

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《自传集》 (autobiographies) 000001

2. 《自传集》 (autobiographies) 000002

3. 《自传集》 (autobiographies) 000003

4. 《自传集》 (autobiographies) 000004

5. 《自传集》 (autobiographies) 000005

6. 《自传集》 (autobiographies) 000006

7. 《自传集》 (autobiographies) 000007

8. 《自传集》 (autobiographies) 000008

9. 《自传集》 (autobiographies) 000009

10. 《自传集》 (autobiographies) 000010

11. 《自传集》 (autobiographies) 000011

12. 《自传集》 (autobiographies) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《自传集》(Autobiographies)

第1/12页

[19th ['sentʃəri] ['æktə(r)]] [ɜːtəubaɪ'ɒgrəfɪz]
[**19th Century Actor**] **Autobiographies**
[19th 世纪 演员] 自传

[19世纪演员]自传

['editɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [aɪlz]
edited by George Iles
编辑 经过 乔治 艾尔斯

由乔治·艾尔斯编辑

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ɡɪvz] [juː 'es][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
A good play gives us in miniature a cross - section of life ,
一个 好的 玩 给予 我们 在 微型 一个 叉 - 部分 的 生活 ,
一部好的戏剧能以微缩的形式展现人生的缩影。

['haɪt(ə)nd] [baɪ] [plɒt] [ænd; ənd] [kærəktəraɪ'zeɪʃən] ,
heightened by plot and characterisation ,
增强 经过 阴谋 和 特征描述 ,
情节和人物塑造使其更加精彩

[baɪ] ['wɪtɪ] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['daɪələʒ]
by witty and compact dialogue .
经过 机智 和 袖珍的 对话 .
通过诙谐简洁的对话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒnə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['pleɪraɪt]
Of course we should honour first the playwright ,
的 课程 我们 应该 荣誉 第一的 这 剧作家 ,
当然，我们首先应该尊重剧作家。

[huː] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːm] [tuː; tə] [iːtʃ] [wel] [nɪt] [ækt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [siːn]
who has given form to each well knit act and telling scene .
WHO 有 给定 形式 到 每个 出色地 针织 行为 和 讲述 场景 .
是他赋予了每个结构严谨的剧目和叙事场景以形式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːðɪ] [mæn]
But that worthy man ,
但 那 值得 男人 ,
但那位值得尊敬的人，

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [klʌb]
perhaps at this moment sipping his coffee at the Authors ' Club ,
也许 在 这 片刻 啜饮 他的 咖啡 在 这 作者 - 俱乐部 ,
或许此刻他正在作家俱乐部里啜饮咖啡，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['draːmə] [ɪts] [fɔːm] ['əʊnli]
gave his drama its form only ;
给予 他的 戏剧 它是 形式 仅有的 ;
他的戏剧只赋予了它形式；

[ɪts] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] ,
its substance is created by the men and women who ,
它是 物质 是 创建 经过 这 男人 和 女性 WHO ,
它的物质是由那些男男女女创造的,

[wɪð] [ˈsɪmpəθi] ,
with sympathy ,
和 同情 ,
带着同情,

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
intelligence and grace ,
智力 和 优雅 ,
智慧与优雅,

[ɪmˈbɒdi] [wɪð] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] ,
embody with convincing power the hero and heroine ,
体现 和 令人信服的 力量 这 英雄 和 女英雄 ,
以令人信服的力量塑造英雄和女英雄形象,

[əˈsæsn] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪs] ,
assassin and accomplice ,
刺客 和 同案犯 ,
刺客和同谋,

[ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][dʒɪlt] .
lover and jilt .
情人 和 被抛弃 .
情人和被抛弃的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] [ˈraɪtə] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ]
For the success of many a play their writers would be quick to acknowledge
为了 这 成功 的 许多 一个 玩 他们的 作家 会 是 快的 到 承认
[ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][ɪˈnɪʃ(ə)l] [det] ,
a further and initial debt ,
一个 更远 和 最初的 债务 ,
许多戏剧的成功, 其作者都会很快承认, 他们首先要感谢的是其他人。

[bəʊθɪ][ɪn] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
both in suggestion and criticism ,
两个都 在 建议 和 批评 ,
无论是在提出建议还是提出批评时,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:tɪsts] [hu:] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ðæt] [di:dz] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]
to the artists who know from experience on the boards that deeds should he
到 这 艺术家 WHO 知道 从 经验 在 这 板 那 契约 应该 他
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
对于那些凭借经验在画板上作画的艺术家的来说, 他们知道应该做些什么。

[nɒt] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
not talked about ,
不是 谈话 关于 ,
没有被提及,

[ðæt] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈkɑ:dɪn(ə)] ,
that action is cardinal ,
那 行动 是 红衣主教 ,
这一行动至关重要。

[wið] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ˈnæt(ə)rəli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈæk(ə)n] .
with no other words than naturally spring from action .
和 不 其他 字 比 自然 春天 从 行动 .

除了行动自然而然地涌现之外，别无其他言语。

[ˈpleər] ,
Players ,
球员 ,

玩家们，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[nɒt] [ˈseldəm] [rɪˈmaɪnd] [ˈɔːθəz] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
not seldom remind authors that every incident should not only be interesting in itself ,
不是 很少 提醒 作者 那 每一个 事件 应该 不是 仅有的 是 有趣的 在 本身 ,
经常提醒作者，每个事件本身不仅应该有趣，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [straɪd] [ˈfɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈrævəlɪŋ]
but take the play a stride forward through the entanglement and unravelling
但 拿 这 玩 一个 步幅 向前 通过 这 纠缠 和 解开

[ɒv; əv] [ɪts] [plɒt] .
of its plot .
的 它是 阴谋 .

但随着剧情的错综复杂和逐渐展开，这部剧向前迈进了一大步。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspiə(r)] [rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ]
It is altogether probable that the heights to which Shakespeare rose as a
它是 共 可能 那 这 高度 到 哪个 莎士比亚 玫瑰 作为 一个
[ˈdræmətɪst] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] ,
dramatist were due in a measure to his knowledge of how a comedy ,
剧作家 是 到期的 在 一个 措施 到 他的 知识 的 如何 一个 喜剧 ,
莎士比亚作为剧作家所达到的高度，很可能在一定程度上归功于他对喜剧的理解。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] ,
or a tragedy ,
或者 一个 悲剧 ,

或者一场悲剧，

[əˈpiəz] [bɪˈhaɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] ,
appears behind as well as in front of the footlights ,
出现 在后面 作为 出色地 作为 在 正面 的 这 脚灯 ,

既出现在舞台灯光后方，也出现在舞台灯光前方。

[ɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [kwɑːt] [ˈlðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
all in an atmosphere quite other than that surrounding a poet at his desk .
全部 在 一个 气氛 相当 其他 比 那 周围 一个 诗人 在 他的 桌子 .

这一切都发生在一种与诗人伏案写作时所处的氛围截然不同的氛围中。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɒljuːm] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ˈstoːri] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒefəs(ə)n] ,
This little volume begins with part of the life story of Joseph Jefferson ,
这 小的 体积 开始 和 部分 的 这 生活 故事 的 约瑟夫 杰斐逊 ,

这本小册子以约瑟夫·杰斐逊生平的一部分故事开篇，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [kəˈmiːdiːənz] .
chief of American comedians .
首席 的 美国人 喜剧演员 .

美国喜剧演员之王。

[ðən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)] ['letəz] [frɒm; frəm][ˈedwɪn] [buːð] ,
Then we are privileged to read a few personal letters from Edwin Booth ,
然后 我们 是 特权 到 读 一个 很少 个人的 信件 从 埃德温 展位 ,
接下来, 我们有幸拜读到埃德温·布斯的一些私人信件。

[ðə; ðɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trædʒɪk][steɪdʒ] .
the acknowledged king of the tragic stage .
这 已确认 国王 的 这 悲惨 阶段 .
公认的悲剧舞台之王。

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [drə'mætɪk] [reɪlɪm] ,
He is followed by the queen in the same dramatic realm ,
他 是 随后 经过 这 女王 在 这 相同的 戏剧性 领域 ,
在同一个戏剧化的领域里, 女王紧随其后。

[ˈʃɑːlət] ['kʊʃmən] .
Charlotte Cushman .
夏洛特 库什曼 .
夏洛特·库什曼。

[nekst][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃæptəz] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'məʊʃən(ə)] ['æktɹəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Next are two chapters by the first emotional actress of her day in America ,
下一个 是 二 章节 经过 这 第一的 情绪 演员 的 她 天 在 美国 ,
接下来是两位美国当代最具情感表达能力的女演员撰写的章节。

[ˈklara] ['mɒrɪs] .
Clara Morris .
克拉拉 莫里斯 .
克拉拉·莫里斯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] ,
When she bows her adieu ,
什么时候 她 弓 她 再见 ,
当她鞠躬告别时,

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
Sir Henry Irving comes upon the platform instead of the stage ,
先生 亨利 欧文 来 之上 这 平台 反而 的 这 阶段 ,
亨利·欧文爵士走上站台而不是舞台。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)] ['dɪskɔːs] [meɪks] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wɒn]
and in the course of his thoughtful discourse makes it plain how he won
和 在 这 课程 的 他的 周到 话语 制作 它 清楚的 如何 他 韩元
[rɪ'haʊn] [bəʊθ][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .
renown both as an actor and a manager .
名声 两个都 作为 一个 演员 和 一个 经理 .
在他的深思熟虑的论述中, 他清楚地阐述了自己如何作为演员和经理赢得声誉。

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He is followed by his son ,
他 是 随后 经过 他的 儿子 ,
他的儿子紧随其后。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] ['brɑːdrɪb] ['ɜːvɪŋ] ,
Mr . Henry Brodribb Irving ,
先生 . 亨利 brodribb 欧文 ,
亨利·布罗德里布·欧文先生

[ˈklɪəli] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tælənts][ɪn][ɑːt][ænd; ənd][ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
clearly an heir to his father's talents in art and in observation .
清楚地 一个 继承人 到 他的 父亲的 天赋 在 艺术 和 在 观察 .
显然继承了父亲在艺术和观察方面的天赋。

[mɪs] [ˈelən] [ˈteri] ,
Miss Ellen Terry ,
错过 艾伦 特里 ,

艾伦·特里小姐

[lɒŋ] [sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈɜ:rvɪŋz] [ˈli:dɪŋ] [ˈleɪdi] ,
long Sir Henry Irving's leading lady ,
长的 先生 亨利 欧文的 领导 女士 ,

亨利·欧文爵士笔下长久以来的女主角

[naʊ] [telz] [ˌju:ˈes] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
now tells us how she came to join his company ,
现在 讲述 我们 如何 她 来了 到 加入 他的 公司 ,

现在她将告诉我们她是如何加入他的公司的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈɜ:rvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [rəʊlz] .
and what she thinks of Sir Henry Irving in his principal roles .
和 什么 她 思考 的 先生 亨利 欧文 在 他的 主要的 角色 .

以及她对亨利·欧文爵士主演的主要角色的看法。

[ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [wɜ:d] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ˈmæns,fi:ld] ,
The succeeding word comes from Richard Mansfield ,
这 成功 单词 来 从 理查德 曼斯菲尔德 ,

接下来的这个词出自理查德·曼斯菲尔德。

[hu:z] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ɪz][mɔ:n, məʊn][baɪ] [ˈevri] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] .
whose untimely death is mourned by every lover of the drama .
谁 不合时宜 死亡 是 哀悼 经过 每一个 情人 的 这 戏剧 .

他的英年早逝令所有戏剧爱好者感到悲痛。

[ðə; ði][nekst][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tɔ:ˈmɑ:zoʊ] [sælˈvi:ni:] ,
The next pages are from the hand of Tommaso Salvini ,
这 下一个 页面 是 从 这 手 的 托马索 萨尔维尼 ,

接下来的几页出自托马索·萨尔维尼之手。

[ədˈmɪtɪdli] [ðə; ði] [ˈgri:tɪst] [əˈθeləʊ] [ænd; ənd][ˈsæmsən] [ðæt] [ˈevə(r)][trɒd] [ðə; ði] [bɔ:dz] .
admittedly the greatest Othello and Samson that ever trod the boards .
诚然 这 最 奥赛罗 和 参孙 那 曾经 践踏 这 板 .

毋庸置疑，这是有史以来最伟大的奥赛罗和参孙的表演。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
A few words ,
一个 很少 字 ,

几句话，

[ɪn] [ˈkləʊzɪŋ] ,
in closing ,
在 结束 ,

最后，

[ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˈædəleɪd] [rɪˈstɔ:ri] ,
are from Adelaide Ristori ,
是 从 阿德莱德 ristori ,

来自阿德莱德餐厅

[hu:z] [miˈdiə] ,
whose Medea ,
谁 美狄亚 ,

她的美狄亚，

[ˈmɜ:rə] [ænd; ənd] [ˈfedrər] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [steɪdʒ] .
Myrrha and Phaedra are among the great traditions of the modern stage .
没药 和 菲德拉 是 之中 这 伟大的 传统 的 这 现代的 阶段 .

米拉和菲德拉是现代戏剧舞台上的伟大传统之一。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ˈedʒ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪˈviə(r)] [tɔɪl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

From first to last this little book sheds light on the severe toil demanded
从 第一的 到 最后的 这 小的 书 棚屋 光 在 这 严重 辛劳 要求

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeksələns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

for excellence on the stage ,
为了 卓越 在 这 阶段 ,

这本小册子从头到尾都揭示了舞台上追求卓越所需要的艰苦努力。

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊɪst] [səkˈses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdraːmə] ,

and reveals that for the highest success of a drama ,
和 揭示 那 为了 这 最高 成功 的 一个 戏剧 ,

并揭示了戏剧取得最大成功的关键在于：

[ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːtɪst] [mʌst; məst] [wɜːk] [hænd] [ɪn] [hænd] .

author and artist must work hand in hand .
作者 和 艺术家 必须 工作 手 在 手 .

作者和艺术家必须携手合作。

[ˈkɒntents]

Contents
内容

内容

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒefəs(ə)n] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] " [ɑːr aɪ ˈpiː] [væn] [ˈwɪŋk(ə)] .

JOSEPH JEFFERSON How I came to play " Rip Van Winkle .
约瑟夫 杰斐逊 如何 我 来了 到 玩 " 撕裂 范 温克尔 .

约瑟夫·杰斐逊 我是如何扮演“瑞普·凡·温克尔”的。

" [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] .

" The art of acting .
" 这 艺术 的 表演 .

“表演的艺术。”

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Preparation and inspiration .
准备 和 灵感 .

准备与灵感。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˈæktə(r)] " [fiːl] " [hɪz; ɪz] [pɑːt] ?

Should an actor " feel " his part ?
应该 一个 演员 " 感觉 " 他的 部分 ?

演员应该“感受”自己扮演的角色吗？

[ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ækt] .

Learning to act .
学习 到 行为 .

学习表演。

[ˈpleɪraɪts] [ænd; ənd] [ˈæktəz] .

Playwrights and actors .
剧作家 和 演员 .

剧作家和演员。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒefəs(ə)n] [feɪs] .

The Jefferson face .
这 杰斐逊 脸 .

杰斐逊脸。

[ˈedwɪn] [buːð] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .

EDWIN BOOTH To his daughter when a little girl .
埃德温 展位 到 他的 女儿 什么时候 一个 小的 女孩 .

埃德温·布斯 写给他小时候的女儿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][ɒn] [iːz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
To his daughter on her studies and on ease of manner .
到 他的 女儿 在 她 研究 和 在 舒适 的 方式 .
对女儿的学业和举止表示赞赏。

[ɒn] [ˈθʌrənəs] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
On thoroughness of education .
在 彻底性 的 教育 .
论教育的全面性。

[ɒn] [ˈdʒɛfərsənz] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] .
On Jefferson's autobiography .
在 杰斐逊的 自传 .
关于杰斐逊的自传。

[ɒn][ðə; ði][ˈæktərz] [laɪf] .
On the actor's life .
在 这 演员的 生活 .
关于这位演员的生平。

[ˈlɒrəns] [ˈbærɪts] [deθ] .
Lawrence Barrett's death .
劳伦斯 巴雷特 死亡 .
劳伦斯·巴雷特之死。

[hɪz; ɪz] [ˈθɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ˈprɒspekt] .
His theatre in New York in prospect .
他的 剧院 在 新的 约克 在 前景 .
他在纽约的剧院正在筹建中。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
As to his brother ,
作为 到 他的 兄弟 ,
至于他的兄弟，

[dʒɒn] [wɪlks] [buːð] ,
John Wilkes Booth ,
约翰 威尔克斯 展位 ,
约翰·威尔克斯·布斯

[ðə; ði] [ˈsleɪə] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] .
the slayer of Lincoln .
这 杀手 的 林肯 .
刺杀林肯的凶手。

[ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæktə(r)] .
Advice to a young actor .
建议 到 一个 年轻的 演员 .
给年轻演员的建议。

[ˈʃɑːlət] [ˈkʊʃmən]
CHARLOTTE CUSHMAN
夏洛特 库什曼
夏洛特·库什曼

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][ˈmɪmɪk][ænd; ənd][ˈsɪŋə(r)] .
As a child a mimic and singer .
作为 一个 孩子 一个 模仿 和 歌手 .
小时候是个模仿者和歌手。

[fɜːst] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
First visits to the theatre .
第一的 访问 到 这 剧院 .
第一次去剧院。

[pleɪz] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] ,
Plays Lady Macbeth ,
演出 女士 麦克白 ,

饰演麦克白夫人

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [pɑːt] .
her first part .
她 第一的 部分 .

她的第一部分。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktɹəs] .
To a young actress .
到 一个 年轻的 演员 .

致一位年轻女演员。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .
To a young mother .
到 一个 年轻的 母亲 .

致一位年轻的母亲。

['ɜːli] [ɡɹ'iːfs] .
Early griefs .
早期的 悲伤 .

早期的悲痛。

[ɑːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [spaʊs] .
Art her only spouse .
艺术 她 仅有的 配偶 .

阿特是她唯一的丈夫。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Farewell to New York .
告别 到 新的 约克 .

再见了，纽约。

['klara] ['mɒrɪs] [ˌrekə'lekʃnz] [pɒv; əv][dʒɒn] [wɪlks] [buːð] .
CLARA MORRIS Recollections of John Wilkes Booth .
克拉拉 莫里斯 回忆 的 约翰 威尔克斯 展位 .

克拉拉·莫里斯回忆约翰·威尔克斯·布斯。

[ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][pɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
The murder of President Lincoln .
这 谋杀 的 总统 林肯 .

林肯总统遇刺身亡。

" [wen] ,
" **When** ,
" 什么时候 ,

“什么时候，

[ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪlɪ] ,
in a hunt for a leading man for Mr . Daly ,
在 一个 打猎 为了 一个 领导 男人 为了 先生 . 戴利 ,

在为戴利先生寻找男主角的过程中，

[aɪ] [fɜːst] [sɔː] ['kɑːklən] [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] .
I first saw Coghlan and Irving .
我 第一的 锯 科格伦 和 欧文 .

我第一次见到科格伦和欧文。

" [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .
" **SIR HENRY IRVING The stage as an instructor** .
" 先生 亨利 欧文 这 阶段 作为 一个 讲师 .

亨利·欧文爵士将舞台视为导师。

[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ɪn] ['æktɪŋ] .
Inspiration in acting .
灵感 在 表演 :

表演中的灵感。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] :
Acting as an art :
表演 作为 一个 艺术 :

表演是一门艺术:

[haʊ] ['ɜ:vɪŋ] [bɪ'gæn] .
how Irving began .
如何 欧文 开始 :

欧文的创业历程。

['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['seɪbləns] .
Feeling as a reality or a semblance .
感觉 作为 一个 现实 或者 一个 外表 :

感觉像是现实还是表象。

['dʒestʃə(r)] :
Gesture :
手势 :

手势:

['lɪsənɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] :
listening as an art :
聆听 作为 一个 艺术 :

聆听是一门艺术:

[ti:m] - [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
team - play on the stage .
团队 - 玩 在 这 阶段 :

舞台上的团队合作。

['henri] ['brɑd,rɪb] ['ɜ:vɪŋ]
HENRY BRODRIBB IRVING
亨利 brodribb 欧文

亨利·布罗德里布·欧文

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .
The calling of the actor .
这 呼叫 的 这 演员 :

演员的使命。

[rɪ'kwəərmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
Requirements for the stage .
要求 为了 这 阶段 :

舞台要求。

[temp'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Temptations of the stage .
诱惑 的 这 阶段 :

舞台的诱惑。

['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:t] .
Acting is a great art .
表演 是 一个 伟大的 艺术 :

表演是一门伟大的艺术。

[rɪ'leɪ](ə)nz] [tu:; tə] " [sə'saɪəti] .
Relations to " society .
关系 到 " 社会 :

与“社会”的关系。

" [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sku:l] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .

" **The final school is the audience** .
" 这 最终的 学校 是 这 观众 .

“最终的学校是观众。”

[ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] .

Failure and success .
失败 和 成功 .

失败与成功。

[ˈelən] [ˈteri] [ˈhæmlət] - - [ˈɜ:rviŋz] [ˈgreɪtɪst] [pɑ:t] .

ELLEN TERRY Hamlet - - Irving's greatest part .
艾伦 特里 村庄 - - 欧文的 最 部分 .

艾伦·特里 哈姆雷特——欧文最伟大的角色。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [si:n] [ɪn] " [ˈhæmlət] .

The entrance scene in " Hamlet .
这 入口 场景 在 " 村庄 .

《哈姆雷特》中的出场场景。

" [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleə(r)] .

" **The scene with the players** .
" 这 场景 和 这 玩家 .

“球员们的场景。

[ˈɜ:viŋ] [ɪnˈgeɪdʒɪz][em ˈi:] .

Irving engages me .
欧文 参与 我 .

欧文吸引了我。

[ˈɜ:viŋz] [ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈi:-] .

Irving's egotism .
欧文的 自负 .

欧文的自负。

[ˈɜ:viŋz] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

Irving's simplicity of character .
欧文的 简单 的 特点 .

欧文性格的朴实无华。

[ˈrɪtʃəd] [ˈmænsfi:ld] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktə(r)] .

RICHARD MANSFIELD Man and the Actor .
理查德 曼斯菲尔德 男人 和 这 演员 .

理查德·曼斯菲尔德：男人与演员。

[ɔ:l] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈæktəz] .

All men are actors .
全部 男人 是 演员 .

所有男人都是演员。

[nəˈpəʊliən] [æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] .

Napoleon as an actor .
拿破仑 作为 一个 演员 .

拿破仑当演员。

[ðə; ði] [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪz][reə(r)] .

The gift for acting is rare .
这 礼物 为了 表演 是 稀有的 .

表演天赋是罕见的。

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .

The creation of a character .
这 创建 的 一个 特点 .

角色的创造。

[ˈkɒpi] [laɪf] !
Copy life !
复制 生活 !

复制生活！

[self] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Self criticism .
自己 批评 .

自我批评。

[ˈdɪsəplɪn] [ɪmˈperətɪv] .
Discipline imperative .
纪律 至关重要的 .

纪律至关重要。

[drəˈmætɪk] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] .
Dramatic vicissitudes .
戏剧性 变迁 .

跌宕起伏。

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] .
A national theatre .
一个 国家的 剧院 .

国家剧院。

[ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæktə(r)] .
Training the actor .
训练 这 演员 .

训练演员。

[tɒːˈmɑːzoʊ] [sælˈviːniː] [fɜːst] [əˈpiərəns] .
TOMMASO SALVINI First appearance .
托马索 萨尔维尼 第一的 外貌 .

托马索·萨尔维尼首次登场。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [ədˈvaɪs] .
A father's advice .
一个 父亲的 建议 .

一位父亲的忠告。

[haʊ] [sælˈviːniː] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ɑːt] .
How Salvini studied his art .
如何 萨尔维尼 研究 他的 艺术 .

萨尔维尼是如何研究他的艺术的。

[fɔːlts] [ɪn] [ˈæktɪŋ] .
Faults in acting .
故障 在 表演 .

表演上的失误。

[ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
The desire to excel in everything .
这 欲望 到 Excel 在 一切 .

渴望在所有方面都做到最好。

[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)][fɔː(r); fə(r)] [əˈθeləʊ] .
A model for Othello .
一个 模型 为了 奥赛罗 .

《奥赛罗》的原型。

[fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
First visit to the United States .
第一的 访问 到 这 团结的 各州 .

第一次访问美国。

[ɪn][ˈkjuːbə] .

In Cuba .
在 古巴 .

在古巴。

[əˈpiərəns] [ɪn] [ˈlʌndən] .

Appearance in London .
外貌 在 伦敦 .

在伦敦亮相。

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ˈɜːrvɪŋz] [ˈhæmlət] .

Impressions of Irving's Hamlet .
印象 的 欧文的 村庄 .

我对欧文的《哈姆雷特》的印象。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ˈtrædzədi] .

The decline of tragedy .
这 衰退 的 悲剧 .

悲剧的衰落。

[ˈtrædzədi][ɪn] [tuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

Tragedy in two languages .
悲剧 在 二 语言 .

用两种语言演绎的悲剧。

[əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪk(ə)] [teɪst] .

American critical taste .
美国人 批判的 品尝 .

美国评论界的品味。

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ˈedwɪn] [buːð] .

Impressions of Edwin Booth .
印象 的 埃德温 展位 .

埃德温·布斯印象。

[ˈædəleɪd] [rɪˈstɔːri]

ADELAIDE RISTORI .
阿德莱德 ristori .

阿德莱德餐厅

[fɜːst] [epɪˈəʊənsɪz] .

First appearances .
第一的 外貌 .

首次亮相。

[sælˈviːniː][ænd; ənd] [ˈrɒsi] .

Salvini and Rossi .
萨尔维尼 和 罗西 .

萨尔维尼和罗西。

[əˈpiəz] [æz; əz] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] .

Appears as Lady Macbeth .
出现 作为 女士 麦克白 .

饰演麦克白夫人。

[æz; əz][ˈmænɪdʒə(r)] .

As manager .
作为 经理 .

作为经理。

[fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

First visit to America .
第一的 访问 到 美国 .

第一次来美国。

[br'ɡɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Begins to play in English .
开始 到 玩 在 英语

开始用英语播放。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒefəs(ə)n]
JOSEPH JEFFERSON
约瑟夫 杰斐逊

约瑟夫·杰斐逊

[ˈwɪljəm] [ˈwɪntə(r)] ,
William Winter ,
[威廉 冬天] ,

[威廉·温特，

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪk][pʊ; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] _ ['trɪbjʊːn] _ ,
the dramatic critic of the New York = Tribune = ,
这 戏剧性 评论家 的 这 新的 约克 _ 论坛 _ ,

《纽约论坛报》的戏剧评论家

[ɪn] - [rəʊt] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] [pʊ; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʒefəs(ə)n] ,
in 1894 wrote the " Life and Art of Joseph Jefferson ,
在 - 写道 这 " 生活 和 艺术 的 约瑟夫 杰斐逊 ,

1894年，他撰写了《约瑟夫·杰斐逊的生平与艺术》，

" [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni] ,
published by the Macmillan Company ,
" 已发布 经过 这 麦克米伦 公司 ,

由麦克米伦公司出版

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
London and New York .
伦敦 和 新的 约克 .

伦敦和纽约。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv] [ˈdʒefərsənz] ['lɪnɪdʒ] ,
He gives an account of Jefferson's lineage ,
他 给予 一个 帐户 的 杰斐逊的 血统 ,

他讲述了杰斐逊的家谱，

[ænd; ənd] [ðen] [sez] :
and then says :
和 然后 说道 :

然后他说：

" [ɪn][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʒefəs(ə)n] ,
In Joseph Jefferson ,
" 在 约瑟夫 杰斐逊 ,

“在约瑟夫·杰斐逊身上，

[fɔːθ] [pʊ; əv][ðə; ði][laɪn] ,
fourth of the line ,
第四 的 这 线 ,

该行第四行，

[ˈfeɪməs] [æz; əz][ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] ,
famous as Rip Van Winkle ,
著名的 作为 撕裂 范 温克尔 ,

因出演瑞普·凡·温克尔而闻名

[ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][drə'mætɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and destined to be long remembered by that name in dramatic history ,
和 注定 到 是 长的 记得 经过 那 姓名 在 戏剧性 历史 ,

注定要以这个名字在跌宕起伏的历史中被人们长久铭记。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɒbvɪəs] [ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseriənt][ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
there is an obvious union of the salient qualities of his ancestors .
那里 是 一个 明显的 联盟 的 这 显著的 品质 的 他的 祖先 .
他身上明显融合了其祖先的显著品质。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [lʌgˈzʊəriəns] ,
The rustic luxuriance ,
这 乡村 奢华 ,
质朴的奢华,

[ˈmænli] [ˈvɪɡə(r)] ,
manly vigour ,
男子气概 活力 ,
男子气概,

[ˈkeələs] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [ˌdɪspəˈziːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈdʒefəs(ə)n] ;
careless and adventurous disposition of the first Jefferson ;
粗心 和 冒险的 处置 的 这 第一的 杰斐逊 ;
第一代杰斐逊的鲁莽冒险性格;

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈɪntələkt] ,
the refined intellect ,
这 精制 智力 ,
高超的智力,

[ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪləti] ,
delicate sensibility ,
精美的 感性 ,
细腻感性,

[draɪ][ˈhjuːmə(r)] ,
dry humour ,
干燥 幽默 ,
冷幽默,

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] ;
and gentle tenderness of the second ;
和 温和的 压痛 的 这 第二 ;
以及第二种温柔的柔情;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] ,
and the amiable ,
和 这 可亲 ,
和蔼可亲的,

[ˌfɪləˈsɒfɪk] ,
philosophic ,
哲学 ,
哲学的,

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,
and drifting temperament of the third ,
和 漂流 气质 的 这 第三 ,
第三者的性情飘忽不定,

[riːəˈpiə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈsendənt] .
reappear in this descendant .
再现 在 这 后裔 .
在该后代中再次出现。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
But more than any of his ancestors ,
但 更多的 比 任何 的 他的 祖先 ,
但比他的任何一位祖先都更甚,

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'empəɹəɪz] ,
and more than most of his contemporaries ,
和 更多的 比 最多 的 他的 同时代人 ,
而且比他同时代的大多数人更甚,
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒefəs(ə)n][ɪz][æən; ən][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ]
the present Jefferson is an originator in the art of acting
这 展示 杰斐逊 是 一个 鼻祖 在 这 艺术 的 表演

现今的杰斐逊是表演艺术的先驱.....

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʒefəs(ə)n][ɪz][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [læm] [əˈmʌŋ] [ˈeseɪɪst] ,
Joseph Jefferson is as distinct as Lamb among essayists ,
约瑟夫 杰斐逊 是 作为 清楚的 作为 羊肉 之中 散文家 ,
在散文家中, 约瑟夫·杰斐逊和兰姆一样独树一帜。
[ɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˈdɑ:rlɪ] [əˈmʌŋ] [ˈlɪrɪkl] [ˈpəʊəts] .
or George Darley among lyrical poets .
或者 乔治 达利 之中 抒情的 诗人 .
或者像抒情诗人乔治·达利那样。

[nəʊ][ˈæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][pri:'fɪgə, -gjuə][hɪm] ,
No actor of the past prefigured him ,
不 演员 的 这 过去的 预先设定的 他 ,
以往任何演员都无法与他相提并论。

. . . [ænd; ənd][nəʊ] [neɪm] ,
: : : and no name ,
: : : 和 不 姓名 ,
.....而且没有名字,

[ɪn][ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ɑ:t] ,
in the teeming annals of modern art ,
在 这 繁盛 志 的 现代的 艺术 ,
在浩瀚的现代艺术史册中,

[hæz; həz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈtræŋkwɪl][ˈlʌstə(r)] ,
has shone with a more tranquil lustre ,
有 闪耀 和 一个 更多的 宁静 光泽 ,
散发出一种更加宁静的光辉,

[ɔ:(r)][kæən; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ɒv; əv] [pɒˈsterəti] .
or can be more confidently committed to the esteem of posterity .
或者 能 是 更多的 自信地 坚定的 到 这 尊重 的 后人 .
或者可以更有信心地致力于赢得后世的尊敬。

" [ðə; ði] [ɔ:təbaɪˈbgrəfi] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʒefəs(ə)n] ,
" The Autobiography of Joseph Jefferson ,
" 这 自传 的 约瑟夫 杰斐逊 ,
《约瑟夫·杰斐逊自传》

[ˈkɒpɪraɪt] , - , - ,
copyright , 1889 , 1890 ,
版权 , - , - ,
版权所有, 1889年、1890年

[baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkʌmpəni] ,
by the Century Company ,
经过 这 世纪 公司 ,
由世纪公司出版

[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,
纽约,

[wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] - .
was published 1891 .
曾是 已发布 - .

出版于1891年。

[frɒm; frəm][ɪts] [tʃæptəz] ,
From its chapters ,
从 它是 章节 ,

从其章节来看，

[baɪ] [pəˈmɪ(ə)n] ,
by permission ,
经过 允许 ,

经许可，

[hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] . - - [ed] .]
have been taken these pages . - - **ED** .]
有 到过 已采取 这些 页面 . - - ED .]

这些页面已被摘录。——编者注

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] [væn] [ˈwɪŋk(ə)]
HOW I CAME TO PLAY RIP VAN WINKLE
如何 我 来了 到 玩 安息 VAN 海棠

我是如何开始演奏《瑞普·凡·温克尔》的

[ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] [fʊ:(r); fə(r)] [drəˈmætɪk] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd]
The hope of entering the race for dramatic fame as an individual and
这 希望 的 进入 这 种族 为了 戏剧性 名声 作为 一个 个人 和

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] [ʌnˈtɪl] ,
single attraction never came into my head until ,
单身的 景点 绝不 来了 进入 我的 头 直到 ,

直到那时，我才第一次想到要以个人身份和单一的表演形式参与到戏剧界的成名竞争中来。

[ɪn] - ,
in 1858 ,
在 - ,

1858年，

[aɪ] [ˈæktɪd] [ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈtrɛntʃərd] [ɪn] " [ˈɑsə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)n] " ;
I acted Asa Trenchard in " Our American Cousin " ;
我 行动 阿萨 特伦查德 在 " 我们的 美国人 表哥 " ;

我在《我们的美国表兄》中饰演阿萨·特伦查德；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [rɪˈmɑ:kəbli] [səkˈsesf(ə)l] [pleɪ] ,
but as the curtain descended the first night on that remarkably successful play ,
但 作为 这 窗帘 下降 这 第一的 夜晚 在 那 非常 成功的 玩 ,

但随着那部极其成功的戏剧首演之夜的帷幕落下，

[ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [taɪp] ,
visions of large type ,
愿景 的 大的 类型 ,

大号字体的景象，

[ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,

外国，

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [rɪˌmju:nəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfləʊtɪd] [bɪˈfʊ:(r)] [ˌem ˈi:] ,
and increased remuneration floated before me ,
和 增加 报酬 漂浮 前 我 ,

摆在我面前的还有提高薪酬的方案，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

and I resolved to be a star if I could .
和 我 已解决 到 是 一个 星星 如果 我 可以 .

我决心如果可以的话，一定要成为明星。

[ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['i:zəli] [meɪd] ;

A resolution to this effect is easily made ;
一个 解决 到 这 影响 是 容易地 制成 ;

很容易就能做出这样的决议；

[ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz] [kwɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

its accomplishment is quite another matter .
它是 成就 是 相当 其他 事情 .

实现这一点则是另一回事了。

[ɑ:t] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] ['swi:thɑ:t] ,

Art has always been my sweetheart ,
艺术 有 总是 到过 我的 亲爱的 ,

艺术一直是我最爱的东西，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] .

and I have loved her for herself alone .
和 我 有 喜爱 她 为了 她自己 独自的 .

我爱她，仅仅是因为她本人。

[ai][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [wʊz; wəz]['mju:tʃuəl] ,

I had fancied that our affection was mutual ,
我 有 幻想 那 我们的 感情 曾是 相互的 ,

我曾以为我们彼此相爱，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] ,

so that when I failed as a star ,
所以 那 什么时候 我 失败的 作为 一个 星星 ,

所以，当我作为明星失败时，

[wɪtʃ] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] ,

which I certainly did ,
哪个 我 当然 做过 ,

我的确这么做了。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['dʒɪltɪd][ˌem 'i:] .

I thought she had jilted me .
我 想法 她 有 被抛弃 我 .

我以为她抛弃了我。

[nɒt] [səʊ] .

Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ai] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I wronged her .
我 冤枉 她 .

我亏待了她。

[ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ,

She only reminded me that I had taken too great a liberty ,
她 仅有的 提醒 我 那 我 有 已采取 也 伟大的 一个 自由 ,

她只是提醒我，我做得太过分了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [pres] [maɪ] [suːt] [wɪð] [mɔː(r)]
and that if I expected to win her I must press my suit with more
和 那 如果 我 预期的 到 赢 她 我 必须 按 我的 套装 和 更多的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

如果我想要赢得她的芳心，就必须更有耐心地追求她。

[tʃekt] ,
Checked ,
已检查 ,
已核实

[bʌt; bət] [ʌn'dɔːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] ,
but undaunted in the resolve ,
但 无所畏惧 在 这 解决 ,
但他的决心毫不动摇，

[maɪ] [maɪnd] [dwelt] [ə'pɒn] [maɪ] ['vɪʒn] ,
my mind dwelt upon my vision ,
我的 头脑 居住 之上 我的 想象 ,
我的思绪一直萦绕在我的幻象中，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [stiːl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [deɪ] - [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
and I still indulged in day - dreams of the future .
和 我 仍然 沉溺其中 在 天 - 梦境 的 这 未来 .
我仍然沉浸在对未来的白日梦中。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈrevərɪz] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː] [ðæt] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈeɪ es 'eɪ] [ˈtrɛntʃəd] [aɪ]
During these delightful reveries it came up before me that in acting Asa Trenchard I
期间 这些 愉快 遐想 它 来了 向上 前 我 那 在 表演 阿萨 特伦查德 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
在这些美好的遐想中，我突然意识到，扮演阿萨·特伦查德时，我曾.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
for the first time in my life on the stage ,
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 在 这 阶段 ,
这是我人生中第一次登上舞台，

[ˈspəʊkən] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [spiːtʃ] ;
spoken a pathetic speech ;
说 一个 可怜的 演讲 ;
发表了一番令人唏嘘的演讲；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] - -
and though I did not look at the audience during the time I was acting - -
和 尽管 我 做过 不是 看 在 这 观众 期间 这 时间 我 曾是 表演 - -
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈdredʃ(ə)l] - - [aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] [ænd; ʌnd] [kraɪd] .
for that is dreadful - - I felt that they both laughed and cried .
为了 那 是 可怕 - - 我 毛毡 那 他们 两个都 笑了 和 哭 .
虽然我在表演时没有看向观众——因为那样很可怕——但我感觉他们既笑了又哭了。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˈɒf(ə)n] [meɪd] [maɪ] [ˈɔːdiəns] [smaɪl] ,
I had before this often made my audience smile ,
我 有 前 这 经常 制成 我的 观众 微笑 ,
我以前经常逗得观众微笑，

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [aɪ] [muːvd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [triːz] .
but never until now had I moved them to tears .
但 绝不 直到 现在 有 我 已搬 他们 到 眼泪 .
但直到现在，我才让他们感动落泪。

[ðɪs] [tuː; tə][em 'iː][ˈnɒv(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
This to me novel accomplishment was delightful ,

这 到 我 小说 成就 曾是 愉快 ,
对我而言，这项新颖的成就令人欣喜。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈkærəktə(r)] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ɒn]
and in casting about for a new character my mind was ever dwelling on
和 在 铸件 关于 为了 一个 新的 特点 我的 头脑 曾是 曾经 住宅 在
[ˌrɪprəˈdʒʊs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [weə(r)] [ˈhjuːmə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [ˈpeɪθɒs] [ðæt]
reproducing an effect where humour would be so closely allied to pathos that
繁殖 一个 影响 在哪里 幽默 会 是 所以 密切 盟军 到 感伤 那

[smaɪlz] [ænd; ænd] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
smiles and tears should mingle with each other .
微笑 和 眼泪 应该 交融 和 每个 其他 .

在寻找新角色时，我的脑海中一直萦绕着一个想法：要重现一种效果，让幽默与悲情紧密相连，让微笑和眼泪交织在一起。

[weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][get] [wʌn] ?
Where could I get one ?
在哪里 可以 我 得到 一 ?

哪里可以买到？

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [ˈrɪt(ə)n] ,
There had been many written ,
那里 有 到过 许多 书面 ,

已经写了很多，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]
and as I looked back into the dramatic history of the past a long line
和 作为 我 看起来 后退 进入 这 戏剧性 历史 的 这 过去的 一个 长的 线
[ɒv; əv] [ˈlʌvli] [gəʊsts] [luːm] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [em 'iː] ,
of lovely ghosts loomed up before me ,
的 迷人的 鬼魂 逼近 向上 前 我 ,

当我回顾过去那段跌宕起伏的历史时，一长串美丽的幽灵浮现在我的眼前。

[ˈpɑːsɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] :
passing as in a procession :
通过 作为 在 一个 游行 :

像游行队伍中一样经过：

[dʒɒb] [ˈθɔːrŋ,beri] ,
Job Thornberry ,
工作 索恩伯里 ,

乔布·索恩伯里

[bɒb] [taɪk] ,
Bob Tyke ,
鲍勃 泰克 ,

鲍勃·泰克

[fræŋk] [ˈɒst,lənd] ,
Frank Ostland ,
坦率 奥斯特兰 ,

弗兰克·奥斯特兰德

[ˈhəʊmspʌn] ,
Zekiel Homespun ,
泽基尔 质朴的 ,

泽基尔·霍姆斯潘

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['hɪərəʊz] " [wɪð] ['mɑ:ʃ(ə)l] [stɔ:k] [went] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] .
and a host of departed heroes " with martial stalk went by my watch .
和 一个 主持人 的 已离开 英雄 " 和 武术 茎 去 经过 我的 手表 .
众多逝去的英雄“带着英勇的步伐从我眼前经过”。

" ['tʃɑ:mɪŋ] ['feləʊz] [ɔ:l] ,
" Charming fellows all ,
" 迷人 伙伴们 全部 ,
“他们都是些迷人的家伙，”

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
but not for me ,
但 不是 为了 我 ;
但对我来说并非如此。

[aɪ][felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] .
I felt I could not do them justice .
我 毛毡 我 可以 不是 做 他们 正义 .
我觉得我无法公正地评价他们。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hju:mən] .
they were too human .
他们 是 也 人类 .
他们太有人情味了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪθ] - - ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I was looking for a myth - - something intangible and impossible .
我 曾是 寻找 为了 一个 神话 - - 某物 无形 和 不可能的 .
我一直在寻找一个神话——一些无形的、不可能的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
But he would not come .
但 他 会 不是 来 .
但他就是不肯来。

[taɪm] [went] [ɒn] ,
Time went on ,
时间 去 在 ,
时间流逝，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] ,
and still with no result ,
和 仍然 和 不 结果 ,
仍然没有结果。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [bɔ:d] [wɪð] [maɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]
During the summer of 1859 I arranged to board with my family at a queer old
期间 这 夏天 的 - 我 安排 到 木板 和 我的 家庭 在 一个 酷儿 老的
[dʌtʃ] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn]['pærədəɪs] ['væli] ,
Dutch farmhouse in Paradise Valley ,
荷兰语 农家 在 天堂 谷 ,
1859年夏天，我安排和家人一起住在天堂谷一座奇特的荷兰式老农舍里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['poukə,nou] ['maʊntən] ,
at the foot of Pocono Mountain ,
在 这 脚 的 波科诺 山 ,
在波科诺山脚下，

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
in Pennsylvania .
在 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州。

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɔ:l] ['hemlək] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [veɪl] ,
A ridge of hills covered with tall hemlocks surrounds the vale ,
一个 岭 的 丘陵 涵盖 和 高的 铁杉 周围环境 这 谷 ,
山谷四周环绕着长满高大铁杉的山脊。

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [traʊt] - [stri:mz] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and numerous trout - streams wind through the meadows and tumble over the
和 很多的 鳟鱼 - 溪流 风 通过 这 草地 和 翻滚 超过 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

无数鳟鱼溪流蜿蜒穿过草地，奔腾而下，流过岩石。

[streɪ] [fɑ:rmz][ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ,
Stray farms are scattered through the valley ,
流浪 农场 是 疏散 通过 这 谷 ,
零星的农场散落在山谷各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [əʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [hu:] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
and the few old Dutchmen and their families who till the soil were born
和 这 很少 老的 荷兰人 和 他们的 家庭 WHO 直到 这 土壤 是 出生
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] ;
upon it ;
之上 它 ;

还有少数荷兰老农和他们的家人，他们就出生在这片土地上耕作；

[ðeə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
there and only there they have ever lived .
那里 和 仅有的 那里 他们 有 曾经 居住地 .
他们一直都住在那里，也只住在那里。

[ðə; ði] ['væli] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] .
The valley harmonised with me and our resources .
这 谷 协调 和 我 和 我们的 资源 .
山谷与我以及我们的资源和谐共处。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][waɪld] ,
The scene was wild ,
这 场景 曾是 荒野 ,
场面十分混乱。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] ,
the air was fresh ,
这 空气 曾是 新鲜的 ,
空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [tʃi:p] .
and the board was cheap .
和 这 木板 曾是 便宜的 .
而且电路板很便宜。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [hɑ:t] [ænd; ənd] [pɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈæktə(r)][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
What could the light heart and purse of a poor actor ask for more
什么 可以 这 光 心 和 钱包 的 一个 贫穷的 演员 问 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?

对于一个穷演员来说，还有什么比这更令人心满意足的呢？

[ɒŋ] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['reɪni] [deɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['rendə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [dʌl] [aɪ][hæd; həd]
On one of those long rainy days that always render the country so dull I had
在 一 的 那些 长的 下雨 天 那 总是 使成为 这 国家 所以 乏味的 我 有
[klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] ,
climbed to the loft of the barn ,
攀登 到 这 阁楼 的 这 谷仓 ,
在一个漫长的雨天，乡村总是显得格外阴沉，我爬上了谷仓的阁楼。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['ri:diŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
and lying upon the hay was reading that delightful book " The Life and
和 说谎 之上 这 干草 曾是 阅读 那 愉快 书 " 这 生活 和
[lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] .
Letters of Washington Irving .
信件 的 华盛顿 欧文 .
她躺在干草上，读着那本令人愉悦的书《华盛顿·欧文的生平与书信》。

" [aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɒlju:m] ,
" I had gotten well into the volume ,
" 我 有 获得 出色地 进入 这 体积 ,
“我已经读了相当一部分内容了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and was much interested in it ,
和 曾是 很多 感兴趣的 在 它 ,
他对这方面非常感兴趣。

[wen] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:]
when to my surprise I came upon a passage which said that he had seen me
什么时候 到 我的 惊喜 我 来了 之上 一个 通道 哪个 说 那 他 有 已见 我
[æt; ət] ['bɔ:rə] [ki:nz] ['θɪətə(r)] [æz; əz] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn] - ['kɒmədi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə]
at Laura Keene's theater as Goldfinch in Holcroft's comedy of " The Road to
在 劳拉 基恩的 剧院 作为 金翅雀 在 - 喜剧 的 " 这 路 到
[ru:ɪn] ,
Ruin ,
废墟 ,

令我惊讶的是，我偶然读到一段话，说他曾在劳拉·基恩剧院看过我出演霍尔克罗夫特喜剧《通往毁灭之路》中的金翅雀一角。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][maɪ]['fa:ðə(r)] " [ɪn] [lʊk] ,
" and that I reminded him of my father " in look ,
" 和 那 我 提醒 他 的 我的 父亲 " 在 看 ,
“而且我的外貌让他想起了我的父亲，”

['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,
手势，

[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
尺寸，

[ænd; ənd] [meɪk] .
and make .
和 制作 .
并制作。

" [tɪl] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [em 'i:] .
" Till then I was not aware that he had ever seen me .
" 直到 然后 我 曾是 不是 意识到的 那 他 有 曾经 已见 我 :
“在那之前，我并不知道他曾经见过我。”

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)] ,
I was comparatively obscure ,
我 曾是 比较 朦胧 ,

我当时相对来说默默无闻，

[ænd; ənd][tu:: tə][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [em 'i:]
and to find myself remembered and written of by such a man gave me
和 到 寻找 我 记得 和 书面 的 经过 这样的 一个 男人 给予 我
[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .
a thrill of pleasure I can never forget .
一个 刺激 的 乐趣 我 能 绝不 忘记 .

能被这样一位伟人铭记并撰文提及，让我感到无比的喜悦，这种喜悦我永远不会忘记。

[ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
I put down the book ,
我 放 向下 这 书 ,

我放下书，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [praʊd] [ai][wɒz; wəz] ,
and lay there thinking how proud I was ,
和 躺 那里 思维 如何 自豪的 我 曾是 ,

我躺在那里，想着我有多么自豪。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] ,
and ought to be ,
和 应该 到 是 ,

而且应当如此，

[æt; ət][ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .
at the revelation of this compliment .
在 这 启示 的 这 赞扬 .

听到这句赞美之词时。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:: tə][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [laɪk][em 'i:][tu:: tə][gəʊ][ɒn] .
What an incentive to a youngster like me to go on .
什么 一个 激励 到 一个 青少年 喜欢 我 到 去 在 .

这对我这样的年轻人来说是多么大的激励啊！

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔ:t] [tu:: tə][maɪ'self] ,
And so I thought to myself ,
和 所以 我 想法 到 我 ,

于是我心想，

" ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] ,
" Washington Irving ,
" 华盛顿 欧文 ,

“华盛顿·欧文，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,
the author of ' The Sketch - Book ,
这 作者 的 - 这 草图 - 书 ,

《素描簿》的作者

- [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][,ɑ:r aɪ 'pi:] [væn]['wɪŋk(ə)l] .
' in which is the quaint story of Rip Van Winkle .
- 在 哪个 是 这 古雅 故事 的 撕裂 范 温克尔 .

其中就包括瑞普·凡·温克尔的奇特故事。

" [,ɑ:r aɪ 'pi:] [væn]['wɪŋk(ə)l] !
" Rip Van Winkle !
" 撕裂 范 温克尔 !

“瑞普·凡·温克尔！ ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][em 'i:][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ai] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
There was to me magic in the sound of the name as I repeated it .
那里 曾是 到 我 魔法 在 这 声音 的 这 姓名 作为 我 重复 它 .
当我重复念出这个名字时, 我感觉它有一种神奇的魔力。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkærəktə(r)] [ai] [ˈwɒntɪd] ?
was not this the very character I wanted ?
曾是 不是 这 这 非常 特点 我 通缉 ?
这不正是我想要的角色吗?

[æn; ən][ˈæməri][kæn; kən] [ˈstɔ:ri] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔ:li][dʒʌst][ðə; ði] [θi:m]
An Ameri can story by an American author was surely just the theme
一个 美国 能 故事 经过 一个 美国人 作者 曾是 一定 只是 这 主题
[ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈæktə(r)] .
suited to an American actor .
适合 到 一个 美国人 演员 .
美国作家创作的美国故事, 无疑正是适合美国演员的主题。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] "
In ten minutes I had gone to the house and returned to the barn with "
在 十 分钟 我 有 已消失 到 这 房子 和 返回 到 这 谷仓 和 "
[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The Sketch - Book .
这 草图 - 书 .
十分钟后, 我去了那所房子, 然后带着《素描本》回到了谷仓。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I had not read the story since I was a boy .
" 我 有 不是 读 这 故事 自从 我 曾是 一个 男生 .
“自从我还是个孩子的时候起, 我就没再读过这个故事了。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
I was disappointed with it ;
我 曾是 失望的 和 它 ;
我对此感到失望;

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
not as a story ,
不是 作为 一个 故事 ,
不是作为一个故事,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] .
but the tale was purely a narrative .
但 这 故事 曾是 纯粹 一个 叙述 .
但这个故事纯粹是叙述性的。

[ðə; ði] [θi:m] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The theme was interesting ,
这 主题 曾是 有趣的 ,
主题很有趣。

[bʌt; bət] [nɒt] [drə'mætɪk] .
but not dramatic .
但 不是 戏剧性 .

但并不戏剧性。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hʌdsən] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ri:d] ,
The silver Hudson stretches out before you as you read ,
这 银 哈德逊 伸展 出去 前 你 作为 你 读 ,
阅读时, 银色的哈德逊河仿佛在你眼前展开。

[ðə; ði] [kweɪnt] [red] [ru:fs] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dʌtʃ] ['kɒtɪdʒz] [stænd] [aʊt]
the quaint red roofs and queer gables of the old Dutch cottages stand out
这 古雅 红色的 屋顶 和 酷儿 山墙 的 这 老的 荷兰语 小屋 站立 出去
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
against the mist upon the mountains ;
反对 这 薄雾 之上 这 山脉 ;
古老的荷兰小屋古朴的红色屋顶和奇特的山墙在山间薄雾的映衬下格外醒目;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] .
but all this is descriptive .
但 全部 这 是 描述性的 .

但以上内容都只是描述性的。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:r aɪ 'pi:] [dʌz] [nɒt] [spi:k] [ten] [laɪnz] .
The character of Rip does not speak ten lines .
这 特点 的 撕裂 做 不是 说话 十 线条 .
Rip这个角色一句台词都没超过十句。

[wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [drə'mætɪkli] [wɪð] [səʊ] ['sɪmp(ə)] [ə; eɪ] [sketʃ] ?
What could be done dramatically with so simple a sketch ?
什么 可以 是 完毕 戏剧性地 和 所以 简单的 一个 草图 ?
如此简单的草图能带来怎样的戏剧性效果?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [tʒ:nd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [pleɪ] ?
How could it he turned into an effective play ?
如何 可以 它 他 转向 进入 一个 有效的 玩 ?
他如何才能把它变成一场有效的比赛?

[θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [bæd] [dræmətaɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sto:ri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['æktɪd] ,
Three or four bad dramatisations of the story had already been acted ,
三 或者 四 坏的 戏剧化 的 这 故事 有 已经 到过 行动 ,
此前已经有三四个拙劣的改编版本上演过了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mɑ:kt] [sək'ses] ,
but without marked success ,
但 没有 标记 成功 ,
但并未取得显著成功。

[jeɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [daɪz] ,
Yates of London had given one in which the hero dies ,
耶茨 的 伦敦 有 给定 一 在 哪个 这 英雄 死亡 ,
伦敦的耶茨曾写过一个故事, 故事的主人公死了。

[wʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['æktɪd] [baɪ] [maɪ] ['fa:ðə(r)] ,
one had been acted by my father ,
一 有 到过 行动 经过 我的 父亲 ,
其中一人由我父亲扮演,

[wʌn] [baɪ] ['hækɪt] ,
one by Hackett ,
一 经过 哈克特 ,
哈克特的一部作品

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [baɪ] [bɜ:k] .
and another by Burke .
和 其他 经过 伯克 .

还有伯克的另一部作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:(ə)nz] [ai][hæd; həd] [rɪ'membəd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Some of these versions I had remembered when I was a boy ,
一些 的 这些 版本 我 有 记得 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
我小时候就记得其中一些版本,

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [bɜ:rks] [pleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔ:məns] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ,
and I should say that Burke's play and performance were the best ,
和 我 应该 说 那 伯克的 玩 和 表现 是 这 最好的 ,
我必须说, 伯克的剧本和表演是最好的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
but nothing that I remembered gave me the slightest encouragement that I could
但 没有什么 那 我 记得 给予 我 这 丝毫 鼓励 那 我 可以
[get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
get a good play out of any of the existing materials .
得到 一个 好的 玩 出去 的 任何 的 这 现存的 材料 .
但我记忆中的一切都没有给我丝毫信心, 让我觉得我可以利用现有的任何材料创作出一部好剧。

[stɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
Still I was so bent upon acting the part that I started for the city ,
仍然 我 曾是 所以 弯曲 之上 表演 这 部分 那 我 开始 为了 这 城市 ,
但我一心想扮演好那个角色, 于是便前往了这座城市。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
and in less than a week ,
和 在 较少的 比 一个 星期 ,
不到一周时间,

[baɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['rænsæk] [ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['wɔ:drəʊb] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['leðə(r)]
by industriously ransacking the theatrical wardrobe establishments for old leather
经过 勤奋地 洗劫 这 戏剧 衣柜 机构 为了 老的 皮革

[ænd; ənd] ['mɪldju:d] [klɒθ] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜ:sənəli] [ˌsju:pəɪn'tend] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
and mildewed cloth and by personally superintending the making of the wigs ,
和 发霉的 布 和 经过 亲自 监督 这 制作 的 这 假发 ,
他勤奋地搜刮剧院服装店里的旧皮革和发霉的布料, 并亲自监督假发的制作。

[i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ;
each article of my costume was completed ;
每个 文章 的 我的 戏服 曾是 完全的 ;
我的服装每一件都已完成;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ,
and all this ,
和 全部 这 ,
以及所有这一切,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[brɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:(r)] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] .
before I had written a line of the play or studied a word of the part .
前 我 有 书面 一个 线 的 这 玩 或者 研究 一个 单词 的 这 部分 .
在我写完剧本的一句台词, 或者研究过角色的任何一个字之前。

[ðɪs] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meθədʒ] [ɪn][ðə; ði]
This is working in an opposite direction from all the conventional methods in the
这是 在职的 在 一个 对面的 方向 从 全部 这 传统的 方法 在 这
['stʌdi] [ænd; ənd][ɪ,|æbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] ,
study and elaboration of a dramatic character ,
学习 和 详细说明 的 一个 戏剧性 特点 ,
这与所有传统的戏剧人物研究和塑造方法都背道而驰。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pə'sju:] .
and certainly not following the course I would advise any one to pursue .
和 当然 不是 下列的 这 课程 我 会 建议 任何 一 到 追求 .
而且这绝对不是我会建议任何人去走的路。

[ai] ['miəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,
I merely mention the out - of - the - way ,
我 仅仅 提到 这 出去 - 的 - 这 - 方式 ,
我只是提一下偏僻的地方，

[ʌpsaɪd] - [daʊn] ['mænə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
upside - down manner of going to work as an illustration of the impatience
上行 - 向下 方式 的 去 到 工作 作为 一个 插图 的 这 不耐烦
[ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɑ:sk] ,
and enthusiasm with which I entered upon the task ,
和 热情 和 哪个 我 进入 之上 这 任务 ,
我倒着走去上班，以此来说明我对待这项工作的急切和热情。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dres] ['redi] [bɪ'fɔ:(r)][ai] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [pɑ:t]
I can only account for my getting the dress ready before I studied the part
我 能 仅有的 帐户 为了 我的 获得 这 裙子 准备好 前 我 研究 这 部分
[tu:; tə][ðə; ði] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)][ai][hæd; həd][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ,
to the vain desire I had of witnessing myself in the glass ,
到 这 徒劳 欲望 我 有 的 见证 我 在 这 玻璃 ,
我只能解释为什么我在研究剧本之前就准备好了礼服，因为我一心想在镜子里看看自己。

[dekt] [aʊt][ænd; ənd] ['ɪkwɪpt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætskɪlz] .
decked out and equipped as the hero of the Catskills .
甲板 出去 和 配备 作为 这 英雄 的 这 卡茨基尔山脉 .
全副武装，宛如卡茨基尔山脉的英雄。

[ai][gɒt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θri:] [əʊld] ['prɪntɪd] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] .
I got together the three old printed versions of the drama and the story itself .
我 得到 一起 这 三 老的 打印 版本 的 这 戏剧 和 这 故事 本身 .
我把这出戏剧的三个旧印刷版本和故事本身都收集到了一起。

[ðə; ði] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [tu:] [æktz] .
The plays were all in two acts .
这 演出 是 全部 在 二 行为 .
这些剧作都是两幕剧。

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɪn] [θri:] ,
I thought it would be an improvement in the drama to arrange it in three ,
我 想法 它 会 是 一个 改进 在 这 戏剧 到 安排 它 在 三 ,
我认为将剧情分成三部分会提升戏剧效果。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðə; ði]['spektə(r)] [kru:] [æn; ən][ækt][baɪ][ɪt'self] .
making the scene with the spectre crew an act by itself .
制作 这 场景 和 这 幽灵 全体人员 一个 行为 经过 本身 .
与幽灵小队成员的那场戏本身就是一个完整的表演。

[ðɪs] [wʊd] ['seprət] [ðə; ði][pə'setɪkəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
This would separate the poetical from the domestic side of the story .
这 会 分离 这 诗意的 从 这 国内的 边 的 这 故事 .
这将把故事中的诗意部分与家庭部分区分开来。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɔːltəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɪntəvjuː][wɪð][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
But by far the most important alteration was in the interview with the spirits .
但 经过 远的 这 最多 重要的 改造 曾是 在 这 面试 和 这 烈酒 .

但迄今为止最重要的改动是在与亡灵的对话中。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈvɜː(ə)nɪz][ðeɪ][spəʊk][ænd; ənd][sæŋ] .
In the old versions they spoke and sang .
在 这 老的 版本 他们 辐 和 唱 .

在旧版本中，他们会说话也会唱歌。

[aɪ][rɪˈmembəd][ðæt][ðə; ði][ɪˈfekt][pʊ; əv][ðɪs][ˈgəʊstli][ˈdaɪəlɒɡ][wɒz; wəz][ˈdredfəli][ˈhjuːmən] ,
I remembered that the effect of this ghostly dialogue was dreadfully human ,
我 记得 那 这 影响 的 这 幽灵般的 对话 曾是 极其糟糕 人类 ,

我记得这种幽灵般的对话所产生的效果，令人毛骨悚然地像极了人类。

[səʊ][aɪ][əˈreɪndʒd][ðæt][nəʊ][vɔɪs][bʌt; bət][ˈrɪps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːd] .
so I arranged that no voice but Rip's should be heard .
所以 我 安排 那 不 嗓音 但 撕裂的 应该 是 听到 .

所以我安排只允许听到里普的声音。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ækt][pʌn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][spiːks][waɪl][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
This is the only act on the stage in which but one person speaks while all the others
这 是 这 仅有的 行为 在 这 阶段 在 哪个 但 一 人 说话 尽管 全部 这 其他的
[ˈmɪəli][dʒeˈstɪkjuleɪt] ,
merely gesticulate ,
仅仅 指手画脚 ,

这是舞台上唯一一个只有一个人说话，而其他人都只是做手势的表演。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði][ˈsaɪləns][pʊ; əv][ðə; ði][kruː][wʊd][ɡɪv][ə; eɪ][ˈləʊnli]
and I was quite sure that the silence of the crew would give a lonely
和 我 曾是 相当 当然 那 这 沉默 的 这 全体人员 会 给 一个 孤独
[ænd; ənd][ˈdesələt][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ænd; ənd][eɪ dɪːˈdiː][ɪts][tuː; tə][suːpəˈnætʃrəl; ,sjuːpəˈnætʃrəl]
and desolate character to the scene and add its to supernatural
和 荒凉 特点 到 这 场景 和 添加 它是 到 超自然
[ˈwɪəd nəʊs] .
weirdness .
怪异 .

我非常肯定，船员们的沉默会给场景增添一种孤独和荒凉的气氛，并使其更显超自然的怪诞感。

[baɪ][ðɪs][miːnɪz] ,
By this means ,
经过 这 方法 ,

通过这种方式，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ə; eɪ][strɒŋ][ˈkɒntrɑːst][wɪð][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][vɔɪs][pʊ; əv][ɑːr aɪˈpiː][wɒz; wəz][əbˈteɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈdeθˌlaɪk]
a strong contrast with the single voice of Rip was obtained by the deathlike
一个 强的 对比 和 这 单身的 嗓音 的 撕裂 曾是 获得 经过 这 死气沉沉
[ˈstɪlnəs][pʊ; əv][ðə; ði]"[ˈdiːmənɪz]"[æz; əz][ðeɪ][ɡlaɪdɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪn][ˈsɒləm][ˈsaɪləns] .
stillness of the " demons " as they glided about the stage in solemn silence .
寂静 的 这 " 恶魔 " 作为 他们 滑翔 关于 这 阶段 在 庄严 沉默 .

与 Rip 的单一声音形成鲜明对比的是，当“恶魔”们在舞台上庄严地静默滑行时，他们死一般的静止状态。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] [sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [dʒʌst][ðə; ði] [best] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It required some thought to hit upon just the best questions that could be
它 必需的 一些 想法 到 打 之上 只是 这 最好的 问题 那 可以 是
[ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd] [feɪk] [pʊ; əv][ðə; ði] [hed] ,
answered by a nod and shake of the head ,
回答 经过 一个 点头 和 摇 的 这 头 ,
需要仔细思考才能想出一些最好的问题，这些问题只需点头摇头就能回答。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n][ɑ:r aɪ 'pi:] [ʊd; ʊəd] [prə'paʊnd] [ə; eɪ]['kwɪəri] [tu:; tə]
and to arrange that at times even Rip should propound a query to
和 到 安排 那 在 时代 甚至 撕裂 应该 举 一个 询问 到
[hɪm'self] [ænd; ənd][ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] ;
himself and answer it ;
他自己 和 回答 它 ;
并且安排有时甚至让里普自己提出问题并回答；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'veɪl] [maɪ'self][pʊ; əv][səʊ] [mʌt] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [mæ'tɪəriəl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
but I had availed myself of so much of the old material that in a few
但 我 有 已利用 我 的 所以 很多 的 这 老的 材料 那 在 一个 很少
[deɪz] [ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [maɪ] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
days after I had begun my work it was finished .
天 后 我 有 开始 我的 工作 它 曾是 完成的 :
但我利用了大量的旧材料，所以开始工作几天后就完成了。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [aɪ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [pɑ:t] ,
In the seclusion of the barn I studied and rehearsed the part ,
在 这 隔离 的 这 谷仓 我 研究 和 排练 这 部分 ,
我在僻静的谷仓里研读并排练了这段台词。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][pʊ; əv] ['sʌmə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][træns'plɑ:nt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]
and by the end of summer I was prepared to transplant it from the
和 经过 这 结尾 的 夏天 我 曾是 准备 到 移植 它 从 这
[rʌstɪk] [reɪlmz] [pʊ; əv][æn; ən][əʊld] ['fɑ:mhaʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɒzmə'pɒlɪtən] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv]
rustic realms of an old farmhouse to a cosmopolitan audience in the city of
乡村 领域 的 一个 老的 农家 到 一个 国际化 观众 在 这 城市 的
[wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
到了夏末，我已经准备好将它从古朴的老农舍移植到华盛顿特区的国际化观众面前。

[weə(r)] [aɪ] ['əʊpənd] [æt; ət] - [hɔ:l] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['mæɪnɪdʒmənt] [pʊ; əv][dʒɒn][ti:] . ['reɪmənd] .
where I opened at Carusi's Hall under the management of John T . Raymond .
在哪里 我 打开 在 - 大厅 在下面 这 管理 的 约翰 T : 雷蒙德 :
我在卡鲁西大厅开业，当时的经理是约翰·T·雷蒙德。

[aɪ][hæd; həd] [gɒn] [əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [i:t] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn'greɪvd]
I had gone over the play so thoroughly that each situation was fairly engraved
我 有 已消失 超过 这 玩 所以 彻底 那 每个 情况 曾是 相当 刻
[ɒn][maɪ][maɪnd] .
on my mind .
在 我的 头脑 :
我把剧本演绎得非常透彻，以至于每个场景都深深地印在了我的脑海里。

[ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɜ:(r)] [nɒt] ['ti:diəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktəz] ;
The rehearsals were therefore not tedious to the actors ;
这 排练 是 所以 不是 乏味 到 这 演员 ;
因此，排练对演员们来说并不枯燥乏味；

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hi:; hi][ɔ:(r)][i:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɪn]
no one was delayed that I might consider how he or she should be disposed in
不 一 曾是 延迟 那 我 可能 考虑 如何 他 或者 她 应该 是 处置 在
[ðə; ðɪ] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

没有一个人耽搁，让我考虑该如何处置他或她。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][səʊ]['sætʃəreɪtɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ]
I had by repeated experiments so saturated myself with the action of the play
我 有 经过 重复 实验 所以 饱和 我 和 这 行动 的 这 玩
[ðæt][ə; eɪ][fju:][deɪz] [si:md] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ðɪ] [rɪ'hə:səlz] .
that a few days seemed to perfect the rehearsals .
那 一个 很少 天 似乎 到 完美的 这 排练 .

我通过反复练习，让自己完全沉浸在戏剧的表演中，以至于几天时间就似乎把排练练得炉火纯青了。

[aɪ]['æktɪd][ɒn] [ðɪ:z] [ə'keɪzɪnz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
I acted on these occasions with all the point and feeling that I could muster .
我 行动 在 这些 场合 和 全部 这 观点 和 感觉 那 我 可以 鼓起 .

在这些情况下，我尽我所能，以最真诚的态度和最强烈的感情去行动。

[ðɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ðɪ]
This answered the double purpose of giving me freedom and of observing the
这 回答 这 双倍的 目的 的 给予 我 自由 和 的 观察 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['æktəz] .
effect of what I was doing on the actors .
影响 的 什么 我 曾是 正在做 在 这 演员 .

这既给了我自由，又让我观察我的做法对演员的影响，可谓一举两得。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] ['kləʊsli] ,
They seemed to be watching me closely ,
他们 似乎 到 是 观看 我 密切 ,
他们似乎在密切关注我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['lɪt(ə)l] [nɒdz] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [hɪt] .
and I could tell by little nods of approval where and when the points hit .
和 我 可以 告诉 经过 小的 点头 的 赞同 在哪里 和 什么时候 这 积分 打 .
我可以从对方轻微的点头表示赞同，从而判断出我的观点在何时何地得到了印证。

[aɪ] [br'keɪm] [i:tɪ] [deɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:k] ;
I became each day more and more interested in the work ;
我 成为 每个 天 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 这 工作 ;
我对这份工作的兴趣与日俱增；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [mʌtʃ] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l]
there was in the subject and the part much scope for novel and fanciful
那里 曾是 在 这 主题 和 这 部分 很多 范围 为了 小说 和 奇幻的
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

这个题材和这个部分有很多新颖奇特的处理方式的空间。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sli:p] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] ['mi:əli] [ɪn'kɒŋgruəs] ,
If the sleep of twenty years was merely incongruous ,
如果 这 睡觉 的 二十 年 曾是 仅仅 不协调 ,
如果二十年的沉睡仅仅是不协调的，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ;
there would be room for argument pro and con ;
那里 会 是 房间 为了 争论 专业 和 康 ;
正反双方都有辩论的空间；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm.pɒsə'bləti] ,
but as it is an impossibility ,
但 作为 它 是 一个 不可能 ,
但这是不可能的,

[aɪ][felt] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [ək'sept][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
I felt that the audience would accept it at once ,
我 毛毡 那 这 观众 会 接受 它 在 一次 ,
我觉得观众会立刻接受它。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɒsə'bləti] ,
not because it was an impossibility ,
不是 因为 它 曾是 一个 不可能 ,
并非因为这是不可能的,

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ][mænz][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf]
but from a desire to know in what condition a man's mind would be if
但 从 一个 欲望 到 知道 在 什么 状况 一个 男人的 头脑 会 是 如果
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
such an event could happen .
这样的 一个 事件 可以 发生 .
但出于想知道，如果发生这样的事情，一个人的精神状态会是怎样的。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ?
Would he be thus changed ?
会 他 是 因此 已更改 ?
他会因此而改变吗？

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [bəuθ][baɪ] ['streɪndʒə] ,
His identity being denied both by strangers ,
他的 身份 存在 否认 两个都 经过 陌生人 ,
他的身份既被陌生人否认，

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
朋友们，

[ænd; ənd][f'æməli] ,
and family ,
和 家庭 ,
以及家人，

[wʊd] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st][ɪ'ɔ:lməʊst] [ək'sept] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
would he at last almost accept the verdict and exclaim ,
会 他 在 最后的 几乎 接受 这 判决 和 惊叹 ,
他最终几乎接受了判决，并惊喊道：

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
" **Then I am dead** ,
" 然后 我 是 死的 ,
“那我就死了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ?
and that is a fact ?
和 那 是 一个 事实 ?
这是事实吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə'træktɪd]
" This was the strange and original attitude of the character that attracted
" 这 曾是 这 奇怪的 和 原来的 态度 的 这 特点 那 吸引
[em 'i:] .
me .
我 .

“正是这种奇特而独特的性格吸引了我。”

[ɪn] ['æktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:t] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] ,
In acting such a part what to do was simple enough ,
在 表演 这样的 一个 部分 什么 到 做 曾是 简单的 足够的 ,
扮演这样的角色，该做什么其实很简单。

[bʌt; bət] [wɒt] [nɒt][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .
but what not to do was the important and difficult point to determine .
但 什么 不是 到 做 曾是 这 重要的 和 难的 观点 到 决定 .
但决定什么不该做，才是重要且困难的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [də'mestɪk]
As the earlier scenes of the play were of a natural and domestic
作为 这 早些时候 场景 的 这 玩 是 的 一个 自然的 和 国内的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

由于该剧前面的场景都具有自然和家庭的特征，

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ɪ'fekt] ,
I had only to draw upon my experience for their effect ,
我 有 仅有的 到 画 之上 我的 经验 为了 他们的 影响 ,
我只需要运用我的经验就能达到效果，

[ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [kən'venʃən(ə)] ['meθədz] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn]
or employ such conventional methods as myself and others had used before in
或者 采用 这样的 传统的 方法 作为 我 和 其他的 有 用过的 前 在
['kærəktəz] [ɒv; əv][ðæt] [ɪlk] .
characters of that ilk .
人物 的 那 牛奶 .

或者采用我和其他人以前在塑造这类角色时使用过的传统方法。

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɑ:r aɪ 'pi:] [mi:ts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hendrɪk] ['hʌdsən] [ænd; ənd]
But from the moment Rip meets the spirits of Hendrik Hudson and
但 从 这 片刻 撕裂 满足 这 烈酒 的 亨德里克 哈德逊 和
[hɪz; ɪz] [kru:] [aɪ][felt] [ðæt] [ɔ:l] [kə'ləʊkwɪəl] ['daɪələg] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['pæntəmaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [si:s]
his crew I felt that all colloquial dialogue and commonplace pantomime should cease
他的 全体人员 我 毛毡 那 全部 口语 对话 和 平凡 哑剧 应该 停止
.
:
.

但从里普遇到亨德里克·哈德森及其船员的亡灵的那一刻起，我就觉得所有口语化的对话和普通的滑稽表演都应该停止。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ʃju:pə'nætʃrəl] ['elɪmənt] [bɪ'gɪnz] ,
It is at this point in the story that the supernatural element begins ,
它 是 在 这 观点 在 这 故事 那 这 超自然 元素 开始 ,
故事的超自然元素就此开始出现。

[ænd; ənd] [hens'fɔ:θ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [reɪzd] [frəm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [pleɪn]
and henceforth the character must be raised from the domestic plane
和 今后 这 特点 必须 是 提高 从 这 国内的 飞机
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
and lifted into the realms of the ideal .
和 抬起 进入 这 领域 的 这 理想的 .

因此，品格必须从家庭层面提升到理想的领域。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
To be brief ,
到 是 简短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈæktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][bəʊθ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd]
the play was acted with a result that was to me both satisfactory and
这 玩 曾是 行动 和 一个 结果 那 曾是 到 我 两个都 令人满意的 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

这部剧的演出结果让我既满意又失望。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] ,
I was quite sure that the character was what I had been seeking ,
我 曾是 相当 当然 那 这 特点 曾是 什么 我 有 到过 寻求 ,
我非常确定这个角色正是我一直在寻找的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] .
and I was equally satisfied that the play was not .
和 我 曾是 同样地 使满意 那 这 玩 曾是 不是 .
我同样很满意这部剧没有达到预期效果。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌstreŋθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ;
The action had neither the body nor the strength to carry the hero ;
这 行动 有 两者都不 这 身体 也不 这 力量 到 携带 这 英雄 ;
该动作既没有力量也没有魄力来支撑英雄；

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkwɒləti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
the spiritual quality was there ,
这 精神 质量 曾是 那里 ,
精神层面是存在的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] .
but the human interest was wanting .
但 这 人类 兴趣 曾是 想要 .
但缺乏人文关怀。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [faɪv] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][baɪ][ˈdiːɒn]
The final alterations and additions were made five years later by Dion
这 最终的 变化 和 新增内容 是 制成 五 年 之后 经过 迪翁
[ˈbuːsɪkoʊ] .
Boucicault .
布西科 .

五年后，迪翁·布西科对建筑进行了最后的修改和扩建。

" [ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səkˈses] .
" **Rip Van Winkle** " **was not a sudden success** .
" 撕裂 范 温克尔 " 曾是 不是 一个 突然 成功 .
《瑞普·凡·温克尔》并非一夜成名。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [bɜːst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] .
It did not burst upon the public like a torrent .
它 做过 不是 爆裂 之上 这 民众 喜欢 一个 激流 .
它并没有像洪水般席卷公众。

[ɪts] [fləʊ] [wɒz; wəz][ˈgrædʒuəl] ,
Its flow was gradual ,
它是 流动 曾是 逐渐地 ,
它的水流是缓慢的，

[ænd; ənd][ɪts] [sɔ:s] [spræŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][hɑ:rts] ['maʊntənz] ,
and its source sprang from the Hartz Mountains ,
和 它是 来源 弹簧 从 这 哈茨 山脉 ,
它的源头来自哈茨山脉。

[æŋ; əŋ][əʊld][ˈdʒɜ:mən][ˈledʒənd] ,
an old German legend ,
一个 老的 德语 传奇 ,
一个古老的德国传说

[kɔ:ld] " [kɑ:l] [ðə; ði] ['epəd] ,
called " Carl the Shepherd ,
称为 " 卡尔 这 牧羊人 ,
被称为“牧羊人卡尔”，

" ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['stɔ:ri] .
" being the name of the original story .
" 存在 这 姓名 的 这 原来的 故事 .
“是原故事的名称。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:niəs][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] [tuænsplæntɪd] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['kætˌskɪlz] .
The genius of Washington Irving transplanted the tale to our own Catskills .
这 天才 的 华盛顿 欧文 移植 这 故事 到 我们的 自己的 卡茨基尔山脉 .
华盛顿·欧文的天才之作将这个故事移植到了我们自己的卡茨基尔山脉。

[ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [si:n] ,
The grace with which he paints the scene ,
这 优雅 和 哪个 他 油漆 这 场景 ,
他描绘这幅景象的笔触十分优雅，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[sti:l] [mɔ:(r)] ,
still more ,
仍然 更多的 ,
还有更多，

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
the quaintness of the story ,
这 古雅 的 这 故事 ,
故事的奇特之处，

[pleɪst] [aɪ ˈti:][fɑ:(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
placed it far above the original .
放置 它 远的 多于 这 原来的 .
将其置于原图上方很远的位置。

[jeɪts] ,
Yates ,
耶茨 ,
耶茨

['hæktɪ] ,
Hackett ,
哈克特 ,
哈克特

[ænd; ənd] [bɜ:k] [hæd; həd] ['seprət] [dɪˈɑ:məz] ['rɪt(ə)n] [əˈpɒn] [ðɪs] [si:n] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ,
and Burke had separate dramas written upon this scene and acted the hero ,
和 伯克 有 分离 电视剧 书面 之上 这 场景 和 行动 这 英雄 ,
伯克还根据这一场景创作了多部戏剧，并亲自出演英雄角色。

[ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [trəˈdɪʃnz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
leaving their traditions one to the other .
离开 他们的 传统 一 到 这 其他 :

彼此传承各自的传统。

[aɪ] [naʊ] [keɪm] [fɔːθ] ,
I now came forth ,
我 现在 来了 前进 ,

我走上前去，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

并说道：

" [gɪv] [em ˈiː] [liːv] ,
" Give me leave ,
" 给 我 离开 ,

“请允许我离开，

" [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
" set to work ,
" 放 到 工作 ,

开始工作，

[ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] - ['men](ə)nd [trəˈdɪ](ə)n] ,
using some of the before - mentioned tradition ,
使用 一些 的 这 前 - 提及 传统 ,

借鉴前面提到的一些传统，

[mɑːk] [juː; jʊ] .
mark you .
标记 你 :

记住你。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[ˈdiːɒn] [ˈbuːsɪkoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [skɪl] [tuː; tə][beə(r)] ,
Dion Boucicault brought his dramatic skill to bear ,
迪翁 布西科 带来 他的 戏剧性 技能 到 熊 ,

迪翁·布西科特充分发挥了他的戏剧才能，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈdɪʃən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ]
and by important additions made a better play and a more interesting
和 经过 重要的 新增内容 制成 一个 更好的 玩 和 一个 更多的 有趣的

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ðæn; ðən][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [riːtʃt] .
character of the hero than had as yet been reached .
特点 的 这 英雄 比 有 作为 然而 到过 达到 :

通过重要的补充，使剧本更加精彩，英雄形象也比之前更加有趣。

[ðɪs] [ˌædæpˈteɪʃn] ,
This adaptation ,
这 适应 ,

这一改编，

[ɪn][maɪ] [tɜːn] ,
in my turn ,
在 我的 转动 ,

轮到我了，

[aɪ] [ɪnˈtɜːprətaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [əˈpɒn] .
I interpreted and enlarged upon .
我 翻译 和 放大 之上 :

我对其进行了诠释和扩展。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]
It is thus evident that while I may have done much to render the character
它 是 因此 明显 那 尽管 我 可能 有 完毕 很多 到 使成为 这 特点
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ˈpɒpjələ(r)] ,
and the play popular ,
和 这 玩 受欢迎的 ,

由此可见，虽然我可能为使这个角色和这部剧受欢迎做了很多工作，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ,
it has not been the work of one mind ,
它 有 不是 到过 这 工作 的 一 头脑 ,

这并非出自一人之手，

[bʌt; bət][bəʊθ][æz; əz][ɪts][tuː; tə] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][ɪts][drəˈmætɪk] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [ˈməʊldɪd] ,
but both as its to narrative and its dramatic form has been often moulded ,
但 两个都 作为 它是 到 叙述 和 它是 戏剧性 形式 有 到过 经常 模制 ,
但无论从叙事角度还是戏剧形式来看，它都经常被塑造。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ˈskɪlf] [hændz] .
and by many skilful hands .
和 经过 许多 熟练 双手 .

出自众多巧手之手。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðəʊz] [drəˈmætɪk] [səkˈsesɪz] [ðæt] " [kʌm] [laɪk] [ˈjædəʊz] ,
So it would seem that those dramatic successes that " come like shadows ,
所以 它 会 似乎 那 那些 戏剧性 成功 那 " 来 喜欢 阴影 ,
因此，那些“如影随形”的戏剧性成功似乎.....

[səʊ] [dɪˈpɑːt] ,
so depart ,
所以 离开 ,

所以，请离开吧。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːstɪŋ] ,
" **and those that are lasting** ,
" 和 那些 那 是 持久 ,

以及那些持久的，

[hæv; həv] [əˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] .
have ability for their foundation and industry for their superstructure .
有 能力 为了 他们的 基础 和 行业 为了 他们的 上层建筑 .

他们拥有奠定基础的能力和建设上层的工业实力。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
I speak now of the former and the present condition of the drama .
我 说话 现在 的 这 以前的 和 这 展示 状况 的 这 戏剧 .

我现在谈的是戏剧的过去和现在的状况。

[wɒt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .
What the future may bring forth it is difficult to determine .
什么 这 未来 可能 带来 前进 它 是 难的 到 决定 .

未来会发生什么，很难预料。

[ðə; ði] [ˈhɪstriˈɒnɪk] [kəˈlaɪdəskəʊp] [riˈvɒlv, -ˈvɔːlv] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [pʊ; əv] [jɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The histrionic kaleidoscope revolves more rapidly than of yore and the
这 戏剧化的 万花筒 旋转 更多的 快速 比 的 昔时 和 这
[fænˈtæstɪk] [ˈfeɪps] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪgˈzɪbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] ;
fantastic shapes that it exhibits are brilliant and confusing ;
极好的 形状 那 它 展品 是 杰出的 和 令人困惑 ;
戏剧性的万花筒旋转得比以往更快，它所展现的奇妙形状既绚丽又令人困惑；

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪl]
but under all circumstances I should be loath to believe that any conditions will
但 在下面 全部 情况 我 应该 是 厌恶 到 相信 那 任何 状况 将要
[ˈrendə(r)] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [pʊ; əv] [ˈfrɪvələs] [ˈnɒvɪsɪz] [mɔː(r)] [ˈpəʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪn]
render the appearance of frivolous novices more potent than the earnest design
使成为 这 外貌 的 轻浮 新手 更多的 强效 比 这 认真 设计
[pʊ; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [prəˈfesə] .
of legitimate professors .
的 合法的 教授们 .
但无论如何，我都不愿相信任何情况会让轻浮的新手看起来比正直教授的认真计划更有影响力。

[ðə; ði] [ɑːt] [pʊ; əv] [ˈæktɪŋ]
THE ART OF ACTING
这 艺术 的 表演
表演的艺术

[ˈæktɪŋ] [hæz; hæz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [pʊ; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [maɪ] [ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ]
Acting has been so much a part of my life that my autobiography could scarcely
表演 有 到过 所以 很多 一个 部分 的 我的 生活 那 我的 自传 可以 几乎
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɒtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [aɪˈtiː] ,
be written without jotting down my reflections upon it ,
是 书面 没有 随笔 向下 我的 反思 之上 它 ,
表演已经成为我生命中如此重要的一部分，以至于如果不记录下我对表演的思考，我的自传几乎不可能写成。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈmiəli] [meɪk] [ðɪs] [lɪt(ə)] [prɪˈpærət(ə)ri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
and I merely make this little preparatory explanation to apologise for any
和 我 仅仅 制作 这 小的 预备 解释 到 道歉 为了 任何
[dɒɡˈmætɪk] [təʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pəˈzes] ,
dogmatic tone that they may possess ,
教条主义 语气 那 他们 可能 具有 ,
我做这个简短的解释只是为了对他们可能带有的任何教条主义语气表示歉意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈprez(ə)nt] [ðem; ðəm] [ˈmiəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːkə(r)] [ˈɑːftə(r)] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði]
and to say that I present them merely as a seeker after truth in the
和 到 说 那 我 展示 他们 仅仅 作为 一个 寻求者 后 真相 在 这
[dəˈmeɪn] [pʊ; əv] [ɑːt] .
domain of art .
领域 的 艺术 .
而我呈现它们，仅仅是因为我是艺术领域中真理的追求者。

[ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈhælədʒɪ] [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪgˈzɪsts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɑːts] [pʊ; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
In admitting the analogy that undoubtedly exists between the arts of painting ,
在 承认 这 类比 那 无疑 存在 之间 这 艺术 的 绘画 ,
承认绘画艺术与现代艺术之间无疑存在相似之处，

[ˈpəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
诗，

[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
音乐，

[ænd; ʌnd] ['æktɪŋ] ,
and acting ,
和 表演 ,

以及表演，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
it should be remembered that the first three are opposed to the last ,
它 应该 是 记得 那 这 第一的 三 是 反对 到 这 最后的 ,
需要记住的是，前三者与最后一项是相反的。

[ɪn][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['pɜ:mənəns] .
in at least the one quality of permanence .
在 在 至少 这 一 质量 的 永久性 .

至少在永恒这一特质上是如此。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
The picture ,
这 图片 ,

图片，

[ɒrə'tɔ:riəʊ] ,
oratorio ,
清唱剧 ,

清唱剧，

[ɔ:(r)] [bʊk] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
or book must bear the test of calculating criticism ,
或者 书 必须 熊 这 测试 的 计算 批评 ,

或书籍必须经得起理性批评的检验，

[weə'ræz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)][ɪz] ['fli:tɪŋ] :
whereas the work of an actor is fleeting :
然而 这 工作 的 一个 演员 是 转瞬即逝 :

而演员的工作却是转瞬即逝的：

[aɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [daɪz] [wɪð] [hɪm] ,
it not only dies with him ,
它 不是 仅有的 死亡 和 他 ,

它不仅随他而去，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [mu:dz] ,
through his different moods ,
通过 他的 不同的 情绪 ,

通过他不同的情绪，

[meɪ] ['veəri] [frɒm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [naɪt] .
may vary from night to night .
可能 各不相同 从 夜晚 到 夜晚 .

可能每晚情况都不一样。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][kɒnsə'leɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]
If the performance be indifferent it is no consolation for the audience to
如果 这 表现 是 冷漠 它 是 不 安慰 为了 这 观众 到
[hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪə(r)]['æktɪd] [wel] [lɑ:st] [naɪt] ,
hear that the player acted well last night ,
听到 那 这 玩家 行动 出色地最后的 夜晚 ,
如果演出平庸，即使观众听说演员昨晚表现出色，也丝毫无法安慰他们。

[ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ækt]['betə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ; or to be told that he will act better to - tomorrow night ; 或者 到 是 讲述 那 他 将要 行为 更好的 到 - 明天 夜晚 ;	
或者被告知他明天晚上会表现得更好；	
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð] , it is this night that the public has to deal with , 它 是 这 夜晚 那 这 民众 有 到 交易 和 ,	
公众必须面对的就是今晚。	
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðə; ði]['æktə(r)][hæz; həz] [meɪd] , and the impression the actor has made , 和 这 印象 这 演员 有 制成 ,	
以及这位演员给人留下的印象，	
[gʊd] [ɔ:(r)][bəd] , good or bad , 好的 或者 坏的 ,	
好或坏，	
[rɪ'meɪnz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔ:diəns] . remains as such upon the mind of that particular audience . 遗迹 作为 这样的 之上 这 头脑 的 那 特别的 观众 .	
这件事一直萦绕在那部分观众的心头。	
[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , The author , 这 作者 ,	
作者，	
['peɪntə(r)] , painter , 画家 ,	
画家，	
[ɔ:(r)] [mju'zɪ(ə)n] , or musician , 或者 音乐家 ,	
或者音乐家，	
[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , if he be dissatisfied with his work , 如果 他 是 不满 和 他的 工作 ,	
如果他对自己的工作不满意，	
[meɪ] ['ɔ:ltə(r)][ænd; ʌnd] ['pɜ:fɪkt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [pʌb'lɪsəti] , may alter and perfect it before giving it publicity , 可能 改变 和 完美的 它 前 给予 它 宣传 ,	
可能会在公开发布前对其进行修改和完善。	
[bʌt; bət][æn; ən]['æktə(r)] ['kænɒt] [rʌb] [aʊt] ; but an actor cannot rub out ; 但 一个 演员 不能 擦 出去 ;	
但演员无法抹去过去；	
[hi:; hi] [ɔ:t] , he ought , 他 应该 ,	
他应该，	
['ðeəfɔ:(r)] , therefore , 所以 ,	
所以，	

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
in justice to his audience ,
在 正义 到 他的 观众 ,

为了不辜负听众，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ 'tiː] .
to be sure of what he is going to place before it .
到 是 当然 的 什么 他 是 去 到 地方 前 它 .

确保他放在它前面的是什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɑːt] [ˈgæləri] [biː; bi] [ˈkeələsli] [ˈpeɪntɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
Should a picture in an art gallery be carelessly painted we can pass on to
应该 一个 图片 在 一个 艺术 画廊 是 粗心大意 绘 我们 能 经过 在 到
another ,
其他 ,

如果美术馆里的一幅画是粗制滥造的，我们可以把它转交给另一幅。

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [feɪlz] [tuː; tə] [pliːz] [juː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
or if a book fails to please us we can put it down .
或者 如果 一个 书 失败 到 请 我们 我们 能 放 它 向下 .

或者，如果一本书不能让我们满意，我们可以把它放下。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈdʌlnɪs] [ɪz] [ɪːzəli] [meɪd] ,
An escape from this kind of dulness is easily made ,
一个 逃脱 从 这 种类 的 沉闷 是 容易地 制成 ,

摆脱这种沉闷的生活很容易，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtə(r)] [ɪz] [ɪmˈprɪznd] .
but in a theatre the auditor is imprisoned .
但 在 一个 剧院 这 审计员 是 被监禁 .

但在剧院里，观众却被囚禁了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] ,
If the acting be indifferent ,
如果 这 表演 是 冷漠 ,

如果表演漠不关心，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪnˈdʒʊə(r)] [aɪ 'tiː] ,
he must endure it ,
他 必须 忍受 它 ,

他必须忍受这一切。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
at least for a time .
在 至少 为了 一个 时间 .

至少暂时如此。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [wɪð'drɔː] [wɪðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] ;
He cannot withdraw without making himself conspicuous ;
他 不能 提取 没有 制作 他自己 显眼的 ;

他若不引人注目就无法退出；

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ,
so he remains ,
所以 他 遗迹 ,

所以他仍然留了下来。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈprəʊsiːdz] ,
hoping that there may be some improvement as the play proceeds ,
希望 那 那里 可能 是 一些 改进 作为 这 玩 收益 ,

希望随着比赛的进行情况会有所改善。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi;; hi][ɪz][ɪn] .
or perhaps from consideration for the company he is in .
或者 也许 从 考虑 为了 这 公司 他 是 在 .

或许是出于对所处公司的考虑。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['rendəz] ['keələs] ['æktɪŋ] [səʊ] [ə'fensɪv] .
It is this helpless condition that renders careless acting so offensive .
它 是 这 无助 状况 那 渲染 粗心 表演 所以 进攻 .

正是这种无助的状态，使得粗心大意的行为如此令人反感。

[,prepə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnspə'reɪ(ə)n]
PREPARATION AND INSPIRATION
准备 和 灵感

准备与灵感

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪm'pʌlsɪv] ['æktəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [pʊ; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [left]
I have seen impulsive actors who were so confident of their power that they left
我 有 已见 冲动 演员 WHO 是 所以 自信的 的 他们的 力量 那 他们 左边

[ɔ:l][tu;; tə] [tʃɑ:ns] .
all to chance .
全部 到 机会 .

我见过一些冲动的演员，他们对自己的能力过于自信，以至于把一切都交给运气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kɔ:s] ,
This is a dangerous course ,
这 是 一个 危险的 课程 ,

这是一条危险的道路。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] .
especially when acting a new character .
尤其 什么时候 表演 一个 新的 特点 .

尤其是在扮演新角色的时候。

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [greɪt] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st]
I will admit that there are many instances where great effects have been produced
我 将要 承认 那 那里 是 许多 实例 在哪里 伟大的 效果 有 到过 生产

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [spɒn'teɪniəs] ,
that were entirely spontaneous ,
那 是 完全 自发的 ,

我承认，有很多时候，一些巨大的效果完全是自发产生的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['æktəz] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
and were as much a surprise to the actors who made them as they
和 是 作为 很多 一个 惊喜 到 这 演员 WHO 制成 他们 作为 他们

[wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] ['wɪtnɪs] [ðem; ðəm] ;
were to the audience who witnessed them ;
是 到 这 观众 WHO 目击者 他们 ;

对于表演这些桥段的演员来说，这和对于观看表演的观众来说一样令人惊讶；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv][ɪg'zju:bərənt] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] ['dredfəli]
but just as individuals who have exuberant spirits are at times dreadfully
但 只是 作为 个人 WHO 有 旺盛 烈酒 是 在 时代 极其糟糕

[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

但正如那些性格开朗的人有时也会感到非常沮丧一样，

[səʊ] [wen] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['æktə(r)][feɪlz][tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][,ɪnspə'reɪ(ə)n][hi;; hi][ɪz] [dʌl] [ɪn'di:d] ,
so when an impulsive actor fails to receive his inspiration he is dull indeed ,
所以 什么时候 一个 冲动 演员 失败 到 收到 他的 灵感 他 是 乏味的 的确 ,

所以，当一个冲动的演员无法获得灵感时，他确实会显得很乏味。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈbrɪliənt] [etʃiːvmənts] .
and is the more disappointing because of his former brilliant achievements .
和 是 这 更多的 令人失望 因为 的 他的 以前的 杰出的 成就 .

鉴于他过去取得的辉煌成就，这更令人失望。

[ɪn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
In the stage management of a play ,
在 这 阶段 管理 的 一个 玩 ,

在戏剧的舞台管理中，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paːt] ,
or in the acting of a part ,
或者 在 这 表演 的 一个 部分 ,

或者在扮演某个角色时，

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
nothing should be left to chance ,
没有什么 应该 是 左边 到 机会 ,

任何事情都不能抱有侥幸心理。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌspɒntəˈneɪəti] ,
and for the reason that spontaneity ,
和 为了 这 原因 那 自发性 ,

而原因就在于自发性，

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

灵感，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkwɒləti] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
or whatever the strange and delightful quality may be called ,
或者 任何 这 奇怪的 和 愉快 质量 可能 是 称为 ,

或者无论这种奇特而令人愉悦的特质该如何称呼，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɑːnd] ,
is not to be commanded ,
是 不是 到 是 命令 ,

不可命令，

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [neɪm] .
or we should give it some other name .
或者 我们 应该 给 它 一些 其他 姓名 .

或者我们应该给它取个别的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈbetə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn]
better that a clear and unmistakable outline of a character should be drawn
更好的 那 一个 清除 和 毋庸置疑 大纲 的 一个 特点 应该 是 绘制

[bɪˈfɔː(r)][æŋ; ən][ˈæktə(r)] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [njuː] [paːt] .
before an actor undertakes a new part .
前 一个 演员 承担 一个 新的 部分 .

最好在演员接演新角色之前，先勾勒出该角色清晰明确的轮廓。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [maɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli][ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
If he has a well - ordered and an artistic mind it is likely that he will
如果 他 有 一个 出色地 - 订购 和 一个 艺术 头脑 它 是 可能 那 他 将要
[gɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [pəˈfɔːməns] ；
give at least a symmetrical and effective performance ；
给 在 至少 一个 对称的 和 有效的 表现 ；

如果他思维缜密且富有艺术气息，那么他很可能会至少呈现出对称而有效的表演；

[bʌt; bət] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [nəʊ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] ，
but should he make no definite arrangement ，
但 应该 他 制作 不 定 安排 ，
但如果他没有做出明确的安排，

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] ['gəʊstli] [frendz] [ˌspɒntəˈneɪəti] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪm]
and depend upon our ghostly friends Spontaneity and Inspiration to pay him
和 依赖 之上 我们的 幽灵般的 朋友们 自发性 和 灵感 到 支付 他
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ，
a visit ，
一个 访问 ；

我们只能寄希望于我们那些如幽灵般神秘的朋友——自发性和灵感——来拜访他了。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][kɔːl] ，
and should they decline to call ，
和 应该 他们 衰退 到 称呼 ；
如果他们拒绝打电话，

[ðə; ði][ˈæktə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)] ．
the actor will be in a maze and his audience in a muddle ．
这 演员 将要 是 在 一个 迷宫 和 他的 观众 在 一个 混乱 ．
演员将身处迷宫之中，而他的观众也将陷入混乱。

[bɪˈsaɪdz] ，
Besides ，
除了 ；
除了，

[waɪ] [nɒt][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['aʊə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [frendz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] ？
why not prepare to receive our mysterious friends whether they come or not ？
为什么 不是 准备 到 收到 我们的 神秘 朋友们 无论 他们 来 或者 不是 ？
无论神秘朋友来不来，为什么不做好准备迎接他们呢？

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ，
If they fail on such an invitation ，
如果 他们 失败 在 这样的 一个 邀请 ；
如果他们拒绝了这样的邀请，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˌentəˈteɪn] ['aʊə(r)][ˈʌðə(r)] [gests] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ，
we can at least entertain our other guests without them ；
我们 能 在 至少 招待 我们的 其他 客人 没有 他们 ；
没有他们，我们至少还能招待其他客人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [əˈpiə(r)] ，
and if they do appear ，
和 如果 他们 做 出现 ；
如果他们真的出现的话，

[ˈaʊə(r)] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
our preconceived arrangements will give them a better welcome and put them
我们的 先入为主的 安排 将要 给 他们 一个 更好的 欢迎 和 放 他们
[mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ．
more at ease ．
更多的 在 舒适 ．

我们预先安排好的事宜会让他们受到更好的欢迎，也会让他们更加安心。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈpjʊəli] [ˌɑːtɪˈfi(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][kəʊld] ,
Acting under these purely artificial conditions will necessarily be cold ,
表演 在下面 这些 纯粹 人造的 状况 将要 一定 是 寒冷的 ,
在这种纯粹人为的条件下行事，必然是冷酷无情的。

[bʌt; bət][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ˈrendə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪnəˈfensɪv] ;
but the care with which the part is given will at least render it inoffensive ;
但 这 关心 和 哪个 这 部分 是 给定 将要 在 至少 使成为 它 无害的 ;
但是，如果处理得当，至少可以使这个部件不具冒犯性；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,
他们是，
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ˈpraɪməri] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
primary considerations ,
基本的 考虑因素 ,
主要考虑因素，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第2/12页

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
and not to be despised .
和 不是 到 是 被鄙视的 .

不容轻视。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
The exhibition ,
这 展览 ,

展览，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [keə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈləʊn] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ɡreɪt] [ˈæktɪŋ] .
of artistic care does not alone constitute great acting .
的 艺术 关心 做 不是 独自的 构成 伟大的 表演 .

艺术上的用心并不能构成伟大的表演。

[ðə; ði] [ɪnˈspaɪəd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ˈtrædzədɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ɪn]
The inspired warmth of passion in tragedy and the sudden glow of humour in
这 灵感 温暖 的 热情 在 悲剧 和 这 突然 辉光 的 幽默 在
[ˈkɒmədi] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈfreɪmwɜːk] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [veɪl] :
comedy cover the artificial framework with an impenetrable veil :
喜剧 覆盖 这 人造的 框架 和 一个 坚不可摧 面纱 :

悲剧中饱含激情的热情和喜剧中突如其来的幽默光芒，为人为构建的框架披上了一层坚不可摧的面纱：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈklaɪmæks][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɑːt] ,
this is the very climax of great art ,
这 是 这 非常 高潮 的 伟大的 艺术 ,

这就是伟大艺术的巅峰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðeə(r)] [sɪːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət][ˈdʒiːniəs] .
for which there seems to be no other name but genius .
为了 哪个 那里 似乎 到 是 不 其他 姓名 但 天才 .

除了天才之外，似乎找不到其他更贴切的词来形容他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] ,
It is then ,
它 是 然后 ,

那时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli] ,
and then only ,
和 然后 仅有的 ,

只有在那之后，

[ðæt] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [fiːlz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈæləti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
that an audience feels that it is in the presence of a reality rather than a
那 一个 观众 感觉 那 它 是 在 这 在场 的 一个 现实 相当 比 一个
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

让观众感觉自己置身于现实而非虚构之中。

[tʊː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][hæz; həz][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌn] [ɒv; əv]
To an audience an ounce of genius has more weight than a ton of
到 一个 观众 一个 盎司 的 天才 有 更多的 重量 比 一个 吨 的
[ˈtælənt] ;
talent ;
天赋 ;

对观众来说，一盎司的天才比一吨的天赋更有分量；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈspekts] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
for though it respects the latter ,
为了 尽管 它 尊重 这 后者 ,
[aɪ ˈtiː] [ˈrevərəns] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
it reverences the former .
它 敬意 这 以前的 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpəʊə(r)] ,
But the creative power ,
但 这 有创造力的 力量 ,
[dɪˈvaɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
divine as it may be ,
神圣的 作为 它 可能 是 ,
[ˈʊd; ʊəd][ɪn] [ˈkɒmən] [ˈgrætɪtʃuːd] [peɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ;
should in common gratitude pay due regard to the reflective ;
应该 在 常见的 感激 支付 到期的 看待 到 这 反光的 ;
[ˈʊd; ʊəd][ɪn] [ˈkɒmən] [ˈgrætɪtʃuːd] [peɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ;
应当普遍心存感激，并给予反思应有的重视；

它尊崇前者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpəʊə(r)] ,
But the creative power ,
但 这 有创造力的 力量 ,
[dɪˈvaɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
divine as it may be ,
神圣的 作为 它 可能 是 ,
[ˈʊd; ʊəd][ɪn] [ˈkɒmən] [ˈgrætɪtʃuːd] [peɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ;
should in common gratitude pay due regard to the reflective ;
应该 在 常见的 感激 支付 到期的 看待 到 这 反光的 ;
[ˈʊd; ʊəd][ɪn] [ˈkɒmən] [ˈgrætɪtʃuːd] [peɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ;
应当普遍心存感激，并给予反思应有的重视；

但是创造力，

[dɪˈvaɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
divine as it may be ,
神圣的 作为 它 可能 是 ,
[ˈʊd; ʊəd][ɪn] [ˈkɒmən] [ˈgrætɪtʃuːd] [peɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ;
should in common gratitude pay due regard to the reflective ;
应该 在 常见的 感激 支付 到期的 看待 到 这 反光的 ;
[ˈʊd; ʊəd][ɪn] [ˈkɒmən] [ˈgrætɪtʃuːd] [peɪ] [djuː] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] ;
应当普遍心存感激，并给予反思应有的重视；

即便它具有神圣的意义，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði][ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
for Art is the handmaid of Genius ,
为了 艺术 是 这 使女 的 天才 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði][ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
因为艺术是天才的婢女，
[ænd; ənd][ˈəʊnli][ɑːsks][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and only asks the modest wages of respectful consideration in payment for
和 仅有的 问 这 谦虚的 工资 的 尊重 考虑 在 支付 为了
[hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
her valuable services .
她 有价值的 服务 .
[hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
她只要求获得与其提供的宝贵服务相称的合理报酬。

因为艺术是天才的婢女，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ɑːsks][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and only asks the modest wages of respectful consideration in payment for
和 仅有的 问 这 谦虚的 工资 的 尊重 考虑 在 支付 为了
[hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
her valuable services .
她 有价值的 服务 .
[hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
她只要求获得与其提供的宝贵服务相称的合理报酬。

她只要求获得与其提供的宝贵服务相称的合理报酬。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ,
A splendid torrent of genius ought never to be checked ,
一个 灿烂 激流 的 天才 应该 绝不 到 是 已检查 ,
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ,
绝不能抑制天才的迸发。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɔːd; ʃəd][biː; bi] [ˈwaɪzli] [ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
but it should be wisely guided into the deep channel of the stream ,
但 它 应该 是 明智地 引导 进入 这 深的 渠道 的 这 溪流 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɔːd; ʃəd][biː; bi] [ˈwaɪzli] [ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
但应该明智地引导它进入溪流的深水区。

绝不能抑制天才的迸发。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɔːd; ʃəd][biː; bi] [ˈwaɪzli] [ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
but it should be wisely guided into the deep channel of the stream ,
但 它 应该 是 明智地 引导 进入 这 深的 渠道 的 这 溪流 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɔːd; ʃəd][biː; bi] [ˈwaɪzli] [ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
但应该明智地引导它进入溪流的深水区。
[frɒm; frəm] [huːz] [ˈsɜːfɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [rɪˈflekt] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] .
from whose surface it will then reflect Nature without a ripple .
从 谁 表面 它 将要 然后 反映 自然 没有 一个 波纹 .
[frɒm; frəm] [huːz] [ˈsɜːfɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [rɪˈflekt] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] .
届时，它的表面将平静地映照出自然的景象。

届时，它的表面将平静地映照出自然的景象。

[ˈdʒiːniəs] [daɪz] [ðə; ði] [hɪv] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ;
Genius dyes the hues that resemble those of the rainbow ;
天才 染料 这 色调 那 类似 那些 的 这 彩虹 ;

天才染出了类似彩虹的各种颜色；

[ɑ:t] [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] .
Art fixes the colours that they may stand .
艺术 修复 这 颜色 那 他们 可能 站立 .

艺术固定了它们可能呈现的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ˈpjʊəli] [ˌɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ˈæktəz] [ˈkænɒt] [həʊp][tuː; tə][wɪn] [əˈɡenst] [ðəʊz]
In the race for fame purely artificial actors cannot hope to win against those
在 这 种族 为了 名声 纯粹 人造的 演员 不能 希望 到 赢 反对 那些
[huːz] [ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)][ɑ:t] ;
whose genius is guided by their art ;
谁 天才 是 引导 经过 他们的 艺术 ;

在争夺名利的竞赛中，纯粹靠人为手段的演员永远无法战胜那些才华横溢、艺术造诣深厚的人；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɒn][ðə; ði][ˈləðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌɪntjuːɪ(ə)n][mʌst; məst][nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɪf] ,
Intuition must not complain if ,
直觉 必须 不是 抱怨 如果 ,

如果.....，直觉不应该抱怨。

[ʌnˈbraɪd(ə)ld][ɔː(r)] [wɪð] [tuː] [luːs] [ə; eɪ][reɪn] ,
unbridled or with too loose a rein ,
不受约束的 或者 和 也 松动的 一个 缰绳 ,

放任不管或缰绳过松，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌmblz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ,
it stumbles on the course ,
它 踉跄 在 这 课程 ,

它在赛道上绊倒了，

[ænd; ənd][səʊ] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪdn] [hæk] [tuː; tə] [ˈdɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] .
and so allows a well - ridden hack to distance it .
和 所以 允许 一个 出色地 - 骑 黑客 到 距离 它 .

因此，一个经验丰富的黑客就可以借此拉开距离。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][ˈæktə(r)] " [fiːl] " [hɪz; ɪz] [pɑ:t]
SHOULD AN ACTOR " FEEL " HIS PART
应该 一个 演员 " 感觉 " 他的 部分

演员应该“感受”自己的角色吗？

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [æn; ən][ˈæktə(r)] [ɔːt]
Much has been written upon the question as to whether an actor ought
很多 有 到过 书面 之上 这 问题 作为 到 无论 一个 演员 应该
[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [hiː; hi][æktɪz] ,
to feel the character he acts ,
到 感觉 这 特点 他 行为 ,

关于演员是否应该感受自己所扮演的角色，已经有很多文章对此进行了探讨。

[ɔː(r)][biː; bi] [ded] [tuː; tə] [ˈeni] [senˈseɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] .
or be dead to any sensations in this direction .
或者 是 死的 到 任何 感觉 在 这 方向 。

或者对这个方向的任何感觉都麻木不仁。

[ˈeksələnt] [ˈɑːtɪsts] [ˈdɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [vən] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
Excellent artists differ in their opinions on this important point .
出色的 艺术家 不同 在 他们的 意见 在 这 重要的 观点 。

优秀的艺术家们在这个重要问题上持有不同的看法。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst][rɪfəː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːdʒ] [aɪ] [rəʊt] [ɪn][wʌn][vən; əv][maɪ] [ˈɜːli]
In discussing it I must refer to some words I wrote in one of my early
在 讨论 它 我 必须 参考 到 一些 字 我 写道 在 一 的 我的 早期的
[ˈtʃæptəz] :
chapters :
章节 。

在讨论这个问题时，我必须提及我在早期章节中写的一些话：

" [ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈæktəz] [əˈraɪv] [æt; ət] [greɪt] [ɪˈfekts] [ˈveəri] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
" **The methods by which actors arrive at great effects vary according to their own**
" 这 方法 经过 哪个 演员 到达 在 伟大的 效果 各不相同 根据 到 他们的 自己的
[nˈeɪtʃəz] ;
natures ;
自然 ；

“演员达到巨大效果的方法因其自身特性而异；

[ðɪs] [ˈrendəz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [vən; əv][ðə; ði][ɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈstriktli] [dɪˈfaɪnd] [laɪnz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)] .
this renders the teaching of the art by any strictly defined lines a difficult matter .
这 渲染 这 教学 的 这 艺术 经过 任何 严格 定义 线条 一个 难的 事情 。

这使得按照严格的界限来教授这门技艺变得困难重重。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [vən][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
" **There has lately been a discussion on the subject** ,
" 那里 有 最近 到过 一个 讨论 在 这 主题 ,
“最近一直在讨论这个问题，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pɑːt] ,
in which many have taken part ,
在 哪个 许多 有 已采取 部分 ,

其中许多人参与其中，

[ænd; ænd][wʌn] [kwaɪt] [ˈnəʊtəb(ə)] [dɪˈbeɪt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈæktəz] ,
and one quite notable debate between two distinguished actors ,
和 一 相当 值得注意的 辩论 之间 二 杰出的 演员 ,

还有两位杰出演员之间一场非常引人注目的辩论，

[wʌn][vən; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][vən; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [[ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [ænd; ænd]
one of the English and the other of the French stage [Henry Irving and
一 的 这 英语 和 这 其他 的 这 法语 阶段 [亨利 欧文 和
[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 。

一位是英国舞台上的，另一位是法国舞台上的[亨利·欧文和蒙斯]

[koʊˈkelɪn]] .
Coquelin] .
可可林] 。

可可林]。

[ðiːz] [ˈdʒentlmən] ,
These gentlemen ,
这些 先生们 ,

这些先生们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðeə(r)][aɪˈdiəz] ,
though they differ entirely in their ideas ,
尽管 他们 不同 完全 在 他们的 想法 ,
尽管他们的想法完全不同,

[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
是,

[ˌnevəðəʼles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ˈiːkwəli] [raɪt] .
equally right .
同样地 正确的 .
同样正确。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][wʌn] ,
The method of one ,
这 方法 的 一 ,
方法一,

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
I have no doubt ,
我 有 不 怀疑 ,
我毫不怀疑,

[ɪz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [dɪˈvaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ;
is the best he could possibly devise for himself ;
是 这 最好的 他 可以 可能 设计 为了 他自己 ;
这是他能为自己想出的最好的办法;

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)][æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
and the same may be said of the rules of the other as applied to
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 规则 的 这 其他 作为 应用 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

同样的情况也适用于他人的规则，即这些规则也适用于他自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [tuːlz] ;
But they must work with their own tools ;
但 他们 必须 工作 和 他们的 自己的 工具 ;
但他们必须使用自己的工具;

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əˈdɒpt] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [æz; əz] [ɪf]
if they had to adopt each other's they would be as much confused as if
如果 他们 有 到 采纳 每个 其他的 他们 会 是 作为 很多 使困惑 作为 如果
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
compelled to exchange languages .
被迫 到 交换 语言 .

如果他们被迫采用对方的语言，他们会像被迫交换语言一样感到困惑。

[wʌn] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [hiː; hi] [pleɪz] ,
One believes that he must feel the character he plays ,
— 相信 那 他 必须 感觉 这 特点 他 演出 ,
人们认为他必须感同身受自己扮演的角色。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [pʊ; əv][ˈriːəl] [ˈtiəz] ,
even to the shedding of real tears ,
甚至 到 这 脱落 的 真实的 眼泪 ;
甚至流下了真正的眼泪。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [prɪˈfɜːz] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ,
while the other prefers never to lose himself for an instant ,
尽管 这 其他 偏好 绝不 到 失去 他自己 为了 一个 立即的 ;
而另一个人则宁愿一刻也不愿迷失自我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ][ækt] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪˈfekt] [baɪ] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
and there is no doubt that they both act with more effect by adhering to their own
和 那里 是 不 怀疑 那 他们 两个都 行为 和 更多的 影响 经过 粘附 到 他们的 自己的
[ˈdɒgməz] .
dogmas .
教条 .
毫无疑问，他们坚持自己的教条，才能更有效地采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmaɪˈself] ,
For myself ,
为了 我 ,
就我个人而言，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ækt] [best] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [kuːl] .
I know that I act best when the heart is warm and the head is cool .
我 知道 那 我 行为 最好的 什么时候 这 心 是 温暖的 和 这 头 是 凉爽的 .
我知道，当我内心温暖、头脑冷静时，我的表现才会最好。

[ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [pʊ; əv] [greɪt] [ˈpentər] [aɪ][ˈfaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kənˌvenʃəˈnælɪti]
In observing the works of great painters I find that they have no conventionalities
在 观察 这 作品 的 伟大的 画家 我 寻找 那 他们 有 不 惯例
[ɪkˈsept] [ðeə(r)] [əʊn] ;
except their own ;
除了 他们的 自己的 ;
在观察伟大画家的作品时，我发现除了他们自身的风格之外，他们没有任何约定俗成的规则；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmaːstəz] ,
hence they are masters ,
因此 他们 是 大师 ,
因此他们是大师。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] .
and each is at the head of his own school .
和 每个 是 在 这 头 的 他的 自己的 学校 .
他们各自执掌一所学校。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈrɪdʒən(ə)] ,
They are original ,
他们 是 原来的 ;
它们都是原创作品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɪmɪteɪt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
and could not imitate even if they would .
和 可以 不是 模拟 甚至 如果 他们 会 .
即使他们想模仿，也模仿不了。

[səʊ] [wɪð] [ˈæktɪŋ] ,
So with acting ,
所以 和 表演 ,
所以，就表演而言，

[nəʊ][ˈmɑːstə(r)] - [hænd][kæn; kən] [prɪˈskraɪb] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [skuːl] .
no master - hand can prescribe rules for the head of another school .
不 掌握 - 手 能 规定 规则 为了 这 头 的 其他 学校 .
任何大师都无权为其他学校的校长制定规则。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果 ,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后 ,

[aɪ] [əˈpɪə(r)] [bəʊld][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] [səˈdʒestʃənz] ,
I appear bold in putting forth my suggestions ,
我 出现 大胆的 在 推杆 前进 我的 建议 ,
我提出建议时显得有些大胆 ,

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪəli] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə]
I desire it to be clearly understood that I do not present them to
我 欲望 它 到 是 清楚地 理解 那 我 做 不是 展示 他们 到
[əˈrɪdʒən(ə)][ɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðeə(r)] [skuːl] ,
original or experienced artists who have formed their school ,
原来的 或者 经验丰富的 艺术家 WHO 有 形成 他们的 学校 ,
我希望大家清楚地明白, 我并没有把这些作品展示给那些已经形成自己艺术流派的原创艺术家或经验丰富的艺术家。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [əˈkɪn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
but to the student who may have a temperament akin to my own ,
但 到 这 学生 WHO 可能 有 一个 气质 类似的 到 我的 自己的 ,
但对于性格可能与我相似的学生来说 ,

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ,
and who could ,
和 WHO 可以 ,
谁又能做到呢?

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以 ,

[blend] [maɪ] [ˈmeθədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiəz] .
blend my methods with his preconceived ideas .
混合 我的 方法 和 他的 先入为主的 想法 .
将我的方法与他预先设想的想法融合起来。

[ˈmeni] [ɪnˈstrʌktəz] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ɑːt] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː] [mʌt] .
Many instructors in the dramatic art fall into the error of teaching too much .
许多 教师 在 这 戏剧性 艺术 落下 进入 这 错误 的 教学 也 很多 .
许多戏剧艺术教师都会犯一个错误, 那就是教得太多。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] ,
The pupil should first be allowed to exhibit his quality ,
这 瞳孔 应该 第一的 是 允许 到 展览 他的 质量 ,
首先应该允许学生展现他的优点 ,

[ænd; ənd][səʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
and so teach the teacher what to teach .
和 所以 教 这 老师 什么 到 教 .
因此, 要教会老师教什么。

[ðɪs] [kɔ:s] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][fɜ:st] [rɪˈvi:lɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)l]
This course would answer the double purpose of first revealing how much the pupil
这 课程 会 回答 这 双倍的 目的 的 第一的 揭示 如何 很多 这 瞳孔
[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] ,
is capable of learning ,
是 有能力的 的 学习 ,

这门课程将达到双重目的：首先，揭示学生的学习能力；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
what is still more important ,
什么 是 仍然 更多的 重要的 ,

更重要的是，

[ɒv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ʌnˈtræmld] .
of permitting him to display his powers untrammled .
的 允许 他 到 展示 他的 权力 奔放 .

允许他不受限制地展现自己的能力。

[ˌweəˈæz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒɡməz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] ,
if the master begins by pounding his dogmas into the student ,
如果 这 掌握 开始 经过 猛击 他的 教条 进入 这 学生 ,

如果老师一开始就把自己的教条强加给学生，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈvaɪərən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] ,
the latter becomes environed by a foreign influence which ,
这 后者 变成 环境 经过 一个 外国的 影响 哪个 ,

后者逐渐受到外国影响，

[ɪf] [rɪˈpʌɡnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
if repugnant to his nature ,
如果 令人厌恶的 到 他的 自然 ,

如果这与他的本性相悖，

[meɪ] [ˈsmʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
may smother his ability .
可能 窒息 他的 能力 .

可能会扼杀他的能力。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:fəs] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [eləˈkju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒesˌtɪkjuˈleɪʃn] ,
It is necessary to be cautious in studying elocution and gesticulation ,
它 是 必要的 到 是 谨慎 在 学习 演讲 和 手势 ,

在研究发音和手势时，必须谨慎。

[lest] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑ:stəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɜ:vənts] .
lest they become our masters instead of our servants .
免得 他们 变得 我们的 大师 反而 的 我们的 仆人 .

免得他们变成我们的主人而不是我们的仆人。

[ði:z] [ˈnesəsəri] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈɡriːdiənts] [məst; məst][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn]
These necessary but dangerous ingredients must be administered and taken in
这些 必要的 但 危险的 原料 必须 是 管理 和 已采取 在
[ˌhəʊmiəˈpæθɪk; ˌhɒmiəˈpæθɪk][ˈdəʊsɪz] ,
homeopathic doses ,
顺势疗法 剂量 ,
这些必要但危险的成分必须按照顺势疗法的剂量服用。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [meɪ] [daɪ][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [ˈstɪmjuleɪtɪd] .
or the patient may die by being over - stimulated .
或者 这 病人 可能 死 经过 存在 超过 - 刺激 .
或者患者可能因过度刺激而死亡。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][rɪsk] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːtrɪˈfi(ə)] ,
even at the risk of being artificial ,
甚至 在 这 风险 的 存在 人造的 ,
即使冒着显得不自然的风险，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ði:z] [ˌɑːbɪtrəri] [ruːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈentə(r)][ə; eɪ] [prəˈfeʃn]
it is better to have studied these arbitrary rules than to enter a profession
它 是 更好的 到 有 研究 这些 随意的 规则 比 到 进入 一个 职业
[wɪð] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒtˈevə(r)] [pʊ; əv][ɪts] [ˈmekənɪzəm] .
with no knowledge whatever of its mechanism .
和 不 知识 任何 的 它是 机制 .
与其对某个行业的运作机制一无所知就贸然进入该行业，不如事先学习一下这些随意制定的规则。

[drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][səʊ] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][hjuːˈmænəti] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌmisˈliːd] [juː ˈes] ,
Dramatic instinct is so implanted in humanity that it sometimes misleads us ,
戏剧性 本能 是 所以 植入式 在 人类 那 它 有时 误导 我们 ,
戏剧本能深深根植于人类之中，以至于有时会误导我们。

[ˈfɑːstərɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənt] [wɪðɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
fostering the idea that because we have the natural talent within we are
寄养 这 主意 那 因为 我们 有 这 自然的 天赋 之内 我们 是
[ˈiːkwəli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
equally endowed with the power of bringing it out .
同样地 捐赠 和 这 力量 的 带来 它 出去 .
培养这样一种观念：因为我们拥有与生俱来的天赋，所以我们也同样拥有将其展现出来的能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈerə(r)] ,
This is the common error ,
这 是 这 常见的 错误 ,
这是常见的错误，

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɪstriˈɒnɪk] [ˈæspərənt][ɪz] [ˈɒf(ə)n] [rekt] .
the rock on which the histrionic aspirant is oftenest wrecked .
这 岩石 在 哪个 这 戏剧化的 有志者 是 最常 损毁 .
演技浮夸的野心家最常触礁的岩石。

[ˈveri] [fjuː] [ˈæktəz] [səkˈsiːd] [huː] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [θruː] [ðə; ði] " [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] " ;
Very few actors succeed who crawl into the service through the " cabin windows " ;
非常 很少 演员 成功 WHO 爬行 进入 这 服务 通过 这 " 舱 视窗 " ;
很少有演员能通过“偷偷摸摸”的方式进入演艺圈并取得成功；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [rɪˈɡret] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪɡˈzɜːt][ðeə(r)]
and if they do it is a lifelong regret with them that they did not exert their
和 如果 他们 做 它 是 一个 终身 后悔 和 他们 那 他们 做过 不是 发挥 他们的
[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][seɪl][æt; ət][fɜːst] " [brɪfɜː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .
courage and sail at first " before the mast .
勇气 和 帆 在 第一的 " 前 这 桅杆 .

如果他们真的这么做了，那将是他们终生的遗憾，因为他们当初没有鼓起勇气，一开始就“冲在桅杆前面”。
" [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪts] [huː] [naʊ] [ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [haɪst] [pəˈzɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" Many of the shining lights who now occupy the highest positions on the stage ,
" 许多 的 这 灼灼 灯 WHO 现在 占据 这 最高 职位 在 这 阶段 ,
“如今占据舞台最高位置的许多耀眼明星，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [preɪz] ,
and whom the public voice delights to praise ,
和 谁 这 民众 嗓音 美味 到 称赞 ,
并受到公众的赞扬，

[hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈɑːmniːz] ,
have often appeared in the dreaded character of omnes ,
有 经常 出现 在 这 令人恐惧的 特点 的 所有人 ,
经常以令人恐惧的“omnes”形象出现，

[ˈmɑːtʃt] [ɪn] [prəʊˈseʃən] ,
marched in processions ,
行军 在 游行 ,
列队行进，

[sʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
sung out of tune in choruses ,
唱 出去 的 调 在 合唱 ,
合唱时跑调，

[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪd] [ðəmˈselvz] [hɔːs] [fɜː(r); fə(r)][ˈbruːtəs][ænd; ənd] [mɑːk] [ˈæntəni] .
and shouted themselves hoarse for Brutus and Mark Antony .
和 喊叫 他们自己 嘶哑 为了 布鲁图斯 和 标记 安东尼 .
他们为布鲁图斯和马克·安东尼呐喊到嗓子都哑了。

[ɪf] [nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
If necessity is the mother of invention ,
如果 必要性 是 这 母亲 的 发明 ,
如果说需要是发明之母，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈfɒstə(r)] - [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
she is the foster - mother of art ,
她 是 这 促进 - 母亲 的 艺术 ,
她是艺术的养母，

[fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæktəz] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)] [ˈɜːli] [ˈnʌrɪʃmənt]
for the greatest actors that ever lived have drawn their early nourishment
为了 这 最 演员 那 曾经 居住地 有 绘制 他们的 早期的 营养
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
from her breast .
从 她 胸部 .

历史上最伟大的演员们都曾从她的乳汁中汲取早期的养分。

[wiː; wi] [lɜːn] [ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ]
We learn our profession by the mortifications we are compelled to go
我们 学习 我们的 职业 经过 这 苦行 我们 是 被迫 到 去
[θruː] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
through in order to get a living .
通过 在 命令 到 得到 一个 活的 .

我们通过为了谋生而被迫经历的种种磨难来学习我们的职业技能。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔ: təz] [ʊv; əv] [welθi] [ˈpeərənts] [hu:] [hæv; həv] [ˈmʌni] [æt; ət][ðeə(r)] [kəˈmɑ:nd]
The sons and daughters of wealthy parents who have money at their command
这 儿子们 和 女儿们 的 富裕 父母 WHO 有 钱 在 他们的 命令
，
：
，

家境富裕、拥有巨额财富的子女们，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈset(ə)][ðeə(r)] [ˈwi:kli] [ɪkˈspensɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʊv; əv][ðə; ði][bɒks] [ˈbʊfɪs] ，
and can settle their weekly expenses without the assistance of the box office ，
和 能 定居 他们的 每周 开支 没有 这 协助 的 这 盒子 办公室 ；
他们无需票房收入就能支付每周的开支。

[ɪnˈdɪgnəntli] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈləʊə(r)] [ðəmˈselvz] [baɪ] [əˈsju:mɪŋ] [sʌm; səm] [səˈbɔ:dɪnət] [ˈkærəktə(r)]
indignantly refuse to lower themselves by assuming some subordinate character
愤慨地 拒绝 到 降低 他们自己 经过 假设 一些 下属 特点
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st] ，
for which they are cast ，
为了 哪个 他们 是 投掷 ；
他们愤慨地拒绝降低自己的身份，拒绝扮演别人赋予他们的从属角色。

[ænd; ənd] [mɑ: tʃ] [həʊm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv][ðem; ðəm]
and march home because their fathers and mothers will take care of them
和 行进 家 因为 他们的 父亲们 和 母亲们 将要 拿 关心 的 他们
。
：
。

他们乖乖回家，因为他们的父母会照顾他们。

[wel] ，
Well ，
出色地 ，
出色地，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] ！
they had better stay there ！
他们 有 更好的 停留 那里 ！
他们最好待在那儿！

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ，
But whether you are rich or poor ，
但 无论 你 是 富有的 或者 贫穷的 ；
但无论你富有还是贫穷，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˈæktə(r)] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ．
if you would be an actor begin at the beginning ．
如果 你 会 是 一个 演员 开始 在 这 开始 ．
如果你想成为一名演员，那就从头开始。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [kənˈvenʃən(ə)] [ədˈvaɪs] ，
This is the old conventional advice ，
这 是 这 老的 传统的 建议 ；
这是老生常谈的建议。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [ɪn][ɪts][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ju:θ] ．
and is as good now in its old age as it was in its youth ．
和 是 作为 好的 现在 在 它是 老的 年龄 作为 它 曾是 在 它是 青年 ．
它如今虽已年迈，但依然像年轻时一样出色。

[ɔ:l] [ˈæktəz] [wɪl] [əˈɡri:] [ɪn] [ðɪs] ，
All actors will agree in this ，
全部 演员 将要 同意 在 这 ；
所有演员都会同意这一点。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [pʌf] [sez] ,
and as Puff says ,
和 作为 嘿 说道 ,

正如帕夫所说，

[ɪn][ðə; ði] _ ['krɪtɪk] _ ,
in the Critic = ,
在 这 _ 评论家 _ ,

在《评论家》杂志上，

" [wen] [ðei] [du:; də] [ə'gri:] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][ju:nə'nɪməti][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] . " [ɪn'rəʊl] [jɔ:'self]
" When they do agree on the stage the unanimity is wonderful . " Enroll yourself
" 什么时候 他们 做 同意 在 这 阶段 这 一致 是 精彩的 " . " 注册 你自己
[æz; əz][ə; eɪ] " ['su:pə(r)] " [ɪn][sʌm; səm][fɜ:st] - [klɑ:s] ['θɪətə(r)] ,
as a " super " in some first - class theatre ,
作为 一个 " 极好的 " 在 一些 第一的 - 班级 剧院 ,

“当他们在舞台上达成一致时，那种一致性真是太棒了。” 去一流剧院报名当个“超级演员”吧。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [ænd; ʌnd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
where there is a stock Company and likely to be a periodical change of
在哪里 那里 是 一个 库存 公司 和 可能 到 是 一个 期刊 改变 的
[ˌprəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

如果是一家股份制公司，并且节目内容可能会定期更换，

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ləʊ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['veərið] .
so that even in your low degree the practice will be varied .
所以 那 甚至 在 你的 低的 程度 这 实践 将要 是 多种多样 .

因此，即使在你学位较低的情况下，练习也会多种多样。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pəʊzd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʌstɪk] ,
After having posed a month as an innocent English rustic ,
后 拥有 摆拍 一个 月 作为 一个 清白的 英语 乡村 ,
在假扮成天真无邪的英国乡村妇女一个月后，

[ju:; jʊ] [meɪ] ,
you may ,
你 可能 ,

您可以，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪ] ,
in the next play ,
在 这 下一个 玩 ,

在下一出戏中，

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈrəʊmən] .
have an opportunity of being a noble Roman .
有 一个 机会 的 存在 一个 高贵 罗马 .

有机会成为一名罗马贵族。

[du:; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
Do the little you have to do as well as you can ;
做 这 小的 你 有 到 做 作为 出色地 作为 你 能 ;

尽你所能把该做的那点事做好；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['z:nɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [su:n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)]
if you are in earnest the stage - manager will soon notice it and your
如果 你 是 在 认真 这 阶段 - 经理 将要 很快 注意 它 和 你的
[əd'vɑ:nsmənt] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
advancement will begin at once .
进步 将要 开始 在 一次 .

如果你是认真的，舞台监督很快就会注意到，你的晋升之路也会立即开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,
You have now made the plunge ,
你 有 现在 制成 这 暴跌 ,

你已经迈出了这一步。

[ðə; ði][aɪs][ɪz]['brəʊkən] ;
the ice is broken ;
这 冰 是 破碎的 ;

冰层被打破了；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [degrə'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
there is no more degradation for you ;
那里 是 不 更多的 降解 为了 你 ;

你将不再遭受任何羞辱；

['evri] [step][juː; jʊ] [teɪk] [ɪz] ['fɔːwəd] .
every step you take is forward .
每一个 步 你 拿 是 向前 .

你走的每一步都是前进。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [sed] ,
A great American statesman said ,
一个 伟大的 美国人 政治家 说 ,

一位伟大的美国政治家曾说过：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
There is always plenty of room at the top .
" 那里 是 总是 很多 的 房间 在 这 顶部 .

“高处永远都有很多空间。”

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] ,
So there is ,
" 所以 那里 是 ,

所以，确实如此。

['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] ,
Mr Webster ,
先生 . 韦伯斯特 ,

韦伯斯特先生，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .
after you get there .
后 你 得到 那里 .

到达那里之后。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] ,
But we must climb ,
但 我们 必须 爬 ,

但我们必须攀登，

[ænd; ænd] [klaɪm] ['sləʊli] [tuː] ,
and climb slowly too ,
和 爬 缓慢地 也 ,

而且也要慢慢爬。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃən] ;
so that we can look back without any unpleasant sensations ;
所以 那 我们 能 看 后退 没有 任何 令人不快的 感觉 ;

这样我们就可以毫无不快地回顾过去；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡɪdi] [haɪt] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪl] [swɪm]
for if we are cast suddenly upon the giddy height our heads will swim
为了 如果 我们 是 投掷 突然 之上 这 头晕 高度 我们的 头部 将要 游泳
[ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi][æɪ; ʃəɪ][gəʊ] .
and down we shall go .
和 向下 我们 将 去 .

因为如果我们突然被抛到令人眩晕的高处，我们会头晕目眩，然后坠落下去。

[lʊk] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wɪl] [br'set] [ju:; jʊ][baɪ] [br'ɡɪnɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
Look also at the difficulties that will beset you by beginning " at the top .
看 还 在 这 困难 那 将要 围困 你 经过 开始 " 在 这 顶部 .
还要考虑一下从“顶峰”开始将会遇到的困难。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[nəʊ][ˈmænɪdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:] ;
no manager in his senses will permit it ;
不 经理 在 他的 感官 将要 允许 它 ;

任何一个头脑清醒的经理都不会允许这种情况发生；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; hi][dɪd] ,
and if he did ,
和 如果 他 做过 ,

如果他真的这么做了，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪljə(r)] - - [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)] - - [nɒt][ˈəʊnli] [wɪl] ['mɔ:ɪtfaɪ] [ju:; jʊ] ,
your failure - - which is almost inevitable - - not only will mortify you ,
你的 失败 - - 哪个 是 几乎 不可避免的 - - 不是 仅有的 将要 羞辱 你 ,

你的失败——几乎是不可避免的——不仅会让你感到羞愧，

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd]
but your future course for some time to come will be on the downward
但 你的 未来 课程 为了 一些 时间 到 来 将要 是 在 这 向下
[pa:θ] .
path .
小路 .

但你未来一段时间的发展方向将会是下坡路。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn] [dɪs'ɡʌst] ,
in disgust ,
在 厌恶 ,

厌恶地，

[sɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪs'ha:t(ə)nd] ,
sore and disheartened ,
疮 和 沮丧 ,

痛苦和沮丧，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɪt] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['tælənts] [maɪt] [hæv; həv]
you will retire from the profession which perhaps your talents might have
你 将要 退休 从 这 职业 哪个 也许 你的 天赋 可能 有
['ɔːnəmentɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [dɪ'veləpt] .
ornamented if they had been properly developed .
装饰 如果 他们 有 到过 适当地 发达 .

你将从你原本可能凭借自身才能而大放异彩的职业中退休，如果你的才能没有得到充分发展，或许你的才能本可以为你增添光彩。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒefəs(ə)n] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl]
JOSEPH JEFFERSON IN MONTREAL
约瑟夫 杰斐逊 在 蒙特利尔
约瑟夫·杰斐逊在蒙特利尔

[ˈpleɪˌraɪts] [ænd; ənd] [ˈæktəz]
PLAYWRIGHTS AND ACTORS
剧作家 和 演员
剧作家和演员

[ɪn] [meɪ] , - ,
In May , 1886 ,
在 可能 , - ,
1886年5月，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] ,
Mr . Jefferson paid a visit to Montreal ,
先生 . 杰斐逊 有薪酬的 一个 访问 到 蒙特利尔 ,
杰斐逊先生访问了蒙特利尔。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [maʊnt] [ˈrɔɪəl] [pɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] _ [suː] [ˌeɪ ˈjuː]
and greatly enjoyed a drive through Mount Royal Park and to = Sault au
和 非常 享受 一个 驾驶 通过 山 皇家 公园 和 到 _ 苏圣玛丽 au
[ˈrɛkəˌleɪt] _ .
Recollet = :
雷科莱特 _ .
非常享受驾车穿越皇家山公园和前往索尔奥雷科莱特的旅程。

[ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [əˈpiəd] [ɪn] " [ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
That week he appeared in " Rip Van Winkle " and " The Cricket on the Hearth .
那 星期 他 出现 在 " 撕裂 范 温克尔 " 和 " 这 蟋蟀 在 这 炉 .
那周他出演了《瑞普·凡·温克尔》和《炉边蟋蟀》。

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbuːsɪˌkoʊ] ,
" Speaking of Boucicault ,
" 请讲 的 布西科 ,
“说到布西科，

[huː] [ˈdræmətaɪz] [ɑːr aɪ ˈpiː] ,
who dramatised Rip ,
WHO 戏剧化的 撕裂 ,
谁将Rip搬上了舞台？

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljʊːm] :
he said to the editor of this volume :
他 说 到 这 编辑 的 这 体积 :
他对本书编辑说：

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ri:'tʌtʃə] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][menz] [wɜ:k] .
he is a consummate retoucher of other men's work .
他 是 一个 完善 修图师 的 其他 男士 工作 :

他是一位技艺精湛的修图师，擅长修改他人的作品。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [ɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [telz] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] ['emfəsaɪz]
His experience on the stage tells him just what points to expand and emphasise
他的 经验 在 这 阶段 讲述 他 只是 什么 积分 到 扩张 和 强调
[wɪð] [məʊst] [ɪ'fekt] .
with most effect .
和 最多 影响 :

他在舞台上的经验告诉他，哪些要点需要展开和强调才能达到最佳效果。

[nəʊ] [ˈɔːθə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
No author seated at his desk all his life ,
不 作者 坐着 在 他的 桌子 全部 他的 生活 ,
没有哪个作家会终生坐在书桌前。

[wɪ'dəʊt] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
without theatrical training ,
没有 戏剧 训练 ,
没有接受过戏剧训练，

[kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [ri:'rɪt(ə)n] [ɑ:r aɪ 'pi:] [wɪð] [sʌt] [sək'ses] .
could ever have rewritten Rip with such success .
可以 曾经 有 重写 撕裂 和 这样的 成功 .
有人竟然能如此成功地重写《Rip》。

[ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [pleɪz] [aɪ][kən'sɪdə(r)] - [ðə; ði][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] - [baɪ] [vɪk'tɔːriən] [sɑ:r'duː][tuː; tə][biː; bi]
Among modern plays I consider ' The Scrap of Paper ' by Victorien Sardou to be
之中 现代的 演出 我 考虑 - 这 废料 的 纸 - 经过 维克托里安 萨尔杜 到 是
[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒɪːniəs] [ɒv; əv][ɔ:l] .
the most ingenious of all .
这 最多 巧妙 的 全部 .

在现代戏剧中，我认为维克托里安·萨尔杜的《纸片》是最巧妙的。

[ɪf] [sɑ:r'duː][ˈəʊnli][hæd; həd] [hɑ:t] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst] [ðæt][ˈevə(r)]
If Sardou only had heart he would be one of the greatest dramatists that ever
如果 萨尔杜 仅有的 有 心 他 会 是 一 的 这 最 剧作家 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 :

如果萨尔杜有足够的勇气，他将成为有史以来最伟大的剧作家之一。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] - [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
Had he written ' The Cricket on the Hearth ,
有 他 书面 - 这 蟋蟀 在 这 炉 ,
他是否写过《炉边蟋蟀》？

- ['keɪləb] ['plʌmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪf(ə)nt] ,
' Caleb Plummer instead of being patient ,
- 卡莱布 普卢默 反而 的 存在 病人 ,
'卡莱布·普拉默没有耐心等待，

[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l][ˈaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
resigned and lovable would have been filled with the vengeful ire of a
辞职 和 可爱的 会 有 到过 已填 和 这 复仇的 愤怒 的 一个
[ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
revolutionist .
革命家 :

原本顺从可爱，内心却充满了革命者的复仇怒火。

" [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['feɪksprɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [sed] :
" **With regard to Shakespeare Mr . Jefferson said :**
" 和 看待 到 莎士比亚 先生 : 杰斐逊 说 :

关于莎士比亚，杰斐逊先生说：

" - [mæk'beθ] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pleɪ] ,
" ' **Macbeth ' is his greatest play ,**
" - 麦克白 - 是 他的 最 玩 ,

《麦克白》是他最伟大的剧作，

[ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪn] ['mi:nɪŋ] ,
the deepest in meaning ,
这 最深处 在 意义 ,

含义最深刻的

[ðə; ði] [best] [nɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] .
the best knit from the first scene to the last .
这 最好的 针织 从 这 第一的 场景 到 这 最后的 .

从第一幕到最后一幕，针织衫都堪称完美。

[waɪl] - [ə'θeləʊ] - ['sentəz] [ɒn] ['dʒeləsi] ,
While ' Othello ' centres on jealousy ,
尽管 - 奥赛罗 - 中心 在 妒忌 ,

虽然《奥赛罗》的核心是嫉妒，

- ['liə(r)] - [ɒn] ['mædnəs] ,
" **Lear ' on madness ,**
- 李尔王 - 在 疯狂 ,

《李尔王》论疯狂

- ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd][dʒu:liət; ,dʒu:li'et] - [ɒn] [lʌv] ,
" **Romeo and Juliet ' on love ,**
- 罗密欧 和 朱丽叶 - 在 爱 ,

《罗密欧与朱丽叶》论爱情

- [mæk'beθ] - [tɜ:nz] [ɒn] [feɪt] ,
" **Macbeth ' turns on fate ,**
- 麦克白 - 转弯 在 命运 ,

《麦克白》的转折点在于命运，

[ɒn][ðə; ði][su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gʊd] [ɪn][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
on the supernal influences which compel a man with good in him to a
在 这 超凡 影响 哪个 迫使 一个 男人 和 好的 在 他 到 一个

[mɜ:dərəs] [kɔ:s] .
murderous course .
杀人犯 课程 .

论驱使一个本性善良的人走上杀人之路的超自然力量。

[ðə; ði] [wɪəd] [wɪtʃɪz] [hu:] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['kɔ:ldrən][ɑ:(r); ə(r)] [feɪts] .
The weird witches who surround the bubbling caldron are Fates .
这 诡异的 女巫 WHO 环绕 这 冒泡 甑 是 命运 .

围绕着冒泡坩埚的那些古怪女巫是命运女神。

" [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] :
" **Recalling his early days on the boards he remarked :**
" 回忆 他的 早期的 天 在 这 板 他 评论 :

回忆起早年在舞台上的经历，他说道：

" [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veərɪd] [raʊnd] [bʌv; əv] [pɑ:ts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" **Then a young actor had to play a varied round of parts in a single**
" 然后 一个 年轻的 演员 有 到 玩 一个 多种多样 圆形的 的 部分 在 一个 单身的
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

“当时，一名年轻演员需要在一个季度内扮演各种各样的角色。”
[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:s] ,
To - night it would be farce ,
到 - 夜晚 它 会 是 闹剧 ,
今晚将会是一场闹剧。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['trædzədɪ] ,
to - morrow tragedy ,
到 - 明天 悲剧 ,
明日悲剧，

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['melədrɑ:mə] [æz; əz] - [ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bə:(r)] - [ru:m] . -
the next night some such melodrama as ' Ten Nights in a Bar - room . '
这 下一个 夜晚 一些 这样的 情节剧 作为 - 十 夜晚 在 一个 酒吧 - 房间 . -
第二天晚上上演了诸如《酒吧里的十夜》之类的情节剧。

[ðɪs] [nɒt] ['əʊnli] [tɔ:t] [æn; ən]['æktə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
This not only taught an actor his business ,
这 不是 仅有的 教授 一个 演员 他的 商业 ,
这不仅教会了演员他的演艺事业，

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] ,
it gave him a chance to find out where his strength lay ,
它 给予 他 一个 机会 到 寻找 出去 在哪里 他的 力量 躺 ,
这让他有机会发现自己的优势所在。

['weðə(r)] [æz; əz] ['dʌŋdri:ri] ,
whether as Dundreary ,
无论 作为 邓德里 ,
无论是作为邓德里里，

['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,
村庄，

[ɔ:(r)] [zi:k] ['həʊmspʌn] .
or Zeke Homespun .
或者 泽克 质朴的 .
或者 Zeke Homespun。

" [ðə; ði] ['dʒefəs(ə)n] [feɪs]
" **THE JEFFERSON FACE**
" 这 杰斐逊 脸
“杰斐逊脸

[wʌŋ] [bʌv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒefərsənz] ['kʌmpəni] [ðæt] ['si:z(ə)n] [wəz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
One of Mr . Jefferson's company that season was his son ,
一 的 先生 . 杰斐逊的 公司 那 季节 曾是 他的 儿子 ,
那一季杰斐逊先生的团队成员之一是他的儿子。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .
Mr . Thomas Jefferson .
先生 . 托马斯 杰斐逊 .
托马斯·杰斐逊先生。

[wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
When I spoke of his remarkable resemblance to the portraits of President
什么时候 我 辐 的 他的 卓越 相似 到 这 肖像 的 总统
['dʒefəs(ə)n] ,
Jefferson ,
杰斐逊 ,

当我谈到他与杰斐逊总统画像惊人的相似之处时，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] :
I was told :
我 曾是 讲述 :

有人告诉我：

" [ɪf] [fɪzi'ɒnəmi] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
If physiognomy counts for anything ,
" 如果 面相学 计数 为了 任何事物 ,

“如果面相学真的有用的话，

[ɔ:l][ðə; ði] ['dʒefərsənz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [stɒk] ;
all the Jeffersons have sprung from one stock ;
全部 这 杰弗逊一家 有 弹簧 从 一 库存 ;

所有杰斐逊家族成员都出自同一家族；

[wi:; wi] [lʊk] [ə'laɪk] [weər'evə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][ju: 'es] .
we look alike wherever you find us .
我们 看 同样 无论 你 寻找 我们 .

无论你在哪里见到我们，我们看起来都一样。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
The next time you are in Richmond ,
这 下一个 时间 你 是 在 里士满 ,

下次你去里士满的时候，

[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,
I wish you to notice the statue of Thomas Jefferson ,
我 希望 你 到 注意 这 雕像 的 托马斯 杰斐逊 ,

请您留意一下托马斯·杰斐逊的雕像。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [sə'raʊndɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
one of the group surrounding George Washington beside the Capitol .
一 的 这 团体 周围 乔治 华盛顿 旁 这 国会大厦 .

其中一人是围绕在国会大厦旁的乔治·华盛顿的一群人。

[ðæt] ['stætʃu:] [maɪt] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
That statue might serve as a likeness of my father .
那 雕像 可能 服务 作为 一个 相似 的 我的 父亲 .

那座雕像或许可以作为我父亲的画像。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌns] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
When his father was once playing in Washington ,
什么时候 他的 父亲 曾是 一次 玩耍 在 华盛顿 ,

他父亲曾在华盛顿打球的时候，

['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] ,
President Jefferson ,
总统 杰斐逊 ,

杰斐逊总统

[hu:] [ˈwɔ:mlɪ] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
who warmly admired his talents ,
WHO 热情地 钦佩 他的 天赋 ,

他们非常欣赏他的才华，

[sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm][məʊst][həˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] .
sent for him and received him most hospitably .
发送 为了 他 和 已收到 他 最多 热情好客 .

派人去接他，并热情接待了他。

[wen] [ðeɪ] [kəmˈpeəd] [ˌdʒiːnɪˈælədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [nəʊ][ˈniərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfæmɪlɪz]
When they compared genealogies they could come no nearer than that both families
什么时候 他们 比较的 家谱 他们 可以 来 不 更近 比 那 两个都 家庭
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkaʊntɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
had come from the same county in England .
有 来 从 这 相同的 县 在 英格兰 .

当他们比较家谱时，发现两家人都来自英格兰的同一个郡。

" [ˌmɒntriˈb:l] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈhaɪli] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ɑ:t] [kəˈlekʃn] :
" **Montreal has several highly meritorious art collections** :
" 蒙特利尔 有 一些 高度 有功绩的 艺术 收藏 :

蒙特利尔拥有几处极具价值的艺术收藏：

[ði:z] ,
these ,
这些 ,

这些，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of Course ,
的 课程 ,

当然，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpən][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] .
were open to Mr . Jefferson .
是 打开 到 先生 . 杰斐逊 .

对杰斐逊先生开放。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkænvəsɪz] [ɒv; əv][kəˈrɒʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmæn(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)]
He was particularly pleased with the canvases of Corot in the mansion of Sir
他 曾是 特别 高兴 和 这 画布 的 柯罗 在 这 大厦 的 先生
[dʒɔ:dʒ] [ˈdrʌmænd] .
George Drummond .
乔治 德拉蒙德 .

他尤其喜欢乔治·德拉蒙德爵士宅邸中收藏的柯罗的画作。

[ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [əˈnʌðə(r)] [kəˈlektə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
That afternoon another collector showed him his gallery and pointed to a
那 下午 其他 集电极 显示 他 他的 画廊 和 尖 到 一个
[ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
portrait of his son ,
肖像 的 他的 儿子 ,

那天下午，另一位收藏家带他参观了自己的画廊，并指着一幅他儿子的肖像画说：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θri:] [jˈiəz] [pɑ:st][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ɑ:t] [ɪn][ˈpærɪs] .
for the three years past a student of art in Paris .
为了 这 三 年 过去的 一个 学生 的 艺术 在 巴黎 .

过去三年，我一直在巴黎学习艺术。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] [ɑ:skt] :
Mr . Jefferson asked :
先生 . 杰斐逊 问 :

杰斐逊先生问道：

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tid] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] [lɒŋ] ?
" How can you bear to be parted from him so long ?
" 如何 能 你 熊 到 是 分手了 从 他 所以 长的 ?
“你怎么能忍受和他分离这么久呢？ ”

" [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi] ['wɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:ks] .
" He could be witty as well as kind in his remarks .
" 他 可以 是 机智 作为 出色地 作为 种类 在 他的 评论 .
“他的言辞既诙谐又和蔼。”

[ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['grʌmbld] [ðæt][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔ:l] _ ['herəld] _ [hæd; həd] [kɔ:ld]
A kinswoman in his company grumbled that the Montreal = Herald = had called
一个 女亲属 在 他的 公司 咕哝 那 这 蒙特利尔 = 先驱报 = 有 称为
[hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ə; eɪ]['pəʊɪm] .
her nose a poem .
她 鼻子 一个 诗 .
他公司的一位女亲戚抱怨说，《蒙特利尔先驱报》称她的鼻子像一首诗。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] ,
" was his comment ,
" 曾是 他的 评论 ,
这是他的评论。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
" it's not a poem ,
" 它是 不是 一个 诗 ,
“这不是一首诗，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stænzə] ,
but a stanza ,
但 一个 诗节 ,
但一节诗，

['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:tə] .
something shorter .
某物 较短 .
更短一些的。

" [ɒŋ] [də'mɪnjən] [skweə(r)][ai] [əʊd] [hɪm][ðə; ði][saɪt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ['pæləs] ['djʊəriŋ][ðə; ði]
" On Dominion Square I showed him the site occupied by the Ice Palace during the
" 在 自治领 正方形 我 显示 他 这 地点 占领 经过 这 冰 宫殿 期间 这
[ˈri:s(ə)nt]['wɪntə(r)][ˈkɑ:nɪv(ə)] ;
recent Winter Carnival ;
最近的 冬天 狂欢 ;
“在多米尼恩广场，我带他参观了最近冬季嘉年华期间冰宫的所在地；

[ɒŋ][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
on the right stood a Methodist Church ,
在 这 正确的 站立 一个 卫理公会 教会 ,
右侧是一座卫理公会教堂，

[ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈkæθlɪk][kəˈθi:drəl] .
on the left the Roman Catholic Cathedral .
在这 左边 这 罗马 天主教 大教堂 :

左边是罗马天主教大教堂。

[hi:; hi][ri'mɑ:k][ˈsɪmpli]:
He remarked simply :
他 评论 简单地 :

他简单地说道:

"[səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈku:lnəs][bɪ'twi:n][ðem; ðəm] !
So there's a coolness between them !
" 所以 有 一个 凉爽 之间 他们 !

“所以他们之间有点冷淡!”

"[ˈedwɪn][bu:ð]
EDWIN BOOTH
" 埃德温 展位

埃德温·布斯

[ˈmɪstə(r)][ˈwɪljəm][ˈwɪntərz]"[laɪf][ænd; ənd][ɑ:t][ɒv; əv][ˈedwɪn][bu:ð]"[ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
[Mr . William Winter's " Life and Art of Edwin Booth " is indispensable to a
[先生 . 威廉 冬天的 " 生活 和 艺术 的 埃德温 展位 " 是 必不可少 到 一个
[ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈsteɪdʒ].
student of the American stage .
学生 的 这 美国人 阶段 .

[威廉·温特先生的《埃德温·布斯的生平与艺术》对于美国戏剧研究者来说是不可或缺的。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:] [ˈpærəɡrɑ:fs][tʃəʊzn][frɒm; frəm][ˈmeni][æz; əz][ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ]:
Here are two paragraphs chosen from many as illuminating :
这里 是 二 段落 选定 从 许多 作为 启发性的 :

以下两段文字是从众多段落中挑选出来的，它们颇具启发性:

"[ðə; ði][ˈseɪliənt][əˈtrɪbjʊ:ts][ɒv; əv][ˈbuθs][ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n],
The salient attributes of Booth's art were imagination ,
" 这 显著的 属性 的 展位 艺术 是 想像力 ,

“布斯艺术的显著特点是想象力，

[ˈɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,

洞察力，

[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

优雅，

[ɪnˈtens][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
intense emotion ,
激烈的 情感 ,

激情，

[ænd; ənd][ˈmelənkəli][rɪˈfaɪnmənt] .
and melancholy refinement .
和 忧郁 精炼 .

以及忧郁的精致。

[ɪn][ˈhæmlet] ,
In Hamlet ,
在 村庄 ,

在《哈姆雷特》中，

[ˈrɪʃəˌluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

黎塞留，

[əˈθeləʊ] ,
Othello ,
奥赛罗 ,

奥赛罗

[iˈɑːgəʊ] ,
Iago ,
伊阿古 ,

伊阿古，

[ˈliə(r)] ,
Lear ,
李尔王 ,

李尔王

[bərˈtuːtʃioʊ] ,
Bertuccio ,
贝尔图乔 ,

贝尔图乔

[ænd; ənd] [ˈluːsjəs] [ˈbruːtəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈmænɪfest] .
and Lucius Brutus they were conspicuously manifest .
和 卢修斯 布鲁图斯 他们 是 显眼地 显现 .
卢修斯·布鲁图斯也明显地表现出了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] ,
But the controlling attribute ,
但 这 控制 属性 ,
但控制属性，

- - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈkærəktə(r)] ,
- - that which imparted individual character ,
- - 那 哪个 传授 个人 特点 ,
——赋予个人性格的因素，

[ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˌfæsnɪneɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] ,
colour and fascination to his acting ,
颜色 和 魅力 到 他的 表演 ,
他的表演充满色彩和魅力，

- - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˌɪntrəˈspektɪv] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstertli] [maɪnd] ,
- - was the thoughtful introspective habit of a stately mind ,
- - 曾是 这 周到 内省 习惯 的 一个 庄严 头脑 ,
——是高尚心灵所特有的深思熟虑的内省习惯，

[æbˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈfjuːz] [wɪð] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈdriːmɪnəs] [ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] .
abstracted from passion and suffused with mournful dreaminess of temperament .
摘要 从 热情 和 弥漫 和 悲哀 梦幻般的 的 气质 .
脱离了激情，弥漫着忧郁梦幻的气质。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [tʃɑːm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] ,
The moment that charm began to work ,
这 片刻 那 魅力 开始 到 工作 ,
当那招开始奏效的那一刻，

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .
his victory was complete .
他的 胜利 曾是 完全的 .
他的胜利是彻底的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [truː] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪərz] [θɔːt] ,
It was that which made him the true image of Shakespeare's thought ,
它 曾是 那 哪个 制成 他 这 真的 图像 的 莎士比亚的 想法 ,
正是这一点使他成为莎士比亚思想的真实写照。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [elsɪˈnɔː] ,
in the glittering halls of Elsinore ,
在 这 闪闪发光 大厅 的 埃尔西诺 ,
在埃尔西诺金碧辉煌的大厅里，

[ɒn][ɪts] [ˈmɪdnait] [ˈbætlmənts] ,
on its midnight battlements ,
在 它是 午夜 城垛 ,
在它午夜的城垛上，
[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈləʊnli] ,
and in its lonely ,
和 在 它是 孤独 ,
以及它孤独的

[wɪnd] - [ˈbiːt(ə)n] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪvz] .
wind - beaten place of graves .
风 - 被打败 地方 的 坟墓 .
饱受风吹雨打的坟场。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
" **Under the discipline of sorrow** ,
" 在下面 这 纪律 的 悲哀 ,
在悲伤的磨砺下，

[ænd; ənd] [θruː] [jɪəz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪləˈsɒfɪk] [maɪnd] ,
and through years that bring the philosophic mind ,
和 通过 年 那 带来 这 哲学 头脑 ,
经过多年的历练，培养了哲学思维，

[buːð] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
Booth drifted further and further away from things dark and terrible ,
展位 漂移 更远 和 更远 离开 从 事物 黑暗的 和 糟糕的 ,
布斯渐渐远离了那些黑暗可怕的事物。

[ˈweðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
whether in the possibilities of human life or in the world of imagination .
无论 在 这 可能性 的 人类 生活 或者 在 这 世界 的 想像力 .
无论是在人类生活的各种可能性中，还是在想象的世界中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] [ɡrəʊθ] .
That is the direction of true growth .
那 是 这 方向 的 真的 生长 .
那才是真正发展的方向。

[ɪn][ɔːl] [ˈkærəktəz] [ðæt] [ɪˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] - - [ɪn] [ˈkærəktəz] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɒn]
In all characters that evoked his essential spirit - - in characters which rested on
在 全部 人物 那 唤起 他的 基本的 精神 - - 在 人物 哪个 休息 在
[ˈspɪrɪtʃuəlaɪz, -tju-] [ɪntəlekt] ,
spiritualised intellect ,
精神化的 智力 ,
在所有能唤起他精神本质的角色中——在所有建立在精神化智力之上的角色中，

[ɔː(r)][ɒn] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [tuː; tə][ˈfrædʒaɪl] [ˈlʌvliːnəs] ,
or on sensibility to fragile loveliness ,
或者 在 感性 到 脆弱的 可爱 ,
或者说，是对脆弱之美的感性，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ʌnə'teɪnəbl] ,
the joy that is unattainable ,
这 喜悦 那 是 高不可攀 ,

无法获得的快乐

[ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ðæt] [feɪdʒ] ,
the glory that fades ,
这 荣耀 那 淡出 ,

逝去的荣光

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈperɪʃɪz] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpiələs] .
and the beauty that perishes - - he was peerless .
和 这 美丽 那 死亡 - - 他 曾是 无与伦比 .

而那转瞬即逝的美——他无人能及。

[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

村庄，

[ˈrɪʃəˌluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

黎塞留，

[faʊst] ,
Faust ,
浮士德 ,

浮士德，

[ˈmænfred] ,
Manfred ,
曼弗雷德 ,

曼弗雷德，

[ʒɑːk,dʒeks] ,
Jacques ,
雅克 ,

雅克，

[ˈezmænd] ,
Esmond ,
埃斯蒙德 ,

埃斯蒙德

[ˈsɪdni] [ˈkɑːtn] ,
Sydney Carton ,
悉尼 纸盒 ,

悉尼·卡顿

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈmɔːtɪmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,
and Sir Edward Mortimer are all ,
和 先生 爱德华 莫蒂默 是 全部 ,

还有爱德华·莫蒂默爵士，

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
in different ways ,
在 不同的 方式 ,

以不同的方式

[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈhæləti] [ðæt] [buːð] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] .
suggestive of the personality that Booth was fitted to illustrate .
暗示性的 的 这 性格 那 展位 曾是 适配 到 阐明 .

这暗示了布斯适合扮演的那种性格。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [taɪp] [ðæt] ['hjuːmən][ˈheɪtʃə(r)] [ə'fɔːdz] ,
It is the loftiest type that human nature affords ,
它是这最高类型那人类自然提供 ,
这是人性所能赋予的最高境界。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
because it is the embodied supremacy of the soul ,
因为它它是这具身化的霸权的这灵魂 ,
因为它是灵魂至高无上的体现，

[ænd; ænd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [,ðeə'rɪn] [,aɪˈtiː] [dɪ'nəʊts] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [k'eəz]
and because therein it denotes the only possible escape from the cares
和 因为 其中 它 表示 这 仅有的 可能的 逃脱 从 这 关心
[ænd; ænd] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænzətɪ] [wɜːld] .
and vanities of a transitory world .
和 虚荣心 的 一个 短暂的 世界 .
因为它象征着逃离短暂世界里的烦恼和虚荣的唯一可能。

" [ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][frəm; frəm] " ['edwɪn] [buːð] :
"**The letters which follow are from**" **Edwin Booth** :
" 这 信件 哪个 跟随 是 从 " 埃德温 展位 :
以下信件出自埃德温·布斯之手：

[,rekə'lekʃnz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Recollections by his daughter ,
回忆 经过 他的 女儿 ,
他女儿的回忆录

['edwɪnə] [buːð] ['grɒʊsmən] ,
Edwina Booth Grossman ,
埃德温娜 展位 格罗斯曼 ,
埃德温娜·布斯·格罗斯曼

[ænd; ænd] ['letəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and Letters to Her and to His Friends .
和 信件 到 她 和 到 他的 朋友们 .
以及写给她和他朋友的信。

" ['kɒpraɪt] , - ,
"**Copyright** , **1894** ,
" 版权 , - ,
版权所有，1894 年

['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,
Century Company ,
世纪 公司 ,
世纪公司

[njuː] [jɔːk] . - - [ed] .]
New York . - - **ED** .]
新的 约克 . - - ED .]
纽约——编者注

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿
致他的女儿

[ˈbuθs] [ˈθɪətə(r)] ,
BOOTH'S THEATER ,
展位 剧院 ,
布斯剧院

[nju:] [jɔ:k] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约,

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 15 , 1871 :
十一月 - , - .

1871年11月15日。

[maɪ] [əʊn] [diə(r)] ['dɔ:tə(r)] :
MY OWN DEAR DAUGHTER :
我的 自己的 亲爱的 女儿 :

我亲爱的女儿:

[aɪ] [ə'raɪvd] [hiə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,
I arrived here last night ,
我 到达的 这里 最后的 夜晚 ,

我昨晚到的这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [ɡɪft] [ə'veɪtɪŋ] [em 'i:] .
and found your pretty gift awaiting me .
和 成立 你的 漂亮的 礼物 等待中 我 .

我发现你送我的礼物很漂亮。

[jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [pli:zd] [em 'i:] ['veri] ,
Your letter pleased me very ,
你的 信 高兴 我 非常 ,

您的来信令我非常高兴。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
very much in every respect ,
非常 很多 在 每一个 尊重 ,

各方面都非常如此,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] [su:və'niə(r)] [geɪv] [em 'i:][fa:(r)] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]
and your little souvenir gave me far more delight than if it were

[ɒv; əv] ['ri:əl] [gəʊld] .
of real gold .
的 真实的 金子 .

你送我的这份小纪念品带给我的快乐,远胜过任何一件真金制品。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] ,
When you are older you will understand how precious little things ,
什么时候 你 是 老 你 将要 理解 如何 宝贵的 小的 事物 ,

等你长大后,你就会明白那些小事有多么珍贵。

['si:mɪŋli] [ɒv; əv][nəʊ][ˈvælju:] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
seemingly of no value in themselves ,
似乎 的 不 价值 在 他们自己 ,

本身似乎没有任何价值,

[kæn; kən][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [praɪs] [wen] [ðei] [kən'veɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
can be loved and prized above all price when they convey the love and

['θɔ:tflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:t] .
thoughtfulness of a good heart .
深思熟虑 的 一个 好的 心 .

当它们传递出一颗善良之心的爱与体贴时,它们便能被喜爱和珍视,胜过一切金钱。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][təʊkən][bʌ; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ,
This little token of your desire to please me ,
这 小的 令牌 的 你的 欲望 到 请 我 ,
这是你想取悦我的一点心意,

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
my darling ,
我的 亲爱的 ,

我的宝贝,

[ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
is therefore very dear to me ,
是 所以 非常 亲爱的 到 我 ,

因此, 它对我来说非常珍贵。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
and I will cherish it as long as I live .
和 我 将要 珍惜 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生珍藏它。

[ɪf] [gɒd] [grɑ:nts][em 'i:][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
If God grants me so many years ,
如果 上帝 拨款 我 所以 许多 年 ,

如果上帝赐予我这么多年,

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I will show it you when you are a woman ,
我 将要 展示 它 你 什么时候 你 是 一个 女士 ,

等你长大成人, 我会给你看的。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and then you will appreciate my preference for so little a thing ,
和 然后 你 将要 欣赏 我的 偏爱 为了 所以 小的 一个 事物 ,

到那时你就会理解我为什么会偏爱这样一件微不足道的小事了。

[meɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
made by you ,
制成 经过 你 ,

由你制作

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:t] .
to anything money might have bought .
到 任何事物 钱 可能 有 买 .

任何金钱能买到的东西。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ,
God bless you ,
上帝 保佑 你 ,

上帝保佑你。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! . . .
my darling ! . . .
我的 亲爱的 ! . . .

我的宝贝! ...

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
God bless you again and again !
上帝 保佑 你 再次 和 再次 !

愿上帝一次又一次地保佑你!

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] .
Your loving father .
你的 爱 父亲 .

你慈爱的父亲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿

致他的女儿

[ˈrɪkɑːgəʊ] ,
CHICAGO ,
芝加哥 ,

芝加哥

[mɑːtʃ] [tuː'tuː] , - .
March 2 , 1873 .
行进 2 , - .

1873年3月2日。

[maɪ] [diə(r)] [bɪɡ] ['dɔːtə(r)] :
MY DEAR BIG DAUGHTER :
我的 亲爱的 大的 女儿 :

我亲爱的大女儿：

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)][wəʊ; wəz] ['veri] ['dʒɒli] ,
Your last letter was very jolly ,
你的 最后的 信 曾是 非常 快乐的 ,

你上一封信写得非常愉快，

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][ɔːlməʊst] ['hæpi] .
and made me almost happy .
和 制成 我 几乎 快乐的 .

几乎让我感到快乐。

[pɪp] ([ðə; ði][dɒɡ]) [ɪz] ['jelpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Pip (the dog) is yelping to write to you ,
皮普 (这 狗) 是 尖叫 到 写 到 你 ,

小狗皮普（Pip）叫着要给你写信，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
and so is your little brother ,
和 所以 是 你的 小的 兄弟 ,

你弟弟也是。

[es 'tiː] . [ˈvæləntaɪn] ,
St . Valentine ,
英石 . 情人节 ,

圣瓦伦丁，

[ðə; ði][bɜːd] ;
the bird ;
这 鸟 ;

那只鸟；

[bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fiə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'hʌðə(r)] [wiːk] ,
but I greatly fear they will have to wait another week ,
但 我 非常 害怕 他们 将要 有 到 等待 其他 星期 ,

但我非常担心他们还要再等一周。

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I have to hold the pen for them ,
我 有 到 抓住 这 笔 为了 他们 ,
我得替他们拿笔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] ['letəz] ,
and I have written so many letters ,
和 我 有 书面 所以 许多 信件 ,
我写了很多信，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][hænd][ɪz]['taɪəd] .
and to - day my hand is tired .
和 到 - 天 我的 手 是 疲劳的 .
今天我的手很累。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][dʒɒlə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɪli] ['letəz] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ə; eɪ]
Don't you think it jollier to receive silly letters sometimes than to get a
不 你 思考 它 更快乐 到 收到 愚蠢的 信件 有时 比 到 得到 一个
[repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜːrmən] [ɒn] [gʊd] [br'hɛɪvjə(r)] ?
repetition of sermons on good behaviour ?
重复 的 布道 在 好的 行为 ?
你不觉得有时候收到一些滑稽的信件比收到一连串关于良好行为的说教更有趣吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][veɪn] [ɒv; əv] ['plezntri] ,
It is because I desire to encourage in you a vein of pleasantry ,
它 是 因为 我 欲望 到 鼓励 在 你 一个 静脉 的 玩笑 ,
这是因为我希望在你心中播下愉悦的种子。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)][ɪn] [wʌnz] [kɒrə'spɒndəns] ,
which is most desirable in one's correspondence ,
哪个 是 最多 理想 在 一个人的 一致 ,
在通信中，什么才是最理想的？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
as well as in conversation ,
作为 出色地 作为 在 对话 ,
以及在对话中，

[ðæt] [aɪ][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]['fɑːðə(r)] ,
that I put aside the stern old father ,
那 我 放 旁边 这 船尾 老的 父亲 ,
我把严厉的老父亲抛在脑后，

[ænd; ənd] [pleɪ] [pə'pɑː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and play papa now and then .
和 玩 爸爸 现在 和 然后 .
偶尔扮演一下爸爸的角色。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ækt]['trædʒədi] ,
When I was learning to act tragedy ,
什么时候 我 曾是 学习 到 行为 悲剧 ,
当我学习表演悲剧时，

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['kɒmɪk] [pɑːts] ,
I had frequently to perform comic parts ,
我 有 频繁地 到 履行 漫画 部分 ,
我经常需要扮演喜剧角色，

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [iːz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪəriəs] [pɑːts] [maɪt] [nɒt]
in order to acquire a certain ease of manner that my serious parts might not
在 命令 到 获得 一个 肯定 舒适 的 方式 那 我的 严肃的 部分 可能 不是
[əˈpɪə(r)] [tuː] [ˈstɪltɪd] ；
appear too stilted ；
出现 也 僵硬的 ；

为了使我的严肃部分不显得过于生硬，从而获得某种轻松自然的举止；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈletəz] ，
so you must endeavour in your letters ，
所以 你 必须 努力 在 你的 信件 ，
so you must endeavour in your letters
所以你在信中一定要尽力而为。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ，
in your conversation ，
在 你的 对话 ，
in your conversation
在你们的谈话中，

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔːtmənt] ，
and your general deportment ，
和 你的 一般的 仪态 ，
and your general deportment
以及你的整体举止，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl] ，
to be easy and natural ，
到 是 简单的 和 自然的 ，
to be easy and natural
简单自然

[ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
graceful and dignified .
优美 和 凝重 .
graceful and dignified
优雅而端庄。

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [dʌz] [nɒt][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [bɪˈkʌmɪŋ] [praɪd][ænd; ʌnd]
But remember that dignity does not consist of over - becoming pride and
但 记住 那 尊严 做 不是 由 的 超过 - 成为 自豪 和
[ˈhɔːtɪnəs] ；
haughtiness ；
傲气 ；
But remember that dignity does not consist of over - becoming pride and
但请记住，尊严并非过分骄傲和傲慢；

[self] - [rɪˈspekt] ，
self - respect ，
自己 - 尊重 ，
self - respect
自尊，

[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ɔːl] [pˈɜːsənz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [səˈfɪ(ə)nt]
politeness and gentleness in all things and to all persons will give you sufficient
礼貌 和 温柔 在 全部 事物 和 到 全部 人 将要 给 你 充足的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
politeness and gentleness in all things and to all persons will give you sufficient
无论在任何事情上，无论对待任何人，保持礼貌和温和，都会使你获得足够的尊严。

[wel] ，
Well ，
出色地 ，
Well
出色地，

[aɪ][dɪˈkleə(r)] ，
I declare ，
我 宣布 ，
I declare
我声明，

[aɪv] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
I've dropped into a sermon ,
我已经 掉落 进入 一个 讲道 ,

我突然插播了一场布道，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈhævnt] [aɪ] ?
haven't I ?
还没有 我 ?

难道不是吗？

[aɪm] [əˈfreɪd] - [hæv; həv][tuː; tə][let] [pɪp][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
I'm afraid I'll have to let Pip and the bird have a chance ,
我是 害怕的 - 有 到 让 皮普 和 这 鸟 有 一个 机会 ,

恐怕我得给皮普和那只鸟一个机会了。

[ɔː(r)] [els] - [gəʊ][vɒn] ['priːtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][vɒ; əv][maɪ] ['letə(r)] .
or else I'll go on preaching till the end of my letter .
或者 别的 - 去 在 布道 直到 这 结尾 的 我的 信 .

否则我就一直说教到信的结尾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [naʊ] ,
You must tell me what you are reading now ,
你 必须 告诉 我 什么 你 是 阅读 现在 ,

你必须告诉我你现在在读什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['prəʊɡres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,
and how you progress in your studies ,
和 如何 你 进步 在 你的 研究 ,

以及你的学习进展情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
and how good you are trying to be .
和 如何 好的 你 是 尝试 到 是 .

以及你努力变得多么优秀。

[vɒ; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Of that I have no fear .
的 那 我 有 不 害怕 .

对此我毫不畏惧。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][jæl; ʃəl][get] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɪn][dʒuːn] ;
I doubt if I shall get to Philadelphia in June ;
我 怀疑 如果 我 将 得到 到 费城 在 六月 ;

我怀疑我六月份能否去费城；

[səʊ][duː; də][nɒt] [ɪkˈspekt][em 'iː] [ʌn'tɪl] [skuːl] [breɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] - - " [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][kəz; kɒz] [kɒb]
so do not expect me until school breaks up and then - - " hey for Cos Cob
所以 做 不是 预计 我 直到 学校 休息 向上 和 然后 - - " 嘿 为了 成本 玉米
" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] - [pəʊlz] !
" and the fish - poles !
" 和 这 鱼 - 杆子 !

所以，在学校放假之前别指望我，然后——“嘿，为了科斯柯布”和鱼竿！

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst] [ðeə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [niːz] ;
When I was last there the snow was high above our knees ;
什么时候 我 曾是 最后的 那里 这 雪 曾是 高的 多于 我们的 膝盖 ;

我上次去的时候，积雪已经没过我们的膝盖了；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti]
but still I liked it better than the city
但 仍然 我 喜欢 它 更好的 比 这 城市

但我仍然觉得它比城市好.....

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [grɪm] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] .
Love and kisses from your grim old father .
爱 和 吻 从 你的 严峻 老的 父亲 .

来自你那严肃老爸的爱和吻。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿

致他的女儿

[ˈeɪprəl] - , - .
April 23 , 1876 .
四月 - , - .

1876年4月23日。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['dɔ:tə(r)] , ...
MY DARLING DAUGHTER , ...
我的 亲爱的 女儿 , ...

我亲爱的女儿.....

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['i:tn] ([aɪ][doʊnt][rɪ'fɜ:(r)] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)])
When I was at Eton (I don't refer now to the dinner - table)
什么时候 我 曾是 在 伊顿公学 (我 不 参考 现在 到 这 晚餐 - 桌子)

我在伊顿公学的时候（我指的不是现在的餐桌）

[maɪ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['kwɒləti] [ðæt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt]
my Greek and Latin were of such a superior quality that had it not
我的 希腊语 和 拉丁 是 的 这样的 一个 优越的 质量 那 有 它 不是
[bi:n] [fɜ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnfɜ:'si:n] ['æksɪdənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒnəz] .
been for an unforeseen accident I would have carried off all the honours .
到过 为了 一个 意外 事故 我 会 有 携带 离开全部 这 荣誉 .

我的希腊语和拉丁语水平非常高，如果不是因为一场意外，我本可以赢得所有荣誉。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] :
The accident lay in this :
这 事故 躺在 这 :

事故原因在于：

[aɪ]['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [dri:mz] .
I never went to school there except in dreams .
我 绝不 去 到 学校 那里 除了 在 梦境 .

除了梦里，我从未在那里上过学。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ,
How often ,
如何 经常 ,

多常，

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
how often have I imagined the delights of a collegiate education !
如何 经常 有 我 想象 这 美味 的 一个 大学 教育 !

我曾多少次幻想过接受大学教育的乐趣！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ˈhevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈɪntrəst] [laɪz][ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˈma:stə(r)][ɒv; əv] [ˈlæŋgwidʒ] !
What a world of never - ending interest lies open to the master of languages !
什么 一个 世界 的 绝不 - 结束 兴趣 谎言 打开 到 这 掌握 的 语言 !

对于语言大师来说，一个充满无穷乐趣的世界正向他敞开着！

[ðə; ði][best] [trænsˈleɪʃən] [ˈkænɒt] [kənˈveɪ] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi]
The best translations cannot convey to us the strength and exquisite delicacy
这 最好的 翻译 不能 传达 到 我们 这 力量 和 精美的 美味
[ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [gɑ:b] ,
of thought in its native garb ,
的 想法 在 它是 本国的 外衣 ,

即使是最好的译本，也无法向我们传达原文思想的力量和精妙之处。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌt] [ˈflaʊndə] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑ:knəs] .
and he to whom such books are shut flounders about in outer darkness .
和 他 到 谁 这样的 图书 是 关闭 比目鱼 关于 在 外 黑暗 .

而那些被拒之门外的人，将在黑暗中挣扎。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [ˈi:zəli]
I have suffered so much from the lack of that which my father could easily
我 有 遭受 所以 很多 从 这 缺少 的 那 哪个 我的 父亲 可以 容易地
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ɪn] [ju:θ] ,
have given me in youth ,
有 给定 我 在 青年 ,

我因为缺乏父亲在我年幼时本可以轻易给予我的东西而饱受痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [pəˈzest] ,
and which he himself possessed ,
和 哪个 他 他自己 拥有 ,

而他自己也拥有这些，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəs] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ;
that I am all the more anxious you shall escape my punishment in that respect ;
那 我 是 全部 这 更多的 焦虑的 你 将 逃脱 我的 惩罚 在 那 尊重 ;
所以我更加希望你能逃脱我在这方面的惩罚；

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ,
that you may not ,
那 你 可能 不是 ,
你可能不会，

[laɪk] [em ˈi:] ,
like me ,
喜欢 我 ,
像我这样的，

[dri:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈlðə(r)z] [ɪnˈdʒɔɪ] [θru:] [ˈeni] [læk] [ɒv; əv] [ɒpəˈtju:nəti] [ɔ:(r)]
dream of those advantages which others enjoy through any lack of opportunity or
梦 的 那些 优势 哪个 其他的 享受 通过 任何 缺少 的 机会 或者
[nɪˈɡlekt] [ɒv; əv] [maɪn] .
neglect of mine .
忽视 的 矿 .

梦想着别人因为我缺乏机会或疏忽而享有的优势。

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlætɪn] ,
learn to love your Latin ,
学习 到 爱 你的 拉丁 ,
学会爱上你的拉丁语，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrentʃ] ,
your French ,
你的 法语 ;

你的法语，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræmə(r)] ;
and your English grammar ;
和 你的 英语 语法 ;

还有你的英语语法；

[ˈstændɪŋ] [ˈfɜ:mli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəli] [ɒn][ðəm; ðəm] ,
standing firmly and securely on them ,
常设 牢牢 和 安全地 在 他们 ;

稳稳地站在上面，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈfʊθəʊld] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
you have a solid foothold in the field of literature
你 有 一个 坚硬的 立足点 在 这 场地 的 文学

你在文学领域已经站稳了脚跟.....

[θɪŋk] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˌhɪərˈɑ:ftə(r)][tu:; tə][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒɜ:n(ə)] ,
Think how interesting it will be hereafter to refer to your journal ,
思考 如何 有趣的 它 将要 是 此后 到 参考 到 你的 杂志 ,

想想以后翻阅日记会有多么有趣吧！

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˈveləpmənt] ,
and see the rapid development ,
和 看 这 迅速的 发展 ,

并见证其快速发展，

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
not only of your mind ,
不是 仅有的 的 你的 头脑 ,

不仅是你的思想，

[bʌt; bət][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɒrəl] [grəʊθ] ;
but of your moral growth ;
但 的 你的 道德 生长 ;

但你的道德成长；

[ˈəʊnli][du:; də][nɒt] [feɪl][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃɔ:rtkʌmɪŋz] ;
only do not fail to record all your shortcomings ;
仅有的 做 不是 失败 到 记录 全部 你的 缺点 ;

但切记不要忘记记录你所有的缺点；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][stænd][æz; əz] [rɪˈprəʊtʃ] ,
they will not stand as reproaches ,
他们 将要 不是 站立 作为 责备 ,

它们不会成为责备的理由。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪə(r)][snægz][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:ʃuəs] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,
but as mere snags in the tortuous river of your life ,
但 作为 仅仅 障碍 在 这 曲折 河 的 你的 生活 ,

但它们只不过是你人生曲折河流中的一些障碍而已。

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [səkˈsi:dɪŋ] [trɪps] [ˈfɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
to be avoided in succeeding trips farther down the stream .
到 是 避免 在 成功 旅行 更远 向下 这 溪流 .

在后续沿河而下的旅程中应避免这种情况。

[ðeɪ] [brɪˈset] [ju:ˈes][ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,
They beset us all along the route ,
他们 围困 我们 全部 沿着 这 路线 ,

他们一路围攻我们，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
from the cradle to the grave ,
从 这 摇篮 到 这 严重 ,
从摇篮到坟墓，
[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ˈmeni] [raʊf] [bʌmps] .
and if we can only see them we can avoid many rough bumps .
和 如果 我们 能 仅有的 看 他们 我们 能 避免 许多 粗糙的 颠簸 .
如果我们能够看到它们，就能避免许多坎坷。

[ɡɒd] [bles] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
God bless my darling !
上帝 保佑 我的 亲爱的 !
上帝保佑我的宝贝！
[pəˈpɑː] .
PAPA .
爸爸 .
爸爸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿
致他的女儿

[ˈtʃɪkɑːɡəʊ] ,
CHICAGO ,
芝加哥 ,
芝加哥

[ɒkˈtəʊbə(r)][naɪn] , -
October 9 , 1886
十月 9 , -
1886年10月9日

. . . [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈbeɪbi][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [krɔːl] ;
. . . I am glad to know that baby has begun to crawl ;
. . . 我 是 高兴的 到 知道 那 婴儿 有 开始 到 爬行 ;
得知宝宝已经开始爬行，我感到非常高兴；
[dɒʊnt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː] [suːn] ;
don't put her on her feet too soon ;
不 放 她 在 她 脚 也 很快 ;
不要过早让她站起来；

[kənˈsɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][legz] [ə; eɪ] _ [lɑː][bəʊ; bæʊ] _
consider her legs a = la bow = ...
考虑 她 腿 一个 _ 拉 弓 _
把她的腿想象成弓形.....

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [fɜːst] [wiːk] [hɪə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈɪnɔːməs] [ˈhaʊzɪz] .
I closed my first week here with two enormous houses .
我 关闭 我的 第一的 星期 这里 和 二 巨大的 房屋 .
我到这里的第一周就拥有了两套巨大的房子。

[ə; eɪ] [hɑːd] [wiːks] [wɜːk] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈtaɪəd][em ˈiː] [ˈdʒefəs(ə)n] [kɔːld] [ænd; ənd] [left] [wɪð]
A hard week's work has greatly tired me Jefferson called and left with
一个 难的 本周 工作 有 非常 疲劳的 我 杰斐逊 称为 和 左边 和
[em ˈiː][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪz] ,
me the manuscript of his reminiscences ,
我 这 手稿 的 他的 回忆录 ,
一周的辛勤工作让我筋疲力尽.....杰斐逊给我打了个电话，并留下了他的回忆录手稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈraɪtɪŋ] .
which he has been writing .
哪个 他 有 到过 写作 ；

他一直在写这个。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
So far as he has written it ,
所以 远的 作为 他 有 书面 它 ；

就他目前所写的而言，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
it is intensely interesting and amusing ,
它 是 强烈地 有趣的 和 有趣 ；

它非常有趣，也很有意思。

[ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] [stɑɪl] ;
and well written in a free and chatty style ;
和 出色地 书面 在 一个 自由的 和 健谈 风格 ；

文笔流畅，风格轻松随意；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [ɔːtəbaɪəˈɡrɑːfi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈæktə(r)] [jet] [ˈpʌblɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz]
it will be the best autobiography of any actor yet published if he continues
它 将要 是 这 最好的 自传 的 任何 演员 然而 已发布 如果 他 继续

[aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [fɔːm] .
it in its present form .
它 在 它是 展示 形式 ；

如果他继续以目前的形式撰写，这将成为迄今为止演员出版的最好的自传。

[aɪ][sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊk] [nˈəʊtɪsɪz][frɒm; frəm] [ˈlɒrəns] [ˈhʌtənz] [ˈklɪpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː]
I sent you some book notices from Lawrence Hutton's clippings for me
我 发送 你 一些 书 通知 从 劳伦斯 赫顿的 剪报 为了 我

我帮你从劳伦斯·赫顿的剪报里找了一些书评寄给你.....

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][aɪ][send] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
In the article I send to - day you will see that I am gently touched up on the
在 这 文章 我 发送 到 - 天 你 将要 看 那 我 是 轻轻地 感动 向上 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [skuːl] " ;
point of the " old school " ;
观点 的 这 " 老的 学校 " ；

在我今天发送的文章中，你会看到我对“老派”的观点进行了温和的修正；

[maɪ] [ˈrefrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
my reference was not to the old style of acting ,
我的 参考 曾是 不是 到 这 老的 风格 的 表演 ；

我指的并非旧式的表演方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [stɒk] [ˈθɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - - [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]
but the old stock theatre as a school - - where a beginner had the
但 这 老的 库存 剧院 作为 一个 学校 - - 在哪里 一个 初学者 有 这
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [fɑːs] ,
advantage of a great variety of experience in farces ,
优势 的 一个 伟大的 种类 的 经验 在 闹剧 ；

但老式巡回剧院就像一所学校——在那里，初学者可以凭借丰富的滑稽剧经验获得优势。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtrædzədi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədɪz] ,
as well as tragedies and comedies ,
作为 出色地 作为 悲剧 和 喜剧 ；

以及悲剧和喜剧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈprəʊgræm] .
and a frequent change of programme .
和 一个 频繁 改变 的 程序 ；

节目内容经常更换。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " [sku:l] " [naʊ] ;
There is no " school " now ;
那里 是 不 " 学校 " 现在 ;

现在没有“学校”了；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈnæt(ə)rəl] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
there is a more natural style of acting ,
那里 是 一个 更多的 自然的 风格 的 表演 ,

还有一种更自然的表演风格，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [kæən; kən] [lɜ:n] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [rʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pleɪ] . . .
but the novice can learn nothing from long runs of a single play . . .
但 这 新手 能 学习 没有什么 从 长的 跑步 的 一个 单身的 玩 . . .

但对于新手来说，长时间练习单一战术是学不到任何东西的.....

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿

致他的女儿

[nju:] [jɔ:k] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约，

[ˈdʒænjʊəri][faɪv] , - , . . .
January 5 , 1888 , : : :
一月 5 , - , . . .

1888年1月5日，.....

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz] [rɪˈwɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
As for God's reward for what I have done ,
作为 为了 神的 报酬 为了 什么 我 有 完毕 ,

至于上帝对我所做之事的奖赏，

[aɪ][kæən; kən] [ˈhɑ:dli] [əˈpri:ʃiɪt] [aɪˈti:] ;
I can hardly appreciate it ;
我 能 几乎 欣赏 它 ;

我几乎无法欣赏它；

[aɪˈti:][ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmɪsˈdi:d, 'mɪs-] ([ɒv; əv] [wɪt] [aɪv] [dʌn] [ˈmeni]) [ðæn; ðən]
it is more like punishment for misdeeds (of which I've done many) than
它 是 更多的 喜欢 惩罚 为了 不当行为 (的 哪个 我已经 完毕 许多) 比

[greɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [wʌnz] ([ɪf] [aɪv] [dʌn] [ˈeni]) .
grace for good ones (if I've done any) .
优雅 为了 好的 一个 (如果我已经 完毕 任何) .

这与其说是对善行（如果我做过的话）的恩典，不如说是对恶行（我做过很多恶行）的惩罚。

[ˈhəʊmləsənəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈæktərz] [feɪt] ;
Homelessness is the actor's fate ;
无家可归 是 这 演员的 命运 ;

无家可归是这位演员的宿命；

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [əˈteɪn] [wɒt] [ɪz][məʊst] [rɪˈkwaɪəd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt]
physical incapacity to attain what is most required and desired by such a spirit
身体的 无能力 到 达到 什么 是 最多 必需的 和 想要的 经过 这样的 一个 精神
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] .
as I am a slave to .
作为 我 是 一个 奴隶 到 .
身体上的无力让我达到我所侍奉的灵魂最需要和渴望的东西。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [rɪˈwɔːdz] ,
If there be rewards ,
如果 那里 是 奖励 ,
如果有奖励的话,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)nli] [wel] [peɪd] ,
I am certainly well paid ,
我 是 当然 出色地有薪酬的 ,
我的薪水确实很高,

[bʌt; bət][hɑːd] [ˈskuːlɪŋ] [ɪn] [laɪfs] [ˈθæŋkləs] [ˈlesnz] [hæz; həz] [meɪd] [wiː; wi] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but hard schooling in life's thankless lessons has made we somewhat of a
但 难的 学校教育 在 生活的 忘恩负义 课程 有 制成 我们 有些 的 一个
[fəˈlɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,
但人生中那些吃力不讨好的教训, 让我们多少都成了哲学家。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbʌfɪts] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv] [ˈfʊːtʃuːn] [wɪð] [ˈiːkwəl]
and I've learned to take the buffets and rewards of fortune with equal
和 我已经 学习 到 拿 这 自助餐 和 奖励 的 财富 和 平等的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,
我已经学会了以同样的感恩之心接受命运带来的种种馈赠和奖励。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] - - [aɪ][wʊənt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and in suffering all to suffer - - I won't say nothing ,
和 在 痛苦 全部 到 遭受 - - 我 惯于 说 没有什么 ,
而当所有人都在受苦时——我什么也不会说,

[bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] .
but comparatively little .
但 比较 小的 .
但相对较少。

[dɪk] [ˈstɒdəd] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði] [kɪŋz] [bel] ,
Dick Stoddard wrote a poem called " The King's Bell ,
迪克 斯托达德 写道 一个 诗 称为 " 这 国王学院 钟 ,
迪克·斯托达德写了一首诗, 名为《国王的钟》,
" [wɪtʃ] [fɪts][maɪ] [keɪs] [ɪgˈzæktli] ([juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː]) .
" which fits my case exactly (you may have read it) .
" 哪个 适合 我的 案件 确切地 (你 可能 有 读 它) .
“这完全符合我的情况（你可能已经读过）。

[hiː; hi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɒrɪmə] [ˈɡreɪəm] ,
He dedicated it to Lorimer Graham ,
他 投入的 它 到 洛里默 格雷厄姆 ,
他将此献给了洛里默·格雷厄姆。

[huː] [ˈnevə(r)] [njuː] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪːf] [laɪf] ,
who never knew an unhappy day in his brief life ,
WHO 绝不 知道 一个 不开心 天 在 他的 简短的 生活 ,
在他短暂的一生中, 从未经历过不快乐的日子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][em 'iː] ;
instead of to me ,
反而 的 到 我 ,

而不是对我而言，

[huː] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [wʌn] .
who never knew a really happy one .
WHO 绝不 知道 一个 真的 快乐的 一 .

谁从未体验过真正快乐的生活？

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪm] [ɪl] [ɪn][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] :
You mustn't suppose from this that I'm ill in mind or body :
你 不得 认为 从 这 那 我是 患病的 在 头脑 或者 身体 :

请不要由此推断我精神或身体有疾病：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəʊθ] ;
I am well enough in both ;
我 是 出色地 足够的 在 两个都 ;

我这两方面都做得不错；

[nɔː(r)][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
nor am I a pessimist .
也不 是 我 一个 悲观主义者 .

我也不是悲观主义者。

[aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ʃʊɡə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]['bɪtə(r)] - [swiːt] ;
I merely wanted you to know that the sugar of my life is bitter - sweet ;
我 仅仅 通缉 你 到 知道 那 这 糖 的 我的 生活 是 苦的 - 甜的 ;

我只是想让你知道，我生命中的甜蜜是苦乐参半的；

[pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['evri] [mænz] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
perhaps not more so than every man's whose experience has been above and
也许 不是 更多的 所以 比 每一个 男人的 谁 经验 有 到过 多于 和

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
below the surface
以下 这 表面

或许并不比那些经历过水面之上和水面之下的人更甚.....

['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [lɑːdʒ] ,
Business has continued large ,
商业 有 持续 大的 ,

业务规模依然庞大，

[ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; ɪŋkriːsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [naɪt] ;
and increases a little every night ;
和 增加 一个 小的 每一个 夜晚 ;

而且每晚都会略微增加；

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː] [wiːks] [lɒŋɡə(r)] .
the play will run two weeks longer .
这 玩 将要 跑步 二 周 更长 .

该剧将延长演出两周。

['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

星期日，

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ,
at four o'clock ,
在 四 点钟 ,

四点钟方向

[ai] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
I start for Baltimore ,
我 开始 为了 巴尔的摩 ,

我出发去巴尔的摩，

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɔ:k]
arriving there at ten o'clock
抵达 那里 在 十 点钟

十点钟到达那里.....

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
To - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['æktəz] ,
a meeting of actors ,
一个 会议 的 演员 ,

演员聚会

['mænɪdʒə] ,
managers ,
经理 ,

经理们

[ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [æt; ət] ['brekfəst] ,
and artists at breakfast ,
和 艺术家 在 早餐 ,

和艺术家们一起吃早餐，

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪz] ,
to discuss and organise ,
到 讨论 和 组织 ,

讨论和组织，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] [klʌb] [[wʌn]] [laɪk][ðə; ði] [gærɪk] [ɒv; əv] ['lʌndən]
a theatrical club [1] like the Garrick of London
一个 戏剧 俱乐部 [1] 喜欢 这 加里克 的 伦敦

一个类似伦敦加里克剧院的戏剧俱乐部[1].....

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿

致他的女儿

[dɪ'trɔɪt] ,
DETROIT ,
底特律 ,

底特律，

['eɪprəl] - , -
April 04 , 1890
四月 - , -

1890年4月4日.....

[jes] ；
Yes ；
是的 ；

是的；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [məʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz][nɒt] ['rendəd] [maɪ] [wɜːk] [steɪl]
it is indeed most gratifying to feel that age has not rendered my work stale
它 是 的确 最多 可喜 到 感觉 那 年龄 有 不是 渲染 我的 工作 陈旧
[ænd; ənd] ['taɪəsəm] ，
and tiresome ，
和 令人厌烦 ；

令人欣慰的是，岁月并没有让我的作品变得陈旧乏味。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['æktəz] (['ɪspeʃəli] [trə'dʒiːdiən]) [æt; ət][maɪ] [taɪm] .
as is usually the case with actors (especially tragedians) at my time .
作为 是 通常 这 案件 和 演员 (尤其 悲剧人物) 在 我的 时间 ；

在我所处的时代，演员（尤其是悲剧演员）通常都是这种情况。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðəz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] [tuː] ['ɜːli] ，
Your dear mother's fear was that I would culminate too early ，
你的 亲爱的 母亲的 害怕 曾是 那 我 会 最终 也 早期的 ；
[ə] [pɪ] [tʃ] [ə] [dɪə(r)] [wɒz] [wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌlmɪneɪt] [tuː] [ɜːli] ，
你亲爱的母亲担心我会过早达到性成熟，

[æz; əz][aɪ] [siːmɪd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] .
as I seemed then to be advancing so rapidly .
作为 我 似乎 然后 到 是 前进 所以 快速 ；

当时我似乎进步神速。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [rɪd] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðə(r)] [helpt] [em 'iː]
Somehow I can't rid myself of the belief that both she and my father helped me
不知何故 我 不能 摆脱 我 的 这 信仰 那 两个都 她 和 我的 父亲 帮助 我
.
:
.

我始终无法摆脱这样一种想法：她和我的父亲都帮助过我。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒmpen'seɪ(ə)n] ？
But as for the compensation ？
但 作为 为了 这 赔偿 ？

但赔偿方面呢？

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] [ɔː(r)] [fɔːtʃuːn] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]
Nothing of fame or fortune can compensate for the spiritual suffering that
没有什么 的 名声 或者 财富 能 补偿 为了 这 精神 痛苦 那
[wʌn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɒlətɪz] [hæz; həz][tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)] .
one possessing such qualities has to endure .
一 拥有 这样的 品质 有 到 忍受 ；

名利都无法弥补拥有这些品质的人所要承受的精神痛苦。

[tuː; tə] [pɑːs] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] ，
To pass life in a sort of dream ，
到 经过 生活 在 一个 种类 的 梦 ；

像做梦一样度过一生，

[weə(r)] " ['nʌθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][nɒt] " - - [ə; eɪ] ['lʌsnlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
where " nothing is but what is not " - - a loneliness in the very midst of a
在哪里 " 没有什么 是 但 什么 是 不是 " - - 一个 孤独 在 这 非常 中间 的 一个
['kɒnstənt] [kraʊd] ，
constant crowd ，
持续的 人群 ；

在“万物皆非”的地方——身处熙熙攘攘的人群中却感到孤独。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] - - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑɪərəb(ə)l] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
as it were - - is not a desirable condition of existence ,
 作为 它 是 是 不是 一个 理想 状况 的 存在 ,
 可以说——这不是一种理想的生存状态。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz][tu:; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] " ['penəlti] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
especially when the body also has to share the " penalty of greatness ,
 尤其 什么时候 这 身体 还 有 到 分享 这 " 惩罚 的 伟大 ,
 尤其是当身体也必须分担“伟大带来的惩罚”时，

" [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tɜ:rmɪd] .
" as it is termed .
 " 作为 它 是 称为 :
 正如它被称呼的那样。

[bɒʃ] !
Bosh !
 博世 !
 砰！

[aɪ'd][ˈsu:nə(r)][bi:; bi][æn; ən][əb'skɪʃə(r)][ˈfɑ:mə(r)] ,
I'd sooner be an obscure farmer ,
 ID 很快 是 一个 朦胧 农民 ,
 我宁愿做一个默默无闻的农民。

[ə; eɪ] ['heɪsi:d] [frɒm; frəm] ['weɪ,bæk] ,
a hayseed from Wayback ,
 一个 乡巴佬 从 时光倒流 ,
 一个来自 Wayback Machine 的乡巴佬，

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)] ,
or a cabinetmaker ,
 或者 一个 橱柜工匠 ,
 或者一位橱柜工匠，

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [əd'vaɪzɪd] ,
as my father advised ,
 作为 我的 父亲 建议 ,
 正如我父亲所建议的那样，

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn][ɒn] [ɜ:θ] .
than the most distinguished man on earth .
 比 这 最多 杰出的 男人 在 地球 .
 比地球上最杰出的人还要杰出。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][kɑ:st][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [,em 'i:] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
But Nature cast me for the part she found me best fitted for ,
 但 自然 投掷 我 为了 这 部分 她 成立 我 最好的 适配 为了 ,
 但大自然安排我扮演了她认为最适合我的角色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [,aɪ 'ti:] ,
and I have had to play it ,
 和 我 有 有 到 玩 它 ,
 我不得不玩这个游戏。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .
and must play it till the curtain falls .
 和 必须 玩 它 直到 这 窗帘 瀑布 .
 必须一直演奏到落幕为止。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [,em 'i:][sæd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
But you must not think me sad about it .
 但 你 必须 不是 思考 我 伤心 关于 它 :
 但你千万别以为我为此难过。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ][,eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
I am used to it ,
我 是 用过的 到 它 ,

我已经习惯了。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [kən'tentɪd] .
and am contented .
和 是 满足 .

我很满足。

[aɪ] [kən'tɪnju:] [wel] ,
I continue well ,
我 继续 出色地 ,

我一切安好。

[ænd; ənd][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪzɪz] [maɪ'self] ,
and act with a vigour which sometimes surprises myself ,
和 行为 和 一个 活力 哪个 有时 惊喜 我 ,

而且行动起来充满活力，有时连我自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nəʊtɪs] [,aɪ 'ti:] ,
and all the company notice it ,
和 全部 这 公司 注意 它 ,

公司所有人都注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
and comment upon it .
和 评论 之上 它 .

并对此发表评论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第3/12页

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['beɪb] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈbɜ:θdeɪ] .
I'm glad the babes had a jolly birthday .
我是 高兴的 这 宝贝们 有 一个 快乐的 生日 .

我很高兴孩子们度过了一个愉快的生日。

[bles] - [ɪm] !
Bless ' em !
保佑 - 呃 !

祝福他们!

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
Love for all .
爱 为了 全部 .

爱所有人。

[pə'pɑ:] .
PAPA .
爸爸 .

爸爸。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿

致他的女儿

[ðə; ði] [ˈpleər] ,
THE PLAYERS ,
这 玩家 ,

球员们，

[nju:] [jɔ:k] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约，

[mɑ:tʃ] - , - .
March 22 , 1891 .
行进 - , - .

1891年3月22日。

[diə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] :
DEAR DAUGHTER :
亲爱的 女儿 :

亲爱的女儿：

[aɪm][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'm in no mood for letter - writing to - day .
我是 在 不 情绪 为了 信 - 写作 到 - 天 .

我今天没心情写信。

[ðə; ði] [ʃɒk] ([ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [ˈbærɪts] [deθ]) [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] ,
The shock (of Mr . Lawrence Barrett's death) so sudden and so distressing ,
这 震惊 (的 先生 : 劳伦斯 巴雷特 死亡) 所以 突然 和 所以 令人痛心 ,

劳伦斯·巴雷特先生的去世如此突然，如此令人悲痛，这真是一个巨大的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] ,
and the gloomy ,
和 这 阴沉 ,

以及阴郁的，

[dɪ'presɪŋ] ['weðə(r)] ,
depressing weather ,
沉闷 天气 ,

令人沮丧的天气，

[ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɜ:n] - - ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] .
entirely unfit me for the least exertion - - even to think .
完全 不合格 我 为了 这 至少 用力 - - 甚至 到 思考 .

我完全不适合做任何体力劳动——甚至连思考都做不到。

[həʊsts][pʊ; əv] [frendz] ,
Hosts of friends ,
主持人 的 朋友们 ,

朋友们，

[ɔ:l] ['i:gə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bærit] ,
all eager to assist poor Mrs . Barrett ,
全部 渴望的 到 协助 贫穷的 太太 . 巴雷特 ,

所有人都热切地想要帮助可怜的巴雷特太太，

[si:m] ['helpləs] [ɪn] [kən'fju:ʒn] ,
seem helpless in confusion ,
似乎 无助 在 困惑 ,

似乎在困惑中感到无助

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [pʊ; əv][ðə; ði][sæd] ['bɪznəs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌdld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . . .
and all the details of the sad business seem to be huddled on her . . .
和 全部 这 细节 的 这 伤心 商业 似乎 到 是 蜷缩着 在 她 . . .

所有关于这起悲惨事件的细节似乎都集中在她身上.....

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmənz] [sʌn] ,
General Sherman's son ,
一般的 谢尔曼的 儿子 ,

谢尔曼将军的儿子

" ['fɑ:ðə(r)] [tɒm] ,
" **Father Tom** ,
" 父亲 汤姆 ,

“汤姆神父，

" [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [pʊ; əv][ðə; ði][diə(r)]
" **as he is affectionately called by all the family and the friends of the dear**
" 作为 他 是 亲切地 称为 经过全部 这 家庭 和 这 朋友们 的 这 亲爱的

[əʊld][dʒen(ə)rəl] ,
old General ,
老的 一般的 ,

“正如这位亲爱的老将军的所有家人和朋友亲切地称呼他的那样”，

[wɪl] [ə'tend] .
will attend .
将要 出席 .

将会出席。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] ['ʃʊərəp] ['ri:s(ə)ntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['deθbed] ,
He was summoned from Europe recently to his father's deathbed ,
他 曾是 被召唤 从 欧洲 最近 到 他的 父亲的 临终 ,

他最近被从欧洲召回，前往父亲病床前探望。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['hæpənz] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [pə'fɔ:m] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
and he happens to be in time to perform services for his father's
和 他 发生 到 是 在 时间 到 履行 服务 为了 他的 父亲的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他正好赶上为他父亲的朋友提供服务。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɒrəns] .
poor Lawrence .
贫穷的 劳伦斯 .

可怜的劳伦斯。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ,
After the services to - tomorrow ,
后 这 服务 到 - 明天 ,

明天礼拜结束后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [wɪl] [gəʊ][də'rekt][tu;; tə] [kəʊ'hæsət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['berɪəl] - -
the remains and a few friends will go direct to Cohasset for the burial - -
这 遗迹 和 一个 很少 朋友们 将要 去 直接的 到 科哈塞特 为了 这 葬礼 - -

['tju:zdeɪ] - - [weə(r)] ['bærit] [hæd; həd]['əʊnli] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Tuesday - - where Barrett had only two weeks ago placed his mother ,
周二 - - 在哪里 巴雷特 有 仅有的 二 周 前 放置 他的 母亲 ,

遗体 and 几位亲友将直接前往科哈塞特下葬——就在两周前，巴雷特也将他的母亲安葬在那里。

[rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [jɔ:k] [greɪv] [tu;; tə][ə; eɪ]['fæməli] [lɒt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
removed from her New York grave to a family lot which he had
已移除 从 她 新的 约克 严重 到 一个 家庭 很多 哪个 他 有

['ri:s(ə)ntli] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] [kəʊ'hæsət] .
recently purchased at Cohasset .
最近 购买 在 科哈塞特 .

她从纽约的墓地迁葬到他最近在科哈塞特购买的家族墓地。

[hi;; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'lɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)] ,
He had also enlarged his house there ,
他 有 还 放大 他的 房子 那里 ,

他还扩建了他在那里的房子。

[weə(r)] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ɪn] ['prɪvəsi] .
where he intended to pass his old age in privacy .
在哪里 他 故意的 到 经过 他的 老的 年龄 在 隐私 .

他打算在那里平静地度过晚年。

['dɒktə(r)] [smɪθ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:j(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['glændʒələ(r)] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz]
Doctor Smith was correct in his assertion that the glandular disease was
医生 史密斯 曾是 正确的 在 他的 断言 那 这 腺体 疾病 曾是

[ɪn'kjʊərəəbl] ,
incurable ,
不治之症 ,

史密斯医生关于腺体疾病无法治愈的说法是正确的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] [ɒpə'reɪ(ə)n] [wʊd] [prə'lɒŋ] [laɪf]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ;
and the surgical operation would prolong life only a year or so ;
和 这 外科 手术 会 延长 生活 仅有的 一个 年 或者 所以 ;

手术只能延长一年左右的寿命；

[ðə; ði] [sɪ'viə(r)] [kəʊld] [prə'dju:st] [nju:'mæʊniə] ;
the severe cold produced pneumonia ;
这 严重 寒冷的 生产 肺炎 ;

重感冒引发了肺炎；

[wen] [ai] [sɔ:] [ˈlɒrəns] [ɒn] [ˈθɜ:zdeɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈfi:və(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:]
When I saw Lawrence on Thursday he was in a burning fever and asked me
什么时候 我 锯 劳伦斯 在 周四 他 曾是 在 一个 燃烧 发烧 和 问 我
[tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [maɪt] [əˈfekt] [ˌem ˈi:] ,
to keep away for fear his breath might affect me ,
到 保持 离开 为了 害怕 他的 气息 可能 影响 我 ,
星期四我见到劳伦斯时, 他发着高烧, 让我离他远点, 怕他的呼吸会传染给我。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [peɪnd] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .
and it pained him to talk .
和 它 痛苦 他 到 讲话 .
说话让他感到痛苦。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [θru:] [θri:] [ækts][ɒv; əv] " [di:] - " [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] ,
He pulled through three acts of " De Mauprat " the night before ,
他 拉 通过 三 行为 的 " 德 - " 这 夜晚 前 ,
前一天晚上他一口气演完了《莫普拉》的三幕。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
and sent for his wife that night .
和 发送 为了 他的 妻子 那 夜晚 .
当晚就派人去把妻子接了过来。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpi:sf(ə)l] ,
His death was very peaceful ,
他的 死亡 曾是 非常 和平 ,
他去世时非常安详。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [peɪn] .
with no sign of pain .
和 不 符号 的 疼痛 .
没有疼痛迹象。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:kz] [əˈgəʊ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɜ:rmən] [æt; ət]
A couple of weeks ago he and I were to meet General Sherman at
一个 夫妻 的 周 前 他 和 我 是 到 见面 一般的 谢尔曼 在
[ˈdɪnə(r)] :
dinner :
晚餐 :
几周前, 我和他原本计划与谢尔曼将军共进晚餐:

[deθ] [keɪm] [ɪnˈsted] .
death came instead .
死亡 来了 反而 .
取而代之的是死亡。

[tu:; tə] - [naɪt] [ˈbærit] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:][æt; ət]
To - night Barrett had invited about twenty distinguished men to meet me at
到 - 夜晚 巴雷特 有 受邀 关于 二十 杰出的 男人 到 见面 我 在
[delˈmanɪkoʊz] ,
Delmonico's ,
德尔莫尼科的 ,
今晚巴雷特邀请了大约二十位杰出人士到德尔莫尼科餐厅与我见面。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ][grɪm] [gest] [əˈtendz]
and again the grim guest attends
和 再次 这 严峻 客人 参加
那位阴沉的客人再次到场.....

[maɪ] [ru:m] [ɪz] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [steɪt] [əˈfɪ(ə)l] ;
My room is like an office of some state official ;
我的 房间 是 喜欢 一个 办公室 的 一些 状态 官方的 ;
我的房间就像某个政府官员的办公室;

[ˈlɛtəz] , letters , 信件 ,		信件，	
[ˈtelɪgræm] , telegrams , 电报 ,		电报，	
[ænd; ənd] [ˈkɔ:lə] [kʌm] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , and callers come every moment , 和 来电者 来 每一个 片刻 ,		电话每时每刻都有人打进来，	
[sʌm; səm][ɒn] [ˈbɪznəs] , some on business , 一些 在 商业 ,		一些是商务方面的，	
[ˈmeni] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] . many in sympathy . 许多 在 同情 .		许多人表示同情。	
[θri:] [ˈaʊəz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [saɪns] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈsentəns] , Three hours have elapsed since I finished the last sentence , 三 小时 有 过去 自从 我 完成的 这 最后的 句子 ,		距离我写完上一句话已经过去了三个小时。	
[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm] [ˈbrɒmli] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ][rɪˈtaɪə(r)] . and I expect a call from Bromley before I retire . 和 我 预计 一个 称呼 从 布罗姆利 前 我 退休 .		我希望在退休前能接到布罗姆利的电话。	
[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [ɒv; əv] A world of business matters have been disturbed by this sudden break of		一个 世界 的 商业 事情 有 到过 不安 经过 这 突然 休息 的	
[ˈkɒntrækts; kənˈtræktz] [wɪð] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər] , contracts with actors and managers , 合同 和 演员 和 经理 ,		演员和经纪人突然解除合同，扰乱了整个商业界的秩序。	
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [pɜ:ˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][nekst] [ˈsi:z(ə)n] , and everything pertaining to next season , 和 一切 相关的 到 下一个 季节 ,		以及与下一赛季相关的一切，	
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] , as well as much concerning the balance of the present one , 作为 出色地 作为 很多 有关 这 平衡 的 这 展示 一 ,		以及与当前局势平衡相关的诸多方面，	
[mʌst; məst][bi:; bi] [ri:əˈreɪndʒd] [ɔ:(r)] [ˈkænsld] . must be rearranged or cancelled . 必须 是 重新排列 或者 取消 .		必须重新安排或取消。	
[aɪ] , I , 我 ,		我，	

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[eɪ 'em] [fri:] ;
am free ;
是 自由的 ;

我自由了；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [taɪm] ,
but for the sake of the company I shall fulfil my time ,
但 为了 这 清酒 的 这 公司 我 将 实现 我的 时间 ,
但为了公司，我会尽职尽责地完成我的工作。

[tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['sæləriz] ,
to pay their salaries ,
到 支付 他们的 薪资 ,

为了支付他们的工资，

[ðɪs] [wi:k] [hɪə(r)] ;
this week here ;
这 星期 这里 ;

本周就在这里；

[ænd; ʌnd][nekst] [wi:k] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
and next week in Brooklyn ,
和 下一个 星期 在 布鲁克林 ,

下周在布鲁克林，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['bærit] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
as they were engaged by Barrett for my engagement .
作为 他们 是 已订婚的 经过 巴雷特 为了 我的 订婚 .

他们受巴雷特之邀，为我的订婚做准备。

[ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
After which they will be out of employment for the balance of the season .
后 哪个 他们 将要 是 出去 的 就业 为了 这 平衡 的 这 季节 .
...
: :
: :

之后他们将在本季剩余时间内失业.....

[pə'pɑ:] .
PAPA .
爸爸 .

爸爸。

[tu:; tə] [mɪs] ['emə] [ef] . ['keəri] [seɪnt] ['vælən,təɪnz] [deɪ] , - .
TO MISS EMMA F . CARY SAINT VALENTINE'S DAY , 1864 .
到 错过 艾玛 F . 凯瑞 圣 情人节 天 , - .

致艾玛·F·卡里小姐，1864 年情人节。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
MY DEAR FRIEND :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪt] [maɪ][breɪn][hæz; həz] [ˈniəli] [lɒst] [ɪts]
A little lull in the whirl of excitement in which my brain has nearly lost its
一个 小的 麻痹 在 这 旋转 的 激动 在 哪个 我的 脑 有 几乎 丢失的它是
[ˈbæləns] [əˈfɔːdz] [em ˈiː][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
balance affords me an opportunity to write to you .
平衡 提供 我 一个 机会 到 写 到 你 .
兴奋之余，我的大脑几乎失去了平衡，短暂的平静让我有机会给你写信。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ə ˈnɔɪəns] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
It would be difficult to explain the many little annoyances I have been
它 会 是 难的 到 解释 这 许多 小的 烦心事 我 有 到过
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˈrɪʃəˌluː] ,
subjected to in the production of " Richelieu ,
受 到 在 这 生产 的 " 黎塞留 ,
要解释我在制作《黎塞留》过程中所遭受的许多小烦恼，恐怕很难。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][fɑː(r)][səˈpɑːs, -ˈpæs] " [ˈhæmlət] ,
" but when I tell you that it far surpasses " Hamlet ,
" 但 什么时候 我 告诉 你 那 它 远的 超越 " 村庄 ,
但当我告诉你它远远超越了《哈姆雷特》时，

" [ænd; ənd] [ɪkˈsiːd] [ɔːl][maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
" and exceeds all my expectations ,
" 和 超过 全部 我的 期望 ,
“超出了我的所有预期。”

[juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
you may suppose that I have not been very idle all this while .
你 可能 认为 那 我 有 不是 到过 非常 闲置的 全部 这 尽管 .
你或许会认为我这段时间并没有闲着。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I wish you could see it .
我 希望 你 可以 看 它 .
真希望你也能看到。

[prəˈfesə(r)] [pɪrs] [[tuːˈtuː]] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,
Professor Peirce [2] has been here ,
教授 皮尔斯 [2] 有 到过 这里 ,
皮尔斯教授[2]曾来过这里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he will tell you of it .
和 他 将要 告诉 你 的 它 .
他会告诉你这件事。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] - - [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [prəˈfeʃn] [ɪz]
It really seems that the dreams of my past life - - so far as my profession is
它 真的 似乎 那 这 梦境 的 我的 过去的 生活 - - 所以 远的 作为 我的 职业 是
[kənˈsɜːnd] - - [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəlaɪz] .
concerned - - are being realised .
担心的 - - 是 存在 意识到 .
就我的职业而言，我前世的梦想似乎真的正在实现。

[wɒt] [ˈmeəri][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ,
What Mary and I used to plan for my future ,
什么 玛丽 和 我 用过的 到 计划 为了 我的 未来 ,
我和玛丽过去常常为我的未来做计划，

[wɒt] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ˈlɑːɪŋli] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ɑːˈselvz] [ɪn] " [ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)] [ˈθɪətə(r)] ,
what Richard and I used laughingly to promise ourselves in " our model theatre ,
什么 理查德 和 我 用过的 笑着 到 承诺 我们自己 在 " 我们的 模型 剧院 ,
我和理查德曾笑着向自己承诺，在我们的“模范剧院”里，

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪz] - - [ɪn] [ðɪ:z] [tu:] [pleɪz] ,
" **seems to be realised - - in these two plays** ,
" 似乎 到 是 意识到 - - 在 这些 二 演出 ,
“似乎在这两部戏剧中得到了实现，

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
至少。

[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sez] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkɑ:dɪn(ə)] ,
As history says of the great cardinal ,
作为 历史 说道 的 这 伟大的 红衣主教 ;
正如历史对这位伟大的红衣主教的描述那样：

[aɪ][eɪ ˈem] " [tu:] ['fʊ:tʃənət] [ə; eɪ][mæn][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [su:pə'stɪʃəs] ,
I am " too fortunate a man not to be superstitious ,
我 是 " 也 幸运 一个 男人 不是 到 是 迷信的 ,
我是一个“幸运到无法不迷信”的人。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][faɪnd][maɪ] [həʊps] ['bi:ɪŋ] [fʊlˈfɪld] ,
" **and as I find my hopes being fulfilled** ,
" 和 作为 我 寻找 我的 希望 存在 已完成 ,
“当我的希望得以实现时，

[aɪ] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪn][maɪ] [ɑ:t][tu:; tə] [ˈɪnrəst]
I cannot help but believe that there is a sufficient importance in my art to interest
我 不能 帮助 但 相信 那 那里 是 一个 充足的 重要性 在 我的 艺术 到 兴趣
[ðem; ðəm] [sti:l] ;
them still ;
他们 仍然 ;

我不禁相信，我的艺术作品仍然具有足够的意义，能够引起他们的兴趣；

[ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [bɪˈli:vz] [aɪ][eɪ ˈem] [mu:vd] [baɪ][aɪ] [əʊ] [ðə; ðɪ]
that to a higher influence than the world believes I am moved by I owe the
那 到 一个 更高 影响 比 这 世界 相信 我 是 已搬 经过 我 欠 这
[sək'ses] [aɪ][hæv; həv] [əˈtʃi:vd] .
success I have achieved .
成功 我 有 已达成 .

我相信，我所取得的成功，归功于比世人所认为的更高的力量。

[ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][du:; də][ɪn] [ðɪs] [ədˈvɑ:ns] ['kæərɪz] ,
Assured that all I do in this advance carries ,
保证 那 全部 我 做 在 这 进步 携带 ,
确信我在此过程中所做的一切都会产生影响，

['i:v(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:lɪd] ([ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)]) ,
even beyond the range of my little world (the theatre) ,
甚至 超过 这 范围 的 我的 小的 世界 (这 剧院) ,
甚至超出了我的小小世界（剧院）的范围，

[æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
an elevating and refining influence ,
一个 提升 和 精制 影响 ,
一种提升和完善的影响，

[waɪl] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɪz] [ɡʊd] ,
while in it the effect is good ,
尽管 在 它 这 影响 是 好的 ,
虽然效果不错，

[aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][fiːl][ˈriːəli][ˈhæpi][ɪn][maɪ][wʌns][ʌnˈiːzi][ˈsfɪə(r)][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
I begin to feel really happy in my once uneasy sphere of action .
我 开始 到 感觉 真的 快乐的 在 我的 一次 不安 领域 的 行动 .
我开始在曾经令我感到不安的领域里真正感到快乐。

[aɪ][deə(r)][seɪ][aɪ][æɪ; əɪ][suːn][biː; bi][kənˈtentɪd][wɪð][maɪ][lɒt] .
I dare say I shall soon be contented with my lot .
我 敢 说 我 将 很快 是 满足 和 我的 很多 .
我敢说，我很快就会对自己的境遇感到满意。

[aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ðɪs][mʌtʃ] :
I will tell you this much :
我 将要 告诉 你 这 很多 :
我能告诉你的就这么多:

[aɪ][hæv; həv][biːn][ˈbʊəd][ðə; ði][miːnz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspiːdi][ænd; ənd][æn; ən][ˈæmpl][ˈfʊːtʃuːn] ,
I have been offered the means to a speedy and an ample fortune ,
我 有 到过 提供 这 方法 到 一个 迅速 和 一个 充足 财富 ,
有人向我提供了快速获得巨额财富的途径,

[frɒm; frəm][ɔːl][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
from all parts of the country ,
从 全部 部分 的 这 国家 ,
来自全国各地,

[bʌt; bət][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈlɪmɪt][aɪ][hæv; həv][set] ,
but prefer the limit I have set ,
但 更喜欢 这 限制 我 有 放 ,
但我更喜欢我设定的限制。

[weəˈɪn][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˈkæri][aʊt][maɪ][ˈwɪʃɪz] ,
wherein I have the power to carry out my wishes ,
其中 我 有 这 力量 到 携带 出去 我的 愿望 ,
其中我拥有实现我愿望的权力,

[ðəʊ]"[ɒn][haːf][peɪ] ,
though " on half pay ,
尽管 " 在 一半 支付 ,
虽然“只拿一半工资”,

"[æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
" **as it were** : : : :
" 作为 它 是 : : : :
仿佛.....

[ˈevə(r)][jɔː(r); jə(r)][frend] ,
Ever your friend ,
曾经 你的 朋友 ,
永远是你的朋友,

[ˈedwɪn][buːð] .
EDWIN BOOTH .
埃德温 展位 .
埃德温·布斯。

[tuː; tə][mɪs][ˈemə][ef] . [ˈkeəri]
TO MISS EMMA F . CARY
到 错过 艾玛 F . 凯瑞
致艾玛·F·卡里小姐

[[θriː][wiːks][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
[Three weeks after the assassination by his brother ,
[三 周 后 这 暗杀 经过 他的 兄弟 ,
[在他哥哥刺杀他三周后,

[dʒɒn] [wɪlks] [bu:ð] ,
John Wilkes Booth ,
约翰 威尔克斯 展位 ,

约翰·威尔克斯·布斯

[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .]
of President Lincoln .]
的 总统 林肯 .]

林肯总统。

['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

[meɪ] [sɪks] , - .
May 6 , 1865 .
可能 6 , - .

1865年5月6日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
MY DEAR FRIEND :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] .
I've just received your letter .
我已经 只是 已收到 你的 信 .

我刚刚收到你的来信。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][wʌn] [sens] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ,
I have been in one sense unable to write ,
我 有 到过 在 一 感觉 无法 到 写 ,

从某种意义上说，我一直无法写作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
but you know ,
但 你 知道 ,

但是你知道，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɒt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz] ,
what my condition is ,
什么 我的 状况 是 ,

我的病情是什么？

[ænd; ənd] [ni:d] [nəʊ][ɪk'skju:zɪz] .
and need no excuses .
和 需要 不 借口 .

无需任何借口。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ,
I have been ,
我 有 到过 ,

我一直都是，

[baɪ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
by the advice of my friends ,
经过 这 建议 的 我的 朋友们 ,

听从朋友的建议，

" [ku:p] [ʌp] " [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,
" **cooped up** " **since I arrived here** ,
" 被困住 向上 " 自从 我 到达的 这里 ,
自从来到这里,我就一直“被困”着。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈəʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
going out only occasionally in the evening .
去 出去 仅有的 偶尔 在 这 晚上 .
只是偶尔晚上出去。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] ,
My health is good ,
我的 健康 是 好的 ,
我身体健康。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] .
but I suffer from the want of fresh air and exercise .
但 我 遭受 从 这 想 的 新鲜的 空气 和 锻炼 .
但我缺乏新鲜空气和锻炼。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Poor mother is in Philadelphia ,
贫穷的 母亲 是 在 费城 ,
可怜的母亲在费城。

[ə'baʊt] [krʌʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] ,
about crushed by her sorrows ,
关于 碎 经过 她 悲伤 ,
她几乎被悲伤压垮了,

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
and my sister ,
和 我的 姐姐 ,
还有我的妹妹,

[ˈmɪsɪz] . [kla:k] ,
Mrs . Clarke ,
太太 . 克拉克 ,
克拉克夫人

[ɪz] [ɪl] ,
is ill ,
是 患病的 ,
生病了,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and without the least knowledge of her husband ,
和 没有 这 至少 知识 的 她 丈夫 ,
而她的丈夫对此毫不知情。

[huː] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
who was taken from her several days ago ,
WHO 曾是 已采取 从 她 一些 天 前 ,
几天前被带走的人

[wɪð] [ˈdʒuːnjəs] .
with Junius .
和 朱尼厄斯 .
与朱尼厄斯一起。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
My position is such a delicate one that I am obliged to use the utmost caution .
我的 位置 是 这样的 一个 精美的 一 那 我 是 有义务 到 使用 这 极致 警告 .
我的职位非常敏感,因此我必须格外谨慎。

[hʊʊsts][ɒv; əv] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] .
Hosts of friends are staunch and true to me .
主持人 的 朋友们 是 坚定 和 真的 到 我 :

我的很多朋友都对我忠诚不渝。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['bɒstən] [ai] [fi:l] [seɪf] .
Here and in Boston I feel safe .
这里 和 在 波士顿 我 感觉 安全的 .

在这里和波士顿，我都感到安全。

[wɒt] [ai][,eɪ 'em][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [els'weə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
What I am in Philadelphia and elsewhere I know not .
什么 我 是 在 费城 和 别处 我 知道 不是 .

我不知道自己在费城和其他地方究竟是什么样的人。

[ɔ:l][ai][du:; də] [ˌ nəʊ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'blaʋ] [nemd] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [greɪt] [hɑ:t] [fɜ:m]
All I do [know] of the above named city is that there is one great heart firm
全部 我 做 [知道] 的 这 多于 命名 城市 是 那 那里 是 一 伟大的 心 公司
[ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and faster bound to me than ever .
和 快点 边界 到 我 比 曾经 .

我对上述城市的唯一了解是，那里有一颗伟大的心，它与我的联系比以往任何时候都更加坚定和紧密。

[sent] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][diə(r)] ['mɛrɪz] [[hɪz; ɪz] [waɪfs]] [preə(r)z] - - [ai] ['feɪθfəli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Sent in answer to dear Mary's [his wife's] prayers - - I faithfully believe it .
发送 在 回答 到 亲爱的 玛丽的 [他的 妻子的] 祈祷 - - 我 忠实 相信 它 .

这是回应他亲爱的妻子玛丽的祈祷而送来的——我深信不疑。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] ['meəri] ['strʌg(ə)ld] ,
She will do what Mary struggled ,
她 将要 做 什么 玛丽 挣扎 ,

她会做到玛丽曾努力做到的事。

[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

遭受了，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] .
and died in doing .
和 死亡 在 正在做 .

他因此丧命。

[maɪ]['beɪbi] ,
My baby ,
我的 婴儿 ,

我的宝贝，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪz][ðeə(r)] .
is there .
是 那里 .

有没有。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Now that the greatest excitement is over ,
现在 那 这 最 激动 是 超过 ,

现在最激动人心的时刻已经过去了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ,
and a lull is in the storm ,
和 一个 麻痹 是 在 这 风暴 ;

暴风雨中出现了一丝平静。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] [diə(r)]['eɪndʒl] ;
I feel the need of that dear angel ;
我 感觉 这 需要 的 那 亲爱的 天使 ;

我感到需要那位亲爱的天使；

[bʌt; bət][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [hiə(r)] .
but during the heat of it I was glad she was not here .
但 期间 这 热 的 它 我 曾是 高兴的 她 曾是 不是 这里 .

但在最激烈的时候，我很高兴她不在这里。

[wen] ['dʒu:njəs][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [klɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ,
When Junius and Mr . Clarke are at liberty ,
什么时候 朱尼厄斯 和 先生 . 克拉克 是 在 自由 ,

当朱尼厄斯和克拉克先生获得自由时，

[ˈmʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [hiə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] ['edwɪnə]
mother will come here and bring Edwina
母亲 将要 来 这里 和 带来 埃德温娜

母亲会来这里，并把埃德温娜带来。

[[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]] [tu:; tə][,em 'i:] .
[his daughter] to me .
[他的 女儿] 到 我 .

(他的女儿) 对我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɪð] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] ;
I wish I could see with others ' eyes ;
我 希望 我 可以 看 和 其他的 - 眼睛 ;

我希望我能用别人的眼睛去看世界；

[ɔ:l][maɪ] [frendz] [ə'ʊə(r)] [,em 'i:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ,
all my friends assure me that my name shall be free ,
全部 我的 朋友们 保证 我 那 我的 姓名 将 是 自由的 ,

我的朋友们都向我保证，我的名誉将得到保障。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ;
and that in a little while I may be where I was and what I was ;
和 那 在 一个 小的 尽管 我 可能 是 在哪里 我 曾是 和 什么 我 曾是 ;

不久之后，我可能又会回到我之前的地方，做回我之前的样子；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [dɑ:k] [tu:; tə][,em 'i:] .
it looks dark to me .
它 看起来 黑暗的 到 我 .

我觉得它看起来很暗。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [br'hɑ:f] ;
God bless you all for your great assistance in my behalf ;
上帝 保佑 你 全部 为了 你的 伟大的 协助 在 我的 代表 ;

感谢你们给予我的巨大帮助，愿上帝保佑你们；

[ˈiːv(ə)n][diə(r)] [dɪk] [ˈeɪdɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪkˈstreɪməti] ,
even dear Dick aided me in my extremity ,
甚至 亲爱的 迪克 协助 我 在 我的 末端 ,
就连亲爱的迪克也在我最危难的时候帮助了我。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
did he not ?
做过 他 不是 ?
难道不是吗?

[ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ]
Give my love to all and kisses to George
给 我的 爱 到 全部 和 吻 到 乔治
代我向大家问好，并亲吻乔治.....

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)]
I do not think the feeling is so strong in my favour in Philadelphia as it is here
我 做 不是 思考 这 感觉 是 所以 强的 在 我的 偏爱 在 费城 作为 它 是 这里
[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɒstən] .
and in Boston .
和 在 波士顿 .
我觉得费城人对我的支持力度不如这里和波士顿人那么强。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [nəʊn] [ðeə(r)] .
I am not known there .
我 是 不是 已知 那里 .
我在那里并不出名。

[ˈevə(r)] [jɔːz] .
Ever yours .
曾经 你的 .
永远属于你。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈneɪhəm] [ˈkeɪpən]
TO MR . NAHUM CAPEN
到 先生 . 那鸿 卡彭
致纳胡姆·卡彭先生

[[ɪn] [rɪˈspons] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
[In response to an inquiry regarding his brother ,
[在 回复 到 一个 询问 关于 他的 兄弟 ,
[针对有关他兄弟的询问，

[dʒɒn] [wɪlks] [buːð] .] [ˈwɪnzə(r)] [həʊˈtel] ,
John Wilkes Booth .] WINDSOR HOTEL ,
约翰 威尔克斯 展位 .] 温莎 酒店 ,
约翰·威尔克斯·布斯。] 温莎酒店，

[njuː] [jɔːk] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,
纽约，

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 28 , 1881 .
七月 - , - .
1881年7月28日。

[diə(r)] [sɜː(r)] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :
尊敬的先生：

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] .
I can give you very little information regarding my brother John .
我 能 给 你 非常 小的 信息 关于 我的 兄弟 约翰 .
关于我哥哥约翰，我能提供的信息非常有限。

[aɪ] [ˈseldəm] [sɔː] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
I seldom saw him since his early boyhood in Baltimore .
我 很少 锯 他 自从 他的 早期的 童年 在 巴尔的摩 .
自从他在巴尔的摩度过童年之后，我就很少见到他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] - [peɪt] [ˈfeləʊ] ,
He was a rattle - pated fellow ,
他 曾是 一个 嘎嘎作响 - 铺垫 同伴 ,
他是个走路摇摇晃晃的人，

[fɪld] [wɪð] [kwɪkˈsɒtɪk] [ˈnəʊʃ(ə)nz] .
filled with quixotic notions .
已填 和 堂吉诃德式的 概念 .
充满了不切实际的想法。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [ˈmeərɪlənd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
While at the farm in Maryland he would charge on horseback through the woods ,
尽管 在 这 农场 在 马里兰州 他 会 收费 在 马背 通过 这 树林 ,
在马里兰州的农场时，他经常骑马穿过树林。

" [ˈspaʊtɪŋ] " [həˈrəʊɪk] [ˈspiːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən]
" spouting " heroic speeches with a lance in his hand - - a relic of the Mexican
" 喷水 " 英勇 演讲 和 一个 槊 在 他的 手 - - 一个 遗迹 的 这 墨西哥
[wɔː(r)] - - [gɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][baɪ][sʌm; səm][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˈlʌndə(r)][ˈteɪlə(r)] .
war - - given to father by some soldier who had served under Taylor .
战争 - - 给定 到 父亲 经过 一些 士兵 WHO 有 服务 在下面 泰勒 .
他手持长矛，发表英雄主义的演说——这长矛是墨西哥战争的遗物，是一位曾在泰勒麾下服役的士兵送给他父亲的。

[wiː; wi] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ,
We regarded him as a good - hearted ,
我们 认为 他 作为 一个 好的 - 心地 ,
我们认为他心地善良，

[ˈhɑːmləs] ,
harmless ,
无害 ,
无害，

[ðəʊ] [waɪld] - [breɪn] ,
though wild - brained ,
尽管 荒野 - 脑子 ,
虽然头脑简单，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
男生，

[ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpætriˈɒtɪk] [frɒθ] [wenˈevə(r)] [sɪˈseɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] .
and used to laugh at his patriotic froth whenever secession was discussed .
和 用过的 到 笑 在 他的 爱国 泡沫 每当 分裂 曾是 讨论 .
每当有人讨论分裂问题时，我都会嘲笑他那爱国主义的狂热言论。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [kæn; kən] [daʊt] .
That he was insane on that one point no one who knew him well can doubt .
那 他 曾是 疯狂的 在 那 一 观点 不 一 WHO 知道 他 出色地 能 怀疑 .
任何了解他的人都不会怀疑，他在这一点上是疯了。

[wen] [ai][təʊld][him] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈvəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪŋkənz] [ˌriəˈlekʃən] [hi;; hi] [ɪkˈsprest] [di:p]
When I told him that I had voted for Lincoln's reelection he expressed deep
什么时候 我 讲述 他 那 我 有 投票 为了 林肯的 连任 他 表达 深的
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

当我告诉他我投票支持林肯连任时，他深感遗憾。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ðæt] [ˈlɪŋkən] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] [kɪŋ] [bʊ; əv] [əˈmerɪkə] ;
and declared his belief that Lincoln would be made king of America ;
和 声明 他的 信仰 那 林肯 会 是 制成 国王 的 美国 ;
并宣称他相信林肯会成为美国国王；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [bɪˈli:v] ,
and this I believe ,
和 这 我 相信 ,
我相信这一点。

[drəʊv] [him] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][bʊ; əv] [ˈri:z(ə)n] .
drove him beyond the limits of reason .
驾驶 他 超过 这 限制 的 原因 .
这让他丧失了理智。

[ai] [ɑ:skt] [him] [wʌnz] [waɪ] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kənˈfedəreɪt] [ˈɑ:mi] .
I asked him once why he did not join the Confederate army .
我 问 他 一次 为什么 他 做过 不是 加入 这 南方邦联 军队 .
我曾问过他为什么没有加入南方邦联军队。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] ,
To which he replied ,
到 哪个 他 回复 ,
他回答说：

" [ai] [ˈprɒmɪst] [ˈmʌðə(r)] [ai] [wʊd] [ki:p] [aʊt] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ,
" I promised mother I would keep out of the quarrel ,
" 我 承诺 母亲 我 会 保持 出去 的 这 争吵 ,
“我答应过妈妈我不会卷入争吵，

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话，

[ænd; ənd][ai][,eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [ai] [sed] [səʊ] .
and I am sorry that I said so .
和 我 是 对不起 那 我 说 所以 .
我很抱歉我那样说了。

" [ˈnəʊɪŋ] [maɪ] [ˈsentɪmənts] ,
" Knowing my sentiments ,
" 会心 我的 情感 ,
“了解我的感受，

[hi;; hi] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈi:] ,
he avoided me ,
他 避免 我 ,
他躲着我。

[ˈreəli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,
rarely visiting my house ,
很少 访问 我的 房子 ,
很少来我家，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
except to see his mother ,

除了 到 看 他的 母亲 ,

除了去看望母亲之外,

[wen] [pə'litɪk(ə)l][tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʌtɪt] [ə'pɒn] - - [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
when political topics were not touched upon - - at least in my presence .

什么时候 政治的 主题 是 不是 感动 之上 - - 在 至少 在 我的 在场 .

当没有谈及政治话题时——至少在我面前是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
He was of a gentle ,

他 曾是 的 一个 温和的 ,

他性格温和,

['lʌvɪŋ] [dɪspə'zɪʃn] ,
loving disposition ,

爱 处置 ,

仁慈的性情,

[veri] ['bɔɪɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːd] [ænd; ənd]
very boyish and full of fun - - his mother's darling - - and his deed and

非常 男孩气 和 满的 的 乐趣 - - 他的 母亲的 亲爱的 - - 和 他的 契据 和

[deθ] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] .
death crushed her spirit .

死亡 碎 她 精神 .

他非常孩子气,充满活力——是他母亲的掌上明珠——但他的所作所为和死亡彻底击垮了她。

[hiː; hi] [pə'zest] [reə(r)][drə'mætɪk] ['tælənt] ,
He possessed rare dramatic talent ,

他 拥有 稀有的 戏剧性 天赋 ,

他拥有罕见的戏剧天赋,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] .
and would have made a brilliant mark in the theatrical world .

和 会 有 制成 一个 杰出的 标记 在 这 戏剧 世界 .

他本可以在戏剧界留下浓墨重彩的一笔。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
This is positively all that I know about him ,

这 是 积极地 全部 那 我 知道 关于 他 ,

这就是我对他的全部了解。

['hævɪŋ] [left] [hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] [skuːl] - [bɔɪ] ,
having left him a mere school - boy ,

拥有 左边 他 一个 仅仅 学校 - 男生 ,

把他留下时还只是个小学生,

[wen] [aɪ] [went] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][kælə'fɔːniə] [ɪn] - .
when I went with my father to California in 1952 .

什么时候 我 去 和 我的 父亲 到 加利福尼亚州 在 - .

1952年,我和父亲一起去了加利福尼亚。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,
On my return in 1956 we were separated by professional engagements ,

在 我的 返回 在 - 我们 是 分开 经过 专业的 订婚 ,

1956年我返回时,我们因工作安排而分隔两地。

[ˈɔːgəst] - , - .
August 28 , 1889 :
八月 - , - .

1889年8月28日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˈtɒməs] :
MY DEAR MR . THOMAS :
我的 亲爱的 先生 : 托马斯 :

亲爱的托马斯先生：

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bærit] [ɪz] ['tɜːrmə,net]
I was surprised to learn that your engagement with Mr . Barrett is terminated
我 曾是 惊讶 到 学习 那 你的 订婚 和 先生 : 巴雷特 是 终止
,
:
,

得知您与巴雷特先生的婚约已经终止，我感到很意外。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,
and am sorry for the cause ,
和 是 对不起 为了 这 原因 ,

我对造成这种情况的原因感到遗憾。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
although I believe the result will be to your advantage .
虽然 我 相信 这 结果 将要 是 到 你的 优势 .

虽然我相信结果会对你有利。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd]
Your chances for promotion will be better in a company that is not confined
你的 机会 为了 晋升 将要 是 更好的 在 一个 公司 那 是 不是 受限
[tuː; tə][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ]['repətwaː(r)][æz; əz] [maɪn] ,
to so limited a repertoire as mine ,
到 所以 有限的 一个 曲目 作为 矿 ,

在一家业务范围不局限于我公司这种狭隘模式的公司里，你的晋升机会会更大。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [fjuː] [ɒpə'tjuːnəɪz] [ə'kɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['tælənt] .
in which so few opportunities occur for the proper exercise of youthful talent .
在 哪个 所以 很少 机会 发生 为了 这 恰当的 锻炼 的 青春 天赋 .

其中，年轻人才得到充分发挥的机会非常少。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][rəʊl] ,
A frequent change of role ,
一个 频繁 改变 的 角色 ,

频繁的角色转换，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [sɔːt] - - [ɪ'speʃəli] [sʌt] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['fɔːsɪŋ] [wʌnz] [self]
and of the lighter sort - - especially such as one does not like forcing one's self
和 的 这 打火机 种类 - - 尤其 这样的 作为 一 做 不是 喜欢 强制 一个人的 自己
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] - - [ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
to use the very utmost of his ability in the performance of - - is the training
到 使用 这 非常 极致 的 他的 能力 在 这 表现 的 - - 是 这 训练
['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt] .
requisite for a mastery of the actor's art .
必需品 为了 一个 精通 的 这 演员的 艺术 .

而那些比较轻松的表演——尤其是一些不需要你竭尽全力去表演的表演——则是掌握演员艺术所必需的训练。

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] [j'ɪəz] - [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
I had seven years ' apprenticeship at it ,
我 有 七 年 - 学徒制 在 它 ,

我为此做了七年的学徒，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] - - " ['wɔːkɪŋ]
during which most of my labour was in the field of comedy - - " walking
期间 哪个 最多 的 我的 劳动 曾是 在 这 场地 的 喜剧 - - " 步行
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在此期间，我的大部分工作都集中在喜剧领域——“步行绅士”，

" [bɜːˈlesk] ,
" **burlesque** ,
" 滑稽剧 ,

“滑稽剧，

[ænd; ʌnd] [ləʊ] [ˈkɒmədi] [pɑːts] - - [ðə; ði] [waɪl] [maɪ][səʊl] [wɒz; wəz] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ˈtrædʒədi] .
and low comedy parts - - the while my soul was yearning for high tragedy .
和 低的 喜剧 部分 - - 这 尽管 我的 灵魂 曾是 渴望 为了 高的 悲剧 .

以及低俗的喜剧角色——而我的灵魂却渴望着高尚的悲剧。

[ai][dɪd][maɪ][best] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)] ,
I did my best with all that I was cast for ,
我 做过 我的 最好的 和 全部 那 我 曾是 投掷 为了 ,

我尽了全力去完成我被赋予的所有角色。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪd][em ˈiː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɡʊd] .
and the unpleasant experience did me a world of good .
和 这 令人不快的 经验 做过 我 一个 世界 的 好的 .

而这段不愉快的经历却让我受益匪浅。

[hæd; həd][ai] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [əʊn] [bent] ,
Had I followed my own bent ,
有 我 随后 我的 自己的 弯曲 ,

如果我顺从了自己的意愿，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
I would have been ,
我 会 有 到过 ,

我本该是，

[lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[ə; eɪ] " [krʌʃt] [trəˈdʒiːdiən] .
a " crushed tragedian .
一个 " 碎 悲剧人物 .

一位“被击垮的悲剧演员”。

" [ai] [wɪl] ,
" **I will** ,
" 我 将要 ,

“我会，

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈkwest] ,
as you request ,
作为 你 要求 ,

如您所要求的，

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] ,
give you a line to Mr Palmer ,
给 你 一个 线 到 先生 : 帕尔默 ;
给你支条给帕尔默先生的电话，

[ænd; ʌnd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][meɪ][əb'teɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ðæt][wɪl][ə'fʊːd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈnesəsəri][ˈpræktɪs] .
and I hope you may obtain a position that will afford you the necessary practice .
和 我 希望 你 可能 获得 一个 位置 那 将要 买得起 你 这 必要的 实践 :
我希望你能找到一份能让你获得必要实践机会的工作。

[wɪð][best][ˈwɪʃɪz] .
With best wishes .
和 最好的 愿望 :

致以最美好的祝愿。

[ˈtruːli][jɔːz] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[ˈedwɪn][buːð] .
EDWIN BOOTH .
埃德温 展位 :

埃德温·布斯。

[ˈʃɑːlət][ˈkʊʃmən]
CHARLOTTE CUSHMAN
夏洛特 库什曼

夏洛特·库什曼

[ˈʃɑːlət][ˈkʊʃmən] ,
[**Charlotte Cushman** ,
[夏洛特 库什曼 ,

[夏洛特·库什曼，

[ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ʊv; əv][ˈbɒstən] ,
a native of Boston ,
一个 本国的 的 波士顿 ,

波士顿本地人

[daɪd][ɪn][ðæt][ˈsɪti][ɪn] - .
died in that city in 1876 .
死亡 在 那 城市 在 - :

1876年逝世于该市。

[nəʊ][ˈæktrəs][ˈevə(r)][ɪk'seld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][meg] - ,
No actress ever excelled her as Meg Merrilies ,
不 演员 曾经 表现出色 她 作为 梅格 - ,
没有哪个女演员能超越她饰演的梅格·梅里利斯。

[kwiːn][ˈkæθəɪn] ,
Queen Katherine ,
女王 凯瑟琳 ,

凯瑟琳王后

[ænd; ʌnd][ˈleɪdi][mæk'beθ] .
and Lady Macbeth .
和 女士 麦克白 :

还有麦克白夫人。

[ʊn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][ˈfɒləʊɪŋ][hɜː(r); hə(r)][deθ] ,
On the morning following her death ,
在 这 早晨 下列的 她 死亡 ,

在她去世后的第二天早上，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪntə(r)] [rəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nju:] [jɔ:k] _ [ˈtribju:n] _ : - -
Mr . William Winter wrote in the New York Tribune _ : - -
先生 _ 威廉 _ 冬天 _ 写道 _ 在 _ 这 _ 新的 _ 约克 _ 论坛 _ : - -

威廉·温特先生在《纽约论坛报》上写道：——

. . . [ˈʃɑ:lət] [ˈkʊʃmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktɹəs] [ˈmiəli] ,
. . . **Charlotte Cushman was not a great actress merely** ,
. . . 夏洛特 _ 库什曼 _ 曾是 _ 不是 _ 一个 _ 伟大的 _ 演员 _ 仅仅 _ ,

夏洛特·库什曼不仅仅是一位伟大的演员，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊmən] .
but she was a great woman .
但 _ 她 _ 曾是 _ 一个 _ 伟大的 _ 女士 _ :

但她是一位伟大的女性。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [pəˈzes] [ðə; ðɪ][drəˈmætɪk][ˈfæk(ə)ltɪ] [əˈpɑ:t] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)]
She did not possess the dramatic faculty apart from other faculties and conquer
她 _ 做过 _ 不是 _ 具有 _ 这 _ 戏剧性 _ 学院 _ 除 _ 从 _ 其他 _ 学院 _ 和 _ 征服 _

[baɪ] [ðæt] [əˈləʊn] :
by that alone :
经过 _ 那 _ 独自的 _ :

她并非天生具备表演天赋，也并非仅凭这一点就能征服人心：

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈfæk(ə)ltɪ][ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfʊlnɪs] ,
but having that faculty in almost unlimited fulness ,
但 _ 拥有 _ 那 _ 学院 _ 在 _ 几乎 _ 无限 _ 充满 _ ,

但拥有这种能力，而且几乎是无限的，

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:] [ˈfɔ:θ] [θru:] [ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [sʌtʃ] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
she poured forth through its channel such resources of character ,
她 _ 倾倒 _ 前进 _ 通过 _ 它是 _ 渠道 _ 这样的 _ 资源 _ 的 _ 特点 _ ,

她通过这个渠道倾泻出如此丰富的性格资源，

[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 _ ,

智力，

[ˈmɒrəl] [streŋθ] ,
moral strength ,
道德 _ 力量 _ ,

道德力量，

[səʊl] ,
soul ,
灵魂 _ ,

灵魂，

[ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm][æz; əz] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜ:st]
and personal magnetism as marked her for a genius of the first
和 _ 个人的 _ 磁性 _ 作为 _ 标记 _ 她 _ 为了 _ 一个 _ 天才 _ 的 _ 这 _ 第一的 _

[ɔ:də(r)] ,
order ,
命令 _ ,

她与生俱来的个人魅力，使她成为一位一流的天才。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [ɪn] [ɑ:t] .
while they made her an irresistible force in art .
尽管 _ 他们 _ 制成 _ 她 _ 一个 _ 无法抗拒 _ 力量 _ 在 _ 艺术 _ :

他们把她打造成了艺术界一股不可阻挡的力量。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [vaɪˈtæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When she came upon the stage she filled it with the brilliant vitality of her
什么时候 她 来了 之上 这 阶段 她 已填 它 和 这 杰出的 活力 的 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她一登台，就以她耀眼的活力点亮了整个舞台。

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈwɪnɪŋli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] .
Every movement that she made was winningly characteristic .
每一个 移动 那 她 制成 曾是 胜利地 特征 .

她的每一个动作都极具个人特色，令人着迷。

[hɜː(r); hə(r)] [liːst] [ˈdʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈeləkwəns] ,
Her least gesture was eloquence ,
她 至少 手势 曾是 口才 ,

她最不经意的举动就是雄辩，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Her voice ,
她 嗓音 ,

她的声音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɔː(r)] [ˈsɪlvəri] ,
which was soft or silvery ,
哪个 曾是 柔软的 或者 银色 ,

质地柔软或呈银色，

[ɔː(r)] [diːp] [ɔː(r)] [ˈmeləʊ] ,
or deep or mellow ,
或者 深的 或者 醇厚 ,

或者深沉的，或者醇厚的，

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [əˈfektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
according as emotion affected it ,
根据 作为 情感 做作的 它 ,

根据情绪的影响，

[juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] ,
used now and then to tremble ,
用过的 现在 和 然后 到 颤抖 ,

偶尔用来颤抖，

[ænd; ənd] [ˈpaːtli] [tuː; tə] [breɪk] ,
and partly to break ,
和 部分 到 休息 ,

部分原因是为了打破，

[wɪð] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈθetɪk] [brɪˈpɒnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
with tones that were pathetic beyond description .
和 音调 那 是 可怜的 超过 描述 .

语气极其悲惨，难以形容。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [səʊl] [ðæt] [ˈsməʊldə(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv]
These were denotements of the fiery soul that smouldered beneath her grave
这些 是 符号 的 这 火热 灵魂 那 闷烧 下面 她 严重
[ɪkˈstɪəriə(r)] ,
exterior ,
外部的 ,

这些都表明了她严肃外表下隐藏着一颗炽热的灵魂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪrɪˈdesns] [tuː; tə] [ˈevri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [fiː; ji] [ɪmˈbɒdɪd] .
and gave iridescence to every form of art that she embodied .
和 给予 虹彩 到 每一个 形式 的 艺术 那 她 具身化的 .

她为她所代表的每一种艺术形式都赋予了绚丽的光彩。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [səˈspens]
Sometimes her whole being seemed to become petrified in a silent suspense

[mɔː(r)] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] ,
more thrilling than any action ,
更多的 惊险 比 任何 行动 ,

有时，她仿佛整个人都僵住了，陷入一种无声的悬念之中，这种悬念比任何行动都更令人紧张。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈθrɔːl] [baɪ][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd] [ɔː]
as if her imagination were suddenly enthralled by the tumult and awe

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [vɑːst] [pəˈsepʃən] .
of its own vast perceptions .
的 它是自己的 广阔的 感知 .

仿佛她的想象力突然被自身广阔感知的喧嚣和敬畏所深深吸引。

" [hɜː(r); hə(r)] - ,
" **Her friend** ,
" 她 - ,

“她的朋友，

[ˈemə] [ˈstɛbɪnz] ,
Emma Stebbins ,
艾玛 斯蒂宾斯 ,

艾玛·斯蒂宾斯

[ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] ,
the sculptor ,
这 雕塑家 ,

雕塑家，

[ˈedɪtɪd] [ə; eɪ] [məˈmɔːrɪəl] [ˈvɒljʊːm] ,
edited a memorial volume ,
编辑 一个 纪念馆 体积 ,

编辑了一部纪念文集，

" [ˈʃɑːlət] [ˈkʊʃmən] :
" **Charlotte Cushman** :
" 夏洛特 库什曼 :

夏洛特·库什曼：

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Her Letters and Memories of Her Life ,
她 信件 和 回忆 的 她 生活 ,

她的信件和她一生的回忆录

" [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
" **published in 1878** .
" 已发布 在 - .

出版于 1878 年。

[baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpɪraɪt] ,
By permission of the publishers and owners of the copyright ,
经过 允许 的 这 出版商 和 所有者 的 这 版权 ,

经出版商和版权所有人许可，

[ˈhoʊtŋ] ,
Houghton ,
霍顿 ,

霍顿

[ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Mifflin & Co : ,
米夫林 & 合作 : ,

米夫林公司

[ˈbɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

波士顿

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfəd] . - - [ed] .]
the pages that follow are offered . - - ED .]
这 页面 那 跟随 是 提供 : - - ED :]

接下来的几页内容由编者提供。——编者注

[æz; əz][ə; eɪ] [tʰaɪld] [ə; eɪ] [ˈmɪmɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋə(r)]
AS A CHILD A MIMIC AND SINGER
作为 一个 孩子 一个 模仿 和 歌手

童年时期的模仿者和歌手

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪz(ə)n] [[[rəʊt] [mɪs] [ˈkʊʃmən]] [wen] [ˈhenri] [weə(r)] ,
On one occasion [wrote Miss Cushman] when Henry Ware ,
在 一 场合 [写道 错过 库什曼] 什么时候 亨利 仓库 ,

有一次[库什曼小姐写道]亨利·韦尔，

[ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈbɒstən] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhaʊs] ,
pastor of the old Boston Meeting House ,
牧师 的 这 老的 波士顿 会议 房子 ,

老波士顿聚会所的牧师

[wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
was taking tea with my mother ,
曾是 采取 茶 和 我的 母亲 ,

当时我和母亲正在喝茶。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] ,
he sat at table talking ,
他 卫星 在 桌子 说 ,

他坐在桌旁说话，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
with his chin resting in his two hands ,
和 他的 下巴 休息 在 他的 二 双手 ,

他双手托着下巴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and his elbows on the table .
和 他的 肘部 在 这 桌子 .

他的胳膊肘撑在桌子上。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈskleɪm] ,
I was suddenly startled by my mother exclaiming ,
我 曾是 突然 惊慌 经过 我的 母亲 惊呼 ,

我突然被母亲的惊呼吓了一跳：

" [ˈʧɑːlət] ,
" **Charlotte** ,
" 夏洛特 ,

夏洛特，

[ˈteɪk] [ˈɔː(r); ʒə(r)] [ˈelbəʊz] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][ˈɔː(r); ʒə(r)] [tʃɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔː(r); ʒə(r)] [hændz] ;
take your elbows off the table and your chin out of your hands ;
拿 你的 肘部 离开 这 桌子 和 你的 下巴 出去 的 你的 双手 ;
把手肘从桌子上拿开，下巴也不要再用手托着；

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
it is not a pretty position for a young lady !
它 是 不是 一个 漂亮的 位置 为了 一个 年轻的 女士 !
这对一位年轻女士来说可不是什么光彩的处境！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪɡˈzækt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsn] ,
" **I was sitting in exact imitation of the parson ,**
" 我 曾是 坐着 在 精确的 模仿 的 这 牧师 ,
“我当时的坐姿完全模仿了牧师，
[ˈiːv(ə)n] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
even assuming the expression of his face .
甚至 假设 这 表达 的 他的 脸 .
甚至连他脸上的表情都无法掩饰。

[brɪˈsɑːdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] ,
Besides singing everything ,
除了 歌唱 一切 ,
除了唱歌之外，

[aɪ] [ˈeksəd] [maɪ] [ˈɪmɪtətɪv] [pˈaʊəz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
I exercised my imitative powers in all directions ,
我 锻炼 我的 模仿 权力 在 全部 方向 ,
我向各个方向锻炼了我的模仿能力，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] ,
and often found myself instinctively mimicking the tones ,
和 经常 成立 我 本能地 模仿 这 音调 ,
我常常发现自己会下意识地模仿这些语调，

[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,
移动，

[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
and expression of those about me .
和 表达 的 那些 关于 我 .
以及我周围人的表达。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔːl] _ [ən] [ˌpʌnfən] [ˈterəb(ə)l] _ - - [ɪn][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] ,
I'm afraid I was what the French call _ un enfant terrible _ - - in the vernacular ,
我是 害怕的 我 曾是 什么 这 法语 称呼 _ 联合国 孩子 糟糕的 _ - - 在 这 白话 ,
恐怕我就是法国人所说的“坏孩子”——用通俗的话来说就是如此。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [tʃaɪld] !
an awful child !
一个 可怕 孩子 !
真是个糟糕的孩子！

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [wɪl] ;
full of irresistible life and impulsive will ;
满的 的 无法抗拒 生活 和 冲动 将要 ;
充满活力，意志坚定；

[ˈlɪvɪŋ] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
living fully in the present ,
活的 完全 在 这 展示 ,
活在当下，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [brɪfɔː(r)] [nɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] ；
looking neither before nor after ；
寻找 两者都不 前 也不 后 ；

既不看之前，也不看之后；

[æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈsiːv] ；
as ready to execute as to conceive ；
作为 准备好 到 执行 作为 到 构想 ；

既能构思也能执行；

[fʊl] [pʊ; əv] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [tuː] [ˈbʃ(ə)n] [ˈθwɔːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] [friəz]
full of imagination - - a faculty too often thwarted and warped by the fears
满的 的 想像力 - - 一个 学院 也 经常 受挫 和 扭曲的 经过 这 恐惧
[pʊ; əv] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪnsɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] ，
of parents and friends that it means insincerity and falsehood ，
的 父母 和 朋友们 那 它 方法 虚伪 和 谬误 ，

充满想象力——这种能力常常被父母和朋友的担忧所阻碍和扭曲，他们认为想象力意味着虚伪和谎言。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] [ˈeksəsaɪz] [pʊ; əv] [ˈfæk(ə)ltɪz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈhəʊn]
when it is in reality but the spontaneous exercise of faculties as yet unknown
什么时候 它 是 在 现实 但 这 自发的 锻炼 的 学院 作为 然而 未知
[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] ，
even to the possessor ，
甚至 到 这 拥有者 ，

实际上，这只不过是拥有者自身尚未意识到的能力的自发运用而已。

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðəʊz] [səʊ] - [kɔːld] [ˈtreɪnəz] [pʊ; əv] [ˈɪnfənsi] ．
and misunderstood by those so - called trainers of infancy ．
和 被误解 经过 那些 所以 - 称为 教练 的 婴儿期 ．

并被那些所谓的幼儿教师误解了。

[ðɪs] [ˈɪmɪtətɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈgrænməʊðə(r)] [ˈbæbɪt] ，
This imitative faculty in especial I inherited from my grandmother Babbit ，
这 模仿 学院 在 特别的 我 遗传 从 我的 祖母 巴比特 ，
这种模仿能力，尤其是我从祖母巴比特那里继承来的，

[bɔːn] [ˈmeəri] [ˈsɔːndəz] ，
born Mary Saunders ，
出生 玛丽 桑德斯 ，

原名玛丽·桑德斯

[pʊ; əv] [ˈglɒstə(r)] ，
of Gloucester ，
的 格洛斯特 ，

格洛斯特的

[keɪp] [æn] ．
Cape Ann ．
岬 安 ．

安角。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfæk(ə)lti] [pʊ; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ．
Her faculty of imitation was very remarkable ．
她 学院 的 模仿 曾是 非常 卓越 ．

她的模仿能力非常出色。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʊːl] [ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ]
I remember sitting at her feet on a little stool and hearing her sing
我 记住 坐着 在 她 脚 在 一个 小的 凳子 和 听力 她 唱歌
[ə; eɪ] [sɒŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] ，
a song of the period ，
一个 歌曲 的 这 时期 ，

我记得当时坐在她脚边的小凳子上，听她唱了一首那个年代的歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ]
in which she delighted me by the most perfect imitation of every creature belonging
在 哪个 她 高兴极了 我 经过 这 最多 完美的 模仿 的 每一个 生物 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
to the farmyard .
到 这 农场 .

她惟妙惟肖地模仿了农场里的每一种动物，让我非常高兴。

[fɜːst] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
FIRST VISITS TO THE THEATRE
第一的 访问 到 这 剧院

第一次去剧院

[maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
My uncle ,
我的 叔叔 ,

我的叔叔，

[ɔː'gʌstəs] ['bæbɪt] ,
Augustus Babbit ,
奥古斯都 巴比特 ,

奥古斯都·巴比特

[huː] [led][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
who led a seafaring life and was lost at sea ,
WHO 引领 一个 航海 生活 和 曾是 丢失的 在 海 ,

他一生以航海为生，最终葬身大海。

[tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ;
took great interest in me ;
采取 伟大的 兴趣 在 我 ;

他对我很感兴趣；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ˈpraɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn][maɪ] ['stʌdɪz] ,
he offered me prizes for proficiency in my studies ,
他 提供 我 奖品 为了 熟练程度 在 我的 研究 ,

他为表彰我学习上的出色表现而颁发了奖项。

[ɪ'speʃəli] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
especially music and writing .
尤其 音乐 和 写作 .

尤其是音乐和写作。

[hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪdʒɪz] ,
He first took me to the theatre on one of his return voyages ,
他 第一的 采取 我 到 这 剧院 在 一 的 他的 返回 航程 ,

他第一次带我去剧院是在他返程途中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
which was always a holiday time for me .
哪个 曾是 总是 一个 假期 时间 为了 我 .

对我来说，那段时间总是假期。

[maɪ][fɜːst] [pleɪ] [wɒz; wəz] " [kɒriəl'eɪnəs] ,
My first play was " Coriolanus ,
我的 第一的 玩 曾是 " 科里奥兰纳斯 ,

我的第一部戏剧作品是《科里奥兰纳斯》，

" [wɪð] [mə'kriːdi] ,
" with Macready ,
" 和 麦克雷迪 ,

与 Macready 一起，

[ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] " [ðə; ði] ['ɡeɪmstə(r)] ,
and my second " The Gamester ,
和 我的 第二 " 这 赌棍 ,

我的第二部作品是《赌徒》，

" [wɪð] ['ku:pə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈpavəl] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈbevəli] .
" with Cooper and Mrs . Powell as Mr . and Mrs . Beverley .
" 和 库珀 和 太太 . 鲍威尔 作为 先生 . 和 太太 . 贝弗利 .

“库珀和鲍威尔夫人饰演贝弗利先生和夫人。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdnz]
All the English actors and actresses of that time were of the Siddons
全部 这 英语 演员 和 女演员 的 那 时间 是 的 这 西顿斯
[ænd; ənd] ['kembəl] [sku:l] ,
and Kemble school ,
和 肯布尔 学校 ,

当时所有的英国男女演员都属于西顿斯和肯布尔表演流派。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ði:z] ['ɜ:li] [ɪmˈpreɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['paʊəf(ə)l]
and I cannot but think these early impressions must have been powerful
和 我 不能 但 思考 这些 早期的 印象 必须 有 到过 强大的
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:'meɪ](ə)n [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] ['sləʊli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]
toward the formation of a style of acting afterward slowly eliminated through the
朝向 这 形成 的 一个 风格 的 表演 之后 缓慢地 已淘汰 通过 这
['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [kə'ɪriə(r)] .
various stages of my artistic career .
各种各样的 阶段 的 我的 艺术 职业 .

我不禁想到，这些早期的印象一定对我后来的表演风格的形成产生了强大的影响，而这种风格在我艺术生涯的各个阶段中逐渐被消除。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feɪn] ,
My uncle had great taste and love for the dramatic profession ,
我的 叔叔 有 伟大的 品尝 和 爱 为了 这 戏剧性 职业 ,

我叔叔对戏剧行业有着极佳的品味和热爱。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] - ,
and became acquainted with Mr . and Mrs . William Pelby ,
和 成为 熟人 和 先生 . 和 太太 . 威廉 - ,

并结识了威廉·佩尔比先生和夫人。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['tri:mɑ:nt] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
for whom the original Tremont Theatre was built .
为了 谁 这 原来的 特雷蒙特 剧院 曾是 建造 .

最初的特雷蒙特剧院是为谁而建的？

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒk,həuldəz] ,
My uncle being one of the stockholders ,
我的 叔叔 存在 一 的 这 股东 ,

我的叔叔是股东之一，

[θru:] [hɪm][maɪ] ['mʌðə(r)] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
through him my mother became acquainted with these people ,
通过 他 我的 母亲 成为 熟人 和 这些 人们 ,

我母亲是通过他认识了这些人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [ɒpə'tju:nətɪz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and thus we had many opportunities of seeing and knowing something
和 因此 我们 有 许多 机会 的 看到 和 会心 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] .
of the fraternity .
的 这 兄弟会 .

因此，我们有很多机会了解这个兄弟会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['həʊtɪd][ɪn] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:də(r)] ,
About this time I became noted in school as a reader ,
关于 这 时间 我 成为 著名的 在 学校 作为 一个 读者 ,
大约就在这个时候,我在学校里以爱读书而闻名。

[weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'ɪθmətɪk] ,
where before I had only been remarkable for my arithmetic ,
在哪里 前 我 有 仅有的 到过 卓越 为了 我的 算术 ,
而在此之前,我唯一出众的特质就是我的算术能力。

[ðə; ðɪ]['med(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]['teɪkən][frəm; frəm][em 'i:] .
the medal for which could never be taken from me .
这 勋章 为了 哪个 可以 绝不 是 已采取 从 我 .
这枚奖牌永远不会从我手中夺走。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [frəm; frəm] ['haʊəd] [peɪnz] ['trædzədɪ][ɒv; əv] "
I remember on one occasion reading a scene from Howard Payne's tragedy of "
我 记住 在 一 场合 阅读 一个 场景 从 霍华德 佩恩的 悲剧 的 "
[ˈbru:təs] ,
Brutus ,
布鲁图斯 ,
我记得有一次读到霍华德·佩恩的悲剧《布鲁图斯》中的一个场景,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbru:təs] [spi:ks] ,
" in which Brutus speaks ,
" 在 哪个 布鲁图斯 说话 ,
“布鲁图斯在讲话中.....”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][maɪ] [elɪ'veɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑ:s] [tu:; tə]
and the immediate result was my elevation to the head of the class to
和 这 即时 结果 曾是 我的 海拔 到 这 头 的 这 班级 到
[ðə; ðɪ] ['eɪvɪdənt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'petɪtəz] ,
the evident disgust of my competitors ,
这 明显 厌恶 的 我的 竞争对手 ,
直接的结果是我跃升为班级第一名,这显然令我的竞争对手们感到不满。

[hu:] ['grʌmbld] [aʊt] ,
who grumbled out ,
WHO 咕哝 出去 ,
谁嘟囔着说:

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][fɪ:; fɪ][kæn; kən] [ri:d] ,
" No wonder she can read ,
" 不 想知道 她 能 读 ,
难怪她会读书,

[fɪ:; fɪ] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] !
she goes to the theatre !
她 去 到 这 剧院 !
她去看戏了!

" [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ænd] [rɪ'zɜ:vɪd] ,
" I had been before this very shy and reserved ,
" 我 有 到过 前 这 非常 害羞的 和 预订的 ,
我以前一直非常害羞内向,

[nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['stju:pɪd] ,
not to say stupid ,
不是 到 说 愚蠢的 ,
并非愚蠢,

[ə'baʊt] ['ri:diŋ] [ɪn] [sku:l] ,
about reading in school ,
关于 阅读 在 学校 ,

关于学校阅读方面

[ə'freɪd] [ʊv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ,
afraid of the sound of my own voice ,
害怕的 的 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 ,

害怕听到自己的声音，

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [aɪ 'ti:] ;
and very unwilling to trust it ;
和 非常 不愿意 到 相信 它 ;

而且非常不愿意信任它；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ʌn'lu:s] [maɪ] [tʌŋ]
but the greater familiarity with the theatre seemed suddenly to unloose my tongue
但 这 更大的 熟悉 和 这 剧院 似乎 突然 到 放开 我的 舌头
,
,
,

但对剧院越来越熟悉之后，我似乎突然就能开口说话了。

[ænd; ənd] [gɪv] [bɜ:θ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ]
and give birth as it were to a faculty which has been the ruling
和 给 出生 作为 它 是 到 一个 学院 哪个 有 到过 这 裁决
[ˈpæʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .
passion ever since .
热情 曾经 自从 .

仿佛孕育出一种天赋，从此成为他毕生的热情。

[pleɪz] ['leɪdi] [mæk'beθ] ,
PLAYS LADY MACBETH ,
演出 女士 麦克白 ,

饰演麦克白夫人

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [pɑ:t]
HER FIRST PART
她 第一的 部分

她的第一部分

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [went] [ɪn] - ,
With the Maeders I went [in 1836 ,
和 这 梅德斯 我 去 [在 - ,

1836年，我和梅德斯一家去了那里。

[wen] ['twenti] [j'iəz] [ʊv; əv][eɪdʒ]] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
when twenty years of age I to New Orleans ,
什么时候 二十 年 的 年龄] 到 新的 奥尔良 ,

二十岁时前往新奥尔良，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] ,
and sang until ,
和 唱 直到 ,

并一直唱到.....

[əʊɪŋ] [pə'hæps] [tu:; tə][maɪ] [ju:θ] ,
owing perhaps to my youth ,
欠款 也许 到 我的 青年 ,

或许是因为我年轻，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,
to change of climate ,

到 改变 的 气候 ,

气候变化

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,
or to a too great strain upon the upper register of my voice ,

或者 到 一个 也 伟大的 拉紧 之上 这 上 登记 的 我的 嗓音 ,

或者对我的高音区造成了过大的负担,

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个,

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'træltəʊ] ,
as his wife's voice was a contralto ,

作为 他的 妻子的 嗓音 曾是 一个 女低音 ,

因为他妻子的声音是女低音,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ju:z] ,
it was more to Mr . Maeder's interest to use ,

它 曾是 更多的 到 先生 . 兴趣 到 使用 ,

梅德先生更感兴趣的是使用.....

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] ,
than the lower one ,

比 这 降低 一 ,

比下面的那个要低一些,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['feɪlɪŋ] [em 'i:] .
I found my voice suddenly failing me .

我 成立 我的 嗓音 突然 失败 我 .

我突然发现自己发不出声了。

[ɪn] [maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] ,
In my unhappiness I went to ask counsel and advice of Mr . Caldwell ,

在 我的 不快乐 我 去 到 问 法律顾问 和 建议 的 先生 . 卡德威尔 ,

我当时心情很差, 于是去向卡德威尔先生寻求建议和指导。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [nju:] ['ɔ:rlənz] ['θiətə(r)] ,
the manager of the chief New Orleans theatre ,

这 经理 的 这 首席 新的 奥尔良 剧院 ,

新奥尔良主要剧院的经理

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] ,
He at once said to me ,

他 在 一次 说 到 我 ,

他立刻对我说:

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æktɾəs] ,
" **You ought to be an actress** ,

" 你 应该 到 是 一个 演员 ,

你应该去做演员,

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .
and not a singer .

和 不是 一个 歌手 .

而且他不是歌手。

" [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:] [tu:; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [pɑ:ts] ,
" **He advised me to study some parts** ,

" 他 建议 我 到 学习 一些 部分 ,

他建议我学习一些章节,

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] ,
and presented me to Mr . Barton ,
和 呈现 我 到 先生 : 巴顿 ,
然后把我介绍给了巴顿先生。

[ðə; ði][trə'dʒi:diən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the tragedian of the theatre ,
这 悲剧人物 的 这 剧院 ,
剧院里的悲剧演员，

[hu:m] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə][hɪə(r)][em 'i:] ,
whom he asked to hear me ,
谁 他 问 到 听到 我 ,
他请谁听我说话，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] .
and to take an interest in me .
和 到 拿 一个 兴趣 在 我 :
并且对我感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
He was very kind ,
他 曾是 非常 种类 ,
他非常和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ;
as indeed they both were ;
作为 的确 他们 两个都 是 ;
他们俩的确都是如此；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] ,
and Mr . Barton ,
和 先生 : 巴顿 ,
还有巴顿先生，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
after a short time ,
后 一个 短的 时间 ,
不久之后，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [wɪð] [maɪ] [p'aʊəz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [ðæt] [aɪ]
was sufficiently impressed with my powers to propose to Mr . Caldwell that I
曾是 足够 印象深刻 和 我的 权力 到 提出 到 先生 : 卡德威尔 那 我
[ʃʊd; ʃəd][ækt] ['leɪdi] [mæk'beθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mæk'beθ] ,
should act Lady Macbeth to his Macbeth ,
应该 行为 女士 麦克白 到 他的 麦克白 ,
他对我的演技印象深刻，于是向考德威尔先生提议，让我扮演麦克白夫人，与他搭档饰演麦克白。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] (['bɑ:rtənz]) ['benɪfɪt] .
on the occasion of his (Barton's) benefit .
在 这 场合 的 他的 (巴顿的) 益处 :
值此巴顿先生的慈善活动之际。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪz][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['æktɪŋ] .
Upon this is was decided that I should give up singing and take to acting .
之上 这 是 曾是 决定 那 我 应该 给 向上 歌唱 和 拿 到 表演 :
于是我决定放弃唱歌，转而从表演。

[maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['meɪdə] [wɒz; wəz] [ə'nʌld] ,
My contract with Mr . Maeder was annulled ,
我的 合同 和 先生 : 梅德尔 曾是 无效 ,
我与梅德先生的合同被解除了。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
it being the end of the season .
它 存在 这 结尾 的 这 季节 .

赛季结束了。

[səʊ] [ɪnˈræptəd] [wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] ,
So enraptured was I with the idea of acting this part ,
所以 眉飞色舞 曾是 我 和 这 主意 的 表演 这 部分 ,

我当时对出演这个角色充满了热情，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfiəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [prɪˈventɪŋ] [emˈiː] ,
and so fearful of anything preventing me ,
和 所以 可怕 的 任何事物 预防 我 ,

因此，我害怕任何阻碍我的事情。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [dresɪz] ,
that I did not tell the manager I had no dresses ,
那 我 做过 不是 告诉 这 经理 我 有 不 连衣裙 ,

我没有告诉经理我没有裙子，

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈæktɪŋ] [aɪˈtiː] ;
until it was too late for me to be prevented from acting it ;
直到 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 是 阻止 从 表演 它 ;

直到为时已晚，我无法阻止自己采取行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,
and the day before the performance ,
和 这 天 前 这 表现 ,

演出前一天，

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] ,
after rehearsal ,
后 排演 ,

排练结束后，

[aɪ][təʊld][hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə]
He immediately sat down and wrote a note of introduction for me to

[ðə; ði] [trəˈdʒɪːdiˈen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈθɪətə(r)] ,
the tragedienne of the French Theatre ,
这 悲剧演员 的 这 法语 剧院 ,

他立即坐下来，为我写了一篇介绍法国戏剧界悲剧女演员的介绍信。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [ˈfrentʃ] [ˈɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈkʌmpəni] .
which then employed some of the best among French artists for its company .
哪个 然后 受雇 一些 的 这 最好的 之中 法语 艺术家 为了 它是 公司 .

该公司随后聘用了一些法国最优秀的艺术家。

[ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [emˈiː][tuː; tə] [ˈkɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl]
This note was to ask her to help me to costumes for the role

[ɒv; əv] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] ,
of Lady Macbeth ,
的 女士 麦克白 ,

这张纸条是请她帮我准备扮演麦克白夫人的服装。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ,
I was a tall ,
我 曾是 一个 高的 ;

我个子很高，

[θɪn] ,
thin ,
薄的 ;

薄的，

[ˈlæŋki][gɜ:l][æt; ət][ðæt][taɪm] ,
lanky girl at that time ,
瘦长的 女孩 在 那 时间 ;

当时的那个瘦长女孩，

[əˈbaʊt][faɪv][fi:t][sɪks][ˈɪntʃɪz][ɪn][haɪt] .
about five feet six inches in height .
关于 五 脚 六 英寸 在 高度 .

身高约五英尺六英寸。

[ðə; ði][ˈfrentʃwʊmən] ,
The Frenchwoman ,
这 法国女人 ;

这位法国女人

[ˈmædəm][kloʊsəl] ,
Madame Closel ,
夫人 闭 ;

克洛塞尔夫人

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃɔ:t] ,
was a short ,
曾是 一个 短的 ;

很短，

[fæt][ˈpɜ:s(ə)n][ʊv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)][fi:t][ten][ˈɪntʃɪz] ,
fat person of not more than four feet ten inches ,
胖的 人 的 不是 更多的 比 四 脚 十 英寸 ;

身高不超过四英尺十英寸的胖人

[hɜ:(r); hə(r)][weɪst][fʊl][twaɪs][ðə; ði][saɪz][ʊv; əv][maɪn] ,
her waist full twice the size of mine ,
她 腰部 满的 两次 这 尺寸 的 矿 ;

她的腰围是我的两倍，

[wɪð][ə; eɪ][ˈveri][lɑ:dʒ][bʌst] ;
with a very large bust ;
和 一个 非常 大的 摔碎 ;

胸部非常丰满；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][jeɪp][dɪd][nɒt][prɪ'vent][hɜ:(r); hə(r)][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈveri][grett][ˈæktres] .
but her shape did not prevent her being a very great actress .
但 她 形状 做过 不是 防止 她 存在 一个 非常 伟大的 演员 .

但她的身材并没有妨碍她成为一名非常伟大的演员。

[ðə; ði][ˈlu:dɪkrəsənəs][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kləʊðz][ˈbi:ɪŋ][meɪd][tu:; tə][fɪt][em ˈi:] [strʌk][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
The ludicrousness of her clothes being made to fit me struck her at
这 荒谬 的 她 衣服 存在 制成 到 合身 我 击 她 在

[wʌns] .

once .
一次 .

她立刻意识到，她的衣服竟然是为我量身定做的，这简直太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [rɔːd] [wið] [ˈlɑːftə(r)] ;
She roared with laughter ;
她 咆哮 和 笑声 ;

她放声大笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ,
but she was very good - natured ,
但 她 曾是 非常 好的 - 自然 ,

但她性格非常善良。

[sɔː] [maɪ] [dɪˈstres] ,
saw my distress ,
锯 我的 痛苦 ,

看到我的痛苦，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
and set to work to see to how she could help it .
和 放 到 工作 到 看 到 如何 她 可以 帮助 它 .

于是她开始着手想办法提供帮助。

[baɪ][dɪnt] [ɒv; əv] [piːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][skɜːt] [ɒv; əv][wʌn] [dres] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]
By dint of piecing out the skirt of one dress it was made to answer
经过 凹痕 的 拼接 出去 这 裙子 的 一 裙子 它 曾是 制成 到 回答

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌndəskɜːt] ,
for an underskirt ,
为了 一个 衬裙 ,

通过裁剪一件连衣裙的裙摆，做成了一件衬裙。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˈdjuːti][æz; əz][æn; ən]
and then another dress was taken in in every direction to do duty as an
和 然后 其他 裙子 曾是 已采取 在 在 每一个 方向 到 做 责任 作为 一个

[əʊvəˈdres] ,
overdress ,
外衣 ,

然后将另一件连衣裙向各个方向收拢，用作外罩裙。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] .
and so make up the costume .
和 所以 制作 向上 这 戏服 .

于是，他们开始制作服装。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][ˈeseɪ, eˈsei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] ,
And thus I essayed for the first time the part of Lady Macbeth ,
和 因此 我 尝试 为了 这 第一的 时间 这 部分 的 女士 麦克白 ,

于是，我第一次尝试扮演了麦克白夫人这个角色。

[ˈfɔːtʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
fortunately to the satisfaction of the audience ,
幸运的是 到 这 满意 的 这 观众 ,

幸运的是，令观众满意的是，

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ,
the manager ,
这 经理 ,

经理

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and all the members of the company .
和 全部 这 成员 的 这 公司 .

以及公司所有成员。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæktrəs] [[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)]]
TO A YOUNG ACTRESS [PART OF A LETTER]
到 一个 年轻的 演员 [部分 的 一个 信]

致一位年轻女演员（信件节选）

. . . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] ;
. . . **I should advise you to get to work ;**
. . . 我 应该 建议 你 到 得到 到 工作 ;

我建议你赶紧开始工作；

[ɔːl][aɪˈdiːəl] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
all ideal study of acting ,
全部 理想的 学习 的 表演 ,

所有理想的表演学习，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɔː(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [ænd; ənd] [əˈpɒn]
without the trial or opportunity of trying our efforts and conceivings upon
没有 这 审判 或者 机会 的 尝试 我们的 努力 和 构思 之上
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

如果没有机会或试验来检验我们的想法和构想是否适用于他人，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[ɪn][maɪ][maɪnd] ,
in my mind ,
在 我的 头脑 ,

在我看来，

[lɒst] [taɪm] .
lost time .
丢失的 时间 .

浪费时间。

[ˈstʌdi] [waɪl] [juː; jʊ][ækt] .
Study while you act .
学习 尽管 你 行为 .

边做边学。

[jɔː(r); jə(r)] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
Your conception of character can be formed while you read your part ,
你的 概念 的 特点 能 是 形成 尽管 你 读 你的 部分 ,
你对角色的理解可以在阅读自己角色的过程中形成。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈpræktɪs] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
and only practice can tell you whether you are right .
和 仅有的 实践 能 告诉 你 无论 你 是 正确的 .

只有实践才能告诉你答案是否定的。

[juː; jʊ] [wʊd] ,
You would ,
你 会 ,

你会的，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
after a year of study in your own room ,
后 一个 年 的 学习 在 你的 自己的 房间 ,

在自己房间里学习了一年之后，

[kʌm] [aʊt] [ˌʌn'benɪfɪtɪd] ,
come out unbenefited ,
来 出去 未受益者 ,

结果却一无所获，

[seɪv] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][self] - [kə'mjuːniən] ['evə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [juː 'es][l'betə(r)][ænd; ənd]
save in as far as self - communion ever must make us better and
节省 在 作为 远的 作为 自己 - 圣餐 曾经 必须 制作 我们 更好的 和
[strɒŋgə(r)] ;
stronger ;
更强 ;

除了自我交流必然会让我们变得更好更强大这一点之外；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʒʌst] [naʊ] .
but this is not what you want just now .
但 这 是 不是 什么 你 想 只是 现在 .

但这并非你现在想要的。

[ˈækʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
Action is needed .
行动 是 需要 .

必须采取行动。

[jɔː(r); jə(r)][vaɪ'tæləti][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒə(r)] [wɜːk] [ɪt'self] [ɒf] .
Your vitality must in some measure work itself off .
你的 活力 必须 在 一些 措施 工作 本身 离开 .

你的精力总要以某种方式消耗掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ,
You must suffer ,
你 必须 遭受 ,

你必须受苦，

['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

劳动，

[ænd; ənd] [weɪt] ,
and wait ,
和 等待 ,

然后等待，

[brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
before you will be able to grasp the true and the beautiful .
前 你 将要 是 有能力的 到 抓牢 这 真的 和 这 美丽的 .

在你能够领悟真与美之前。

[juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ;
You dream of it now ;
你 梦 的 它 现在 ;

你现在梦寐以求的就是它；

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
the intensity of life that is in you ,
这 强度 的 生活 那 是 在 你 ,

你体内蕴藏的生命力，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [hɜːd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] ,
the spirit of poetry which makes itself heard by you in indistinct language ,
这 精神 的 诗 哪个 制作 本身 听到 经过 你 在 模糊 语言 ,

诗歌的精神，以模糊的语言向你显现。

[ni:dz] [wɜ:k] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪt'self][ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [klɪə(r)] .
needs work to relieve itself and be made clear .
需求 工作 到 缓解 本身 和 是 制成 清除 ；

需要进行一些工作才能使其释放并变得清晰。

[aɪ] [fi:l] [ˈdɪfɪdənt] [ə'baʊt] [ˈgɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I feel diffident about giving advice to you ,
我 感觉 羞怯 关于 给予 建议 到 你 ；

我不太不好意思给你提建议。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən] ,
for you know your own nature better than any one else can ,
为了 你 知道 你的 自己的 自然 更好的 比 任何 一 别的 能 ；

因为你比任何人都更了解自己的本性。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but I should say to you ,
但 我 应该 说 到 你 ；

但我必须告诉你，

[get] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
get to work in the best way you can .
得到 到 工作 在 这 最好的 方式 你 能 ；

尽你所能，以最佳状态投入工作。

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ˈretʃɪd] ;
All your country work will be wretched ;
全部 你的 国家 工作 将要 是 可怜 ；

你所有的乡村工作都将是糟糕的；

[ju:; jʊ] [wɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
you will faint by the way ;
你 将要 头晕的 经过 这 方式 ；

你会在路上晕倒；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒn] ,
but you must rouse your great strength and struggle on ,
但 你 必须 唤醒 你的 伟大的 力量 和 斗争 在 ；

但你必须激发你强大的力量，继续奋斗。

[ˈbeərɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [jɔ:(r); jə(r)] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] !
bearing patiently your cross on the way to your crown !
轴承 耐心 你的 叉 在 这 方式 到 你的 王冠 ！

耐心背负十字架，走向你的冠冕！

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈprɒspə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
God bless you and prosper your undertakings .
上帝 保佑 你 和 繁荣 你的 事业 ；

愿上帝保佑你，祝你事业成功。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈθiətə, 'θi:ə-] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈʌtəli] [ə'ləʊn] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]
I know the country theatres well enough to know how utterly alone you will be in
我 知道 这 国家 剧院 出色地 足够的 到 知道 如何 完全地 独自的 你 将要 是 在

[sʌtʃ] [ˈkʌmpənɪz] ;
such companies ;
这样的 公司 ；

我对乡村剧院足够了解，知道在这样的剧团里你会感到多么孤独；

[bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] ;
but keep up a good heart ;
但 保持 向上 一个 好的 心 ；

但要保持善良的心；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][duː; də] [wel] [wɒt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə][duː; də] ,
we have only to do well what is given us to do ,
我们 有 仅有的 到 做 出色地 什么 是 给定 我们 到 做 ,
我们只需要做好分配给我们的工作即可。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈhev(ə)n] .
to find heaven .
到 寻找 天堂 .
寻找天堂。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [haːm] .
I think if you have to wait for a while it will do you no harm .
我 思考 如果 你 有 到 等待 为了 一个 尽管 它 将要 做 你 不 伤害 .
我认为，即使需要等待一段时间，也不会对你造成任何伤害。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [kwaɪt] [ˈfræntɪk][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [wɜːk] ;
You seem to me quite frantic for immediate work ;
你 似乎 到 我 相当 疯狂的 为了 即时 工作 ;
我觉得你似乎很急于找到工作；

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [jɔːˈself] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
but teach yourself quiet and repose in the time you are waiting .
但 教 你自己 安静的 和 休息 在 这 时间 你 是 等待 .
但要学会在等待的时候保持安静和放松。

[wɪð] [haːf][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] [wɪð] [maɪˈself][tuː; tə]
With half your strength I could bear to wait and labour with myself to
和 一半 你的 力量 我 可以 熊 到 等待 和 劳动 和 我 到
[ˈkɒŋkə(r)] [ˈfretɪŋ] .
conquer fretting .
征服 烦躁 .
即使只有你一半的精力，我也能忍受等待，也能努力克服焦虑。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jəʊn] [ɪn] [ˈkɒŋkwɛst] [ˈəʊvə(r)][self] .
The greatest power in the world is shown in conquest over self .
这 最 力量 在 这 世界 是 所示 在 征服 超过 自己 .
世界上最强大的力量体现在战胜自我上。

[mɔː(r)][laɪf] [waɪl] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ] [ˈfretɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈpleɪɪŋ] [ɪn]
More life will be worked out of you by fretting than all the stage - playing in
更多的 生活 将要 是 工作 出去 的 你 经过 烦躁 比 全部 这 阶段 - 玩耍 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
忧虑比世界上所有的表演都更能耗尽你的生命。

[ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
God bless you ,
上帝 保佑 你 ,
上帝保佑你。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
my poor child .
我的 贫穷的 孩子 .
我可怜的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ɪˈnʌf] ;
You have indeed troubles enough ;
你 有 的确 麻烦 足够的 ;
你确实已经够烦心的了；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
You will be sure to do what is right ,
你 将要 是 当然 到 做 什么 是 正确的 ,
你一定会做正确的事。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
for your heart is in the right place ,
为了 你的 心 是 在 这 正确的 地方 ,
因为你的出发点是好的,

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [saʊnd] ,
your head is sound ,
你的 头 是 声音 ,
你头脑清醒,

[jɔː(r); jə(r)] [ˈriːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɡʊd] .
your reading has been good .
你的 阅读 有 到过 好的 :
你的阅读能力不错。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːrsənz] [huːm] [aɪ]
Your mind is so much better and stronger than any other person's whom I
你的 头脑 是 所以 很多 更好的 和 更强 比 任何 其他 人的 谁 我
[hæv; həv] [nəʊn] [ˈentə(r)][ðə; ði] [prəˈfeʃn] ,
have known enter the profession ,
有 已知 进入 这 职业 ,
你的思维比我认识的任何其他从事这个行业的人都要优秀得多，也强大得多。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪz] [pleɪn] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
that your career is plain before you .
那 你的 职业 是 清楚的 前 你 :
你的职业生涯就摆在你面前。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
But I will advise you to remain in your own native town for a season ,
但 我 将要 建议 你 到 保持 在 你的 自己的 本国的 镇 为了 一个 季节 ,
但我建议你最好在家乡待上一段时间。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
or at least the winter .
或者 在 至少 这 冬天 :
或者至少是冬天。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] .
You say you are afraid of remaining among people who know you .
你 说 你 是 害怕的 的 其余的 之中 人们 WHO 知道 你 :
你说你害怕待在认识你的人身边。

[doʊnt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Don't have this feeling at all .
不 有 这 感觉 在 全部 :
完全没有这种感觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,
You will have to be more particular in what you do ,
你 将要 有 到 是 更多的 特别的 在 什么 你 做 ,
你必须在做事上更加细致周到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] [wɪl]
and the very feeling that you cannot be indifferent to your audience will
和 这 非常 感觉 那 你 不能 是 冷漠 到 你的 观众 将要
[meɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] [mɔ:(r)] [peɪnz] .
make you take more pains .
制作 你 拿 更多的 疼痛 .

正是这种“你不能对观众漠不关心”的感觉，会让你更加努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第4/12页

[br'saɪd] [ðɪs] ,
Beside this ,
旁 这 ,

除此之外,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æ; ət] [həʊm] ,
you will be at home ,
你 将要 是 在 家 ,

你会在家,

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
which is much better for a time ;
哪个 是 很多 更好的 为了 一个 时间 ;

这在一段时间内要好得多;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [æt; ət] [fɜːst][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊm] [æz; əz]
for then at first you do not have to contend with a strange home as
为了 然后 在 第一的 你 做 不是 有 到 抗衡 和 一个 奇怪的 家 作为

[wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'feʃn] .
well as with a strange profession .
出色地 作为 和 一个 奇怪的 职业 .

这样一来, 你一开始就不必面对陌生的住所和陌生的职业。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I could talk to you a volume upon this matter ,
我 可以 讲话 到 你 一个 体积 之上 这 事情 ,

关于这件事, 我可以跟你滔滔不绝地讲很多。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] .
but it is difficult to write .
但 它 是 难的 到 写 .

但写起来很难。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kaʊnsəl] [ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
At all events I hope you will take my counsel and remain at home this winter .
在 全部 活动 我 希望 你 将要 拿 我的 法律顾问 和 保持 在 家 这 冬天 .

总之, 我希望你能听从我的建议, 这个冬天待在家里。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
It is the most wretched thing imaginable to go from home a novice into such
它 是 这 最多 可怜 事物 可以想象的 到 去 从 家 一个 新手 进入 这样的

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .
a theatre as any of those in the principal towns .
一个 剧院 作为 任何 的 那些 在 这 主要的 城镇 .

对于一个初出茅庐的新手来说, 从家乡走进像主要城镇里那样的剧院, 是你能想象到的最悲惨的事情。

['əʊnli][gəʊ][ɒn][ænd; ænd] [wɜːk] [hɑːd] ,
Only go on and work hard ,
仅有的 去 在 和 工作 难的 ,

继续努力吧!

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and you will be sure to make a good position .
和 你 将要 是 当然 到 制作 一个 好的 位置 .

这样你肯定能占据一个有利位置。

[wið] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:ltz] ,
With regard to your faults ,
和 看待 到 你的 故障 ,

关于你的缺点，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
what shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说些什么呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][hɑ:d] [tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
that you will try hard to overcome them .
那 你 将要 尝试 难的 到 克服 他们 .

你会努力克服它们。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pə'si:v] [seɪv] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]
I don't think they would be perceived save by those who perhaps imagine that your
我 不 思考 他们 会 是 感知 节省 经过 那些 WHO 也许 想象 那 你的
[ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hæz; hæz] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .
attachment for me has induced you to join the profession .
依恋 为了 我 有 诱导 你 到 加入 这 职业 .

我不认为只有那些可能认为你对我的依恋促使你从事这个职业的人才会注意到这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mænəɪzəm] ,
I have no mannerisms ,
我 有 不 举止 ,

我没有任何怪癖。

[ai][həʊp] ;
I hope ;
我 希望 ;

我希望如此；

['ðeəfɔ:(r)] ['eni] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][em 'i:][kæn; kən][əʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də]
therefore any imitation of me can only be in the earnest desire to do
所以 任何 模仿 的 我 能 仅有的 是 在 这 认真 欲望 到 做
[wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ,
what you can do ,
什么 你 能 做 ,

因此，任何对我的模仿都只能是出于真心实意地想要做到你能做到的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
as well as you can .
作为 出色地 作为 你 能 .

尽你所能。

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:]['bʃ(ə)n] ;
Write to me often ;
写 到 我 经常 ;

请经常给我写信；

[ɑ:sk][ʌv; əv][em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ;
ask of me what you will ;
问 的 我 什么 你 将要 ;

你想问我什么都可以；

[maɪ] ['kaʊnsəl] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪt(ə)l] ,
my counsel is worth little ,
我的 法律顾问 是 值得 小的 ;

我的建议微不足道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl] [kə'mɑːnd] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
but you shall command it if you need it .
但 你 将 命令 它 如果 你 需要 它 .

但如果你需要，你可以下令使用它。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]
TO A YOUNG MOTHER
到 一个 年轻的 母亲

致一位年轻的母亲

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)]] . . .
[FROM A LETTER] : : :
[从 一个 信] : : :

【摘自一封信】

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd] [θruː]
All that you say about your finding your own best expression in and through
全部 那 你 说 关于 你的 寻找 你的 自己的最好的 表达 在 和 通过

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
the little life which is confided to you is good and true ,
这 小的 生活 哪个 是 坦白 到 你 是 好的 和 真的 ;

你所说的关于在托付给你的小小生命中找到自我最佳表达方式的一切，都是美好而真实的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
and I am so happy to see how you feel on the subject .
和 我 是 所以 快乐的 到 看 如何 你 感觉 在 这 主题 .

我很高兴看到你对此事的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
I think a mother who devotes herself to her child ,
我 思考 一个 母亲 WHO 奉献 她自己 到 她 孩子 ;

我认为一位全心全意爱护孩子的母亲，

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
in watching its culture and keeping it from baleful influences ,
在 观看 它是 文化 和 保持 它 从 有害的 影响 ;

在守护自身文化并使其免受有害影响方面，

[ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
is educating and cultivating herself at the same time .
是 教育 和 耕作 她自己 在 这 相同的 时间 .

她同时也在自我教育和修养。

[nəʊ] ['ɑːtɪst] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [haɪ] ,
No artist work is so high ,
不 艺术家 工作 是 所以 高的 ;

没有哪位艺术家的作品能达到如此高的水平，

[səʊ]['nəʊb(ə)l] ,
so noble ,
所以 高贵 ;

如此高尚，

[səʊ][grænd] ,
so grand ,
所以 盛大 ;

太壮观了，

[səʊ] [ɪn'dʒʊərɪŋ] ,
so enduring ,
所以 持久 ,
如此持久，

[səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] ,
so important for all time ,
所以 重要的 为了 全部 时间 ,
对任何时代都至关重要，

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
as the making of character in a child ,
作为 这 制作 的 特点 在 一个 孩子 ,
作为塑造儿童性格的过程，

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,
You have your own work to do ,
你 有 你的 自己的 工作 到 做 ,
你还有自己的工作要做。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['pɒsəb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the largest possible expression .
这 最大 可能的 表达 .
最大可能的表达式。

[nəʊ][stætʃu:] ,
No statue ,
不 雕像 ,
没有雕像，

[nəʊ] ['peɪntɪŋ] ,
no painting ,
不 绘画 ,
没有绘画，

[nəʊ] ['æktɪŋ] ,
no acting ,
不 表演 ,
没有表演，

[kæn; kən] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] ,
can reach it ,
能 抵达 它 ,
可以到达那里，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪm'bɒdi] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] ,
and it embodies each and all the arts ,
和 它 体现 每个 和 全部 这 艺术 ,
它囊括了所有艺术形式，

[kleɪ] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['fæʃnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə] [məʊld] [tu:; tə] ['pə:fɪktnis] .
Clay of God's fashioning is given into your hands to mould to perfectness .
黏土 的 神的 时尚 是 给定 进入 你的 双手 到 模具 到 完美 .
上帝赐予你的泥土，让你将其塑造成完美之物。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [grænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
Is this not something grand to think of ?
是 这 不是 某物 盛大 到 思考 的 ?
这难道不是一件值得深思的事情吗？

[nəʊ][mætə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:'self] - - ['əʊnli] [meɪk] [jɔ:'self] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,
No matter about yourself - - only make yourself worthy of God's sacred trust ,
不 事情 关于 你自己 - - 仅有的 制作 你自己 值得 的 神的 神圣 相信 ,
不管你自己如何——只要让自己配得上上帝的神圣信任即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːt]
and you will be doing His work - - and that is all that human beings ought
和 你 将要 是 正在做 他的 工作 - - 和 那 是全部 那 人类 生物 应该
[tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
to care to live for .
到 关心 到 居住 为了 .
你将为他做工——而这正是人类活着应该追求的一切。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?
我说的对吗?
[ˈɜːli] [gʊˈliːfs] .
EARLY GRIEFS .
早期的 悲伤 .
早期的悲痛。

[ɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [spaʊs]
ART HER ONLY SPOUSE
艺术 她 仅有的 配偶
艺术是她唯一的丈夫
[frəm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]]
[FROM A LETTER TO A FRIEND]
[从 一个 信 到 一个 朋友]
【写给朋友的一封信】

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ,
There was a time ,
那里 曾是 一个 时间 ,
曾几何时,
[ɪn][maɪ] [laɪf][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,
in my life of girlhood ,
在 我的 生活 的 少女时代 ,
在我少女时代的生活中,

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt]
when I thought I had been called upon to bear the very hardest thing that
什么时候 我 想法 我 有 到过 称为 之上 到 熊 这 非常 最难 事物 那
[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
can come to a Woman .
能 来 到 一个 女士 .
当我以为自己要承受一个女人所能承受的最艰难的事情时。

[ə; eɪ] ['veri] [ɔːt] [taɪm] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [em 'iː] ,
A very short time served to show me ,
一个 非常 短的 时间 服务 到 展示 我 ,
很短的时间就让我明白了,
[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪfɔː(r)] [em 'iː] ,
in the harder battle of life Which was before me ,
在 这 更难 战斗 的 生活 哪个 曾是 前 我 ,
在摆在我面前的人生更艰难的战斗中,

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [stɔːm] ,
that this had been but a spring storm ,
那 这 有 到过 但 一个 春天 风暴 ,
这只不过是一场春季暴风雨而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklɪərə(r)] ,
which was simply to help me to a clearer ,
哪个 曾是 简单地 到 帮助 我 到 一个 更清晰 ,
这只是为了帮助我更清楚地理解,

[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,
更好的,

[rɪtʃə] ,
richer ,
更富有 ,
更富有,

[ænd; ʌnd][mɔː(r)] [prəˈdʌktɪv] [ˈsʌmə(r)] .
and more productive summer .
和 更多的 生产力 夏天 .
以及一个更高效的夏季。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [speəd] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈtraɪəl] ,
If I had been spared this early trial ,
如果 我 有 到过 幸存 这 早期的 审判 ,
如果我当初能免于这场早期的考验,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈɜːnɪst] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn][maɪ] [ɑːt] ;
I should never have been so earnest and faithful in my art ;
我 应该 绝不 有 到过 所以 认真 和 忠实 在 我的 艺术 ;
我本不该对我的艺术如此认真和执着;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] " [ˈkaʊntəpaːt] ,
I should have still been casting about for the " counterpart ,
我 应该 有 仍然 到过 铸件 关于 为了 这 " 对应物 ,
我本应该继续四处寻找“对应物”,

" [ænd; ʌnd][nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [self] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ,
" **and not given my entire self to my work** ,
" 和 不是 给定 我的 全部的 自己 到 我的 工作 ,
我没有全身心投入工作,

[weərˈɪn] [ænd; ʌnd] [əˈləʊn] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ˈeni] [ˈeksələns] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [əˈteɪnd] ,
wherein and alone I have reached any excellence I have ever attained ,
其中 和 独自的 我 有 达到 任何 卓越 我 有 曾经 已达到 ,
我所取得的一切卓越成就, 都源于此。

[ænd; ʌnd] [θruː] [wɪtʃ] [əˈləʊn]
and through which alone
和 通过 哪个 独自的
并且仅通过这种方式

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [rɪˈwɔːd] .
I have received my reward .
我 有 已收到 我的 报酬 .
我已获得奖励。

[ɡɒd] [help] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ɑːt] [aɪsəˈleɪʃn] ,
God helped me in my art isolation ,
上帝 帮助 我 在 我的 艺术 隔离 ,
上帝在我艺术创作的孤独时期帮助了我。

[ænd; ʌnd] [rɪˈwɔːdɪd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm][ænd; ʌnd] [ˈhelpɪŋ] [maɪˈself] .
and rewarded me for recognising him and helping myself .
和 奖励 我 为了 识别 他 和 帮助 我 .
他奖励我认出他并帮助自己。

[ðɪs] [pɑːst] [ɒn] ;
This passed on ;
这 通过了 在 ;

这件事就这样过去了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [məʊst] [ˈwɪmɪn] ([ɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
and this happened at a period in my life when most women (or children ,
和 这 发生 在 一个 时期 在 我的 生活 什么时候 最多 女性 (或者 孩子们 ,
这件事发生在我人生中大多数女性（或儿童）都处于这种状态的时期。

[ˈrɑːðə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][end][ɪn][laɪf] - - [æŋ; ən][end][nəʊ] [daʊt] [ˈwaɪzɪst][ænd; ənd]
rather) are looking to but one end in life - - an end no doubt wisest and
相当) 是 寻找 到 但 一 结尾 在 生活 - - 一个 结尾 不 怀疑 最明智的 和
[best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈnʌmbə(r)] ,
best for the largest number ,
最好的 为了 这 最大 数字 ,

相反，他们追求的只是人生的一个最终目标——毫无疑问，这个目标对大多数人来说是最明智、最好的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] ,
but which would not have been wisest and best for my work ,
但 哪个 会 不是 有 到过 最明智的 和 最好的 为了 我的 工作 ,
但这对于我的工作来说并非最明智、最合适的选择。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][gɔːdz] [wɜːk] ,
and so for God's work ,
和 所以 为了 神的 工作 ,

所以，为了上帝的事业，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][set][,em ˈiː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
for I know he does not fail to set me his work to do ,
为了 我 知道 他 做 不是 失败 到 放 我 他的 工作 到 做 ,
因为我知道他必不撇下他交给我的工作，

[ænd; ənd] [helps] [,em ˈiː][tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː] ,
and helps me to do it ,
和 帮助 我 到 做 它 ,
并帮助我做到这一点，

[ænd; ənd] [helps] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] [,em ˈiː] .
and helps others to help me .
和 帮助 其他的 到 帮助 我 .
并帮助其他人来帮助我。

([duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈtreɪsɪŋ] [bæk] ,
(Do you see this tracing back ,
(做 你 看 这 追踪 后退 ,
(你看到这个追溯过程了吗？)

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːwəd] ,
and then forward ,
和 然后 向前 ,
然后向前，

[tuː; tə][æŋ; ən] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [gʊd] ,
to an eternity of good ,
到 一个 永恒 的 好的 ,
直至永恒的美好，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'klʌm] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] [wʌnz]
and do you see how better and better one can become in recognising one's
和 做 你 看 如何 更好的 和 更好的 一 能 变得 在 识别 一个人的
[self][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['feɪθfəli] ['kæri] [aʊt]['aʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
self as a minister of the Almighty to faithfully carry out our part of His
自己 作为 一个 部长 的 这 全能者 到 忠实 携带 出去 我们的 部分 的 他的
[ɡreɪt] [plæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ?) -
great plan according to our strength and ability ?) 0
伟大的 计划 根据 到 我们的 力量 和 能力 ?) -

你是否看到，当我们认识到自己是全能者的仆人，并根据我们的力量和能力忠实地执行祂伟大计划中的我们自己的部分时，我们就能变得越来越好？

[bɪ'liːv] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][wʌn]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
believe we cannot live one moment for ourselves ,
相信 我们 不能 居住 一 片刻 为了 我们自己 ,
相信我们不能为自己而活哪怕一刻，

[wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
one moment of selfish repining ,
一 片刻 的 自私 重新装订 ,
一瞬间的自私懊悔，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['feɪlɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
and not be failing him at that moment ,
和 不是 是 失败 他 在 那 片刻 ,
不能在那一刻让他失望。

['haɪdɪŋ][ðə; ði][ɡɒd] - [spɑːk] [ɪn][juː 'es] ,
hiding the God - spark in us ,
隐藏 这 上帝 - 火花 在 我们 ,
隐藏我们内在的神性火花，

['letɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
letting the flesh conquer the spirit ,
出租 这 肉 征服 这 精神 ,
让肉体战胜了精神，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] .
the evil dominate the good .
这 邪恶的 支配 这 好的 .
邪恶战胜了善良。

[ðen] [ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [sprɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ə; eɪ]
Then after this first spring storm and hurricane of young disappointment came a
然后 后 这 第一的 春天 风暴 和 飓风 的 年轻的 失望 来了 一个
[lʌl] - - ['dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['æktɪvli] [pə'sjuːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
lull - - during which I actively pursued what became a passion ,
麻痹 - - 期间 哪个 我 积极 追击 什么 成为 一个 热情 ,

在经历了最初的春季风暴和青春期失望的飓风之后，迎来了一段平静期——在此期间，我积极追求着我后来成为挚爱的事业。

- - [maɪ] [ɑːt] .
- - **my art .**
- - 我的 艺术 .
——我的艺术作品。

[ðen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] ,
Then I lost my younger brother ,
然后 我 丢失的 我的 年轻 兄弟 ,
后来我失去了弟弟。

[ə'pɒn] [hu:m] [ai][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [bɪld] [məʊst] ['həʊpfəli] ,
upon whom I had begun to build most hopefully ,
之上 谁 我 有 开始 到 建造 最多 希望 ,
我曾满怀希望地开始在他身上建立起我的事业，

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] .
as I had reason .
作为 我 有 原因 :
我有理由。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] .
He was by far the cleverest of my mother's children .
他 曾是 经过 远的 这 最聪明的 的 我的 母亲的 孩子们 :
他是我母亲所有孩子中最聪明的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ['ɪntu:]['greɪtə(r)] ['pɒvəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
He had been born into greater poverty than the others ;
他 有 到过 出生 进入 更大的 贫困 比 这 其他的 ;
他出生在一个比其他人更加贫困的家庭；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'preɪnz] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] ;
he received his young impressions through a different atmosphere ;
他 已收到 他的 年轻的 印象 通过 一个 不同的 气氛 ;
他在不同的氛围中获得了年轻时的印象；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:nə(r)] ,
he was keener ,
他 曾是 更敏锐 ,
他更热衷于此。

[mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ,
more artistic ,
更多的 艺术 ,
更具艺术性，

[mɔ:(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ,
more impulsive ,
更多的 冲动 ,
更冲动，

[mɔ:(r)] ['dʒenərəs] ,
more generous ,
更多的 慷慨的 ,
更慷慨一些

[mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
more full of genius .
更多的 满的 的 天才 :
更富才华。

[ai] [lɒst] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['kru:əl]['æksɪdənt] ,
I lost him by a cruel accident ,
我 丢失的 他 经过 一个 残忍的 事故 ,
我因一场残酷的意外失去了他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [tu:; tə] ['lɪkwɪfaɪ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
and again the world seem to liquefy beneath my feet ,
和 再次 这 世界 似乎 到 液化 下面 我的 脚 ,
世界仿佛再次在我脚下液化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] .
and the waters went over my soul .
和 这 水 去 超过 我的 灵魂 :
洪水淹没了我的灵魂。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈsʌfə(r)] [ˈbɒdɪli] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ] [hɑːt] - [bliːd] .
It became necessary that I should suffer bodily to cure my heart - bleed .
它 成为 必要的 那 我 应该 遭受 身体上的 到 治愈 我的 心 - 流血 .
我必须承受肉体的痛苦才能治愈我的心出血。

[aɪ] [pleɪst] [maɪˈself] [prəˈfeʃənəli] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [maɪ] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃən] [ɪn] [maɪ]
I placed myself professionally where I found and knew all my mortifications in my
我 放置 我 专业地 在哪里 我 成立 和 知道 全部 我的 苦行 在 我的
[prəˈfeʃn] ,
profession ,
职业 ,

我把自己定位在了能够让我了解并承受所有职业耻辱的地方。

[wɪtʃ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [struː] [ˈæfɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] - [ˈbrʌðə(r)]
which seemed for the time to strew ashes over the loss of my child - brother
哪个 似乎 为了 这 时间 到 胖 灰烬 超过 这 损失 的 我的 孩子 - 兄弟
([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃaɪld] ,
(**for he was my child ,**
(为了 他 曾是 我的 孩子 ,

当时看来，这似乎是在为我失去的弟弟（因为他是我的孩子）撒下骨灰。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]) ,
and loved me best in all the world) ,
和 喜爱 我 最好的 在 全部 这 世界) ,
并且最爱我) ,

[ðʌs] [ˈkɒŋkə] [maɪ] [ɑːt] ,
thus conquering my art ,
因此 征服 我的 艺术 ,
就这样征服了我的艺术，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[gɒd] [nəʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ,

天晓得，

[hæz; həz] [ˈnevə(r)] [feɪld] [ˌem ˈiː] - - [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːd] - - [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]
has never failed me - - never failed to bring me rich reward - - never failed to
有 绝不 失败的 我 - - 绝不 失败的 到 带来 我 富有的 报酬 - - 绝不 失败的 到
[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmfət] .
bring me comfort .
带来 我 舒适 .

它从未让我失望——从未让我失望，总是给我带来丰厚的回报——从未让我失望，总是给我带来安慰。

[aɪ] [ˈkɒŋkə] [maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [maɪˈself] .
I conquered my grief and myself .
我 征服 我的 悲伤 和 我 .
我战胜了悲伤，也战胜了自己。

[ˈleɪbə(r)] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ,
Labour saved me then and always ,
劳动 已保存 我 然后 和 总是 ,
劳动当时救了我，以后也一直救了我。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and so I proved the eternal goodness of God .
和 所以 我 已证实 这 永恒 善良 的 上帝 .
因此，我证明了上帝永恒的良善。

[ai][daɪ'gres][tu:] [mʌt] ；
I digress too much ；
我 离题 也 很多 ；

我跑题太多了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl] [si:] [haʊ] ，
but you will see how ；
但 你 将要 看 如何 ；

但你会明白的，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk][tu:; tə][maɪ][əʊn] ['ɜ:lɪ] [disə'pɔɪntmənt] ，
in looking back to my own early disappointments ；
在 寻找 后退 到 我的 自己的 早期的 失望 ；

回想起我早年的那些失望，

[ai][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ，
I can recognise all the good which came out of them ；
我 能 认出 全部 这 好的 哪个 来了 出去 的 他们 ；

我能肯定他们身上带来的所有好处。

[ænd; ɐnd][kæn; kən][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ə'weɪ][ɔ:l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ，
and can ask you to lay away all repinings with our darling ；
和 能 问 你 到 躺 离开 全部 重新装订 和 我们的 亲爱的 ；

并可以请你把所有怨恨都倾诉给我们亲爱的，

[ænd; ɐnd][həʊp] ([æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst]) [ɪn][ɡɑ:dʒ] ['wɪzdəm] [ænd; ɐnd] ['ɡʊdnəs] ，
and hope (as we must) in God's wisdom and goodness ；
和 希望 (作为 我们 必须) 在 神的 智慧 和 善良 ；

并且（我们必须）对上帝的智慧和良善抱有希望。

[ænd; ɐnd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][help][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ɐnd]['tru:ə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and ask him to help us to a clearer vision and truer knowledge of

[hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ju: 'es] ；
his dealings with us ；
他的 交易 和 我们 ；

并请他帮助我们更清楚地了解他与我们之间的交往；

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ['betə(r)] [θru:] ['aʊə(r)]
to teach us to believe that we are lifted up to him better through our
到 教 我们 到 相信 那 我们 是 抬起 向上 到 他 更好的 通过 我们的
['lɒsɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['geɪnz] .
losses than our gains .
损失 比 我们的 收益 ；

教导我们相信，通过我们的损失，我们比通过我们的成功，更能提升我们与他的距离。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt][bi:; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz]['hɪərə(r)] ，
May it not be that heaven is nearer ；
可能 它 不是 是 那 天堂 是 更近 ；

难道天堂不是更近了吗？

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [les] [hɑ:d] ，
the passage from earth less hard ；
这 通道 从 地球 较少的 难的 ；

从地球到地球的通道没那么难走，

[ænd; ɐnd][laɪf] [les] [sɪ'dʌktɪv] [tu:; tə][ju: 'es] ，
and life less seductive to us ；
和 生活 较少的 诱人的 到 我们 ；

生活对我们来说不再那么有吸引力了，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnləs] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃerəb] [tuː; tə][ɪts] [truː] [həʊm] ,
in consequence of the painless passing of this cherub to its true home ,
在 结果 的 这 无痛 通过 的 这 小天使 到 它是 真的 家 ,
由于这位小天使安详地离世, 回到了它真正的家园,

[lent] [juː 'es][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
lent us but for a moment ,
借出的 我们 但 为了 一个 片刻 ,
借给我们片刻而已,

[tuː; tə] [fəʊ] [haʊ] [pʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][fɪt] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
to show how pure must be our lives to fit us for such
到 展示 如何 纯的 必须 是 我们的 生活 到 合身 我们 为了 这样的
[kəm'pænjənʃɪp] ?
companionship ?
友谊 ?
这说明我们的生活必须多么纯洁, 才能配得上这样的陪伴?

[ænd; ʌnd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,
因此,

[ɔːl'dəʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sædnəs]
although in one sense it would be well for us to put away the sadness
虽然 在 一 感觉 它 会 是 出色地 为了 我们 到 放 离开 这 悲伤
[ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['enəveɪt] [juː 'es] ,
of this thought if it would be likely to enervate us ,
的 这 想法 如果 它 会 是 可能 到 使衰弱 我们 ,
虽然从某种意义上说, 如果我们沉溺于这种悲伤的想法会让我们精疲力竭, 那么我们最好还是把它抛诸脑后。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] ,
in another sense ,
在 其他 感觉 ,
从另一个意义上说,

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː] ['raɪtli] ,
if we consider it rightly ,
如果 我们 考虑 它 没错 ,
如果我们正确看待这个问题,

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ['wɜːðli] ,
if we look upon it worthily ,
如果 我们 看 之上 它 值得地 ,
如果我们以应有的眼光来看待它,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒlɪ][ɪn] [gɔːdz] [haʊs] [tuː; tə][help] [juː 'es][tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ʌnd]['pʃʊərə]
we have an angel in God's house to help us to higher and purer
我们 有 一个 天使 在 神的 房子 到 帮助 我们 到 更高 和 更纯净
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinkings ,
思考 ,
上帝的殿堂里有一位天使, 帮助我们拥有更高尚、更纯洁的思想。

[tuː; tə]['nəʊblə][æspə'eɪʃənz] ,
to nobler aspirations ,
到 更高贵 抱负 ,
追求更高尚的理想,

[tuː; tə][mɔː(r)] [sə'blaɪm] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
to more sublime sacrifices than we have ever known before .
到 更多的 升华 牺牲 比 我们 有 曾经 已知 前 .
做出了比我们以往所知的更加崇高的牺牲。

[ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
FAREWELL TO NEW YORK
告别 到 新的 约克

告别纽约

[ɪn] - [mɪs] [ˈkʊʃmən] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [ˈbuθs] [ˈθɪətə(r)] ,
[In 1874 Miss Cushman bade farewell to New York at Booth's Theatre ,
[在 - 错过 库什曼 巴德 告别 到 新的 约克 在 展位 剧院 ,

1874年，库什曼小姐在布斯剧院告别纽约。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [mækˈbeθ] . [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][əʊd][ɪn]
after a performance as Lady Macbeth . William Cullen Bryant presented an ode in
后 一个 表现 作为 女士 麦克白 . 威廉 库伦 布莱恩特 呈现 一个 颂 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnə(r)] .
her honour .
她 荣誉 .

在扮演麦克白夫人之后，威廉·卡伦·布莱恩特献上了一首颂歌以示敬意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspɒns] [mɪs] [ˈkʊʃmən] [sed] :]
In the course of her response Miss Cushman said :]
在 这 课程 的 她 回复 错过 库什曼 说 :]
库什曼小姐在回答中说道：

[ˈbegə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
Beggar that I am ,
乞丐 那 我 是 ,

我虽是乞丐，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈiːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [θæŋks] ,
I am even poor in thanks ,
我 是 甚至 贫穷的 在 谢谢 ,
我甚至连表达感谢都做不到。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
but I thank you .
但 我 感谢 你 .
但我还是要谢谢你。

[ˈdʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ] [spiːtʃ] ;
the heart has no speech ;
这 心 有 不 演讲 ;

心脏没有语言；

[ɪts][ˈəʊnli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,
its only language is a tear or a pressure of the hand ,
它是仅有的 语言 是 一个 撕 或者 一个 压力 的 这 手 ,
它唯一的语言就是眼泪或手的按压。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ˈveri] [ˈfiːbli] [kənˈveɪ] [ɔː(r)] [ɪnˈtɜːprət] [ɪts] [ɪˈmoʊʃnz] .
and words very feebly convey or interpret its emotions .
和 字 非常 虚弱地 传达 或者 解释 它是 情绪 .
语言很难传达或诠释它的情感。

[jet] [aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːdz] [aɪ] [naʊ] [spiːk] ,
Yet I would beg you to believe that in the three little words I now speak ,
然而 我 会 求 你 到 相信 那 在 这 三 小的 字 我 现在 说话 ,
但我恳求你们相信，在我接下来所说的这三个字里，

- [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **I thank you** ,
- 我 感谢 你 ,

谢谢你，

- [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:t] [depθs] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] ['betə(r)] ,
' **there are heart depths which I should fail to express better** ,
- 那里 是 心 深度 哪个 我 应该 失败 到 表达 更好的 ,

心中有些深意，我恐怕难以更好地表达。

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] .
though I should use a thousand other words .
- 尽管 我 应该 使用 一个 千 其他 字 .

虽然我本可以用其他一千个词来表达。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,

谢谢你。

[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [em 'i:] .
for the great honour you have offered me .
- 为了 这 伟大的 荣誉 你 有 提供 我 .

感谢您给予我的这份莫大的荣誉。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,

谢谢你。

[nɒt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
not only for myself ,
不是 仅有的 为了 我 ,

不仅为了我自己，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] [prə'feʃn] ,
but for my whole profession ,
- 但 为了 我的 所有的 职业 ,

但就我的整个职业而言，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
- 到 哪个 ,

对此，

[θru:] [ænd; ənd][baɪ][em 'i:] ,
through and by me ,
- 通过 和 经过 我 ,

通过我，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðɪs] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .
you have paid this very grateful compliment .
- 你 有 有薪酬的 这 非常 感激的 赞扬 .

您表达了非常感激的赞美之情。

[ɪf] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ai][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɔ:(r)] [ˌveɪn'ɡlɔ:ri] ,
If the few words I am about to say savour of egotism or vainglory ,
- 如果 这 很少 字 我 是 关于 到 说 品尝 的 自负 或者 虚荣 ,

如果我接下来要说的几句话带有自负或虚荣的意味，

[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

你会，

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ˈpɑːd(ə)n][em 'iː] ,
pardon me ,
赦免 我 ,

对不起，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] .
inasmuch as I am here only to speak of myself .
因此 作为 我 是 这里 仅有的 到 说话 的 我 .

因为我来这里只是为了谈谈我自己。

[juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [em 'iː][ə'pɒn][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [laɪf] .
You would seem to compliment me upon an honourable life .
你 会 似乎 到 赞扬 我 之上 一个 光荣的 生活 .

你似乎是在称赞我拥有高尚的人生。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [laɪf] ,
As I look back upon that life ,
作为 我 看 后退 之上 那 生活 ,

当我回首那段人生时，

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
it seems to me that it would have been impossible for me to have
它 似乎 到 我 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 有

[led] ['eni] [ˈʌðə(r)] .
led any other .
引领 任何 其他 .

在我看来，我不可能领导其他任何组织。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ,
In this I have ,
在 这 我 有 ,

在这方面，我有，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[biːn] ['mɜːsɪfəli] [helpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪstəz] [ɪn][ɑːt] .
been mercifully helped more than are many of my more beautiful sisters in art .
到过 仁慈地 帮助 更多的 比 是 许多 的 我的 更多的 美丽的 姐妹 在 艺术 .

比起我许多在艺术方面更漂亮的姐妹们，我得到的帮助要多得多，这真是莫大的恩惠。

[aɪ][wəz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

我当时是，

[baɪ][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
by a press of circumstances ,
经过 一个 按 的 情况 ,

迫于形势，

[θrəʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪ] [eɪdʒ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [nəʊ]
thrown at an early age into a profession for which I had received no
抛掷 在 一个 早期的 年龄 进入 一个 职业 为了 哪个 我 有 已收到 不
[ˈspeʃ(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ˈtreɪnɪŋ] ;
special education or training ;
特别的 教育 或者 训练 ;
年少时便投身于一个我从未接受过任何专门教育或培训的职业；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ,
but I had already ,
但 我 有 已经 ,
但我已经有了，

[ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] ,
though so young ,
尽管 所以 年轻的 ,
虽然年纪尚小，

[bi:n] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [nəˈsesəti] .
been brought face to face with necessity .
到过 带来 脸 到 脸 和 必要性 .
被迫直面现实。

[aɪ] [faʊnd] [laɪf] ['sædli] ['ri:əl][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɜ:nɪst] ,
I found life sadly real and intensely earnest ,
我 成立 生活 令人遗憾的是真实的 和 强烈地 认真 ,
我发现生活既真实又令人悲伤，而且无比真切。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
and in my ignorance of other ways of study ,
和 在 我的 无知 的 其他 方式 的 学习 ,
由于我对其他学习方法一无所知，

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðeəˈfrɒm] [maɪ][tekst][ænd; ənd][maɪ] ['wɒtʃwɜ:d] .
I resolved to take therefrom my text and my watchword .
我 已解决 到 拿 由此 我的 文本 和 我的 口令 .
我决心以此为我的座右铭和座右铭。

[tu:; tə][bi:; bi] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
To be thoroughly in earnest ,
到 是 彻底 在 认真 ,
说真的，

[ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][maɪ][ˈækʃ(ə)nz] ,
intensely in earnest in all my thoughts and in all my actions ,
强烈地 在 认真 在 全部 我的 想法 和 在 全部 我的 行动 ,
在我的所有思想和所有行动中，都无比认真。

[ˈweðə(r)] [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃn] [ɔ:(r)][aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
whether in my profession or out of it ,
无论 在 我的 职业 或者 出去 的 它 ,
无论在我的职业领域内还是领域外，

[bɪˈkeɪm] [maɪ][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][aɪˈdɪə] .
became my one single idea .
成为 我的 一 单身的 主意 .
它成了我唯一的念头。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪˈli:v] [hɪəˈrɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˈsi:krət][ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .
And I honestly believe herein lies the secret of my success in life .
和 我 诚实地 相信 在此处 谎言 这 秘密 的 我的 成功 在 生活 .
我真心相信，这就是我人生成功的秘诀。

Alixé ,
- ,

艾莉克丝，

[mɪs] [ˈmʌltən] ,
Miss Multon ,
错过 穆尔顿 ,

穆尔顿小姐

[kɔːn] [ɪn] " [ˈɑːtɪk(ə)] - ,
Corn in " Article 47 ,
玉米 在 " 文章 - ,

玉米在“第 47 条”中，

" [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ˈmɛrɪk] [ɪn] " [ðə; ði] [njuː] [ˈmægdəlɪn] .
" and Mercy Merrick in " The New Magdalen .
" 和 怜悯 梅里克 在 " 这 新的 抹大拉的玛格达琳 .

“以及 Mercy Merrick 在《新抹大拉》中。

" [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈklara] [ˈmɒrɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːˈself] [tuː; tə]
" Since her retirement from the stage Clara Morris has proved herself to
" 自从 她 退休 从 这 阶段 克拉拉 莫里斯 有 已证实 她自己 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ˈraɪtə(r)] ,
be a capital writer ,
是 一个 首都 作家 ,

“自从克拉拉·莫里斯从舞台上退休以来，她已经证明自己是一位优秀的作家。”

[ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [səkˈses] .
shedding the light of experience on the difficulties of dramatic success .
脱落 这 光 的 经验 在 这 困难 的 戏剧性 成功 .

用经验之谈揭示取得巨大成功的种种困难。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
One of her books ,
一 的 她 图书 ,

她的一本书，

" [laɪf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" Life on the Stage ,
" 生活 在 这 阶段 ,

舞台上的生活，

" [ˈkɒpɪraɪt] , - ,
" copyright , 1901 ,
" 版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [ˈklara] [ˈmɒrɪs] [ˈhæriət] [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [es] . [məˈkljuːə] [ˈkʌmpəni] ,
by Clara Morris Harriott and the S . S . McClure Company ,
经过 克拉拉 莫里斯 哈里奥特 和 这 S ˙ S ˙ 麦克卢尔 公司 ,
由克拉拉·莫里斯·哈里奥特和SS麦克卢尔公司出版

[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
by permission ,
经过 允许 ,

经许可，

[hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] . - - [ed] .]
has furnished this episode . - - Ed .]
有 提供 这 插曲 : - - 艾德 .]

本集内容由.....提供。——编者注

[sʌm; səm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [wɪlks] [buːð]
SOME RECOLLECTIONS OF JOHN WILKES BOOTH
一些 回忆 的 约翰 威尔克斯 展位

约翰·威尔克斯·布斯的一些回忆

[ɪn] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)nz] ,
In glancing back over two crowded and busy seasons ,
在 瞥了一眼 后退 超过 二 挤 和 忙碌的 季节 ,

回顾过去两个繁忙拥挤的旅游旺季，

[wʌn] [ˈfɪɡə(r)] [stændz] [aʊt] [wɪð] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
one figure stands out with clearness and beauty .
一 数字 站立 出去 和 清晰度 和 美丽 .

其中一个人物形象清晰优美，格外引人注目。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈəʊnli] ([səʊ][ˈfaː(r)][æz; əz][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [gəʊz]) ,
In his case only (so far as my personal knowledge goes) ,
在 他的 案件 仅有的 (所以 远的 作为 我的 个人的 知识 去) ,

就他而言（就我个人所知），

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈrɒɡətri] [tuː; tə] [ˈdɪɡnəti] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
there was nothing derogatory to dignity or to manhood in being called beautiful ,
那里 曾是 没有什么 贬 到 尊严 或者 到 男子气概 在 存在 称为 美丽的 ,

被称作美丽，丝毫不会贬低尊严或男子气概。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [bʌd] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈprɒmɪs] [ˈblɑːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
for he was that bud of splendid promise blasted to the core ,
为了 他 曾是 那 芽 的 灿烂 承诺 炸毁 到 这 核 ,

因为他就像一朵充满无限希望的花蕾，被彻底摧毁了。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [fʊl] [traɪˈʌmfənt] [ˈbluːmɪŋ] - - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd]
before its full triumphant blooming - - known to the world as a madman and
前 它是 满的 凯 盛开 - - 已知 到 这 世界 作为 一个 狂人 和

[æn; ən] [əˈsæsn] ,
an assassin ,
一个 刺客 ,

在它完全绽放光芒之前——世人皆知其为疯子和刺客——

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [æz; əz] " [ðæt] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] " - - [dʒɒn] [wɪlks] [buːð] .
but to the profession as " that unhappy boy " - - John Wilkes Booth .
但 到 这 职业 作为 " 那 不开心 男生 " - - 约翰 威尔克斯 展位 .

但对于这个行业来说，他却被称为“那个不幸的男孩”——约翰·威尔克斯·布斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,
He was so young ,
他 曾是 所以 年轻的 ,

他当时还很年轻。

[səʊ] [braɪt] ,
so bright ,
所以 明亮的 ,

真亮啊，

[səʊ] [geɪ] - - [səʊ][kaɪnd] .
so gay - - so kind .
所以 同性恋 - - 所以 种类 .

太gay了——太善良了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wel] ;
I could not have known him well ;
我 可以 不是 有 已知 他 出色地 ;
我不可能很了解他 ;

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然 ,
[tu:] - - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['evri] [mænz] [skɪn] ;
too - - there are two or three different people in every man's skin ;
也 - - 那里 是 二 或者 三 不同的 人们 在 每一个 男人的 皮肤 ;
而且——每个人的皮肤里都住着两三个不同的人 ;

[jet] [wen] [wi;; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]
yet when we remember that stars are not generally in the habit of showing their
然而 什么时候 我们 记住 那 明星 是 不是 一般来说 在 这 习惯 的 显示 他们的
[bɹ'aɪtəst] ,
brightest ,
最亮的 ,
然而 , 当我们记住星星通常不会总是展现它们最亮的一面时 ,

[ðeə(r)][best] [saɪd][tu; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [rɪ'hɜ:s(ə)] ,
their best side to the company at rehearsal ,
他们的 最好的 边 到 这 公司 在 排演 ,
他们在排练时向公司展现了他们最好的一面。

[wi;; wi] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [bəʊθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] .
we cannot help feeling both respect and liking for the one who does .
我们 不能 帮助 感觉 两个都 尊重 和 喜欢 为了 这 一 WHO 做 .
我们不禁对这样做的人产生敬佩和喜爱之情。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [men] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [gæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [si:n]
There are not many men who can receive a gash over the eye in a scene
那里 是 不是 许多 男人 WHO 能 收到 一个 伤口 超过 这 眼睛 在 一个 场景
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
很少有男人能在夜间拍摄中眼部被划伤。

[wɪ'daʊt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['tempə(r)] ;
without at least a momentary outburst of temper ;
没有 在 至少 一个 瞬间 爆发 的 脾气 ;
至少没有一丝发脾气的迹象 ;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɒmbæt] [brɪtwi:n] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'hɜ:st] ,
but when the combat between Richard and Richmond was being rehearsed ,
但 什么时候 这 战斗 之间 理查德 和 里士满 曾是 存在 排练 ,
但当理查德和里士满之间的战斗进行彩排时 ,

['mɪstə(r)] . [bu:ð] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɜ:rdʒd] ['mɪstə(r)] . [mə'kɑ:ləm] ([ðæt] [sɪks] - [fʊt] [tɔ:l]
Mr . Booth had again and again urged Mr . McCollom (that six - foot tall
先生 . 展位 有 再次 和 再次 敦促 先生 . 麦科勒姆 (那 六 - 脚 高的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ['li:dɪŋ] - [mæn] ,
and handsome leading - man ,
和 英俊的 领导 - 男人 ,
布斯先生曾多次敦促麦科勒姆先生（那位身高六英尺、英俊潇洒的男主角）

[hu:] [ɪn'trʌstɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['djʊərəɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntəz]) [tu:; tə] [kʌm]
who entrusted me with the care of his watch during such encounters) to come
WHO 受托 我 和 这 关心 的 他的 手表 期间 这样的 遭遇) 到 来
[ɒn] [ha:d] !
on hard !
在 难的 !

在这样的场合，他把手表托付给我保管，让我来保管。加油！

[tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [hɒt] !
to come on hot !
到 来 在 热的 !

火力全开！

[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

热的，

[əʊld] ['feləʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !

老家伙！

[ˈhɑ:də(r)] - [fɑ:stə(r)] !
harder - faster !
更难 - 快点 !

更快更猛！

[ɪd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] - - [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hɒt] [faɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
He'd take the chance of a blow - - if only they could make a hot fight of it
他会 拿 这 机会 的 一个 吹 - - 如果 仅有的 他们 可以 制作 一个 热的 斗争 的 它
!
!
!

他愿意冒险一搏——如果他们能打出一场激烈的战斗的话！

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mə'kɑ:ləm] ,
And Mr . McCollom ,
和 先生 . 麦科勒姆 ,

还有麦科勒姆先生，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][mæn] ,
who was a cold man ,
WHO 曾是 一个 寒冷的 男人 ,

他是个冷漠的人，

[æt; ət] [naɪt] [br'keɪm] ['nɜ:vəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri][wʌn] - - [hi:; hi] [fə'gɒt] [hi:; hi]
at night became nervous in his effort to act like a fiery one - - he forgot he
在 夜晚 成为 紧张的 在 他的 努力 到 行为 喜欢 一个 火热 一 - - 他 忘了 他
[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hed] [bləʊz] ,
had struck the full number of head blows ,
有 击 这 满的 数字 的 头 打击 ,

夜里，他努力装出一副凶猛的样子，却变得紧张起来——他忘记了自己已经打出了足够多的头部重击。

[ænd; ənd] [wen] [bu:ð] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋli:] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] ,
and when Booth was pantingly expecting a thrust ,
和 什么时候 展位 曾是 气喘吁吁 期待 一个 推力 ,

当布斯气喘吁吁地期待着被猛烈抽插时，

[mə'kɑ:ləm] ,
McCollom ,
麦科勒姆 ,

麦科勒姆

[ˈwiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
wielding his sword with both hands ,
挥舞 他的 剑 和 两个都 双手 ,

他双手挥舞着剑，

[brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ˈɔːf(ə)] [fɔːs] [feə(r)] [əˈkrɒs] ['buθs] ['fɔːhed; ˈfɒrɪd] ;
brought it down with awful force fair across Booth's forehead ;
带来 它 向下 和 可怕 力量 公平的 穿过 展位 前额 ;

以惊人的力量，它正中布斯的额头；

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [rəʊz] ,
a cry of horror rose ,
一个 哭 的 恐怖 玫瑰 ,

一声惊恐的尖叫响起，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [ɪn] [blʌd] ,
for in one moment his face was masked in blood ,
为了 在 一 片刻 他的 脸 曾是 戴面具 在 血 ,

因为就在一瞬间，他的脸上就被鲜血覆盖了。

[wʌn] [ˈaɪbraʊ] [wɒz; wəz] [ˈkliːnli] [kʌt] [θruː] - - [ðeə(r)] [keɪm] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wʌn] [diːp] [grəʊn]
one eyebrow was cleanly cut through - - there came simultaneously one deep groan
一 眉 曾是 干净利落 切 通过 - - 那里 来了 同时地 一 深的 呻吟

[frɒm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] :
from Richard and the exclamation :
从 理查德 和 这 感叹 :

一侧眉毛被齐齐地切开了——理查德同时发出了一声深深的呻吟和一声惊呼：

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[gʊd] [gʊd] !
good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[gʊd] [gʊd] !
good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

" [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃmænd] ,
" **from Richmond** ,
" 从 里士满 ,

来自里士满，

[huː] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
who stood shaking like a leaf and staring at his work .
WHO 站立 摇晃 喜欢 一个 叶子 和 凝视 在 他的 工作 .

他站在那里，浑身颤抖，目光呆滞地盯着自己的作品。

[ðen] [buːð] ,
Then Booth ,
然后 展位 ,

然后是布斯，

[flɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
flinging the blood from his eyes with his left hand ,
投掷 这 血 从 他的 眼睛 和 他的 左边 手 ,

他用左手甩掉眼中的血，

[sed] [æz; əz] ['dʒi:niəli] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [spi:k] :
said as genially as man could speak :

说 作为 和蔼地 作为 男人 可以 说话 :
他用尽可能亲切的语气说道:

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" That's all right ,
" 那就是 全部 正确的 ,

“没关系,

[əʊld][mæn] !
old man !
老的 男人 !

老头!

[nevə(r)][maɪnd][em 'i:] - - ['əʊnli] [kʌm] [ɒn] [hɑ:d] ,
never mind me - - only come on hard ,
绝不 头脑 我 - - 仅有的 来 在 难的 ,

别理我——你只管用力来,

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] ,
for God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

看在上帝的份上,

[ænd; ʌnd] [seɪv] [ðə; ði] [faɪt] !
and save the fight !
和 节省 这 斗争 !

挽救这场战斗!

" [wɪtʃ] [bi:; bi] [ri'zju:md] [æt; ət][wʌns] ,
" Which be resumed at once ,
" 哪个 是 恢复 在 一次 ,

“立即恢复,

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hi:; hi][wʊz; wəz] [pə'septəbli] ['wi:kənd] ,
and though he was perceptibly weakened ,
和 尽管 他 曾是 明显地 减弱 ,

虽然他明显虚弱了,

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] [ðə; ði] [fɑ:p] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
it required the sharp order of Mr . Ellsler ,
它 必需的 这 锋利的 命令 的 先生 . - ,

这需要埃尔斯勒先生的果断命令。

[tu:; tə] " [rɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kɜ:t(ə)n] [bel] ,
to " ring the first curtain bell ,
" 到 " 戒指 这 第一的 窗帘 钟 ,

“拉开第一幕的钟声,

" [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bləʊ] [ɔ:tə] [ðæn; ðən]
" to force him to bring the fight to a close a single blow shorter than
" 到 力量 他 到 带来 这 斗争 到 一个 关闭 一个 单身的 吹 较短 比

[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

迫使他以比平时少一击的代价结束战斗。

[ðen] [ðeə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] ,
Then there was a running to and fro ,
然后 那里 曾是 一个 跑步 到 和 弗 ,

然后就是一阵来回奔跑,

[wið] [aɪs][ænd; ənd][ˈvɪnɪɡə(r)] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [rɔ:] [steɪk] [ænd; ənd] [rɔ:] [ˈɔɪstə(r)z] .
with ice and vinegar - paper and raw steak and raw oysters .
和 冰 和 醋 - 纸 和 生的 牛排 和 生的 牡蛎 .
配冰块、醋纸、生牛排和生牡蛎。

[wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][fju:] [stɪtʃɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [rɪˈkwaɪəd] ,
When the doctor had placed a few stitches where they were most required ,
什么时候 这 医生 有 放置 一个 很少 针脚 在哪里 他们 是 最多 必需的 ,
医生在最需要缝合的地方缝了几针后,

[hiː; hi] [ˈlɑːfɪŋli] [dɪˈkleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][prəˈvɪz(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]
he laughingly declared there was provision enough in the room to start a
他 笑着 声明 那里 曾是 条款 足够的 在 这 房间 到 开始 一个
[ˈrestɒrnt] .
restaurant .
餐厅 .
他笑着宣称，房间里的食材足够开一家餐馆了。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkɑ:ləm] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] - - [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
Mr . McCollom came to try to apologise - - to explain ,
先生 . 麦科勒姆 来了 到 尝试 到 道歉 - - 到 解释 ,
麦科勒姆先生前来试图道歉——解释道：

[bʌt; bət] [buːð] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
but Booth would have none of it ;
但 展位 会 有 没有任何 的 它 ;
但布斯根本不接受；

[biː; bi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
be held out his hand ,
是 握住 出去 他的 手 ,
他伸出手来，

[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :
哭泣：

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[əʊld] [ˈfeləʊ] ,
old fellow ,
老的 同伴 ,
老伙计

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [blʌd] .
you look as if you had lost the blood .
你 看 作为 如果 你 有 丢失的 这 血 .
你看上去好像失血过多。

[daʊnt] [ˈwʌri] - - [naʊ] [ɪf] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
Don't worry - - now if my eye had gone ,
不 担心 - - 现在 如果 我的 眼睛 有 已消失 ,
别担心——如果我的眼睛真的瞎了，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bæd] !
that would have been bad !
那 会 有 到过 坏的 !
那可就糟了！

" [ænd; ənd][səʊ] [wið] [laɪt] [wɜːdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][æt; ət] [iːz] ,
" And so with light words he tried to set the unfortunate man at ease ,
" 和 所以 和 光 字 他 尝试 到 放 这 不幸 男人 在 舒适 ,
于是, 他用轻松的话语试图让这位不幸的人放松下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn]
and though he must have suffered much mortification as well as pain
和 尽管 他 必须 有 遭受 很多 屈辱 作为 出色地 作为 疼痛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - - [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'devə(r)] [wʊd] ['blækən] - - [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd]
from the eye - - that in spite of all endeavours would blacken - - he never made
从 这 眼睛 - - 那 在 尽管如此 的 全部 努力 会 黧 - - 他 绝不 制成
[ə; eɪ][saɪn] .
a sign .
一个 符号 .
尽管他一定遭受了极大的羞辱以及眼睛的疼痛——尽管他竭尽全力, 眼睛还是会变黑——但他始终没有表现出任何迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,
他是,
[laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
like his great elder brother ,
喜欢 他的 伟大的 长老 兄弟 ,
就像他伟大的兄长一样,

[ˈrɑːðə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [haɪt] ,
rather lacking in height ,
相当 缺乏 在 高度 ,
身高略显不足
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
but his head and throat ,
但 他的 头 和 喉 ,
但他的头部和喉咙,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and the manner of their rising from his shoulders ,
和 这 方式 的 他们的 上升 从 他的 肩膀 ,
以及它们从他肩膀上升起的方式,
[wɜː(r); wə(r)][ˈtruːli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
were truly beautiful ,
是 真的 美丽的 ,
它们真的很漂亮。

[hɪz; ɪz] ['kʌləɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːzuəl] - - [ðə; ði]['aɪvəri]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
His colouring was unusual - - the ivory pallor of his skin ,
他的 染色 曾是 异常 - - 这 象牙 苍白 的 他的 皮肤 ,
他的肤色很不寻常——皮肤呈象牙般的苍白色。
[ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['densli] [θɪk] [heə(r)] ,
the inky blackness of his densely thick hair ,
这 墨色 黑 的 他的 密集地 厚的 头发 ,
他浓密的头发呈墨黑色。

[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɔːri'ent(ə)] ,
the heavy lids of his glowing eyes were all Oriental ,
这 重的 盖子 的 他的 发光 眼睛 是 全部 东方 ,
他那双炯炯有神的眼睛, 眼睑沉重, 却透着浓浓的东方韵味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]['grævəti] - -
and they gave a touch of mystery to his face when it fell into gravity - -
和 他们 给予 一个 触碰 的 神秘 到 他的 脸 什么时候 它 跌倒 进入 重力 - -
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
but there was generally a flash of white teeth behind his silky moustache ,
但 那里 曾是 一般来说 一个 闪光 的 白色的 牙齿 在后面 他的 丝滑 胡子 ,
当他的脸庞因重力而下垂时，更添了几分神秘感——但通常情况下，在他柔顺的胡须后面，总能瞥见一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a laugh in his eyes .
和 一个 笑 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝笑意。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['pleɪə(r)] - [kwiːn] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
I played the Player - Queen to my great joy ,
我 玩 这 玩家 - 女王 到 我的 伟大的 喜悦 ,
我非常高兴地玩了玩家皇后这个角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] " ['mɑːb(ə)l] [hɑːt] " [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [s'tætʃuːz] [ɪn]
and in the " Marble Heart " I was one of the group of three statues in
和 在 这 " 大理石 心 " 我 曾是 一 的 这 团体 的 三 雕像 在
[ðə; ðɪ][fɜːst][ækt] .
the first act .
这 第一的 行为 .
在《大理石之心》中，我是第一幕中三尊雕像之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [reprɪ'zent] [eɪ,eɪ'aɪ'ɛs] ,
We were supposed to represent Lais ,
我们 是 据称 到 代表 莱斯 ,
我们原本应该代表莱斯，

[æ'speɪzjə] ,
Aspasia ,
阿斯帕西亚 ,
阿斯帕西娅，

[ænd; ənd] ['fraɪniː] ,
and Phryne ,
和 弗莱尼 ,
还有弗莱尼，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ][kɑːst][aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gɜːlz] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and when we read the cast I glanced at the other girls (we were
和 什么时候 我们 读 这 投掷 我 瞥了一眼 在 这 其他 女孩们 (我们 是
[nɒt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm]) [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
not strikingly handsome) and remarked ,
不是 引人注目 英俊的) 和 评论 ,
当我们读演员表时，我瞥了一眼其他女孩（我们都不是特别漂亮），然后说道：

['ɡreɪvli] :
gravely :
严重地 :
严重地：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θriː] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɡriːʃn] .
it's a comfort to know that we look so like the three beautiful Grecians .
它是 一个 舒适 到 知道 那 我们 看 所以 喜欢 这 三 美丽的 希腊人 .
得知我们长得如此像那三位美丽的希腊女英雄，真是令人欣慰。

" [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [bæks] [brɔ:t] [ju: 'es] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [feɪs] ['mɪstə(r)] . [bu:ð] ,
" **A laugh at our backs brought us around suddenly to face Mr . Booth ,**
" 一个 笑 在 我们的 背部 带来 我们 大约 突然 到 脸 先生 : 展位 ,
“我们身后传来一阵笑声，我们猛然转过身，发现是布斯先生。”

[hu:] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
who said to me :
WHO 说 到 我 :
他对我说：

" [ju:; jə] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ,
" **You satirical little wretch ,**
" 你 讽刺 小的 可怜虫 ,
你这个讽刺挖苦的小家伙，

[haʊ] [du:; də][ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪ:z] ['grɪ:ʃn] ['leɪdɪz] ?
how do you come to know these Grecian ladies ?
如何 做 你 来 到 知道 这些 希腊 女士们 ?
你是如何认识这些希腊女士的？

[pə'hæps] [ju:; jə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ? "
Perhaps you have the advantage of them in being all beautiful within ? "
也许 你 有 这 优势 的 他们 在 存在 全部 美丽的 之内 ? "
或许你比他们更有优势，因为你内心非常美丽？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] ['aʊtwəd] [ðen] ,
" **I wish it would strike outward then ,**
" 我 希望 它 会 罢工 向外 然后 ,
“我希望它那时能向外爆发。”

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I answered .**
" 我 回答 :
我回答道。

" [ju:; jə] [nəʊ] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] ! "
" **You know it's always best to have things come to the surface ! "**
" 你 知道 它是 总是 最好的 到 有 事物 来 到 这 表面 ! "
“你知道，事情最好还是浮出水面！ ”

" [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frəm; frəm] ['kɒmən] [saɪt] ;
" **I know some very precious things are hidden from common sight ;**
" 我 知道 一些 非常 宝贵的 事物 是 隐 从 常见的 视线 ;
我知道有些非常珍贵的东西是隐藏起来的，不为人所见；

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] ,
and I know ,
和 我 知道 ,
我知道，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[ju:; jə] [kɔ:t] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pleɪs] .
you caught my meaning in the first place .
你 捕捉 我的 意义 在 这 第一的 地方 .
你一开始就理解了我的意思。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !
晚安！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ju: 'es] .
" and he left us .
" 和 他 左边 我们 :

然后他就离开了我们。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æ; ət] [naɪt] [wɪð] [ʼaʊə(r)] [waɪt] [rəʊbz]
We had been told to descend to the stage at night with our white robes
我们 有 到过 讲述 到 下降 到 这 阶段 在 夜晚 和 我们的 白色的 长袍
[ʼhæŋɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [streɪt] ,
hanging free and straight ,
绞刑 自由的 和 直的 ,

我们被告知晚上要穿着白色长袍下到舞台上，长袍要自然垂落，笔直垂顺。

[ðæt] [ʼmɪstə(r)] . [bu:ð] [hɪm'self] [maɪt] [dreɪp] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ʼpedɪst(ə)] .
that Mr . Booth himself might drape them as we stood upon the pedestal .
那 先生 : 展位 他自己 可能 垂帘 他们 作为 我们 站立 之上 这 座 .

布斯先生亲自为我们披上华服，而我们则站在基座上。

[aɪ 'ti:] [ʼri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ʼtʃɑ:mɪŋ] [ʼpɪktʃə(r)] - - [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [s'tætʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] .
It really is a charming picture - - that of the statues in the first act .
它 真的 是 一个 迷人 图片 - - 那 的 这 雕像 在 这 第一的 行为 :

第一幕中的雕像画面真是迷人。

[ə'genst] [ə; eɪ] [ʼbækɪŋ] [pʊ; əv] [blæk] [ʼvelvɪt] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] [ʼfɪgəz] ,
Against a backing of black velvet the three white figures ,
反对 一个 后盾 的 黑色的 天鹅绒 这 三 白色的 数据 ,

在黑色天鹅绒的背景下，三个白色人像，

[ʼkeəfəli] [pəʊzd] ,
carefully posed ,
小心 摆拍 ,

精心摆拍，

[ʼstrɒŋli] [ʼlaɪtɪd] ,
strongly lighted ,
强烈 照明 ,

光线充足，

[stænd] [aʊt] [səʊ][ʼma:b(ə)] - [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʼsləʊli] [tɜ:n] [ðeə(r)][ʼfeɪsɪz][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðeə(r)]
stand out so marble - like that when they slowly turn their faces and point to their
站立 出去 所以 大理石 - 喜欢 那 什么时候 他们 缓慢地 转动 他们的 面孔 和 观点 到 他们的
[ʼtʃəʊzn] [ʼma:stə(r)] ,
chosen master ,
选定 掌握 ,

它们像大理石一样晶莹剔透，当它们缓缓转过脸，指向它们选择的主人时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [ʼlʊkə(r)] - [ɒn] .
the effect is uncanny enough to chill the looker - on .
这 影响 是 不可思议 足够的 到 寒意 这 观察者 - 在 :

这种效果诡异得足以让旁观者不寒而栗。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɪð] [waɪt] [wɪgz] ,
with white wigs ,
和 白色的 假发 ,

戴着白色假发，

[waɪt] [taɪts] ,
white tights ,
白色的 紧身裤 ,

白色紧身裤，

[ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] ,
and white robes ,
和 白色的 长袍 ,

以及白色长袍，

[ænd; ənd][hɑ:f] ['stræŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk]
and half strangled with the powder we had inhaled in our efforts to make

['aʊə(r)][lɪps] [ster] [waɪt] ,
our lips stay white ,
我们的 嘴唇 停留 白色的 ,

我们为了让嘴唇保持白皙而吸入了大量粉末，几乎窒息而死。

[wi:; wi] ['kɔ:ʃəslɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wi:; wi] [deəd] [nɒt] [tɔ:k] ,
we cautiously descended the stairs we dared not talk ,
我们 谨慎地 下降 这 楼梯 我们 敢于 不是 讲话 ,

我们小心翼翼地走下楼梯，不敢说话。

[wi:; wi] [deəd] [nɒt] [blɪŋk] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
we dared not blink our eyes ,
我们 敢于 不是 眨 我们的 眼睛 ,

我们不敢眨眼，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [pʊ; əv]['paʊdə(r)] - [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
for fear of disturbing the coat of powder - we were lifted to the

['pedɪst(ə)][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][stænd] .
pedestal and took our places as we expected to stand .
座 和 采取 我们的 地方 作为 我们 预期的 到 站立 .

为了避免扰乱粉末涂层，我们被抬到基座上，并按照我们预想的姿势站好位置。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [bu:ð] [keɪm] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [gri:k] ['gɑ:mənts] [æz; əz] [meɪd] ['i:v(ə)n]
Then Mr . Booth came - - such a picture in his Greek garments as made even
然后 先生 . 展位 来了 - - 这样的 一个 图片 在 他的 希腊语 服装 作为 制成 甚至
[ðə; ði][men] [ɪk'skleɪm][æt; ət][hɪm] - - [ænd; ənd][br'gæɪn][tu:; tə] [pəʊz] [ju: 'es] .
the men exclaim at him - - and began to pose us .

这 男人 惊叹 在 他 - - 和 开始 到 姿势 我们 .

然后布斯先生来了——他穿着希腊服饰，英姿飒爽，连男人们都忍不住惊叹——然后开始给我们摆姿势拍照。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn][pʊ; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lɪmz] ,
It happened one of us had very good limbs ,
它 发生 一 的 我们 有 非常 好的 四肢 ,

碰巧我们当中有一个人四肢非常健全。

[wʌn] ['mi:diəm] [gʊd] ,
one medium good ,
一 中等的 好的 ,

中等偏好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [hæd; həd] ,
and the third had ,
和 这 第三 有 ,

第三个有，

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[wɔ:kt] [ɒn] [bru:m] - [stɪks] .
walked on broom - sticks .
步行 在 扫帚 - 棍子 .

踩着扫帚行走。

[wen] ['mɪstə(r)] . [bu:ð] ['slaɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][nəʊ] . [θri:][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [geɪv] [ə; eɪ]
When Mr . Booth slightly raised the drapery of No . 3 his features gave a
什么时候 先生 . 展位 轻微地 提高 这 布料 的 不 . 3 他的 特征 给予 一个
[twɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪstɪd] ['lemən] - [dʒu:s] ,
twist as though he had suddenly tasted lemon - juice ,
捻 作为 尽管 他 有 突然 尝过 柠檬 - 汁 ,

当布斯先生轻轻掀起3号房间的窗帘时，他的脸色扭曲了一下，好像突然尝到了柠檬汁的味道。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hi; hi] [sed] :
but quick as a flash he said :
但 快的 作为 一个 闪光 他 说 :

但他话音刚落，就说道：

" [ai] [bɪ'li:v] - [əd'vɑ:ns] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd][waɪz] [æ'speɪzə]
" **I believe I'll advance you to the centre for the stately and wise Aspasia**
" 我 相信 - 进步 你 到 这 中心 为了 这 庄严 和 明智的 阿斯帕西亚
" - - [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
" - - **the central figure wore her draperies hanging straight to her feet** ,
" - - 这 中央 数字 穿着 她 窗帘 绞刑 直的 到 她 脚 ,

“我相信我应该把你引到中央，迎接庄重而睿智的阿斯帕西娅”——中央人物的衣袍直垂到脚踝。

[hens] [ðə; ði] " [əd'vɑ:ns] " [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌvli] [lɪmz] .
hence the " advance " and consequent concealment of the unlovely limbs .
因此 这 " 进步 " 和 后果 隐蔽 的 这 不可爱 四肢 .

因此，人们“向前”隐藏了那些不美观的肢体。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dʌn] ,
It was quickly and kindly done ,
它 曾是 迅速地 和 亲切地 完毕 ,

事情办得既迅速又友好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [speəd] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for the girl was not only spared mortification ,
为了 这 女孩 曾是 不是 仅有的 幸存 屈辱 ,

这女孩不仅免于羞辱，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] " [əd'vɑ:ns] " [ʃi; ji] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'kɔ:dɪŋli]
but in the word " advance " she saw a compliment and was happy accordingly
但 在 这 单词 " 进步 " 她 锯 一个 赞扬 和 曾是 快乐的 因此
.
:
.

但她从“前进”这个词中看到了赞美之意，因此感到很高兴。

[ðen] [maɪ] [tɜ:n] [keɪm] .
Then my turn came .
然后 我的 转动 来了 .

然后轮到我了。

[maɪ] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [æ'speɪzə] ,
My arms were placed about Aspasia ,
我的 武器 是 放置 关于 阿斯帕西亚 ,

我的双臂环绕着阿斯帕西娅，

[maɪ] [hed] [bent] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] - - [maɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [breɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
my head bent and turned and twisted - - my upon my breast so that the
我的 头 弯曲 和 转向 和 扭曲 - - 我的 之上 我的 胸部 所以 那 这
['fɔ:fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃɪn] - - [aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'sɒnɪfaɪd] ['sɪmpə(r)] ;
forefinger touched my chin - - I felt I was a personified simpler ;
食指 感动 我的 下巴 - - 我 毛毡 我 曾是 一个 拟人化的 傻瓜 ;
我的头低垂着，转动着，扭动着——我的手放在胸前，食指碰到了下巴——我觉得自己像个活生生的傻瓜；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
but I was silent and patient ,
但 我 曾是 沉默的 和 病人 ,
但我保持沉默和耐心。
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dreɪpərɪz] [brɪ'gæn] - - [ðen] [aɪ] [skwɜ:rmd] [ˈæŋkʃəsli] .
until the arrangement of my draperies began - - then I squirmed anxiously .
直到 这 安排 的 我的 窗帘 开始 - - 然后 我 扭动着身子 焦虑地 .
直到有人开始整理我的窗帘——然后我才焦虑地扭动着身子。

" [teɪk] [keə(r)] - - [teɪk] [keə(r)] !
" Take care - - take care !
" 拿 关心 - - 拿 关心 !
“保重——保重！ ”
[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃən] .
" he cautioned .
" 他 警告 .
他警告说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] !
" You will sway the others if you move !
" 你 将要 摇摆 这 其他的 如果 你 移动 !
“如果你采取行动，就会影响其他人！ ”
[bʌt; bət] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmɑ:b(ə)l] [meɪkʌp] [aɪ] [ˈfeɪntli] [grəʊn] :
" But in spite of the risk of my marble makeup I faintly groaned :
" 但 在 尽管如此 的 这 风险 的 我的 大理石 化妆品 我 淡淡的 呻吟 :
“尽管担心会弄花我的大理石妆容，我还是轻轻地呻吟了一声：

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！
[mʌst; məst] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] ?
must it be like that ?
必须 它 是 喜欢 那 ?
一定要这样吗？

" [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
" Regardless of the pins in the corner of his mouth he burst into laughter ,
" 不管 的 这 别针 在 这 角落 的 他的 嘴 他 爆裂 进入 笑声 ,
尽管嘴角别着别针，他还是哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gri:k] [ʃɜ:t] ,
taking a photograph from the bosom of his Greek shirt ,
采取 一个 照片 从 这 怀 的 他的 希腊语 衬衫 ,
他从希腊衬衫的胸前拍了一张照片，

[hi:; hi] [sed] :
" **he said** :
" 他 说 :

他说:

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ə; ei][ˈprəʊtest][frəm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **I expected a protest from you** ,
" 我 预期的 一个 反对 从 你 ,

我预料到你会提出抗议,

[mis] ,
Miss ,
错过 ,

错过,

[səʊ][ai] [keɪm] [prɪ'peəd] - - [doʊnt] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
so I came prepared - - don't move your head ,
所以 我 来了 准备 - - 不 移动 你的 头 ,

所以我做好了准备——别动头,

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
but just look at this .
但 只是 看 在 这 .

但看看这个。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈstætʃuəri] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] .
" **He held the picture of a group of statuary up to me** .
" 他 握住 这 图片 的 一个 团体 的 雕像 向上 到 我 .

他把一张雕像群的照片举到我面前。

" [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
" **This is you on the right** .
" 这 是 你 在 这 正确的 .

“右边这位就是你。”

[ɪts] [nɒt][səʊ] [ˈdredf(ə)l] ;
It's not so dreadful ;
它是 不是 所以 可怕 ;

其实没那么可怕;

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

" [ænd; ænd][ai] ['kɔ:ʃəsli] [m'ɜ:məd] :
" **And I cautiously murmured** :
" 和 我 谨慎地 低声说道 :

我小心翼翼地低声说道:

" [ðæt] [ɪf] [ai] [ˈwʌznt] [ˈeni] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
" **That if I wasn't any worse than that I wouldn't mind** .
" 那 如果 我 不是 任何 更糟 比 那 我 不会 头脑 .

“如果我没那么糟糕的话，我倒也不介意。”

" [ænd; ænd][səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
" **And so we were all satisfied** ,
" 和 所以 我们 是 全部 使满意 ,

“所以我們都很滿意。”

[ænd; ænd][ˈaʊə(r)][ˈstætʃu:] [si:n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] .
and our statue scene was very successful .
和 我们的 雕像 场景 曾是 非常 成功的 .

我们的雕像场景布置非常成功。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ai] [sɔ:] [ˈmɪstə(r)] . [bu:ð] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
Next morning I saw Mr . Booth come running out of the theatre on his way to
下一个 早晨 我 锯 先生 . 展位 来 跑步 出去 的 这 剧院 在 他的 方式 到
[ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
the telegraph office at the corner ,
这 电报 办公室 在 这 角落 ,

第二天早上，我看到布斯先生从剧院跑出来，前往街角的电报局。

[ænd; ænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
and right in the middle of the walk ,
和 正确的 在 这 中间 的 这 走 ,

就在步行途中，

[ˈsteəriŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
staring about him ,
凝视 关于 他 ,

他四处张望，

[stʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈruʊmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊni] [stri:ts] ,
stood a child - - a small roamer of the stony streets ,
站立 一个 孩子 - - 一个 小的 漫游者 的 这 石质的 街道 ,

站在那里的是一个孩子——一个在石子路上游荡的小家伙，

[hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ɡɒt][fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [wɔ:d] [tu:; tə] [əˈraʊz] [mɪsˈɡɪvɪŋz]
who had evidently got far enough beyond his native ward to arouse misgivings
WHO 有 显然 得到 远的 足够的 超过 他的 本国的 病房 到 引起 疑虑

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈseɪfti] ,
as to his personal safety ,
作为 到 他的 个人的 安全 ,

他显然已经远离了自己的家乡，走得太远，以至于人们开始担心他的人身安全。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈmætəz] [ˈmɪstə(r)] . [bu:ð] [dæʃt]
and at the very moment he stopped to consider matters Mr . Booth dashed
和 在 这 非常 片刻 他 停止 到 考虑 事情 先生 . 展位 虚线

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sterdʒ] - [dɔ:(r)][ænd; ænd] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəmənt] [baɪ][kæpˈsaɪzɪŋ] [hɪm]
out of the stage - door and added to his bewilderment by capsizing him
出去 的 这 阶段 - 门 和 额外 到 他的 困惑 经过 倾覆 他

[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

就在他停下来思考事情的时候，布斯先生从舞台门冲了出来，把他彻底掀翻，更让他感到困惑不已。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɡʊd] [lɔ:d] !
good lord !
好的 主 !

我的天哪！

[ˈberbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

婴儿，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [bu:ð] ,
" exclaimed Mr . Booth ,
" 惊呼 先生 . 展位 ,

“布斯先生惊呼道，”

[ˈpɔ:zɪŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɜ:ti] ,
pausing instantly to pick up the dirty ,
暂停 即刻 到 挑选 向上 这 肮脏的 ,

立刻停下来捡起脏东西，

[ˈtaʊzld] [smɔ:l] [hi:p] [ænd; ənd][stænd][aɪ 'ti:][ɒn][ɪts] ['bændi] [legz] [ə'gen] .
tousled small heap and stand it on its bandy legs again .
蓬乱的 小的 堆 和 站立 它 在 它是 班迪 腿 再次 .

把它揉成一小堆乱糟糟的东西，然后又用它那歪歪扭扭的腿把它扶了起来。

" [doʊnt][kraɪ] ,
" Don't cry ,
" 不 哭 ,

别哭，

[ˈlɪt(ə)] [tʃæp] !
little chap !
小的 小伙子 !

小家伙！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [nɒt][ˈəʊnli] [si:st] [tu:; tə][kraɪ] ,
" And the aforsaid little chap not only ceased to cry ,
" 和 这 上述 小的 小伙子 不是 仅有的 停止 到 哭 ,

“而前面提到的那个小男孩不仅停止了哭泣，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd][ˈgraɪmi] [smaɪl] ,
but gave him a damp and grimy smile ,
但 给予 他 一个 潮湿 和 肮脏的 微笑 ,

但他却给了他一个湿漉漉、脏兮兮的笑容。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæktə(r)] [bent] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ['kwɪkli] ,
at which the actor bent towards him quickly ,
在 哪个 这 演员 弯曲 向 他 迅速地 ,

于是，那名演员迅速向他弯下腰。

[bʌt; bət] [pɔ:zd] ,
but paused ,
但 暂停 ,

但停顿了一下，

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
took out his handkerchief ,
采取 出去 他的 手帕 ,

他掏出手帕，

[ænd; ənd][fɜ:st] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
and first carefully wiping the dirty little nose and mouth ,
和 第一的 小心 擦拭 这 肮脏的 小的 鼻子 和 嘴 ,

首先仔细擦拭脏兮兮的小鼻子和小嘴巴，

[ˈstu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['hɑ:tɪli] ,
stooped and kissed him heartily ,
弯腰 和 亲吻 他 衷心地 ,

她俯身热情地吻了他。

[pʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [i:t] [ˈfreɪkld] [pɔ:] ,
put some change in each freckled paw ,
放 一些 改变 在 每个 雀斑 爪子 ,
在每只长着雀斑的爪子里放些零钱,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑ:f] [ˈɒfɪs] .
and continued his run to the telegraph office .
和 持续 他的 跑步 到 这 电报 办公室 :
然后他继续跑向电报局。

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] .
He knew of no witness to the act .
他 知道 的 不 证人 到 这 行为 :
他不知道有谁目睹了这件事。

[tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
To kiss a pretty ,
到 吻 一个 漂亮的 ,
亲吻一个漂亮的,

[kli:n] [tʃaɪld][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈpru:vɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ˈmæmə; məˈmɑ:] [maɪt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
clean child under the approving eyes of mamma might mean nothing but
干净的 孩子 在下面 这 批准 眼睛 的 妈妈 可能 意思是 没有什么 但
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,
在妈妈赞许的目光下, 干净的孩子可能仅代表一种礼貌。

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈʊɔ:li][,aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə]
but surely it required the prompting of a warm and tender heart to
但 一定 它 必需的 这 提示 的 一个 温暖的 和 投标 心 到
[meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] [mæn] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [kəˈres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] ,
make a young and thoughtless man feel for and caress such a dirty ,
制作 一个 年轻的 和 轻率 男人 感觉 为了 和 抚摸 这样的 一个 肮脏的 ,
但要让一个年轻无知的男人对这样一个肮脏的女人产生好感并爱抚她, 肯定需要一颗温暖而温柔的心的驱使。

[fəˈlɔ:n] [bɪt][ɒv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] [æz; əz] [ðæt] .
forlorn bit of babyhood as that .
绝望 少量 的 婴儿期 作为 那 :
那真是婴儿时期一段令人唏嘘的时光。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈɪgnərənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kəˈrektli]
Of his work I suppose I was too young and too ignorant to judge correctly
的 他的 工作 我 认为 我 曾是 也 年轻的 和 也 无知 到 法官 正确
,
,
,

对于他的作品, 我想我当时年纪太小, 见识太少, 所以无法做出正确的评价。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wel] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈspres] [ðeə(r)]
but I remember well hearing the older members of the company express their
但 我 记住 出色地 听力 这 老 成员 的 这 公司 表达 他们的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 :

但我清楚地记得, 我曾听公司里一些年纪较大的员工表达过他们的看法。

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr Ellsler ,
先生 : - ,
埃尔斯勒先生,

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] [bu:ð] ,
who had been on terms of friendship with the elder Booth ,

WHO 有 到过 在 条款 的 友谊 和 这 长老 展位 ,
他曾与老布斯保持着友好的关系,

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
was delighted with the promise of his work .

曾是 高兴极了 和 这 承诺 的 他的 工作 .
他对工作前景感到非常满意。

[hi:; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['ɛdwi:nz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ,
He greatly admired Edwin's intellectual power ,

他 非常 钦佩 埃德温的 知识分子 力量 ,
他非常钦佩埃德温的才智。

[hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] [keə(r)] ;
his artistic care ;

他的 艺术 关心 ;
他的艺术关怀;

[bʌt; bət] " [dʒɒn] ,
but " John ,

但 " 约翰 ,
但是“约翰,

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,

" 他 哭 ,
他喊道：“

" [hæz; həz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['paʊə(r)][ɪn][wʌn] [pə'fɔ:məns] [ðæn; ðən]['ɛdwi:n][kæn; kən] [[əʊ]
" has more of the old man's power in one performance than Edwin can show

" 有 更多的 的 这 老的 男人的 力量 在 一 表现 比 埃德温 能 展示
[ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

in a year .
在 一个 年 .
“他一次表演所展现出的老人的力量，比埃德温一年所能展现的还要多。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He has the fire ,

他 有 这 火 ,
他充满激情,

[ðə; ði] [dæʃ] ,
the dash ,

这 短跑 ,
破折号,

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .
the touch of strangeness .

这 触碰 的 奇怪 .
一丝陌生感。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [prə'dʒʉ:sɪz] [ʌn'stʌɪɪd] [ɪ'fekts] [æt; ət] [naɪt] .
He often produces unstudied effects at night .

他 经常 产 未经研究的 效果 在 夜晚 .
他经常在夜间产生一些未经研究的效果。

[aɪ] ['kwestʃən] [hɪm] :
I question him :

我 问题 他 :
我质问他:

- [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'hɜːs] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' **Did you rehearse that business to - day** ,
- 做过 你 排练 那 商业 到 - 天 ,
你 今天 排练 过 那 项 业务 了 吗 ?

[dʒɒn] ? -
John ? '
约翰 ? -
约翰 ?

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] :
He answers :
他 答案 :
他 回答 说 :

- [nəʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;
'不 ;

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'hɜːs] [aɪ 'tiː] ,
I didn't rehearse it ,
我 没有 排练 它 ,
我 没有 排练 过 .

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
it just came to me in the scene and I couldn't help doing it ,
它 只是 来了 到 我 在 这 场景 和 我 不能 帮助 正在 做 它 ,
当时 我 脑海 里 突然 就 浮现 出 这 个 画面 , 我 情 不 自 禁 地 就 这 么 做 了 .

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] ['dɪd(ə)nt][aɪ 'tiː] ? -
but it went all right didn't it ? '
但 它 去 全部 正确 的 没有 它 ? -
但 一 切 都 还 算 顺 利 , 不 是 吗 ?

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [dʒʌst] [naʊ] ,
Full of impulse just now ,
满 的 的 冲 动 只 是 现 在 ,
刚 才 一 时 冲 动 ,

[laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] ,
like a colt ,
喜 欢 一 个 小 马 ,
像 一 匹 小 马 驹 ,

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,
his heels are in the air nearly as often as his head ,
他 的 高 跟 鞋 是 在 这 空 气 几 乎 作 为 经 常 作 为 他 的 头 ,
他 的 脚 后 跟 离 地 的 次 数 几 乎 和 他 的 头 一 样 多 .

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]['kwaiəts] [daʊn]
but wait a year or two till he gets used to the harness and quiets down
但 等 待 一 个 年 或 者 二 直 到 他 获 得 用 过 的 到 这 马 具 和 安 静 向 下
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一 个 少 量 ,

但 最 好 等 一 两 年 , 等 他 习 惯 了 安 全 带 , 安 静 一 些 再 说 .

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['æktə(r)][æz; əz] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [prə'djuːs] !
and you will see as great an actor as America can produce !
和 你 将 要 看 作 为 伟 大 的 一 个 演 员 作 为 美 国 能 生 产 !
你 将 会 看 到 美 国 所 能 孕 育 出 的 最 伟 大 的 演 员 !

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" **One morning** ,
" 一 早晨 ,

一天早上，

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sterdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] [wɪlks] ,
going on the stage where a group were talking with John Wilkes ,
去 在 这 阶段 在哪里 一个 团体 是 说 和 约翰 威尔克斯 ,
我走上台，当时有一群人正在和约翰·威尔克斯交谈。

[aɪ] [brəd] [hɪm] [seɪ] :
I heard him say :
我 胡须 他 说 :

我听到他说：

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] :
no :
不 :

不:

[ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['hæmlət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] - - [ðæts] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['edwɪn] .
There's but one Hamlet to my mind - - that's my brother Edwin .
有 但 一 村庄 到 我的 头脑 - - 那就是 我的 兄弟 埃德温 .
在我看来，只有一个哈姆雷特——那就是我的哥哥埃德温。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
between ourselves ,
之间 我们自己 ,

我们之间，

[hiː; hi] [ɪz] ['hæmlət] - - ['melənkəli] [ænd; ənd] [ɔːl] !
he is Hamlet - - melancholy and all !
他 是 村庄 - - 忧郁 和 全部 !

他就是哈姆雷特——忧郁的哈姆雷特！

" [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]
" **THE MURDER OF PRESIDENT LINCOLN**
" 这 谋杀 的 总统 林肯

《林肯总统遇刺案》

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,
That was an awful time ,
那 曾是 一个 可怕 时间 ,

那段时间糟透了。

[wen] [ðə; ði] [dred] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] .
when the dread news came to us .
什么时候 这 恐惧 消息 来了 到 我们 :

当我们听到这个可怕的消息时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'lʌmbəs] ,
We were in Columbus ,
我们是 在 哥伦布 ,

我们在哥伦布市，

[əʊ'haiəʊ] .
Ohio :
俄亥俄州 :

俄亥俄州。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
We had been horrified by the great crime at Washington .
我们 有 到过 惊恐万分 经过 这 伟大的 犯罪 在 华盛顿 :

我们对华盛顿发生的这起重大罪行感到震惊。

[maɪ] [ru:m] - [meɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ,
My room - mate and I had ,
我的 房间 - 伴侣 和 我 有 ,

我和我的室友曾有过.....

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [smɔ:l] ['ɜ:nɪŋz] ,
from our small earnings ,
从 我们的 小的 收益 ,

从我们微薄的收入中，

[bɔ:t] [sʌm; səm] [blæk] ['kɒtn] [æt; ət][ə; eɪ] ['tripl] [praɪs] ,
bought some black cotton at a tripled price ,
买 一些 黑色的 棉布 在 一个 三倍 价格 ,

我以三倍的价格买了一些黑色棉布。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] ;
as all the black material in the city was not sufficient to meet the demand ;
作为 全部 这 黑色的 材料 在 这 城市 曾是 不是 充足的 到 见面 这 要求 ;

因为全城所有的黑色布料都无法满足需求；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tækt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][wʌn] ['wɪndəʊ] ,
and as we tacked it about our one window ,
和 作为 我们 已钉住 它 关于 我们的 一 窗户 ,

当我们把它绕着我们唯一的窗户转了一圈时，

[ə; eɪ][mæn] ['pɑ:sɪŋ] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
a man passing told us the assassin had been discovered ,
一个 男人 通过 讲述 我们 这 刺客 有 到过 发现 ,

一位路人告诉我们，刺客已经被找到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['æktə(r)] [bu:ð] .
and that he was the actor Booth .
和 那 他 曾是 这 演员 展位 :

他就是演员布斯。

['hæti] [lɑ:ft] ,
Hattie laughed ,
哈蒂 笑了 ,

哈蒂笑了，

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ni:li] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [tæk] [ðæt] ,
so she nearly swallowed the tack that ,
所以 她 几乎 吞咽 这 钉 那 ,

所以她差点把那枚图钉吞下去了。

[gɜ:l] - [laɪk] ,
girl - like ,
女孩 - 喜欢 ,

像女孩一样，

[ʃiː; ʃɪ] [held] [brʻtwi:n] [hɜː(r); hæ(r)] [lɪps] ,
she held between her lips ,
她 握住 之间 她 嘴唇 ,

她用嘴唇含着，

[ænd; ənd][aɪ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [laːf] ,
and I after a laugh ,
和 我 后 一个 笑 ,

我笑了笑，

[təʊld][hɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] ,
told him it was a poor subject for a jest ,
讲述 他 它 曾是 一个 贫穷的 主题 为了 一个 笑话 ,

我告诉他，这不适合拿来开玩笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .
and we went in .
和 我们 去 在 :

然后我们就进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][stɔː(r)][ɪn] [kəˈlʌmbəs] [ðen] [weə(r)] [pleɪ] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
There was no store in Columbus then where play - books were sold ,
那里 曾是 不 店铺 在 哥伦布 然后 在哪里 玩 - 图书 是 卖 ,

当时哥伦布市没有商店出售剧本。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [steɪdʒ] [ˈlaɪbrəri] ,
and as Mr . Ellsler had a very large and complete stage library ,
和 作为 先生 . - 有 一个 非常 大的 和 完全的 阶段 图书馆 ,

由于埃尔斯勒先生拥有一个非常庞大且完整的舞台剧资料库，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [lent] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][juːˈes] ,
he frequently lent his books to us ,
他 频繁地 借出的 他的 图书 到 我们 ,

他经常把他的书借给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ˈhʌrɪdli] [ˈkɒpi] [aʊt][ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:n] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and we would hurriedly copy out our lines and return the book for his
和 我们 会 匆匆 复制 出去 我们的 线条 和 返回 这 书 为了 他的

[əʊn] [juːz] .
own use .
自己的 使用 :

然后我们会匆匆抄下自己的台词，把书还给他自己用。

[ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði]
On that occasion he was going to study his part first and then leave the
在 那 场合 他 曾是 去 到 学习 他的 部分 第一的 和 然后 离开 这

[pleɪ] [wɪð] [juːˈes][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
play with us as he passed ,
玩 和 我们 作为 他 通过了 ,

那次演出他打算先背好自己的台词，然后再和我们一起表演。

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
going home .
去 家 :

回家。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [nɒk] .
We heard his knock .
我们 听到 他的 敲 :

我们听到了他的敲门声。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['presɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][steɪdʒ][ˈfaɪnəri] .
I was busy pressing a bit of stage finery .
我 曾是 忙碌的 紧迫 一个 少量 的 阶段 服饰 :

我当时正忙着熨烫一些舞台服装。

[ˈhæti] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Hattie opened the door ,
哈蒂 打开 这 门 ,

哈蒂打开了门，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skleɪm] :
and then I heard her exclaiming :
和 然后 我 听到 她 惊呼 :

然后我听到她惊呼：

" [waɪ] - - [waɪ] - - [wɒt] !
" Why - - why - - what !
" 为什么 - - 为什么 - - 什么 !

“为什么——为什么——什么！

" [aɪ] [tɜ:nd] ['kwɪkli] .
" I turned quickly .
" 我 转向 迅速地 :

我迅速转身。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Mr . Ellsler was coming slowly into the room .
先生 : - 曾是 未来 缓慢地 进入 这 房间 :

埃尔斯勒先生缓缓走进房间。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [mæn] ,
He is a very dark man ,
他 是 一个 非常 黑暗的 男人 ,

他是个性格非常阴郁的人。

[bʌt; bət][bi:; bi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['lɪvɪd] [ðen] - - [hɪz; ɪz][lɪps][ˈi:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [blɑ:ntʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
but be was perfectly livid then - - his lips even were blanched to the
但 是 曾是 完美 铁青 然后 - - 他的 嘴唇 甚至 是 焯水 到 这
[ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
whiteness of his cheeks .
白人 的 他的 脸颊 :

但他当时怒不可遏——他的嘴唇甚至像他的脸颊一样苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ,
His eyes were dreadful ,
他的 眼睛 是 可怕 ,

他的眼睛很可怕，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['glɑ:si] [ænd; ənd] [si:md] [səʊ] [ʌn'si:ɪŋ] .
they were so glassy and seemed so unseeing .
他们 是 所以 玻璃状 和 似乎 所以 看不见 :

它们像玻璃一样光滑，看起来毫无生气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
He was devoted to his children ,
他 曾是 奉献 到 他的 孩子们 ,

他非常爱他的孩子。

[ænd; ənd][ɔ:] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and all I could think of as likely to bring such a look upon his face
和 全部 我 可以 思考 的 作为 可能 到 带来 这样的 一个 看 之上 他的 脸
[wɒz; wəz][dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
was disaster to one of them ,
曾是 灾难 到 一 的 他们 ,
我能想到的唯一能让他露出这种表情的原因, 就是他们其中一人遭遇了灾难。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] ,
and I cried ,
和 我 哭 ,
我哭了,

[æz; əz][ai] [dru:] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][hɪm] :
as I drew a chair to him :
作为 我 画 一个 椅子 到 他 :
我给他拉了把椅子:

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
what has happened to them ?
什么 有 发生 到 他们 ?
他们怎么了?

" [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] - - [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] - - [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst]['stju:pɪdli][æt; ət][em 'i:] ;
" He sank down - - he wiped his brow - - he looked almost stupidly at me ;
" 他 沉没 向下 - - 他 擦拭 他的 眉头 - - 他 看起来 几乎 愚蠢地 在 我 ;
他坐了下来——他擦了擦额头的汗——他几乎傻乎乎地看着我;

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[veri] ['feɪntli] ,
very faintly ,
非常 淡淡的 ,
非常微弱,

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

" [ju:; jʊ] - - ['hævnt] - - [hɜ:d] - - ['eniθɪŋ] ?
" You - - haven't - - heard - - anything ?
" 你 - - 还没有 - - 听到 - - 任何事物 ?
你——没——听到——任何消息吗?

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['hæti:z] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [met] .
" Like a flash Hattie's eyes and mine met .
" 喜欢 一个 闪光 哈蒂的 眼睛 和 矿 遇见 .
“就像闪电一样, 哈蒂的目光和我的目光相遇了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ɪl] - [taɪmɪd] [dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
We thought of the supposed ill - timed jest of the stranger .
我们 想法 的 这 据称 患病的 - 定时 笑话 的 这 陌生人 .
我们想到了陌生人那句可能不合时宜的玩笑。

[maɪ][lɪps] [muːvɪd] ['wɜːdləsli] .
My lips moved wordlessly .
我的 嘴唇 已搬 无言 .
我的嘴唇无声地翕动着。

['hæti] ['stæmə] :
Hattie stammered :
哈蒂 结结巴巴 :
哈蒂结结巴巴地说:

" [ə; eɪ][mæn] - - [hiː; hi] - - [laɪd; liːd] [ðəʊ] - - [sed] [ðæt] [wɪlks] [buːð] - - [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][laɪ] - -
" **A man - - he - - lied though - - said that Wilkes Booth - - but he did lie - -**
" 一个 男人 - - 他 - - 撒谎了 尽管 - - 说 那 威尔克斯 展位 - - 但 他 做过 说谎 - -
[dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
didn't he ?
没有 他 ?
“一个人——他——撒谎了——说威尔克斯·布斯——但他确实撒谎了——不是吗？”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [vɔɪs] ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :
" **and in the same faint voice Mr . Ellsler answered slowly :**
" 和 在 这 相同的 头晕的 嗓音 先生 . - 回答 缓慢地 :
埃尔斯勒先生用同样微弱的声音缓缓回答道:

" [nəʊ] - - [nəʊ] !
" **No - - no !**
" 不 - - 不 !
不——不!

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪ] - - [ɪts] [truː] !
he did not lie - - it's true !
他 做过 不是 说谎 - - 它是 真的 !
他没有撒谎——这是真的!

" [daʊn] [fel] ['aʊə(r)] [hedz] ,
" **Down fell our heads ,**
" 向下 跌倒 我们的 头部 ,
我们低下了头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [siːmɪd] ['feəli] [tuː; tə] [əʊvə'welɪm] [juː 'es] ;
and the waves of shame and sorrow seemed fairly to overwhelm us ;
和 这 波浪 的 耻辱 和 悲哀 似乎 相当 到 压倒 我们 ;
羞愧和悲伤的浪潮似乎要将我们淹没;

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)][sɒbz] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
and while our sobs filled the little room ,
和 尽管 我们的 啜泣 已填 这 小的 房间 ,
我们的啜泣声充满了这间小屋，

['mɪstə(r)] . - [rəʊz][ænd; ənd][leɪd] [tuː] ['pleɪbʊk] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
Mr . Ellsler rose and laid two playbooks on the table .
先生 : - 玫瑰 和 铺设 二 战术手册 在 这 桌子 .
埃尔斯勒先生站起身，把两本战术手册放在桌子上。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第5/12页

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] ,
while standing there ,
尽管 常设 那里 ,

站在那里的时候，

[ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
staring into space ,
凝视 进入 空间 ,

凝视着远方，

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][faɪ(r)] ,
I heard his far ,
我 听到 他的 远的 ,

我听到他远处的声音，

[feɪnt] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
faint voice saying :
头晕的 嗓音 说 :

微弱的声音说：

" [səʊ] [greɪt] - - [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈstrɔɪd] ,
" So great - - so good a man destroyed ,
" 所以 伟大的 - - 所以 好的 一个 男人 损毁 ,

“如此伟大——如此优秀的人，却被毁了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] !
and by the hand of that unhappy boy !
和 经过 这 手 的 那 不开心 男生 !

而且还是通过那个不幸的男孩之手！

[maɪ][gʊd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][gʊd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
" He wiped his brow again and slowly left the house ,
" 他 擦拭 他的 眉头 再次 和 缓慢地 左边 这 房子 ,

他再次擦了擦额头的汗，缓缓离开了房子。

[əˈpærəntli] [ʌnˈkənʃəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
apparently unconscious of our presence .
显然 无意识 的 我们的 在场 .

似乎完全没有意识到我们的存在。

[wen] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] - - [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
When we resumed our work - - the theatre had closed because of the
什么时候 我们 恢复 我们的 工作 - - 这 剧院 有 关闭 因为 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈlæməti] - - [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [tʃiːk] [fəʊd] [ˌʌnəlz] [meɪd] [baɪ][ˈbɪtə(r)] [tiəz] ,
national calamity - - many a painted cheek showed runnels made by bitter tears ,
国家的 灾害 - - 许多 一个 绘 脸颊 显示 沟渠 制成 经过 苦的 眼泪 ,

当我们恢复工作时——剧院因为这场国家灾难而关闭——许多人脸上涂着油彩的脸颊上都布满了苦涩泪痕。

[ænd; ʌnd][wʌn][əʊld] [ˈæktɹəs] ,
and one old actress ,
和 一 老的 演员 ,

还有一位老女演员，

[wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
with quivering lips ,
和 颤抖 嘴唇 ,

嘴唇颤抖着，

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :

惊呼 :

惊呼道：

" [wʌn] [wəʊ] [dʌθ] [tred] [əˈpɒn] [əˈhʌðərz] [hi:lz] ,
" One woe doth tread upon another's heels ,
" 一 悲哀 确实 踏 之上 另一个的 高跟鞋 ,

“祸不单行，祸不单行。”

[səʊ][fɑ:st] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] !
so fast they follow !
所以 快速地 他们 跟随 !

他们追得太快了！

" [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ,
" but with no thought of quoting ,
" 但 和 不 想法 的 引用 ,

但他并没有想到要引用，

[ænd; ʌnd][gɒd] [nəʊz] ,
and God knows ,
和 上帝 知道 ,

天知道，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈpɜ:fɪktli] .
the words expressed the situation perfectly .
这 字 表达 这 情况 完美 .

这段话完美地描述了当时的状况。

[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Ellsler ,
太太 . - ,

埃尔斯勒夫人

[hu:m] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈsɪknəs] ,
whom I never saw shed a tear for any sickness ,
谁 我 绝不 锯 棚 一个 撕 为了 任何 疾病 ,

我从未见过他因任何疾病流泪。

[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

悲哀，

[ɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
or trouble of her own ,
或者 麻烦 的 她 自己的 ,

或她自身的麻烦，

[ʃed] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæd] [bɔɪ] ,
shed tears for the mad boy ,
棚 眼泪 为了 这 疯狂的 男生 ,

为这个疯男孩流泪，

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][gɑ:dʒ] [ə'noʊntɪd] - - [ðə; ði] [greɪt] ,
who had suddenly become the assassin of God's anointed - - the great ,
WHO 有 突然 变得 这 刺客 的 神的 受膏者 - - 这 伟大的 ,
他突然变成了刺杀上帝受膏者——伟大的——的凶手，

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['lɪŋkən] .
the blameless Lincoln .
这 无责 林肯 .
无辜的林肯。

[wi:; wi] [krept] [ə'baʊt] ,
We crept about ,
我们 悄悄地爬 关于 ,
我们蹑手蹑脚地四处走动，

['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .
悄悄。

[ˈevri] [wʌn] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊvətʃʊə(r)] .
Every one winced at the sound of the overture .
每一个 一 畏缩 在 这 声音 的 这 序曲 .
序曲响起时，每个人都畏缩了一下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ded] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] - - [wʌn] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ju: 'es] .
It was as if one dead lay within the walls - - one who belonged to us .
它 曾是 作为 如果 一 死的 躺 之内 这 墙壁 - - 一 WHO 属于 到 我们 .
仿佛墙内躺着一具尸体——一个属于我们的尸体。

[wen] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ə'baʊt] [bu:ð] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'θentɪk] ,
When the rumours about Booth being the murderer proved to be authentic ,
什么时候 这 谣言 关于 展位 存在 这 凶手 已证实 到 是 真正的 ,
当关于布斯是凶手的传言被证实属实后，

[ðə; ði] [pə'li:s] [fɪəd] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][mɒb] ['fi:lɪŋ] ,
the police feared a possible outbreak of mob feeling ,
这 警察 害怕 一个 可能的 暴发 的 暴民 感觉 ,
警方担心可能爆发暴民情绪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
and a demonstration against the theatre building ,
和 一个 示范 反对 这 剧院 建筑 ,
以及一场反对剧院建设的示威活动，

[ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['æktəz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ;
or against the actors individually ;
或者 反对 这 演员 单独 ;
或者单独起诉相关人员；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['di:snt] ,
but we had been a decent ,
但 我们 有 到过 一个 体面的 ,
但我们一直都还算体面，

[lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ,
law - abiding ,
法律 - 遵守 ,
守法的，

[wel] - [bi'heivd] [ˈpi:p(ə)] - - [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] - - [səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tu:; tə]
well - behaved people - - liked and respected - - so we were not made to
出色地 - 表现 人们 - - 喜欢 和 受人尊敬 - - 所以 我们 是 不是 制成 到
[ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)] [ækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhʌmbə(r)] .
suffer for the awful act of one of our number .
遭受 为了 这 可怕 行为 的 一 的 我们的 数字 .
都是行为良好的人——受人喜欢和尊敬——所以我们不会因为我们当中有人犯下的可怕罪行而遭受惩罚。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,
[wen] [ðə; ðɪ] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] ,
when the mass - meeting was held in front of the Capitol ,
什么时候 这 大量的 - 会议 曾是 握住 在 正面 的 这 国会大厦 ,
当群众集会在国会大厦前举行时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɒŋ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
there was much anxiety on the subject ,
那里 曾是 很多 焦虑 在 这 主题 ,
人们对此事感到非常焦虑。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ɜ:rdʒd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
and Mr . Ellsler urged all the company to keep away from it ,
和 先生 . - 敦促 全部 这 公司 到 保持 离开 从 它 ,
埃尔斯勒先生敦促公司所有员工远离它。

[lest][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [ə'raʊz] [sʌm; səm] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] .
lest their presence might arouse some ill - feeling .
免得 他们的 在场 可能 引起 一些 患病的 - 感觉 .
以免他们的出现引起一些不满情绪。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,
The crowd was immense ,
这 人群 曾是 巨大 ,
人群非常庞大。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [glu:md] [ˈəʊvə(r)] ,
the sun had gloomed over ,
这 太阳 有 阴郁 超过 ,
太阳已经阴沉下来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] ,
and the Capitol building ,
和 这 国会大厦 建筑 ,
还有国会大厦，

[dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
draped in black ,
垂坠的 在 黑色的 ,
身披黑袍，

[lu:m] [ʌp] [wɪð] [stɜ:n] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmæsiv] [ˈdɪgnəti][ˈəʊnli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ˈhevɪli]
loomed up with stern severity and that massive dignity only attained by heavily
迫近 向上 和 船尾 严重性 和 那 大量的 尊严 仅有的 已达到 经过 重度
[ˈkɒləmd] [ˈbɪldɪŋz] .
columned buildings .
列式 建筑物 .
它巍然耸立，气势恢宏，只有柱子密集的建筑才能赋予它那种庄严的庄严感。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sɜ:rdʒd] [laɪk] [weɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spi:kərz] [stænd] ,
The people surged like waves about the speaker's stand ,
这 人们 激增 喜欢 波浪 关于 这 演讲者的 站立 ,
人们像波浪一样涌向演讲台,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][nɒt][fɑ:(r)] [ə'wei] [nju:] ['θiətə(r)] ,
and the policemen glanced anxiously toward the not far away new theatre ,
和 这 警察 瞥了一眼 焦虑地 朝向 这 不是 远的 离开 新的 剧院 ,
警察们焦急地瞥了一眼不远处新建的剧院。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [bɒm'bæstɪk] ,
and prayed that some bombastic ,
和 祈祷 那 一些 夸张的 ,
并祈祷一些夸夸其谈的,

[rɪ'vendʒf(ə)] ['rʌfiən] [maɪt] [nɒt] [krɒp] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪkst] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [hju:'mænəti]
revengeful ruffian might not crop up from this mixed crowd of excited humanity
复仇的 痞子 可能 不是 庄稼 向上 从 这 混合 人群 的 兴奋的 人类
[tu:; tə][stɜ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['vaɪələns] .
to stir them to violence .
到 搅拌 他们 到 暴力 .
在这群兴奋的人群中，或许不会突然冒出一个心怀复仇的恶棍来煽动暴力。

[θri:] ['spɪkər] ,
Three speakers ,
三 演讲者 ,
三位发言人,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪn][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ju:lədʒaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ded] .
in their addresses had confined themselves to eulogising the great dead .
在 他们的 地址 有 受限 他们自己 到 悼词 这 伟大的 死的 .
他们的讲话仅限于对逝去的伟人进行颂扬。

[ɪn][laɪf]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bjuzd][baɪ] ['meni] - - [ɪn] [deθ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wə:ʃɪp]
In life Mr . Lincoln had been abused by many - - in death he was worshipped
在 生活 先生 . 林肯 有 到过 受虐 经过 许多 - - 在 死亡 他 曾是 崇拜
[baɪ][ɔ:l] ;
by all ;
经过全部 ;
林肯先生生前曾遭受许多人的虐待，死后却受到所有人的敬仰；

[ænd; ənd] [ði:z] ['spɪkər] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['i:gəli] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,
and these speakers found their words of love and sorrow eagerly listened to ,
和 这些 演讲者 成立 他们的 字 的 爱 和 悲哀 急切地 听着 到 ,
这些演讲者倾诉的爱与悲伤，都受到了听众的热烈聆听。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [hɑ:f] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [spræŋ]
and made no harsh allusions to the profession from which the assassin sprang
和 制成 不 残酷的 暗示 到 这 职业 从 哪个 这 刺客 弹簧
.
:
.
而且没有对刺客所属的职业进行任何严厉的影射。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'həʊn] [mæn] ['klæmbə] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ]
And then an unknown man clambered up from the crowd to the portico
和 然后 一个 未知 男人 攀爬 向上 从 这 人群 到 这 门廊
['plætfɔ:m] [ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
platform and began to speak ,
平台 和 开始 到 说话 ,
然后，一个身份不明的男子从人群中爬上门廊的平台，开始讲话。

[wɪ'daʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] [wʌnz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
without asking any one's permission .
没有 问 任何 一个人的 允许 .

未经任何人许可。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fa:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [vɔɪs] - - [hi:; hi][hæd; həd]['faɪə(r)][ænd; ʌnd][gəʊ] .
He had a far - reaching voice - - he had fire and go .
他 有 一个 远的 - 到达 嗓音 - - 他 有 火 和 去 .

他声音洪亮，充满激情和干劲。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] !
" **Here's the fellow to look out for !**
" 这里是 这 同伴 到 看 出去 为了 !

“这个人值得关注！ ”

" [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] ;
" **said the policemen ;**
" 说 这 警察 ;

警察们说道；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[fʊə(r)] ['hʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dred] [wɜ:d] " ['θɪətə(r)] " [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
suddenly the dread word " theatre " was tossed into the air ,
突然 这 恐惧 单词 " 剧院 " 曾是 抛掷 进入 这 空气 ,

突然，那个令人恐惧的词“剧院”被抛向空中。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and every one was still in a moment ,
和 每一个 一 曾是 仍然 在 一个 片刻 ,

所有人都愣住了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - - [wɒt] ?
waiting for - - what ?
等待 为了 - - 什么 ?

还在等什么？

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] - - [aɪ][du:; də] [nəʊ] [wɒt] ['meni] [fɪəd] ;
I don't know what they hoped for - - I do know what many feared ;
我 不 知道 什么 他们 希望 为了 - - 我 做 知道 什么 许多 害怕 ;

我不知道他们希望什么——但我知道许多人害怕什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] :
but this is what he said :
但 这 是 什么 他 说 :

但他是这样说的：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] ['θiətə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
look over at our theatre and think of the little body of men and
看 超过 在 我们的 剧院 和 思考 的 这 小的 身体 的 男人 和
['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,
women there ,
女性 那里 ,

看看我们的剧院，想想那里那寥寥无几的男男女女。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ][sɔ:(r)] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] ;
who are to - day sore - hearted and cast down ;
WHO 是 到 - 天 疮 - 心地 和 投掷 向下 ;
今天那些心怀伤感、垂头丧气的人；

[hu:] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə'skænt] ,
who feel that they are looked at askant ,
WHO 感觉 那 他们 是 看起来 在 反斜眼 ,
那些觉得自己被人侧目而视的人

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['hɪdiəs] [kraɪm] !
because one of their number has committed that hideous crime !
因为 一 的 他们的 数字 有 坚定的 那 可怕 犯罪 !
因为他们当中有人犯下了那桩骇人听闻的罪行！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
Think of what they have to bear of shame and horror ,
思考 的 什么 他们 有 到 熊 的 耻辱 和 恐怖 ,
想想他们要承受怎样的耻辱和恐惧，

[ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm] ,
and spare them ,
和 空闲的 他们 ,

饶恕他们吧。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtɪ] !
a little pity !
一个 小的 遗憾 !

有点可惜！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] - - [tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
It had been a bold thing to do - - to appeal for consideration
它 有 到过 一个 大胆的 事物 到 做 - - 到 上诉 为了 考虑
[fɔ:(r); fə(r)] ['æktəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
for actors at such a time .
为了 演员 在 这样的 一个 时间 .

在这样的时期呼吁大家考虑演员的需求，这确实是一件大胆的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The crowd swayed for a moment to and fro ,
这 人群 摇摆 为了 一个 片刻 到 和 弗 ,
人群摇晃了一会儿,

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈgraʊlɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
a curious growling came from it ,
一个 好奇的 咆哮 来了 从 它 ,
它发出了一声奇怪的低吼声,

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hedz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
and then all heads turned toward the theatre .
和 然后 全部 头部 转向 朝向 这 剧院 .
然后所有人的目光都转向了剧院。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
A faint cheer was given ,
一个 头晕的 欢呼 曾是 给定 ,
一阵微弱的欢呼声响起。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈluːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][juː ˈes] - - [ænd; ənd]
and afterward there was not the slightest allusion made to us - - and
和 之后 那里 曾是 不是 这 丝毫 典故 制成 到 我们 - - 和
[ˈverɪli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡreɪtʃ(ə)] .
verily we were grateful .
确实 我们 是 感激的 .
之后，他们丝毫没有提及此事——我们对此感激不尽。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] ,
That the homely ,
那 这 家常的 ,
那份家常的,

[ˈtendə(r)] - [haːtɪd] " [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] " - - [reə(r)][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] ,
tender - hearted " Father Abraham " - - rare combination of courage ,
投标 - 心地 " 父亲 亚伯拉罕 " - - 稀有的 组合 的 勇气 ,
心地善良的“亚伯拉罕之父”——勇气与仁慈的罕见结合体

[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
正义,

[ænd; ənd][hjuːˈmænəti] - - [daɪd][æt; ət][æn; ən] [ˈæktərz] [hænd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡriːf] ,
and humanity - - died at an actor's hand will be a grief ,
和 人类 - - 死亡 在 一个 演员的 手 将要 是 一个 悲伤 ,
而人类——死于演员之手，这将是一场悲痛。

[ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] ,
a horror ,
一个 恐怖 ,
恐怖,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [fəˈlevə(r)] ;
and a shame to the profession forever ;
和 一个 耻辱 到 这 职业 永远 ;
这对整个行业来说都是永远的耻辱；

[jet] [ai] ['kænət] [br'li:v] [ðæt] [dʒən] [wɪlks] [bu:ð] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv]
yet I cannot believe that John Wilkes Booth was " the leader of a band of
然而 我 不能 相信 那 约翰 威尔克斯 展位 曾是 " 这 领导者 的 一个 乐队 的
['blɑdi] [kən'spiərətəz] .
bloody conspirators .
血腥 阴谋者 .

但我无法相信约翰·威尔克斯·布斯是“一群血腥阴谋者的头目”。

" [hu:] [jæl; ʃəl] [drɔ:] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [seɪ] :
" Who shall draw a line and say :
" WHO 将 画 一个 线 和 说 :

谁来划定界限并说：

[hɪə(r)] ['dʒi:niəs] [endz] [ænd; ənd] ['mædnəs] [br'ɡɪnz] ?
here genius ends and madness begins ?
这里 天才 结束 和 疯狂 开始 ?

天才止步，疯狂开始？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - - ['streɪndʒnəs] .
There was that touch of - - strangeness .
那里 曾是 那 触碰 的 - - 奇怪 .

有那么一丝——怪异的气氛。

[ɪn] ['edwɪn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkəli] ;
In Edwin it was a profound melancholy ;
在 埃德温 它 曾是 一个 深刻的 忧郁 ;

埃德温心中充满了深深的忧郁；

[ɪn] [dʒən] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] - - ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] .
in John it was an exaggeration of spirit - - almost a wildness .
在 约翰 它 曾是 一个 夸张 的 精神 - - 几乎 一个 野性 .

在约翰看来，这是一种精神的夸张表现——几乎是一种狂野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,
There was the natural vanity of the actor ,
那里 曾是 这 自然的 虚荣 的 这 演员 ,

演员天生就有虚荣心，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hu:] [kreɪv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
who craves a dramatic situation in real life .
WHO 渴望 一个 戏剧性 情况 在 真实 生活 .

谁渴望在现实生活中经历戏剧性的情境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] - - [waɪ] ,
There was his passionate love and sympathy for the South - - why ,
那里 曾是 他的 热情的 爱 和 同情 为了 这 南 - - 为什么 ,

他对南方怀有深切的爱和同情——为什么，

[hi; hi] [wɒz; wəz] " ['i:ziə] [tu; tə] [bi; bi] [pleɪd] [ɒn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paɪp] .
he was " easier to be played on than a pipe .
他 曾是 " 更轻松 到 是 玩 在 比 一个 管道 .

他“比吹奏管子还容易。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [hi; hi] [kən'spaɪə(r)] [tu; tə] ['kɪdnæp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] - - [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] [tu; tə] [hɪm] ;
" Undoubtedly he conspired to kidnap the President - - that would appeal to him ;
" 无疑 他 密谋 到 绑架 这 总统 - - 那 会 上诉 到 他 ;

“毫无疑问，他密谋绑架总统——这正合他的心意；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈtruːli] [brɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] - - [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈliːdə(r)]
but after that I truly believe he was a tool - - certainly he was no leader
但 后 那 我 真的 相信 他 曾是 一个 工具 - - 当然 他 曾是 不 领导者
.
:
.

但在那之后，我真的认为他只是个工具——他绝对不是一个领导者。

[ðəʊz] [huː] [led] [hɪm] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
Those who led him knew his courage ,
那些 WHO 引领 他 知道 他的 勇气 ,
那些领导他的人都知道他的勇气。

[hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn] [feɪt] ,
his belief in Fate ,
他的 信仰 在 命运 ,
他对命运的信仰，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
his loyalty to his friends ;
他的 忠诚 到 他的 朋友们 ;
他对朋友的忠诚；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
because they knew these things ,
因为 他们 知道 这些 事物 ,
因为他们知道这些事，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][lɒt] ,
he drew the lot ,
他 画 这 很多 ,
他抽中了签。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
as it was meant he should from the first .
作为 它 曾是 意思是 他 应该 从 这 第一的 .
他从一开始就应该如此。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[hɑːf][mæd] ,
half mad ,
一半 疯狂的 ,
半疯，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pɑːt] [feɪt] [kɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)] - - [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [kraɪm] ,
he accepted the part Fate cast him for - - committed the monstrous crime ,
他 公认 这 部分 命运 投掷 他 为了 - - 坚定的 这 滔天 犯罪 ,
他接受了命运赋予他的角色——犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [praɪs] .
and paid the awful price .
和 有薪酬的 这 可怕 价格 .
并为此付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [sɪns]
And since
和 自从

而且由于

[gɒd] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tu;; tə] [pə'fɔ:m] ,
God moves in a mysterious way His wonders to perform ,
上帝 移动 在 一个 神秘 方式 他的 奇迹 到 履行 ,
上帝行事奇妙的方式难以捉摸，祂要施行神迹。

[wi;; wi] ['ventʃə(r)] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [səʊl] [hu:] [meɪ] [hæv; həv]
we venture to pray for His mercy upon the guilty soul who may have
我们 风险投资 到 祈祷 为了 他的 怜悯 之上 这 有罪的 灵魂 WHO 可能 有
[ri'pent] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['mæni'fəʊld][sɪnz][ænd; ənd] [ə'fensɪz] ['djʊərəɪŋ] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['aʊəz]
repented and confessed his manifold sins and offences during those awful hours
悔改 和 坦白 他的 歧管 罪孽 和 罪行 期间 那些 可怕 小时
[ɒv; əv] ['sʌfərəɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end] [keɪm] .
of suffering before the end came .
的 痛苦 前 这 结尾 来了 .

我们祈求上帝怜悯那些在临终前遭受的可怕痛苦中忏悔并承认自己种种罪过和过失的罪人。

[ænd; ənd] " [gɒd] [ʃʌtɪθ] [nɒt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [fə'revə(r)][ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] !
And " God shutteth not up His mercies forever in displeasure !
和 " 上帝 闭嘴 不是 向上 他的 怜悯 永远 在 不满 !
“上帝不会因为生气而永远关闭他的慈悲! ”

" [wi;; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]
" We can only shiver and turn our thoughts away from the bright light
" 我们 能 仅有的 颤抖 和 转动 我们的 想法 离开 从 这 明亮的 光
[ðæt] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['dɑ:kənəs] .
that went out in such utter darkness .
那 去 出去 在 这样的 说出 黑暗 .
“我们只能瑟瑟发抖，将思绪从那消失在彻底黑暗中的明亮光芒中移开。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Poor ,
贫穷的 ,
贫穷的，

['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,
有罪的，

[ʌn'hæpi] [dʒɒn] [wɪlks] [bu:ð] !
unhappy John Wilkes Booth !
不开心 约翰 威尔克斯 展位 !
不快乐的约翰·威尔克斯·布斯！

[wen] [ɪn] [maɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][mɪstə(r)] . ['derli] [aɪ] [fɜ:st] [sɔ:]
WHEN IN MY HUNT FOR A LEADING MAN FOR MR . DALY I FIRST SAW
什么时候 在 我的 打猎 为了 一个 领导 男人 为了 先生 . 戴利 我 第一的 锯
['kɑ:klən] [ænd; ənd] ['ɜ:vɪŋ]
COGHLAN AND IRVING
科格伦 和 欧文
当我为戴利先生寻找男主角时，我首先看到了科格伦和欧文。

[[frɒm; frəm] " [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] " ['kɒpraɪt] [baɪ][ðə; ði][es] . [es] . [mæk'ljʊ:ə] ['kʌmpəni] ,
[**From " Life of a Star " copyright by the S . S . McClure Company** ,
[从 " 生活 的 一个 星星 " 版权 经过 这 S . S . 麦克卢尔 公司 ,
[摘自《明星人生》，版权归SS McClure公司所有，

[nju:] [jɔ:k] , - .]
New York , 1906 .]
新的 约克 , - .]

纽约，1906年。

[wen] [ðə; ði] [leit] ['mɪstə(r)] . [ɔ:'gʌstɪn] ['deɪli] [bɪ'stəʊd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
When the late Mr . Augustin Daly bestowed even a modicum of his confidence ,
什么时候 这 晚的 先生 . 奥古斯丁 戴利 授予 甚至 一个 少量 的 他的 信心 ,
已故的奥古斯丁·戴利先生哪怕给予我一丝信任，

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
his friendship ,
他的 友谊 ,

他的友谊，

[ə'pɒn] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ,
upon man or woman ,
之上 男人 或者 女士 ,

无论男女

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][səʊ] ['bʌnəd] [faʊnd] [ðə; ði][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wel] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
the person so honoured found the circulation of his blood well maintained by the
这 人 所以 荣幸 成立 这 循环 的 他的 血 出色地 维持 经过 这
[ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
frequent and generally unexpected demands for his presence ,
频繁 和 一般来说 意外 需求 为了 他的 在场 ,

这位受此殊荣的人会发现，由于经常接到意料之外的出庭邀请，他的血液循环一直很好。

[hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
his unwavering attention ,
他的 坚定不移 注意力 ,

他始终如一的注意力，

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
and sympathetic comprehension .
和 交感神经 理解 .

以及同情的理解。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] ,
As with the royal invitation that is a command ,
作为 和 这 皇家 邀请 那 是 一个 命令 ,

就像皇家邀请函即是命令一样，

[ˈəʊnli] [deθ] ['pɒzətɪv] [ɔ:(r)] ['θretnɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'skju:s][nɒn] - [ə'tendəns] ;
only death positive or threatening could excuse non - attendance ;
仅有的 死亡 积极的 或者 威胁 可以 原谅 非 - 出席 ;

只有死亡确诊或濒临死亡的情况才能作为缺席的理由；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and though his friendship was in truth a liberal education ,
和 尽管 他的 友谊 曾是 在 真相 一个 自由主义 教育 ,

虽然他的友谊实际上是一种博雅教育，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['kɒnfɪdənt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] ,
the position of even the humblest confidant was no sinecure ,
这 位置 的 甚至 这 最谦逊的 知己 曾是 不 闲职 ,

即使是最卑微的知己，职位也绝非闲职。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
for the plans he loved to describe and discuss were not confined to
为了 这 计划 他 喜爱 到 描述 和 讨论 是 不是 受限 到
[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['si:z(ə)n] ,
that day and season ,
那 天 和 季节 ,
因为他喜欢描述和讨论的计划并不局限于那个日子和那个季节。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
but were long ,
但 是 长的 ,
但时间很长,
[ˈdeərɪŋ] [lʊks] [ə'hed] ;
daring looks ahead ;
大胆 看起来 前方 ;
大胆展望未来;

[greɪt] [ku:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ,
great coups for the distant ,
伟大的 政变 为了 这 遥远 ,
远方的伟大胜利,

[ʌn'bɔ:n] [j'iəz] .
unborn years .
未出生的 年 .
未出生的岁月。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] ['sætədeɪ] .
The season had closed on Saturday .
这 季节 有 关闭 在 周六 .
赛季已于周六结束。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
Monday I was to sail for England ,
周一 我 曾是 到 帆 为了 英格兰 ,
星期一我本该乘船去英国,

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and early that morning the housemaid watched for the carriage .
和 早期的 那 早晨 这 保姆 观看 为了 这 运输 .
那天清晨，女佣就守候着马车。

[maɪ] ['lændleɪdɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kwɪvəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
My landlady was growing quivery about the chin ,
我的 房东 曾是 生长 颤抖 关于 这 下巴 ,
我的房东太太下巴开始发抖,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ə'ləʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['lu:ɪs] ,
because I had to cross alone to join Mr . and Mrs . James Lewis ,
因为 我 有 到 叉 独自的 到 加入 先生 . 和 太太 . 詹姆斯 刘易斯 ,
因为我必须独自过河去与詹姆斯·刘易斯夫妇会合,

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] ,
who had gone ahead ,
WHO 有 已消失 前方 ,
先行者

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪp(ə)ld] [hɪ'lærəti] [ðæt] [dɪ'si:vd] [nəʊ][wʌn] ,
My mother was gay with a sort of crippled hilarity that deceived no one ,
我的 母亲 曾是 同性恋 和 一个 种类 的 残疾的 欢闹 那 受骗 不 一 ,
我母亲是同性恋，她那种略带残疾的幽默感谁也看得出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ,
as she prepared to go with me to say good bye at the dock ,

作为 她 准备 到 去 和 我 到 说 好的 再见 在 这 码头 ,

当她准备和我一起去码头道别时,

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ned] ,
while little Ned ,

尽管 小的 内德 ,

小内德

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the son of the house ,

这 儿子 的 这 房子 ,

这家的儿子,

[ˈpraʊdli] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [rʌg] ,
proudly gathered together rug ,

自豪地 聚集 一起 小地毯 ,

自豪地将地毯收集在一起,

[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,

伞 ,

伞,

[hænd] - [bæg] ,
hand - bag ,

手 - 包 ,

手提包,

[bʊks] ,
books ,

图书 ,

图书,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

ETC.,

[ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈeskɔːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [bæk] [həʊm] - - [wen] [ə; eɪ][kæb]
ready to go down with us and escort my mother back home - - when a cab

准备好 到 去 向下 和 我们 和 护送 我的 母亲 后退 家 - - 什么时候 一个 出租车

[wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .
whirled to the door and stopped .

旋转 到 这 门 和 停止 .

正准备和我们一起下去, 护送我母亲回家——这时一辆出租车猛地转身来到门口停了下来。

" [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
" Good heaven !
" 好的 天堂 !

我的天哪!

" [aɪ] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

我哭了,

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] !
" what a blunder !
" 什么 一个 错误 !

“真是个错误! ”

[ai] [ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] ;
I ordered a carriage ;
我 订购 一个 运输 ;

我叫了一辆马车；

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [kraʊd] [ˈɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] !
we can't all crowd into that thing !
我们 不能 全部 人群 进入 那 事物 !

我们不可能都挤进那个东西里！

" [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
" Then a boy was before me ,
" 然后 一个 男生 曾是 前 我 ,

然后，一个男孩站在我面前，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)] [ˈsʌmənɪŋ] [hɑːf] - [ʃiːts] ,
holding out one of those familiar summoning half - sheets ,
保持 出去 一 的 那些 熟悉的 召唤 一半 - 纸张 ,

手里拿着一张熟悉的召唤符纸，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeti] - [blæk] ,
with a line or two of the jetty - black ,
和 一个 线 或者 二 的 这 码头 - 黑色的 ,

用一两行漆黑的线条

[ˈɪmpɪʃli] - [ˈtaɪni] ,
impishly - tiny ,
顽皮地 - 微小的 ,

小巧玲珑，顽皮可爱

[ˈdeɪli] [skrɔːl] - - [ænd; ənd] [ai] [riːd] :
Daly scrawls - - and I read :
戴利 潦草的字迹 - - 和 我 读 :

戴利潦草地写下——我读了起来：

" [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ˈɒfɪs] .
" Must see you one minute at office .
" 必须 看 你 一 分钟 在 办公室 .

“我一分钟之内肯定会在办公室见到你。”

[ˈkæbi] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] .
Cabby will race you down .
出租车司机 将要 种族 你 向下 .

出租车司机将带你飞驰而来。

[hæv; həv] [ɔː(r); jə(r)] [ˈkæɪdʒ] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] .
Have your carriage follow and pick you up here .
有 你的 运输 跟随 和 挑选 你 向上 这里 .

让你的马车跟着你，然后在这里接你。

[doʊnt] [feɪl] !
Don't fail !
不 失败 !

别失败！

[ə; eɪ] . [ˈdeɪli] .
A . DALY .
一个 . 戴利 .

A. 戴利

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ！
well ！
出色地！

出色地！

[ə; eɪ] . [ˈdeɪli] - - [hiː; hi] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] - - [hæd; həd][em 'iː][ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .
A . **Daly** - - **he** **who** **must** **be** **obeyed** - - **had** **me** **in** **good** **training** .
一个 戴利 - - 他 WHO 必须 是 服从 - - 有 我 在 好的 训练 .
A·戴利——那个必须服从的人——对我进行了良好的训练。

[aɪ] [flʌŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
I **flung** **one** **hand** **to** **the** **mistress** ,
我 扔 一 手 到 这 情妇 ,
我一把将一只手伸向女主人，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ɪn] [ˌfeə'wel] ,
the **other** **to** **the** **maid** **in** **farewell** ,
这 其他 到 这 女佣 在 告别 ,
另一边则向女仆告别。

[pɪt[t] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb] ,
pitched **headlong** **into** **the** **cab** ,
投球 一头扎 进入 这 出租车 ,
一头栽进驾驶室，

[ænd; ənd] [went] [hwɜːrɪ] [daʊn] [sɪksθ] [ˈævənjuː][ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [steɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
and **went** **whirling** **down** **Sixth** **Avenue** **and** **across** **to** **the** **theatre** **stage** - **door** ,
和 去 旋转 向下 第六 大街 和 穿过 到 这 剧院 阶段 - 门 ,
然后他沿着第六大道飞奔而下，穿过马路来到剧院后台门口。

[ðen] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] [kɔːld] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˈɒfɪs] .
then **upstairs** **to** **the** **morsel** **of** **space** **called** **by** **courtesy** **the** **private** **office** .
然后 楼上 到 这 小块 的 空间 称为 经过 礼貌 这 私人的 办公室 .
然后上楼，来到那间被礼貌地称为私人办公室的小空间。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli] [ˈnɒnʃələntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bənd] ,
Mr . **Daly** **nonchalantly** **held** **out** **his** **band** ,
先生 戴利 漫不经心地 握住 出去 他的 乐队 ,
戴利先生漫不经心地举起了他的乐队，

[lʊkt] [em 'iː][ˈəʊvə(r)] ,
looked **me** **over** ,
看起来 我 超过 ,
他上下打量了我一番，

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** :
和 说 :

他说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [dres] - - [br'kʌmɪŋ] [tuː] - - [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [ˈiːzəli] [sɔɪld] ?
" **That's** **a** **very** **pretty** **dress** - - **becoming** **too** - - **but** **is** **it** **not** **too** **easily** **soiled** ?
" 那就是 一个 非常 漂亮的 裙子 - - 成为 也 - - 但 是 它 不是 也 容易地 脏的 ?
“那件裙子很漂亮，也很适合你，但是会不会太容易弄脏呢？”

[sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] - - "
Salt **water** **you** **know** **is** - - "
盐 水 你 知道 是 - - "
你知道，海水就是——”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

" [aɪ] [brəʊk] [ɪn] ,
" **I broke in** ,
" 我 打破 在 ,

我闯了进去，

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [stri:t] [weə(r)] - - [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈnaɪtdres] ,
" **it's for general street wear - - my travelling will be done in nightdress** ,
" 它是 为了 一般的 街道 穿 - - 我的 旅行 将要 是 完毕 在 睡衣 ,
“这是日常街头穿着的——我旅行时会穿睡衣。”

[aɪ] [ˈfænsɪ] . "
I fancy . "
我 想要 . "

我喜欢。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[bæd][ˈseɪlə(r)] ,
bad sailor ,
坏的 水手 ,

糟糕的水手

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：“

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
as I stood trembling with impatience .
作为 我 站立 发抖 和 不耐烦 .

我站在那里，焦躁不安，浑身颤抖。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:st] !
" **The worst !**
" 这 最差 !

“最糟糕的！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [tu:; tə] [tɔ:k] [dres] [ɔ:(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] ? "
But you did not send for me to talk dress or about my sailing qualities ? "
但 你 做过 不是 发送 为了 我 到 讲话 裙子 或者 关于 我的 帆船 品质 ? "

但你召我来不是为了谈论我的穿着打扮或航海技术吗？

" [maɪ] [diə(r)] ,
" **My dear** ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [hi:; hi] [sed] [ˈswa:vli] ,
" **he said suavely** ,
" 他 说 温文尔雅 ,

他温文尔雅地说：“

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈtempə(r)][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈræbɪd] .
" **your temper is positively rabid** .
" 你的 脾气 是 积极地 狂犬病 .

你的脾气简直暴躁得像疯了一样。

" [ðen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
" Then he glanced at the clock on his desk and his manner changed .
" 然后 他 瞥了一眼 在 这 钟 在 他的 桌子 和 他的 方式 已更改 .
"然后他瞥了一眼桌上的钟，神情就变了。”

[hi:; hi] [sed] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kɜ:tli] :
" He said swiftly and curtly :
他 说 迅速地 和 简短地 :
"他简洁明了地说：

" [mɪs] ['mɒrɪs] ,
" Miss Morris ,
" 错过 莫里斯 ,
"莫里斯小姐，

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['evri] ['θiətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
" I want you to go to every theatre in London ,
我 想 你 到 去 到 每一个 剧院 在 伦敦 ,
"我希望你去伦敦的每一家剧院，

[ænd; ənd] - - "
" and - - "
和 - - "
"和 - "

" [bʌt; bət][ai] [kænt] !
" But I can't !
" 但 我 不能 !
"但我做不到！

" [ai] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" I interrupted ,
" 我 中断 ,
"我打断了他，

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ['əʊnə(r)][ðeə(r)] !
" I have not money enough for that and my name is not known over there !
" 我 有 不是 钱 足够的 为了 那 和 我的 姓名 是 不是 已知 超过 那里 !
"我没有足够的钱去那里，而且我在那里也没有名气！ "

" [hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪntli] .
" He frowned and waved his hand impatiently .
" 他 皱眉 和 挥手 他的 手 不耐烦地 .
"他皱着眉头，不耐烦地挥了挥手。

" [ju:z][maɪ] [neɪm] ,
" Use my name ,
" 使用 我的 姓名 ,
"请用我的名字，

[ðen] ,
" then ,
" 然后 ,
"然后，

[ɔ:(r)][ɑ:sk] ['kɜ:təsi] [frɒm; frəm][i:] . [ə; eɪ] . ['sʌðərn] .
" or ask courtesy from E . A . Sothern .
或者 问 礼貌 从 E . A . 南方 .
"或者向 EA Sothern 请求礼遇。

[hi:; hi] [krɔ:sɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
" He crosses with you and you know him .
他 十字架 和 你 和 你 知道 他 .
"他和你擦肩而过，你认识他。

[bʌt; bət][maɪnd] ,
" **But** **mind** ,
" 但 头脑 ,

但是请注意，

[gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['repjətəb(ə)] ['θɪətə(r)] ,
" **go** **to** **every** **reputable** **theatre** ,
" 去 到 每一个 信誉良好的 剧院 ,

去所有信誉良好的剧院，

[ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

和，

" [ɪm'presɪvli] ,
" **impressively** ,
" 令人印象深刻 ,

令人印象深刻的是，

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][wʌnz] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['liːdɪŋ] [mæn] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]
" **report** **to** **me** **at** **once** **if** **you** **see** **any** **leading** **man** **with** **exceptional** **ability** **of**
" 报告 到 我 在 一次 如果 你 看 任何 领导 男人 和 非凡的 能力 的
[eni] [kaɪnd] .
" **any** **kind** .
" 任何 种类 .

“如果您发现任何具有非凡才能的领军人物，请立即向我报告。”

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I** **gasped** .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ledn] [fɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
" **It** **seemed** **to** **me** **I** **heard** **the** **leaden** **fall** **of** **my** **heart** .
" 它 似乎 到 我 我 听到 这 铅灰色 落下 的 我的 心 .

我仿佛听到了自己心脏沉重坠落的声音。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪli] ,
" **But** **Mr** . **Daly** ,
" 但 先生 : 戴利 ,

“但是戴利先生，

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] !
" **what** **a** **responsibility** !
" 什么 一个 责任 !

多么重大的责任啊！

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][aɪ] [dʒʌdʒ] [æn; ən]['æktə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **How** **on** **earth** **could** **I** **judge** **an** **actor** **for** **you** ?
" 如何 在 地球 可以 我 法官 一个 演员 为了 你 ?

我怎么可能替你评判一个演员呢？

" [hiː; hi][held] [ʌp][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [bənd] .
" **He** **held** **up** **an** **imperative** **band** .
" 他 握住 向上 一个 至关重要的 乐队 .

他举起了一支至关重要的乐队。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɪˈɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['mænə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)][ɪ'pɜːs(ə)n][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" **You** **think** **more** **after** **my** **own** **manner** **than** **any** **other** **person** **I** **know** **of** .
" 你 思考 更多的 后 我的 自己的 方式 比 任何 其他 人 我 知道 的 .

“你比我认识的任何人都更认同我的思维方式。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] ,
You are sensitive ,
你 是 敏感的 ,

你很敏感。

[rɪ'spɒnsɪv] ,
responsive ,
响应式设计 ,

响应迅速，

[kwɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə'nʌðərz] [ə'bɪlətɪ] ,
quick to acknowledge another's ability ,
快的 到 承认 另一个的 能力 ,

乐于认可他人的能力，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lʌndənz] ['liːdɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] !
and so are fitted to study London's leading men for me !
和 所以 是 适配 到 学习 伦敦的 领导 男人 为了 我 !

因此，他们很适合为我研究伦敦的男主角们！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] ,
I was aghast ,
" 我 曾是 惊愕 ,

我当时惊呆了，

['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɪəz] !
frightened to the point of approaching tears !
害怕 到 这 观点 的 接近 眼泪 !

吓得我快要哭了！

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [br'θɔːt] [em 'iː] .
Suddenly I bethought me .
突然 我 思考 我 .

我突然想到了自己。

" - [tel] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] .
I'll tell Mr . Lewis .
" - 告诉 先生 . 刘易斯 .

“我告诉刘易斯先生。”

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He is there already you know ,
他 是 那里 已经 你 知道 ,

你知道，他已经在那儿了。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and let him judge for you . "
和 让 他 法官 为了 你 . "

让他来为你审判吧。

" ['luːɪs] ?
Lewis ?
" 刘易斯 ?

“路易斯？ ”

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪndɪ'pendəns] !
He has no independence !
他 有 不 独立 !

他没有独立性！

[ɪd] [si:] [ɪn][æn; ən][ˈæktə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [si:] !
He'd see in an actor just what he thought I wanted him to see !
他会 看 在 一个 演员 只是 什么 他 想法 我 通缉 他 到 看 !
他总能在演员身上看到我想让他看到的那种特质!

[ai] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你,

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɔ:t] [ˈəʊvə(r)] [ˈlʌndənz] [ˈli:dɪŋ] [men] ,
I want you to sort over London's leading men ,
我 想 你 到 种类 超过 伦敦的 领导 男人 ,
我希望你梳理一下伦敦的男主角们,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ,
if you see anything exceptional ,
如果 你 看 任何事物 非凡的 ,
如果你发现任何异常情况,

[sɪˈkjʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈθɪətə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:] .
secure name and theatre and report to me .
安全的 姓名 和 剧院 和 报告 到 我 .
确认姓名和剧院信息后向我汇报。

[ˈhevənz] [nəʊz] ,
Heavens knows ,
天 知道 ,
天知道,

[tu:] [lɒŋ] [jˈɪəz] [hæv; həv][nɒt][ˈəʊnli] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈpɪnjənz] ,
two long years have not only taught me that you have opinions ,
二 长的 年 有 不是 仅有的 教授 我 那 你 有 意见 ,
这两年不仅让我明白你也有自己的看法,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
but the courage of them !
但 这 勇气 的 他们 !
但他们的勇气令人钦佩!

" [ˈreɪsɪŋ] [steps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
" Racing steps came up the stairs ,
" 赛车 步骤 来了 向上 这 楼梯 ,
“一阵急促的脚步声传上楼梯,”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [nɛdʒ] [vɔɪs] [kɔ:lɪd] :
and little Ned's voice called :
和 小的 内德的 嗓音 称为 :
小内德的声音传来:

" [mɪs] [ˈklara] .
" Miss Clara .
" 错过 克拉拉 .
“克拉拉小姐。”

[mɪs] [ˈklara] ,
Miss Clara ,
错过 克拉拉 ,
克拉拉小姐

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
We are here !
我们 是 这里 !

我们到了！

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli][ænd; ənd] [sed] [ˈmɔːnfəli] :
I turned to Mr . Daly and said mournfully :
" 我 转向 到 先生 : 戴利 和 说 悲伤地 :

我转向戴利先生，悲伤地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ʊv; əv][maɪ][trɪp] . "
You have ruined the pleasure of my trip . "
" 你 有 毁坏 这 乐趣 的 我的 旅行 : "

“你毁了我的旅行乐趣。”

" [mɪs] [ˈmɒrɪs] ,
Miss Morris ,
" 错过 莫里斯 ,

莫里斯小姐，

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [ʌnˈtruːθ] [juː; jʊ][ˈevə(r)][təʊld][em ˈiː] .
that's the first untruth you ever told me .
那就是 这 第一的 谎言 你 曾经 讲述 我 .

这是你第一次对我说谎。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[pliːz] " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʊv; əv] [njuː] [bʊks] .
please " and he handed me a packet of new books .
请 " 和 他 递交 我 一个 包 的 新的 图书 :

“请,”他递给我一包新书。

" [θæŋks] !
Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [ai] [kraɪd] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
I cried and then flew down the stairs .
" 我 哭 和 然后 飞翔 向下 这 楼梯 :

我哭了起来，然后飞奔下楼。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] ,
Glancing up ,
瞥了一眼 向上 ,

抬头望去，

[ai] [sɔː] [hɪm] [ˈləkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] .
I saw him looking earnestly after me .
我 锯 他 寻找 切实 后 我 :

我看到他认真地看着我。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?
Did you speak ?
" 做过 你 说话 ?

你说话了吗？

" [ai] [ɑːskt] [ˈhʌrɪdli] .
I asked hurriedly .
" 我 问 匆匆 :

我急忙问道。

" [ðæt] [gaʊn] [fɪts] [wel] - - [dʊʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð] [si:] - ['wɔ:tə(r)] !
" **That gown fits well - - don't spoil it with sea - water !**
" 那 袍 适合 出色地 - - 不 剧透 它 和 海 - 水 - ！

“这件礼服很合身——别让海水弄脏了它！ ”

" [ænd; ənd][hɑ:f] - ['la:fɪŋ] ,
" **And half - laughing ,**
" 和 一半 - 笑 ,

“半笑着说，

[hɑ:f] - [vekst] ,
half - vexed ,
一半 - 烦恼 ,

半恼火，

[bʌt; bət] ['həʊlɪ] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [leɪd] [ə'pɒn][em 'i:] ,
but wholly frightened at the charge laid upon me ,
但 完全 害怕 在 这 收费 铺设 之上 我 ,

但我对加诸于我的指控感到十分恐惧。

[ai] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
I sprang into the carriage ,
我 弹簧 进入 这 运输 ,

我跳进马车，

[tu:; tə][həʊld][hændz] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dɒk] .
to hold hands with mother all the way down to the crowded dock .
到 抓住 双手 和 母亲 全部 这 方式 向下 到 这 挤 码头 .

和母亲手牵手一路走到拥挤的码头。

[wʌŋ] [deɪ] [ai] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ɔ:'gʌstɪn] ['deɪlɪ] :
One day I received in London this note from Mr . Augustin Daly :
一 天 我 已收到 在 伦敦 这 笔记 从 先生 : 奥古斯丁 戴利 :

有一天，我在伦敦收到了奥古斯丁·戴利先生的这张便条：

" [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] :
" **MY DEAR MISS MORRIS :**
" 我的 亲爱的 错过 莫里斯 :

“我亲爱的莫里斯小姐：

[ai][faɪnd][nəʊ]['letə(r)][hɪə(r)] .
I find no letter here .
我 寻找 不 信 这里 .

我在这里没有找到信件。

[ɪm'peɪʃntli] ,
Impatiently ,
不耐烦地 ,

不耐烦地，

[ə; eɪ] . [di:] .
A : D :
一个 : D :

广告

" [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] :
" **And straightway I answered :**
" 和 立刻 我 回答 :

我立刻回答道：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪlɪ] :
" **MY DEAR MR . DALY :**
" 我的 亲爱的 先生 : 戴利 :

“我亲爱的戴利先生：

[aɪ][faɪnd][nəʊ][æktə(r)][hɪə(r)] .
I find no actor here .
我 寻找 不 演员 这里 :

我在这里没找到任何演员。

’
Afflictedly ,
痛苦地 ,

痛苦地，

[si:] . [em] .
C . M .
C : M :

厘米

" [ænd; ənd][ləʊ] ,
" **And lo ,**
" 和 洛 ,

“瞧，

[ɒn][maɪ] [ˈveri] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
on my very last night in London ,
在 我的 非常 最后的 夜晚 在 伦敦 ,

我在伦敦的最后一晚，

[ɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈtʌ:n] [frɒm; frəm][ˈpæris] ,
after our return from Paris ,
后 我们的 返回 从 巴黎 ,

从巴黎回来之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈli:dɪŋ] [mæn] .
I found the exceptional leading man .
我 成立 这 非凡的 领导 男人 :

我找到了非常出色的男主角。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
Ten days later ,
十 天 之后 ,

十天后，

[ɒn][ə; eɪ][hɒt] [sepˈtembə(r)] [ˈmɔ:niŋ] ,
on a hot September morning ,
在 一个 热的 九月 早晨 ,

在一个炎热的九月清晨，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhɜ:liŋ] [maɪˈself][əˈpɒn][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [həʊm] - [ˈkʌmiŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:]
I was hurling myself upon my mother in all the joy of home - coming when I saw
我 曾是 投掷 我 之上 我的 母亲 在 全部 这 喜悦 的 家 - 未来 什么时候 我 锯
[ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈenvələʊp] ,
leaning against the clock on the mantel the unmistakable envelope ,
倾斜 反对 这 钟 在 这 壁炉架 这 毋庸置疑 信封 ,

我正沉浸在回家的喜悦中扑向母亲，这时我看到壁炉架上的钟旁边靠着一个熟悉的信封。

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [blæk] [ˈskrɪɡəl] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .
bearing the impious black scriggle that generally meant a summons .
轴承 这 不敬 黑色的 涂鸦 那 一般来说 意思是 一个 传票 :

上面带有不敬的黑色涂鸦，通常意味着传票。

[aɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ri:d] :
I opened it and read :
我 打开 它 和 读 :

我打开它，读道：

" ['kli:nəz] [ɪn] [fɒl] [pə'zeɪ(ə)n] [hɪə(r)] - - [lʊk] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊp][ænd; ənd][peɪlz] ,
" **Cleaners in full possession here - - look our for soap and pails ,**
" 清洁工 在 满的 拥有 这里 - - 看 我们的 为了 肥皂 和 水桶 ,
“清洁人员已全部到位——请留意肥皂和水桶,”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [də'rektli] [æt; ət][bɒks] - ['ɒfɪs] - - [doʊnt][feɪl] !
and report directly at box - office - - don't fail !
和 报告 直接地 在 盒子 - 办公室 - - 不 失败 !
直接向票房汇报——千万别失败!

[ə; eɪ] . ['derli] .
A . DALY .
一个 . 戴利 .

A. 戴利

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz]['æŋɡri] ,
" **I confess I was angry ,**
" 我 承认 我 曾是 生气的 ,

我承认我当时很生气，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [wɪð] [em 'i:]
for I was so tired and the motion of the steamer was still with me
为了 我 曾是 所以 疲劳的 和 这 运动 的 这 汽船 曾是 仍然 和 我
,
.
,

因为我太累了，而且轮船的摇晃感仍然萦绕着我。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] [smɔ:l] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [ðen]
and besides my own small affairs were of more interest to me just then
和 除了 我的 自己的 小的 事务 是 的 更多的 兴趣 到 我 只是 然后
[ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
than the greater ones of the manager .
比 这 更大的 一个 的 这 经理 .

而且，当时我更关心的是我自己的小事，而不是经理的大事。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[maɪ] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [held] [ɡʊd] .
my two years of training held good .
我的 二 年 的 训练 握住 好的 .

我两年的训练成果没有白费。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'krɒs] [wet] [flɔ:z] ,
In an hour I was picking my way across wet floors ,
在 一个 小时 我 曾是 挑选 我的 方式 穿过 湿的 楼层 ,

一个小时后，我便小心翼翼地走过湿漉漉的地板。

[ə'mʌŋ] [mɒps][ænd; ənd][peɪlz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sænəti][ænd; ənd][draɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['derli:z]
among mops and pails toward the sanity and dry comfort of Mr . Daly's
之中 拖把 和 水桶 朝向 这 理智 和 干燥 舒适 的 先生 . 戴利
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

在拖把和水桶之间，走向戴利先生办公室的平静和干燥。

[hi:; hi] [held] [maɪ][hændz] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He held my hands closely for a moment ,
他 握住 我的 双手 密切 为了 一个 片刻 ,

他紧紧握住我的手片刻，

[ðen] [brəʊk] [aʊt] [kəm'pleɪnɪŋli] :
then broke out complainingly :

然后 打破 出去 抱怨地 :

然后突然抱怨起来：

" [ju:v] [br'heɪvd] ['naɪsli] ,
You've behaved nicely ,

" 你已经 表现 很好 ,

你表现得很好，

['hævnt] [ju:; jə] ?
haven't you ?

还没有 你 ?

难道不是吗？

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [laɪn] [sent] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ju:; jə] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:ɪŋ] ,
Not a single line sent to tell what you were seeing ,

不是 一个 单身的 线 发送 到 告诉 什么 你 是 看到 ,

没有一条信息告诉我你看到了什么，

['du:ɪŋ] ,
doing ,

正在做 ,

正在做，

['θɪŋkɪŋ] ? "
thinking ? "

思维 ? "

思维？ "

" [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] - - [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['sendɪŋ] [ju:; jə] [ə; eɪ] [laɪn] .
I beg your pardon - - I distinctly remember sending you a line .

" 我 求 你的 赦免 - - 我 明显地 记住 发送 你 一个 线 .

“请原谅——我清楚地记得我给你发过信息。”

" [hi:; hi] ['skaʊl] ['blækli] .
He scowled blackly .

" 他 皱着眉头 黑 .

他阴沉地皱起了眉头。

[aɪ] [went] [ɒn] :
I went on :

我 去 在 :

我接着说：

" [aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ,
I thought your note to me was meant as a model ,

" 我 想法 你的 笔记 到 我 曾是 意思是 作为 一个 模型 ,

我以为你给我的纸条是用来做范例的，

[səʊ] [aɪ] ['kɒpɪd] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] .
so I copied it carefully .

所以 我 复制 它 小心 .

所以我仔细地抄写了下来。

" ['fɔ:məli] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ju: 'es] [æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] ,
Formerly this sort of thing had kept us at daggers drawn ,

" 以前 这 种类 的 事物 有 保留 我们 在 匕首 绘制 ,

“以前这种事总是让我们剑拔弩张，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['əʊnli] [lɑ:ft] ,
but now he only laughed ,

但 现在 他 仅有的 笑了 ,

但现在他只是笑了笑。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈɪntəvjuːə(r)] ,
after the manner of the inexperienced interviewer ,
后 这 方式 的 这 缺乏经验 面试官 ,
像个经验不足的面试官那样,

[brɪˈɡæn] :
began :
开始 :
开始:

" [wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" What's he like ? "
" 是什么 他 喜欢 ? "
“他是什么样的人？ ”

" [tɔːl] ,
" Tall ,
" 高的 ,
“高的,

[flæt] - [bækt] ,
flat - backed ,
平坦的 - 支持的 ,
平背的,

[skweə(r)] - [ˈʃəʊldəd] ,
square - shouldered ,
正方形 - 肩部 ,
方肩,

[friː] - [ˈmuːvɪŋ] ,
free - moving ,
自由的 - 移动 ,
自由移动的,

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dres] - [kəʊt] - - [ðæt] [ˈʃɪbəleθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] - - [æz; əz] [ɪf]
and wears a long dress - coat - - that shibboleth of a gentleman - - as if
和 穿着 一个 长的 裙子 - 外套 - - 那 示播列 的 一个 绅士 - - 作为 如果
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [sɪns] [ˈevə(r)][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [niː] .
that had been his custom since ever he left his mother's knee .
那 有 到过 他的 风俗 自从 曾经 他 左边 他的 母亲的 膝盖 .
他穿着一件长长的礼服外套——这是绅士的标志——仿佛自从他离开母亲的膝头以来，这就是他的习惯。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪlɪ] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] " [ɡʊd] !
" Mr . Daly ejaculated " good ! "
" 先生 . 戴利 射精 " 好的 !
戴利先生射精了“好！ ”

" [æt; ət] [iːtʃ] [kloʊz] ,
" at each clause ,
" 在 每个 条款 ,
“在每个条款中,

[ænd; ənd] [ˈskrɪblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpɪʃ] [smɔːl] [ˈskrɪb(ə)] [ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
and scribbled his impish small scribble on the bit of paper which rested on his
和 潦草的 他的 顽皮的 小的 涂 在 这 少量 的 纸 哪个 休息 在 他的
[pɑːm] .
palm :
棕榈 :
然后，他把那张放在手掌上的纸片，用稚嫩的笔迹潦草地写了起来。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
" **What did he do ?**
" 什么 做过 他 做 ？

他做了什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [iːgəli] .
" **he asked eagerly .**
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] ,
" **He didn't do ,**
" 他 没有 做 ,

他没有这样做，

" [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈluːsɪdli] .
" **I answered lucidly .**
" 我 回答 清晰地 .

我思路清晰地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
" **What do you mean ,**
" 什么 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

[mɪs] [ˈmɒrɪs] ? "
Miss Morris ? "
错过 莫里斯 ？ "

莫里斯小姐？

" [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
" **What I say ,**
" 什么 我 说 ,

“我所说的话，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli] . "
Mr : Daly . "
先生 : 戴利 . "

戴利先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ˈdʌznt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
" **But if the man doesn't do anything ,**
" 但 如果 这 男人 不 做 任何事物 ,

但如果这个人什么也不做，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] ? "
what is there remarkable about him ? "
什么 是 那里 卓越 关于 他 ？ "

他有什么特别之处？

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[dʒʌst] [ðæt] .
just that .
只是 那 .

就是这样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] . "
It was what he didn't do that produced the effect . "
它 曾是 什么 他 没有 做 那 生产 这 影响 . "

正是他没做的事产生了效果。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ,
" **A - a ah** ,
" 一个 - 一个 - 啊 ,

“啊，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] ,
" **said Mr . Daly** ,
" 说 先生 . 戴利 ,

戴利先生说：“

[wɪð] [lɒŋ] - [drɔ:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with long - drawn satisfaction ,
和 长的 - 绘制 满意 ,

带着长久的满足感，

['skɪb(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] .
scribbling rapidly .
涂鸦 快速 .

快速地涂写着。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,

“我明白，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] ,
and you thought ,
和 你 想法 ,

你当时想，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [æn; ən]['æktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
that you could not judge an actor for me !
那 你 可以 不是 法官 一个 演员 为了 我 ！

你不能替我评判一个演员！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] ? "
What was the play ? "
什么 曾是 这 玩 ？ "

那出戏叫什么名字？

" - - ['mʌni] ,
" **Bulwer's ' Money** ,
" - - 钱 ,

“布尔沃的《金钱》

- [ænd; ənd] [mə'ri:] ['wɪltən] [wɒz; wəz][su:'pɜ:b][æz; əz] - - "
' **and Marie Wilton was superb as** - - "
- 和 玛丽 威尔顿 曾是 高超 作为 - - "

“玛丽·威尔顿的表演非常出色——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [mə'ri:] ['wɪltən] ,
" **Never mind Marie Wilton** ,
" 绝不 头脑 玛丽 威尔顿 ,

“别在意玛丽·威尔顿，

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪntli] ,
" **he interrupted impatiently** ,
" 他 中断 不耐烦地 ,

他不耐烦地打断道。

[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

写作，

" [bʌt; bət] [ˈælfɾɪd] [ˈiːvlɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [prɪɡ] . "
" but Alfred Evelyn is such an awful prig . "
" 但 阿尔弗雷德 伊芙琳 是 这样的 一个 可怕 伪君子 . "

“但是阿尔弗雷德·伊夫林真是个令人厌恶的伪君子。”

" [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗？

" [aɪ] [ˌækwiːs] ,
" I acquiesced ,
" 我 默许 ,

我默许了，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈæktə(r)] [meɪd] [hɪm][ˈhjuːmən] .
" but this actor made him human .
" 但 这 演员 制成 他 人类 .

但这位演员让他变得有人情味。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪlɪ] ,
Mr : Daly ,
先生 : 戴利 ,

戴利先生，

[məʊst] - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][gæs] - [tʃɑːdʒd] [ˈwɔːtə(r)] :
most Evelyns are like a bottle of gas - charged water :
最多 - 是 喜欢 一个 瓶子 的 气体 - 带电 水 :

大多数伊芙琳就像一瓶充满气体的水：

[ˈfɔːsəbli] [rɪˈstreɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
forcibly restrained for a time ,
强制 克制 为了 一个 时间 ,

被强行限制行动一段时间

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ,
then there's a pop and a bang ,
然后 有 一个 流行音乐 和 一个 砰 ,

然后传来一声爆裂声和一声巨响，

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] [ˈfriːdəm] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈθɪnli] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
and in wild freedom the water is foaming thinly over everything in sight .
和 在 荒野 自由 这 水 是 起泡 薄薄的 超过 一切 在 视线 .

在自由的野外，水花四溅，薄薄的泡沫覆盖着目之所及的一切。

[ðɪs] [mæn][ˈdɪd(ə)nt] [ˌkaʊˈtəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [æktɪs] ,
This man didn't kowtow in the early acts ,
这 男人 没有 磕头 在 这 早期的 行为 ,

这个人早期并没有卑躬屈膝。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɜːt] ,
but was curt ,
但 曾是 简短 ,

但语气简短，

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的,

[ˈʃəʊɪŋ] [saɪnz] [pɒv; əv] [rɪˈbeljən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] ,
showing signs of rebellion more than once ,
显示 标志 的 叛乱 更多的 比 一次 ,

曾多次表现出反叛迹象

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [si:n] ,
and in the big scene ,
和 在 这 大的 场景 ,

在大场面中,

[wel] - - ! "
well - - ! "
出色地 - - ! "

出色地 - ! "

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?

“是的?”

" [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli] [ˈiːgəli] .
" **asked Mr . Daly eagerly** .
" 问 先生 : 戴利 急切地 :

“戴利先生急切地问道。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] .
that was where he didn't do .
那 曾是 在哪里 他 没有 做 .

那是他没做的事情。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bæŋ] [nɔː(r)] [reɪv] [nɔː(r)] [wɜːk] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [bɜːst] [pɒv; əv] [tiəz] !
He didn't bang nor rave nor work himself up to a wild burst of tears !
他 没有 砰 也不 锐舞 也不 工作 他自己 向上 到 一个 荒野 爆裂 的 眼泪 !

他既没有砰砰作响，也没有大喊大叫，更没有放声痛哭！

" (" [θæŋk] [gɒd] !
" (" **Thank God** !
" (" 感谢 上帝 !

“(“感谢上帝！

" [mˈɜːməd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli][ænd; ənd] [ˈskɪɪblɪd] [fɑːst] .)
" **murmured Mr . Daly and scribbled fast** .)
" 低声说道 先生 : 戴利 和 潦草的 快速地 .)

（戴利先生低声说道，并快速地写着。）

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræpɪdli] ,
" **He told the story of his past sometimes rapidly** ,
" 他 讲述 这 故事 的 他的 过去的 有时 快速 ,

他有时语速很快地讲述着自己的过去，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
sometimes making a short ,
有时 制作 一个 短的 ,

有时做短片，

[ˈæbsəlu:t] [pɔ:z] .
absolute pause .
绝对 暂停 .

绝对暂停。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [pɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] ,
When he reached the part referring to his dead mother ,
什么时候 他 达到 这 部分 指 到 他的 死的 母亲 ,
当他读到提到他已故母亲的那部分时,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tu:] [təʊnz] ,
his voice fell two tones ,
他的 嗓音 跌倒 二 音调 ,
他的声音降低了两个音调,

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [gru:] ['sləʊə] ,
his words grew slower ,
他的 字 生长 慢点 ,
他的语速渐渐慢了下来。

[mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] ,
more difficult ,
更多的 难的 ,
更难,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] .
and finally stopped .
和 最后 停止 .
最后停了下来。

[hi:; hi] [left] [sʌm; səm][əv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [aʊt] [ɪn'taɪəli] - - ['æktʃuəli] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:; də]
He left some of his lines out entirely - - actually forcing the people to do
他 左边 一些 的 他的 线条 出去 完全 - - 实际上 强制 这 人们 到 做
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] - - [waɪl] [hi:; hi]
his work in picturing for themselves his sorrow and his loss - - while he
他的 工作 在 想象 为了 他们自己 他的 悲哀 和 他的 损失 - - 尽管 他
[sæt] ['steərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
sat staring helplessly at the floor ,
卫星 凝视 无助地 在 这 地面 ,
他完全省略了一些台词——实际上是强迫人们自己去想象他的悲伤和失落——而他自己则无助地坐在那里，盯着地板。

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] ['taɪtnɪŋ] ,
his closed fingers slowly tightening ,
他的 关闭 手指 缓慢地 收紧 ,
他紧握的手指缓缓收紧,

['traɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
trying vainly to moisten his dry lips .
尝试 徒劳地 到 濡 他的 干燥 嘴唇 .
他徒劳地试图润湿自己干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəsli] ['snɪfl] ['ɔ:diəns] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ə'plɔ:z] ,
And when the unconsciously sniffing audience broke suddenly into applause ,
和 什么时候 这 不知不觉 抽泣 观众 打破 突然 进入 掌声 ,
当原本不自觉抽泣的观众突然爆发出热烈的掌声时,

[hi:; hi] ['swɪftli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ,
he swiftly turned his head aside ,
他 迅速地 转向 他的 头 旁边 ,
他迅速地把头扭到一边,

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [brʌʃt] [ə'weɪ] [tuː] [triəz] .
and with the knuckle of his forefinger brushed away two tears .
 和 和 这 指关节 的 他的 食指 刷过 离开 二 眼泪 .
 他用食指指节擦去了两滴眼泪。

$$\frac{[\alpha:]}{\text{阿}} ,$$

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌkl] [wɒz; wəz] ['kleɪvə(r)] !
but **that** **knuckle** **was** **clever** !
 但 那 指关节 曾是 聪明的 !
 但那个指关节真是聪明!

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɜ:li] - ['gɜ:li] [ɔ:(r)] ['æktəri] ,
His fingertips would have been girly - girly or actory ,
 他的 指尖 会 有 到过 少女 - 少女 或者 工厂 ,
 他的指尖会显得很女性化或者很像演员的那种 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌkl] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
but the knuckle was the movement of a man ,
 但 这 指关节 曾是 这 移动 的 一个 男人 ,
 但那指关节的动作, 是男人的动作。

[hu:] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .
who still retained something of his boyhood about him .
 WHO 仍然 保留 某物 的 他的 童年 关于 他 .
 他身上仍然保留着一些少年时代的特质。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli:z] [greɪ] ,
 " Mr . Daly's gray ,
 " 先生 . 戴利 灰色的 ,
 “戴利先生的灰色,

[dɑ:k] - [læft] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [wið] [pli:zd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hi: hi] [ɑ:skt] :
dark - **lashed** **eyes** **were** **almost** **black** **with** **pleased** **excitement** **as** **he** **asked** :
 黑暗的 - 鞭打 眼睛 是 几乎 黑色的 和 高兴 激动 作为 他 问 :
 他问道，那双睫毛浓密的眼睛因兴奋而几乎漆黑：

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

" **What's his name** ? "

" 是什么 他的 姓名 ? "

"	['kɑ:kələn]	-	-	[tʃɑ:lz]	['kɑ:kələn]	"
"	Coghlan	-	-	Charles Coghlan	Coghlan	"
"	科格伦	-	-	查尔斯	科格伦	"

" [waɪ] ,
 " **Why** ,
 " 为什么 ,

[hi:z] ['aɪrɪ] ? "

he's Irish ? "

他是 爱尔兰 ? "

他是爱尔兰人吗?

" [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] - - ['aɪrɪ] - [ə'merɪkən] ,
 " So are you - - Irish - American ,
 " 所以 是 你 - - 爱尔兰 - 美国人 ,
 "所以你也——爱尔兰裔美国人?"

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'fensɪvli] ,
" **I answered defensively** ,
" 我 回答 防守 ,

我辩解道：“

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪm] .
pretending to misunderstand him .
假装 到 误解 他 .

假装听不懂他的话。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['aɪrɪʃ] [jɔ:'self] !
you ought to be Irish yourself !
你 应该 到 是 爱尔兰 你自己 !

你应该自己也做个爱尔兰人！

" [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] .
" **he said sternly** .
" 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] ,
" **I did my best** ,
" 我 做过 我的 最好的 ,

我尽力了，

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɒdɪstli] .
" **I answered modestly** .
" 我 回答 谦虚地 .

我谦虚地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][es 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] ! "
" **I was born on St . Patrick's Day** ! "
" 我 曾是 出生 在 英石 . 帕特里克的 天 ! "

“我出生在圣帕特里克节！”

" [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:rnɪŋ] - ?
" **In the mornin ' ?**
" 在 这 早晨 - ?

“早上？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **The very top of it** ,
" 这 非常 顶部 的 它 ,

“它的最顶端，

[ɛs ʊə ɑ:r] ! "
so ! "
索尔 ! "

抱歉！

" [mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] !
" **More power to you then** !
" 更多的 力量 到 你 然后 !

“那就祝你好运！”

" [æʔ; əʔ] [wɪʔ] [wi:; wi][bəuθ] [lɑ:ft] ,
" at which we both laughed ,
" 在 哪个 我们 两个都 笑了 ,

我们俩都笑了。

[ænd; ənd][ai] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
and I rose to go .
和 我 玫瑰 到 去 .

于是我起身离开。

[æz; əz][ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['sʌnʃeɪd] ,
As I picked up my sunshade ,
作为 我 挑选 向上 我的 遮阳伞 ,

当我拿起遮阳伞时，

[ai] [ri'mɑ:k] ['kæʒuəli] :
I remarked casually :
我 评论 随意地 :

我漫不经心地说道：

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[bʌʔ; bəʔ][ai][wəʊz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ,
but I was glad to have seen ,
但 我 曾是 高兴的 到 有 已见 ,

但我很高兴能看到这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][æʔ; əʔ] [li:st] ,
for once at least ,
为了 一次 在 至少 ,

至少这一次，

[ˈɪŋɡləndz] [greɪt] ['æktə(r)] . "
England's great actor . "
英格兰的 伟大的 演员 . "

英国伟大的演员。

" [ðɪs] ['kɑ:klən] ? "
" This Coghlan ? "
" 这 科格伦 ? "

“是科格伦吗？ ”

" [gʊd] ['greɪʃəs] ,
" Good gracious ,
" 好的 亲切 ,

我的天哪，

[nəʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！ ”

" [wɒʔ] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] ,
there is another ,
那里 是 其他 ,

还有另一个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['men](ə)nd] [him] - - ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔ:t] ['eni] **and you have not mentioned him - - after my asking you to report any**
和 你 有 不是 提及 他 - - 后 我的 问 你 到 报告 任何
[ɪk'seɪpʃən(ə)l] ['æktə(r)][juː; jʊ] [sɔ:] ? "**exceptional actor you saw ?**"
非凡的 演员 你 锯 ? "
你竟然没提到他——在我问你有没有看到特别出色的演员之后？

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍，
[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :
先生。

[juː; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:][tuː; tə] [rɪ'pɔ:t] ['evri] [ɪk'seɪpʃən(ə)l] ['li:dɪŋ] [mæn] .
You asked me to report every exceptional leading man .
你 问 我 到 报告 每一个 非凡的 领导 男人 :
你让我汇报每一位杰出的男主角。
[ðɪs] ['æktərz] ['li:dɪŋ] [mænz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] .
This actor's leading man's days are past .
这 演员的 领导 男人的 天 是 过去的 .

这位演员的男主角时代已经过去了。
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sta:(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɑ:dz] [greɪt] [ɡɪfts][tuː; tə][him] ,
He is a star by the grace of God's great gifts to him ,
他 是 一个 星星 经过 这 优雅 的 神的 伟大的 礼物 到 他 ,
他因上帝赐予的丰厚天赋而成为一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:d] [wɜ:k] . "
and his own hard work . "
和 他的 自己的 难的 工作 : "
以及他自身的努力。
" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !
“出色地！

" [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['derli] .
" **snapped Mr . Daly** :
" 啪啪 先生 : 戴利 :
“戴利先生厉声说道。”
" ['i:v(ə)n][ə; eɪ][sta:(r)] [wɪl] [pleɪ] [weə(r)] ['mʌni] [ɪn] [wɪ] [tə] [hɪm] ,
" **Even a star will play where money enough is offered him** ,
" 甚至 一个 星星 将要 玩 在哪里 钱 足够的 是 提供 他 ,
“即使是明星球员，只要片酬足够高，他也会去效力。”

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] ? "
will he not ? "
将要 他 不是 ? "
难道他不会吗？
" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈledʒənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪfekt] ,
" **There's a legend to that effect** ,
" 有 一个 传奇 到 那 影响 ,
“这方面有个传说，”

[ai] [br'li:v] . -
I believe . -
我 相信 . -

我相信。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['feɪvə(r)] [em 'i:] ,
" Will you favour me ,
" 将要 你 偏爱 我 ,

你会偏袒我吗？

[mɪs] ['mɒrɪs] ,
Miss Morris ,
错过 莫里斯 ,

莫里斯小姐

[wɪð] [ðɪs] ['æktərz] [neɪm] ? "
with this actor's name ? "
和 这 演员的 姓名 ? "

这位演员的名字是什么？

" [sɜ:t(ə)nli] . [hi:; hi] [ɪz] [bɪld] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜ:vɪŋ] .
" Certainly . He is billed as Mr . Henry Irving .
" 当然 . 他 是 账单 作为 先生 . 亨利 欧文 .

“当然。他的署名是亨利·欧文先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skɪb(ə)lɪŋ] .
" Mr . Daly looked up from his scribbling .
" 先生 . 戴利 看起来 向上 从 他的 涂鸦 .

戴利先生从涂写中抬起头来。

" ['ɜ:vɪŋ] ?
" Irving ?
" 欧文 ?

“欧文？”

['ɜ:vɪŋ] ?
Irving ?
欧文 ?

欧文？

[ɪz] [nɒt] [hi:; hi] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ðæt] [əʊld] [mæn] ['beɪtmən] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Is not he the actor that old man Bateman secured as support for his
是 不是 他 这 演员 那 老的 男人 贝特曼 安全 作为 支持 为了 他的
[dɔ:ˈtæz] ? "
daughters ? "
女儿们 ? "

他不就是贝特曼老爹为了养活女儿们而找来的那位演员吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [mɪ'steɪkən] [br'li:f] ;
that was the old gentleman's mistaken belief ;
那 曾是 这 老的 绅士的 错误 信仰 ;

那是那位老先生的错误想法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] ,
but the public thought differently ,
但 这 民众 想法 不同 ,

但公众却不这么认为。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəð] [wɪð] [pəˈpɑː] [ˈbeɪtmən] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
and laboured with Papa Bateman till it convinced him that his daughters were
和 辛勤劳作 和 爸爸 贝特曼 直到 它 确信 他 那 他的 女儿们 是
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] .
by way of supporting Mr . Irving .
经过 方式 的 支持 先生 . 欧文 .
并与巴特曼先生一起努力，直到他确信他的女儿们正在帮助欧文先生。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˌmænədʒɪəriəl] [lɪps] [æz; əz] [biː; bi] [ɑːskt] .
" A grim smile came upon the managerial lips as be asked .
" 一个 严峻 微笑 来了 之上 这 管理 嘴唇 作为 是 问 .
当被问及此事时，经理脸上露出了苦笑。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
" What does he look like ? "
" 什么 做 他 看 喜欢 ? "
他长什么样？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
as a general thing ,
作为 一个 一般的 事物 ,
总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ˈwʌndəfəli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
I think he will look wonderfully like the character he is playing .
我 思考 他 将要 看 太棒了 喜欢 这 特点 他 是 玩耍 .
我认为他会非常像他所扮演的角色。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[daʊnt] [fraʊn] [səʊ] !
don't frown so !
不 皱眉 所以 !
别皱眉！

[hiː; hi] - - [wel] ,
He - - well ,
他 - - 出色地 ,
他——嗯，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
he is not beautiful ,
他 是 不是 美丽的 ,
他并不英俊。

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌpæntəˈluːn] [ˈæktə(r)] ,
neither can I imagine him a pantaloon actor ,
两者都不 能 我 想象 他 一个 灯笼裤 演员 ,
我也无法想象他会成为一名滑稽演员。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [əˈdæpt] [ɪtˈself] [ˈsplendɪdli] [tuː; tə] [ˈeni] [strɒŋ] [ˈkærəktə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,
but his face will adapt itself splendidly to any strong character make - up ,
但 他的 脸 将要 适应 本身 精彩地 到 任何 强的 特点 制作 - 向上 ,
但他的脸能完美地适应任何强烈的角色妆容。

[ˈweðə(r)] [ˈnəʊb(ə)] [ɔː(r)] [ˈvɪlənəs] .
whether noble or villainous .
无论 高贵 或者 邪恶的 .

无论是高尚的还是邪恶的。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪlɪ] [wəʊ; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] [əˈɡen] .
Mr Daly was looking pleased again .
先生 戴利 曾是 寻找 高兴 再次 .

戴利先生看起来又很高兴了。

[aɪ] [went] [ɒn] :
I went on :
我 去 在 :

我接着说:

" [hiː; hi] [əˈspaɪə] ,
He aspires ,
" 他 渴望 ,

他渴望,

[aɪ] [hɪə(r)] ,
I hear ,
我 听到 ,

我听说了。

[tuː; tə] [ˈfeɪksprɪə(r)] ,
to Shakespeare ,
到 莎士比亚 ,

对莎士比亚来说,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .
but there is one thing of which I am sure .
但 那里 是 一 事物 的 哪个 我 是 当然 .

但有一件事我确信无疑。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [mæn] [ɪn] [ˈmelədra:mə] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
He is the mightiest man in melodrama to - day ! "
他 是 这 最强大的 男人 在 情节剧 到 - 天 ! "

他是当今爱情剧界最伟大的男人!

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
How long did it take to convince you of that ,
" 如何 长的 做过 它 拿 到 说服 你 的 那 ,
“你花了多久才相信这一点? ”

[mɪs] [ˈmɒrɪs] ?
Miss Morris ?
错过 莫里斯 ?

莫里斯小姐?

[wʌn] [ækt] - - [tuː] - - [ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [ækt] ? "
One act - - two - - the whole five acts ? "
一 行为 - - 二 - - 这 所有的 五 行为 ? "

一幕——两幕——还是全部五幕?

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
His first five minutes on the stage ,
" 他的 第一的 五 分钟 在 这 阶段 ,

“他在舞台上的前五分钟,

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪnz] [ə'plɔːz] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
His business wins applause without the aid of words ,
他的 商业 胜利 掌声 没有 这 援助 的 字 ,
他的事业无需言语便赢得了赞誉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
and you know what that means .
和 你 知道 什么 那 方法 .
你知道这意味着什么。

" [ə'gen] [ðæt] ['iːlɒŋgeɪtɪd] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
Again that elongated " A - a - ah !
" 再次 那 细长的 " 一个 - 一个 - 啊 !
“又一次拉长了“啊啊！ ”

" [ðen] ,
Then ,
" 然后 ,
“ 然后，

" [tel] [em 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Tell me of that five minutes ,
" 告诉 我 的 那 五 分钟 ,
“告诉我那五分钟是怎么过的,”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [em 'iː] .
and he thrust a chair toward me .
" 和 他 推力 一个 椅子 朝向 我 .
他一把将椅子推向我。

" [əʊ] ,
Oh ,
" 哦 ,
“哦，

" [aɪ] [kraɪd] ,
I cried ,
" 我 哭 ,
我哭了，

[dɪ'speərɪŋli] ,
despairingly ,
绝望地 ,
绝望地，

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] ,
that will take so long ,
" 那 将要 拿 所以 长的 ,
“那将花费很长时间，

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][bɔː(r)][juː; jʊ] .
and will only bore you .
和 将要 仅有的 钻孔 你 .
而且只会让你感到无聊。

" [ʌndə'stænd] ,
Understand ,
" 理解 ,
“理解，

[pliːz] ,
please ,
请 ,
请，

《自传集》(Autobiographies)

第6/12页

[ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [bɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
nothing under heaven that is connected with the stage can ever bore me .
没有什么 在下面 天堂 那 是 连接 和 这 阶段 能 曾经 钻孔 我 .

天下凡是与舞台有关的，我都永远不会感到厌倦。

" [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈləɪd] [truːθ] .
" Which statement was unalloyed truth .
" 哪个 陈述 曾是 纯正的 真相 .

“哪句话是彻头彻尾的真理？”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

" [aɪ] [ˈfiːbli] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" I feebly insisted ,
" 我 虚弱地 坚持 ,

我无力地坚持道：

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
only to be brought up short with the words ,
仅有的 到 是 带来 向上 短的 和 这 字 ,

却被以下话语打断：

" [ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] .
" Kindly allow me to judge for myself .
" 亲切地 允许 我 到 法官 为了 我 .

请允许我自行判断。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbiːmɪŋli] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] :
" To which I beamingly made answer :
" 到 哪个 我 笑容满面 制成 回答 :

我兴高采烈地回答道：

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ?
" Did I not beg you to do that months ago ?
" 做过 我 不是 求 你 到 做 那 几个月 前 ?

“几个月前我不是求过你这么做吗？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈvekst] ,
" But he was growing vexed ,
" 但 他 曾是 生长 烦恼 ,

但他越来越恼火，

[ænd; ænd] [ˈkɜːtli] [kəˈmɑːnd] :
and curtly commanded :
和 简短地 命令 :

他简短地命令道：

" [ai] [wɒnt] [ðəʊz] [fɜ:st] [faɪv] ['mɪnɪts] - - [wɒt] [hi:; hi][dɪd] ,
" **I want those first five minutes** - - **what he did** ,
" 我 想 那些 第一的 五 分钟 - - 什么 他 做过 ,
"我想要他前五分钟的表演，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
and how he did it ,
和 如何 他 做过 它 ,
以及他是怎么做到的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ,
and what the effect was ,
和 什么 这 影响 曾是 ,
以及其影响是什么？

[ænd; ənd] [ðen] " - - ['spi:kɪŋ] ['dri:mɪli] - - " [ai][jæl; jəl] [nəʊ] - - [ai][jæl; jəl] [nəʊ] .
and then " - - speaking dreamily - - **" I shall know - - I shall know** .
和 然后 " - - 请讲 梦幻般地 - - " 我 将 知道 - - 我 将 知道 .
然后——梦呓般地说——“我会知道——我会知道。”

" [naʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['deɪli:z] [lɑ:st] [lɒŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ,
" **Now at Mr . Daly's last long - drawn - out " A - a - ah** ,
" 现在 在 先生 . 戴利 最后的 长的 - 绘制 - 出去 " 一个 - 一个 - 啊 ,
“现在，在戴利先生最后一次漫长的“啊-啊，

" [ə'nent] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:rviŋz] ['wɪnɪŋ] [ə'plɔ:z] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:dz] ,
" **anent Mr . Irving's winning applause without words** ,
" 附近 先生 . 欧文的 获胜 掌声 没有 字 ,
“关于欧文先生那无需言语的胜利掌声，

[ai] [bɪ'li:vɪd] [æn; ən][aɪ'diə] ,
I believed an idea ,
我 相信 一个 主意 ,
我曾相信过一个想法，

[nju:] [ænd; ənd]['nɒv(ə)] ,
new and novel ,
新的 和 小说 ,
新颖独特

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had sprung into his mind ,
有 弹簧 进入 他的 头脑 ,
这个想法突然涌入他的脑海，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ræpt] ['mæənə(r)] [wʊd] [tel] ['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diə]
while his present rapt manner would tell anyone familiar with his ways that the idea
尽管 他的 展示 欣喜若狂 方式 会 告诉 任何人 熟悉的 和 他的 方式 那 这 主意
[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .
was rapidly becoming a plan .
曾是 快速 成为 一个 计划 .
而他此刻全神贯注的样子，会让任何熟悉他行事方式的人都明白，这个想法正在迅速变成一个计划。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
I was wondering what it could be ,
我 曾是 好奇 什么 它 可以 是 ,
我想知道那会是什么，

[wen] [ə; eɪ] [ʌ:p] " [wel] ?
when a sharp " Well ?
什么时候 一个 锋利的 " 出色地 ?
当一声尖锐的“嗯？ ”

" [ˈstɑ:tld] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [əˈbi:diəns] ,
" startled me into swift and beautiful obedience ,
" 惊慌 我 进入 迅速 和 美丽的 服从 ,
" 让我震惊地迅速而美好地服从了 ,

" [ju:; jə] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,
" 你看 ,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli] ,
Mr : Daly ,
先生 : 戴利 ,

戴利先生 ,
[aɪ] [nju:] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [naɪt] .
I knew absolutely nothing of the story of the play that night .
我 知道 绝对地 没有什么 的 这 故事 的 这 玩 那 夜晚 .
那天晚上, 我对那出戏的剧情一无所知。

- [ðə; ði] [belz] - [wɜ:(r); wə(r)] ,
' The Bells ' were ,
- 这 钟声 - 是 ,
《钟声》是 ,

[aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
I supposed ,
我 据称 ,
我想 ,

[tʃɜ:tʃ] - [belz] .
church - bells .
教会 - 铃铛 .
教堂钟声。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌstɪk] - - [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˈwɪntə(r)] - - [snəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
In the first act the people were rustic - - the season winter - - snow flying in every
在 这 第一的 行为 这 人们 是 乡村 - - 这 季节 冬天 - - 雪 飞行 在 每一个
[taɪm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] .
time the door opened .
时间 这 门 打开 .
第一幕中, 人们显得质朴——季节是冬天——每次开门, 雪花都会飞进来。

[ðə; ði] [ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] ,
The absent husband and father was spoken of by mother and daughter ,
这 缺席的 丈夫 和 父亲 曾是 说 的 经过 母亲 和 女儿 ,
母亲和女儿谈起了缺席的丈夫和父亲。

[ˈlʌvə(r)] [ænd; ənd] [ˈneɪbə(r)] .
lover and neighbour .
情人 和 邻居 .
恋人和邻居。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪ] - [belz] [hɜ:d] ,
Then there were sleigh - bells heard ,
然后 那里 是 雪橇 - 铃铛 听到 ,
然后, 人们听到了雪橇铃声。

[hu:z] [ˈdʒɪŋɡl] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
whose jingle stopped suddenly .
谁 铃铛 停止 突然 .
它的铃声突然停止了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] - - ['mə'θaɪəs] ['entəd] ,
The door opened - - Mathias entered ,
这 门 打开 - - 马蒂亚斯 进入 ,

门开了——马蒂亚斯走了进来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['tru:li] ['mænɪfest][tu:; tə][ju: 'es] ,
and for the first time winter was made truly manifest to us ,
和 为了 这 第一的 时间 冬天 曾是 制成 真的 显现 到 我们 ,

我们第一次真正感受到了冬天的气息。

[ænd; ənd][wʌŋ] [dru:] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
and one drew himself together instinctively ,
和 一 画 他自己 一起 本能地 ,

其中一人本能地振作起来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɔ:l] ,
for the tall ,
为了 这 高的 ,

对于个子高的人来说，

[gɔ:nt] [mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][kəʊld] - [tʃɪld] ,
gaunt man at the door was cold - chilled ,
瘦削 男人 在 这 门 曾是 寒冷的 - 冷藏 ,

门口站着一个面容憔悴的男人，他冷得瑟瑟发抖。

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
just to the very marrow of his bones .
只是 到 这 非常 骨髓 的 他的 骨头 .

深入骨髓。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['ɑ:ftə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['gri:tɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
after general greetings had been exchanged ,
后 一般的 问候 有 到过 交换 ,

互致问候之后，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
he seated himself in a chair directly in the centre of the stage ,
他 坐着 他自己 在 一个 椅子 直接地 在 这 中心 的 这 阶段 ,

他径直坐在舞台正中央的一把椅子上。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
a mere trifle in advance of others in the scene ,
一个 仅仅 琐事 在 进步 的 其他的 在 这 场景 ,

比现场其他人稍微领先一点点而已。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['legɪŋz] .
and proceeded to remove his long leggings .
和 继续 到 消除 他的 长的 绑腿 .

然后他脱掉了长紧身裤。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] ;
He drew a great coloured handkerchief and brushed away some clinging snow ;
他 画 一个 伟大的 有色 手帕 和 刷过 离开 一些 依恋 雪 ;

他拿出一块大大的彩色手帕，拂去了一些粘在上面的雪；

[ðen] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
then leaning forward ,
然后 倾斜 向前 ,

然后身体前倾，

[wið] [ˈslaɪtli] [ˈtremjələs] [ˈfɪŋgəz] ,
with slightly tremulous fingers ,
和 轻微地 颤抖的 手指 ,

手指微微颤抖，

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʌnˈfɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [tɒp] [ˈbʌk(ə)l] .
he began to unfasten a top buckle .
他 开始 到 解开 一个 顶部 扣上 .

他开始解开上衣的搭扣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [siːst] ,
Suddenly the trembling ceased ,
突然 这 发抖 停止 ,

颤抖突然停止了。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ˈklentʃt] [hɑːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] ,
the fingers clenched hard upon the buckle ,
这 手指 紧握 难的 之上 这 扣上 ,

手指紧紧地攥着皮带扣，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [brɪˈkeɪm] [stɪl] ,
the whole body became still ,
这 所有的 身体 成为 仍然 ,

全身僵住了，

[ðen] [ˈrɪdʒɪd] - - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] !
then rigid - - it seemed not to breathe !
然后 死板的 - - 它 似乎 不是 到 呼吸 !

然后它就僵硬了——好像停止了呼吸！

[ðə; ði] [wʌŋ] [saɪn] [pʊ; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈægənaɪzɪŋli] [streɪnd] [sens] [pʊ; əv] [ˈhɪərɪŋ] !
The one sign of life in the man was the agonisingly strained sense of hearing !
这 一 符号 的 生活 在 这 男人 曾是 这 痛苦地 紧张 感觉 的 听力 !

这名男子身上唯一的生命迹象就是他极其疲惫的听觉！

[hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəd] [aɪz] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
His tortured eyes saw nothing .
他的 受折磨 眼睛 锯 没有什么 .

他痛苦的双眼什么也看不见。

[ˈʌtəli] [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] ,
Utterly without speech ,
完全地 没有 演讲 ,

完全无法说话，

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] ,
without feeling ,
没有 感觉 ,

没有感觉，

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] - - [ˈbreθləsli] [ˈlɪsnd] !
he listened - - breathlessly listened !
他 听着 - - 气喘吁吁 听着 !

他听着——屏住呼吸地听着！

[ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [krept] [ˈstelθɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːts] [pʊ; əv] [maɪ] [heə(r)] ,
A cold chill crept stealthily about the roots of my hair ,
一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬 悄悄地 关于 这 根 的 我的 头发 ,

一股寒意悄悄地从我的发根渗了出来。

[aɪ] [ˈklentʃt] [maɪ] [hændz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [maɪˈself] :
I clenched my hands hard and whispered to myself :
我 紧握 我的 双手 难的 和 低声说道 到 我 :

我紧紧握住双手，低声自语：

- [wɪl] [aɪ 'ti:] [kʌm] ,
- **Will it come** ,
- 将要 它 来 ,

它会到来吗？

[gʊd] [gɒd] ,
good God ,
好的 上帝 ,

我的天哪，

[wɪl] [aɪ 'ti:] [kʌm] ,
will it come ,
将要 它 来 ,

它会到来吗？

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] ['lisən] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
the thing he listens for ? '
这 事物 他 听着 为了 ? -

他到底在听什么？

[wen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [baʊnd] ,
When with a wild bound ,
什么时候 和 一个 荒野 边界 ,

当猛然一跃时，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [rent] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,
as if every nerve and muscle had been rent by an electric shock ,
作为 如果 每一个 神经 和 肌肉 有 到过 租 经过 一个 电的 震惊 ,

仿佛每一根神经和每一块肌肉都被电击撕裂了一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
he was upon his feet ;
他 曾是 之上 他的 脚 ;

他站了起来；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] - - - [ðə; ði] [belz] !
and I was answered even before that suffocating cry of terror - - ' The bells !
和 我 曾是 回答 甚至 前 那 令人窒息的 哭 的 恐怖 - - - 这 铃铛 ！

甚至在那令人窒息的恐惧尖叫声响起之前，我就得到了回应——“钟声！

[ðə; ði] [belz] !
the bells !
这 铃铛 ！

钟声！

- - - [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['fɒləʊd]
' - - **and under cover of the applause that followed**
- - - 和 在下面 覆盖 的 这 掌声 那 随后

——在随后的掌声掩护下

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

- ['hɔ:ntɪd] !
' **Haunted !**
- 闹鬼的 ！

闹鬼！

['Inəs(ə)nt] [ɔ:(r)] ['gɪltɪ] ,
Innocent or guilty ,
清白的 或者 有罪的 ,

无罪还是有罪，

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['hɔ:ntɪd] ！ -
this man is haunted ! '
这 男人 是 闹鬼的 ！ -

这个人被鬼魂缠身了！

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['deɪlɪ] ,
And Mr . Daly ,
和 先生 . 戴利 ,

还有戴利先生，

[aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] ,
I bowed my head to a great actor ,
我 鞠躬 我的 头 到 一个 伟大的 演员 ,

我向一位伟大的演员低下了头。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [faɪn] [θɪŋz] ['fɒləʊd] ,
for though fine things followed ,
为了 尽管 美好的 事物 随后 ,

虽然之后发生了许多美好的事情，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] ,
you know the old saying ,
你 知道 这 老的 说 ,

你听过那句老话吗？

[ðæt] - [nəʊ] [tʃeɪn] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['wi:kɪst] [lɪŋk] . -
that ' no chain is stronger than its weakest link . '
那 - 不 链 是 更强 比 它是 最弱 关联 . -

“任何链条的强度都取决于其最薄弱的环节。”

[wel] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [nəʊ]['æktə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - [bɪt][ɒv; əv] ['di:teɪl] .
Well I always feel that no actor is greater than his carefulest bit of detail .
出色地 我 总是 感觉 那 不 演员 是 更大的 比 他的 - 少量 的 细节 .

我一直认为，演员的伟大程度取决于他对细节的精雕细琢。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli:z] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [ə'kwatəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
" **Mr . Daly's pale face had acquired a faint flush of colour ,**
" 先生 . 戴利 苍白 脸 有 获得 一个 头晕的 冲洗 的 颜色 ,

“戴利先生苍白的脸上泛起了一抹淡淡的红晕，

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 ！

“谢谢你！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð] ['ri:əl] [kɔ:di'æləti] ,
with real cordiality ,
和 真实的 亲切 ,

带着真诚的热情，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [pli:zd] [hɪm] ,
and I was delighted to have pleased him ,
和 我 曾是 高兴极了 到 有 高兴 他 ,

我很高兴能让他满意。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
and also to see the end of my troubles ,
和 还 到 看 这 结尾 的 我的 麻烦 ,

也希望能看到我的苦难结束。

[ænd; ɐnd][wʌns][mɔ:(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][sʌn] - [ʃeɪd] .
" **and once more took up the sun - shade** .

和 一次 更多的 采取 向上 这 太阳 - 阴影 .

于是，他又一次走到了遮阳棚下。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][ˈæktə(r)][laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][wɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] ,
" **I think an actor like that could win any public** ,

" 我 思考 一个 演员 喜欢 那 可以 赢 任何 民众 ,

我认为像他这样的演员可以赢得任何观众的喜爱。

[dʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "

不 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][dʊnt] [nəʊ] ,
" **I don't know** ,

" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [aɪ] [ˈlaɪtli] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **I lightly answered** .

" 我 轻轻 回答 .

我淡淡地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkwaɪəd] [teɪst] . "
" **He is generally regarded as an acquired taste** . "

" 他 是 一般来说 认为 作为 一个 获得 品尝 . "

“他的音乐通常被认为是一种需要慢慢品味的音乐。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [keɪm] [ðə; ði] [fɑ:p] [rɪˈtɜ:n] .
" **came the sharp return** .

" 来了 这 锋利的 返回 .

紧接着传来一声尖锐的回响。

" [waɪ] ,
" **Why** ,

" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜ:rviŋz] [,eksənˈtrɪsəti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
you must have heard that Mr . Irving's eccentricities are not to be

你 必须 有 听到 那 先生 : 欧文的 怪癖 是 不是 到 是

[ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [bʊ; əv][bəʊθ][hændz] ?
counted upon the fingers of both hands ?

计数 之上 这 手指 的 两个都 双手 ?

你一定听说过，欧文先生的怪癖多到两只手的手指头都数得过来吧？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [smaɪl] :
" **Mr . Daly lifted his brows and smiled a contented smile** :

" 先生 : 戴利 抬起 他的 眉毛 和 微笑 一个 满足 微笑 :

戴利先生扬了扬眉毛，露出了满意的笑容：

" [ɪnˈdi:d] ?
" **Indeed ?**

" 的确 ?

“的确？

[ænd; ʌnd] [preɪ] ,
And pray ,
和 祈祷 ;

祈祷,

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] ? "
what are these peculiarities ? "
什么 是 这些 特殊性 ? "

这些特殊之处是什么？

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ;

“哦,

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] ,
some are of the figure ,
一些 是 的 这 数字 ;

有些是这样的：

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['mu:vmənt] ,
some of movement ,
一些 的 移动 ;

一些动作,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
and some of delivery .
和 一些 的 送货 .

以及部分配送。

[ə; eɪ]['leɪdɪ][təʊld][em 'i:]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [laɪk] [i:tʃ] [ænd; ʌnd] ['evri] ['ænim(ə)l]
A lady told me over there that he could walk like each and every animal
一个 女士 讲述 我 超过 那里 那 他 可以 走 喜欢 每个 和 每一个 动物

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvəz] [ɑ:k] ;
of a Noah's ark ;
的 一个 诺亚的 方舟 ;

那边一位女士告诉我，他能像诺亚方舟里的每一种动物一样走路；

[ænd; ʌnd] ['pi:p(ə)l] [leɪ] ['weɪdʒəz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['lʌndən] [wɪl] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]
and people lay wagers as to whether London will force him to abandon his
和 人们 躺 赌注 作为 到 无论 伦敦 将要 力量 他 到 放弃 他的

[elə'kjʊʃən,eri] ['fri:ks] ,
elocutionary freaks ,
演讲 怪胎 ;

人们打赌伦敦是否会迫使他放弃那些口才怪异的人。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:s] ['lʌndən] [tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .
or he will force London to accept them .
或者 他 将要 力量 伦敦 到 接受 他们 .

否则他将强迫伦敦接受他们。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] ,
I am inclined to back Mr . Irving ,
我 是 倾斜 到 后退 先生 . 欧文 ;

我倾向于支持欧文先生。

[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我。”

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ？
What's that you say ？
是什么 那 你 说 ？

你说什么？

[ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['æktə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːkt] [pɪ,kjuːli'ærəti][ʊv; əv] [dɪ'lɪvəri] - -
That this fine actor you have described has a marked peculiarity of delivery - -
那 这 美好的 演员 你 有 描述 有 一个 标记 特点 的 送货 - -
[ʊv; əv] [spiːtʃ] ？ "
of speech ？ "
的 演讲 ？ "

您描述的这位优秀演员，他的表演方式——或者说说话方式——有一种显著的特点吗？

" [mɑːkt] [pɪ,kjuːli'ærətiːz] ？
" **Marked peculiarities** ？
" 标记 特殊性 ？

显著特点？

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ，

为什么，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərəs] ！
they are murderous ！
他们 是 杀人犯 ！

他们简直是杀人犯！

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'flekʃnz] ，
His strange inflections ，
他的 奇怪的 转折 ，

他奇怪的语调，

[hɪz; ɪz] ['meni] ['mænəɪɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ，
his many mannerisms are very trying at first ，
他的 许多 举止 是 非常 尝试 在 第一的 ，

他的许多习惯动作起初让人很难适应。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kɒŋkəz] [brɪ'fɔː(r)] - -
but be conquers before - -
但 是 征服者 前 - -

但在此之前，他们已被征服——

" [ə; eɪ][kraɪ] [stɒpt] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][kraɪ][ʊv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ænd][ˈæŋɡə(r)] ！
" **A cry stopped me** - - **a cry of utter disappointment and anger** ！
" 一个 哭 停止 我 - - 一个 哭 的 说出 失望 和 愤怒 ！

一声哭喊让我停住了脚步——那是一声充满失望和愤怒的哭喊！

['mɪstə(r)] . ['deɪlɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə; eɪ]['məʊmənt] ，
Mr . Daly stood staring at his notes a moment ，
先生 ． 戴利 站立 凝视 在 他的 笔记 一个 片刻 ，

戴利先生站在那里，盯着他的笔记看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] ；
then he exclaimed violently ；
然后 他 惊呼 暴力 ；

然后他猛烈地喊道：

" [di:] - - [en] !
" **D - - n !**
" D - - n !

“该死！ ”

[di:] - - [en] !
d - - n !
d - - n !

d--n!

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[di:] - - [en] ! ! !
d - - n ! ! !
d - - n ! ! !

d--n! ! !

" [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['skɪblɪd] - [ɒn]['peɪpə(r)]['ɪntu:]['bɪts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
" **and savagely tore his scribbled - on paper into bits and flung them on the**
" 和 野蛮地 撕裂 他的 潦草的 - 在 纸 进入 比特 和 扔 他们 在 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

“然后他残忍地将涂写好的纸撕成碎片，扔到地上。”

['stɑ:tld] [æt; ət][hɪz; ɪz][vek'seɪ(ə)n] ,
Startled at his vexation ,
惊慌 在 他的 烦恼 ,

被他的恼怒吓了一跳，

[kən'vʌls] [wɪð] [sə'prest] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fænəti] ,
convulsed with suppressed laughter at the infantile quality of his profanity ,
抽搐 和 被抑制 笑声 在 这 婴儿 质量 的 他的 亵渎 ,

他那幼稚的粗俗言语让他忍不住强忍着笑意。

[aɪ] ['ventʃəd] ,
I ventured ,
我 冒险 ,

我冒险尝试了一下，

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
in a shaking voice ,
在 一个 摇晃 嗓音 ,

声音颤抖地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ɪ'betə(r)][gəʊ] ? "
" **I think I'd better go ?** "
" 我 思考 ID 更好的 去 ? "

“我想我最好还是走吧？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][hæd; həd] !
" **I think you had** !
" 我 思考 你 有 !

“我想你曾经有过！ ”

" [bi:; bi] [ə'gri:d] ['kɜ:tlɪ] ;
" **be agreed curtly** ;
" 是 同意 简短地 ;

简短地同意；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][,mænə'dʒɪəriəl] [təʊn] :
but as I reached the door he said in his most managerial tone :
但 作为 我 达到 这 门 他 说 在 他的 最多 管理 语气 :
但当我走到门口时，他用最盛气凌人的语气说道：

" [mɪs] ['mɒrɪs] ,
Miss Morris ,
" 错过 莫里斯 ,
莫里斯小姐，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ][tu; tə] [br'gɪn] [wɪð] ['pi:pəlz] [fɔ:lts] [nekst] [taɪm] - -
it would be better for you to begin with people's faults next time - -
它 会 是 更好的 为了 你 到 开始 和 人们的 故障 下一个 时间 - -
下次你最好先从别人的缺点入手——

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɔ:l'redi] ['æspən][ai] [meɪd] [bəʊld][tu; tə][rɪ'plaɪ] :
But with the door already open I made bold to reply :
" 但 和 这 门 已经 打开 我 制成 大胆的 到 回复 :
“但既然门已经开了，我便大胆地回答道：”

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] ,
Excuse me ,
" 原谅 我 ,
“打扰一下，

[ˈmɪstə(r)] . ['deɪli] ,
Mr : Daly ,
先生 : 戴利 ,
戴利先生，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ] [tu; tə][bi; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
but there isn't going to be any next time for me !
但 那里 不是 去 到 是 任何 下一个 时间 为了 我 !
但我不会有下次了！

" [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] ,
And I turned and fled ,
" 和 我 转向 和 逃亡 ,
于是我转身逃跑了，

[ˈwʌndəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
wondering all the way home ,
好奇 全部 这 方式 家 ,
一路都在想家的事，

[æz; əz][ai][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [wʌndəd] [sɪns] ,
as I have often wondered since ,
作为 我 有 经常 想知道 自从 ,
从那时起，我常常想知道.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [went] [səʊ] [ˈtəli] [ə'glaɪ] [ðæt] [deɪ] ?
what was the plan that went so utterly agley that day ?
什么 曾是 这 计划 那 去 所以 完全地 阿格利 那 天 ?
那天究竟是什么计划出了如此彻底的差错？

[ˈmɪstə(r)] . ['kɔ:klən] [hi; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˈɑ:ftə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['efət] ,
Mr : Coghlan he engaged after failing in his first effort ,
先生 : 科格伦 他 已订婚的 后 失败 在 他的 第一的 努力 ,
科格伦先生在第一次尝试失败后再次参与。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðə(r)] ,
but that other ,
但 那 其他 ,
但另一个，

[ˈgreɪtə(r)][plæn] ;
greater plan ;
更大的 计划 ;

更大的计划；

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
what was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ]
SIR HENRY IRVING
先生 亨利 欧文

亨利·欧文爵士

[ˌɒn][nəʊˈvembə(r)] - , - ,
[On November 24 , 1883] ,
[在 十一月 - , - ,

[1883年11月24日，

[ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Henry Irving closed his first engagement in New York .
亨利 欧文 关闭 他的 第一的 订婚 在 新的 约克 .

亨利·欧文在纽约完成了他的第一场演出。

[ˈwɪljəm] [ˈwɪntərz] [rɪˈvjuː] [əˈpiəd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] _ [ˈtribjuːn] _ ,
William Winter's review appeared next morning in the Tribune = ,
威廉 冬天的 审查 出现 下一个 早晨 在 这 _ 论坛 _ ,

威廉·温特的评论第二天早上就刊登在了《论坛报》上。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
It is reprinted in his book ,
它 是 转载 在 他的 书 ,

这段文字被收录在他的书中。

" [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] ,
" **Henry Irving** ,
" 亨利 欧文 ,

亨利·欧文

" [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [kuːmz] ,
" **published by G . J . Coombes** ,
" 已发布 经过 G . J . 库姆斯 ,

由 GJ Coombes 出版

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1889 .
新的 约克 , - .

纽约，1889年。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntə(r)] [sed] :
Mr . Winter said :
先生 . 冬天 说 :

温特先生说：

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [hæz; həz][ɪmˈpəːsəneɪt, ɪmˈpəːsənɪt, -neɪt][hɪə(r)][naɪn] [ˈdɪfrənt] [men] ,
" **Mr . Irving has impersonated here nine different men ,**
" 先生 . 欧文 有 冒充 这里 九 不同的 男人 ,

“欧文先生在这里模仿了九个不同的男人，

[ɪːtʃ] [wʌn] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] .
each one distinct from all the others .
每个 一 清楚的 从 全部 这 其他的 :

每个都与其他所有个体截然不同。

[ˈjet] [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsən(ə)]
Yet in so doing he has never ceased to exert one and the same personal
然而 在 所以 正在做 他 有 绝不 停止 到 发挥 一 和 这 相同的 个人的
[tʃɑːm] ,
charm ,
魅力 ,

然而，即便如此，他始终保持着同样的个人魅力。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈdʒiːnjələɪz] [ˈɪntələkt] .
the charm of genialised intellect .
这 魅力 的 和蔼可亲 智力 .

睿智的魅力。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [səˈfjuːz] [hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [vɪkˈtɔːriəs] .
The soul that is within the man has suffused his art and made it victorious .
这 灵魂 那 是 之内 这 男人 有 弥漫 他的 艺术 和 制成 它 胜利者 .

这个人内心深处的灵魂融入了他的艺术，并使之取得了成功。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The same forms of expression ,
这 相同的 表格 的 表达 ,

相同的表达形式，

[ˈlækɪŋ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] ,
lacking this spirit ,
缺乏 这 精神 ,

缺乏这种精神，

[wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] .
would have lacked the triumph .
会 有 缺乏 这 胜利 .

那样的话，就无法获得胜利。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
All of them ,
全部 的 他们 ,

他们所有人，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːkwəli] [faɪn] .
are not equally fine .
是 不是 同样地 美好的 .

并非同样合适。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːrvɪŋz] - [ˈməˈθaɪəs] - [ænd; ənd] - [ˈluːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
Mr . Irving's ' Mathias ' and ' Louis XI ,
先生 . 欧文的 - 马蒂亚斯 - 和 - 路易斯 十一 ,

欧文先生的《马蒂亚斯》和《路易十一》，

- [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪə(r)] [pəˈfɔːmənʃɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - [ˈʃaɪlək] - [ænd; ənd] - [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] ,
' are higher performances than his ' Shylock ' and ' Dorincourt ,
- 是 更高 表演 比 他的 - 夏洛克 - 和 - 多林库尔 ,

这些表演比他在《夏洛克》和《多兰库尔》中的表演更出色，

- [ˈhaɪə(r)] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [təʊn][ænd; ənd][ɪn] [ˈædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] .
' higher in imaginative tone and in adequacy of feeling and treatment .
- 更高 在 富有想象力的 语气 和 在 充足性 的 感觉 和 治疗 .

'想象力更丰富，情感表达和处理方式更恰当。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɔ:mz] ,
throughout all these forms ,
自始至终 全部 这些 表格 ,

在所有这些形式中,

[ðə; ðɪ] [drɪft] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
the drift of his spirit ,
这 漂移 的 他的 精神 ,

他精神的漂泊,

['setɪŋ] ['bəʊldli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [fɔ'mælətɪs] ,
setting boldly away from conventions and formalities ,
环境 大胆地 离开 从 惯例 和 手续 ,

大胆地摒弃传统和形式,

[hæz; həz] [bi:n] ['mænɪfestɪd] [wɪð] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
has been manifested with delightful results .
有 到过 表现出来 和 愉快 结果 .

已经取得了令人欣喜的成果。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spə'sɪfɪk] [vɑ'tæləti][pʊ; əv][ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n]
He has always seemed to be alive with the specific vitality of the person
他 有 总是 似乎 到 是 活 和 这 具体的 活力 的 这 人
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

他似乎总是能生动地展现出所扮演人物的独特活力。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:md] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pʌpɪt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
He has never seemed a wooden puppet of the stage ,
他 有 绝不 似乎 一个 木制的 木偶 的 这 阶段 ,

他从来都不像舞台上的木偶。

[baʊnd] [ɪn][baɪ] [fɔ:'mæləti] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [veɪg] [skə'læstɪk] [aɪ'di:əl][pʊ; əv] ['teknɪk(ə)l]
bound in by formality and straining after a vague scholastic ideal of technical
边界 在 经过 正式 和 紧张 后 一个 模糊的 学术 理想的 的 技术的
[kə'rektnəs] .
correctness .
正确性 .

受形式主义束缚，并努力追求一种模糊的经院式技术正确性理想。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜ:rviŋz] [ə'dresɪz] ,
" Mr . Irving's addresses ,
" 先生 . 欧文的 地址 ,

“欧文先生的演讲，

" [ðə; ðɪ]['dra:mə] ,
" The Drama ,
" 这 戏剧 ,

《戏剧，

" ['kɒpɪraɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ju'naitɪd] [steɪts] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
" copyright by the United States Book Company ,
" 版权 经过 这 团结的 各州 书 公司 ,

“版权归美国图书公司所有。”

[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约,

[wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
were published in 1892 .
是 已发布 在 - .

出版于 1892 年。

[ðeɪ] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] ,
They furnish the pages now presented ,
他们 提供 这 页面 现在 呈现 ,

它们提供了现在呈现的页面,

- - [əˈbaʊndɪŋ] [ɒn] [self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
- - **abounding on self - revelation** ,
- - 丰富 在 自己 - 启示 ,

——充满了自我揭露,

- - [ed] .)
- - **ED** .)
- - ED .)

(编者注)

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktə(r)]
THE STAGE AS AN INSTRUCTOR
这 阶段 作为 一个 讲师

舞台作为指导者

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] ['feɪksprɪə(r)] [mɔː(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][ɪn]
To boast of being able to appreciate Shakespeare more in reading him than in
到 夸 的 存在 有能力的 到 欣赏 莎士比亚 更多的 在 阅读 他 比 在
[ˈsiːɪŋ] [hɪm][ˈæktɪd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] [əˈfektɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ˈɪntələktʃʊəlɪti]
seeing him acted used to be a common method of affecting special intellectuality
看到 他 行动 用过的 到 是 一个 常见的 方法 的 影响 特别的 知性

.
:
.

过去, 人们常常吹嘘自己读莎士比亚的作品比看他的戏剧表演更能欣赏他, 以此来显得自己很有学问。

[aɪ][həʊp] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] - - [ə; eɪ][grəʊs][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][wʌn][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] - - [hæz; həz]
I hope this delusion - - a gross and pitiful one to most of us - - has
我 希望 这 错觉 - - 一个 总的 和 可怜 一 到 最多 的 我们 - - 有
[ˈɔːlməʊst] [ˈæbsəluːtli] [daɪd] [aʊt] .
almost absolutely died out .
几乎 绝对地 死亡 出去 .

我希望这种错觉——对我们大多数人来说, 这是一种粗俗而可悲的错觉——已经几乎彻底消失了。

[aɪ 'tiː] ['sɜ:t(ə)nli] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [bædʒ] [ɒv; əv][suːˌprɪəriˈbræti][ɒn] [ðəʊz] [huː] [entəˈteɪnd]
It certainly conferred a very cheap badge of superiority on those who entertained
它 当然 授予 一个 非常 便宜的 徽章 的 优势 在 那些 WHO 娱乐

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

它无疑给那些接受它的人带来了一种非常廉价的优越感。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æən; ən] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [wɜːʃɪpɪŋ]
It seemed to each of them an inexpensive opportunity of worshipping
它 似乎 到 每个 的 他们 一个 价格低廉 机会 的 崇拜
[hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] .
himself on a pedestal .
他自己 在 一个 座 ；

在他们每个人看来，这似乎是一个廉价的自我吹捧的机会。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][aɪˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
But what did it amount to ?
但 什么 做过 它 数量 到 ？

但最终结果如何呢？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] - [ˈhedɪd] [əˈsʌmpʃn] [ðæt]
It was little more than a conceited and feather - headed assumption that
它 曾是 小的 更多的 比 一个 自负 和 羽毛 - 标题 假设 那
[æən; ən] [ˌʌnpriˈpeəd] [ˈriːdə(r)] ,
an unprepared reader ,
一个 毫无准备 读者 ；

这不过是一种自负而愚蠢的假设，即认为一个毫无准备的读者.....

[huːz] [maɪnd][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fʊl] [ɒv; əv][fɑː(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
whose mind is usually full of far other things ,
谁 头脑 是 通常 满的 的 远的 其他 事物 ；
[hɪz] [ˌbrɪn] [ˈtʃʌnz] ,
他的脑子里通常想着其他的事情，

[wɪl] [siː] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] [baɪ][ðə; ði]
will see on the instant all that has been developed in hundreds of years by the
将要 看 在 这 立即的 全部 那 有 到过 发达 在 数百 的 年 经过 这
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstjuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪnθjuːziˈæstɪk] [ˌprəˈfeʃn] .
members of a studious and enthusiastic profession .
成员 的 一个 好学的 和 热情的 职业 ；

将立即看到数百年来勤奋好学、充满热情的专业人士所取得的所有成就。

[maɪ] [əʊn] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈkærəktəz] [ɔː(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt]
My own conviction is that there are few characters or passages of our great
我的 自己的 定罪 是 那 那里 是 很少 人物 或者 段落 的 我们的 伟大的
[ˈdræmətɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpeɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstʌdi] .
dramatists which will not repay original study .
剧作家 哪个 将要 不是 偿还 原来的 学习 ；

我个人认为，我们伟大剧作家笔下的人物和段落，很少有不值得深入研究的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][vɑːst] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst]
But at least we must recognise the vast advantages with which a practised
但 在 至少 我们 必须 认出 这 广阔的 优势 和 哪个 一个 已实践
[ˈæktə(r)] ,
actor ,
演员 ；

但至少我们必须认识到，一名经验丰富的演员所拥有的巨大优势：

[ˈɪmpregneɪtɪt] [baɪ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
impregnated by the associations of his life ,
受精 经过 这 协会 的 他的 生活 ；
[ɪnfluːns] ,
深受他一生经历的影响，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstʌdi] - - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprəˈfeʃn] [ʌp]
and by study - - with all the practical and critical skill of his profession up
和 经过 学习 - - 和 全部 这 实际的 和 批判的 技能 的 他的 职业 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈprɪəz] ,
to the date at which he appears ,
到 这 日期 在 哪个 他 出现 ；

并通过学习——运用他迄今为止在该领域所掌握的所有实践和批判性技能，

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [əˈdɒpts] [ɔː(r)] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts] [trəˈdɪʃ(ə)n] - - [əˈdresɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
whether he adopts or rejects tradition - - addresses himself to the
无论 他 领养 或者 拒绝 传统 - - 地址 他自己 到 这
[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈkærək tə(r)] ,
interpretation of any great character ,
解释 的 任何 伟大的 特点 ,
无论他接受还是摒弃传统——他都致力于诠释任何伟大的人物，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nəʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti] [wɒtˈevə(r)] .
even if he have no originality whatever .
甚至 如果 他 有 不 独创性 任何 .
即使他完全没有原创性。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [stiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There is something still more than this ,
那里 是 某物 仍然 更多的 比 这 ,
但还有更深层次的东西，

[həʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪn] [ˈæktɪŋ] .
in acting .
在 表演 .
在表演方面。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈhɪstriˈɒnɪk] [ɡɪft][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][drəˈmætɪk] [fəˈtɪləti] ;
Every one who has the smallest histrionic gift has a natural dramatic fertility ;
每一个 一 WHO 有 这 最小 戏剧化的 礼物 有 一个 自然的 戏剧性 生育力 ;
凡是有表演天赋的人，哪怕天赋稍逊一筹，都天生具有戏剧天赋；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [tekst] ,
so that as soon as he knows the author's text ,
所以 那 作为 很快 作为 他 知道 这 作者的 文本 ,
所以，一旦他知道了作者的文本，

[ænd; ənd] [əbˈteɪnz] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] ,
and obtains self - possession ,
和 获得 自己 - 拥有 ,
并获得自我控制权，

[ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
and feels at home in a part without being too familiar with it ,
和 感觉 在 家 在 一个 部分 没有 存在 也 熟悉的 和 它 ,
即使对某个地方不太熟悉，也能感到自在。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə]
the mere automatic action of rehearsing and playing it at once begins to
这 仅仅 自动的 行动 的 排练 和 玩耍 它 在 一次 开始 到
[pleɪs] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪn] [njuː] [laɪts] ,
place the author in new lights ,
地方 这 作者 在 新的 灯 ,
仅仅是排练和演奏这一自动行为，就让这位作者以全新的视角出现在世人面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [æn; ən][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ˈpɑːtli] [ɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv]
and to give the personage being played an individuality partly independent of
和 到 给 这 人士 存在 玩 一个 个性 部分 独立的 的
,
,
,
并赋予所扮演的角色一种部分独立于.....的个性，

[ænd; ænd] [jet] [kən'sɪstənt] [wɪð] ,
and yet consistent with ,
和 然而 持续的 和 ,

然而，与此一致的是，

[ænd; ænd] ['rendərɪŋ] [mɔ:(r)] ['paʊəfəli] ['vɪzəb(ə)] ,
and rendering more powerfully visible ,
和 渲染 更多的 强大的 可见的 ,

并使图像更清晰可见，

[ðə; ði] ['dræmətɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] .
the dramatist's conception .
这 剧作家的 概念 .

剧作家的构思。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɑ:st] ['paʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] [hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] [frentʃ]
It is the vast power a good actor has in this way which has led the French
它是 这 广阔的 力量 一个 好的 演员 有 在 这 方式 哪个 有 引领 这 法语
[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wen] [ðeɪ] [mi:n] [ɪts] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] ,
to speak of creating a part when they mean its first being played ,
到 说话 的 创建 一个 部分 什么时候 他们 意思是 它是第一的 存在 玩 ,

正是优秀演员在这方面所拥有的巨大力量，使得法国人谈到“创造角色”时，实际上指的是角色的首次扮演。

[ænd; ænd] [frentʃ] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒŋjəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ænd] [vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs]
and French authors are as conscious of the extent and value of this
和 法语 作者 是 作为 有意识的 的 这 程度 和 价值 的 这
[kəʊ,ppə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
cooperation of actors with them ,
合作 的 演员 和 他们 ,

法国作家们同样意识到这种合作的程度和价值，这种合作是由众多参与者共同完成的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪz] ,
that they have never objected to the phrase ,
那 他们 有 绝不 反对 到 这 短语 ,

他们从未反对过这个短语，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ʌn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ju:nɪfɔ:mli] ['lævɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [hæv; həv] [kri:'eɪtɪd] [ʌn] [ðə; ði]
are uniformly lavish in their homage to the artists who have created on the
是 均匀地 奢华的 在 他们的 尊敬 到 这 艺术家 WHO 有 创建 在 这
[bɔ:dʒ] [ðə; ði] [pɑ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kri:'eɪtɪd] [ʌn] ['peɪpə(r)] .
boards the parts which they themselves have created on paper .
板 这 部分 哪个 他们 他们自己 有 创建 在 纸 .

它们都以极尽奢华的方式向那些在木板上创作出它们自己在纸上创作出的部分的艺术家们致敬。

[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æktɪŋ]
INSPIRATION IN ACTING
灵感 在 表演

表演中的灵感

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [greɪt] [ˈæktəz][trʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It is often supposed that great actors trust to the inspiration of the
它 是 经常 据称 那 伟大的 演员 相信 到 这 灵感 的 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

人们通常认为，伟大的演员都依赖于当下的灵感。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪˈrəʊniəs] .
Nothing can be more erroneous .
没有什么 能 是 更多的 错误 .

这简直错得离谱。

[ðeə(r)] [wɪl] ,
There will ,
那里 将要 ,

将会有有的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[biː; bi] [sʌtʃ] [ˈmomənts] ,
be such moments ,
是 这样的 时刻 ,

这样的时刻，

[wen] [æn; ən][ˈæktə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ɪˈljʊːmɪn] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]
when an actor at a white heat illumines some passage with a flash of
什么时候 一个 演员 在 一个 白色的 热 照亮 一些 通道 和 一个 闪光 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ([ænd; ænd] [ðɪs] [ˈment(ə)] [kənˈdɪʃn] ,
imagination (and this mental condition ,
想像力 (和 这 精神的 状况 ,

当一位演员处于最佳状态，灵感迸发，用想象力照亮了某个段落时（以及这种精神状态，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːmtʃeə(r)]) ;
is impossible to the student sitting in his armchair) ;
是 不可能的 到 这 学生 坐着 在 他的 扶手椅) ;

对于坐在扶手椅里的学生来说，这是不可能的)；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktərz] [səˈpraɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [wei] ,
but the great actor's surprises are generally well weighed ,
但 这 伟大的 演员的 惊喜 是 一般来说 出色地 称重 ,

但这位伟大演员带来的惊喜通常都经过了精心权衡。

[ˈstʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,

学习过，

[ænd; ænd] [ˈbælənst] .
and balanced .
和 均衡 .

并且平衡。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['edmənd] [ki:n] ['kɒnstəntli] ['præktɪst] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['stɑːtlɪ]
We know that Edmund Kean constantly practised before a mirror effects which startled
我们 知道 那 埃德蒙 基恩 不断地 已实践 前 一个 镜子 效果 哪个 惊慌
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pærənt] [spɒntə'neɪtɪ] .
his audience by their apparent spontaneity .
他的 观众 经过 他们的 明显 自发性 .

我们知道埃德蒙·基恩经常对着镜子练习，他表演的魔术效果看似自然流畅，令观众惊叹不已。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ə.kju:mjə'leɪŋ] [pɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [i'neɪbl] [æn; ən]['æktə(r)] ,
It is the accumulation of such effects which enables an actor ,
它 是 这 积累 的 这样的 效果 哪个 启用 一个 演员 ,
正是这些效应的累积，才使得一个演员能够.....

[ʼɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
after many years ,
后 许多 年 ,

多年以后，

[tuː; tə][p'rez(ə)nt] ['meni] [greɪt] ['kærəktəz] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəm'pliːtnəs] .
to present many great characters with remarkable completeness .
到 展示 许多 伟大的 人物 和 卓越 完整性 .
以惊人的完整性展现众多伟大的人物形象。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊvə'steɪt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
I do not want to overstate the case ,
我 做 不是 想 到 夸大 这 案件 ,

我不想夸大其词，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['kɒmən] [ɪk'spiəriəns] ,
or to appeal to anything that is not within common experience ,
或者 到 上诉 到 任何事物 那 是 不是 之内 常见的 经验 ,
或者诉诸于任何超出常人经验范围的事物，

[səʊ][aɪ][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
so I can confidently ask you whether a scene in a great play has not been
所以 我 能 自信地 问 你 无论 一个 场景 在 一个 伟大的 玩 有 不是 到过
[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
at some time vividly impressed on your minds by the delivery of a single
在 一些 时间 生动地 印象深刻 在 你的 思想 经过 这 送货 的 一个 单身的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

所以我可以自信地问你，一部伟大戏剧中的某个场景，是否曾经因为一句台词的演绎而给你留下深刻的印象？

[ɔː(r)][iːv(ə)n][pɒv; əv][wʌn] ['fɔːsəbl] [wɜːd] .
or even of one forcible word .
或者 甚至 的 一 强制的 单词 .

甚至仅仅一个强有力的词。

[hæz; həz][nɒt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['riːəl][ænd; ənd][ˈhju:mən][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl]
Has not this made the passage far more real and human to you than all
有 不是 这 制成 这 通道 远的 更多的 真实的 和 人类 到 你 比 全部
[ðə; ðɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
the thought you have devoted to it ?
这 想法 你 有 奉献 到 它 ?

难道这不正使这段文字比你投入的所有思考都更真实、更有人情味吗？

[æŋ; əŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] [ðæt] ['ʃeɪkspiə(r)] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
An accomplished critic has said that Shakespeare himself might have been
一个 完成 评论家 有 说 那 莎士比亚 他自己 可能 有 到过
[sə'praɪzd] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] " [fu:l] ,
surprised had he heard the " Fool ,
惊讶 有 他 听到 这 " 傻子 ,
一位颇有成就的评论家曾说，如果莎士比亚本人听到“弄臣”的言论，他可能会感到惊讶。

[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,
傻子，

[fu:l] !
fool !
傻子 !
傻子！

" [ɒv; əv] ['edmənd] [ki:n] .
" **of Edmund Kean .**
" 的 埃德蒙 基恩 .
埃德蒙·基恩的《

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔ:l] ['æktəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ki:nz] ,
And though all actors are not Keans ,
和 尽管 全部 演员 是 不是 基恩斯 ,
虽然并非所有演员都是基恩，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'gri:] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [step] [aʊt]
they have in varying degree this power of making a dramatic character step out
他们 有 在 变化 程度 这 力量 的 制作 一个 戏剧性 特点 步 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
of the page ,
的 这 页 ,
它们在不同程度上都拥有这种让戏剧角色跃然纸上的能力。

[ænd; ənd] [kʌm] ['hɪərə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [,ʌndə'stændɪŋ] .
and come nearer to our hearts and our understandings .
和 来 更近 到 我们的 心 和 我们的 理解 .
并更加贴近我们的内心和理解。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ekspə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:t][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]
the best and most convincing exposition of the whole art of acting is given by
这 最好的 和 最多 令人信服的 展览 的 这 所有的 艺术 的 表演 是 给定 经过
['ʃeɪkspiə(r)] [hɪm'self] :
Shakespeare himself :
莎士比亚 他自己 :
对整个表演艺术而言，最好、最令人信服的阐述莫过于莎士比亚本人：

" [tu:; tə][həʊld] ,
" **To hold ,**
" 到 抓住 ,
“持有，

[æz; əz] - [twɜ:(r)] ,
as 'twere ,
作为 - 是 ,
仿佛如此，

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʌp] [tu; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
the mirror up to nature ,
这 镜子 向上 到 自然 ,

映照自然的镜子

[tu; tə] [ʃəʊ] [ˈvɜ:tʃu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfi:tʃə(r)] ,
to show virtue her own feature ,
到 展示 美德 她 自己的 特征 ,

为了展现她自身的品德，

[skɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
scorn her own image ,
轻蔑 她 自己的 图像 ,

她鄙视自己的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈpreʃə(r)] .
and the very age and body of the time his form and pressure .
和 这 非常 年龄 和 身体 的 这 时间 他的 形式 和 压力 .

以及他当时的年龄和体型，还有他的体态和压力。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ˈɪkəɡn,aɪzɪd] [ðə; ði] ['æktərz] [ɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['ælaɪ] [ɪn][ðə; ði]
" **Thus the poet recognised the actor's art as a most potent ally in the**
" 因此 这 诗人 已确认 这 演员的 艺术 作为 一个 最多 强效 盟友 在 这
[reprɪzen'teɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
representations of human life .
表现形式 的 人类 生活 .

因此，诗人认识到演员的艺术是表现人类生活的最有力的盟友。

[hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [tu; tə] [həʊld][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʌp] [tu; tə] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ðɪəst]
He believed that to hold the mirror up to nature was one of the worthiest
他 相信 那 到 抓住 这 镜子 向上 到 自然 曾是 一 的 这 最值得
[ˈfʌŋk](ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
functions in the sphere of labour ,
函数 在 这 领域 的 劳动 ,

他认为，将自然之美作为一面镜子，是劳动领域中最有价值的职责之一。

[ænd; ənd] ['æktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntent] [tu; tə] [pɔɪnt] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [æz; əz][ðə; ði]
and actors are content to point to his definition of their work as the
和 演员 是 内容 到 观点 到 他的 定义 的 他们的 工作 作为 这
[ˈtʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
charter of their privileges .
宪章 的 他们的 特权 .

演员们乐于将他对他们工作的定义视为他们特权的宪章。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] .
ACTING AS AN ART .
表演 作为 一个 艺术 .

表演是一门艺术。

[haʊ] [ˈɜ:vɪŋ] [bɪ'gæn]
HOW IRVING BEGAN
如何 欧文 开始

欧文是如何开始的

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [tri:t] [wɪð] [ðə; ði]
The practice of the art of acting is a subject difficult to treat with the
这 实践 的 这 艺术 的 表演 是 一个 主题 难的 到 对待 和 这
[ˈnesəsəri] [ˈbrevəti] .
necessary brevity .
必要的 简洁 .

表演艺术的实践是一个很难用必要的简洁方式来探讨的主题。

[brɪˈɡɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['næt(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] .
Beginners are naturally anxious to know what course they should pursue .
初学者 是 自然 焦虑的 到 知道 什么 课程 他们 应该 追求 .

初学者自然很想知道自己应该选择哪门课程。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˈlðə(r)] ['æktəz] ,
In common with other actors ,
在 常见的 和 其他 演员 ,

与其他演员一样，

[aɪ] [rɪ'siːv] ['letəz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðeə(r)]
I receive letters from young people many of whom are very earnest in their
我 收到 信件 从 年轻的 人们 许多 的 谁 是 非常 认真 在 他们的
[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kɔːlɪŋ] ,
ambition to adopt the dramatic calling ,
志向 到 采纳 这 戏剧性 呼叫 ,

我收到很多年轻人的来信，他们中许多人都非常热切地渴望从事戏剧事业。

[bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sək'ses] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz]
but not sufficiently alive to the fact that success does not depend on a few lessons
但 不是 足够 活 到 这 事实 那 成功 做 不是 依赖 在 一个 很少 课程

[ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .
in declamation .
在 朗诵 .

但他并没有充分意识到，成功并不取决于几堂演讲课。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
When I was a boy I had a habit which I think would be useful to all
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 有 一个 习惯 哪个 我 思考 会 是 有用 到 全部
[jʌŋ] ['stjʊdnts] .
young students .
年轻的 学生 .

我小时候有个习惯，我觉得这对所有年轻学生都很有用。

[brɪfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪərz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɔːm] - - [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Before going to see a play of Shakespeare's I used to form - - in a very
前 去 到 看 一个 玩 的 莎士比亚的 我 用过的 到 形式 - - 在 一个 非常
[ˈdʒuːvɪnaɪl] [wei] - - [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dra:mə] ,
juvenile way - - a theory as to the working out of the whole drama ,
少年 方式 - - 一个 理论 作为 到 这 在职的 出去 的 这 所有的 戏剧 ,
在去看莎士比亚戏剧之前，我常常会以一种非常幼稚的方式，对整部戏剧的情节发展形成一套理论。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [kən'sepʃnz] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ;
so as to correct my conceptions by those of the actors ;
所以 作为 到 正确的 我的 概念 经过 那些 的 这 演员 ;

以便通过演员们的视角来纠正我的观念；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ,
and though I was ,
和 尽管 我 曾是 ,

虽然我当时是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[əb'sɜːdli] [rɒŋ] ,
absurdly wrong ,
荒谬地 错误的 ,

大错特错，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni] ['meθəd][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'noʊməs]
there can be no doubt that any method of independent study is of enormous
那里 能 是 不 怀疑 那 任何 方法 的 独立的 学习 是 的 巨大的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

毫无疑问，任何形式的自主学习方法都极其重要。

[nɒt][ʼəʊnli][tuː; tə] [ˈjʌŋstər] ,
not only to youngsters ,
不是 仅有的 到 年轻人 ,
不仅对年轻人而言，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] ['stjuːdnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [grəʊθ] .
but also to students of a larger growth .
但 还 到 学生 的 一个 更大的 生长 .

但对有更大发展前景的学生来说也是如此。

[wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][stæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]
Without it the mind is apt to take its stamp from the first forcible impression
没有 它 这 头脑 是 易于 到 拿 它是 邮票 从 这 第一的 强制的 印象
[aɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ,
it receives ,
它 接收 ,

如果没有它，人的思想就很容易受到最初强烈印象的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːvaɪl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [trə'dɪʃnz] ,
and to fall into a servile dependence upon traditions ,
和 到 落下 进入 一个 奴性的 依赖性 之上 传统 ,
并陷入对传统的奴性依赖，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[rɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
robbed of the spirit that created them ,
被抢劫 的 这 精神 那 创建 他们 ,
被剥夺了创造他们的精神，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] ['mɪstɪvəs] .
are apt to be purely mischievous .
是 易于 到 是 纯粹 恶作剧 .
往往纯粹是出于恶作剧。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mɪteɪtə(r)]
What was natural to the creator is often unnatural and lifeless in the imitator
什么 曾是 自然的 到 这 创作者 是 经常 不自然 和 无生命 在 这 模仿者
.
:
.

对创造者而言自然而然的東西，在模仿者身上往往显得不自然、缺乏生气。

[nəʊ] [tuː] ['pi:p(ə)] [fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
No two people form the same conceptions of character ,
不 二 人们 形式 这 相同的 概念 的 特点 ,
没有两个人会对性格形成完全相同的理解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:: tə] [si:] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
and therefore it is always advantageous to see an independent and
和 所以 它 是 总是 有利 到 看 一个 独立的 和
[kə'reɪdʒəs] [ekspə'zi:(ə)n][pɒv; əv][æn; ən][ə'ri:dʒən(ə)][aɪ'di:əl] .
courageous exposition of an original ideal .
勇敢 展览 的 一个 原来的 理想的 .
因此，看到对原创理念的独立而勇敢的阐述总是有益的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:: bi][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:: tə][ðə; ði][kaɪnd][pɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
There can be no objection to the kind of training that imparts a knowledge
那里 能 是 不 异议 到 这 种类 的 训练 那 赋予 一个 知识
[pɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
of manners and customs ,
的 礼仪 和 海关 ,
那种旨在传授礼仪和习俗知识的培训，无可厚非。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tu:: tə]['sɪmp(ə)l] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['nesəsəri]
and the teaching which pertains to simple deportment on the stage is necessary
和 这 教学 哪个 相关 到 简单的 仪态 在 这 阶段 是 必要的
[ænd; ənd][məʊst]['ju:sf(ə)l] ;
and most useful ;
和 最多 有用 ;
与舞台上的基本仪态相关的教导是必要且非常有用的；

[bʌt; bət][ju:: jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:: bi] [tɔ:t] ['eni] [trə'dɪ(ə)n] [pɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
but you cannot possibly be taught any tradition of character ,
但 你 不能 可能 是 教授 任何 传统 的 特点 ,
但是，任何品格传统都不可能后天习得。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['pɜ:mənəns] .
for that has no permanence .
为了 那 有 不 永久性 .
因为那没有永恒性。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['fli:tɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)] ['meθəd] [ɔ:(r)] [ɪm,pɜ:sə'neɪʃn] .
Nothing is more fleeting than any traditional method or impersonation .
没有什么 是 更多的 转瞬即逝 比 任何 传统的 方法 或者 冒充 .
没有什么比传统方法或模仿更转瞬即逝。

[ju:: jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [weə(r)] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:sənɪdʒ] [ju:st] [tu:: tə][stænd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
You may learn where a particular personage used to stand on the stage ,
你 可能 学习 在哪里 一个 特别的 人士 用过的 到 站立 在 这 阶段 ,
你可以了解到某个特定人物过去在舞台上站的位置，

[ɔ:(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [træp][ðə; ði] [gəʊst] [pɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðə(r)] ['vænɪʃd] ;
or down which trap the ghost of Hamlet's father vanished ;
或者 向下 哪个 陷阱 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 消失了 ;
或者说，哈姆雷特父亲的鬼魂就是掉进了那个陷阱里消失的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [pɒv; əv] [ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɪz] [lɒst] ,
but the soul of interpretation is lost ,
但 这 灵魂 的 解释 是 丢失的 ,
但是诠释的灵魂却已丧失。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [səʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktə(r)][hæz; həz][tu:: tə][ɑ:r 'i:] - [kri'eɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and it is this soul which the actor has to re - create for himself .
和 它 是 这 灵魂 哪个 这 演员 有 到 关于 - 创造 为了 他自己 .
而这正是演员需要为自己重新塑造的灵魂。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [mɪə(r)] ['ætɪtʃu:d] [ɔ:(r)] [təʊn] [ðæt] [hæz; həz][tu:: tə][bi:: bi] ['stʌdɪd] ;
It is not mere attitude or tone that has to be studied ;
它 是 不是 仅仅 态度 或者 语气 那 有 到 是 研究 ;
需要研究的不仅仅是态度或语气；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ；
you must be moved by the impulse of being ；
你 必须 是 已搬 经过 这 冲动 的 存在 ；
你必须被存在的冲动所驱使；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪmˈpɜːsəneɪt] [ænd; ənd][nɒt] [rɪˈsaɪt] ．
you must impersonate and not recite ．
你 必须 模仿 和 不是 背诵 ．
你必须模仿，而不是背诵。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns]
FEELING AS A REALITY OR A SEMBLANCE
感觉 作为 一个 现实 或者 一个 外表
感觉是现实还是表象

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθiəri] [ɪkˈspaʊnd] [wɪð] [ˈbrɪliənt] [ɪndʒəˈnjuːəti]
It is necessary to warn you against the theory expounded with brilliant ingenuity
它 是 必要的 到 警告 你 反对 这 理论 阐述 和 杰出的 独创性
[baɪ][ˈdiːdərəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktə(r)][ˈnevə(r)] [fiːlz] ．
by Diderot that the actor never feels ．
经过 狄德罗 那 这 演员 绝不 感觉 ．
必须提醒各位注意狄德罗提出的那个极富创造性的理论，即演员永远不会有感觉。

[wen] [mæˈkriːdi] [pleɪd] [vəˈdʒɪniəs] ，
When Macready played Virginius ；
什么时候 麦克雷迪 玩 维吉尼亚斯 ；
当麦克雷迪扮演维吉尼亚斯时，

[ˈɑːftə(r)] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtə(r)] ，
after burying his beloved daughter ；
后 埋葬 他的 心爱 女儿 ；
在埋葬了他心爱的女儿之后，

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he confessed that his real experience gave a new force to his acting in the
他 坦白 那 他的 真实的 经验 给予 一个 新的 力量 到 他的 表演 在 这
[məʊst] [pəˈθetɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪfɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ．
most pathetic situations of the play ．
最多 可怜的 情况 的 这 玩 ．
他坦言，他的真实经历为他在剧中最悲惨的场景中的表演注入了新的力量。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ，
Are we to suppose that this was a delusion ；
是 我们 到 认为 那 这 曾是 一个 错觉 ；
我们是否可以认为这是一种错觉？

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktə(r)] ？
or that the sensibility of the man was a genuine aid to the actor ？
或者 那 这 感性 的 这 男人 曾是 一个 真的 援助 到 这 演员 ？
或者说，这位男士的感性确实对这位演员有所帮助？

[ˈbænɪstə(r)] [sed] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈkembəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [pəˈθetɪk] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]
Bannister said of John Kemble that he was never pathetic because he had
栏干 说 的 约翰 肯布尔 那 他 曾是 绝不 可怜的 因为 他 有
[nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ．
no children ．
不 孩子们 ．
班尼斯特说约翰·肯布尔并不可怜，因为他没有孩子。

[ˈtælmə] [sez] [ðæt] [wen] [ˈdiːpli] [muːvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv]
Talma says that when deeply moved he found himself making a rapid and fugitive
塔尔玛 说道 那 什么时候 深 已搬 他 成立 他自己 制作 一个 迅速的 和 逃犯
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒŋ][ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
observation on the alternation of his voice ,
观察 在 这 交替 的 他的 嗓音 ,
塔尔玛说, 当他深受感动时, 他会不由自主地快速而迅速地观察自己声音的变化。

[ænd; ənd][ɒŋ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [spæz'mɒdɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ɪn] [tɪəz] .
and on a certain spasmodic vibration which it contracted in tears .
和 在 一个 肯定 痉挛性的 振动 哪个 它 合同 在 眼泪 .
在某种痉挛性的震动中, 它收缩着, 流下了眼泪。

[hæz; hæz][nɒt][ðə; ði][ˈæktə(r)] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][æŋ; ən]
Has not the actor who can thus make his feelings a part of his art an
有 不是 这 演员 WHO 能 因此 制作 他的 情怀 一个 部分 的 他的 艺术 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈæktə(r)] [huː] [ˈnevə(r)] [fiːlz] ,
advantage over the actor who never feels ,
优势 超过 这 演员 WHO 绝不 感觉 ,
能够将个人情感融入艺术表演的演员, 难道不比那些从不感受情感的演员更有优势吗?

[bʌt; bət] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːbzər'veɪʃənz] [ˈsəʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ?
but who makes his observations solely from the feelings of others ?
但 WHO 制作 他的 观察 仅 从 这 情怀 的 其他的 ?
但谁会仅仅根据他人的感受来做出判断呢?

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
It is necessary to this art that the mind should have ,
它 是 必要的 到 这 艺术 那 这 头脑 应该 有 ,
要掌握这门艺术, 心灵必须具备.....

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样,

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
a double consciousness ,
一个 双倍的 意识 ,
双重意识

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnɪz] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] ,
in which all the emotions proper to the occasion may have full swing ,
在 哪个 全部 这 情绪 恰当的 到 这 场合 可能 有 满的 摇摆 ,
其中所有与场合相符的情绪都可以充分展现出来,

[waɪl] [ðə; ði][ˈæktə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒŋ][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] .
while the actor is all the time on the alert for every detail of his method .
尽管 这 演员 是全部 这 时间 在 这 警报 为了 每一个 细节 的 他的 方法 .
而演员则时刻警惕着他表演方法中的每一个细节。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈspɪrɪtɪd] [wʌn] [naɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
It may be that his playing will be more spirited one night than another .
它 可能 是 那 他的 玩耍 将要 是 更多的 精神抖擞 一 夜晚 比 其他 .
他的表现或许会因人而异, 有时某晚会更加精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktə(r)] [hu:] [kəm'beɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɜ:səˈnæləti] [wɪð] [ə; eɪ]
But the actor who combines the electric force of a strong personality with a
但 这 演员 WHO 组合 这 电的 力量 的 一个 强的 性格 和 一个
[ˈmɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)]
mastery of the resources of his art must have a greater power over
精通 的 这 资源 的 他的 艺术 必须 有 一个 更大的 力量 超过
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:diənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæʃnləs] [ˈæktə(r)] [hu:] [ɡɪvz] [ə; eɪ][məʊst] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˌsɪmjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv]
his audiences than the passionless actor who gives a most artistic simulation of
他的 观众 比 这 无情 演员 WHO 给予 一个 最多 艺术 模拟 的
[ðə; ði] [ɪˈmʊʃnɪz] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪriənsɪz] .
the emotions he never experiences .
这 情绪 他 绝不 经历 .

但是，一个演员如果能将强烈的个性魅力与对表演技巧的精湛掌握相结合，那么他一定比一个缺乏激情、只会机械地模拟自己从未体验过的情感的演员，更能掌控观众。

[ˈdʒestʃə(r)] .
GESTURE .
手势 .

手势。

[ˈlɪsənɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] .
LISTENING AS AN ART .
聆听 作为 一个 艺术 .

聆听是一门艺术。

[ti:m] - [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
TEAM - PLAY ON THE STAGE
团队 - 玩 在 这 阶段

舞台上的团队合作

[wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ˈdʒestʃə(r)] ,
With regard to gesture ,
和 看待 到 手势 ,

就手势而言，

[ˈʃeɪkspɪərɪz] [ədˈvaɪs][ɪz][ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] .
Shakespeare's advice is all - embracing .
莎士比亚的 建议 是 全部 - 拥抱 .

莎士比亚的建议包罗万象。

" [su:t] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] ,
" **Suit the action to the word** ,
" 套装 这 行动 到 这 单词 ,

言行一致，

[ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
the word to the action ,
这 单词 到 这 行动 ,

将言语转化为行动，

[wɪð] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [əbˈzɜ:vəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊvəˈstep] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
with this special observance that you overstep not the modesty of nature .
和 这 特别的 观察 那 你 超越 不是 这 谦逊 的 自然 .

谨记，切勿逾越自然的谦逊。

" [ænd; ænd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtɪəriəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktərz]
" **And here comes the consideration of a very material part of the actor's**
" 和 这里 来 这 考虑 的 一个 非常 材料 部分 的 这 演员的
[ˈbɪznəs] - - [baɪ] - [pleɪ] .
business - - by - play .
商业 - - 经过 - 玩 .

“接下来要考虑的是演员事业中非常重要的一部分——表演。

[ðɪs] [ɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [pʊ; əv] [truː] [ɑːt] .
This is of the very essence of true art .
这 是 的 这 非常 本质 的 真的 艺术 ;
这就是真正艺术的本质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [sɪɡnɪfɪkənt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæktə(r)]
It is more than anything else significant of the extent to which the actor
它 是 更多的 比 任何事物 别的 重要的 的 这 程度 到 哪个 这 演员
[hæz; hæz][aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [hiː; hi] [ˌreprɪzents] .
has identified himself with the character he represents .
有 已识别 他自己 和 这 特点 他 代表 ;
最重要的莫过于演员与他所扮演的角色之间的认同程度。

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [bɪˈtwiːn] [iˈɑːgəʊ][ænd; ənd] [əˈθeləʊ] ,
Recall the scenes between Iago and Othello .
记起 这 场景 之间 伊阿古 和 奥赛罗 ;
回想一下伊阿古和奥赛罗之间的场景，

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð]
and consider how the whole interest of the situation depends on the skill with
和 考虑 如何 这 所有的 兴趣 的 这 情况 取决于 在 这 技能 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ɪˈfekt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [səˈspɪ(ə)n] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːz] [maɪnd][ɪz]
which the gradual effect of the poisonous suspicion instilled into the Moor's mind is
哪个 这 逐渐地 影响 的 这 有毒 怀疑 灌输 进入 这 沼泽地的 头脑 是
[dɪˈpɪkt] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd][təʊn] ,
depicted in look and tone .
描绘 在 看 和 语气 ;
并思考整个事件的趣味性是如何取决于通过眼神和语气，巧妙地描绘出逐渐灌输到摩尔人心中的那种恶毒猜疑的效果的。

[slaɪt] [pʊ; əv] [ðəmˈselvz] ,
slight of themselves .
轻微 的 他们自己 ;
自轻自贱

[bʌt; bæt][ɔːl] [ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [pʊ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
but all contributing to the intensity of the situation .
但 全部 贡献 到 这 强度 的 这 情况 ;
但所有这些都加剧了局势的紧张程度。

[wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [tests] [pʊ; əv][æn; ən][ˈæktə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] .
One of the greatest tests of an actor is his capacity for listening .
一 的 这 最 测试 的 一个 演员 是 他的 容量 为了 聆听 ;
对演员来说，最大的考验之一就是他的倾听能力。

[baɪ] - [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌnəbˈtruːsɪv] ;
By - play must be unobtrusive ;
经过 - 玩 必须 是 不引人注目 ;
配角动作必须不引人注目；

[ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
the student should remember that the most minute expression attracts attention .
这 学生 应该 记住 那 这 最多 分钟 表达 吸引 注意力 ;
学生应该记住，最细微的表情也会引起注意。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ,
that nothing is lost ,
那 没有什么 是 丢失的 ;
没有什么会丢失，

[ðæt] [baɪ] - [pleɪ] [ɪz] [æz; əz] [ˈmɪstʃɪvəs] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪndʒʊˈdɪʃəs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈfektɪv] [wen]
that by - play is as mischievous when it is injudicious as it is effective when
那 经过 - 玩 是 作为 恶作剧 什么时候 它 是 不明智的 作为 它 是 有效的 什么时候
[ˈraɪtli] [kənˈsiːvd] ,
rightly conceived ,
没错 构思 ,
这种小伎俩，如果运用不当，会造成极大的危害；如果运用得当，则会非常有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˈtraɪflz] [meɪk] [pəˈfek(ə)n] ,
and that while trifles make perfection ,
和 那 尽管 琐事 制作 完美 ,
而正是细微之处造就了完美，
[pəˈfek(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [ˈtraɪf(ə)] .
perfection is no trifle .
完美 是 不 琐事 .
完美绝非小事。

[ðɪs] [ˈles(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪn] [ɒn] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [məen] [baɪ] [ðæt]
This lesson was enjoined on me when I was a very young man by that
这 课 曾是 禁止 在 我 什么时候 我 曾是 一个 非常 年轻的 男人 经过 那
[rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈæktɹəs] ,
remarkable actress ,
卓越 演员 ,
这是我年轻时那位杰出的女演员给我上的教诲。

[ˈʃɑːlət] [ˈkʊʃmən] .
Charlotte Cushman .
夏洛特 库什曼 .
夏洛特·库什曼。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [pleɪd] [meg] - [aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [ˈbɜːtrəm] ,
I remember that when she played Meg Merrilies I was cast for Henry Bertram ,
我 记住 那 什么时候 她 玩 梅格 - 我 曾是 投掷 为了 亨利 伯特伦 ,
我记得她扮演梅格·梅里利斯的时候，我被选中扮演亨利·伯特伦。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
on the principle ,
在 这 原则 ,
基于原则，

[ˈsiːmɪŋli] ,
seemingly ,
似乎 ,
似乎，

[ðæt] [æn; ən] [ˈæktə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [pɑːt] .
that an actor with no singing voice is admirably fitted for a singing part .
那 一个 演员 和 不 歌唱 嗓音 是 令人钦佩地 适配 为了 一个 歌唱 部分 .
一位没有歌喉的演员却非常适合扮演歌唱角色。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈdʒuːti] [tuː; tə] [ɡɪv] [meg] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
It was my duty to give Meg Merrilies a piece of money ,
它 曾是 我的 责任 到 给 梅格 - 一个 片 的 钱 ,
我有义务给梅格·梅里利斯一些钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːs] [fʊl]
and I did it after the traditional fashion by handing her a large purse full
和 我 做过 它 后 这 传统的 时尚 经过 处理 她 一个 大的 钱包 满的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪlm] ,
of the coin of the realm ,
的 这 硬币 的 这 领域 ,
于是我按照传统的方式，递给她一个装满国家金币的大钱包。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈkrɒkəri] ,
in the shape of broken crockery ,

在这形状的破碎的陶器 ,

形状像破碎的陶器 ,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
which was generally used in financial transactions on the stage ,

哪个曾是一般来说用过的在金融的交易在这阶段 ,

它通常用于舞台上的金融交易 ,

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [meɪd] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːdli]
because when the virtuous maid rejected with scorn the advances of the lordly

因为什么时候这有德行的女佣拒绝和轻蔑这进展的这尊贵的

[ˈlɪbətiːn] ,
libertine ,

放荡不羁的 ,

因为当贤淑的少女轻蔑地拒绝了放荡不羁的贵族的追求时 ,

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'niʃəs] [braɪb] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and threw his pernicious bribe upon the ground ,

和扔他的有害贿赂之上这地面 ,

并将他那件劣质贿赂品扔在了地上。

[ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈkrɒkəri] [sə'dʒestɪd] [ˈfæbjələs] [welθ] .
the clatter of the broken crockery suggested fabulous wealth .

这哒的这破碎的陶器建议太棒了财富 .

破碎的陶器发出叮当声 , 暗示着极度的财富。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [mɪs] [ˈkʊʃmən] ,
But after the play Miss Cushman ,

但后这玩错过库什曼 ,

但话剧《库什曼小姐》之后 ,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈkaɪndli] [əd'vaɪs] ,
in the course of some kindly advice ,

在这课程的一些亲切地建议 ,

在得到一些好心建议的过程中 ,

[sed] [tuː; tə][em 'iː] :
said to me :

说到我 :

他对我说 :

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [pɜːs] ,
" **Instead of giving me that purse** ,

" 反而的给予我那钱包 ,

“他没有把那个钱包给我 ,

[dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
don't you think it would have been much more natural if you had taken a

不你思考它会到有到过很多更多的自然的如果你有已采取一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
number of coins from your pocket ,

数字的硬币从你的口袋 ,

你不觉得如果你从口袋里掏出一些硬币会更自然吗 ?

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ?
and given me the smallest ?

和给定我这最小 ?

给了我最小的那个 ?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [ɡɪvz] [ɑ:mz][tu;; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] ,
That is the way one gives alms to a beggar ,
那 是 这 方式 一 给予 施舍 到 一个 乞丐 ,
这就是施舍给乞丐的方式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
and it would have added to the realism of the scene .
和 它 会 有 额外 到 这 现实主义 的 这 场景 .
这样会增强场景的真实感。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] ['les(ə)n] ,
" **I have never forgotten that lesson** ,
" 我 有 绝不 被遗忘的 那 课 ,
我从未忘记过那个教训。

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
for simple as it was ,
为了 简单的 作为 它 曾是 ,
虽然很简单,

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['meni] ['elɪmənts] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [tru:θ] .
it contained many elements of dramatic truth .
它 包含 许多 元素 的 戏剧性 真相 .
它包含了许多戏剧性的真实元素。

[aɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [æn; ən]['æktə(r)] [ʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
It is most important that an actor should learn that he is a figure in a picture
它 是 最多 重要的 那 一个 演员 应该 学习 那 他 是 一个 数字 在 一个 图片
,
.
,
对演员来说, 最重要的是要明白自己只是电影中的一个角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] [di'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒmpə'zɪ](ə)n] .
and that the least exaggeration destroys the harmony of the composition .
和 那 这 至少 夸张 摧毁 这 和谐 的 这 作品 .
哪怕最轻微的夸张都会破坏构图的和谐。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['kɒmən] [end] ,
All the members of the company should work toward a common end ,
全部 这 成员 的 这 公司 应该 工作 朝向 一个 常见的 结尾 ,
公司所有成员都应朝着共同的目标努力。

[wɪð] [ðə; ði]['haɪsɪst] [sə,bɔ:drɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðəə(r)][ɪndɪvɪdʒu'æləti][tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:pəs] .
with the nicest subordination of their individuality to the general purpose .
和 这 最友善的 从属关系 的 他们的 个性 到 这 一般的 目的 .
他们将个性完美地服从于共同目标。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['meθəd] [ə; eɪ] [pleɪ] [wen] ['æktɪd] [ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [dɪs'dʒɔɪnd][ænd; ənd][ɪnkəʊ'hɪərənt]
Without this method a play when acted is at best a disjointed and incoherent
没有 这 方法 一个 玩 什么时候 行动 是 在 最好的 一个 脱节的 和 语无伦次
[pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:k] ,
piece of work ,
片 的 工作 ,
如果没有这种方法, 戏剧演出充其量也只是一部支离破碎、缺乏连贯性的作品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [həʊl] [laɪk] [ðə; ði] [faɪn] [pə'fɔ:məns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'kestrəl]
instead of being a harmonious whole like the fine performance of an orchestral
反而 的 存在 一个 和谐 所有的 喜欢 这 美好的 表现 的 一个 管弦乐
[ˈsɪmfəni] .
symphony .
交响乐 .
而不是像交响乐的精彩演奏那样和谐统一。

[ˈhenri] [ˈbrɑd,rɪb] [ˈɜ:vɪŋ]
HENRY BRODRIBB IRVING
亨利 布罗德里布 欧文

亨利·布罗德里布·欧文

[[ˈhenri] [ˈbrɑd,rɪb] [ˈɜ:vɪŋ] ,
[**Henry Brodribb Irving** ,
[亨利 布罗德里布 欧文 ,

[亨利·布罗德里布·欧文，

[sʌn] [bʊ; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈɜ:vɪŋ] ,
son of the late Sir Henry Irving ,
儿子 的 这 晚的 先生 亨利 欧文 ,

已故亨利·欧文爵士之子

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
was born in London in 1870 .
曾是 出生 在 伦敦 在 - .

1870年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [əˈpiərəns] [bʌn][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] [ˈθɪətə(r)] ,
His first appearance on the stage was at the Garrick Theatre ,
他的 第一的 外貌 在 这 阶段 曾是 在 这 加里克 剧院 ,

他首次登台演出是在加里克剧院。

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[ɪn] " [sku:l] ,
in " School ,
在 " 学校 ,

在“学校里，

" [wen] [ˈtwenti] - [wʌn] .
" **when twenty - one** .
" 什么时候 二十 - 一 .

“二十一岁时。”

[ɪn] - [hi;; hi] [tuə] [wɪð] [sək'ses] [θru:'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
In 1906 he toured with success throughout the United States ,
在 - 他 巡回演出 和 成功 自始至终 这 团结的 各州 ,

1906年，他成功地在美国各地巡回演出。

[əˈpiəriŋ] [ɪn] [pleɪz] [meɪd] [ˈmemərəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
appearing in plays made memorable by his father ,
出现 在 演出 制成 难忘 经过 他的 父亲 ,

他出演了由他父亲创作的令人难忘的戏剧，

" [ðə; ði] [ˈli:vŋ] [meɪl] , "
" **The Lyons Mail** , "
" 这 莱昂斯 邮件 , "

《里昂邮报》

" [tʃɑ:lz] [aɪ] . ,
" **Charles I** . ,
" 查尔斯 我 . ,

查理一世，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [belz] .
" **and** " **The Bells** .
" 和 " 这 钟声 .

和“钟声。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'herɪts] [sɜ:(r)] ['henrɪ] ['ɜ:rɪŋz] [ə'bɪləti] [bəuθ][æz; əz][æn; əŋ]['æktə(r)]
" Mr . Irving distinctly inherits Sir Henry Irving's ability both as an actor
" 先生 . 欧文 明显地 继承 先生 亨利 欧文的 能力 两个都 作为 一个 演员
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['stju:d(ə)nt][bʌ; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; əŋ][ɑ:t] .
and as a thoughtful student of acting as an art .
和 作为 一个 周到 学生 的 表演 作为 一个 艺术 .

“欧文先生明显继承了亨利·欧文爵士的才能，无论是作为演员，还是作为一位对表演艺术进行深入思考的学生。”

[ɪn] - [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,
In 1905 he gave a lecture ,
在 - 他 给予 一个 演讲 ,
1905年，他发表了一次演讲，

['lɑ:dʒli] [ɔ:tə,baiə'græfɪk(ə)] ,
largely autobiographical ,
很大程度上 自传体 ,
很大程度上是自传体作品

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bʌ; əv] [drə'mætɪk] [ɑ:t] [ɪn] ['lʌndən] .
to the Academy of Dramatic Art in London .
到 这 学院 的 戏剧性 艺术 在 伦敦 .
前往伦敦戏剧艺术学院。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔ:tnaɪtli] [rɪ'vju:] - ,
It appeared in the = Fortnightly Review = ,
它 出现 在 这 = 半月刊 审查 = ,
它发表在《双周评论》上。

[meɪ] , - ,
May , 1905 ,
可能 , - ,
1905年5月

[ænd; ənd][ɪz] [,ri:'pʌbliʃ] [baɪ] [smɔ:l] ,
and is republished by Small ,
和 是 重新发布 经过 小的 ,
并由 Small 重新出版，

['meɪnəd] & [si: 'əʊ] . ,
Maynard & Co . ,
梅纳德 & 合作 . ,
梅纳德公司

['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,
波士顿

[ɪn] " [ə'keɪzən(ə)l] ['peɪpəz] .
in " Occasional Papers .
在 " 偶然 文件 :
在“不定期论文”中。

[drə'mætɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] .
Dramatic and Historical " by Mr . Irving .
戏剧性 和 历史 " 经过 先生 . 欧文 .
欧文先生的《戏剧性和历史性》。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
By his kindness ,
经过 他的 仁慈 ,
出于他的善意，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʒəz] ,
and that of his publishers ,

和 那 的 他的 出版商 ,
以及他的出版商们的,

[ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [drɔːn] [əˈpɒn] . - - [ed] .]
its pages are here drawn upon . - - **ED** .]

它是 页面 是 这里 绘制 之上 . - - ED .]
本文摘录了本书的部分内容。——编者注

[ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)]
THE CALLING OF AN ACTOR

这 呼叫 的 一个 演员
演员的使命

[aɪ] [rɪˈsiːvd] ,
I received ,

我 已收到 ,
我收到了,

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
not very long ago ,

不是 非常 长的 前 ,
不久前,

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] ,
in a provincial town ,

在 一个 省级 镇 ,
在一个省会城市,

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
a letter from a young lady ,

一个 信 从 一个 年轻的 女士 ,
一位年轻女士的来信

[huː] [wɪft] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [bʌt; bət][wəz; wəz] ['trʌblɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
who wished to adopt the stage as a profession but was troubled in her

[maɪnd][baɪ]['sɜːt(ə)n] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ɐnd] [ʌnˈsɜːrtntɪ] .
mind by certain anxieties and uncertainties .

头脑 经过 肯定 焦虑 和 不确定性 .
她想以舞台为职业，但内心却充满焦虑和不确定。

[ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːv] .
These she desired me to relieve .

这些 她 想要的 我 到 缓解 .
她希望我能帮她解决这些问题。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [baɪ][maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l] ['kwestʃənz] - ['kwestʃənz] [ðæt]
The questions asked by my correspondent are rather typical questions - questions that

[ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːskt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ,
are generally asked by those who ,

是 一般来说 问 经过 那些 WHO ,
我的来信者提出的问题相当典型——通常是那些人会问的问题,

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] ,
approaching the stage from the outside ,

接近 这 阶段 从 这 外部 ,
从外面接近舞台,

[ɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˌmɪs,reprɪzenˈteɪ(ə)n] ,
in the light of prejudice and misrepresentation ,
在这光的偏见和虚假陈述 ,
鉴于偏见和歪曲,

[brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktə(r)][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ˈmɒrəli] [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd]
believe the calling of the actor to be one morally dangerous and
相信这呼叫的这演员到是—道德上危险的和
[ɪntəˈlektʃuəli] [kənˈtemptəbl] ;
intellectually contemptible ;
智力方面可鄙 ;
认为演员这一职业在道德上是危险的，在智力上是可鄙的；

[wʌn][ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [iːkwəli] [iːzi] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:tɪst][ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪt] [æz; əz]
one in which it is equally easy to succeed as an artist and degenerate as
— 在 哪个 它是 同样地 简单的 到 成功 作为 一个 艺术家 和 退化 作为
[æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
an individual .
— 一个 个人 .
在一个艺术家容易获得成功，而个人堕落也同样容易的社会里。

[ʃi:; ji] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; hæz][ə; eɪ] " [ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
She begins by telling me that she has a " fancy for the stage ,
她 开始 经过 讲述 我 那 她 有 一个 " 想要 为了 这 阶段 ,
她一开始就告诉我，她“对舞台很感兴趣”，

" [ænd; ənd][hæz; hæz] " [hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" and has " heard a great many things about it .
" 和 有 " 听到 一个 伟大的 许多 事物 关于 它 .
并且“听说过很多关于它的事情”。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，
[fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæktə(r)][ɔ:(r)] [ˈæktɹəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; hæv]
for any man or woman to become an actor or actress because they have
为了 任何 男人 或者 女士 到 变得 一个 演员 或者 演员 因为 他们 有
[ə; eɪ] " [ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] " [ɪz][ɪŋ] [ɪtˈself][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈfɒli] .
a " fancy for the stage " is in itself the height of folly .
一个 " 想要 为了 这 阶段 " 是在 本身 这 高度 的 蠢事 .
任何人仅仅因为“喜欢舞台”就成为演员，这本身就是愚蠢至极。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
There is no calling ,
那里 是 不 呼叫 ,
没有呼唤，

[aɪ] [wʊd] [ˈventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,
I would venture to say ,
我 会 风险投资 到 说 ,
我斗胆说一句，

[wɪtʃ] [dɪˈmɑ:ndz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæspərənt][ˈɡreɪtə(r)] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
which demands on the part of the aspirant greater searching of heart ,
哪个 需求 在 这 部分 的 这 有志者 更大的 搜索 的 心 ,
这就要求求道者进行更深入的内心探索。

[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
想法，

[dɪlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议

审议，

[ˈriːəl] [əˈʊərəns] [ɒv; əv] [ˈfɪtnəs] ,
real assurance of fitness ,
真实的 保证 的 健康

真正保证健康，

[ˈriːznəbl] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
reasonable prospect of success before deciding to follow it ,
合理的 前景 的 成功 前 决定 到 跟随 它

在决定追随它之前，要有合理成功前景。

[ðæŋ; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktə(r)] .
than that of the actor .
比 那 的 这 演员

比演员本人还要好。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [skuːl] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]
And not the least advantage of a dramatic school lies in the fact that some
和 不是 这 至少 优势 的 一个 戏剧性 学校 谎言 在 这 事实 那 一些

[ɒv; əv][ɪts][ˈpjuːp(ə)lz] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ri:kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
of its pupils may learn to reconsider their determination to go on the stage ,
的 它是 学生 可能 学习 到 重新考虑 他们的 决心 到 去 在 这 阶段

戏剧学校的一大优势在于，它的一些学生可能会重新考虑他们走上舞台的决心。

[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'fɪtnəs] ,
become convinced of their own unfitness ,
变得 确信 的 他们的 自己的 不健康

开始确信自己不胜任，

[ˈrekəɡnaɪz][ɪn][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ə'bəndən][ə; eɪ][kə'riə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz]
recognise in time that they will be wise to abandon a career which must always
认出 在 时间 那 他们 将要 是 明智的 到 放弃 一个 职业 哪个 必须 总是

[biː; bi] [ˈhæzədəs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
be hazardous and difficult even to those who are successful ,
是 危险 和 难的 甚至 到 那些 WHO 是 成功的

他们终会意识到，放弃一份即使对成功人士而言也始终充满危险和艰辛的职业是明智之举。

[ænd; ənd][ˈkruːəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [feɪl] .
and cruel to those who fail .
和 残忍的 到 那些 WHO 失败

对失败者十分残酷。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑː(r)][ˈstɜːrnər][ænd; ənd][strɒŋɡə(r)][ðæŋ; ðən][mɪə(r)][ˈfænsɪ] [ðæt] [dɪ'saɪd]
Let it be something far sterner and stronger than mere fancy that decides
让 它 是 某物 远的 更严厉 和 更强 比 仅仅 想要 那 决定

[juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
you to try your fortunes in the theatre .
你 到 尝试 你的 财富 在 这 剧院

让你决定去剧院碰碰运气的，应该是比单纯的幻想更坚定、更强大的东西。

[maɪ] [kɒrə'spɒndənt] [sez] [fɪː; jɪ][hæz; həz] " [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɛɪdʒ] .
My correspondent says she has " heard a great many things about the stage .
我的 通讯员 说道 她 有 " 听到 一个 伟大的 许多 事物 关于 这 阶段

我的通讯员说她“听说了许多关于舞台的事情”。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ˈbʃə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
" If I might presume to offer a piece of advice ,
" 如果 我 可能 怙 到 提供 一个 片 的 建议

“如果我冒昧提一点建议的话，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː, bi] [ðɪs] :
it would be this :
它 会 是 这 :

应该是这样的:

[ˈnevə(r)] [brɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [juː, jʊ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktrɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:]
Never believe anything you hear about actors and actresses from those who
绝不 相信 任何事物 你 听到 关于 演员 和 女演员 从 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈæktʃuəli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
are not actually familiar with them .
是 不是 实际上 熟悉的 和 他们 :

永远不要相信那些不了解演员的人所说的关于他们的任何消息。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] ,
The amount of nonsense ,
这 数量 的 废话 ,

胡说八道的数量,

[ʌnˈtru:θ] ,
untruth ,
谎言 ,

谎言,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
sometimes mischievous ,
有时 恶作剧 ,

有时调皮捣蛋,

[ˈɒf(ə)n] [ˈsɪli] ,
often silly ,
经常 愚蠢的 ,

常常很愚蠢,

[tɔːkt] [baɪ] [ˈʌðəwaɪz] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] ,
talked by otherwise rational people about the theatre ,
谈话 经过 否则 合理的 人们 关于 这 剧院 ,

一些原本理性的人谈论戏剧,

[ɪz] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
is inconceivable were it not for one's own personal experience .
是 不可思议 是 它 不是 为了 一个人的自己的 个人的 经验 :

若非亲身经历, 这是难以想象的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglæmə(r)] ,
It is one of the penalties of the glamour ,
它 是 一 的 这 处罚 的 这 魅力 ,

这是光鲜亮丽生活带来的代价之一。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktərz] [ɑːt] ,
the illusion of the actor's art ,
这 错觉 的 这 演员的 艺术 ,

演员艺术的幻觉,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hu:] [si:] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [fɪkˈtɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd]
that the public who see men and women in fictitious but highly exciting and
那 这 民众 WHO 看 男人 和 女性 在 虚拟 但 高度 激动人心 和

[ˈmuːvɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
moving situations on the stage ,
移动 情况 在 这 阶段 ,

观众在舞台上看到的是虚构但又激动人心、感人至深的男女角色,

[ˈkænɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
cannot believe that when they quit the theatre ,
不能 相信 那 什么时候 他们 辞职 这 剧院 ,
难以置信, 当他们退出剧院时,

[ðeɪ] [li:v] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] ,
they leave behind them the emotions ,
他们 离开 在后面 他们 这 情绪 ,
他们留下了情感。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv][pɔ:ˈtreɪ, pəu-][ðeə(r)] .
the actions they have portrayed there .
这 行动 他们 有 描绘 那里 .
他们在那里所展现的行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [klɑ:s] [pɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:vənts] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðeɪ] [sɜ:v] [teɪk]
And as there is no class of public servants in whom the public they serve take
和 作为 那里 是 不 班级 的 民众 仆人在 谁 这 民众 他们 服务 拿
[səʊ] [ki:n] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪsɪz] ,
so keen an interest as actors and actresses ,
所以 敏锐的 一个 兴趣 作为 演员 和 女演员 ,
而且, 没有任何一类公务员像演员那样受到公众的密切关注,

[ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɪnˈvenʃnz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [bɪˈheɪvjə(r)] [pɑ:s] [æz; əz]
the wildest inventions about their private lives and domestic behaviour pass as
这 最狂野的 发明 关于 他们的 私人的 生活 和 国内的 行为 经过 作为
[ˈkʌrənt] ,
current ,
当前的 ,
那些关于他们私生活和家庭行为的最离奇的虚构故事都被当作了时事新闻。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:gəli] [ˈri:teɪl] [æt; ət] [ɑ:ftəˈnu:n] [ti:z] [ɪn] [səˈbɜ:bən] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .
and are eagerly retailed at afternoon teas in suburban drawing - rooms .
和 是 急切地 零售 在 下午 茶 在 郊区 绘画 - 房间 .
在郊区客厅的下午茶会上, 这些产品广受欢迎。

[rɪˈkwəɪərmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ]
REQUIREMENTS FOR THE STAGE
要求 为了 这 阶段
舞台要求

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈkwɛstʃən] [maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɑ:sks][em ˈi:][ɪz] [ðɪs] :
the first question my correspondent asks me is this :
这 第一的 问题 我的 通讯员 问 我 是 这 :
我的来信者问我的第一个问题是:

" [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
" **Does a young woman going on the stage need a good education and also**
" 做 一个 年轻的 女士 去 在 这 阶段 需要 一个 好的 教育 和 还
[tu:; tə] [nəʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
to know languages ?
到 知道 语言 ?
“一个年轻女子要登上舞台, 是否需要接受良好的教育并掌握多种语言?”

" [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [nɒt] ,
" **To answer the first part of the question is not** ,
" 到 回答 这 第一的 部分 的 这 问题 是 不是 ,
“要回答问题的第一部分, 并非如此,

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ;

我认为,

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
very difficult .
非常 难的 ;

非常困难。

[ðə; ði][su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli] [greɪt] [ˈæktə(r)][ɔ:(r)] [ˈæktɹəs] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒi:niəs] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ]
The supremely great actor or actress of natural genius need have no
这 至高无上 伟大的 演员 或者 演员 的 自然的 天才 需要 有 不
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
education or knowledge of languages ;
教育 或者 知识 的 语言 ;

极具天赋的伟大演员无需受过教育或精通语言;

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmæˈtɪəriəl] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ɔ:(r)][fɪ:; fi][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv]
it will be immaterial whether he or she has enjoyed all the advantages of
它 将要 是 无关紧要 无论 他 或者 她 有 享受 全部 这 优势 的
[bɜ:θ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:tʃ] ;
birth and education or has been picked up in the streets ;
出生 和 教育 或者 有 到过 挑选 向上 在 这 街道 ;

无论他或她是否享有出身和教育带来的所有优势, 或者是否是从街头被收养的, 都无关紧要;

[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ;

天才,

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈtælənt] ,
the highest talent ,
这 最高 天赋 ;

最优秀的人才,

[wɪl] [əˈsɜ:t] [ɪtˈself] [ɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv] [æntɪˈsi:dənts] .
will assert itself irrespective of antecedents .
将要 断言 本身 无论如何 的 来路 .

无论先前的情况如何, 它都会坚持己见。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈvælju:] [tu:; tə]
But I should say that any sort of education was of the greatest value to
但 我 应该 说 那 任何 种类 的 教育 曾是 的 这 最 价值 到
[æn; ən][ˈæktə(r)][ɔ:(r)] [ˈæktɹəs] [ɒv; əv] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪləti] ,
an actor or actress of average ability ,
一个 演员 或者 演员 的 平均的 能力 ;

但我必须说, 任何形式的教育对于一个能力一般的演员来说都极具价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkru:tɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə]
and that the fact that the ranks of the stage are recruited to - day to
和 那 这 事实 那 这 排名 的 这 阶段 是 招募 到 - 天 到
[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstent][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [greɪt] [sku:lz] [ænd; ənd] [jʊnəˈvɜ:rsəti] ,
a certain extent from our great schools and universities ,
一个 肯定 程度 从 我们的 伟大的 学校 和 大学 ;

而且, 如今舞台上的演员在某种程度上是从我们优秀的学校和大学中选拔出来的,

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fɪftɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dri:mɪd]
from among classes of people who fifty years ago would never have dreamed
从 之中 课程 的 人们 WHO 五十 年 前 会 绝不 有 梦见
[ɒv; əv] ['entəriŋ] ['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,
of entering our calling ,
的 进入 我们的 呼叫 ,
来自那些五十年前做梦都想不到会从事我们这个行业的人群中,

[ɪz][wʌŋ][ɒn] [wɪtʃ] [wi; wi] [meɪ] [kən'grætʃələrt] [ɑ:'selvz] .
is one on which we may congratulate ourselves .
是 一 在 哪个 我们 可能 祝贺 我们自己 .
这是我们值得庆贺的一件事。

[ðəʊ] [ðə; ði] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɪsɪz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'fektɪd] ['aɪðə(r)]
Though the production of great actors and actresses will not be affected either
尽管 这 生产 的 伟大的 演员 和 女演员 将要 不是 是 做作的 任何一个
[wʌŋ] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
one way or the other by these circumstances ,
一 方式 或者 这 其他 经过 这些 情况 ,
尽管这些情况不会对优秀演员的产生产生任何影响,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [mʌst; məst] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪts]
at the same time our calling must benefit in the general level of its
在 这 相同的 时间 我们的 呼叫 必须 益处 在 这 一般的 等级 的 它是
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,
与此同时, 我们的事业也必须提升其整体卓越水平。

[ɪn][ɪts] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ɔ:l] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
in its fitness to represent all grades of society on the stage ,
在 它是 健康 到 代表 全部 成绩 的 社会 在 这 阶段 ,
它适合在舞台上代表社会各个阶层,

[ɪf] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [,aɪ'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,
if those who follow it are picked from all classes ,
如果 那些 WHO 跟随 它 是 挑选 从 全部 课程 ,
如果从所有阶层中挑选遵循这一原则的人,

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
if the stage has ceased to be regarded as a calling unfit for a man
如果 这 阶段 有 停止 到 是 认为 作为 一个 呼叫 不合格 为了 一个 男人
[ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] [ɔ:(r)][edʒu'keɪ(ə)n] ,
or woman of breeding or education ,
或者 女士 的 选育 或者 教育 ,
如果舞台表演不再被视为不适合有教养或受过教育的男女从事的职业,

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ðɪs] ['leɪdi][ɑ:sks][,em'i:][ɪz] [ðɪs] :
The second question this lady asks me is this :
这 第二 问题 这 女士 问 我 是 这 :
这位女士问我的第二个问题是:

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪnd] ,
" **Does she need to have her voice trained** ,
" 做 她 需要 到 有 她 嗓音 受过训练 ,
她需要接受声乐训练吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [eɪdʒ][du:; də] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mens] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
and about what age do people generally commence to go on the stage ?
和 关于 什么 年龄 做 人们 一般来说 开始 到 去 在 这 阶段 ?
人们一般在几岁左右开始登台表演?

" [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðis] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][vɔɪs] ['treɪnɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]
" **The first part of this question as to voice training touches on the value of**
" 这 第一的 部分 的 这 问题 作为 到 嗓音 训练 触摸 在 这 价值 的
[æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
an Academy of Acting .
一个 学院 的 表演 .

“关于声音训练的问题的第一部分涉及到表演学院的价值。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:] - - [ðə; ði] ['præktɪkl] ['vælju:] - - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪnstɪ'tju:](ə)n] ['raɪtli] ['kɒndʌktɪd]
Of the value - - the practical value - - of such an institution rightly conducted
的 这 价值 - - 这 实际的 价值 - - 的 这样的 一个 机构 没错 实施
[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .
there can be no doubt .
那里 能 是 不 怀疑 .

毫无疑问，这样一个运作良好的机构具有价值——其实际价值。

[ðæt] ['æktɪŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] ['mæksɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tru:ɪ] [wʌn] ;
That acting cannot be taught is a well - worn maxim and perhaps a true one ;
那 表演 不能 是 教授 是 一个 出色地 - 磨损 格言 和 也许 一个 真的 一 ;
表演无法教授是一句老生常谈的格言，或许也是真理；

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['dɪsəplɪnd] ;
but acting can be disciplined ;
但 表演 能 是 纪律严明的 ;

但表演是可以自律的；

[ðə; ði] [ɪ'bʌliənt] ,
the ebullient ,
这 热情洋溢 ,

热情洋溢的，

['sʌmtaɪmz] [ɪk'sentɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] [ˌmæənəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['tælənt] [meɪ] [bi:; bi]
sometimes eccentric and disordered manifestations of budding talent may be
有时 偏心 和 混乱 表现 的 萌芽 天赋 可能 是
['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ;
modified by the art of the teacher ;
修改的 经过 这 艺术 的 这 老师 ;

有时，一些古怪、无序的才能表现形式可以通过教师的艺术加以改变；

[ðəʊz] ['ru:dɪmənts] ,
those rudiments ,
那些 基本原理 ,

那些基本要素，

[wɪtʃ] ['meni] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ə'kwaɪə(r)] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ,
which many so often acquire painfully in the course of rehearsal ,
哪个 许多 所以 经常 获得 痛苦地 在 这 课程 的 排演 ,

很多人在排练过程中常常痛苦地习得这些缺点。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [hu:] [li:v] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [mʌtʃ]
the pupils who leave an academy should be masters of and so save much
这 学生 WHO 离开 一个 学院 应该 是 大师 的 和 所以 节省 很多
[taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:ɪ][ɪz][tu:; tə] [prə'dju:s] [pleɪz] .
time and trouble to those whose business it is to produce plays .
时间 和 麻烦 到 那些 谁 商业 它是 到 生产 演出 .

从戏剧学院毕业的学生应该精通戏剧，这样就能为那些从事戏剧制作的人节省很多时间和精力。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnə(r)] ,
The want of any means of training the beginner ,
这 想 的 任何 方法 的 训练 这 初学者 ,
缺乏任何培训初学者的手段，

[ɒv; əv] ['kəʊpɪŋ] [æʔ; əʔ] [ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
of coping at all with the floods of men and women ,
的 应对 在 全部 和 这 洪水 的 男人 和 女性 ,
如何应对蜂拥而至的男女?

[fɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] ,
fit and unfit ,
合身 和 不合格 ,

合格与不合格

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] ['klæmə(r)] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
who are ever clamouring at the doors of the theatre ,
WHO 是 曾经 喧闹 在 这 门 的 这 剧院 ,
他们总是喧闹地涌向剧院门口,

[hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [felt] ['gri:vəns] .
has been a long - crying and much - felt grievance .
有 到过 一个 长的 - 哭泣 和 很多 - 毛毡 不满 .
这曾是民众长期以来强烈不满和痛心疾首的一件事。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [baɪ]
The establishment of this academy should go far to remove what has been by
这 建立 的 这 学院 应该 去 远的 到 消除 什么 有 到过 经过
[nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ə'sə(r)] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['sɪstəm] .
no means an unjust reproach to our theatrical system .
不 方法 一个 不公正 责备 到 我们的 戏剧 系统 .
这所学院的成立应该会大大有助于消除长期以来对我们戏剧体系的不公正指责。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][æʔ; əʔ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'gɪn] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] [kə'riə(r)] ,
As to the age at which a person should begin a theatrical career ,
作为 到 这 年龄 在 哪个 一个 人 应该 开始 一个 戏剧 职业 ,
至于一个人应该从几岁开始从事戏剧事业,

[aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['æktə(r)] [ɔ:(r)] ['æktɾəs] [hu:] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)]
I do not think there is any actor or actress who would not say that it is impossible
我 做 不是 思考 那里 是 任何 演员 或者 演员 WHO 会 不是 说 那 它 是 不可能的
[tu:; tə] [brɪ'gɪn] [tu:] ['ɜ:li] - - [æʔ; əʔ] [li:st] ,
to begin too early - - at least ,
到 开始 也 早期的 - - 在 至少 ,

我不认为有任何一位男演员会否认，起步太早永远不会错——至少，

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [ə'laʊ] .
as early as a police magistrate will allow .
作为 早期的 作为 一个 警察 地方法官 将要 允许 .
只要警官允许，就尽快。

[ðæt] [ɑ:t] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʃɔ:t] [ə'plaɪz] [kwɪt] [æz; əz] ['tru:θfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktərz] [æz; əz]
That art is long and life short applies quite as truthfully to the actor's as
那 艺术 是 长的 和 生活 短的 适用 相当 作为 说实话 到 这 演员的 作为
[tu:; tə] ['eni] [ʌðə(r)] [ɑ:t] ,
to any other art ,
到 任何 其他 艺术 ,
艺术永恒而人生短暂，这句话对演员来说和其他任何艺术形式一样适用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈi:əz] [gəʊ][bɒn][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmeni] [hu:] [rɪˈgret] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
and as the years go on there must be many who regret that they did not
和 作为 这 年 去 在 那里 必须 是 许多 WHO 后悔 那 他们 做过 不是
[ˈsu:nə(r)] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ˈkæəri] [wʌn][ɔ:l] [tu:] [ˈkwɪkli] [θru:]
sooner decide to follow a calling which seems to carry one all too quickly through
很快 决定 到 跟随 一个 呼叫 哪个 似乎 到 携带 一 全部 也 迅速地 通过
[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] .
the flight of time .
这 航班 的 时间 .

随着岁月的流逝，许多人肯定会后悔没有早点决定追随自己的使命，因为使命似乎会让人迅速地度过时光。
[tempˈteɪjənz] [bɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
TEMPTATIONS ON THE STAGE
诱惑 在 这 阶段

舞台上的诱惑
[maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈɔ:ləʊ][ɑ:skz][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][ˈɑ:nsə(r)] [ˈveri] [ˈbri:flɪ] ,
My correspondent also asks me a question which I shall answer very briefly ,
我的 通讯员 还 问 我 一个 问题 哪个 我 将 回答 非常 简要地 ,
我的来信者还问了我一个问题，我将简要回答。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] ;
but which it is as well should be answered ;
但 哪个 它 是 作为 出色地 应该 是 回答 ;
但这个问题究竟是什么，也应该得到解答；

[ʃi:; ʃi] [raɪts] ,
She writes ,
她 写 ,
她写道：

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈmeni] [tempˈteɪjənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][bɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **Are there many temptations for a girl on the stage** ,
" 是 那里 许多 诱惑 为了 一个 女孩 在 这 阶段 ,
“对于舞台上的女孩来说，有很多诱惑吗？”

[ænd; ənd] [ni:d] [ʃi:; ʃi] [ˌnesəˈserəli] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ?
and need she necessarily fall into them ?
和 需要 她 一定 落下 进入 他们 ?
她一定要落入他们的圈套吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [tempˈteɪjənz] [bɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **Of course there are such temptations on the stage** ,
" 的 课程 那里 是 这样的 诱惑 在 这 阶段 ,
“舞台上当然存在这样的诱惑，”

[æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
as there must be in any calling in which men and women are brought into
作为 那里 必须 是 在 任何 呼叫 在 哪个 男人 和 女性 是 带来 进入
[ˈkɒntækt][bɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] ;
contact on a footing of equality ;
接触 在 一个 立足点 的 平等 ;
在任何男女平等接触的职业中，都必须存在这种情况；

[pəˈhæps] [ðɪ:z] [tempˈteɪjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] .
perhaps these temptations are somewhat intensified in the theatre .
也许 这些 诱惑 是 有些 加强 在 这 剧院 .
或许在剧院里，这些诱惑会更加强烈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)]
I would venture to say from my own experience of that branch of theatrical
我 会 风险投资 到 说 从 我的 自己的 经验 的 那 分支 的 戏剧
['biznəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] - - [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli]
business with which I have been connected - - and in such matters one can only
商业 和 哪个 我 有 到过 连接 - - 和 在 这样的 事情 一 能 仅有的
[spiːk] [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] - - [ðæt] ['eni] ['wʊmən] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [temp'teɪʃənz]
speak from personal experience - - that any woman yielding to these temptations
说话 从 个人的 经验 - - 那 任何 女士 屈服 到 这些 诱惑

[hæz; həz]['əʊnli] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] ,
has only herself to blame ,
有 仅有的 她自己 到 责备 ,
以我自身在戏剧行业的经验来看——在这类事情上只能根据个人经验来谈论——任何屈服于这些诱惑的女人都只能怪自己。

[ðæt] ['eni] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] ,
that any well - brought - up ,
那 任何 出色地 - 带来 - 向上 ,
任何受过良好教育的人，

['sensəb(ə)l][gɜːl] [wɪl] ,
sensible girl will ,
明智的 女孩 将要 ,
懂事的女孩会，

[ænd; ənd][kæn; kən] ,
and can ,
和 能 ,
而且可以，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第7/12页

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
avoid them altogether ,
避免 他们 共 ,

完全避免使用它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ði:z] [temp'teɪʃənz] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [di'sweɪd] ['eni]
and that I should not make these temptations a ground for dissuading any
和 那 我 应该 不是 制作 这些 诱惑 一个 地面 为了 劝阻 任何
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [hu:m] [ai] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [frəm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .
young woman in whom I might be interested from joining our calling .
年轻的 女士 在 谁 我 可能 是 感兴趣的 从 加入 我们的 呼叫 .

我不该以这些诱惑为由，劝阻任何我可能感兴趣的年轻女子加入我们的事业。

[tu:; tə] [seɪ] ,
To say ,
到 说 ,

也就是说，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [wʌns] [sed] ,
as a writer once said ,
作为 一个 作家 一次 说 ,

正如一位作家曾经说过的那样，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɒn] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'peəd]
that it was impossible for a girl to succeed on the stage without impaired
那 它 曾是 不可能的 为了 一个 女孩 到 成功 在 这 阶段 没有 受损
[ˈmɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

当时人们认为，女孩要想在舞台上取得成功，就必然会丧失道德底线。

[ɪz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ʌn'tru:] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [sək'si:d] [æz; əz] [ə; eɪ]
is a statement as untrue as to say that no man can succeed as a
是 一个 陈述 作为 不属实 作为 到 说 那 不 男人 能 成功 作为 一个
['lɔɪə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rəʊg] ,
lawyer unless he be a rogue ,
律师 除非 他 是 一个 流氓 ,

这种说法就像说只有无赖才能当上律师一样荒谬。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwæk] ,
a doctor unless he be a quack ,
一个 医生 除非 他 是 一个 嘎嘎 ,

除非是庸医，否则就是医生。

[ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ən'les] [bi:; bi] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] .
a parson unless be be a hypocrite .
一个 牧师 除非 是 是 一个 伪君子 .

除非他是伪君子，否则他就是牧师。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɹɪsɪz] ,
To all who intend to become actors and actresses ,
到 全部 WHO 打算 到 变得 演员 和 女演员 ,

致所有立志成为演员的人们：

[maɪ][fɜːst][wɜːd][ɒv; əv][əd'vaɪs][wʊd][biː; bi]- -[rɪ'spekt][ðɪs][ˈkɔːlɪŋ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈtʃəʊzn][tuː; tə]
my first word of advice would be - - Respect this calling you have chosen to
我的 第一的 单词 的 建议 会 是 - - 尊重 这 呼叫 你 有 选定 到
[pə'sjuː] .
pursue .
追求 .

我的第一个建议是——尊重你所选择的这份职业。

[juː; jʊ][wɪl][ˈɒf(ə)n][ɪn][jɜː(r); jə(r)][ɪk'spɪəriəns][hɪə(r)][aɪ 'tiː] ,
You will often in your experience hear it ,
你 将要 经常 在 你的 经验 听到 它 ,

在你的经验中，你经常会听到这句话。

[siː][aɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] ,
see it in print ,
看 它 在 打印 ,

见印刷版，

[slait][ænd; ənd][kən'tem] .
slighted and contemned .
轻视 和 蔑视 .

被轻视和蔑视。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈmeni][ˈriːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðɪs] .
There are many reasons for this .
那里 是 许多 原因 为了 这 .

造成这种情况的原因有很多。

[rɪ'lɪdʒəs][ˈpredʒədɪs] ,
Religious prejudice ,
宗教 偏见 ,

宗教偏见

[ˈfɒstə][baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃnz][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ][nəʊ][miːnz][ˈɒbsəliːt][ˈpʊərɪtənɪzəm] ,
fostered by the traditions of a by no means obsolete Puritanism ,
寄养 经过 这 传统 的 一个 经过 不 方法 过时的 清教主义 ,

受到远未过时的清教主义传统的熏陶，

[ɪz][wʌn] ;
is one ;
是 一 ;

是其中之一；

[ðə; ði][ˈenvi][ɒv; əv][ðəʊz][huː] ,
the envy of those who ,
这 嫉妒 的 那些 WHO ,

那些人的羡慕，

[fər'get][ðə; ði][ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
forgetting the disadvantages ,
遗忘 这 缺点 ,

撇开缺点不谈，

[ðə; ði][ˈdɪfɪkəltɪz] ,
the difficulties ,
这 困难 ,

困难之处

[ðə; ði][ʌn'sɜːt(ə)nti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktərz][laɪf] ,
the uncertainty of the actor's life ,
这 不确定 的 这 演员的 生活 ,

演员生活的不确定性，

[si:] ['əʊnli][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][ædjuˈleɪ(ə)n] ,
see only the glare of popular adulation ,
看 仅有的 这 强光 的 受欢迎的 崇拜 ,
眼中只有大众的崇拜之光。

[ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [lɑ:dʒ] [ˈsæləriz] [peɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ju: ˈes] - - [sʌt]
the glitter of the comparatively large salaries paid to a few of us - - such
这 闪光 的 这 比较 大的 薪资 有薪酬的 到 一个 很少 的 我们 - - 这样的
[ʌnˈri:zənɪŋ] ['envi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ;
unreasoning envy as this is another ;
不讲道理 嫉妒 作为 这 是 其他 ;
少数人获得的相对较高的薪水所带来的光鲜亮丽——这种毫无道理的嫉妒又是另一种表现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈraɪtə] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:t] [ɪtˈself] ,
and the want of sympathy of some writers with the art itself ,
和 这 想 的 同情 的 一些 作家 和 这 艺术 本身 ,
以及一些作家对艺术本身缺乏同情心。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO ,

[ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə] [preɪ] [wɪð] [ˈgɜ:tə] [ænd; ənd] [vɒlˈteə] ,
unable to pray with Goethe and Voltaire ,
无法 到 祈祷 和 歌德 和 伏尔泰 ,
无法与歌德和伏尔泰一起祈祷，

[rɪˈmeɪn] [tu;; tə] [skɒf] [wɪð] [ˈdʒerəmi][ˈkɒliə(r)] ,
remain to scoff with Jeremy Collier ,
保持 到 嘲笑 和 杰里米 科利尔 ,
继续嘲笑杰里米·科利尔，

[ɪz][ə; eɪ] [θɜ:d] .
is a third .
是 一个 第三 .
是第三个。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɔ:zɪz] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [əˈlaɪv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv]
There are causes from without that will always keep alive a certain measure of
那里 是 原因 从 没有 那 将要 总是 保持 活 一个 肯定 措施 的
[hɒˈstɪləti] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði][ˈpleɪə(r)] .
hostility towards the player .
敌意 向 这 玩家 .
外部因素总是会造成玩家遭受一定程度的敌意。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
As long as the public ,
作为 长的 作为 这 民众 ,
只要公众，

[ɪn] [hæzɪlɪts] [wɜ:dʒ] ,
in Hazlitt's words ,
在 哈兹利特 字 ,
用哈兹利特的话来说，

[fi:l] [mɔ:(r)] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] [ˈkembəl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [kəʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒn]
feel more respect for John Kemble in a plain coat than the Lord Chancellor on
感觉 更多的 尊重 为了 约翰 肯布尔 在 一个 清楚的 外套 比 这 主 校长 在
[ðə; ði] [ˈwʊlsæk] ,
the Woolsack ,
这 羊毛袋 ,
比起身穿羊毛袋大衣的大法官，我更尊重身穿便服的约翰·肯布尔。

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæktə(r)] [prəˈvəʊk] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
so long will this public regard for the actor provoke the resentment of those
所以 长的 将要 这 民众 看待 为了 这 演员 惹 这 怨恨 的 那些
[huːz] [etʃiːvmənts] [ɪn][ɑːt] [əˈpiːl] [les] [rɪmiːdiətli] ,
whose achievements in art appeal less immediately ,
谁 成就 在 艺术 上诉 较少的 立即地 ,
公众对演员的这种推崇, 会持续多久, 才会激起那些艺术成就不那么引人注目的人的不满?

[les] [ˈstraɪkɪŋli] ,
less strikingly ,
较少的 引人注目 ,
不太引人注目的是,

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɔːdiəns] .
to their audience .
到 他们的 观众 .
对他们的观众而言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [pɔːz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ,
But if they would only pause to consider ,
但 如果 他们 会 仅有的 暂停 到 考虑 ,
但如果他们能停下来仔细想想,

[ˈʊəli; ˈɔːli] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [ˈʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪmiːdiət] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv]
surely they might lay to their souls the unction that the immediate reward of
一定 他们 可能 躺 到 他们的 灵魂 这 功能 那 这 即时 报酬 的
[ðə; ði][ˈæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ɪz] [ˈmiːəli] [ˈneɪtʃərz] [ˌkɒmpenˈseɪ](ə)n [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the actor in his lifetime is merely nature's compensation to him for the
这 演员 在 他的 寿命 是 仅仅 自然的 赔偿 到 他 为了 这
[kəmˈpærətɪv] [əˈblɪvɪən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [etʃiːvmənts] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
comparative oblivion of his achievements when he has ceased to be .
比较 遗忘 的 他的 成就 什么时候 他 有 停止 到 是 .
他们或许会向自己的灵魂祈祷, 演员生前所获得的直接回报, 仅仅是自然对他死后成就相对被遗忘的一种补偿。

[ɪˈmædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [ˈfeɪkspiə(r)] [ænd; ənd] [gærɪk] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Imagine for one moment Shakespeare and Garrick contemplating at the present
想象 为了 一 片刻 莎士比亚 和 加里克 沉思 在 这 展示
[ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] .
moment from the heights the spectacle of their fame .
片刻 从 这 高度 这 奇观 的 他们的 名声 .
试想一下, 莎士比亚和加里克此刻站在高处, 俯瞰着他们所取得的辉煌成就。

[huː] [wʊd] [grʌdʒ] [ðə; ði][ˈæktə(r)][ðə; ði] [fjuː] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈfɜːvɪd] [ˌædməˈreɪ](ə)n [hiː; hi][wɒz; wəz]
Who would grudge the actor the few years of fervid admiration he was
WHO 会 怨恨 这 演员 这 很少 年 的 狂热 钦佩 他 曾是
[ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
privileged to enjoy ,
特权 到 享受 ,
谁会嫉妒这位演员有幸享受的那几年热烈的崇拜呢?

[sʌm; səm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
some one hundred and fifty years ago ,
一些 一 百 和 五十 年 前 ,
大约一百五十年前,

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
as compared with the centuries of living glory that have fallen to the great
作为 比较的 和 这 几个世纪 的 活的 荣耀 那 有 倒下 到 这 伟大的
[ˈpəʊɪt] ?
poet ?
诗人 ?
与这位伟大诗人几个世纪以来所留下的辉煌相比呢?

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌsniə] [æ; ət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [pəˈsjuː] [aɪ ˈtiː] .
Sometimes you may hear your calling sneered at by those who pursue it .
有时 你 可能 听到 你的 呼叫 冷笑 在 经过 那些 WHO 追求 它 .
有时，你可能会听到那些追求自己使命的人嘲笑你的使命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [prəˈfeɪnɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsɪmələli] [gɜːdɪd] [æ; ət][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
There are few professions that are not similarly girded at by some of their
那里 是 很少 职业 那 是 不是 相似地 加固 在 经过 一些 的 他们的
[əʊn] [ˈmembəz] ,
own members ,
自己的 成员 ,
几乎没有哪个行业不曾受到其内部部分成员的类似排挤。

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪnˈgreɪnd] [dɪskənˈtent] .
either from disappointment or some ingrained discontent .
任何一个 从 失望 或者 一些 根深蒂固 不满 .
可能是出于失望，也可能是出于根深蒂固的不满。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [sʌtʃ] [dɪˈtrækʃən] ,
When you hear such detraction ,
什么时候 你 听到 这样的 贬低 ,
当你听到这样的诋毁时，

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [ˈæksɪdents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ,
fix your thoughts not on the paltry accidents of your art ,
使固定 你的 想法 不是 在 这 微不足道 事故 的 你的 艺术 ,
不要把注意力放在你艺术创作中那些微不足道的偶然事件上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kɒzˈmetɪks] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfəːməti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpræktɪs] ,
such as the use of cosmetics and other little infirmities of its practice ,
这样的 作为 这 使用 的 化妆品 和 其他 小的 弱点 的 它是 实践 ,
例如使用化妆品以及其他一些小的实践缺陷，

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbvɪəs] [maːrks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːp] [sniə(r)] ,
things that are obvious marks for the cheap sneer ,
事物 那 是 明显的 标记 为了 这 便宜的 冷笑 ,
那些很容易招致廉价嘲讽的事物，

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [ɑːt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ɪn][ɪts] [haɪɪst] [fɔːmz] ,
but look rather to what that art is capable of in its highest forms ,
但 看 相当 到 什么 那 艺术 是 有能力的 的 在 它是 最高 表格 ,
但更应该关注的是这种艺术在其最高形式下所能达到的境界。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktərz] [əˈtʃiːvmənt] ,
to what is the essence of the actor's achievement ,
到 什么 是 这 本质 的 这 演员的 成就 ,
演员成就的本质是什么？

[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd]
what he can do and has done to win the genuine admiration and
什么 他 能 做 和 有 完毕 到 赢 这 真的 钦佩 和
[rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] .
respect of those whose admiration and respect have been worth the having .
尊重 的 那些 谁 钦佩 和 尊重 有 到过 值得 这 拥有 .
他能做什么，以及他已经做了什么，赢得了那些真正值得他敬佩和尊重的人的真心钦佩和尊重。

[ˈæktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːt]
ACTING IS A GREAT ART
表演 是 一个 伟大的 艺术
表演是一门伟大的艺术

[jʊː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][hiə(r)] ,
You will read and hear ,
你 将要 读 和 听到 ,

你将读到并听到，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spiəriəns] ,
in your experience ,
在 你的 经验 ,

以你的经验来看，

[ðæt] ['æktɪŋ] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [nəʊ][ɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
that acting is in reality no art at all ,
那 表演 是 在 现实 不 艺术 在 全部 ,

表演实际上根本就不是艺术。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['sedʒələs] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
that it is mere sedulous copying of nature ,
那 它 是 仅仅 勤奋的 复制 的 自然 ,

它只不过是自然的细致模仿而已。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['naɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)][ə,ɹɪdʒə'næləti] .
demanding neither thought nor originality .
要求 两者都不 想法 也不 独创性 .

既不需要思考，也不需要原创性。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [saɪt] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kəʊləɹɪdʒ] [tuː; tə]
I will only cite in reply a passage from a letter of the poet Coleridge to
我 将要 仅有的 引用 在 回复 一个 通道 从 一个 信 的 这 诗人 柯尔律治 到
[ðə; ði]['eldə(r)] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] ,
the elder Charles Mathews ,
这 长老 查尔斯 马修斯 ,

我仅引用诗人柯勒律治写给老查尔斯·马修斯的一封信中的一段话作为回应。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I venture to think ,
我 风险投资 到 思考 ,

我斗胆认为，

[gəʊz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['set(ə)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
goes some way to settle the question .
去 一些 方式 到 定居 这 问题 .

这在一定程度上解决了这个问题。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] ,
" **A great actor** ,
" 一个 伟大的 演员 ,

一位伟大的演员，

" [hiː; hi] [raɪts] ,
" **he writes** ,
" 他 写 ,

他写道：“

" ['kɒmɪk][ɔ:(r)][ˈtrædʒɪk] ,
" **comic or tragic** ,
" 漫画 或者 悲惨 ,

无论是喜剧还是悲剧，

[ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒpi] ,
is not to be a mere copy ,
是 不是 到 是 一个 仅仅 复制 ,

并非仅仅是复制品，

[ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli] ,
a fac - simile ,
一个 脸 - 明喻 ,

仿制品，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
but an imitation of nature ;
但 一个 模仿 的 自然 ;

但这是模仿自然；

[naʊ] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['dɪfəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [ðɪs] ,
now an imitation differs from a copy in this ,
现在 一个 模仿 不同 从 一个 复制 在 这 ,

仿制品与复制品的区别在于：

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪm'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
that it of necessity implies and demands a difference ,
那 它 的 必要性 暗示 和 需求 一个 不同之处 ,

这必然意味着并要求一种差异，

[weə'ræz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [eɪmz][æt; ət][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [pi:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
whereas a copy aims at identity and what a marble peach on the mantelpiece ,
然而 一个 复制 目标 在 身份 和 什么 一个 大理石 桃 在 这 壁炉架 ,

而复制品则旨在彰显身份，就像壁炉架上的大理石桃子一样。

[ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [dɪ'lu:ɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['petɪʃ] [dɪs'gʌst] ,
that you take up deluded and put down with a pettish disgust ,
那 你 拿 向上 妄想 和 放 向下 和 一个 小气 厌恶 ,

你以妄想之心拿起它，又以斤斤计较之嫌之轻蔑之意将其放下。

[ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fru:t] - [pi:s] [ɒv; əv] - ,
is compared with a fruit - piece of Vanhuysen's ,
是 比较的 和 一个 水果 - 片 的 - ,

与范胡森的水果块相比，

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
even such is a mere copy of nature ,
甚至 这样的 是 一个 仅仅 复制 的 自然 ,

即使这样也只不过是自然界的复制品而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [tru:] [hɪstri'ɒnɪk] [ɪmɪ'teɪʃn] .
with a true histrionic imitation .
和 一个 真的 戏剧化的 模仿 .

惟妙惟肖的模仿。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)][ɪz] - ['stætʃu:] ,
A good actor is Pygmalion's statue ,
一个 好的 演员 是 - 雕像 ,

一个优秀的演员就像皮格马利翁的雕像。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑ:t] ,
a work of exquisite art ,
一个 工作 的 精美的 艺术 ,

一件精美的艺术品，

[ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ɐnd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ˈməʊʃn] ；
animated and gifted with motion ；
动画 和 天才 和 运动 ；

生动活泼，富有动感；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:t] ，
but still art ，
但 仍然 艺术 ；

但它仍然是艺术，

[stɪl] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
still a species of poetry .
仍然 一个 物种 的 诗 ；

仍然是一种诗歌形式。

" [səʊ] [raɪts] [ˈkəʊlərɪdʒ] .
" So writes Coleridge .
" 所以 写 柯尔律治 ；

柯勒律治写道。

[ˈræfeɪəl] ，
Raphael ，
拉斐尔 ；

拉斐尔，

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ，
speaking of painting ，
请讲 的 绘画 ；

说到绘画，

[ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] ，
expresses the same thought ，
表达 这 相同的 想法 ；

表达了同样的观点。

[ˈi:kwəli] [əˈplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] .
equally applicable to the art of acting .
同样地 适用的 到 这 艺术 的 表演 ；

同样适用于表演艺术。

" [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] ，
" To paint a fair one ，
" 到 画 一个 公平的 一 ；

“要画一幅公平的画，

" [hi:; hi] [sez] ，
" he says ，
" 他 说道 ；

他说：“

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [ˈmeni] [feə(r)][wʌnz] ；
" it is necessary for me to see many fair ones ；
" 它 是 必要的 为了 我 到 看 许多 公平的 一个 ；

“我需要看到很多漂亮的女孩；

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðəə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] ，
but because there is so great a scarcity of lovely women ，
但 因为 那里 是 所以 伟大的 一个 缺乏 的 迷人的 女性 ；

但是因为漂亮女人实在太少了，

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][wʌn] [ˈsɜ:t(ə)n] [aɪˈdi:əl] ，
I am constrained to make use of one certain ideal ，
我 是 受限 到 制作 使用 的 一 肯定 理想的 ；

我不得不采用一种特定的理想，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:md] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] ['fænsɪ] .
which I have formed to myself in my own fancy .
哪个 我 有 形成 到 我 在 我的 自己的 想要 .
这是我凭空想象出来的。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['æktə(r)] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [pɔ:'treɪ] ['hæmlət] ,
" **So the actor who has to portray Hamlet ,**
" 所以 这 演员 WHO 有 到 写真 村庄 ,
“所以，扮演哈姆雷特的演员，

[ə'θeləʊ] ,
Othello ,
奥赛罗 ,
奥赛罗

[mæk'beθ] - - ['eni] [greɪt] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] - - [hæz; həz][tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən][aɪ'di:əl][pɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Macbeth - - any great dramatic character - - has to form an ideal of such a
麦克白 - - 任何 伟大的 戏剧性 特点 - - 有 到 形式 一个 理想的 的 这样的 一个
['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsɪ] ,
character in his own fancy ,
特点 在 他的 自己的 想要 ,
麦克白——任何伟大的戏剧人物——都必须在自己的想象中塑造出一个理想的此类人物形象。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [pɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [pɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [hu:]
to employ an exercise of imagination similar to that of the painter who
到 采用 一个 锻炼 的 想像力 相似的 到 那 的 这 画家 WHO
[sɪ:k] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [æn; ən][aɪ'di:əl][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ;
seeks to depict an ideal man or woman ;
寻找 到 描绘 一个 理想的 男人 或者 女士 ;
运用类似于画家描绘理想男女形象时的想象力；

[ðə; ðɪ]['æktə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [taɪps] [pɒv; əv] ['hæmlət][ænd; ənd] [ə'θeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] .
the actor certainly will not meet his types of Hamlet and Othello in the street .
这 演员 当然 将要 不是 见面 他的 类型 的 村庄 和 奥赛罗 在 这 街道 .
这位演员肯定不会在街上遇到像哈姆雷特和奥赛罗那样的人物。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[waɪlst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][fɜ:m] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɔ:ɪŋ] ,
whilst in your hearts you should cherish a firm respect for the calling ,
而 在 你的 心 你 应该 珍惜 一个 公司 尊重 为了 这 呼叫 ,
你们心中应当对这份使命怀有坚定的敬意，

[ðə; ðɪ][ɑ:t][ju:; jʊ] [pə'sju:] ,
the art you pursue ,
这 艺术 你 追求 ,
你所追求的艺术，

[let] [ðæt] [rɪ'spekt] [bi:; bi][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [rɪ'gɑ:d] ;
let that respect be a silent and modest regard ;
让 那 尊重 是 一个 沉默的 和 谦虚的 看待 ;
让这份尊重成为一种默默而谦逊的敬意；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
it will be all the stronger for that .
它 将要 是 全部 这 更强 为了 那 .

正因如此，它会变得更加强大。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɹɪsɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ɑ:t] [wɪð]
I have known actors and actresses who were always talking about their art with
我 有 已知 演员 和 女演员 WHO 是 总是 说 关于 他们的 艺术 和
[ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] ,
a big A ,
一个 大的 一个 ;

我认识一些演员，他们总是用大写的“艺术”来谈论他们的艺术。

[ðeə(r)] " [ɑ:t] - [laɪf] ,
their " art - life ,
他们的 " 艺术 - 生活 ;

他们的“艺术生活，

" [ðeə(r)] " [laɪf] - [wɜ:k] ,
" their " life - work ,
" 他们的 " 生活 - 工作 ;

他们的“毕生心血，

" [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd] ['fju:tʃəz] ,
" their careers and futures ,
" 他们的 职业生涯 和 期货 ;

他们的职业生涯和未来，

[ænd; ənd][səʊ][ɒŋ] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ki:p] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] ,
Keep these things to yourselves ,
保持 这些 事物 到 你们自己 ;

这些事你们自己留着吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['haɪpə(r)] - ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][nɒt]
for I have observed that eloquence and hyper - earnestness of this kind not
为了 我 有 观察到 那 口才 和 超 - 认真 的 这 种类 不是
[ɪn'fri:kwəntli] [gəʊ] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] .
infrequently go with rather disappointing achievement .
不常 去 和 相当 令人失望 成就 .

因为我观察到，这种雄辩和过分认真的态度往往伴随着相当令人失望的成就。

[θɪŋk] ,
Think ,
思考 ;

思考，

[ækt] ,
act ,
行为 ;

行为，

[bʌt; bət][daʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but don't talk about it .
但 不 讲话 关于 它 .

但不要谈论这件事。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ə'blʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɪsɪz] ,
because you are actors and actresses ,
因为 你 是 演员 和 女演员 ,

因为你们是演员,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ;
for that very reason be sincere and unaffected ;
为了 那 非常 原因 是 真诚 和 不受影响 ;

正因如此, 才要真诚坦率;

[ə'vɔɪd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kɔ:t] [pʌb'lɪsəti] ,
avoid rather than court publicity ,
避免 相当 比 法庭 宣传 ,

避免而非寻求公众关注,

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ɒn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] ;
for you will have quite enough of it if you get on in your profession ;
为了 你 将要 有 相当 足够的 的 它 如果 你 得到 在 在 你的 职业 ;

如果你在事业上取得成功, 你就会拥有足够多的东西;

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æktə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪndɪ'skrefn] .
the successful actor is being constantly tempted to indiscretion .
这 成功的 演员 是 存在 不断地 受诱惑 到 轻率 .

成功的演员总是面临着做出不检点行为的诱惑。

[du:; də] [nɒt] [ji:ld] [tu:] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['blændɪfmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ,
Do not yield too readily to the blandishments of the photographer ,
做 不是 屈服 也 容易 到 这 奉承 的 这 摄影师 ,

不要轻易被摄影师的甜言蜜语所打动。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['editə(r)] [hu:] [ɑ:skz][ju:; jʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌv] [si:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
or the enterprising editor who asks you what are the love scenes you have

[məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
most enjoyed playing on the stage ,
最多 享受 玩耍 在 这 阶段 ,

或者那位颇具进取心的编辑会问你, 你在舞台上最喜欢演绎哪些爱情戏。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [æn; ən]['æktə(r)][ɔ:(r)] ['æktɹəs] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ðəʊ] ['mæɪɪd] .
and whether an actor or actress can be happy though married .
和 无论 一个 演员 或者 演员 能 是 快乐的 尽管 已婚 .

演员结婚后是否还能幸福?

[bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Be natural on the stage ,
是 自然的 在 这 阶段 ,

在舞台上保持自然,

[ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ɒf] [aɪ 'ti:] ;
and be just as natural off it ;
和 是 只是 作为 自然的 离开 它 ;

即使不在电视机前, 表现也同样自然;

[rɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
regard the thing you have to do as work that has to be done to
看待 这 事物 你 有 到 做 作为 工作 那 有 到 是 完毕 到
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] ;
the best of your power ;
这 最好的 的 你的 力量 ;
把你必须做的事情看作是必须尽你所能做到最好的工作;

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [dʌn] ,
if it be well done ,
如果 它 是 出色地 完毕 ,
如果做得好的话,
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] .
it will bring its own reward .
它 将要 带来 它是自己的 报酬 .
它终会带来回报。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈwɔːd] ,
It may not be an immediate reward ,
它 可能 不是 是 一个 即时 报酬 ,
这可能不会立即见效,

[bʌt; bət][hæv; həv] [feɪθ] ,
but have faith ,
但 有 信仰 ,
但要保持信念。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] [ˈsɪəriəs] ,
keep your purpose serious ,
保持 你的 目的 严肃的 ,
认真对待你的目标。
[səʊ] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
so serious as to be almost a secret ;
所以 严肃的 作为 到 是 几乎 一个 秘密 ;
严重到几乎成了秘密;

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] ,
bear in mind that ordinary people expect you ,
熊 在 头脑 那 普通的 人们 预计 你 ,
记住, 普通人对你抱有期望。
[dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɹɪsɪz] ,
just because you are actors and actresses ,
只是 因为 你 是 演员 和 女演员 ,
仅仅因为你们是演员,

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
to be extraordinary ,
到 是 非凡的 ,
要做到卓越,
[ʌnˈnætʃrəl] ,
unnatural ,
不自然 ,
不自然的,

[pɪˈkjuːliə(r)] ;
peculiar ;
奇特 ;
奇特;

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈʌtməʊst][æ̃t; ə̃t][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [sʌt] [ˌekspek'teɪ(ə)nz] .
do your utmost at all times and seasons to disappoint such expectations .
做 你的 极致 在 全部 时代 和 季节 到 辜负 这样的 期望 .
无论何时何地，都要竭尽全力让这样的期望落空。

[rɪ'leɪ(ə)nz] [tuː; tə] " [sə'saɪəti]
RELATIONS TO " SOCIETY
关系 到 " 社会
与“社会”的关系

" [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æktə(r)][sə'saɪəti] ,
" To the successful actor society ,
" 到 这 成功的 演员 社会 ,
致所有成功的演员们，

[ɪf] [hiː; hi][drɪ'zaɪə(r)][aɪ 'tiː] ,
if he desire it ,
如果 他 欲望 它 ,
如果他愿意的话，

[ˈɒfəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
offers a warm and cordial welcome .
优惠 一个 温暖的 和 亲切 欢迎 .
热情友好地欢迎您。

[ɪts] ['membəz] [duː; də][nɒt] ,
Its members do not ,
它是 成员 做 不是 ,
它的成员并不.....

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wɪð] [ðeə(r)] [dɔːtəz] ,
suggest that he should marry with their daughters ,
建议 那 他 应该 结婚 和 他们的 女儿们 ,
建议他娶他们的女儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
but why should they ?
但 为什么 应该 他们 ?
但他们为什么要这样做呢？

[æn; ən][ˈæktə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] [kaɪnd][pʊ; əv][laɪf][tuː; tə][ˈbʃə(r)][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː]
An actor has a very unattractive kind of life to offer to any woman who
一个 演员 有 一个 非常 不吸引人 种类 的 生活 到 提供 到 任何 女士 WHO
[ɪz][nɒt] [hɜː'self] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
is not herself following his profession .
是 不是 她自己 下列的 他的 职业 .

对于任何不从事演员职业的女性来说，演员的生活都缺乏吸引力。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˈæktə(r)] [dʌz] [nɒt][dɪ'baː(r)][hɪm]
What I mean is that the fact of a man being an actor does not debar him
什么 我 意思是 是 那 这 事实 的 一个 男人 存在 一个 演员 做 不是 禁止 他
[frɒm; frəm] [sʌt] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['plezəz] [pʊ; əv][sə'saɪəti] .
from such gratification as he may find in the pleasures of society .
从 这样的 满足感 作为 他 可能 寻找 在 这 快乐 的 社会 .
我的意思是，一个人是演员的事实并不会阻止他从社交生活中获得满足感。

[ænd; ənd][ai] [brɪli:v] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] ['steɪtəs][æz; əz][hæz; həz]
And I believe that the effect of such raising of the actor's status as has
和 我 相信 那 这 影响 的 这样的 提高 的 这 演员的 地位 作为 有
[bi:n] ['witnis] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊn] [ɒv; əv]
been witnessed in the last fifty years has been to elevate the general tone of
到过 目击者 在 这 最后的 五十 年 有 到过 到 提升 这 一般的 语气 的
[ʼaʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪntu:][ai 'ti:][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
our calling and bring into it men and women of education and
我们的 呼叫 和 带来 进入 它 男人 和 女性 的 教育 和
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

我相信，过去五十年来演员地位的提升，提高了我们这个行业的整体格调，并吸引了受过良好教育、举止优雅的男男女女加入其中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd(ə)rɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
remember that social enjoyments should always be a secondary consideration to
记住 那 社会的 享受 应该 总是 是 一个 次要 考虑 到
[ðə; ði]['æktə(r)] ,
the actor ,
这 演员 ;

记住，对于演员来说，社交娱乐永远应该是次要的考虑因素。
[ʃlʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['speərɪŋli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
something of a luxury to be sparingly indulged in .
某物 的 一个 奢华 到 是 少量地 沉溺其中 在 .
这是一种应该适度享受的奢侈。

[æn; ən]['æktə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [bi'gail] [ɪntu:][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
An actor should never let himself be beguiled into the belief that society ,
一个 演员 应该 绝不 让 他自己 是 被迷惑 进入 这 信仰 那 社会 ;
演员绝不应该让自己被社会所蒙蔽，误以为社会.....

[ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
generally speaking ,
一般来说 请讲 ,
一般来说，

[ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] ,
is seriously interested in what he does ,
是 严重地 感兴趣的 在 什么 他 做 ;
他对自己的工作非常感兴趣。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌpɒpjʊ'lærəti][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [kə'nəʊt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
or that popularity in drawing - rooms connotes success in the theatre .
或者 那 人气 在 绘画 - 房间 含义 成功 在 这 剧院 .
或者说，在客厅里受欢迎就意味着在剧院里成功。

[ai 'ti:] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
It does nothing of the kind .
它 做 没有什么 的 这 种类 .
它根本不会那样做。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] ,
Always remember that you can hope to have but few ,
总是 记住 那 你 能 希望 到 有 但 很少 ;
永远记住，你所能拥有的可能只是少数。

[ˈveri] [fju:] [frendz] [ɔ:(r)] [ədˈmaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kla:s] [hu:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] ;
very few friends or admirers of any class who will pay to see you in a failure ;
非常 很少 朋友们 或者 仰慕者 的 任何 班级 WHO 将要 支付 到 看 你 在 一个 失败 ;
很少有哪个阶层的朋友或仰慕者会花钱来看你失败；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:] [ədˈmɪʃ(ə)n]
you will be lucky if a certain number do not ask you for free admission
你 将要 是 幸运的 如果 一个 肯定 数字 做 不是 问 你 为了 自由的 入学
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] .
to see you in a success .
到 看 你 在 一个 成功 .
如果你成功了，却没有一些人要求你免费入场观看，那你就很幸运了。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [sku:l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
THE FINAL SCHOOL IS THE AUDIENCE
这 最终的 学校 是 这 观众
最终的学校是观众

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fɑ:(r)] [ˈlɑ:dʒə(r)] ,
It is to a public far larger ,
它 是 到 一个 民众 远的 更大的 ,
面向的是一个更大的公众群体，

[fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
far more real and genuine than this ,
远的 更多的 真实的 和 真的 比 这 ,
比这真实得多，也真诚得多。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [əˈpi:l] .
that you will one day have to appeal .
那 你 将要 一 天 有 到 上诉 .
总有一天你将不得不上诉。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
It is in their presence that you will finish your education .
它 是 在 他们的 在场 那 你 将要 结束 你的 教育 .
在他们的陪伴下，你将完成你的学业。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæktə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] ;
The final school for the actor is his audience ;
这 最终的 学校 为了 这 演员 是 他的 观众 ;
演员的最终学校是他的观众；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɒmplɪment] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
they are the necessary complement to the exercise of his art ,
他们 是 这 必要的 补充 到 这 锻炼 的 他的 艺术 ,
它们是他艺术实践的必要补充。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [prəˈdʒu:sɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈʌltɪmətli]
and it is by the impression he produces on them that he will ultimately
和 它 是 经过 这 印象 他 产 在 他们 那 他 将要 最终
[stænd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] ;
stand or fall ;
站立 或者 落下 ;
他最终的成败取决于他给人们留下的印象；

[ɒn] [ðeə(r)] [ˈvɜ:dɪkt] ,
on their verdict ,
在 他们的 判决 ,
就他们的判决而言，

[ænd; ʌnd][ɒn][ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] [əˈləʊn] ,
and on their verdict alone ,
和 在 他们的 判决 独自的 ,

仅凭他们的判决，

[wɪl] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɔː(r)] [ˈfeɪljə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [dɪˈpend] .
will his success or failure as an artist depend .
将要 他的 成功 或者 失败 作为 一个 艺术家 依赖 .

他作为艺术家的成败将取决于此。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ˈkeəfəli] ,
if you have followed carefully ,
如果 你 有 随后 小心 ,

如果你已经仔细阅读了以下内容，

[əˈsɪdʒuəsli] ,
assiduously ,
勤勉地 ,

勤勉地，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [naʊ] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
the course of instruction now open to you ,
这 课程 的 操作说明 现在 打开 到 你 ,

现在你可以参加以下课程：

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [wɪð]
when the time has arrived for you to face an audience you will start with
什么时候 这 时间 有 到达的 为了 你 到 脸 一个 观众 你 将要 开始 和

[ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhændɪkæp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvə(r)] .
a very considerable handicap in your favour .
一个 非常 大量 让分 在 你的 偏爱 .

当你面对观众的时候，你将拥有一个非常有利的先机。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [muːv] [wel] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [spiːk] [wel] ,
If you have learnt to move well and to speak well ,
如果 你 有 学会了 到 移动 出色地 和 到 说话 出色地 ,

如果你学会了举止得体、谈吐优雅，

[tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbeərɪŋ] ,
to be clear in your enunciation and graceful in your bearing ,
到 是 清除 在 你的 发音 和 优美 在 你的 轴承 ,

说话要清晰，举止要优雅。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈrest] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɔːdiəns] ,
you are bound to arrest at once the attention of any audience ,
你 是 边界 到 逮捕 在 一次 这 注意力 的 任何 观众 ,

你一定会立刻吸引所有观众的注意力。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
no matter where it may be ,
不 事情 在哪里 它 可能 是 ,

无论它在哪里，

[brɪˈfɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] .
before whom you appear .
前 谁 你 出现 .

你出现在他面前。

[ˈɒbviəs] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tu:] [ə'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈbeəriŋ]
Obvious and necessary as are these two acquirements of graceful bearing
明显的 和 必要的 作为 是 这些 二 收购 的 优美 轴承
[ænd; ənd] [kə'rekt] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,
and correct diction ,
和 正确的 措辞 ,

举止优雅和措辞正确这两项技能的习得，既显而易见又必不可少。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'fju:zd] [æz; əz][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
they are not so generally diffused as to cease to be remarkable .
他们 是 不是 所以 一般来说 扩散 作为 到 停止 到 是 卓越 .
它们并没有普遍扩散到不引人注目的地步。

[ˈkɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[haʊ'evə(r)] [ˈmɒdɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
however modest your beginning on the stage ,
然而 谦虚的 你的 开始 在 这 阶段 ,
无论你的舞台生涯起点多么渺小，

[haʊ'evə(r)] [jɔ:t] [ðə; ði][pɑ:t] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [pleɪ] ,
however short the part you may be called upon to play ,
然而 短的 这 部分 你 可能 是 称为 之上 到 玩 ,
无论你所扮演的角色多么短暂，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] .
you should find immediately the benefit of your training .
你 应该 寻找 立即地 这 益处 的 你的 训练 .
你应该很快就能感受到训练的好处。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ʌn'lɜ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] ,
You may have to unlearn a certain amount ,
你 可能 有 到 忘记 一个 肯定 数量 ,
你可能需要摒弃一些旧观念。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə] [məʊld] [ænd; ənd] [ˈeɪp] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nju:]
or rather to mould and shape what you have learnt to your new
或者 相当 到 模具 和 形状 什么 你 有 学会了 到 你的 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

或者更确切地说，是将你所学到的知识根据新的情况进行调整 and 运用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktərz]
but if you have been well grounded in the essential elements of an actor's
但 如果 你 有 到过 出色地 接地 在 这 基本的 元素 的 一个 演员的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

但是，如果你已经扎实掌握了演员教育的基本要素，

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪ'əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'petɪtəz] [æz; əz]
you will stand with an enormous advantage over such of your competitors as
你 将要 站立 和 一个 巨大的 优势 超过 这样的 的 你的 竞争对手 作为
[hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][ɪntuː;][ə; eɪ] [θɪətə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwɑɪəd] [dʒʌst]
have waited till they go into a theatre to learn what can be acquired just
有 等待 直到 他们 去 进入 一个 剧院 到 学习 什么 能 是 获得 只是
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

相比那些等到走进剧院才了解到同样精彩内容的竞争对手，你将拥有巨大的优势。

[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,
更好的，

[mɔː(r)] [θʌrəli] ,
more thoroughly ,
更多的 彻底 ,
更彻底地，

[aʊt'saɪd] [aɪ 'tiː] .
outside it .
外部 它 .
在它外面。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [diːl] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] ['æktərz] ['kɔːlɪŋ] ,
It has been my object to deal generally with the actor's calling ,
它 有 到过 我的 目的 到 交易 一般来说 和 这 演员的 呼叫 ,
我的目标是全面探讨演员的职业，

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
a calling ,
一个 呼叫 ,
使命召唤

[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,
difficult and hazardous in character ,
难的 和 危险 在 特点 ,
性质困难且危险

[dɪ'mɑːndɪŋ] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
demanding much patience ,
要求 很多 耐心 ,
需要极大的耐心，

[self] - [rɪ'laɪəns] ,
self - reliance ,
自己 - 依赖 ,
自力更生，

[dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
决心，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempə(r)] .
and good temper .
和 好的 脾气 .
而且脾气很好。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈmɑːndz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
This last is not one of its least important demands on your character .
这 最后的 是 不是 一 的 它是 至少 重要的 需求 在 你的 特点 :

最后一点并非它对你品格的最不重要的要求。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][æktə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɑːtɪst] ;
Remember that the actor is not in one sense of the word an independent artist ;
记住 那 这 演员 是 不是 在 一 感觉 的 这 单词 一个 独立的 艺术家 ;

请记住，从某种意义上说，演员并不是独立艺术家；

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði]
it is his misfortune that the practice of his art is absolutely dependent on the
它 是 他的 不幸 那 这 实践 的 他的 艺术 是 绝对地 依赖 在 这
[fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
fulfilment of elaborate external conditions .
履行 的 精心制作的 外部的 状况 :

他的不幸之处在于，他所从事的艺术实践完全依赖于一系列复杂外部条件的满足。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ,
The painter ,
这 画家 ,

画家，

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
the musician ,
这 音乐家 ,

这位音乐家

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈkænvəs] ,
so long as they can find paint and canvas ,
所以 长的 作为 他们 能 寻找 画 和 帆布 ,
只要他们能找到颜料和画布，

[ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] ,
ink and paper ,
墨水 和 纸 ,

墨水和纸张，

[kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)][ɑːt] ,
can work at their art ,
能 工作 在 他们的 艺术 ,

可以专心从事艺术创作，

[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
independent of external circumstances .
独立的 的 外部的 情况 :

不受外部环境影响。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][æktə(r)] .
Not so the actor .
不是 所以 这 演员 :

但这位演员却并非如此。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ækt] ,
Before he can act ,
前 他 能 行为 ,

在他采取行动之前，

[ðə; ði] ['θiətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

剧院，

[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

这部剧，

['si:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

风景，

['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

公司，

[ði:z] ['rekwɪzɪts] ,
these requisites ,
这些 必备条件 ,

这些必要条件，

[nɒt][baɪ] ['eni] [mi:nz] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] ,
not by any means too easy to find ,
不是 经过 任何 方法 也 简单的 到 寻找 ,

绝非易事，

[mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] .
must be provided .
必须 是 假如 :

必须提供。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
And then it is in the company of others ,
和 然后 它 是 在 这 公司 的 其他的 ,

然后，在其他人的陪伴下，

[hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ,
his colleagues ,
他的 同事 ,

他的同事们，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
that his work has to be done .
那 他的 工作 有 到 是 完毕 :

他的工作必须完成。

['kɒnsɪkwəntli] ['peɪ(ə)ns] ,
Consequently patience ,
最后 耐心 ,

因此，耐心

[gʊd] ['tempə(r)] ,
good temper ,
好的 脾气 ,

性情温和

['feənəs] ,
fairness ,
公平 ,

公平，

[ʌn'selfɪ]nəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒlətɪz] [bi:; bi] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
unselfishness are qualities be will do well to cultivate ,
无私 是 品质 是 将要 做 出色地 到 培育 ,
无私奉献是值得我们培养的品质。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ,
and he will lose nothing ,
和 他 将要 失去 没有什么 ,
他将不会失去任何东西。

['rɑ:ðə(r)][geɪn] ,
rather gain ,
相当 获得 ,
反而获得，

[baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
by the exercise of them .
经过 这 锻炼 的 他们 .
通过练习它们。

[ðə; ði] ['selfɪ] ['æktə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pɜ:s(ə)n] ,
The selfish actor is not a popular person ,
这 自私 演员 是 不是 一个 受欢迎的 人 ,
这个自私的演员并不受欢迎。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][maɪ] [ɪk'spiəriəns] ,
in my experience ,
在 我的 经验 ,
以我的经验来看，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
not as a rule a successful one .
不是 作为 一个 规则 一个 成功的 一 .
通常来说，这并非成功之举。

" [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
" **Give and take** ,
" 给 和 拿 ,
有来有往，

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
" **in this little world of the theatre** ,
" 在 这 小的 世界 的 这 剧院 ,
在这个小小的戏剧世界里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['lu:zəz] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and you will be no losers by it .
和 你 将要 是 不 失败者 经过 它 .
这样一来，你也不会有任何损失。

[lɜ:n] [tu:; tə][beə(r)]['feɪljə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ['peɪʃntli] .
Learn to bear failure and criticism patiently .
学习 到 熊 失败 和 批评 耐心 .
学会耐心承受失败和批评。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [lɒt][ɪn][laɪf] .
They are part of the actor's lot in life .
他们 是 部分 的 这 演员的 很多 在 生活 .
这是演员人生中不可避免的一部分。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ðæt] [wen] [wʌn] [ri:dz] [æn; ən] [ʌn'feivərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] ,
though I confess that when one reads an unfavourable criticism ,
 尽管 我 承认 那 什么时候 一 阅读 一个 不利 批评 ,

虽然我承认，当读到不利的评论时，

[wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [set] [,ai 'ti:] [daʊn] [tu; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌnz] [əʊn] [dɪ'zɜ:vɪŋ] .
one is inclined to set it down to anything but one's own deserving .
 一 是 倾斜 到 放 它 向下 到 任何事物 但 一个人的自己的 值得 .

人们往往会把责任归咎于任何事，而不是自己应得的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , It is , 它 是 ,	这是,
[haʊ'evə(r)] , however , 然而 ,	然而,

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ekwə'nɪməti] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tuː; tə] .
a state of equanimity to look forward to .
 一个 状态 的 平静 到 看 向前 到 .
 一种值得期待的平静状态。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
 在 这 与此同时 ,
 同时，

[ˈkɒntent] [ˌjɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [biːn]
content yourself with the recollection that ridicule and damning criticism have been
内容 你自己 和 这 回忆 那 嘲笑 和 令人震惊的 批评 有 到过
[ðə; ði] [lɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈæktəz] [ænd; ənd]
the lot at some time in their lives of the most famous actors and
这 很多 在 一些 时间 在 他们的 生活 的 这 最多 著名的 演员 和
[ˈæktɪsɪz] ,
actresses ,
女演员 ,

你只需记住，即使是最著名的演员，在他们的人生某个阶段也曾遭受过嘲笑和严厉的批评。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈvɜːst] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
that the unfavourable verdict of to - day may be reversed to - morrow .
那 这 不利 判决 的 到 - 天 可能 是 反转 到 - 明天 .
今天的不利判决明天可能会被推翻。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [riˈzent] [ˈfeɪljə(r)] ;
It is no good resenting failure ;
它 是 不 好的 怨恨 失败 ;
怨恨失败毫无益处；

[tɜːn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ˈrɑːðə(r)] ;
turn it to account rather ;
转动 它 到 帐户 相当 ;
不如好好利用它；

[traɪ] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
try to understand it ,
尝试 到 理解 它 ;
试着理解它，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
and learn something from it .
和 学习 某物 从 它 .
从中吸取教训。

[ðə; ði] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ədˈvɜːsəti] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [swiːt] ,
The uses of theatrical adversity may not be sweet ,
这 用途 的 戏剧 逆境 可能 不是 是 甜的 ,
戏剧中的逆境或许并非总是令人愉悦的，

[bʌt; bət] [ˈraɪtli] [ʌndəˈstʊd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsæljət(ə)ri] .
but rightly understood they may be very salutary .
但 没错 理解 他们 可能 是 非常 有益的 .
但如果理解得当，它们可能非常有益。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˈfeɪljə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪˈspɒnd] .
Do not let failure make you despond .
做 不是 让 失败 制作 你 沮丧 .
不要让失败使你沮丧。

[ˈaʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [juː piː ˈes] [ænd; ənd] [daʊnz] ;
Ours is a calling of ups and downs ;
我们的 是 一个 呼叫 的 UPS 和 下坡 ;
我们的职业充满起伏；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [nekst]
it is an advantage of its uncertainty that you never know what may happen next
它 是 一个 优势 的 它是 不确定 那 你 绝不 知道 什么 可能 发生 下一个
;
;
;
;
它的确定性反而是一种优势，因为你永远不知道接下来会发生什么；

[ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['ʌʊə(r)] [meɪ] [hi:; hi] ['veri] [niə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] .
the darkest hour may he very near the dawn .
这 最黑暗的 小时 可能 他 非常 靠近 这 黎明 ；

最黑暗的时刻可能就在黎明附近。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [boʊ'hi:mɪə,nɪzəm] ,
This is where Bohemianism ,
这 是 在哪里 波西米亚主义 ；

这就是波西米亚主义的起源地

[ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
in the best sense of the term ,
在 这 最好的 感觉 的 这 学期 ；

从最好的意义上讲，

[wɪl] [sɜ:v] [ðə; ði]['æktə(r)] .
will serve the actor .
将要 服务 这 演员 ；

将为演员服务。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [baɪ][boʊ'hi:mɪə,nɪzəm] ['krɒnɪk] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪn'sɒlvənsɪ] .
I do not mean by Bohemianism chronic intemperance and insolvency .
我 做 不是 意思是 经过 波西米亚主义 慢性的 放纵 和 破产 ；

我所说的波西米亚主义并非指长期的放纵和破产。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'entəpraɪz] [ðæt] [grɪt] ['feɪljə(r)][æz; əz] ['greɪʃəsli]
I mean the gay spirit of daring and enterprise that greets failure as graciously
我 意思是 这 同性恋 精神 的 大胆 和 企业 那 问候 失败 作为 亲切地

[æz; əz] [sək'ses] ；
as success ；
作为 成功 ；

我指的是那种勇于冒险、敢为人先的精神，这种精神能够像对待成功一样坦然面对失败；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] ,
the love of your own calling and your comrades in that calling ,
这 爱 的 你的 自己的 呼叫 和 你的 同志们 在 那 呼叫 ；

对你所从事的职业以及与你并肩作战的同伴们的热爱，

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ,
a love that ,
一个 爱 那 ；

一份爱，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
no matter what your measure of success ,
不 事情 什么 你的 措施 的 成功 ；

无论你怎么衡量成功，

[wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərɪŋ] ；
will ever remain constant and enduring ；
将要 曾经 保持 持续的 和 持久 ；

将永远保持不变，持久存在；

[ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət] [kən'sʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
the recognition of the fact that as an actor you but consult your own
这 认出 的 这 事实 那 作为 一个 演员 你 但 咨询 你的 自己的

[ˈdɪɡnəti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] ,
dignity in placing your own calling as a thing apart ,
尊严 在 放置 你的 自己的 呼叫 作为 一个 事物 除 ；

认识到这一点，作为一名演员，你只需将自己的职业视为独立于其他事物之外的事物，便能维护自身的尊严。

[ɪŋ] ['li:dlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [meɪ] [dɪ'mɑ:nd] ;
in leading such a life as the necessities of that calling may demand ;
在 领导 这样的 一个 生活 作为 这 必需品 的 那 呼叫 可能 要求 ;
过着那种符合该职业所需的生活；

[ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jə][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,
and choosing your friends among those who regard you for yourself ,
和 选择 你的 朋友们 之中 那些 WHO 看待 你 为了 你自己 ;
选择朋友时，要注重那些真正尊重你的人。

[nɒt] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [æŋ; ən]['æktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊ(ə)] ['pʌpɪt] ,
not those to whom an actor is a social puppet ,
不是 那些 到 谁 一个 演员 是 一个 社会的 木偶 ;
不是那些把演员当作社会傀儡的人。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [æz; əz][hi:; hi] ['hæpənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]
to be taken up and dropped as he happens for the moment to be
到 是 已采取 向上 和 掉落 作为 他 发生 为了 这 片刻 到 是
[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
more or less prominent in the public eye .
更多的 或者 较少的 著名的 在 这 民众 眼睛 ;
因为他一时在公众视野中比较活跃，一时又不太活跃，所以他会被人提起，然后又被人抛弃。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][boʊ'hi:mɪə,nɪzəm][hæz; həz][sʌm; səm] [ru:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ,
If this kind of Bohemianism has some root in your character ,
如果 这 种类 的 波西米亚主义 有 一些 根 在 你的 特点 ;
如果你的性格中带有这种波西米亚式的特质，

[ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪə] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)]
you will find the changes and chances of your calling the easier to endure
你 将要 寻找 这 变化 和 机会 的 你的 呼叫 这 更轻松 到 忍受
.
:
.

你会发现，随着你接洽的人越来越多，各种变化和机遇也更容易承受。

['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses]
FAILURE AND SUCCESS
失败 和 成功

失败与成功

[du:; də][nɒt] [dɪ'spɒnd] [ɪn]['feɪljə(r)] ,
Do not despond in failure ,
做 不是 沮丧 在 失败 ;
不要因失败而气馁，

['naɪðə(r)][bi:; bi]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ] [sək'ses] .
neither be over - exalted by success .
两者都不 是 超过 - 崇高 经过 成功 ;
既不要因成功而骄傲自满。

[rɪ'membə(r)] [wʌŋ] [sək'ses] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æŋ; ən] ['æktərz] [kə'riə(r)] ;
Remember one success is as nothing in the history of an actor's career ;
记住 一 成功 是 作为 没有什么 在 这 历史 的 一个 演员的 职业 ;
记住，一次成功在演员的职业生涯中微不足道；

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] ['meni] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæŋ; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] ;
he has to make many before he can lay claim to any measure of fame ;
他 有 到 制作 许多 前 他 能 躺 宣称 到 任何 措施 的 名声 ;
他必须取得很多成就才能获得任何程度的名声；

[ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)] - [ˈkɒnfɪdəns] ,
and over - confidence ,
和 超过 - 信心 ,

以及过度自信，

[æn; ən][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈraɪtli] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈtraɪʌmf] ,
an inability to estimate rightly the value of a passing triumph ,
一个 无力 到 估计 没错 这 价值 的 一个 通过 胜利 ,
无法正确评估短暂胜利的价值，

[hæz; həz][bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [hɑːrmd] [ɪnˈkælkjələbli] [ˈmeni] [æn; ən][ˈæktə(r)][ɔː(r)] [ˈæktɹəs] .
has before now harmed incalculably many an actor or actress .
有 前 现在 受到伤害 无法估量 许多 一个 演员 或者 演员 .
此前已对许多演员造成了无法估量的伤害。

[juː; jʊ][wɪl] [ˈəʊnli] [siːs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [wen] [juː; jʊ][kwɪt][aɪ ˈtiː] ;
You will only cease to learn your business when you quit it ;
你 将要 仅有的 停止 到 学习 你的 商业 什么时候 你 辞职 它 ;
只有当你放弃你的业务时，你才会停止学习；

[lʊk] [ɒn] [səkˈses] [æz; əz][bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈles(ə)n] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn]
look on success as but another lesson learnt to be turned to account in
看 在 成功 作为 但 其他 课 学会了 到 是 转向 到 帐户 在
[lɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
learning the next .
学习 这 下一个 .
把成功看作是吸取的又一个教训，以便在下次学习中加以利用。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktə(r)][ɪz][nəʊ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] ,
The art of the actor is no less difficult ,
这 艺术 的 这 演员 是 不 较少的 难的 ,
演员的艺术同样难于此。

[nəʊ] [les] [lɒŋ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [laɪf] ,
no less long in comparison with life ,
不 较少的 长的 在 比较 和 生活 ,
与生命相比，其长度毫不逊色。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɑːt] .
than any other art .
比 任何 其他 艺术 .
比其他任何艺术形式都更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [səkˈses] [let] [ðɪs] [ˈtʃeɪsənɪŋ] [θɔːt] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]
In the intoxicating hour of success let this chastening thought have some place in
在 这 醉人 小时 的 成功 让 这 惩戒 想法 有 一些 地方 在
[ɔː(r); jə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
your recollection .
你的 回忆 .
在成功的喜悦时刻，也请将这令人警醒的想法留在你的记忆中。

[wen] [juː; jʊ][bɪˈɡɪn] [wɜːk] [æz; əz] [ˈæktəz] [ɔː(r)] [ˈæktɹɪsɪz] ,
When you begin work as actors or actresses ,
什么时候 你 开始 工作 作为 演员 或者 女演员 ,
当你开始从事演员工作时，

[pleɪ] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ʌnd] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .
play whenever you can and whatever you can .
玩 每当 你 能 和 任何 你 能 .
尽可能随时随地玩，玩任何你能玩的游戏。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] ['bʃ(ə)n] [æz; əz]
Remember that the great thing for the actor is to be seen as often as
记住 那 这 伟大的 事物 为了 这 演员 是 到 是 已见 作为 经常 作为
['pɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

记住，对演员来说，最好的事情就是尽可能多地出现在观众面前。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] ,
to be before the public as much as he can ,
到 是 前 这 民众 作为 很多 作为 他 能 ,

尽可能多地出现在公众面前，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['mɒdɪst] [ðə; ði] [pɑ:t] ,
no matter how modest the part ,
不 事情 如何 谦虚的 这 部分 ,

无论角色多么微不足道，

[haʊ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [prə'dʌk(ə)n] .
how insignificant the production .
如何 微不足道 这 生产 .

产量微不足道。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [æn; ən] ['æktə(r)] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [veri] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
It is only when an actor has reached a position very secure in the public
它 是 仅有的 什么时候 一个 演员 有 达到 一个 位置 非常 安全的 在 这 民众
[ɪ'sti:m] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] ,
esteem that he can afford ,
尊重 那 他 能 买得起 ,

只有当一名演员在公众心目中拥有非常稳固的地位时，他才能负担得起。

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] ,
or that it may be his duty ,
或者 那 它 可能 是 他的 责任 ,

或者这可能是他的职责，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ˌʌndə'teɪk] .
to be careful as to what he undertakes .
到 是 小心 作为 到 什么 他 承担 .

要谨慎行事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mʌst; məst]
But before such a time is reached his one supreme object must
但 前 这样的 一个 时间 是 达到 他的 一 最高 目的 必须
[bi:; bi] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
be to get himself known to the public ,
是 到 得到 他自己 已知 到 这 民众 ,

但在此之前，他最重要的目标必须是让公众认识他。

[tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [si:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ˌʌndə(r)] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
to let them see his work under all conditions ,
到 让 他们 看 他的 工作 在下面 全部 状况 ,

让他们在任何情况下都能看到他的作品，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [æz; əz] [pɪ'kju:liəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
until they find something to identify as peculiarly his own ;
直到 他们 寻找 某物 到 确认 作为 奇特地 他的 自己的 ;

直到他们找到一些可以认定为他独有的东西；

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [ɔ:(r)] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [du:; də] ,
he should think nothing too small or unimportant to do ,
他 应该 思考 没有什么 也 小的 或者 不重要 到 做 ,

他不应该认为任何事情是微不足道或不重要的事。

[tu:] ['taɪəsəm] [ɔ:(r)] [lə'bɔ:riəs] [tu:; tə] [ʌndə'gəʊ] .
too tiresome or laborious to undergo .
也 令人厌烦 或者 费力的 到 经历 ；

太过繁琐或费力，难以承受。

[wɜ:k] [wel] [ænd; ənd] [kənʃi'enjəsli] [dʌn] [mʌst; məst] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ；
Work well and conscientiously done must attract attention ；
工作 出色地 和 切实 完毕 必须 吸引 注意力 ；

认真负责、做得好的工作必然会引人注目；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [pʊ; əv] [lɒl] [ænd; ənd] [ˈaɪdlɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd]
there is a great deal of lolling and idleness among the many thoughtless and
那里 是 一个 伟大的 交易 的 懒散 和 懒惰 之中 这 许多 轻率 和
[ɪn'dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] [hu:] [drɪft] [pʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈrefju:dʒ] [pʊ; əv] [ðə; ði]
indifferent persons who drift on to the stage as the last refuge of the
冷漠 人 WHO 漂移 在 到 这 阶段 作为 这 最后的 避难所 的 这
[ˈneglɪdʒənt] [ɔ:(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
negligent or incompetent .
疏忽 或者 不称职的 ；

许多不负责任、漠不关心的人游荡到舞台上，把这里当作疏忽或无能之人的最后避难所，这些人游手好闲、游手好闲。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [pʊ; əv] ['wɜ:θləs] [rɪ'kru:ts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [ɪz]
The stage will always attract a certain number of worthless recruits because it is
这 阶段 将要 总是 吸引 一个 肯定 数字 的 毫无价值 新兵 因为 它 是
[səʊ] [i:zi] [tu:; tə] [ɡet] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:(r)] [ʌðə(r)] ；
so easy to get into the theatre somehow or other ；
所以 简单的 到 得到 进入 这 剧院 不知何故 或者 其他 ；

舞台总是会吸引一些不入流的新人，因为无论如何都很容易进入剧院；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪɡzəmi'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:st] ，
there is no examination to be passed ，
那里 是 不 考试 到 是 通过了 ；

无需通过考试。

[nəʊ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm'self] [æn; ən]
no qualification to be proved before a person is entitled to call himself an
不 资格 到 是 已证实 前 一个 人 是 标题 到 称呼 他自己 一个
[ˈæktə(r)] .
actor .
演员 ；

无需证明任何资格即可自称为演员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] [pʊ; əv] [æn; ən] [ˈæktə(r)] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ，
And then the life of an actor is unfortunately ，
和 然后 这 生活 的 一个 演员 是 很遗憾 ；

然而，不幸的是，演员的生活是这样的：

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [pʊ; əv] [lɒŋ] [rʌnz] ，
in these days of long runs ，
在 这些 天 的 长的 跑步 ；

在如今长跑盛行的时代，

[wʌn] [ðæt] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [pʊ; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [pʊ; əv] [taɪm] ，
one that lends itself to a good deal of idleness and waste of time ，
一 那 借贷 本身 到 一个 好的 交易 的 懒惰 和 浪费 的 时间 ；

一种容易导致大量懒散和浪费时间的状态，

[ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [bi:; bi] [ˈveri] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ˈprɒfɪtəbli] .
unless a man or woman be very determined to employ their spare time profitably .
除非 一个 男人 或者 女士 是 非常 决定 到 采用 他们的 空闲的 时间 盈利 ；

除非一个人决心要有效地利用自己的空闲时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['eni] ['æktə(r)] ,
I should advise any actor ,
我 应该 建议 任何 演员 ,

我应该给所有演员的建议是：

[ɔ:(r)] ['æktɹəs] ,
or actress ,
或者 演员 ,

或者女演员，

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl] ['hɒbi] [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] ;
to cultivate some rational hobby or interest by the side of their work ;
到 培育 一些 合理的 爱好 或者 兴趣 经过 这 边 的 他们的 工作 ;

在工作之余培养一些合理的爱好或兴趣；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['æktə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd]
for until the time comes for an actor to assume the cares and

['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
labours of management ,
劳动 的 管理 ,

直到演员承担起管理职责和劳动的时机到来为止，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['betə(r)]
he must have a great deal of time on his hands that can be better
他 必须 有 一个 伟大的 交易 的 时间 在 他的 双手 那 能 是 更好的

[ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [klʌbz] [ɔ:(r)] [l] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .
employed than in hanging about clubs or lolling in drawing - rooms :
受雇 比 在 绞刑 关于 俱乐部 或者 懒散 在 绘画 - 房间 :

他一定有很多空闲时间，与其在俱乐部闲逛或在客厅里虚度光阴，不如把这些时间用在更有意义的事情上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði]['æktə(r)][ɔ:(r)] ['æktɹəs] [hu:] [θɪŋks] [nəʊ] [wɜ:k] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][du:; də] ,
the actor or actress who thinks no work too small to do ,
这 演员 或者 演员 WHO 思考 不 工作 也 小的 到 做 ,

那位认为任何工作都不应该去做的演员

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪləti] ,
and to do to the utmost of his or her ability ,
和 到 做 到 这 极致 的 他的 或者 她 能力 ,

并尽其所能做到最好，

[hu:] [ni'glekt] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] - - [ænd; ənd] ['evri] [laɪn]
who neglects no opportunity that may be turned to account - - and every line
WHO 疏忽 不 机会 那 可能 是 转向 到 帐户 - - 和 每一个 线

[hi:; hi]
he
他

他从不放过任何可以利用的机会——他的每一行字都如此。

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪz][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] - - [mʌst; məst] [ʌʊt'stri:p] [ðəʊz] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [hu:] ,
or she speaks is an opportunity - - must outstrip those young persons who ,
或者 她 说话 是 一个 机会 - - 必须 超过 那些 年轻的 人 WHO ,

或者，她发言是一个机会——必须超越那些年轻人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪsɪz] ,
though they may be pleased to call themselves actors and actresses ,
尽管 他们 可能 是 高兴 到 称呼 他们自己 演员 和 女演员 ,
尽管他们可能很乐意称自己为演员,

[ˈnevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'laːdʒd] [bæk] -
never learn to regard the theatre as anything but a kind of enlarged back -
绝不 学习 到 看待 这 剧院 作为 任何事物 但 一个 种类 的 放大 后退 -
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

永远不要把剧院看作是别的什么地方，而应该把它看作是一种扩大的客厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːltə'geðə(r)] [ɪn'ædɪkwət]
in which they are invited to amuse themselves at an altogether inadequate
在 哪个 他们 是 受邀 到 娱乐 他们自己 在 一个 共 不足
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .

他们被邀请去娱乐，但薪水却少得可怜。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˈsæləri] ,
In regard to salary ,
在 看待 到 薪水 ,

至于薪资方面，

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
when you start in your profession ,
什么时候 你 开始 在 你的 职业 ,

当你开始从事你的职业时，

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˈsæləri] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
do not make salary your first consideration ;
做 不是 制作 薪水 你的 第一的 考虑 ;

不要把薪水作为首要考虑因素；

[duː; də] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [stænd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ]
do not suffer a few shillings or a pound or two to stand between you
做 不是 遭受 一个 很少 先令 或者 一个 磅 或者 二 到 站立 之间 你

[ænd; ənd] [wɜːk] .
and work .
和 工作 .

不要让几先令或一两英镑阻碍你工作。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [wel] [ɪn] [maɪnd] ,
This is a consideration you may keep well in mind ,
这 是 一个 考虑 你 可能 保持 出色地 在 头脑 ,

这是您应该牢记在心的一个考虑因素。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .
even when you have achieved some measure of success .
甚至 什么时候 你 有 已达成 一些 措施 的 成功 .

即使你已经取得了一定的成功。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈvæljuː] [ɒn]
Apart from the natural tendency of the individual to place a higher value on
除 从 这 自然的 趋势 的 这 个人 到 地方 一个 更高 价值 在

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
his services than that attached to them by others ,
他的 服务 比 那 随附的 到 他们 经过 其他的 ,

除了个人天生倾向于高估自己所做贡献的价值，而不是他人对其贡献的价值之外，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːsk] ,
it is often well to take something less than you ask ,
它 是 经常 出色地 到 拿 某物 较少的 比 你 问 ,
通常来说, 少要一点反而更好。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈɒfəd] [juː; jʊ][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] .
if the work offered you is useful .
如果 这 工作 提供 你 是 有用 .

如果这份工作对你来说是有用的。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
Remember that the public judge you by your work ,
记住 那 这 民众 法官 你 经过 你的 工作 ,

记住, 公众会根据你的作品来评判你。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ʌnd][keə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [wɒt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
they know nothing and care little about what is being paid you for doing it .
他们 知道 没有什么 和 关心 小的 关于 什么 是 存在 有薪酬的 你 为了 正在做 它 .

他们一无所知, 也毫不在意你做这件事能得到什么报酬。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt]
To some people their own affairs are of such supreme importance that
到 一些 人们 他们的 自己的 事务 是 的 这样的 最高 重要性 那

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈsɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] ,
they cannot believe that their personal concerns are unknown to ,
他们 不能 相信 那 他们的 个人的 担忧 是 未知 到 ,

有些人认为自己的事情至关重要, 以至于他们无法相信自己的私事不为人知。

[ænd; ʌnd] [ˌʌnrɪˈgɑːdɪd] [baɪ] ,
and unregarded by ,
和 不被重视 经过 ,

并且被忽视了,

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːld] .
the outside world .
这 外部 世界 .

外面的世界。

[ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ˈpɜːsən(ə)l] ,
The intensely personal ,
这 强烈地 个人的 ,

极其私人的,

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktərz] [wɜːk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tempˈteɪʃ(ə)n]
individual character of the actor's work is bound to induce a certain temptation
个人 特点 的 这 演员的 工作 是 边界 到 诱导 一个 肯定 诱惑

[tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] .
to an exaggerated egotism .
到 一个 夸张的 自负 .

演员作品的独特性必然会诱发某种程度的过度自负。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈiːgətɪst, ,eg-] ,
We are all egotists ,
我们 是 全部 自负者 ,

我们都是自私的人,

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and it is right that we should be ,
和 它 是 正确的 那 我们 应该 是 ,

我们这样做是对的,

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] .
up to a point .
向上 到 一个 观点 .

在某种程度上。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæktə(r)][ɔ:(r)] [ˈæktɹəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]
But I would urge the young actor or actress to be always on the watch
但 我 会 敦促 这 年轻的 演员 或者 演员 到 是 总是 在 这 手表
[əˈɡenst] [dɪˈveləpɪŋ] ,
against developing ,
反对 发展 ,

但我会告诫年轻的演员们，要时刻警惕自己不要养成不良习惯。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [səkˈses] ,
especially in success ,
尤其 在 成功 ,

尤其是在成功方面，

[æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˈegətɪz(ə)m; ˈi:-] [wɪtʃ] [ɪnˈdju:s, ɪnˈdu:s][ə; eɪ] [ˈselfɪnəs] [ɒv; əv] [ˈaʊtlʊk] ,
an extreme egotism which induces a selfishness of outlook ,
一个 极端 自负 哪个 诱导 一个 自私 的 前景 ,
极端的自我中心主义导致自私自利的价值观。

[æn; ən] [ɪˈɡri:dʒiəs] [ˈvænəti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] [ˈwi:kən] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)] ,
an egregious vanity that in the long run weakens the character ,
一个 极其恶劣 虚荣 那 在 这 长的 跑步 减弱 这 特点 ,
一种极度虚荣心，长此以往会削弱人格。

[ɪnˈdju:s, ɪnˈdu:s] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] ,
induces disappointment and discontent ,
诱导 失望 和 不满 ,
引起失望和不满，

[ænd; ənd] [bɔ:rz] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ˈʌðə(r)] [pˈɜ:sənz] .
and bores to extinction other persons .
和 钻孔 到 灭绝 其他 人 .
并把其他人烦到厌烦。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ˈməʊmənt][ədˈvaɪz][æn; ən][ˈæktə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə][tɔ:k] " [ʃɒp] " ;
I would not for one moment advise an actor never to talk " shop " ;
我 会 不是 为了 一 片刻 建议 一个 演员 绝不 到 讲话 " 店铺 " ;
我绝不会建议演员永远不要谈论“工作”；

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [tɔ:k] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
it is a great mistake to think that men and women should never talk in public
它 是 一个 伟大的 错误 到 思考 那 男人 和 女性 应该 绝不 讲话 在 民众
[ɔ:(r)] [ˈpraɪvət] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈvəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
or private about the thing to which they devote their lives ;
或者 私人的 关于 这 事物 到 哪个 他们 奉献 他们的 生活 ;
认为男人和女人永远不应该在公共场合或私下谈论他们毕生致力于的事情，这是一个很大的错误；

[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

人们，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['ɪnrəstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['slʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] .
are most interesting on the subject of their own particular business in life .
是 最多 有趣的 在 这 主题 的 他们的 自己的 特别的 商业 在 生活 .
他们对各自领域内的事业最感兴趣。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] ,
Talk about the affairs of the theatre within reason ,
讲话 关于 这 事务 的 这 剧院 之内 原因 ,
谈论戏剧界的事务，但要讲究合理性。

[ænd; ənd] [wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and with due regard to the amenities of polite conversation ,
和 和 到期的 看待 到 这 便利设施 的 有礼貌的 对话 ,
并充分考虑到礼貌交谈的礼仪，

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [kən'fju:z] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
but do not confuse the affairs of the theatre ,
但 做 不是 迷惑 这 事务 的 这 剧院 ,
但不要混淆剧院的事务，

[ˈbrɔ:dli] [ˈspi:kɪŋ] ,
broadly speaking ,
总体而言 请讲 ,

总的来说，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
with your own .
和 你的 自己的 .

用你自己的方式。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz] ['lɑ:stɪŋ] ,
The one is lasting ,
这 一 是 持久 ,

一个是永恒的，

[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

一般的;

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] .
the other particular and fleeting .
这 其他 特别的 和 转瞬即逝 .

另一种是特殊且转瞬即逝的。

" _ [ɪl][naɪ][ə; eɪ][pɑ:z][di:] [lɑ:m] [nesɪ'seə] _
" = Il n'y a pas de l'homme nécessaire =
" _ il 不 一个 帕斯 德 男人 必需品 _
“_我没有必要_

" [[nəʊ][mæn][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l]] .
" [No man is indispensable] .
" [不 男人 是 必不可少] .

【没有人是不可或缺的】

[ˈmeni] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['ræpɪdli][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz]
Many persons would be strangely surprised if they could see how rapidly their place is
许多 人 会 是 奇怪的 惊讶 如果 他们 可以 看 如何 快速 他们的 地方 是
[fɪld] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
filled after they are gone ,
已填 后 他们 是 已消失 ,
如果人们能看到自己离开后，位置很快就被填补，他们中的许多人都会感到惊讶。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ðəə(r)] [əˈtʃiːvmənt] .
no matter how considerable their achievement .
不 事情 如何 大量 他们的 成就 :

无论他们的成就多么显著。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
It may not be filled in the same way ,
它 可能 不是 是 已填 在 这 相同的 方式 ,

填写方式可能不同，

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

此外，

[æz; əz] [ˈfɪtɪŋli] ,
as fittingly ,
作为 恰如其分 ,

恰如其分地，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] ,
but it will be filled ,
但 它 将要 是 已填 ,

但它会被填满，

[ænd; ʌnd][hjuːˈmænəti] [wɪl] [ˈkɒntent] [ɪtˈself] [ˈveri] [ˈfeəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːt] .
and humanity will content itself very fairly well with the substitute .
和 人类 将要 内容 本身 非常 相当 出色地 和 这 代替 :

人类将会对这种替代品感到非常满意。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktə(r)] .
This is especially true of the work of the actor .
这 是 尤其 真的 的 这 工作 的 这 演员 :

这一点在演员的工作中尤其如此。

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
He can but live as a memory ,
他 能 但 居住 作为 一个 记忆 ,

他只能以回忆的形式活下去。

[ænd; ʌnd] [ˈmeməri] [ɪz] [prəˈvɜːbiəli] [ʃɔːt] .
and memory is proverbially short .
和 记忆 是 俗语 短的 :

众所周知，人的记忆力很短暂。

[ˈelən] [ˈteri]
ELLEN TERRY
艾伦 特里

艾伦·特里

[[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
[In the autumn of 1883 ,
[在 这 秋天 的 - ,

1883年秋季，

[ˈdʒʊərɪŋ] [ˈhenri] [ˈɜːrɪŋz] [fɪst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
during Henry Irving's fist engagement in New York ,
期间 亨利 欧文的 拳头 订婚 在 新的 约克 ,

在亨利·欧文首次纽约演出期间，

[ˈelən] [ˈteri] [pleɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdi] .
Ellen Terry played a round of characters as his leading lady .
艾伦 特里 玩 一个 圆形的 的 人物 作为 他的 领导 女士 :

艾伦·特里饰演他的女主角，扮演了一系列角色。

[ɪn][ðə; ði] _ ['tribju:n] _ ,
In the Tribune _ ,
在 这 _ 论坛 _ ,

在《论坛报》上，

[ˈmɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] [sed] :
Mr William Winter said :
先生 _ : 威廉 冬天 说 _ :

威廉·温特先生说：

" [mɪs] ['elən] ['tɛrɪz] ['pɔ:rfə] [ɪz] [dɪ'liʃəs] .
Miss Ellen Terry's Portia is delicious .
" 错过 艾伦 特里的 波西亚 是 可口的 _ :

“艾伦·特里小姐的波西亚太美味了。”

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['mju:zɪk] .
Her voice is perfect music .
她 _ 嗓音 是 完美的 音乐 _ :

她的声音宛如天籁。

[hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
Her clear ,
她 _ 清除 _ ,

她清晰地，

[bel] - [laɪk] [elə'kju:ʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] ,
bell - like elocution is more than a refreshment ,
钟 - 喜欢 _ 演讲 是 更多的 比 一个 清爽 _ ,

清脆悦耳的嗓音不仅仅是一种享受，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
it is a luxury .
它 是 一个 奢华 _ :

这是一种奢侈品。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] ['mænə(r)] ,
Her simple manner ,
她 _ 简单的 方式 _ ,

她朴素的举止，

[ˈɔ:lweɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ,
always large and adequate ,
总是 大的 和 足够的 _ ,

总是很大且足够。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] [pʊ; əv][ðə; ði][ɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][səʊ] ['deftli] [kən'si:l] .
is a great beauty of the art which it so deftly conceals .
是 一个 伟大的 美丽 的 这 艺术 哪个 它 所以 巧妙地 隐藏 _ :

这是艺术的一大美，它巧妙地将其隐藏了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'bɒdɪmənt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['lʌvliənəs] ,
Her embodiment of a woman's loveliness ,
她 _ 实施例 的 一个 女性的 可爱 _ ,

她完美地诠释了女性的美丽，

[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 _ ,

例如，

[ɪn] ['pɔ:rfə] ,
in Portia ,
在 波西亚 _ ,

在波西亚，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːtʃnɪs] [ˈpleɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ɪz][prɪˈzentɪd] [hɪə(r)] .
" **It is archness playing over kindness that is presented here** .
" 它是拱形玩耍超过仁慈那呈现这里 .
这里呈现的是虚伪对善良的凌驾。

" [ɒŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒˈfiːljə] ,
" **On her Ophelia** ,
" 在她奥菲莉娅 ,
“关于她的奥菲莉娅，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntə(r)] [rɪˈmɑːrks] :
Mr . Winter remarks :
先生 : 冬天 评论 :
温特先生评论道：

" [ɒˈfiːljə] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] ,
" **Ophelia is an image** ,
" 奥菲莉娅是一个图像 ,
奥菲莉娅是一个形象，

[ɔː(r)] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
or personification of innocent ,
或者 拟人化 的 清白的 ,
或无辜者的化身

[dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪəriəs] ,
delirious ,
谵妄 ,
神志不清的，

[ˈfemənɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
feminine youth and beauty ,
女性 青年 和 美丽 ,
女性的青春与美丽

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈpɑːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈsænəti][ænd; ənd][dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlɪəriəm] .
and she passes before us in the two stages of sanity and delirium .
和 她 通过 前 我们 在 这 二 阶段 的 理智 和 谵妄 .
她在我们面前经历了清醒和谵妄这两个阶段。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɪz] [ˈfʊli] [wɪˈðɪn] [mɪs] [ˈtɛrɪz] [rɪːtʃ] ,
The embodiment is fully within Miss Terry's reach ,
这 实施例 是 完全 之内 错过 特里的 抵达 ,
这件物品完全在特里小姐的掌控之中。

[ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈpɜːfɪkt] [krɪˈeɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [drəˈmætɪk] [ɑːt]
and is one of the few unmistakably perfect creations with which dramatic art
和 是 一 的 这 很少 毫无疑问 完美的 作品 和 哪个 戏剧性 艺术

[hæz; hæz] [ɪˈluːmɪnd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [edˈɔːnd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
has illumined literature and adorned the stage .
有 照明 文学 和 装饰 这 阶段 .
它是戏剧艺术为照亮文学、装点舞台而创作的为数不多的完美作品之一。

" [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] " [ˈelən] [ˈtɛrɪz] [ˈmemwɑːz] ,
" **By permission the following pages have been taken from " Ellen Terry's Memoirs** ,
" 经过 允许 这 下列的 页面 有 到过 已采取 从 " 艾伦 特里的 回忆录 ,
经许可，以下页面摘自艾伦·特里的回忆录，

" [ˈkɒpɪraɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][es] . [es] . [məˈkljuːə] [ˈkʌmpəni] , - .
" **copyright by the S . S . McClure Company , 1908** .
" 版权 经过 这 S . S . 麦克卢尔 公司 , - .
“版权归 SS McClure 公司所有，1908 年。”

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ed] .)
ED .)
ED .)

编辑)

[ˈhæmlət] - - [ˈɜ:rviŋz] [ˈɡreɪtɪst] [pɑ:t]
HAMLET - - IRVING'S GREATEST PART
村庄 - - 欧文的 最 部分

哈姆雷特——欧文最伟大的角色

[wen] [ai] [went] [wɪð] [ˈkɑ:klən] [tu:; tə] [si:] [ˈhenri] [ˈɜ:rviŋz] [ˈfɪlɪp] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə]
When I went with Coghlan to see Henry Irving's Philip I was no stranger to
什么时候 我 去 和 科格伦 到 看 亨利 欧文的 菲利普 我 曾是 不 陌生人 到
[hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] .
his acting .
他的 表演 .

我和科格伦一起去看亨利·欧文的《菲利普》时，我对他的表演并不陌生。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [tɒm] [ˈteɪlə(r)] ,
I had been present with Tom Taylor ,
我 有 到过 展示 和 汤姆 泰勒 ,

我当时和汤姆·泰勒在一起。

[ðen] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] _ [taɪmz] _ ,
then dramatic critic of the Times = ,
然后 戏剧性 评论家 的 这 _ 《时代周刊》 _ ,

然后是《泰晤士报》的戏剧性评论家，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɜ:st] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:ˈsi:əm] ,
at the famous first night at the Lyceum ,
在 这 著名的 第一的 夜晚 在 这 利塞姆 ,

在著名的利塞姆剧院首演之夜，

[ɪn] - ,
in 1874 ,
在 - ,

1874年，

[wen] [ˈhenri] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfʊ:tʃu:n] - - [ˈkaʊntɪd] ,
when Henry put his fortune - - counted ,
什么时候 亨利 放 他的 财富 - - 计数 ,

当亨利把他的财产——数数看——投入其中时，

[nɒt][ɪn][gəʊld] ,
not in gold ,
不是 在 金子 ,

不是黄金，

[bʌt; bət][ɪn] [jɪˈɪəz] [ɒv; əv] [skɔ:nd] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəs] [deɪz] ,
but in years of scorned delights and laborious days ,
但 在 年 的 被鄙视 美味 和 费力的 天 ,

但在那些被轻视的快乐和辛劳的日子里，

[jɪˈɪəz] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈflek(ə)n] ,
years of constant study and reflection ,
年 的 持续的 学习 和 反射 ,

多年的不断学习和反思，

[pʊv; əv][ˈspɑ:t(ə)n][self] - [dɪˈhaɪəl][ænd; ənd] [di:p] [ˈmeləŋkəli] - - [wen] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
of Spartan self - denial and deep melancholy - - when he put it all to the
的 斯巴达 自己 - 拒绝 和 深的 忧郁 - - 什么时候 他 放 它 全部 到 这
[tʌt] " [tu:; tə][wɪn][ɔ:(r)] [lu:z] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] .
touch " to win or lose it all .
触碰 " 到 赢 或者 失去 它 全部 .

斯巴达式的自我克制和深深的忧郁——当他把一切都投入其中，“要么赢，要么输”。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n) .
" This is no exaggeration .
" 这 是 不 夸张 .

“这绝非夸张。”

[ˈhæmlət][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [pleɪd] [ɔ:(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz]
Hamlet was by far the greatest part that he had ever played or ever was
村庄 曾是 经过 远的 这 最 部分 那 他 有 曾经 玩 或者 曾经 曾是
[tu:; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

哈姆雷特是他迄今为止扮演过的最伟大的角色，也是他将来要扮演过的最伟大的角色。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] - - [bʌt; bət] [waɪ] [pə'sju:] [ˌaɪ ˈti:] ?
If he had failed - - but why pursue it ?
如果 他 有 失败的 - - 但 为什么 追求 它 ?

如果他失败了——但为什么要继续坚持呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] .
He could not fail .
他 可以 不是 失败 .

他不可能失败。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'si:əm] ,
the success on the first night at the Lyceum ,
这 成功 在 这 第一的 夜晚 在 这 利塞姆 ,

在莱西姆剧院首演之夜的成功，

[ɪn] - ,
in 1874 ,
在 - ,

1874年，

[wɒz; wəz][nɒt][pʊv; əv] [ðæt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ,
was not of that electrical ,
曾是 不是 的 那 电气 ,

不是那种电气设备，

[ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [mə'mentəs] [etʃ'i:vmənts] [pʊv; əv]
almost hysterical splendour which has greeted the momentous achievements of
几乎 歇斯底里的 辉煌 哪个 有 问候 这 意义重大 成就 的

[sʌm; səm] [ˈæktəz] .
some actors .
一些 演员 .

一些演员取得重大成就时，人们给予了近乎歇斯底里的欢呼。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [æktɪs][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
The first two acts were received with indifference .
这 第一的 二 行为 是 已收到 和 漠不关心 .

前两部作品反响平平。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [haʊ] [pækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wið] [su:'pɜ:b] ['æktɪŋ] - - [pə'hæps]
The people could not see how packed they were with superb acting - - perhaps
这 人们 可以 不是 看 如何 包装 他们 是 和 高超 表演 - - 也许
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nju:] ['hæmlət] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)] ,
because the new Hamlet was so simple ,
因为 这 新的 村庄 曾是 所以 简单的 ,
人们看不出这部剧里充满了精湛的演技——或许是因为新版《哈姆雷特》太过朴实无华。

[səʊ]['kwaɪət] ,
so quiet ,
所以 安静的 ,
好安静，

[səʊ] ['fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktəz] - ['ɑ:tɪfɪs] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
so free from the exhibition of actors 'artifices which used to bring down the
所以 自由的 从 这 展览 的 演员 - 诡计 哪个 用过的 到 带来 向下 这
[haʊs] [ɪn] " ['lu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] " [ænd; ənd][ɪn] " ['rɪʃə,lu:] ,
house in " Louis XI " and in " Richelieu ,
房子 在 " 路易斯 十一 " 和 在 " 黎塞留 ,
因此，它摆脱了过去在《路易十一》和《黎塞留》中经常让观众捧腹大笑的演员们的矫揉造作。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] ['i:zi] [θɪŋz] [ɪn] ['æktɪŋ] ,
" **but which were really the easy things in acting ,**
" 但 哪个 是 真的 这 简单的 事物 在 表演 ,
但表演中真正容易的是什么呢？

[ænd; ənd][ɪn] " ['rɪʃə,lu:] " ([ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]) [nɒt] [ɪ'speʃəli] [wel] [dʌn] .
and in " Richelieu " (in my opinion) not especially well done .
和 在 " 黎塞留 " (在 我的 观点) 不是 尤其 出色地 完毕 .
在我看来，《黎塞留》这部剧拍得并不好。

[ɪn] " ['hæmlət] " ['henri] ['ɜ:vɪŋ] [dɪd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ;
In " Hamlet " Henry Irving did not go to the audience ;
在 " 村庄 " 亨利 欧文 做过 不是 去 到 这 观众 ;
在《哈姆雷特》中，亨利·欧文没有走到观众席前；

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
he made them come to him .
他 制成 他们 来 到 他 .
他让他们来到他身边。

['sləʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地，

[bʌt; bət][['ʊəli; 'ɔ:li] ,
but surely ,
但 一定 ,
但可以肯定的是，

[ə'tenʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
attention gave place to admiration ,
注意力 给予 地方 到 钦佩 ,
关注转为钦佩，

[ædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'θju:ziæzəm] ,
admiration to enthusiasm ,
钦佩 到 热情 ,
从钦佩到热情，

[ɪnˈθjuːziæzəm][tuː; tə] [traɪʌmfənt] [əˈkleɪm] .
enthusiasm to triumphant acclaim .
热情 到 凯 欢呼 ；

从热情到凯旋的赞誉。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈhæmlɪts] ,
I have seen many Hamlets ,
我 有 已见 许多 村庄 ；

我看过很多版的哈姆雷特，

- - [ˈfɛktər] ,
- - Fechter ,
- - 费希特 ；

——费希特

[tʃɑːlz] [kiːn] ,
Charles Kean ,
查尔斯 基恩 ；

查尔斯·基恩

[ˈrɒsi] ,
Rossi ,
罗西 ；

罗西，

[ˈfriːdrɪx] [ˈhaːzə] ,
Friedrich Haase ,
弗里德里希 哈斯 ；

弗里德里希·哈泽

[fɔːbz] - [ˈrɒbətsən] ,
Forbes - Robertson ,
福布斯 - 罗伯逊 ；

福布斯-罗伯逊

[ænd; ænd][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,
and my own son ,
和 我的 自己的 儿子 ；

还有我自己的儿子，

[ˈɡɔːd(ə)n] [kreɪɡ] ,
Gordon Craig ,
戈登 克雷格 ；

戈登·克雷格

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ；

他们之中，

- - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhemɪsfɪə(r)] ！
- - but they were not in the same hemisphere ！
- - 但 他们 是 不是 在 这 相同的 半球 ！

但它们不在同一半球！

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ænd] [siː] [ˈhæmlɪts] [naʊ] .
I refuse to go and see Hamlets now .
我 拒绝 到 去 和 看 村庄 现在 ；

我现在拒绝去看《哈姆雷特》。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋz] [freʃ] [ænd; ænd][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] .
I want to keep Henry Irving's fresh and clear in my memory until I die .
我 想 到 保持 亨利 欧文的 新鲜的 和 清除 在 我的 记忆 直到 我 死 ；

我希望亨利·欧文的文字在我记忆中永远鲜活清晰，直到我生命的尽头。

[ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] [naɪt]
THE BIRMINGHAM NIGHT
这 伯明翰 夜晚

伯明翰之夜

[wen] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ'fi:ljə] [ɪn] - ,
When he engaged me to play Ophelia in 1878 ,
什么时候 他 已订婚的 我 到 玩 奥菲莉娅 在 - ,

1878年，他聘请我扮演奥菲莉娅。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
he asked me to go down to Birmingham to see the play ,
他 问 我 到 去 向下 到 伯明翰 到 看 这 玩 ,

他让我去伯明翰看戏，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [aɪ][jæl; ɜl] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
and that night I saw what I shall always consider the perfection of acting .
和 那 夜晚 我 锯 什么 我 将 总是 考虑 这 完美 的 表演 .

那天晚上，我看到了我永远认为的完美表演。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] - ;
It had been wonderful in 1874 ;
它 有 到过 精彩的 在 - ;

1874年的时候，那真是美好啊；

[ɪn] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
in 1878 it was far more wonderful .
在 - 它 曾是 远的 更多的 精彩的 .

1878 年的时候，这里要美好得多。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] " [əd'vɑ:ntɪdʒ] " [ɒv; əv][maɪ] [ɔ'fi:ljə] [hɪz; ɪz]
It has been said that when he had the " advantage " of my Ophelia his
它 有 到过 说 那 什么时候 他 有 这 " 优势 " 的 我的 奥菲莉娅 他的
['hæmlət] " [ɪm'pru:vd] .
Hamlet " improved .
村庄 " 改进 .

据说，当他有了我的奥菲莉亚这个“优势”时，他的《哈姆雷特》就“进步了”。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ;
" **I don't think so** ;
" 我 不 思考 所以 ;

我不这么认为；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kwat] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]['æktɪd] .
he was always quite independent of the people with whom he acted .
他 曾是 总是 相当 独立的 的 这 人们 和 谁 他 行动 .

他始终保持着相当独立的立场，不受与他共事的人的影响。

[ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] [naɪt] [hi:; hi] [ŋju:] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The Birmingham night he knew I was there .
这 伯明翰 夜晚 他 知道 我 曾是 那里 .

在伯明翰的那个夜晚，他知道我在那里。

[hi:; hi] [pleɪd] - - [aɪ] [sei] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['vænəti] - - [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
He played - - I say it without vanity - - for me .
他 玩 - - 我 说 它 没有 虚荣 - - 为了 我 .

他为我而战——我这么说绝无虚荣之意。

[wi:; wi] ['pleə] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [ðæt] ['wi:knəs] ,
We players are not above that weakness ,
我们 玩家 是 不是 多于 那 弱点 ,

我们玩家也无法摆脱这种弱点。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wi:knəs] .
if it be a weakness .
如果 它 是 一个 弱点 .

如果这是个弱点的话。

[ɪf] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn'spaɪəz] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [ˈaʊə(r)] [best] ,
If ever anything inspires us to do our best ,
如果 曾经 任何事物 鼓舞人心 我们 到 做 我们的 最好的 ,

如果说有什么能激励我们做到最好，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feləʊ] - ['ɑ:tɪst] [hu:] [mʌst; məst] ,
it is the presence in the audience of some fellow - artist who must ,
它 是 这 在场 在 这 观众 的 一些 同伴 - 艺术家 who 必须 ,

观众席上必须有一位同行艺术家在场，

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
in the nature of things ,
在 这 自然 的 事物 ,

从事物的本质来说，

[nəʊ] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wɒt] [wi:; wi] [ɪn'tend] ,
know more completely than any one what we intend ,
知道 更多的 完全地 比 任何 一 什么 我们 打算 ,

我们比任何人都更清楚我们的意图，

[wɒt] [wi:; wi] [du:; də] ,
what we do ,
什么 我们 做 ,

我们所做的，

[wɒt] [wi:; wi] [fi:l] .
what we feel .
什么 我们 感觉 .

我们的感受。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒtlaɪts]
The response from such a member of the audience flies across the footlights
这 回复 从 这样的 一个 成员 的 这 观众 苍蝇 穿过 这 脚灯

[tu:; tə] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
to us like a flame .
到 我们 喜欢 一个 火焰 .

这位观众的反应如同火焰般越过舞台灯光，直射到我们面前。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌns] [wen] [aɪ] [pleɪd] [ə'li:vɪə] [brɪ'fɔ:(r)] [ˌeliə'nɔ:rə] [du:z] .
I felt it once when I played Olivia before Eleonora Duse .
我 毛毡 它 一次 什么时候 我 玩 奥利维亚 前 埃莉奥诺拉 杜丝 .

我在扮演奥利维亚（Olivia）时，在扮演埃莉奥诺拉·杜丝（Eleonora Duse）之前，有过一次这种感觉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌns] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ˌmɑ:gə'reɪ:t] [ɡoo'tɪeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
I felt that she felt it once when she played Marguerite Gautier for me .
我 毛毡 那 她 毛毡 它 一次 什么时候 她 玩 玛格丽特 戈蒂埃 为了 我 .

我记得她为我演奏《玛格丽特·戈蒂埃》时，曾有一次感受到了这一点。

[wen] [aɪ] [ri:d] " [ˈhæmlət] " [naʊ] ,
When I read " Hamlet " now ,
什么时候 我 读 " 村庄 " 现在 ,

现在我读《哈姆雷特》时，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhenri] [dɪd][ɪn][aɪˈti:] [sɪ:m] [tuː; tə][emˈiː][mɔː(r)] [ˈæbsəluːtli] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ]
everything that Henry did in it seems to me more absolutely right even than I
一切 那 亨利 做过 在 它 似乎 到 我 更多的 绝对地 正确的 甚至 比 我
[θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
thought at the time .
想法 在 这 时间 .
亨利在片中所做的一切，在我看来都比我当时所想的更加绝对正确。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪˈtiː][ɔːl] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
I would give much to be able to record it all in detail ,
我 会 给 很多 到 是 有能力的 到 记录 它 全部 在 细节 ,
我多么希望能够详细地记录下这一切。

[bʌt; bət] - - [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] - - [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]
but - - it may be my fault - - writing is not the medium in which this can be
但 - - 它 可能 是 我的 过错 - - 写作 是 不是 这 中等的 在 哪个 这 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
但是——也许是我的错——写作并不是实现这一点的媒介。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈrɪdɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈhæmlet] ,
Sometimes I have thought of giving readings of " Hamlet ,
有时 我 有 想法 的 给予 阅读 的 " 村庄 ,
有时我会想朗读《哈姆雷特》，

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈevri] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈhenrɪz] [vɔɪs] ,
" for I can remember every tone of Henry's voice ,
" 为了 我 能 记住 每一个 语气 的 亨利的 嗓音 ,
因为我能记住亨利声音的每一个音调，

[ˈevri] [ˈemfəsis] ,
every emphasis ,
每一个 强调 ,
每一个重点，

[ˈevri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] [tuː; tə][ðə; ði]
every shade of meaning that he saw in the lines and made manifest to the
每一个 阴影 的 意义 那 他 锯 在 这 线条 和 制成 显现 到 这
[dɪˈsɜːnɪŋ] .
discerning .
有洞察力 .
他将字里行间所见的每一丝含义都展现出来，让有识之士得以领悟。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [peɪl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmlet] [wɒz; wəz] [ɪf] [aɪ] [rɪːd] [ðə; ði]
I think I could give some pale idea of what his Hamlet was if I read the
我 思考 我 可以 给 一些 苍白 主意 的 什么 他的 村庄 曾是 如果 我 读 这
[pleɪ] !
play !
玩 !
如果我读过这部剧本，我想我可以对他的哈姆雷特形象做出一些粗浅的评价！

" [wɜːdz] ,
" Words ,
" 字 ,
“字，

[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

字，

[wɜːdz] !
words !
字 !

字！

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
" **What is it to say** ,
" 什么 是 它 到 说 ,

“还能说什么呢，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [streŋθ] ,
that the cardinal qualities of his Prince of Denmark were strength ,
那 这 红衣主教 品质 的 他的 王子 的 丹麦 是 力量 ,

他认为丹麦王子的主要品质是力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第8/12页

[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

美味，

[dɪˈstɪŋkʃn] ?
distinction ?
区别 ?

区别？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pɒ; əv] [ˈkɒmənənəs] .
There was never a touch of commonness .
那里 曾是 绝不 一个 触碰 的 普通 .

这里丝毫没有平庸之感。

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ɔː(r)] [sed] ,
Whatever he did or said ,
任何 他 做过 或者 说 ,

无论他做了什么或说了什么，

[blʌd] [ænd; ɐnd] [ˈbriːdɪŋ] [pəˈveɪd, pə-] [aɪ ˈtiː] .
blood and breeding pervaded it .
血 和 选育 弥漫 它 .

血缘和繁衍贯穿始终。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [siːn] [ɪn] " [ˈhæmlət]
THE ENTRANCE SCENE IN " HAMLET
这 入口 场景 在 " 村庄

《哈姆雷特》中的开场场景

" [hɪz; ɪz] " [meɪk] - [ʌp] " [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
" His " make - up " was very pale ,
" 他的 " 制作 - 向上 " 曾是 非常 苍白 ,

他的妆容非常苍白，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
and this made his face beautiful when one was close to him ,
和 这 制成 他的 脸 美丽的 什么时候 一 曾是 关闭 到 他 ,

因此，当有人靠近他时，他的脸显得格外俊美。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhæɡəd] [lʊk] .
but at a distance it gave him a haggard look .
但 在 一个 距离 它 给予 他 一个 枯槁 看 .

但从远处看，他显得很憔悴。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [twɔɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
Some said he looked twice his age .
一些 说 他 看起来 两次 他的 年龄 .

有人说他看起来比实际年龄大一倍。

[hiː; hi] [kept] [θriː] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - [ðə; ði] [ˈæntɪk] [ˈmædnəs] ,
He kept three things going at the same time - - the antic madness ,
他 保留 三 事物 去 在 这 相同的 时间 - - 这 滑稽 疯狂 ,

他同时进行着三件事——反叛的疯狂，

[ðə; ði][ˈsænəti] ,
the sanity ,
这 理智 ,

理智，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] .
the sense of the theatre .
这 感觉 的 这 剧院 :

剧院的感觉。

[ðə; ði][la:st][wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [θɔ:t] [wɒt] ,
The last was to all that he imagined and thought what ,
这 最后的 曾是 到 全部 那 他 想象 和 想法 什么 ,

最后，他想到的一切都与 he 想象和思考的有关。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈtestəmənt] ,
in the New Testament ,
在 这 新的 遗嘱 ,

在新约圣经中，

[ˈtʃærəti] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜ:tju:z] .
charity is said to be to all other virtues .
慈善机构 是 说 到 是 到 全部 其他 美德 .

据说慈善是其他一切美德的基础。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [krɒs] [ɔ:(r)] [ˈmu:di] - - [ˈəʊnli] [ˈmelənkəli] .
He was never cross or moody - - only melancholy .
他 曾是 绝不 又 或者 情绪化 - - 仅有的 忧郁 .

他从不生气，也不喜怒无常——只是有些忧郁。

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
His melancholy was as simple as it was profound .
他的 忧郁 曾是 作为 简单的 作为 它 曾是 深刻的 .

他的忧郁既简单又深刻。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
It was touching ,
它 曾是 接触 ,

很感人，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][dɪˈfaɪənt] .
rather than defiant .
相当 比 桀骜不驯 .

而不是反抗。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒntənli] [sæd][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɪzəri] .
You never thought that he was wantonly sad and enjoying his own misery .
你 绝不 想法 那 他 曾是 肆意妄为 伤心 和 享受 他的 自己的 苦难 .

你从未想过 he 会故意让自己悲伤，并享受自己的痛苦。

[hi:; hi] [nɪˈgлектɪd] [nəʊ] _ [ku:] [di:] [ˈθiətə(r)] _
He neglected no = coup de theatre =
他 被忽视的 不 _ 政变 德 剧院 _

他没有错过任何一次政变。

[[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈɑ:tɪfɪs]] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm] ,
[theatrical artifice] to assist him ,
[戏剧 技巧] 到 协助 他 ,

运用戏剧技巧来帮助他，

[bʌt; bət] [hu:] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wen] [ðə; ði][həʊst][ɪz]['prez(ə)nt] ?
but who notices the servants when the host is present ?
但 who 通知 这 仆人 什么时候 这 主持人 是 展示 ?
但主人在场时，谁会注意到仆人呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['entrəns] [æz; əz]['hæmlət][wɒz; wəz] [wɒt] [wi:: wi][kɔ:l] ,
his first entrance as Hamlet was what we call ,
他的 第一的 入口 作为 村庄 曾是 什么 我们 称呼 ,
他第一次以哈姆雷特的身份出场，我们称之为，

[ɪn] [θɪ'ætrɪk(ə)] [ˈpɑ:ləns] ,
in theatrical parlance ,
在 戏剧 语言 ,

用戏剧术语来说，

['veri] [mʌt] " [wɜ:kt] [ʌp] .
very much " worked up .
非常 很多 " 工作 向上 .

非常“激动”。

" [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [prəu'seʃən] ,
" He was always a tremendous believer in processions ,
" 他 曾是 总是 一个 巨大的 信徒 在 游行 ,
“他一直非常相信游行活动，

[ænd; ənd] ['raɪtli] .
and rightly .
和 没错 .

没错。

[aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [sʌt] [mi:nz] [ðæt] ['rɔɪəlti] [ki:ps] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
It is through such means that royalty keeps its hold on the feeling of the public
它 是 通过 这样的 方法 那 皇室 保持 它是 抓住 在 这 感觉 的 这 民众
[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [mɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)] .
and makes its mark as a figure and a symbol .
和 制作 它是 标记 作为 一个 数字 和 一个 象征 .

正是通过这些手段，皇室才能牢牢抓住公众的感情，并成为一种象征和风范。

['henri] ['ɜ:vɪŋ] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] .
Henry Irving understood this .
亨利 欧文 理解 这 .

亨利·欧文明白这一点。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[tu:: tə]['mju:zɪk][səʊ][æpt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
to music so apt that it was not remarkable in itself ,
到 音乐 所以 易于 那 它 曾是 不是 卓越 在 本身 ,
配乐如此贴切，以至于它本身并不显得特别出彩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɒntrɪ'bju:](ə)n[tu:: tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪd] [æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n] ,
but a contribution to the general excited anticipation ,
但 一个 贡献 到 这 一般的 兴奋的 预期 ,
但对普遍的兴奋期待有所贡献，

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
the court of Denmark came on to the stage .
这 法庭 的 丹麦 来了 在 到 这 阶段 .
丹麦宫廷成员登台亮相。

[aɪ] [ʌndə'stʊd] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
I understood later on ,
我 理解 之后 在 ,
我后来才明白。

[æ; ət][ðə; ði] [laɪ'si:əm] ,
at the Lyceum ,
在 这 利塞姆 ,
在利塞姆，

[wɒt] [deɪz] [ɒv; əv]['peɪj(ə)nt] [wɜ:k] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .
what days of patient work had gone to the making of that procession .
什么 天 的 病人 工作 有 已消失 到 这 制作 的 那 游行 .
为了制作那支游行队伍，人们付出了多少天的耐心和努力。

[æ; ət][ɪts] [teɪl] ,
At its tail ,
在 它是 尾巴 ,
在其尾部，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æ; ət]['fi:və(r)] - [hi:t] ,
when the excitement was at fever - heat ,
什么时候 这 激动 曾是 在 发烧 - 热 ,
当兴奋达到顶点时，

[keɪm] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['hæmlət] ,
came the solitary figure of Hamlet ,
来了 这 孤 数字 的 村庄 ,
哈姆雷特的孤影出现了，

['lʊkɪŋ] [ɪk'strɔ:dnrəli] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,
looking extraordinarily tall and thin ,
寻找 非常 高的 和 薄的 ,
看起来异常高挑纤瘦，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [daʊn] - - [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] [trɪk] - - [tu:; tə][help][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
The lights were turned down - - another stage trick - - to help the effect that the
这 灯 是 转向 向下 - - 其他 阶段 诡计 - - 到 帮助 这 影响 那 这
['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['spɪrɪt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][mæn] .
figure was spirit rather than man .
数字 曾是 精神 相当 比 男人 .
灯光调暗了——这是另一个舞台技巧——以增强人物是灵魂而不是人的效果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] ;
He was weary ;
他 曾是 厌倦 ;
他很疲惫；

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
his cloak trailed on the ground .
他的 披风 拖着 在 这 地面 .
他的斗篷拖在地上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [əb'tru:sɪvli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !
He did not wear the miniature of his father obtrusively round his neck !
他 做过 不是 穿 这 微型 的 他的 父亲 突兀地 圆形的 他的 脖子 !
他并没有把父亲的小雕像显眼地戴在脖子上！

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
His attitude was one which I have seen in a common little illustration to the
他的 态度 曾是 一 哪个 我 有 已见 在 一个 常见的 小的 插图 到 这
" [rɪ'saɪtə(r)] ,
" Reciter ,
" 朗诵者 ,

他的态度我在一幅常见的关于“朗诵者”的小插图中看到过。

" [kəm'paɪld] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [pɪnt] ,
" compiled by Dr . Pinch ,
" 编译 经过 博士 . 捏 ,
由 Pinch 博士编写 ,

['henri] ['ɜ:rvɪŋz] [əʊld] ['sku:lma:stə(r)] .
Henry Irving's old schoolmaster .
亨利 欧文的 老的 校长 .
亨利·欧文的老教师。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而 ,

[haʊ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] ,
how right to have taken it ,
如何 正确的 到 有 已采取 它 ,
拿走它真是太对了。

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɪts][ˈhʌmb(ə)l]['brɪdʒɪn] !
to have been indifferent to its humble origin !
到 有 到过 冷漠 到 它是 谦逊的 起源 !
对它卑微的出身漠不关心!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [wen] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [laɪf][baɪ] ['ɜ:rvɪŋz] ['dʒi:niəs] .
Nothing could have been better when translated into life by Irving's genius .
没有什么 可以 有 到过 更好的 什么时候 翻译 进入 生活 经过 欧文的 天才 .
欧文的天才之手将这个故事搬上荧幕，简直完美无瑕。

[ðə; ðɪ][heə(r)] [lʊkt] [blu:] - [blæk] ,
The hair looked blue - black ,
这 头发 看起来 蓝色的 - 黑色的 ,
头发呈蓝黑色。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] ;
like the plumage of a crow ;
喜欢 这 羽毛 的 一个 乌鸦 ;
像乌鸦的羽毛一样；

[ðə; ðɪ] [aɪz] ['bɜ:nɪŋ] - - [tu:] ['faɪərz] [veɪld] ,
the eyes burning - - two fires veiled ,
这 眼睛 燃烧 - - 二 火灾 含蓄 ,
双眼灼痛——两团火焰交织，隐隐约约。

[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,
迄今为止，

[baɪ] ['melənkəli] .
by melancholy .
经过 忧郁 .
忧郁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋg(ə)l] ,
But the appearance of the man was not single ,
但 这 外貌 的 这 男人 曾是 不是 单身的 ,
但那人的出现并非孤例,

[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
直的,

[ɔː(r)] ['ɒbvɪəs] ,
or obvious ,
或者 明显的 ,
或者显而易见,

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ,
as it is when I describe it ,
作为 它 是什么时候 我 描述 它 ,
正如我所描述的那样,

[eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
any more than his passions throughout the play were :
任何 更多的 比 他的 激情 自始至终 这 玩 是 .
他在整部剧中的激情远不止于此。

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɪ'məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]
I only remember one moment when his intensity concentrated itself in a
我 仅有的 记住 一 片刻 什么时候 他的 强度 集中 本身 在 一个
[streɪt'fɔːwəd] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪ'məʊ(ə)n] ,
straightforward unmistakable emotion ,
直截了当 毋庸置疑 情感 ,
我只记得有那么一刻，他那份强烈的情感凝结成一种直白而鲜明的情绪。

[wɪ'ðəʊt] [saɪd] - ['kʌrənt] [ɔː(r)] [bæk] ['wɔːtə(r)] .
without side - current or back water :
没有 边 - 当前的 或者 后退 水 .
没有侧流或回水。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] :
It was when he said :
它 曾是 什么时候 他 说 :
当时他说:

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [weə'rɪn] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The play's the thing Wherein I'll catch the conscience of the King
这 戏剧的 这 事物 其中 患病的 抓住 这 良心 的 这 国王
戏就是关键，从中我将窥探国王的良知。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ,
as the curtain came down ,
作为 这 窗帘 来了 向下 ,
帷幕落下时,

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪ'mædli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ə'ɡenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlə] .
was seen to be writing madly on his tablets against one of the pillars .
曾是 已见 到 是 写作 疯狂地 在 他的 片剂 反对 一 的 这 柱子 .
有人看到他正靠在其中一根柱子上，疯狂地在石板上书写。

" - [gɒd] ,
" **0 God** ,
" - 上帝 ,

“哦，上帝，

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] !
that I were a writer !
那 我 是 一个 作家 ！

我竟然是一名作家！

" [ai] [ˈpærəfreɪz] [ˈbiːtrɪs] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
" **I paraphrase Beatrice with all my heart** .
" 我 释义 贝娅特丽丝 和 全部 我的 心 .

我全心全意地引用贝娅特丽丝的话。

[ˈʊəli; ˈɔːli][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [striŋ] [wɜːdz] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋz] [ˈhæmlət][ænd; ənd]
Surely a writer could not string words together about Henry Irving's Hamlet and
一定 一个 作家 可以 不是 细绳 字 一起 关于 亨利 欧文的 村庄 和
[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
say nothing ,
说 没有什么 ,

一位作家不可能对亨利·欧文的《哈姆雷特》只字不提吧？

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ðɪs] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
" **We must start this play a living thing** ,
" 我们 必须 开始 这 玩 一个 活的 事物 ,

我们必须让这部剧焕发生机，

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [rɪˈhæːsəlz] ,
" **he used to say at rehearsals** ,
" 他 用过的 到 说 在 排练 ,

他过去常在排练时说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [skɪn] [gruː] [taɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and he worked until the skin grew tight over his face ,
和 他 工作 直到 这 皮肤 生长 紧的 超过 他的 脸 ,

他一直工作，直到脸上的皮肤都绷紧了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈlɪvɪd] [wɪð] [fəˈtiːg] ,
until he became livid with fatigue ,
直到 他 成为 铁青 和 疲劳 ,

直到他疲惫得面色发白，

[jet] [stɪl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
yet still beautiful ,
然而 仍然 美丽的 ,

依然美丽

[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪnz] [sed] [wɪð] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] ,
to get the opening lines said with individuality ,
到 得到 这 开幕 线条 说 和 个性 ,

为了让开场白富有个性，

[sədʒˈestɪvnəs] ,
suggestiveness ,
暗示性 ,

暗示性，

[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

速度，

[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] :
and power :
和 力量 :

以及权力：

_ [bəɾˈna:rdoo] _ :
= **Bernardo** = :
_ 贝尔纳多 _ :

贝尔纳多：

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

_ [frænˈsɪskəʊ] _ :
= **Francisco** = :
_ 弗朗西斯科 _ :

弗朗西斯科：

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ˈɑ:nsə(r)][em ˈi:] :
answer me :
回答 我 :

回答我：

[stænd] ,
stand ,
站立 ,

站立，

[ænd; ənd][ʌnˈfəʊld] [jɔ:ˈself] .
and unfold yourself .
和 展开 你自己 .

展现真实的自我。

_ [bəɾˈna:rdoo] _ :
= **Bernardo** = :
_ 贝尔纳多 _ :

贝尔纳多：

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! _
Long live the king ! =
长的 居住 这 国王 ! _

国王万岁！

[frænˈsɪskəʊ] _ :
Francisco = :
弗朗西斯科 _ :

Francisco_:

[bəɾˈna:rdoo] ? _
Bernardo ? =
贝尔纳多 ? _

贝尔纳多？

[bəɹ'na:rdəʊ] _ :
= **Bernardo** = _ :
_ 贝尔纳多 _ :

Bernardo_:

[hi:; hi] .
He _ :
_ 他 _ :

他。

_ [fræn'sɪskəʊ] _ :
= **Francisco** = _ :
_ 弗朗西斯科 _ :

弗朗西斯科:

[ju:; jʊ] [kʌm] [məʊst] ['keəfəli] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['aʊə(r)] .
You come most carefully upon your hour _ :
_ 你 来 最多 小心 之上 你的 小时 _ :

你准时到来，十分谨慎。

_ [bəɹ'na:rdəʊ] _ :
= **Bernardo** = _ :
_ 贝尔纳多 _ :

贝尔纳多:

- [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] :
' **Tis now struck twelve** _ :
_ 的 现在 击 十二 _ :

现在已敲响十二下:

[get] [ði:] [tu:; tə][bed] ,
get thee to bed ,
_ 得到 你 到 床 _ ,

去睡觉吧。

[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco _ :
_ 弗朗西斯科 _ :

弗朗西斯科。

_ [fræn'sɪskəʊ] _ :
= **Francisco** = _ :
_ 弗朗西斯科 _ :

弗朗西斯科:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'li:f] [mʌtʃ] [θæŋks] :
For this relief much thanks _ :
_ 为了 这 宽慰 很多 谢谢 _ :

非常感谢您的帮助!

- [ti:] [ɪz] ['bɪtə(r)][kəʊld] .
' **t is bitter cold** _ :
_ t 是 苦的 寒冷的 _ :

天气非常冷。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [du:; də] [wɪð] [ðɪ:z] [laɪnz] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd] [wɪð]
And all that he tried to make others do with these lines he himself did with
_ 和 全部 那 他 尝试 到 制作 其他的 做 和 这些 线条 他 他自己 做过 和
[ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] .
every line of his own part _ :
_ 每一个 线 的 他的 自己的 部分 _ :

他试图让别人用这些台词做到的一切，他自己却用每一句台词都做到了。

[ˈevri] [wɜːd] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
Every word lived .
每一个 单词 居住地 :

每个字都鲜活生动。

[sʌm; səm] [sed] :
Some said :
一些 说 :

有人说:

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[ˈɜːvɪŋ] [ˈəʊnli] [meɪks] - [ˈhæmlət] - [ə; eɪ] [lʌv] [ˈpəʊɪm] !
Irving only makes ' Hamlet ' a love poem !
欧文 仅有的 制作 : 村庄 : 一个 爱 诗 !

欧文只是把《哈姆雷特》写成了一首爱情诗!

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] ,
" They said that ,
" 他们 说 那 ,

他们说,

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌnəri] [siːn] [wɪð] [ɔˈfiːljə] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [prɪns]
because in the nunnery scene with Ophelia he was the lover above the prince
因为 在 这 尼姑庵 场景 和 奥菲莉娅 他 曾是 这 情人 多于 这 王子
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
and the poet .
和 这 诗人 :

因为在修道院与奥菲莉亚的那场戏中, 他是凌驾于王子和诗人之上的情人。

[wɪð] [wɒt] [ˈpæʃənət] [ˈlɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈhɒvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)] [ɔˈfiːljə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
With what passionate longing his hands hovered over Ophelia at her words ,
和 什么 热情的 渴望 他的 双手 悬停 超过 奥菲莉娅 在 她 字 ,
[hɪz; ɪz] [ədvɑɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ədvɑɪs] .
听到奥菲莉娅的话语, 他的手带着多么炽热的渴望悬在她上方。

" [rɪtʃ] [ɡɪfts] [wæks] [pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [ˈɡɪvə] [pruːv] [ʌnˈkaɪnd] !
" Rich gifts wax poor when givers prove unkind !
" 富有的 礼物 蜡 贫穷的 什么时候 捐赠者 证明 不友善 !

“贵重的礼物, 如果送礼者不友善, 就会变得廉价! ”

" [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleər]
" THE SCENE WITH THE PLAYERS
" 这 场景 和 这 玩家

“与演员们的场景”

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ədˈvaɪs] .
His advice to the players was not advice .
他的 建议 到 这 玩家 曾是 不是 建议 .

他给球员的建议根本算不上建议。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] .
He did not speak it as an actor .
他 做过 不是 说话 它 作为 一个 演员 .

他说话不像个演员。

[ˈniəlɪ] [ɔ:l] [ˈhæmlɪts] [ɪn] [ðæt] [si:n] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæktəz] [ænd; ənd][nɒt]
Nearly all Hamlets in that scene give away the fact that they are actors and not
几乎 全部 村庄 在 那 场景 给 离开 这 事实 那 他们 是 演员 和 不是
[ˌdɪlɪˈtɑ:ntɪ] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] .
dilettanti of royal blood .
业余爱好者 的 皇家 血 .

那场戏里几乎所有扮演哈姆雷特的人都暴露了他们是演员，而不是出身皇室的业余爱好者。

[ˈhenri] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleər] [spi:k] [æz; əz][æn; ən][ɔ:də(r)] ,
Henry defined the way he would have the players speak as an order ,
亨利 定义 这 方式 他 会 有 这 玩家 说话 作为 一个 命令 ,
亨利将球员的说话方式定义为一种命令，

[æn; ən] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:gəli] [ʊə(r)] .
an instruction of the merit of which he was regally sure .
一个 操作说明 的 这 优点 的 哪个 他 曾是 皇家气派 当然 .
他对此训诫的价值深信不疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈfleɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [hɪə(r)] ,
There was no patronising flavour in his acting here ,
那里 曾是 不 居高临下 味道 在 他的 表演 这里 ,
他的表演丝毫没有居高临下的意味。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] " - [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
not a touch of " I'll teach you how to do it .
不是 一个 触碰 的 " - 教 你 如何 到 做 它 .
没有一丝“我来教你怎么做”的意思。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [swɪft] ,
" He was swift ,
" 他 曾是 迅速 ,
他动作敏捷，

[swɪft] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - - [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
swift and simple - - pausing for the right word now and again ,
迅速 和 简单的 - - 暂停 为了 这 正确的 单词 现在 和 再次 ,
简洁明了——偶尔停顿一下，斟酌用词。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [tu:; tə][həʊld][æz; əz] - [ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ˈneɪtʃə(r)] .
as in the phrase " to hold as ' t were the mirror up to nature .
作为 在 这 短语 " 到 抓住 作为 - t 是 这 镜子 向上 到 自然 .
就像短语“将自然之镜握在手中”一样。

" [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈdʒestʃə(r)] ,
" His slight pause and eloquent gesture ,
" 他的 轻微 暂停 和 雄辩 手势 ,
他略微停顿了一下，然后做了个意味深长的手势，

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:l] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wɜ:d] " [ˈneɪtʃə(r)] " [keɪm] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:l] ,
as the all embracing word " nature " came in answer to his call ,
作为 这 全部 拥抱 单词 " 自然 " 来了 在 回答 到 他的 称呼 ,
当包罗万象的“自然”一词回应他的呼唤时，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪɡˈzæktli] [rɪˈpi:tɪd] [ʌnˈkɒŋəsli] ,
were exactly repeated unconsciously ,
是 确切地 重复 不知不觉 ,
不自觉地完全重复了一遍，

[ˈjiəz] [ˈleɪtə(r)] ,
years later ,
年 之后 ,
多年后，

[baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ro'meniɹ] ([ˈka:men] [ˈsɪlvə]) .
by the Queen of Roumania (Carmen Sylva) .
经过 这 女王 的 罗马尼亚 (卡门 西尔瓦) .

由罗马尼亚女王（卡门·西尔瓦）创作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː 'es][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
She was telling us the story of a play that she had written .
她 曾是 讲述 我们 这 故事 的 一个 玩 那 她 有 书面 .

她给我们讲述了她创作的一部戏剧的故事。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [rʌʃt] [aʊt] [ˈswɪftli] ,
The words rushed out swiftly ,
这 字 匆忙 出去 迅速地 ,

话语脱口而出，语速飞快。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪkˈsprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmi:nɪŋ]
but occasionally she would wait for the one that expressed her meaning

[məʊst] [ˌkɒmpriˈhensɪvli] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] ,
most comprehensively and exactly ,
最多 全面地 和 确切地 ,

但偶尔她也会等待那个最全面、最准确地表达她意思的人。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][,aɪ 'tiː] ,
as she got it ,
作为 她 得到 它 ,

她得到它的时候，

[ʌp] [went] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] - - " [laɪk] [jɔ:z] [ɪn][ˈhæmlət] ,
up went her hand in triumph over her head - - " Like yours in Hamlet ,
向上 去 她 手 在 胜利 超过 她 头 - - " 喜欢 你的 在 村庄 ,

她高高举起手，得意洋洋地说：“就像你在《哈姆雷特》里那样，

" [aɪ][təʊld] [ˈhenri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" I told Henry at the time .
" 我 讲述 亨利 在 这 时间 .

我当时告诉了亨利。

[ˈɜ:vɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒɪz] [em 'iː] [ɒn] [trʌst]
IRVING ENGAGES ME ON TRUST

欧文 参与 我 在 相信

欧文让我信任他

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈletə(r)] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm] [ˈhenri] [ˈɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 20th
The first letter that I ever received from Henry Irving was written on the 20th

[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
of July , 1878 ,
的 七月 , - ,

我收到的第一封亨利·欧文的信写于1878年7月20日。

[frɒm; frəm] 15A [ˈɡrɑ:ftɒn] [stri:t] ,
from 15A Grafton Street ,
从 15A 格拉夫顿 街道 ,

从格拉夫顿街15A号

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][lɪvd; 'laɪvd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪ'si:əm]
the house in which he lived during the entire period of his Lyceum
这 房子 在 哪个 他 居住地 期间 这 全部的 时期 的 他的 利塞姆
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

他在担任吕克昂学院院长期间一直居住的房子。

[diə(r)] [mɪs] [ˈteri] :
DEAR MISS TERRY :
亲爱的 错过 特里 :

亲爱的特里小姐:

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ju;; jʊ][ɒn] ['tju:zdeɪ] [nekst][æt; ət] [tu:]
I look forward to the pleasure of calling upon you on Tuesday next at two
我 看 向前 到 这 乐趣 的 呼叫 之上 你 在 周二 下一个 在 二
[ə'klɔ:k] ,
o'clock ,
点钟 ,

我期待着下周二下午两点拜访您。

[wɪð] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] ,
With every good wish ,
和 每一个 好的 希望 ,

带着每一份美好的祝愿,

[br'li:v] [ˌem 'i:] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我,

[jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致,

['henri] ['ɜ:vɪŋ] .
HENRY IRVING :
亨利 欧文 .

亨利·欧文。

[ðə; ði][kɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ɔ'fi:ljə] .
The call was in reference to my engagement as Ophelia .
这 称呼 曾是 在 参考 到 我的 订婚 作为 奥菲莉娅 .

这次通话是关于我扮演奥菲莉亚一角的事。

['streɪndʒli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['henri] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz]
Strangely characteristic I see it now to have been of Henry that he was
奇怪的 特征 我 看 它 现在 到 有 到过 的 亨利 那 他 曾是
['kɒntent] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən] ['æktɹəs] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒn] [trʌst] .
content to take my powers as an actress more or less on trust .
内容 到 拿 我的 权力 作为 一个 演员 更多的 或者 较少的 在 相信 .

现在看来, 亨利很特别的一点就是, 他几乎是凭着信任才相信我作为演员的能力。

[ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [frend] ,
A mutual friend ,
一个 相互的 朋友 ,

一位共同的朋友,

['leɪdi] ['pɒlək] ,
Lady Pollock ,
女士 波洛克 ,

波洛克夫人

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
had told him that I was the very person for him ;
有 讲述 他 那 我 曾是 这 非常 人 为了 他 ;
我曾告诉他，我就是他命中注定的那个人；

[ðæt] " [ɔ:l] ['lʌndən] " ([ə; eɪ] [vaɪl] [bʌt; bət] [kən'vi:nɪənt] [freɪz]) [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'lɪviə] ;
that " All London " (a vile but convenient phrase) was talking of my Olivia ;
那 " 全部 伦敦 " (一个 卑鄙的 但 方便的 短语) 曾是 说 的 我的 奥利维亚 ;
“整个伦敦”(一个卑鄙但方便的说法) 指的是我的奥利维亚；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [wel] [ɪn] ['ʃeɪkspiə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bæŋ,kroʊfts] ;
that I had acted well in Shakespeare with the Bancrofts ;
那 我 有 行动 出色地 在 莎士比亚 和 这 班克罗夫茨 ;
我曾与班克罗夫特一家一起出演莎士比亚戏剧，并且表现出色；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪ'si:əm] ['θɪətə(r)] [wɒt] ['pleə] [kɔ:l] " [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] ['fɒləʊɪŋ] .
that I should bring to the Lyceum Theatre what players call " a personal following .
那 我 应该 带来 到 这 利塞姆 剧院 什么 玩家 称呼 " 一个 个人的 下列的 .
我应该把演员们所说的“个人追随者”带到莱西姆剧院。

" ['henri] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Henry chose his friends as carefully as he chose his company and his
" 亨利 选择 他的 朋友们 作为 小心 作为 他 选择 他的 公司 和 他的
[stɑ:f] .
staff .
职员 .
“亨利挑选朋友就像挑选公司和员工一样谨慎。”

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['leɪdi] ['pɒlək] [ɪm'plɪsɪtli] ,
He believed in Lady Pollock implicitly ,
他 相信 在 女士 波洛克 隐式地 ,
他完全相信波洛克夫人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] - - [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ]
and he did not - - it is possible that he could not - - come and see my
和 他 做过 不是 - - 它 是 可能的 那 他 可以 不是 - - 来 和 看 我的
[ə'lɪviə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Olivia for himself .
奥利维亚 为了 他自己 .
他没有——或许他不能——亲自来看望我的奥利维亚。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɔ:ŋ,rɪdʒ] [rəʊd] [wen] ['henri] [ɜ:vɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I was living in Longridge Road when Henry Irving came to see me .
我 曾是 活的 在 朗格里奇 路 什么时候 亨利 欧文 来了 到 看 我 .
我住在朗格里奇路的时候，亨利·欧文来拜访过我。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membə(r)] .
Not a word of our conversation about the engagement can I remember .
不是 一个 单词 的 我们的 对话 关于 这 订婚 能 我 记住 .
关于订婚这件事，我们谈话的内容，我一个字也记不起来了。

[aɪ][dɪd] ['nəʊtɪs] ,
I did notice ,
我 做过 注意 ,
我确实注意到了。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mæn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][lɑːst] [met] [hɪm][ɪn]
the great change that had taken place in the man since I had last met him in
这 伟大的 改变 那 有 已采取 地方 在 这 男人 自从 我 有 最后的 遇见 他 在
-
.
1867 .
-
.

自从我1867年上次见到他以来，这个人发生了巨大的变化。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] - [ˈlʊkɪŋ] - - [wɪð] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
Then he was really very ordinary - looking - - with a moustache ,
然后 他 曾是 真的 非常 普通的 - 寻找 - - 和 一个 胡子 ,
当时他的长相真的很普通——留着胡子，

[æn; ən] [ˌʌnˈrɪŋkl] [feɪs] ,
an unwrinkled face ,
一个 无皱纹 脸 ,
一张没有皱纹的脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
and a sloping forehead .
和 一个 倾斜的 前额 .
还有倾斜的额头。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkəli] .
The only wonderful thing about him was his melancholy .
这 仅有的 精彩的 事物 关于 他 曾是 他的 忧郁 .
他身上唯一令人称道的地方就是他的忧郁。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɪˈænəʊ] ,
When I was playing the piano ,
什么时候 我 曾是 玩耍 这 钢琴 ,
当我弹钢琴的时候，

[wʌns] ,
once ,
一次 ,
一次，

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪːnz] [ˈθɪətə(r)] ,
in the green room at the Queen's Theatre ,
在 这 绿色的 房间 在 这 女王大学 剧院 ,
在皇后剧院的休息室里，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
he came in and listened .
他 来了 在 和 听着 .
他进来听了。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪ] - - [ðə; ði] [dɪpɪst] ,
I remember being made aware of his presence by his sigh - - the deepest ,
我 记住 存在 制成 意识到的 的 他的 在场 经过 他的 叹 - - 这 最深处 ,
我记得我是通过他的叹息——最深沉的叹息——意识到他的存在的。

[prəˈfaʊndəst] ,
profoundest ,
最深邃 ,
最深刻的，

[sɪnsˈɪəjəst] [saɪ] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
sincerest sigh I ever heard from any human being .
最真诚的 叹 我 曾经 听到 从 任何 人类 存在 .
这是我听过最真挚的叹息，出自任何人之口。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪf] [ai] [wɒd] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ə'gen] .
He asked me if I would not play the piece again .

他 问 我 如果 我 会 不是 玩 这 片 再次 .

他问我是否愿意再次演奏这首曲子。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
The incident impressed itself on my mind ,

这 事件 印象深刻 本身 在 我的 头脑 ,

这件事给我留下了深刻的印象。

[ɪn'seprəbli] [ə'səʊsiəti; ə'səʊʃiəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['θɜ:ti] - -
inseparably associated with a picture of him as he looked at thirty - -

密不可分 联系 和 一个 图片 的 他 作为 他 看起来 在 三十 - -

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['pli:ziŋ] .
a picture by no means pleasing .

一个 图片 经过 不 方法 令人愉悦 .

与他三十岁时的照片密不可分——那是一张他看起来并不讨喜的照片。

[hi:; hi] [lʊkt] [kən'si:ti] ,
He looked conceited ,

他 看起来 自负 ,

他看起来很自负。

[ænd; ænd] ['ɔ:lməʊst] ['sævɪdʒli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪsə'leɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
and almost savagely proud of the isolation in which he lived .

和 几乎 野蛮地 自豪的 的 这 隔离 在 哪个 他 居住地 .

他对自己所处的与世隔绝的生活状态感到近乎狂妄的自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪgzædʒə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
There was a touch of exaggeration in his appearance ,

那里 曾是 一个 触碰 的 夸张 在 他的 外貌 ,

他的外表略显夸张。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɜ:rθər] ,
a dash of Werther ,

一个 短跑 的 维特 ,

少许维特酒，

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['flɜ:rɪʃ] [ɒv; əv] ['dʒɪŋɡl] !
with a few flourishes of jingle !

和 一个 很少 繁花 的 叮当 !

伴随着几声叮当的欢呼！

['nɜ:vəsli] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
Nervously sensitive to ridicule ,

紧张地 敏感的 到 嘲笑 ,

对嘲笑极其敏感，

[self] - ['kɒŋjəs] ,
self - conscious ,

自己 - 有意识的 ,

缺乏自信，

['sʌfərɪŋ] ['di:pli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
suffering deeply from his inability to express himself through his art ,

痛苦 深 从 他的 无力 到 表达 他自己 通过 他的 艺术 ,

他因无法通过艺术表达自己而深感痛苦。

[ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [huː]
Henry Irving in 1867 was a very different person from the Henry Irving who
亨利 欧文 在 - 曾是 一个 非常 不同的人 从 这 亨利 欧文 who
[kɔːld] [ɒn][em ˈiː][æt; ət] [ˈlɔːŋ,rɪdʒ] [rəʊd] [ɪn] - .
called on me at Longridge Road in 1878 .
称为 在 我 在 朗格里奇 路 在 - .
1867 年的亨利·欧文与 1878 年在朗格里奇路拜访我的亨利·欧文截然不同。

[ɪn] [ten] [jɪˈəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
In ten years he had found himself ,
在 十 年 他 有 成立 他自己 ,
十年后，他找到了自己，
[ænd; ænd][səʊ] [lɒst] [hɪmˈself] - - [lɒst] ,
and so lost himself - - lost ,
和 所以 丢失的 他自己 - - 丢失的 ,
于是他迷失了自己——迷失了，

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,
我是说，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪf] ,
much of that stiff ,
很多 的 那 僵硬的 ,
很多时候都很僵硬，

[ˈʌɡli] [self] - [ˈkɒŋjəsənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈkeɪst] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [fel] [ɪnˈkeɪs] [ðə; ði][ˈlɒbstə(r)] .
ugly self - consciousness which had encased him as the shell encases the lobster .
丑陋的 自己 - 意识 哪个 有 包裹 他 作为 这 壳 包裹 这 龙虾 .
丑陋的自我意识像龙虾壳包裹着龙虾一样将他包裹起来。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔː(r)] [ˈmæsɪv] ,
His forehead had become more massive ,
他的 前额 有 变得 更多的 大量的 ,
他的额头变得更加宽大了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd] [ˈɔːltəd] .
and the very outline of his features had altered .
和 这 非常 大纲 的 他的 特征 有 已修改 .
他的五官轮廓都发生了变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He was a man of the world ,
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 ,
他是个见多识广的人，

[huːz] [ˈstrenjuəs] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - - [nɒt] ,
whose strenuous fighting now was to be done as a general - - not ,
谁 费力的 斗争 现在 曾是 到 是 完毕 作为 一个 一般的 - - 不是 ,
他现在要进行的艰苦战斗将以将军的身份进行——而不是，

[æz; əz] [hɪðəˈtuː] ,
as hitherto ,
作为 迄今为止 ,
与以往一样，

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
in the ranks .
在 这 排名 .
在队伍中。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .

His manner was very quiet and gentle .

他的 方式 曾是 非常 安静的 和 温和的 .

他举止非常安静温和。

" [ɪn] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [jæl; jəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,

" In quietness and confidence shall be your strength ,

" 在 寂静 和 信心 将 是 你的 力量 ,

“你们的力量在于平静和自信。”

" [sez] [ðə; ði] [ˈsaːmɪst] .

" says the psalmist .

" 说道 这 诗篇作者 .

诗人说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] .

That was always like Henry Irving .

那 曾是 总是 喜欢 亨利 欧文 .

那一直都很像亨利·欧文的风格。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And here ,

和 这里 ,

还有这里，

[pəˈhæps] ,

perhaps ,

也许 ,

也许，

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ,

is the place to say that I ,

是 这 地方 到 说 那 我 ,

这里可以表达我的想法，

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ,

of all people ,

的 全部 人们 ,

在所有这些人中，

[kæn; kən] [pəˈhæps] [əˈpriːʃiət] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [liːst] [ˈdʒʌstli] ,

can perhaps appreciate Henry Irving least justly ,

能 也许 欣赏 亨利 欧文 至少 公正地 ,

或许对亨利·欧文的欣赏最为不足。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

although I was his associate on the stage for a quarter of a

虽然 我 曾是 他的 联系 在 这 阶段 为了 一个 四分之一 的 一个

[ˈsentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

虽然我曾与他在舞台上合作了四分之一世纪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊsɪst] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ]

and was on terms of the closest friendship with him for almost as long

和 曾是 在 条款 的 这 最接近 友谊 和 他 为了 几乎 作为 长的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a time .

一个 时间 .

两人保持了几乎同样长一段时间的亲密友谊。

[hi:; hi][hæd; həd] [pri'saɪslɪ] [ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][faɪnd] ['laɪkəbl] .
He had precisely the qualities that I never find likable .
他 有 恰恰 这 品质 那 我 绝不 寻找 讨人喜欢 .
他身上恰恰具备我最讨厌的那些特质。

[ɪˈrviŋz] ['egətɪz(ə)m; 'i:-]
IRVING'S EGOTISM
欧文的 自负
欧文的自负

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:gətɪst] ,
He was an egotist ,
他 曾是 一个 自负 ,
他是个自负的人,
[æn; ən] ['i:gətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] ,
an egotist of the great type ,
一个 自负 的 这 伟大的 类型 ,
一个极度自负的人

['nevə(r)] " [ə; eɪ] [mi:n] ['i:gətɪst] ,
never " a mean egotist ,
绝不 " 一个 意思是 自负 ,
绝不是一个“卑鄙的自私鬼”,
" [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['slændərəsli] [dɪ'skraɪbd] ;
" as he was once slanderosly described ;
" 作为 他 曾是 一次 诽谤 描述 ;
正如他曾经被诽谤的那样;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [spræŋ] [frɒm; frəm]['egətɪz(ə)m; 'i:-] ,
and all his faults sprang from egotism ,
和 全部 他的 故障 弹簧 从 自负 ,
他的所有缺点都源于自负。

[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,
也就是说,

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪtnəs] .
only another name for greatness .
仅有的 其他 姓名 为了 伟大 .
只不过是伟大的另一种说法罢了。

[səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tʃi:vmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:(r)]
So much absorbed was he in his own achievement that he was unable or
所以 很多 吸收 曾是 他 在 他的 自己的 成就 那 他 曾是 无法 或者
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiəɪt] [ðə; ði] [et'ʃi:vmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
unwilling to appreciate the achievements of others .
不情愿 到 欣赏 这 成就 的 其他的 .
他太沉浸于自己的成就之中，以至于无法或不愿欣赏他人的成就。

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪn] [haɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrən] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪsɪz]
I never heard him speak in high terms of the great foreign actors and actresses
我 绝不 听到 他 说话 在 高的 条款 的 这 伟大的 外国的 演员 和 女演员
[huː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] .
who from time to time visited England .
WHO 从 时间 到 时间 到访 英格兰 .
我从未听他高谈阔论过那些不时来英国访问的外国优秀男演员和女演员。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ,
It would be easy to attribute this to jealousy ,
它 会 是 简单的 到 属性 这 到 妒忌 ,
人们很容易将此归咎于嫉妒，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
but the easy explanation is not the true one .
但 这 简单的 解释 是 不是 这 真的 一 .
但这种简单的解释并非真相。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
He simply would not give himself up to appreciation .
他 简单地 会 不是 给 他自己 向上 到 欣赏 .
他就是不肯让自己接受赞赏。

[pəˈhæps] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
Perhaps appreciation is a wasting though a generous quality of the mind and
也许 欣赏 是 一个 浪费 尽管 一个 慷慨的 质量 的 这 头脑 和
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
或许欣赏是一种浪费， 尽管它是一种慷慨的心灵品质。

[ænd; ənd] [best] [left] [tuː; tə] [ˈlukə] - [ɒn] [huː] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [aɪ ˈtiː] .
and best left to lookers - on who have plenty of time to develop it .
和 最好的 左边 到 外貌 - 在 WHO 有 很多 的 时间 到 发展 它 .
最好留给那些有充裕时间的旁观者去发展它。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈseərə] [ˈbɜːrɪnhɑːrt] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
I was with him when he saw Sarah Bernhardt act for the first time .
我 曾是 和 他 什么时候 他 锯 莎拉 伯恩哈特 行为 为了 这 第一的 时间 .
我当时就在他身边，亲眼见证了他第一次观看莎拉·伯恩哈特的表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " [ruːɪ] [blɑːs] ,
The play was " Ruy Blas ,
这 玩 曾是 " 鲁伊 blas ,
这部剧是《鲁伊·布拉斯》，

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈseərəz] [bæd] [deɪz] .
" **and it was one of Sarah's bad days .**
" 和 它 曾是 一 的 莎拉的 坏的 天 .
那天是莎拉心情不好的日子。

[fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːt] [ˈlɪstləsli] ,
She was walking through the part listlessly ,
她 曾是 步行 通过 这 部分 百无聊赖地 ,
她无精打采地走过这片区域。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenrɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .
and I was angry that there should be any ground for Henry's indifference .
和 我 曾是 生气的 那 那里 应该 是 任何 地面 为了 亨利的 漠不关心 .
我感到愤怒，亨利竟然有任何理由如此冷漠。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈji:z] [ˈleɪtə(r)] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ˌeliəˈnɔrə] [du:z] .
The same thing happened years later when I took him to see Eleonora Duse .
这 相同的 事物 发生 年 之后 什么时候 我 采取 他 到 看 埃莉奥诺拉 杜丝 .
几年后, 当我带他去看埃莉奥诺拉·杜丝时, 同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " - ,
The play was " Locandiera ,
这 玩 曾是 " - ,
这部剧是《Locandiera》,

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeminəntli] [ˌʌnˈsu:tɪd; ˌʌnˈsju:tɪd] ,
" to which she was eminently unsuited ,
" 到 哪个 她 曾是 非常 不合适 ,
“她完全不适合这份工作。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ][ɪnˈθju:ziæzəm] .
He was surprised at my enthusiasm .
他 曾是 惊讶 在 我的 热情 .
他被我的热情所惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈætɪtju:d] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [wɪtʃ]
There was an element of justice in his attitude toward the performance which
那里 曾是 一个 元素 的 正义 在 他的 态度 朝向 这 表现 哪个
[ɪnfɪˈʃʊəriətɪd][em ˈi:] ,
infuriated me ,
愤怒的 我 ,
他对演出的态度中带有某种正义的成分, 这让我非常愤怒。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔ:(r)][ɪnˈθju:ziæzəm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
but I doubt if he would have shown more enthusiasm if he had seen
但 我 怀疑 如果 他 会 有 所示 更多的 热情 如果 他 有 已见
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [best] .
her at her best .
她 在 她 最好的 .
但我怀疑, 如果他看到她最好的状态, 他是否会表现出更大的热情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈji:z] [went] [ɒn][hi:; hi] [gru:] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈseərə] [ˈbɜ:rŋ,hɑ:rt] ,
As the years went on he grew very much attached to Sarah Bernhardt ,
作为 这 年 去 在 他 生长 非常 很多 随附的 到 莎拉 伯恩哈特 ,
随着岁月的流逝, 他对莎拉·伯恩哈特产生了很深的感情。

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒli:g] [hu:z] [ˌmænəˈdʒɪəriəl] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətə(r)]
and admired her as a colleague whose managerial work in the theatre
和 钦佩 她 作为 一个 同事 谁 管理 工作 在 这 剧院
[wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [æz; əz][hi:z; ɪz] [əʊn] ;
was as dignified as his own ;
曾是 作为 凝重 作为 他的 自己的 ;
他钦佩她, 认为她作为同事在剧院的管理工作与他自己的工作一样体面;

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][su:ˈpɜ:b] [pˈaʊəz] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [aɪ][dʊvnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ˈevə(r)][hæd; həd]
but of her superb powers as an actress I don't believe he ever had
但 的 她 高超 权力 作为 一个 演员 我 不 相信 他 曾经 有
[ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈhəʊ(ə)n] !
a glimmering notion !
一个 微光 概念 !
但我相信, 他对她作为演员的卓越才能从未有过丝毫察觉!

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] ,
Perhaps it is not true ,
也许 它 是 不是 真的 ,

也许这不是真的。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi;; bi] [tru:] ,
as I believe it to be true ,
作为 我 相信 它 到 是 真的 ,

我相信这是真的，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɛɪt] [aɪ 'ti:] :
I may as well state it :
我 可能 作为 出色地 状态 它 :

我不妨直说：

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] ['plezə(r)] [tu;; tə] [hɪm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [ænd; ɐnd]
It was never any pleasure to him to see the acting of other actors and
它 曾是 绝不 任何 乐趣 到 他 到 看 这 表演 的 其他 演员 和
['æktɪsɪz] .
actresses .
女演员 .

他从来都不喜欢看其他演员的表演。

[sæl'vi:nɪz] [ə'θeləʊ] [aɪ] [nəʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Salvini's Othello I know he thought magnificent ,
萨尔维尼的 奥赛罗 我 知道 他 想法 壮丽 ,

我知道萨尔维尼认为他的《奥赛罗》非常精彩。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
but he would not speak of it .
但 他 会 不是 说话 的 它 .

但他不愿谈及此事。

['ɜ:rɪŋz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]
IRVING'S SIMPLICITY OF CHARACTER
欧文的 简单 的 特点

欧文性格的朴素

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [bi;; bi] [ʌndə'stʊd] !
How dangerous it is to write things that may not be understood !
如何 危险的 它 是 到 写 事物 那 可能 不是 是 理解 !

写一些可能无法被理解的东西是多么危险啊！

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɪn] ['henri]
What I have written I have written merely to indicate the qualities in Henry
什么 我 有 书面 我 有 书面 仅仅 到 表明 这 品质 在 亨利
['ɜ:rɪŋz] ['neɪtʃə(r)] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu;; tə] [em 'i:] ,
Irving's nature which were unintelligible to me ,
欧文的 自然 哪个 是 无法理解 到 我 ,

我所写的，仅仅是为了指出亨利·欧文性格中那些我无法理解的特质。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['ɑ:tɪst] .
perhaps because I have always been more woman than artist .
也许 因为 我 有 总是 到过 更多的 女士 比 艺术家 .

或许是因为我一直以来更像个女人而不是艺术家。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [fɜ:st] .
He always put the theatre first .
他 总是 放 这 剧院 第一的 .

他总是把戏剧放在第一位。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][aɪ ˈti:] ,
He lived in it ,
他 居住地 在 它 ,

他住在里面，

[hi:; hi][daɪd][ɪn][aɪ ˈti:] .
he died in it .
他 死亡 在 它 .

他死在了里面。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʊv; əv][maɪ] [ˈbʊəʒwɑ:ɪ] [ˈkwɒlətɪz] - - [ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
He had none of my bourgeois qualities - - the love of being in love ,
他 有 没有任何 的 我的 资产阶级 品质 - - 这 爱 的 存在 在 爱 ,

他身上没有我那些资产阶级特质——比如沉溺于恋爱之中。

[ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,
the love of a home ,
这 爱 的 一个 家 ,

对家的爱，

[ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ʊv; əv] [ˈsɒlətju:d] .
the dislike of solitude .
这 不喜欢 的 孤独 .

厌恶孤独。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ɪnˈfɪəriəz] .
I have always thought it hard to find my inferiors .
我 有 总是 想法 它 难的 到 寻找 我的 下等人 .

我一直觉得很难找到比我差的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] .
He was sure of his high place .
他 曾是 当然 的 他的 高的 地方 .

他对自己高高在上的地位深信不疑。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən][aɪ] .
In some ways he was far simpler than I .
在 一些 方式 他 曾是 远的 更简单 比 我 .

在某些方面，他比我简单得多。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ,
He would talk ,
他 会 讲话 ,

他会说话，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [weɪ] [tu:; tə] [ˈpentər] [ænd; ənd] [mju:ˈzɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [blʌft] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
in such an ignorant way to painters and musicians that I blushed for him .
在 这样的 一个 无知 方式 到 画家 和 音乐家 那 我 脸红了 为了 他 .

他对画家和音乐家的态度如此无知，让我替他感到羞愧。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [blʌʃ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ɔ:l]
But was not my blush far more unworthy than his freedom from all
但 曾是 不是 我的 脸红 远的 更多的 不配 比 他的 自由 从 全部
[prɪ'tenʃəsnəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑ:t] ?
pretentiousness in matters of art ?
矫揉造作 在 事情 的 艺术 ?

但是，我的羞愧难道不比他在艺术方面毫无矫揉造作更不值一提吗？

[hi:; hi]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] .
He never pretended .
他 绝不 假装 .

他从不伪装。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [pəʊzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['skɒlə(r)] .
One of his biographers had said that he posed as being a French scholar .
— 的 他的 传记作家 有 说 那 他 摆拍 作为 存在 一个 法语 学者 .

他的一位传记作者曾说，他冒充过法国学者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Such a thing ,
这样的 一个 事物 ,

这种事，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
and all things like it ,
和 全部 事物 喜欢 它 ,

以及所有类似的事情

[wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
were impossible to his nature .
是 不可能的 到 他的 自然 .

这违背了他的本性。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
If it were necessary ,
如果 它 是 必要的 ,

如有必要的话，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
in one of his plays ,
在 一 的 他的 演出 ,

在他的一部戏剧中，

[tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [frɛntʃ] [wɜ:dz] ,
to say a few French words ,
到 说 一个 很少 法语 字 ,

说几句法语，

[hi:; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðem; ðəm] ,
he took infinite pains to learn them ,
他 采取 无限 疼痛 到 学习 他们 ,

他费尽心思学习它们，

[ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] ['bjʊ:tɪfli] .
and said them beautifully .
和 说 他们 非常漂亮 .

并且说得非常动听。

['henri] [wʌns][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
Henry once told me that in the early part of his career ,
亨利 一次 讲述 我 那 在 这 早期的 部分 的 他的 职业 ,

亨利曾告诉我，在他职业生涯的早期，

[brɪfɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [hɪm] ,
before I knew him ,
前 我 知道 他 ,

在我认识他之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hu:t] [brɪkəz; brɪkəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] .
he had been hooted because of his thin legs .
他 有 到过 发出嘘声 因为 的 他的 薄的 腿 .

他因为腿太细而被嘲笑。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] ['sɜ:vɪs] [aɪ][dɪd][hɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The first service I did him was to tell him that they were beautiful ,
这 第一的 服务 我 做过 他 曾是 到 告诉 他 那 他们 是 美丽的 ,

我为他做的第一件事就是告诉他，它们很漂亮。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] ['pædɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and to make him give up padding them .
和 到 制作 他 给 向上 填充 他们 .

并让他放弃在他们身上垫东西的做法。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [fæt] ,
" **What do you want with fat** ,
" 什么 做 你 想 和 胖的 ,

你想要脂肪做什么？

[ˈpɒdʒɪ] ,
podgy ,
胖乎乎的 ,

胖乎乎的，

[praɪz] - ['faɪtə(r)] [legz] !
prize - fighter legs !
奖 - 战斗机 腿 !

拳击手般的双腿！

" [aɪ] [ik'spɒstjuleɪt] .
" **I expostulated** .
" 我 所宣称的 .

我反驳道。

[aɪ] [brɔ:t] [help] ,
I brought help ,
我 带来 帮助 ,

我带来了帮手，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪn][pɪk'tɔ:riəl] ['mætəz] .
in pictorial matters .
在 画报 事情 .

在绘画方面。

['henri] ['ɜ:vɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [sʌt] ['mætəz] ;
Henry Irving had had little training in such matters ;
亨利 欧文 有 有 小的 训练 在 这样的 事情 ;

亨利·欧文在这方面几乎没有接受过任何训练；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I had had a great deal .
我 有 有 一个 伟大的 交易 .

我买到了很多东西。

[ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ˈkʌləs] ,
Judgment about colours ,
判断 关于 颜色 ,

对颜色的判断，

[ˈkləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

衣服，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] .
and lighting must be trained .
和 灯光 必须 是 受过训练 .

照明设备也需要进行培训。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [wɒts] ,
I had learned from Mr Watts ,
我 有 学习 从 先生 . 瓦特 ,

我从沃茨先生那里学到了这些。

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡʊd.wɪn] ,
from Mr Goodwin ,
从 先生 . 古德温 ,

来自古德温先生

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪsts] ,
and from other artists ,
和 从 其他 艺术家 ,

以及其他艺术家的作品，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] [ˈheɪtʃə(r)][tuː; tə][em ˈiː] .
until a sense of decorative effect had become second nature to me .
直到 一个 感觉 的 装饰性的 影响 有 变得 第二 自然 到 我 .

直到我对装饰效果的感知成为一种本能。

[preɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] [dɪˈveləpɪŋ]
Praise to some people at certain stages of their career is more developing
称赞 到 一些 人们 在 肯定 阶段 的 他们的 职业 是 更多的 发展

在职业生涯的某些阶段，给予某些人赞扬比批评更有利于他们的成长。

[ðæn; ðən] [bleɪm] .
than blame .
比 责备 .

在职业生涯的某些阶段，给予某些人赞扬比批评更有利于他们的成长。

[aɪ][ədˈmaɪəd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhenri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm] .
I admired the very things in Henry for which other people criticised him .
我 钦佩 这 非常 事物 在 亨利 为了 哪个 其他 人们 受到批评 他 .

我欣赏亨利身上那些被其他人批评的品质。

[aɪ][həʊp] [ðɪs] [helpt] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I hope this helped him a little .
我 希望 这 帮助 他 一个 小的 .

希望这对他有所帮助。

[ˈrɪtʃəd] [ˈmæns.fiːld]
RICHARD MANSFIELD
理查德 曼斯菲尔德

理查德·曼斯菲尔德

[ˈrɪtʃəd] [ˈmæns.fiːld] ,
[Richard Mansfield ,
[理查德 曼斯菲尔德 ,

[理查德·曼斯菲尔德，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
one of the great actors of his time ,
一 的 这 伟大的 演员 的 他的 时间 ,
他 是他那个时代最伟大的演员之一。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ˈhelɪgəʊlənd] ,
was born in Heligoland ,
曾是 出生 在 黑尔戈兰岛 ,
他 出生于黑尔戈兰岛

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeɪ(ə)n] ,
then a British Possession ,
然后 一个 英国 拥有 ,
当时是英国的属地，

[ɪn] - .
in 1857 :
在 - :
1857年。

[hi:; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] ,
He prepared himself for the East Indian civil service ,
他 准备 他自己 为了 这 东方 印度 民用 服务 ,
他为报考东印度公务员做好了准备。

[ðen] ['stʌdɪd] [ɑ:t] ,
then studied art ,
然后 研究 艺术 ,
然后学习了艺术，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][ˈstju:diəʊ][ɪn] ['bɒstən] .
and opened a studio in Boston .
和 打开 一个 工作室 在 波士顿 :
并在波士顿开设了一家工作室。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
He was soon attracted to the stage ,
他 曾是 很快 吸引 到 这 阶段 ,
他很快就被舞台所吸引。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['pleɪɪŋ] ['maɪnə(r)] [pɑ:ts] [ɪn] ['kɒmɪk] ['ɒprə] ,
and began playing minor parts in comic opera ,
和 开始 玩耍 次要的 部分 在 漫画 歌剧 ,
并开始在喜歌剧中扮演小角色，

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɑ:kt] [ə'bɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
displaying marked ability from the first .
显示 标记 能力 从 这 第一的 :
从一开始就展现出卓越的能力。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜ:sə'tɪləti] [tʊk] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊl][ɒv; əv]['kəʊkəʊ][ɪn][ðə; ði] " [mɪ'kɑ:dəʊ] ,
His versatility took him all the way from the role of Koko in the " Mikado ,
他的 多功能性 采取 他 全部 这 方式 从 这 角色 的 可可 在 这 " 御门 ,
他的多才多艺使他一路走到了《天皇》中的可可一角，

" [tu:; tə] [bəʊ] ['brʌməl] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [θɪ:ɪ] .
" **to Beau Brummel and Richard III** .
" 到 博 布鲁梅尔 和 理查德 三、 :
致博·布鲁梅尔和理查三世。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [su:n] [ɪneɪblɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
His success soon enabled him to assemble a company of his own ;
他的 成功 很快 已启用 他 到 集合 一个 公司 的 他的 自己的 ;
他的成功很快使他能够组建自己的公司；

[æz; əz][ɪts][ˈmænɪdʒə(r)][hiː; hi] [prəˈdjuːst] [wɪð] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈfekt] " [ˌsɪrəˈhoʊ][diː][ˈbɜːrʒəˌræk] , "
as its manager he produced with memorable effect "Cyrano de Bergerac , "
作为 它是 经理 他 生产 和 难忘 影响 " 西哈诺 德 贝尔热拉克 , "
作为经理, 他制作了令人印象深刻的《大鼻子情圣》。

" [ˈhenri] [viː] . ,
" Henry V : ,
" 亨利 V : ,

亨利五世,

" [ænd; ənd] " [ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] .
" and " Julius Caesar .
" 和 " 尤利乌斯 凯撒 .

和“尤利乌斯·凯撒。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
" He died in 1907 ,
" 他 死亡 在 - ,

他于1907年去世。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [kriˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv] " [pɪə(r)] [ɡɪnt] .
a few weeks after a striking creation of "Peer Gynt .
一个 很少 周 后 一个 引人注目 创建 的 " 同伴 gynt .

在《培尔·金特》这部引人注目的作品问世几周后。

" [ə; eɪ] [baɪˈbɒɡrəfi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmænsˌfiːld] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] - [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][siː] .
" A biography of Mr . Mansfield by Mr . Paul Wilstach is published by C .
" 一个 传 的 先生 : 曼斯菲尔德 经过 先生 : 保罗 - 是 已发布 经过 C :
[ˈskrɪbnəz] [sʌnz] ,
Scribner's Sons ,
斯克里布纳出版社 儿子们 ,

保罗·威尔斯塔奇先生撰写的曼斯菲尔德先生传记由C. Scribner's Sons出版社出版。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmænzˌfiːldz] [ˈɑːtɪk(ə)][ɒn] " [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈæktə(r)] ,
Mr . Mansfield's article on "Man and the Actor ,
先生 : 曼斯菲尔德的 文章 在 " 男人 和 这 演员 ,

曼斯菲尔德先生关于“男人与演员”的文章

" [wɪtʃ] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ðɪ] _ [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] _ ,
" which appeared in the = Atlantic Monthly = ,
" 哪个 出现 在 这 = 大西洋 月度 = ,

刊登于《大西洋月刊》

[meɪ] , - ,
May , 1906 ,
可能 , - ,

1906年5月

[ˈkɒpraɪt] [baɪ] [ˈhoʊtən] ,
copyright by Houghton ,
版权 经过 霍顿 ,

版权所有：Houghton

[ˈmɪflɪn] & [ˌsiːˈəʊ] . ,
Mifflin & Co : ,
米夫林 & 合作 : ,

米夫林公司

[ˈbɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

波士顿
[ɪz][hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlməʊst][ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
is here given almost in full by the kind permission of the publishers and of
是 这里 给定 几乎 在 满的 经过 这 种类 允许 的 这 出版商 和 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃəd] [ˈmæns,fiːld] .
Mrs . Richard Mansfield .
太太 . 理查德 曼斯菲尔德 .

经出版商和理查德·曼斯菲尔德夫人友好许可，本文几乎全文刊载。
[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] . - -
It is in effect an autobiographical revelation of the artist and the man . - -
它 是 在 影响 一个 自传体 启示 的 这 艺术家 和 这 男人 . - -
[ed] .]
ED .]
ED .]

这实际上是对艺术家本人及其人生的一次自传式揭示。——编者注
[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktə(r)]
MAN AND THE ACTOR
男人 和 这 演员

男人与演员
[aɪ][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ,
I hold the world but as the world ,
我 抓住 这 世界 但 作为 这 世界 ,
我拥有世界，但作为世界，

[ɡræˈtiːɑːnoʊ] ,
Gratiano ,
格拉蒂亚诺 ,
格拉蒂亚诺，

[ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] .
A stage where every man must play a part .
一个 阶段 在哪里 每一个 男人 必须 玩 一个 部分 .
每个人都必须参与其中的舞台。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] " [meɪ] " [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Shakespeare does not say " may " play a part ,
莎士比亚 做 不是 说 " 可能 " 玩 一个 部分 ,
莎士比亚并没有说“可能”会发挥作用，

[ɔː(r)] " [kæn; kən] " [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
or " can " play a part ,
或者 " 能 " 玩 一个 部分 ,
或者“可以”发挥作用，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] _ [mʌst; məst] _ [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
but he says = must = play a part ;
但 他 说道 _ 必须 _ 玩 一个 部分 ;
但他表示_必须_发挥作用；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪksprest] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
and he has expressed the conviction of every intelligent student of
和 他 有 表达 这 定罪 的 每一个 聪明的 学生 的
[hjuːˈmænəti] [ðen] [ænd; ənd][ˌðeəˈɑːftə(r)] ,
humanity then and thereafter ,
人类 然后 和 此后 ,
他表达了当时以及此后每一位有识之士对人类的信念。

[naʊ] [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
now and hereafter .
现在 和 此后 .

现在和将来。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['kænɒt] [bi:; bi][held] [ɪn] [kən'tempt] [baɪ][mæn'kaɪnd] ;
The stage cannot be held in contempt by mankind ;
这 阶段 不能 是 握住 在 鄙视 经过 人类 ;
舞台不应被人类轻视；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɪz] ['æktɪŋ] ,
because all mankind is acting ,
因为 全部 人类 是 表演 ,
因为全人类都在行动，

[ænd; ənd] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] .
and every human being is playing a part .
和 每一个 人类 存在 是 玩耍 一个 部分 .
每个人都扮演着一定的角色。

[ðə; ði]['betə(r)][ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑ:t] ,
The better a man plays his part ,
这 更好的 一个 男人 演出 他的 部分 ,
一个人扮演好自己的角色，

[ðə; ði]['betə(r)][hi:; hi] [sək'si:dz] .
the better he succeeds .
这 更好的 他 成功 .
他越成功。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
The more a man knows of the art of acting ,
这 更多的 一个 男人 知道 的 这 艺术 的 表演 ,
一个人越了解表演艺术，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][mæn] ;
the greater the man ;
这 更大的 这 男人 ;
人越伟大；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
为了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
from the king on his throne to the beggar in the street ,
从 这 国王 在 他的 王座 到 这 乞丐 在 这 街道 ,
从王座上的国王到街头的乞丐，

['evri] [mæn][ɪz] ['æktɪŋ] .
every man is acting .
每一个 男人 是 表演 .
每个人都在演戏。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [kə'mi:diən] [ɔ:(r)][trə'dʒi:diən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
There is no greater comedian or tragedian in the world than a great king .
那里 是 不 更大的 喜剧演员 或者 悲剧人物 在 这 世界 比 一个 伟大的 国王 .
世界上没有比伟大的国王更伟大的喜剧演员或悲剧演员了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][.ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The knowledge of the art of acting is indispensable to a knowledge of
这 知识 的 这 艺术 的 表演 是 必不可少 到 一个 知识 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

了解表演艺术对于了解人类至关重要。

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [piəs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'reɪz]
and when you are able to pierce the disguise in which every man arrays
和 什么时候 你 是 有能力的 到 刺穿 这 伪装 在 哪个 每一个 男人 数组
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当你能够识破每个人为自己精心伪装的面具时，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'sju:mz] ,
or to read the character which every man assumes ,
或者 到 读 这 特点 哪个 每一个 男人 假设 ,

或者解读每个人所扮演的角色，

[ju:; jʊ] [ə'tʃi:v] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] ,
you achieve an intimate knowledge of your fellow men ,
你 达到 一个 亲密的 知识 的 你的 同伴 男人 ,

你对你的同胞有了深入的了解，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
and you are able to cope with the man ,
和 你 是 有能力的 到 应付 和 这 男人 ,

你能应付这个人吗？

[ˈaɪðə(r)][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
either as he is ,
任何一个 作为 他 是 ,

无论是他现在的样子，

[ɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] .
or as he pretends to be .
或者 作为 他 假装 到 是 .

或者像他假装的那样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeɪkspiə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [nəʊ]
It was necessary for Shakespeare to be an actor in order to know
它 曾是 必要的 为了 莎士比亚 到 是 一个 演员 在 命令 到 知道
[men] .
men .
男人 .

莎士比亚必须先成为一名演员才能了解男人。

[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Without his knowledge of the stage ,
没有 他的 知识 的 这 阶段 ,

在对舞台一无所知的情况下，

['ʃeɪkspiə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
Shakespeare could never have been the reader of men that he was .
莎士比亚 可以 绝不 有 到过 这 读者 的 男人 那 他 曾是 .

莎士比亚绝不可能像他那样阅读人类的作品。

[ænd; ʌnd] [jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] ,
And yet we are asked ,
和 然而 我们 是 问 ,

然而，我们却被问到：

" [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] [wɜ:θ] [waɪ] ?
" **Is the stage worth while ?**
" 是 这 阶段 值得 尽管 ?

“这个舞台值得吗？”

" [nə'pəʊliən] [æz; əz]['æktə(r)]
" **NAPOLEON AS ACTOR**
" 拿破仑 作为 演员

“拿破仑作为演员”

[nə'pəʊliən] [ænd; ənd][,æliɡ'zɑ:ndə(r); ,æliɡ'zændə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [greɪt] ['æktəz] - - [nə'pəʊliən] [pə'hæps]
Napoleon and Alexander were both great actors - - Napoleon perhaps
拿破仑 和 亚历山大 是 两个都 伟大的 演员 - - 拿破仑 也许
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] .
the greatest actor the world has ever seen .
这 最 演员 这 世界 有 曾经 已见 .

拿破仑和亚历山大都是伟大的演员——拿破仑或许是世界上有史以来最伟大的演员。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['ləʊdaɪ] ,
Whether on the bridge of Lodi ,
无论 在 这 桥 的 洛迪 ,

无论是在洛迪桥上，

[ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət]['tɪlzit, -sɪt] ;
or in his camp at Tilsit ;
或者 在 他的 营 在 蒂尔西特 ;

或者在他位于蒂尔西特的营地里；

['weðə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ;
whether addressing his soldiers in the plains of Egypt ;
无论 解决 他的 士兵 在 这 平原 的 埃及 ;

无论是在埃及平原上向士兵们发表讲话；

['weðə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][əʊld] [greɪ] [kəʊt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
whether throwing open his old gray coat and saying ,
无论 投掷 打开 他的 老的 灰色的 外套 和 说 ,

或许他会敞开旧灰色外套说，

" ['tʃɪldrən] ,
" **Children ,**
" 孩子们 ,

“孩子们，

[wɪl] [ju:; jʊ]['faɪə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ?
will you fire on your general ?
将要 你 火 在 你的 一般的 ?

你会向你的将军开火吗？

" ['weðə(r)] ['bɪdɪŋ] [,feə'wel] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['fɒntɪn,bləʊ] ;
" **whether bidding farewell to them at Fontainebleau ;**
" 无论 投标 告别 到 他们 在 枫丹白露 ;

“无论是在枫丹白露向他们告别；

['weðə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] _ [be'lerəfən] _ ,
whether standing on the deck of the = Bellerophon = ,
无论 常设 在 这 甲板 的 这 _ 贝勒罗丰 _ ,

无论是站在贝勒罗丰号的甲板上，

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['helənə; hə'li:nə] - - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən]['æktə(r)] .
or on the rocks of St . Helena - - he was always an actor .
或者 在 这 岩石 的 英石 . 海伦娜 - - 他 曾是 总是 一个 演员 .

或者在圣赫勒拿岛的岩石上——他始终是一位演员。

[nə'pəʊliən] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
Napoleon had studied the art of acting ,
拿破仑 有 研究 这 艺术 的 表演 ,
拿破仑曾学习过表演艺术。

[ænd; ənd][hi:: hi] [nju:] [ɪts][vælju:] .
and he knew its value .
和 他 知道 它是 价值 .
他深知它的价值。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
If the power of the eye ,
如果 这 力量 的 这 眼睛 ,
如果眼睛的力量，

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
the power of the voice ,
这 力量 的 这 嗓音 ,
声音的力量

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:l] - [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the power of that all - commanding gesture of the hand ,
这 力量 的 那 全部 - 指挥 手势 的 这 手 ,
那只手所蕴含的强大力量，

[feɪld] [hɪm] [wen] [hi:: hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ˈvet(ə)rənz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['elbə] ,
failed him when he faced the regiment of veterans on his return from Elba ,
失败的 他 什么时候 他 面对 这 团 的 退伍军人 在 他的 返回 从 厄尔巴岛 ,
从厄尔巴岛返回时，面对老兵团，他却失败了。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
he was lost .
他 曾是 丢失的 .
他迷路了。

[bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd] [pru:vd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:] ['bɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:t]
But he had proved and compelled his audience too often for his art
但 他 有 已证实 和 被迫 他的 观众 也 经常 为了 他的 艺术
[tu:: tə][feɪl] [hɪm] [ðen] .
to fail him then .
到 失败 他 然后 .
但他已经无数次地用艺术征服了观众，他的艺术不可能让他失望。

[ðə; ði] ['levəl] [gʌnz] [fel] .
The leveled guns fell .
这 平整 枪支 跌倒 .
平放的炮塔倒塌了。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
The audience was his .
这 观众 曾是 他的 .
观众都是他的。

[ə'nʌðə(r)] [kraʊn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] !
Another crown had fallen !
其他 王冠 有 倒下 !
又一顶王冠陨落了！

[baɪ] [wɒt] ?
By what ?
经过 什么 ?
通过什么？

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !
A trick of the stage !
一个 诡计 的 这 阶段 ！

舞台上的小把戏！

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [ðen] ?
Was he willing to die then ?
曾是 他 愿意的 到 死 然后 ？

他当时愿意死吗？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [gɑ:d] ?
to be shot by his old guard ?
到 是 射击 经过 他的 老的 警卫 ？

被他以前的手下枪杀？

[nɒt] [hi:; hi] !
Not he !
不是 他 ！

不是他！

[dɪd][hi:; hi] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] .
Did he doubt for one moment his ability as an actor .
做过 他 怀疑 为了 一 片刻 他的 能力 作为 一个 演员 。

他难道有丝毫怀疑过自己的演技吗？

[nɒt] [hi:; hi] !
Not he !
不是 他 ！

不是他！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ，

如果他有的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .
he would have been lost .
他 会 有 到过 丢失的 。

他本来会迷路的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə][kənˈtrəʊl] ,
And that power to control ,
和 那 力量 到 控制 ，

以及那种控制的权力，

[ðæt] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kəˈmɑ:nd] ,
that power to command ,
那 力量 到 命令 ，

指挥的权力，

[wʌnz][,aɪˈti:][ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
once it is possessed by a man ,
一次 它 是 拥有 经过 一个 男人 ，

一旦它被一个人拥有，

[mi:nz] [ðæt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ˈeniweə(r)] ,
means that that man can play his part anywhere ,
方法 那 那 男人 能 玩 他的 部分 任何地方 ，

这意味着这个人可以在任何地方扮演他的角色。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɔ:l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and under all circumstances and conditions .
和 在下面 全部 情况 和 状况 。

在任何情况下。

[ʌnˈkɒŋjəsli] [ɔː(r)] [ˈkɒŋjəsli] ,
Unconsciously or consciously ,
不知不觉 或者 有意识地 ,

无论是无意识的还是有意识的,

[ˈevri] [ɡreɪt] [mæn] ,
every great man ,
每一个 伟大的 男人 ,

每一位伟人,

[ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] ,
every man who has played a great part ,
每一个 男人 WHO 有 玩 一个 伟大的 部分 ,

每一位做出巨大贡献的人,

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ˈæktə(r)] .
has been an actor .
有 到过 一个 演员 .

曾是一名演员。

[iːtʃ] [mæn] ,
Each man ,
每个 男人 ,

每个人,

[ˈevri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

每个人,

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
who has made his mark has chosen his character ,
WHO 有 制成 他的 标记 有 选定 他的 特点 ,

那些功成名就的人, 都选择了属于自己的性格。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
the character best adapted to himself ,
这 特点 最好的 改编 到 他自己 ,

最适合他自己的角色

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and has played it ,
和 有 玩 它 ,

而且他已经玩过这个游戏了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and clung to it ,
和 紧紧抓住 到 它 ,

并紧紧抓住它不放。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpres] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and made his impress with it .
和 制成 他的 令人印象深刻 和 它 .

他凭借此举给人留下了深刻印象。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ˈkʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ˈdænjəl] [ˈwebstə(r)] ,
I have but to conjure up the figure of Daniel Webster ,
我 有 但 到 变戏法 向上 这 数字 的 丹尼尔 韦伯斯特 ,

我只需想象一下丹尼尔·韦伯斯特的形象,

[hu:] [ˈnevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ækt] ;
who never lost an opportunity to act ;
WHO 绝不 丢失的 一个 机会 到 行为 ;

他从不放过任何行动的机会;

[ɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ɡrɑ:nt] ,
or General Grant ,
或者 一般的 授予 ,

或格兰特将军，

[hu:] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] ,
who chose for his model William of Orange ,
WHO 选择 为了 他的 模型 威廉 的 橙子 ,

他选择了奥兰治的威廉作为自己的榜样，

[ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] .
surnamed the Silent .
姓氏 这 沉默的 .

姓氏为“沉默者”。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][məʊst][ədˈmaɪəd][ˈhɪərəʊz] [tʃu:zɪŋ] [ˈɜ:li] [ɪn][laɪf][sʌm; səm]
You will find every one of your most admired heroes choosing early in life some
你 将要 寻找 每一个 一 的 你的 最多 钦佩 英雄 选择 早期的 在 生活 一些
[ədˈmaɪəd][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] [ˈkɒpi] .
admired hero of his own to copy .
钦佩 英雄 的 他的 自己的 到 复制 .

你会发现，你最崇拜的每一位英雄，在人生早期都会选择自己崇拜的英雄作为榜样。

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [nəˈpəʊlɪən] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [ˈdʒu:liəs] [ˈsi:zə(r)] ?
Who can doubt that Napoleon had selected Julius Caesar ?
WHO 能 怀疑 那 拿破仑 有 已选 尤利乌斯 凯撒 ?

谁能怀疑拿破仑选择了尤利乌斯·凯撒？

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [æn; ən][ˈempaɪə(r)] ,
once he had founded an empire ,
一次 他 有 创立 一个 帝国 ,

他一旦建立了一个帝国，

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈmɒd(ə)ld] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sɪˈzeəriən] [reɪˈʒi:m] .
everything about him was modelled after the Caesarean regime .
一切 关于 他 曾是 建模 后 这 剖腹产 政权 .

他的一切都以凯撒制度为蓝本。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [rəʊbz] ,
Look at his coronation robes ,
看 在 他的 加冕礼 长袍 ,

看看他的加冕礼服，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [gaʊnz] - - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] !
the women's gowns - - the very furniture !
这 女性的 礼服 - - 这 非常 家具 !

女式礼服——简直就是家具！

[ˈæktəz] ,
Actors ,
演员 ,

演员们，

[ˈpentər] ,
painters ,
画家 ,

画家们，

[mju:ˈziʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

音乐家们，

[ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
politicians ,
政治家 ,

政治家们，

[səˈsaɪəti] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
society men and women ,
社会 男人 和 女性 ,

社会名流

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ,
and kings and queens ,
和 国王 和 女王们 ,

还有国王和王后，

[ɔ:l] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ,
all play their parts ,
全部 玩 他们的 部分 ,

每个人都发挥了自己的作用。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪld] [ðəmˈselvz] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɒd(ə)l] .
and all build themselves after some favourite model .
和 全部 建造 他们自己 后 一些 最喜欢的 模型 .

并且它们都是按照某种喜爱的模式建造的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ju:; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmetərnɪk] .
In this woman of society you trace the influence of the Princess Metternich .
在 这 女士 的 社会 你 痕迹 这 影响 的 这 公主 梅特涅 .

在这位社交名媛身上，你可以感受到梅特涅公主的影响。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wi:; wi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ædməˈreɪ(ə)n] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)][wʌn]) [fɔ:(r); fə(r)]
In another we see her admiration (and a very proper one) for

[hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] .

Her Britannic Majesty .
她 不列颠尼克 威严 .

在另一幅画中，我们看到了她对英国女王陛下的钦佩之情（而且是非常恰当的钦佩）。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wi:; wi][brɪˈhəʊld] [dʒɔ:dʒ] [ˈeliət] ,
In another we behold George Eliot ,
在 其他 我们 看哪 乔治 艾略特 ,

在另一幅图中，我们看到了乔治·艾略特，

[ɔ:(r)] [kwi:n] [ˈlu:ɪs] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] ,
or Queen Louise of Prussia ,
或者 女王 路易丝 的 普鲁士 ,

或普鲁士的路易丝王后，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɒd(ə)n] [səˈsaɪəti] [ˈli:də(r)] .
or the influence of some modern society leader .
或者 这 影响 的 一些 现代的 社会 领导者 .

或者受到某些现代社会领袖的影响。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
But no matter who it is ,
但 不 事情 WHO 它 是 ,

但无论他是谁，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] ,
from the lowest to the highest ,
从 这 最低 到 这 最高 ,
从最低到最高,

[ðə; ði][ˈæktə(r)][ɪz] [ˈdɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
the actor is dominant in the human being ,
这 演员 是 主导的 在 这 人类 存在 ,
演员在人类中占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt] [ɪgˈzɪbɪts] [ɪtˈself] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [tʃaɪld] .
and this trait exhibits itself early in the youngest child .
和 这 特征 展品 本身 早期的 在 这 最小的 孩子 .
这种特征在最小的孩子身上就显现出来了。

[ˈevriweə(r)] [juː; jʊ] [si:] [steɪdʒ] - [kra:ft][ɪn][wʌŋ] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [əˈhʌðə(r)] .
Everywhere you see stage - craft in one form or another .
到处 你 看 阶段 - 工艺 在 一 形式 或者 其他 .
舞台艺术以各种形式无处不在。

[ɪf] [men] [lʌvd] [nɒt] [ˈkɒstju:mz] [ænd; ənd] [ˈsi:nəri] ,
If men loved not costumes and scenery ,
如果 男人 喜爱 不是 服装 和 风景 ,
如果男人不爱服饰和布景,

[wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [ˈesko:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪfgɑ:d] ,
would the king be escorted by the lifeguards ,
会 这 国王 是 护送 经过 这 救生员 ,
国王是否会由救生员护送?

[əˈreɪd] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhelmitz] [ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] ,
arrayed in shining helmets and breastplates ,
排列 在 灼灼 头盔 和 胸甲 ,
他们身着闪亮的头盔和胸甲,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈjuːsləs] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪl] [gəʊ] [θruː]
which we know are perfectly useless in these days when a bullet will go through
哪个 我们 知道 是 完美 无用 在 这些 天 什么时候 一个 子弹 将要 去 通过
[ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪð] [iːz] ?
fifty of them with ease ?
五十 的 他们 和 舒适 ?
我们都知道，在如今这个时代，这些东西完全没用了，一颗子弹就能轻易穿透五十个？

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] [ˈeni] [ɔːˈdi:l] ,
The first thing a man thinks of when he has to face any ordeal ,
这 第一的 事物 一个 男人 思考 的 什么时候 他 有 到 脸 任何 考验 ,
男人在面对任何磨难时首先想到的,

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌkɒrəˈneɪ(ə)n][ɔ:(r)][æn; ən][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
be it a coronation or an execution ,
是 它 一个 加冕礼 或者 一个 执行 ,
无论是加冕礼还是处决,

[ɪz] ,
is ,
是 ,
是,

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ?
how am I going to look ?
如何 是 我 去 到 看 ?
我看起来会怎么样？

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [br'heɪv] ?
how am I to behave ?
如何 是 我 到 表现 ？

我该如何表现？

[wɒt] ['mænə(r)][jæl; ʃəl][ai] [ə'sju:m] ?
what manner shall I assume ?
什么 方式 将 我 认为 ？

我该如何摆出姿态？

[jæl; ʃəl][ai] [ə'piə(r)] [kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
shall I appear calm and dignified ,
将 我 出现 冷静的 和 凝重 ，

我该表现得冷静而庄重吗？

[ɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [pli:zd] ?
or happy and pleased ?
或者 快乐的 和 高兴 ？

或者感到高兴和满意？

[jæl; ʃəl][ai][weə(r)][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [fraʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] ?
shall I wear a portentous frown or a beaming smile ?
将 我 穿 一个 不祥的 皱眉 或者 一个 光芒四射 微笑 ？

我该摆出一副愁眉苦脸的样子，还是露出灿烂的笑容？

[haʊ] [jæl; ʃəl][ai] [wɔːk] ?
how shall I walk ?
如何 将 我 走 ？

我该如何行走？

[jæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ʃɔːt] [steps] [ɔː(r)] [lɒŋ] [wʌnz] ?
shall I take short steps or long ones ?
将 我 拿 短的 步骤 或者 长的 一个 ？

我应该迈小步还是迈大步？

[jæl; ʃəl][ai] [stu:p] [æz; əz] [ɪf] [baʊd] [wɪð] [keə(r)] ,
shall I stoop as if bowed with care ,
将 我 哈腰 作为 如果 鞠躬 和 关心 ，

我是否该弯下腰，仿佛忧心忡忡？

[ɔː(r)] [wɔːk] [ɪ'rekt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] ?
or walk erect with courage and pride ?
或者 走 直立 和 勇气 和 自豪 ？

或者昂首挺胸，充满勇气和骄傲地行走？

[jæl; ʃəl][ai] [geɪz] ['fɪələsli] [ɒn] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
shall I gaze fearlessly on all about me ,
将 我 目光 无畏地 在 全部 关于 我 ，

我是否应该无所畏惧地凝视周围的一切？

[ɔː(r)][jæl; ʃəl][ai][drɒp][maɪ] [aɪz] ['mɒdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
or shall I drop my eyes modestly to the ground ?
或者 将 我 降低 我的 眼睛 谦虚地 到 这 地面 ？

或者我应该谦逊地垂下眼帘？

[ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] ,
If man were not always acting ,
如果 男人 是 不是 总是 表演 ，

如果人类并非总是处于行动状态，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
he would not think of these things at all ,
他 会 不是 思考 的 这些 事物 在 全部 ，

他根本不会想到这些事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
he would not bother his head about them ,
他 会 不是 打扰 他的 头 关于 他们 ,
他根本不会为他们操心。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɔ:k] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] .
but would walk to his coronation or his execution according to his nature .
但 会 走 到 他的 加冕礼 或者 他的 执行 根据 到 他的 自然 .
但他会按照自己的本性，走向加冕或处决。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'vent] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ,
In the last event this would have to be ,
在 这 最后的 事件 这 会 有 到 是 ,
最后一种情况必然是：

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
in some cases ,
在 一些 案例 ,
在某些情况下，

[ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .
on all fours .
在 全部 四 .
四肢着地。

[aɪ] [stretʃ] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
I stretch my eyes over the wide world ,
我 拉紧 我的 眼睛 超过 这 宽的 世界 ,
我环顾四周，放眼广阔的世界，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the people in it ,
和 这 人们 在 它 ,
以及里面的人们，

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
and I can see no one who is not playing a part ;
和 我 能 看 不 一 WHO 是 不是 玩耍 一个 部分 ;
我看不出有谁是置身事外的；

[ˈðeəfɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌdevə'tiː] ,
therefore respect the art of which you are all devotees ,
所以 尊重 这 艺术 的 哪个 你 是 全部 信徒 ,
因此，请尊重你们所信奉的艺术。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] ,
if you must act ,
如果 你 必须 行为 ,
如果你必须采取行动，

[lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [wel] .
learn to play your parts well .
学习 到 玩 你的 部分 出色地 .
学会把自己的角色演好。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
Study the acting of others ,
学习 这 表演 的 其他的 ,
研究他人的行为，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [pɑ:t] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ] ['lðə(r)z] .
so that you may discover what part is being played by others .
所以 那 你 可能 发现 什么 部分 是 存在 玩 经过 其他的 :
这样你就能发现其他人扮演的角色。

[ðə; ði] [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪz] [reə(r)]
THE GIFT FOR ACTING IS RARE
这 礼物 为了 表演 是 稀有的
表演天赋是罕见的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是,

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[nɒt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
not amazing that everybody is interested in the art of acting ,
不是 惊人的 那 大家 是 感兴趣的 在 这 艺术 的 表演 ,
大家对表演艺术感兴趣并不奇怪。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ækt] .
and it is not amazing that every one thinks he can act .
和 它 是 不是 惊人的 那 每一个 一 思考 他 能 行为 :
每个人都认为自己会演戏，这并不奇怪。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] ,
You have only to suggest private theatricals ,
你 有 仅有的 到 建议 私人的 戏剧 ,
你只需要提出私人戏剧演出的建议即可。

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:ti] [ɪz] [ə'sembəld] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] [haʊs] ,
when a house party is assembled at some country house ,
什么时候 一个 房子 派对 是 组装 在 一些 国家 房子 ,
当在某个乡间别墅里举行家庭聚会时，

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
to verify the truth of the statement .
到 核实 这 真相 的 这 陈述 :
核实该陈述的真实性。

[ɪ'mi:diətli] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['raɪv(ə)lrɪ][æz; əz][tuː; tə] [hu:] [jæl; fəl] [pleɪ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [ðæt] .
Immediately commences a lively rivalry as to who shall play this part or that .
立即地 开始 一个 热闹 对抗 作为 到 WHO 将 玩 这 部分 或者 那 :
立即展开了一场激烈的竞争，争夺谁来扮演这个角色或那个角色。

[i:tʃ] [wʌn] [kən'sɪdə] [hɜ:'self] [ɔ:(r)] [hɪm'self] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ,
Each one considers herself or himself best suited ,
每个 一 考虑 她自己 或者 他自己 最好的 适合 ,
每个人都认为自己最适合这份工作，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] [tuː; tə] [li:d] [tuː; tə] ['laɪflɒŋ] ['enməti] .
and I have known private theatricals to lead to lifelong enmities .
和 我 有 已知 私人的 戏剧 到 带领 到 终身 仇恨 :
我曾亲眼目睹私人戏剧表演导致终生仇恨。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [pɑːts] [ɔːl]
It is surprising to discover how very differently people who have played parts all
它是奇怪到发现如何非常不同人们WHO有玩部分全部
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpɔːt] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] .
their lives deport themselves before the footlights .
他们的生活遣返他们自己前这脚灯 .
令人惊讶的是，那些一生都在扮演角色的人，在舞台灯光下的表现却截然不同。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ʊv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)]
I was acquainted with a lady in London who had been the wife of a peer
我曾是熟人和一个女士在伦敦WHO有到过这妻子的一个同伴
[ʊv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
of the realm ,
的这领域 ,
我在伦敦认识一位女士，她曾是位贵族的妻子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æmˈbæsədres] [æt; ət] [ˈfɒrən] [kɔːts] ,
who had been ambadress at foreign courts ,
WHO有到过大使在国外的法院 ,
曾任驻外大使的人
[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈbjuːti] ,
who at one time had been a reigning beauty ,
WHO在一时间有到过一个人统治美丽 ,
她曾是风靡一时的美人，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] ,
and who came to me ,
和WHO来了到我我 ,
还有谁来找我，
[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] ,
longing for a new experience ,
渴望为了一个人新的经验 ,
渴望新的体验，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [emˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][sterdʒ]
and implored me to give her an opportunity to appear upon the stage
和恳求我到给她一个机会到出现之上这阶段
.
:
.
她恳求我给她一个上台表演的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈməʊmənt][aɪ] [kənˈsent] ,
In a weak moment I consented ,
在一个虚弱的片刻我同意 ,
我一时软弱，答应了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
and as I was producing a play ,
和作为我曾是生产一个玩 ,
当时我正在制作一部戏剧，

[aɪ][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈædmərəbli] [suːt] - [ðæt] [ʊv; əv]
I cast her for a part which I thought she would admirably suit - that of
我投掷她为了一个部分哪个我想法她会令人钦佩地套装 - 那的
[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] .
a society woman .
一个社会女士 .
我让她出演一个我认为她非常适合的角色——一位上流社会女性。

[wɒt] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd][ænd; ənd][dɪd] [nɒt][duː; də][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [brɪ'liːf] .
What that woman did and did not do on the stage passes all belief .
什么 那 女士 做过 和 做过 不是 做 在 这 阶段 通过 全部 信仰 .
那个女人在台上所做和未做的事情，简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
She became entangled in her train ,
她 成为 纠缠 在 她 火车 ,
她被火车缠住了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [sɪt] [daʊn] [nɔː(r)][stænd] [ʌp] ,
she could neither sit down nor stand up ,
她 可以 两者都不 坐 向下 也不 站立 向上 ,
她既不能坐下也不能站起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第9/12页

[ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] ,
she shouted ,
她 喊叫 ,

她喊道：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˈdɪstəns] ,
she could not be persuaded to remain at a respectful distance ,
她 可以 不是 是 被说服 到 保持 在 一个 尊重 距离 ,
她不肯保持应有的距离。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˈfriːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæktərz] [ɪəz] ,
but insisted upon shrieking into the actor's ears ,
但 坚持 之上 尖叫 进入 这 演员的 耳朵 ,
但却坚持对着演员的耳朵尖叫，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgəʊʃəriː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'treɪnd] [ˈkʌntri] [went] .
and she committed all the gaucheries you would expect from an untrained country wench .
和 她 坚定的 全部 这 笨蛋 你 会 预计 从 一个 未经训练的 国家 妖妇 .

她犯下了所有未经训练的乡下姑娘会犯的笨拙行为。

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
But because everybody is acting in private life ,
但 因为 大家 是 表演 在 私人的 生活 ,
但由于每个人在私生活中都在这样做，

[ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ækt][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
every one thinks he can act upon the stage ,
每一个 一 思考 他 能 行为 之上 这 阶段 ,
每个人都认为自己可以上台表演，

[ænd; ænd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'feʃn] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪtɪks] .
and there is no profession that has so many critics .
和 那里 是 不 职业 那 有 所以 许多 评论家 .
没有哪个职业像它一样有这么多批评者。

[ˈevri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,
Every individual in the audience is a critic ,
每一个 个人 在 这 观众 是 一个 评论家 ,
观众席上的每个人都是评论家，

[ænd; ænd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] .
and knows all about the art of acting .
和 知道 全部 关于 这 艺术 的 表演 .
他深谙表演艺术。

[bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] .
But acting is a gift .
但 表演 是 一个 礼物 .
但表演是一种天赋。

[aɪ 'tiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tɔːt] .
It cannot be taught .
它 不能 是 教授 .
它无法教授。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] ['pi:p(ə)l] [həʊ] [tuː; tə][ækt] ['æktɪŋ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
You can teach people how to act acting - - but you can't teach them to
你 能 教 人们 如何 到 行为 表演 - - 但 你 不能 教 他们 到
[ækt] .
act .
行为 .

你可以教别人如何表演——但你不能教他们如何表演。

[ˈæktɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri][ænd; ənd] [greɪt]
Acting is as much an inspiration as the making of great poetry and great
表演 是 作为 很多 一个 灵感 作为 这 制作 的 伟大的 诗 和 伟大的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

表演和创作伟大的诗歌和电影一样，都能给人带来灵感。

[wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['æktɪŋ] [ɪz] ['æktɪŋ] ['æktɪŋ] .
What is commonly called acting is acting acting .
什么 是 通常 称为 表演 是 表演 表演 .

所谓表演，其实就是表演。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['æktɪŋ] .
This is what is generally accepted as acting .
这 是 什么 是 一般来说 公认 作为 表演 .

这就是人们普遍认为的表演。

[ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [laɪnz] ,
A man speaks lines ,
一个 男人 说话 线条 ,

一个男人念台词，

[mu:vz] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
moves his arms ,
移动 他的 武器 ,

他挥动着手臂，

[wægz][hɪz; ɪz] [hed] ,
wags his head ,
摇尾巴 他的 头 ,

他摇了摇头，

[ænd; ənd] [dʌz] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
and does various other things ;
和 做 各种各样的 其他 事物 ;

还做了其他各种各样的事情；

[hiː; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd][rænt] ;
he may even shout and rant ;
他 可能 甚至 喊 和 咆哮 ;

他甚至可能会大喊大叫；

[sʌm; səm] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)] [kʌfs] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ;
some pull down their cuffs and inspect their finger nails ;
一些 拉 向下 他们的 袖口 和 检查 他们的 手指 指甲 ;

有些人拉下袖口，检查自己的指甲；

[ðeɪ] [wɜ:k] [hɑ:d][ænd; ənd][pə'spaɪə(r)] ,
they work hard and perspire ,
他们 工作 难的 和 出汗 ,

他们努力工作，挥汗如雨。

[ænd; ənd][ðəə(r)][skin][æktɪs] .
and their skin acts .
和 他们的 皮肤 行为 :

它们的皮肤会起作用。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['i:zəli] [,kɒmpri'hend] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
This is all easily comprehended by the masses ,
这 是 全部 容易地 理解 经过 这 群众 ,

这些都是大众很容易理解的。

[ænd; ənd] ['pa:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] ,
and passes for acting ,
和 通过 为了 表演 ,

并获得了表演资格

[ænd; ənd][ɪz] [ə'plɔ:dɪd] ,
and is applauded ,
和 是 鼓掌 ,

并受到赞扬，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hi:: hi][ɪz] [kri:'eɪtɪŋ] [wɪl]
but the man who is actually the embodiment of the character he is creating will
但 这 男人 WHO 是 实际上 这 实施例 的 这 特点 他 是 创建 将要
[ɒf(ə)n][bi:: bi] [mɪsʌndə'stʊd] ,
often be misunderstood ,
经常 是 被误解 ,

但是，真正扮演自己所塑造角色的那个人，往往会被人误解。

[bi:: bi] [dɪs'laɪkt] ,
be disliked ,
是 不喜欢 ,

不被人喜欢，

[ænd; ənd][feɪl][tu:: tə] [ə'trækt] .
and fail to attract .
和 失败 到 吸引 :

并且无法吸引人。

[mi:di'ɒkrəti] [rauz] [nəʊ] [ɒpə'zɪ(ə)n] ,
Mediocrity rouses no opposition ,
平庸 唤醒 不 反对 ,

平庸不会引起反对，

[bʌt; bət] [strɒŋ] ['ɪndɪvɪdʒu'æləti, -dʒu-][ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [ə'ɒɪnjənz] [meɪk] ['enəməɪz] .
but strong individualities and forcible opinions make enemies .
但 强的 个性 和 强制的 意见 制作 敌人 :

但个性鲜明、观点强硬的人往往会树敌。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][laɪz] .
It is here that danger lies .
它 是 这里 那 危险 谎言 :

危险就潜伏在这里。

['meni] [æn; ən]['æktə(r)][hæz; həz][set] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'di:əl] ,
Many an actor has set out with an ideal ,
许多 一个 演员 有 放 出去 和 一个 理想的 ,

许多演员都怀揣着理想而开始他们的演艺生涯。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfeɪvə(r)] ,
failing to gain general favour ,
失败 到 获得 一般的 偏爱 ,

未能获得普遍支持，

[hæz; həz] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːziə] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈkleɪm] .
has abandoned it for the easier method of winning popular acclaim .
有 弃 它 为了 这 更轻松 方法 的 获胜 受欢迎的 欢呼 .

他放弃了这种方法，转而采用更容易赢得大众赞誉的方式。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ˈəʊnli] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪəd] .
Inspiration only comes to those who permit themselves to be inspired .
灵感 仅有的 来 到 那些 WHO 允许 他们自己 到 是 灵感 .

灵感只会降临到那些允许自己被灵感启发的人身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] .
It is a form of hypnotism .
它 是 一个 形式 的 催眠术 .

这是一种催眠术。

[əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɔːˈtreɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
Allow yourself to be convinced by the character you are portraying that you

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] .

are the character .
是 这 特点 .

让自己完全相信你所扮演的角色，你就是那个角色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [nəˈpəʊlɪən] ,
If you are to play Napoleon ,
如果 你 是 到 玩 拿破仑 ,

如果你要扮演拿破仑，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [nəˈpəʊlɪən] ,
and you are sincere and determined to be Napoleon ,
和 你 是 真诚 和 决定 到 是 拿破仑 ,

你是真心实意想要成为拿破仑的，

[nəˈpəʊlɪən] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [eni] [wʌn][bʌt; bət] [nəˈpəʊlɪən] ,
Napoleon will not permit you to be any one but Napoleon ,
拿破仑 将要 不是 允许 你 到 是 任何 一 但 拿破仑 ,

拿破仑不会允许你成为除拿破仑以外的任何人。

[ɔː(r)] [ˈrɪtʃəd] [θriː] .
or Richard III .
或者 理查德 三、 .

或理查三世。

[ˈrɪtʃəd] [θriː] . ,
Richard III : ,
理查德 三、 . ,

理查三世

[ɔː(r)][ˈniərəʊ][ˈniərəʊ] ,
or Nero Nero ,
或者 尼禄 尼禄 ,

或者尼禄·尼禄，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
He would be a poor ,
他 会 是 一个 贫穷的 ,

他会很穷，

[ˈmɪzrəbl] [priˈtens] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæktə(r)] [huː] [ɪn][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [hɪˈstɒrɪk(ə)]
miserable pretence of an actor who in the representation of any historical
悲惨的 虚伪 的 一个 演员 WHO 在 这 表示 的 任何 历史
[ˈpɜːsənɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] ,
personage were otherwise than firmly convinced ,
人士 是 否则 比 牢牢 确信 ,

一个演员拙劣的伪装，他对任何历史人物的演绎都缺乏坚定的信念。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][mænz] [skɪn] ([wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
after getting into the man's skin (which means the exhaustive study of all that
后 获得 进入 这 男人的 皮肤 (哪个 方法 这 详尽的 学习 的 全部 那
[wɒz; wəz][ˈevə(r)] [nəʊn] [əˈbaʊt] [hɪm]) ,
was ever known about him) ,
曾是 曾经 已知 关于 他) ,

在深入了解这个人之后（这意味着对所有关于他的已知信息进行详尽的研究），

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈaʊəz] .
that he is living that very man for a few brief hours .
那 他 是 活的 那 非常 男人 为了 一个 很少 简短的 小时 .
他与那个人短暂地共处了几小时。

[ænd; ænd][səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
And so it is ,
和 所以 它 是 ,

确实如此。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] ,
in another form ,
在 其他 形式 ,

换句话说，

[wɪð] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌrɪəlɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz] ,
with the creation or realisation of the author's ,
和 这 创建 或者 实现 的 这 作者的 ,
随着作者的创作或实现，

[ðə; ði][ˈpʊvɪts] ,
the poet's ,
这 诗人的 ,

诗人的，

[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 .

想要。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [keɪs] [ðə; ði][ˈæktə(r)] ,
In this latter case the actor ,
在 这 后者 案件 这 演员 ,

在后一种情况下，演员

[ðə; ði][ˈpʊvɪt][ˈæktə(r)] ,
the poet actor ,
这 诗人 演员 ,

诗人演员

[si:z] [ænd; ənd] [kri:'eɪts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [br'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hi;; hi] [di'linieɪt] ；
sees and creates in the air before him the being he delineates ；
看到 和 创建 在 这 空气 前 他 这 存在 他 描绘 ；
他看到眼前的空气，并创造出他所描绘的形象；

[hi:; hi] [meɪks] [hɪm] ，
he makes him ，
他 制作 他 ，
他让他，

[hi:; hi] [bɪldz] [hɪm][ˈdjʊəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ，
he builds him during the day ，
他 建造 他 期间 这 天 ，
他白天建造他，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ；
in the long hours of the night ；
在 这 长的 小时 的 这 夜晚 ；
在漫漫长夜里；

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['grædʒuəli] [teɪks] ['bi:ɪŋ] ；
the character gradually takes being ；
这 特点 逐步地 需要 存在 ；
角色逐渐成形；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['æktərz] ['dʒi:niəs] ；
he is the actor's genius ；
他 是 这 演员的 天才 ；
他是演员中的天才；

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ，
the slave of the ring ，
这 奴隶 的 这 戒指 ，
戒指的奴隶，

[hu:] ['kɒmz] [wen] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm] ，
who comes when he calls him ，
WHO 来 什么时候 他 呼叫 他 ，
他一呼唤，谁就来。

[stændz] [br'saɪd] [hɪm] ，
stands beside him ，
站立 旁 他 ，
站在他旁边，

[ænd; ənd] [ɪn'veləps] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [ɑ:mz] ；
and envelops him in his ghostly arms ；
和 信封 他 在 他的 幽灵般的 武器 ；
并用他幽灵般的双臂将他拥入怀中；

[ðə; ði] ['æktərz] [ˌpɜ:sə'næləti] [,disə'piə] ；
the actor's personality disappears ；
这 演员的 性格 消失 ；
演员的个性消失了；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ．
he is the character ．
他 是 这 特点 ．
他就是这个角色。

[ju:; jʊ] ，
You ，
你 ，
你，

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

你呢，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
and all of you ,
和 全部 的 你 ,

还有你们所有人，

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['æktərz] [kri'eɪ(ə)n] ;
have the right to object to the actor's creation ;
有 这 正确的 到 目的 到 这 演员的 创建 ;

有权反对演员的创作；

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ɔ:(r)] [mæk'beθ] [ɔ:(r)][i'ɑ:gəʊ][ɔ:(r)]
you may say this is not your conception of Hamlet or Macbeth or Iago or
你 可能 说 这 是 不是 你的 概念 的 村庄 或者 麦克白 或者 伊阿古 或者
['rɪtʃəd] [ɔ:(r)][nɪərəʊʃ][ɔ:(r)] [ʃaɪlək] - - [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] .
Richard or Nero or Shylock - - but respect his .
理查德 或者 尼禄 或者 夏洛克 - - 但 尊重 他的 .

你或许会说，这并非你心目中的哈姆雷特、麦克白、伊阿古、理查、尼禄或夏洛克——但请尊重他的理解。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ?
And who can tell whether he is right or you are right ?
和 WHO 能 告诉 无论 他 是 正确的 或者 你 是 正确的 ?

谁又能判断他是对的还是你是对的呢？

[hi:; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌt] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ;
He has created them with much loving care ;
他 有 创建 他们 和 很多 爱 关心 ;

他倾注了大量的爱与关怀创造了它们；

['ðeəfɔ:(r)] [daʊnt][sniə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] - - [daʊnt][dʒɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] - - [aɪ 'ti:] [hə:ts] !
therefore don't sneer at them - - don't jeer at them - - it hurts !
所以 不 冷笑 在 他们 - - 不 嘲笑 在 他们 - - 它 疼痛 !

所以不要嘲笑他们，不要讥讽他们，那样会伤人！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,
If you have reared a rosebush in your garden ,
如果 你 有 饲养 一个 玫瑰丛 在 你的 花园 ,

如果你在花园里种了一棵玫瑰，

[ænd; ənd] [si:n] [aɪ 'ti:] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m] ,
and seen it bud and bloom ,
和 已见 它 芽 和 盛开 ,

亲眼见证了它发芽、绽放。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ru:θləs] ['vændl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]
are you pleased to have some ruthless vandal tear the flowers from
是 你 高兴 到 有 一些 无情 破坏者 撕 这 花朵 从

[ðeə(r)] [stem] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
their stem and trample them in the mud ?
他们的 干 和 践踏 他们 在 这 泥 ?

你乐见一些冷酷无情的破坏者将花朵从茎上扯下，踩进泥里吗？

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['aʊə(r)] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
And it is not always our most beautiful children we love the best .
和 它 是 不是 总是 我们的 最多 美丽的 孩子们 我们 爱 这 最好的 .
我们最爱的孩子，并不总是最漂亮的孩子。

[ðə; ði] ['perənts] [hɑ:t] [wɪl] ['fʊəli; 'ɔ:li] [wɔ:m] [tə'wɔ:d] [ɪts] ['fi:blɪst] [tʃaɪld] .
The parent's heart will surely warm toward its feeblest child .
这 父母 心 将要 一定 温暖的 朝向 它是 最虚弱 孩子 .
父母的心一定会温暖自己最弱小的孩子。

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)]
THE CREATION OF A CHARACTER
这 创建 的 一个 特点
角色塑造

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['eɪdənt] [ðæt] ['eni] [mæn] ,
It is very evident that any man ,
它 是 非常 明显 那 任何 男人 ,
很明显，任何男人，

[bi:; bi][hi:; hi][æn; ən]['æktə(r)][ɔ:(r)][nəʊ]['æktə(r)] ,
be he an actor or no actor ,
是 他 一个 演员 或者 不 演员 ,
无论他是不是演员，

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
能，

[wɪð] ['mʌni] [ænd; ʌnd] [wɪð] [gʊd] [teɪst] ,
with money and with good taste ,
和 钱 和 和 好的 品尝 ,
有钱又有品位，

[meɪk] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
make what is technically termed a production .
制作 什么 是 技术上来说 称为 一个 生产 .
制作一件在技术上被称为“作品”的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,
有，

[æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
as an absolute matter of fact ,
作为 一个 绝对 事情 的 事实 ,
毋庸置疑，

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kredɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
no particular credit to be attached to the making of a production .
不 特别的 信用 到 是 随附的 到 这 制作 的 一个 生产 .
制作一部作品不应获得任何特别的荣誉。

[ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
The real work of the stage ,
这 真实的 工作 的 这 阶段 ,
舞台的真正意义，

[ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,
of the actor ,
的 这 演员 ,
这位演员，

[dʌz] [nɒt] [laɪ] [ðeə(r)] .
does not lie there .
做 不是 说谎 那里 .

它不在那里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] ['bɪzi] [ɑ:'selvz] ,
It is easy for us to busy ourselves ,
它 是 简单的 为了 我们 到 忙碌的 我们自己 ,

我们很容易让自己忙碌起来，

[tu:; tə] [pɑ:s] ['plezntli] [aʊə(r)] [taɪm] ,
to pass pleasantly our time ,
到 经过 愉快 我们的 时间 ,

为了愉快地度过时光，

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['lʌvli] [si:nz] ,
designing lovely scenes ,
设计 迷人的 场景 ,

设计优美的场景，

['tʃɑ:mɪŋ] ['kɒstju:mz] ,
charming costumes ,
迷人 服装 ,

迷人的服装，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] ['mɪmɪk] ['grændʒə(r)] ,
and all the paraphernalia and pomp of mimic grandeur ,
和 全部 这 用具 和 盛大场面 的 模仿 宏伟 ,

以及所有模仿宏伟气派的装饰和排场，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
whether of landscape or of architecture ,
无论 的 景观 或者 的 建筑学 ,

无论是景观还是建筑，

[ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
the panoply of war ,
这 全套装备 的 战争 ,

战争的全套装备，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kɔ:ts] .
or the luxury of royal courts .
或者 这 奢华 的 皇家 法院 .

或者说是皇家宫廷的奢华。

[ðæt] [ɪz] [fʌn] - - ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
That is fun - - pleasure and amusement .
那 是 乐趣 - - 乐趣 和 娱乐 .

那是一种乐趣——愉悦和娱乐。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
the real work of the stage lies in the creation of a character .
这 真实的 工作 的 这 阶段 谎言 在 这 创建 的 一个 特点 .

舞台表演的真正意义在于塑造人物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fə'revə(r)] ,
A great character will live forever ,
一个 伟大的 特点 将要 居住 永远 ,

伟大的人物将永垂不朽。

[wen] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈkænvəs][ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætn] [ænd; ənd][gəʊld] [fɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl]
when paint and canvas and silks and satins and gold foil and tinsel
什么时候 画 和 帆布 和 帛 和 缎子 和 金子 挫败 和 箔
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [pʊ; əv][ɔːl][rægz] .
shall have gone the way of all rags .
将 有 已消失 这 方式 的 全部 破布 :
当颜料、画布、丝绸、缎子、金箔和金属丝都像破布一样消失殆尽时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ,
But the long ,
但 这 长的 ,
但漫长的
[ləʊn] [ˈaʊəz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] ,
lone hours with our heads in our hands ,
孤独 小时 和 我们的 头部 在 我们的 双手 ,
独自一人，双手抱头，度过漫长的时光。

[ðə; ði] [tɔɪl] ,
the toil ,
这 辛劳 ,
辛勤劳作，
[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈstʌdi] ,
the patient study ,
这 病人 学习 ,
患者研究，

[ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑːvɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] ,
the rough carving of the outlines ,
这 粗糙的 雕刻 的 这 概述 ,
粗略地雕刻出轮廓，
[ðə; ði] [ˈdeɪnti] ,
the dainty ,
这 纤巧 ,
精致的，

[ˈdelɪkət] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] ,
delicate finishing touches ,
精美的 精加工 触摸 ,
精细的润色，
[ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi] [dɪˈlɪniət] ,
the growing into the soul of the being we delineate ,
这 生长 进入 这 灵魂 的 这 存在 我们 勾勒 ,
逐渐成长为我们所描绘的存在之灵魂，

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [ˈseɪmbləns] ,
the picture of his outward semblance ,
这 图片 的 他的 向外 外表 ,
他外表的画像，
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
他的声音，

[hɪz; ɪz][geɪt] ,
his gait ,
他的 步态 ,
他的步态，

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

他的演讲，

[ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,
all amount to a labour of such stress and strain ,
全部 数量 到 一个 劳动 的 这样的 压力 和 拉紧 ,
所有这些都造成了极大的压力和紧张。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][keə(r)] ,
of such loving anxiety and care ,
的 这样的 爱 焦虑 和 关心 ,
如此充满爱意的焦虑和关怀，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peəd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ˈəʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [peɪnz] .
that they can be compared in my mind only to a mother's pains .
那 他们 能 是 比较的 在 我的 头脑 仅有的 到 一个 母亲的 疼痛 .
在我看来，这种痛苦只能与母亲的痛苦相提并论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [bɔ:n] [aɪ'ti:][mʌst; məst] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
And when the child is born it must grow in a few hours to completion ,
和 什么时候 这 孩子 是 出生 它 必须 生长 在 一个 很少 小时 到 完成 ,
孩子出生后，必须在几个小时内发育成熟。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
and be exhibited and coldly criticised .
和 是 展出 和 冷冷地 受到批评 .
并被展出和冷嘲热讽。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] ,
How often ,
如何 经常 ,
多常，

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] ,
how often ,
如何 经常 ,
多常，

[hæv; həv] [ðəʊz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [tɔɪl] [bi:n] [ɪn][veɪn] !
have those long months of infinite toil been in vain !
有 那些 长的 几个月 的 无限 辛劳 到过 在 徒劳 !
难道这几个月的无尽辛劳都白费了吗！

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][ˈæktə(r)][led][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ,
How often has the actor led the child of his imagination to the footlights ,
如何 经常 有 这 演员 引领 这 孩子 的 他的 想像力 到 这 脚灯 ,
这位演员究竟有多少次将他想象中的孩子带到了舞台聚光灯下？

[ˈəʊnli][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
only to realise that he has brought into the world a weakling or a
仅有的 到 意识到 那 他 有 带来 进入 这 世界 一个 弱者 或者 一个
[dɪ'fɔ:məti] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] !
deformity which may not live !
畸形 哪个 可能 不是 居住 !
结果却发现他生下的是个弱者或畸形儿，可能无法存活！

[ænd; ɐnd] [həʊ] ['bʃ(ə)n][hi; hi][hæz; hæz][sæt] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps]
And how often he has sat through the long night brooding over the corpse
和 如何 经常 他 有 卫星 通过 这 长的 夜晚 沉思 超过 这 尸体
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] !
of this dear figment of his fancy !
的 这 亲爱的 虚构 的 他的 想要 !
他多少次彻夜难眠，对着他幻想中这个亲爱的人物的尸体沉思不已！

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['kʌstəməri] [wɪð] ['meni] ['æktə(r)] - ['mænɪdʒə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [pæŋ]
It has lately become customary with many actor - managers to avoid these pangs
它 有 最近 变得 习惯 和 许多 演员 - 经理 到 避免 这些 疼痛
[ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] .
of childbirth .
的 分娩 .
近来，许多演员兼经纪人都习惯性地避免经历分娩的痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪndli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [rɪsponsə'bɪləti] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ɐnd]
They have determinedly declined the responsibility they owe to the poet and
他们 有 坚定地 拒绝 这 责任 他们 欠 到 这 诗人 和
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,
他们断然拒绝履行对诗人及公众应尽的责任。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [ɪn'sted] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['pɪktʃəz]
and have instead dazzled the eye with a succession of such splendid pictures
和 有 反而 眼花缭乱 这 眼睛 和 一个 演替 的 这样的 灿烂 图片
[ðæt] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði]
that the beholder forgets in a surfeit of the sight the feast that should feed the
那 这 旁观者 忘记了 在 一个 过量 的 这 视线 这 盛宴 那 应该 喂养 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .
相反，它们用一系列如此绚丽的画面令人眼花缭乱，以至于观赏者在视觉的过剩中忘记了应该滋养灵魂的盛宴。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [tɔːk] ['vɜːsəs] ['æktɪŋ] .
This is what I am pleased to term talk versus acting .
这 是 什么 我 是 高兴 到 学期 讲话 相对 表演 .
我很高兴把这称为“空谈与行动”。
[ðə; ði] [ˌreprɪzəntətɪv] ['æktəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
The representative actors in London are much inclined in this direction .
这 代表 演员 在 伦敦 是 很多 倾斜 在 这 方向 .

伦敦的代表性演员们大多倾向于这个方向。
['kɒpi] [laɪf]
COPY LIFE
复制 生活
复制生活

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [wel] [ɑːsk] ,
The student may well ask ,
这 学生 可能 出色地 问 ,
学生很可能会问：
" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wi; wi][tuː; tə] ['kɒpi] ,
" **What are we to copy ,**
" 什么 是 我们 到 复制 ,
我们应该模仿什么？

[ænd; ənd] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] ['kɒpi] ?
and whom are we to copy ?
和 谁 是 我们 到 复制 ?

我们又该效仿谁呢？

" [dʊʊnt] ['kɒpi] ['eni] [wʌn] ;
" Don't copy any one ;
" 不 复制 任何 一 ;

不要抄袭任何人；

[dʊʊnt] ['kɒpi] ['eni] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl]['æktə(r)] ,
don't copy any individual actor ,
不 复制 任何 个人 演员 ;

不要模仿任何单个演员，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
or his methods .
或者 他的 方法 .

或者他的方法。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][wʌn]['æktə(r)] - - [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [əˈraɪvz] - - ['kænɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
The methods of one actor - - the means by which he arrives - - cannot always be
这 方法 的 一 演员 - - 这 方法 经过 哪个 他 到达 - - 不能 总是 是
[sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
successfully employed by another .
成功地 受雇 经过 其他 .

一个演员的方法——他达到目标的手段——并不总能被另一个演员成功运用。

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [pɜ:səˈnæləti] [ɒv; əv][wʌn]['æktə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɔ:(r)][ˈsu:təb(ə)]
The methods and personality of one actor are no more becoming or suitable
这 方法 和 性格 的 一 演员 是 不 更多的 成为 或者 合适的
[ɔ:(r)] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɜ:t(ə)n] [gaʊnz] [wɔ:n] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['sɪmpli]
or adapted to another than certain gowns worn by women of fashion simply
或者 改编 到 其他 比 肯定 礼服 磨损 经过 女性 的 时尚 简单地
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ði:z] [gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
because these gowns are the fashion .
因为 这些 礼服 是 这 时尚 .

一个演员的表演方式和个性并不会比另一个演员更合适、更适合或更适应，就像某些时尚女性穿着的礼服并不会仅仅因为这些礼服是时尚就适合她们一样。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
In the art of acting ,
在 这 艺术 的 表演 ,

在表演艺术中，

[laɪk][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
like the art of painting ,
喜欢 这 艺术 的 绘画 ,

就像绘画艺术一样，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [laɪf] - - ['kɒpi] [laɪf] !
we must study life - - copy life !
我们 必须 学习 生活 - - 复制 生活 !

我们必须学习生活——模仿生活！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['ma:stəz] ,
You will have before you the work of great masters ,
你 将要 有 前 你 这 工作 的 伟大的 大师 ,

你将看到大师们的作品，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] - - [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
and you will learn very much from them - - quite as much what to avoid
和 你 将要 学习 非常 很多 从 他们 - - 相当 作为 很多 什么 到 避免
[æz; əz] [wɒt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
as what to follow .
作为 什么 到 跟随 .

你会从他们身上学到很多东西——既能学到应该避免的事情，也能学到应该遵循的事情。

[nəʊ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] ,
No painting is perfect ,
不 绘画 是 完美的 ,
[nəʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpɜːfɪkt]
没有一幅画是完美的。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈæktɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] .
and no acting is perfect .
和 不 表演 是 完美的 .
[nəʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpɜːfɪkt]
没有完美的表演。

[nəʊ][ˈæktə(r)][ˈevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [pəˈfekʃ(ə)n] .
No actor ever played a part to absolute perfection .
不 演员 曾经 玩 一个 部分 到 绝对 完美 .
[nəʊ] [ˈæktə(r)] [ˈevə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [pəˈfekʃ(ə)n]
没有哪个演员能把一个角色演绎得完美无瑕。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæktə(r)][tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈneɪtʃə(r)] [kəmˈpliːtli] [əˈpɒn]
It is just as impossible for an actor to simulate nature completely upon
它 是 只是 作为 不可能的 为了 一个 演员 到 模拟 自然 完全地 之上
[ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ɒn][ˈkænvəs][ðə; ði]
the stage as it is impossible for the painter to portray on canvas the
这 阶段 作为 它 是 不可能的 为了 这 画家 到 写真 在 帆布 这
[weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
waves of the ocean ,
波浪 的 这 海洋 ,
[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [stɔːm] [klaʊdʒ] ,
the raging storm clouds ,
这 愤怒 风暴 云 ,
[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [stɔːm] [klaʊdʒ]
翻滚的暴风云，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɔərə] [ɒv; əv] [kɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] .
or the horrors of conflagration .
或者 这 恐怖 的 大火 .
[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɔərə] [kɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n]
或火灾的恐怖。

[ðə; ði][ˈniərə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɡets] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] ,
The nearer the artist gets to nature ,
这 更近 这 艺术家 获得 到 自然 ,
[ðə; ði][ˈniərə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɡets] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)]
艺术家越接近自然，

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][hiː; hi][ɪz] .
the greater he is .
这 更大的 他 是 .
[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][hiː; hi][ɪz]
他越伟大。

[wiː; wi] [meɪ] [ədˈmaɪə(r)] [ˈruːbɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈrembrænt] [ænd; ʌnd] [vænˈdaɪk] [ænd; ʌnd] [ˈɡeɪnzˌbʊroʊ]
We may admire Rubens and Rembrandt and Vandyke and Gainsborough
我们 可能 钦佩 鲁本斯 和 伦勃朗 和 范戴克 和 盖恩斯伯勒
[ænd; ʌnd][ˈtɜːnə(r)] ,
and Turner ,
和 车工 ,
[ænd; ʌnd][ˈtɜːnə(r)]
我们或许会欣赏鲁本斯、伦勃朗、凡戴克、庚斯博罗和特纳，

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][bʌ; əv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪz] ['fɔ:ltləs] ?
but who will dare to say that any one of their pictures is faultless ?
但 who 将要 敢 到 说 那 任何 一 的 他们的 图片 是 完美无瑕 ?
但谁又敢说他们的任何一幅画作是完美无瑕的呢?

[wi:; wi][æɪ; jəl] [lɜ:n] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
We shall learn much from them all ,
我们 将 学习 很多 从 他们 全部 ,
我们将从他们身上学到很多东西。

[bʌt; bət] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [æz; əz] [wɒt] [tu:; tə] ['emjuleɪt] .
but quite as much what to avoid as what to emulate .
但 相当 作为 很多 什么 到 避免 作为 什么 到 仿真 .
但同样重要的是要了解应该避免什么，以及应该效仿什么。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [fɔ:ltz] ,
But when you discover their faults ,
但 什么时候 你 发现 他们的 故障 ,
但当你发现他们的缺点时，

[du:; də][nɒt] [fə'get] [ðeə(r)] ['vɜ:tju:z] .
do not forget their virtues .
做 不是 忘记 他们的 美德 .
不要忘记他们的美德。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,
看，

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] ,
and realise what it means to be able to do so much ,
和 意识到 什么 它 方法 到 是 有能力的 到 做 所以 很多 ,
并意识到能够做这么多事情意味着什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktərz] [ɑ:t] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] !
And the actor's art is even more difficult !
和 这 演员的 艺术 是 甚至 更多的 难的 !
而演员的艺术就更难了！

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][,eksɪ'kju:f(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .
For its execution must be immediate and spontaneous .
为了 它是 执行 必须 是 即时 和 自发的 .
因为它的执行必须立即且自发。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ,
The word is delivered ,
这 单词 是 发表 ,
消息已传达。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] ,
the action is done ,
这 行动 是 完毕 ,
行动已完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] !
and the picture is painted !
和 这 图片 是 绘 !
画面就此完成！

[kæn; kən][aɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Can I pause and say ,
能 我 暂停 和 说 ,
我可以停下来说一句吗？

" [leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
" **Ladies and gentlemen** ,
" 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ai] ['wɒntɪd] [tu;; tə][du;; də] [ðɪs] ,
that is not the way I wanted to do this ,
那 是 不是 这 方式 我 通缉 到 做 这 ,

我并不想用这种方式来处理这件事。

[ɔ:(r)][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] ;
or to say that ;
或者 到 说 那 ;

或者说；

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə][traɪ] [ə'gen] ,
if you will allow me to try again ,
如果 你 将要 允许 我 到 尝试 再次 ,

如果您允许我再试一次，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæən; kən] [ɪm'pru:v] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ?
I think I can improve upon it ?
我 思考 我 能 提升 之上 它 ?

我觉得我可以改进它？

" [self] - ['krɪtɪsɪzəm]
" **SELF - CRITICISM**
" 自己 - 批评

自我批评

[ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪk][kæən; kən]['nevə(r)] [tel] [em 'i:][mɔ:(r)] ,
The most severe critic can never tell me more ,
这 最多 严重 评论家 能 绝不 告诉 我 更多的 ,

即使是最严厉的批评家也无法告诉我更多信息。

[ɔ:(r)][skəʊld][em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][skəʊld][maɪ'self] .
or scold me more than I scold myself .
或者 骂 我 更多的 比 我 骂 我 .

或者责备我比我责备自己还要厉害。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
I have never left the stage satisfied with myself .
我 有 绝不 左边 这 阶段 使满意 和 我 .

我从未对自己的表现感到满意地离开过舞台。

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] ['ɑ:tɪst] [fi:lz] [æz; əz][ai][du;; də] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
And I am convinced that every artist feels as I do about his work .
和 我 是 确信 那 每一个 艺术家 感觉 作为 我 做 关于 他的 工作 .

我确信每一位艺术家对自己的作品都有着和我一样的感受。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['dju:ti][pɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tu;; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,
It is the undoubted duty of the critic to criticise ,
它 是 这 毫无疑问 责任 的 这 评论家 到 批评 ,

批评是批评家的职责，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [tu;; tə] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [preɪz] ;
and that means to blame as well as to praise ;
和 那 方法 到 责备 作为 出色地 作为 到 称赞 ;

这意味着既要批评也要表扬；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ,
and it must be confessed that ,
和 它 必须 是 坦白 那 ,

必须承认的是，

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ,
taking all things into consideration ,
采取 全部 事物 进入 考虑 ,

综合所有因素来看，

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [ˈpʊːpəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs]
the critics of this country are actuated by honesty of purpose and kindness
这 评论家 的 这 国家 是 驱动 经过 诚实 的 目的 和 善良
[ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

这个国家的批评者是出于真诚的目的和善良的精神而提出的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] ,
and very often their work is ,
和 非常 经常 他们的 工作 是 ,

而且他们的工作通常是.....

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ,

此外，

[ɒv; əv] [mɑːkt] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː] .
of marked literary value .
的 标记 文学 价值 .

具有显著的文学价值。

[əˈkeɪʒnəli] [wiː; wi] [wɪl] [stiɪl] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
Occasionally we will still meet the man who is anxious to impress his fellow
偶尔 我们 将要 仍然 见面 这 男人 WHO 是 焦虑的 到 令人印象深刻 他的 同伴
[ˈsɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [əˈbrɔːd] ,
citizens with the fact that he has been abroad ,
公民 和 这 事实 那 他 有 到过 国外 ,

我们偶尔还会遇到那种急于向同胞炫耀自己曾出国旅行的人。

[ænd; ənd] [ˈtɪŋktʃəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈæktəz] [wɪð] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [her]
and tinctures all his views of plays and actors with references to Herr
和 酊剂 全部 他的 浏览 的 演出 和 演员 和 参考 到 先生
- [ɔː(r)] [fraʊ] - ;
Dinkelspiegel or Frau Mitterwoorzer ;
- 或者 弗劳 - ;

他在对戏剧和演员的所有看法中都提到了丁克尔斯皮格尔先生或米特沃泽夫人；

[ɔː(r)] [huː] ,
or who ,
或者 WHO ,

或者谁，

[ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
having spent a few hours in Paris ,
拥有 花费 一个 很少 小时 在 巴黎 ,

在巴黎待了几个小时后，

[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [dræŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [məˈsjɜː] [pɒˈpɪn] [ɔː(r)] [ˌmædəmweɪˈzel] [fiˈfiːn] .
is forced to drag in by the hair Monsieur Popin or Mademoiselle Fifine .
是 强制 到 拖 在 经过 这 头发 先生 popin 或者 小姐 菲菲内 .
被迫揪着头发把波潘先生或菲菲娜小姐拖进来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
But as a matter of fact ,
但 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪn,tɜːprə'teɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈkɒmədi] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ][suː'piəriə(r)]
is not the interpretation of tragedy and comedy by the American stage superior
是 不是 这 解释 的 悲剧 和 喜剧 经过 这 美国人 阶段 优越的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] ？
to the German and French ？
到 这 德语 和 法语 ？
美国舞台对悲剧和喜剧的诠释难道不比德国和法国的更胜一筹吗？

- - [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; hæz] [biːn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)]
- - **for the whole endeavour in this country has been toward a closer**
- - 为了 这 所有的 努力 在 这 国家 有 到过 朝向 一个 更近
[əd'hɪərəns] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] .
adherence to nature .
依从性 到 自然 .
——因为这个国家的一切努力都是为了更加贴近自然。

[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ,
In France and in Germany the ancient method of declamation still prevails ,
在 法国 和 在 德国 这 古老的 方法 的 朗诵 仍然 占上风 ,
在法国和德国，古老的朗诵方式仍然盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] ['rɑːsiːn] [ænd; ənd] [kɔːr'neɪl]
and the great speeches of Goethe and Schiller and Racine and Corneille
和 这 伟大的 演讲 的 歌德 和 席勒 和 拉辛 和 科内耶
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn'təʊn] .
are to all intents and purposes intoned .
是 到 全部 意图 和 目的 吟诵 .
歌德、席勒、拉辛和高乃依的伟大演说，实际上都是用吟诵的方式表达出来的。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] [ɪn][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] ,
No doubt this sounds very fine in German and French ,
不 怀疑 这 声音 非常 美好的 在 德语 和 法语 ,
毫无疑问，这在德语和法语中听起来非常优美。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ？
but how would you like it now in English ？
但 如何 会 你 喜欢 它 现在 在 英语 ？
但现在你想用英语怎么说呢？

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['æktə(r)][hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][elə'kjuː](ə)n]
The old - time actor had peculiar and primitive views as to elocution
这 老的 - 时间 演员 有 奇特 和 原始 浏览 作为 到 演讲
[ænd; ənd][ɪts][ˈjuːzɪz; 'juːsɪz] .
and its uses .
和 它是 用途 .
这位老派演员对演讲及其用途有着奇特而原始的看法。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I remember a certain old friend of mine ,
我 记住 一个 肯定 老的 朋友 的 矿 ,
我记得我的一位老朋友，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[wen] [hiː; hi] [ri'saɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn] " ['rɪtʃəd] [θriː] . ,
when he recited the opening speech in " Richard III . ,
什么时候 他 背诵 这 开幕 演讲 在 " 理查德 三、 . ,
当他朗诵《理查三世》的开场白时，

" [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] " [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ(ə)n] ['berɪd] ,
" **and arrived at the line " In the deep bosom of the ocean buried** ,
" 和 到达的 在 这 线 " 在 这 深的 怀 的 这 海洋 埋葬 ,
并到达了“埋葬在海洋深处”这句诗。

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **suggested the deep bosom of the ocean by sending his voice down into his**
" 建议 这 深的 怀 的 这 海洋 经过 发送 他的 嗓音 向下 进入 他的
[bu:ts] .
boots .
靴子 .
“他的声音仿佛来自深邃的海洋，他把声音传到靴子里，仿佛来自大海的深处。”

[jet] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['æktəz] ,
Yet these were fine actors ,
然而 这些 是 美好的 演员 ,
然而，他们都是优秀的演员。

[tu:; tə] [hu:m] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
to whom certain young gentlemen ,
到 谁 肯定 年轻的 先生们 ,
某些年轻绅士

[hu:] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
who never saw them ,
WHO 绝不 锯 他们 ,
从未见过他们的人，

['kɒnstəntli] [rɪ'fɜ:(r)] .
constantly refer .
不断地 参考 .
经常提及。

[ðə; ði] ['meθədʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] ,
The methods of the stage have completely changed ,
这 方法 的 这 阶段 有 完全地 已更改 ,
舞台表演的方式已经彻底改变了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and with them the tastes of the people .
和 和 他们 这 口味 的 这 人们 .
以及随之而来的人们的口味。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æktəz] [ɒv; əv][əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd]
The probability is that some of the old actors of only a few years ago would
这 可能性 是 那 一些 的 这 老的 演员 的 仅有的 一个 很少 年 前 会
[ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi] .
excite much merriment in their delineation of tragedy .
激发 很多 欢乐 在 他们的 界定 的 悲剧 .
很有可能，几年前的一些老演员在演绎悲剧时会逗得观众捧腹大笑。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [trə'dʒɪ:diən][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
A very great tragedian of a past generation was wont ,
一个 非常 伟大的 悲剧人物 的 一个 过去的 一代 曾是 惯于 ,
过去一代非常伟大的悲剧作家曾说过：

[ɪn][ðə; ði] [tent] [si:n] [ɪn] " ['rɪtʃəd] [θri:] . ,
in the tent scene in " Richard III . ,
在 这 帐篷 场景 在 " 理查德 三、 . ,
在《理查三世》的帐篷场景中，

" [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" to hold a piece of soap in his mouth ,
" 到 抓住 一个 片 的 肥皂 在 他的 嘴 ,
"嘴里含着一块肥皂，

[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
以便，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] ,
after the appearance of the ghosts ,
后 这 外貌 的 这 鬼魂 ,
鬼魂出现之后，

[ðə; ði][ˈlɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɒθ] [maɪt] [ˈdrɪbl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] !
the lather and froth might dribble down his chin !
这 泡沫 和 泡沫 可能 运球 向下 他的 下巴 !
泡沫可能会顺着他的下巴流下来！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ,
and he employed ,
和 他 受雇 ,
他雇佣了.....

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[ə; eɪ] [trɪk] [sɔːd] ,
a trick sword ,
一个 诡计 剑 ,
一把特技剑，

[wɪtʃ] [ˈrætld] [ˈhɪdiəsli] ;
which rattled hideously ;
哪个 摇晃 极其可怕 ;
发出令人毛骨悚然的嘎嘎声；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊm] - [flekt] [feɪs] ,
what with his foam - flecked face ,
什么 和 他的 泡沫 - 有斑点的 脸 ,
他脸上还沾满了泡沫，

[hɪz; ɪz] [ˈrɒʊlɪŋ] [aɪz] ,
his rolling eyes ,
他的 滚动 眼睛 ,
他翻了个白眼，

[hɪz; ɪz] [ɪnɑːˈtɪkjələt] [grəʊnz] ,
his inarticulate groans ,
他的 不善言辞 呻吟 ,
他发出含糊不清的呻吟声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrætlɪŋ] [bleɪd] ,
and his rattling blade ,
和 他的 嘎嘎作响 刀刃 ,
还有他那发出咔哒声的刀刃，

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɒz; wəz] [skeəd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [vəˈsɪfərəs] [dɪˈlaɪt] !
the small boy in the gallery was scared into a frenzy of vociferous delight !
这 小的 男生 在 这 画廊 曾是 害怕的 进入 一个 狂热的 喧闹的 喜 ！
画廊里的小男孩被吓得兴奋得大声欢呼起来！

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskaɪdɪd] [ðiːz] [ˈsʌmwɒt] [kruːd] [ˈmeθədz] ,
whilst we have discarded these somewhat crude methods ,
而 我们 有 丢弃 这些 有些 原油 方法 ,
虽然我们已经摒弃了这些略显粗糙的方法，

[wiː; wi][hæv; həv] [pəˈhæps] [əˈlaʊd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dəˈrek(ə)n] ,
we have perhaps allowed ourselves to wander too far in the other direction ,
我们 有 也许 允许 我们自己 到 漫步 也 远的 在 这 其他 方向 ,
我们或许已经在另一个方向上走得太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kwɑːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ˈgreɪtə(r)] [vəˈrɪləti]
and the critics are quite justified in demanding in many cases greater virility
和 这 评论家 是 相当 合理的 在 要求 在 许多 案例 更大的 男性活力
[ænd; ənd] [fɔːs] .
and force .
和 力量 .
批评者们在很多情况下要求展现更强的男子气概和力量，这是完全合理的。

[ðə; ði][ˌsɪmjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [səˈprest] [ˈpaʊə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ,
The simulation of suppressed power is very useful and very advisable ,
这 模拟 的 被抑制 力量 是 非常 有用 和 非常 建议 ,
抑制功率的模拟非常有用，也很有必要。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bel] [rɪŋz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
but when the fire - bell rings the horses have got to come out ,
但 什么时候 这 火 - 钟 戒指 这 马匹 有 得到 到 来 出去 ,
但是，当火警铃响起时，马匹就必须出来。

[ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
and rattle and race down the street ,
和 嘎嘎作响 和 种族 向下 这 街道 ,
然后嘎嘎作响地沿着街道飞驰而下，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [taʊn] !
and rouse the town !
和 唤醒 这 镇 ！
唤醒全城！

[ˈdɪsəplɪn] [ɪmˈperətɪv]
DISCIPLINE IMPERATIVE
纪律 至关重要的
纪律至关重要

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [krɪˈeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd][ðə; ði]
Whilst we are on the subject of these creations of the poets and the
而 我们 是 在 这 主题 的 这些 作品 的 这 诗人 和 这
[æktəz] ,
actors ,
演员 ,
既然我们谈到了诗人与演员们的这些创作，

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
do you understand how important is discipline on the stage ?
做 你 理解 如何 重要的 是 纪律 在 这 阶段 ?
你明白舞台上纪律有多么重要吗?

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['æktə(r)][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] ,
How can an actor be away from this earth ,
如何 能 一个 演员 是 离开 从 这 地球 ,
演员怎能离开人世?

['muːvɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][hæz; həz]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp] ,
moving before you in the spirit he has conjured up ,
移动 前 你 在 这 精神 他 有 召唤 向上 ,
他以他所召唤的精神在你面前移动,

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]['kænvəs]
only to be dragged back to himself and his actual surroundings of canvas
仅有的 到 是 拖拽 后退 到 他自己 和 他的 实际的 周围环境 的 帆布
[ænd; ənd][peɪnt][ænd; ənd] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['laɪmlaɪt] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
and paint and tinsel and limelights by some disturbing influence in the
和 画 和 箔 和 聚光灯 经过 一些 令人不安 影响 在 这
[ɔːdiəns] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
audience or on the stage ?
观众 或者 在 这 阶段 ?

最终，他还是被观众席或舞台上某种令人不安的影响拉回了自己，回到了他真实的画布、颜料、亮片和聚光灯的环境中？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] ,
If you want the best ,
如果 你 想 这 最好的 ,
如果你想要最好的，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][ɑːt] ,
if you love the art ,
如果 你 爱 这 艺术 ,
如果你热爱艺术，

['fɒstə(r)][aɪ 'tiː] .
foster it .
促进 它 .
培养它。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɪ'entləst][keə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndɪst] ,
It is worthy of your gentlest care and your kindest ,
它 是 值得 的 你的 最温柔的 关心 和 你的 最善良的 ,
它值得你最温柔的呵护和最善良的对待。

['tendə] [θɔːt] .
tenderest thought .
最嫩的 想法 .
最温柔的思念。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ə'priːʃi'eɪŋ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] .
Your silence is often more indicative of appreciation than your applause .
你的 沉默 是 经常 更多的 指示性的 的 欣赏 比 你的 掌声 .
你的沉默往往比你的掌声更能表达你的欣赏。

[ðə; ði][ˈæktə(r)] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈplɔ:z] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
The actor does not need your applause in order to know when you are in
这 演员 做 不是 需要 你的 掌声 在 命令 到 知道 什么时候 你 是 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .
sympathy with him .
同情 和 他 .

演员不需要你的掌声来知道你是否同情他。

[hi:; hi] [fi:lz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn,tægəˈnɪstɪk][ɔ:(r)] [ˈfrendli] .
He feels very quickly whether you are antagonistic or friendly .
他 感觉 非常 迅速地 无论 你 是 敌对的 或者 友好的 .

他能很快分辨出你是对他怀有敌意还是友好。

[hi:; hi] [k'eəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
He cares very little for the money ,
他 关心 非常 小的 为了 这 钱 ,

他不太在意钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈsti:m] .
but a great deal for your affection and esteem .
但 一个 伟大的 交易 为了 你的 感情 和 尊重 .

但这非常值得你给予的爱和尊重。

[ˈdɪsəplɪn] [bʌn][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpiəd] ,
Discipline on the stage has almost entirely disappeared ,
纪律 在 这 阶段 有 几乎 完全 消失 ,

舞台上的纪律几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [jiə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jiə(r)] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ˈɑ:ʊə(r)][ɑ:t] [bɪˈkʌmz] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
and year after year the exercise of our art becomes more difficult .
和 年 后 年 这 锻炼 的 我们的 艺术 变成 更多的 难的 .

年复一年，我们练习这门技艺变得越来越困难。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
I am sorry to say some newspapers are ,
我 是 对不起 到 说 一些 报纸 是 ,

很遗憾，有些报纸确实如此。

[ʌnˈwɪtɪŋli] [pəˈhæps] ,
unwittingly perhaps ,
不知不觉 也许 ,

或许是无意中，

[ˈlɑ:dʒli] [rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
largely responsible for this .
很大程度上 负责的 为了 这 .

对此负有很大责任。

[wen] [æn; ən][ˈedɪtə(r)] [dɪstʃɑ:dʒz] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ɡʊd] [ænd; ənd]
When an editor discharges a member of his force for any good and
什么时候 一个 编辑 排放 一个 成员 的 他的 力量 为了 任何 好的 和

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] - - [ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔ:li][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ]
sufficient reason - - and surely a man must be permitted to manage
充足的 原因 - - 和 一定 一个 男人 必须 是 允许 到 管理

[ænd; ənd][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] - - [nəʊ][ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [ˈrʌblɪ] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈkɒləm] [ˈɑ:tɪk(ə)] ,
and control his own business - - no paper will publish a two - column article ,
和 控制 他的 自己的 商业 - - 不 纸 将要 发布 一个 二 - 柱子 文章 ,

当编辑出于任何正当且充分的理由解雇其团队成员时——当然，一个人应该被允许管理和控制自己的事业——任何报纸都不会刊登双栏文章。

[wɪð] [ə'prəʊpriət] [kʌts] ,
with appropriate cuts ,
和 合适的 削减 ,

经过适当裁剪后，

[ˈdiːteɪlɪŋ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][əv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˈdʒɜːnəlɪst] ,
detailing the wrongs of the discharged journalist ,
详细说明 这 错误 的 这 出院 记者 ,

详细列举了被解雇记者的过错，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [kraɪm] [əv; əv][ðə; ði][ˈeditə(r)] !
and the hideous crime of the editor !
和 这 可怕 犯罪 的 这 编辑 !

还有编辑犯下的滔天罪行！

[ˈiːv(ə)n][æŋ; ən][ˈeditə(r)] - - [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈeditə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
Even an editor - - and an editor is supposed to be able to stand
甚至 一个 编辑 - - 和 一个 编辑 是 据称 到 是 有能力的 到 站立

[ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] - - [wʊd] [br'kʌm] [ˈwiəri] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
almost anything - - would become weary after a while ;
几乎 任何事物 - - 会 变得 厌倦 后 一个 尽管 ;

即使是编辑——而编辑应该能够忍受几乎任何事情——过一段时间也会感到疲惫；

[ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [siːs] ,
discipline would cease ,
纪律 会 停止 ,

纪律处分将停止。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːz,peɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [sɜːvd] .
and your newspapers would be ill - served .
和 你的 报纸 会 是 患病的 - 服务 .

这样一来，你们的报纸就无法正常发行了。

[buːð] ,
Booth ,
展位 ,

展位，

[ˈdʒefəs(ə)n] ,
Jefferson ,
杰斐逊 ,

杰斐逊

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈæktəz] [suːn] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [rəʊd][wəz; wəz][ðə; ði] [best]
and other actors soon made up their minds that the easiest road was the best
和 其他 演员 很快 制成 向上 他们的 思想 那 这 最容易 路 曾是 这 最好的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

其他演员也很快下定决心，走最简单的路才是对他们最好的。

[ˈmɪstə(r)] . [buːð] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [ˈbærit] [ænd; ənd]
Mr . Booth left the stage management entirely to Mr . Lawrence Barrett and
先生 . 展位 左边 这 阶段 管理 完全 到 先生 . 劳伦斯 巴雷特 和

[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

布斯先生将舞台管理工作完全交给了劳伦斯·巴雷特先生和其他人。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] [preɪzd] [ˈevrɪbɒdi] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] .
and Mr . Jefferson praised everybody and every thing .
和 先生 . 杰斐逊 赞扬 大家 和 每一个 事物 .

杰斐逊先生对每个人、每件事都赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

But this is not good for the stage .
但 这 是 不是 好的 为了 这 阶段 .

但这对于舞台表演来说并不好。

[maɪ][kə'riə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

My career on the stage is nearly over .
我的 职业 在 这 阶段 是 几乎 超过 ,

我的舞台生涯即将结束。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ,

and until ,
和 直到 ,

直到

[ʃɔ:tlɪ] ,

shortly ,
不久 ,

不久，

[aɪ][bɪd][,aɪ 'ti:] [,feə'wel] ,

I bid it farewell ,
我 出价 它 告别 ,

我向它告别。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] ;

I shall continue to do my best ;
我 将 继续 到 做 我的 最好的 ;

我将继续竭尽全力；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌndə(r)]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .

but we are all doing it under ever - growing difficulties .
但 我们 是 全部 正在做 它 在下面 曾经 - 生长 困难 .

但我们都在日益增长的困难下完成这项工作。

[æktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] ,

Actors on the stage are scarce ,
演员 在 这 阶段 是 稀少 ,

舞台上的演员很少，

[æktəz] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

actors off the stage ,
演员 离开 这 阶段 ,

舞台下的演员们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ,

as I have demonstrated ,
作为 我 有 已证明 ,

正如我所展示的，

[aɪ] [həʊp] ,

I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ɑ:(r); ə(r)]['plentɪf(ə)] .

are plentiful .
是 丰富 .

数量众多。

[laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['prezədənt] - - ['wɜ:ðɪ] ['prezədənt] ,

Life insurance presidents - - worthy presidents ,
生活 保险 总统们 - - 值得 总统们 ,

人寿保险公司总裁——优秀的总裁

[də'rektər] ,
directors ,
导演 ,

导演们,

[ænd; ənd] [trʌs'tɪz] - - [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] ['æktɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
and trustees - - have been so busy acting their several parts in the past ,
和 受托人 - - 有 到过 所以 忙碌的 表演 他们的 一些 部分 在 这 过去的 ,
而各位受托人——过去一直忙于扮演各自的角色,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'ækt] [ðem; ðəm] ,
and are in the present so busy trying to unact them ,
和 是 在 这 展示 所以 忙碌的 尝试 到 未采取行动 他们 ,
现在他们忙于试图抹去这些行为,

[men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɒkjupaɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['dɒlə(r)] ,
men are so occupied from their childhood with the mighty dollar ,
男人 是 所以 占领 从 他们的 童年 和 这 强大的 美元 ,
男人们从小就对金钱如此着迷,

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ɪz][səʊ] ['strenjuəs] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ,
the race for wealth is so strenuous and all - entrancing ,
这 种族 为了 财富 是 所以 费力的 和 全部 - 迷人的 ,
对财富的追逐如此激烈, 又如此令人着迷,

[ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ;
that imagination is dying out ;
那 想像力 是 垂死 出去 ;
想像力正在消亡;

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔ:(r)][æn; ən]['æktə(r)] ;
and imagination is necessary to make a poet or an actor ;
和 想像力 是 必要的 到 制作 一个 诗人 或者 一个 演员 ;
想象力是成为诗人或演员的必要条件;

[ðə; ði][ɑ:t] [pɜv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkrɪstələɪ'zeɪʃn] [pɜv; əv][ɔ:l] [ɑ:ts] .
the art of acting is the crystallisation of all arts .
这 艺术 的 表演 是 这 结晶 的 全部 艺术 .
表演艺术是所有艺术的结晶。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪts] [pɜv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrəd] ['evri] [ɑ:t] .
It is a diamond in the facets of which is mirrored every art .
它 是 一个 钻石 在 这 方面 的 哪个 是 镜像 每一个 艺术 .
它是一颗钻石, 它的各个切面都映照着各种艺术形式。

[aɪ 'ti:][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是,

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɜv; əv][ɔ:l] [ɑ:ts] .
the most difficult of all arts .
这 最多 难的 的 全部 艺术 .
所有艺术中最难的一门。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ˈbeəlɪ] [səˈfi(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The education of a king is barely sufficient for the education of the
这 教育 的 一个 国王 是 仅仅 充足的 为了 这 教育 的 这
[ˌkɑːmpriˈhendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhensɪv] [ˈæktə(r)] .
comprehending and comprehensive actor .
理解 和 综合的 演员 .
国王所受的教育，对于培养一个有理解力、有全面思维的公民来说，是远远不够的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈevri] [wʌn] ,
If he is to satisfy every one ,
如果 他 是 到 满足 每一个 一 ,
如果他要让每个人都满意，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːzə(r)] ,
he should possess the commanding power of a Caesar ,
他 应该 具有 这 指挥 力量 的 一个 凯撒 ,
他应该拥有凯撒般的统帅权，

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] ,
the wisdom of Solomon ,
这 智慧 的 所罗门 ,
所罗门的智慧

[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [dɪˈmɒsθəˌniːz] ,
the eloquence of Demosthenes ,
这 口才 的 德摩斯梯尼 ,
德摩斯梯尼的雄辩，

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
the patience of Job ,
这 耐心 的 工作 ,
约伯的忍耐

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ænˈtɪnəʊəs] ,
the face and form of Antinous ,
这 脸 和 形式 的 安提诺乌斯 ,
安提诺乌斯的面容和体态

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] .
and the strength and endurance of Hercules .
和 这 力量 和 耐力 的 赫拉克勒斯 .
以及赫拉克勒斯的力量和耐力。

[drəˈmætɪk] [vɪˈsɪsɪtjuːdz]
DRAMATIC VICISSITUDES
戏剧性 变迁
戏剧性的变迁

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [nɪˈglekt] [ˈeniweə(r)] .
The stage is not likely to die of neglect anywhere .
这 阶段 是 不是 可能 到 死 的 忽视 任何地方 .
舞台不太可能在任何地方因疏于维护而消亡。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]
But at this moment it cannot be denied that the ship of the stage is
但 在 这 片刻 它 不能 是 否认 那 这 船 的 这 阶段 是
[ˈdrɪftɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,
drifting somewhat hither and thither ,
漂流 有些 这里 和 那里 ,
但目前不可否认的是，舞台这艘船正有些漂泊不定。

[ˈevri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪmˈpel] [aɪˈtiː][fɜːst][ɪn][wʌn]
Every breath of air and every current of public opinion impels it first in one
每一个 气息 的 空气 和 每一个 当前的 的 民众 观点 推动 它 第一的 在 一
[dəˈrek(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
direction and then in another ,
方向 和 然后 在 其他 ,
每一次呼吸和每一次舆论的走向，都会先推动它朝一个方向发展，然后再推动它朝另一个方向发展。

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdɒldrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
At one moment we may be said to be in the doldrums of the English
在 一 片刻 我们 可能 是 说 到 是 在 这 低迷期 的 这 英语
[səˈsaɪəti][ˈdraːmə] ,
society drama ,
社会 戏剧 ,
我们或许可以说，英国社会剧正处于低迷期。

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈslʌɡɪʃli] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [graʊnd] [swel] ,
or we are sluggishly rolling along in a heavy ground swell ,
或者 我们 是 迟缓地 滚动 沿着 在 一个 重的 地面 膨胀 ,
或者我们正缓慢地在汹涌的海浪中滚动，
[prəˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [kæts] [pɔː] [ɒv; əv][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [ˈmelədraːmə] .
propelled by a passing cat's paw of revivals of old melodramas .
推进 经过 一个 通过 猫的 爪子 的 复兴 的 老的 情节剧 .

受到一股复兴旧式通俗剧的热潮推动。
[əˈgen] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˈnɔːðəli] [ˈbriːz] [frɒm; frəm] [ˈɪbsən] ,
Again we catch a very faint northerly breeze from Ibsen ,
再次 我们 抓住 一个 非常 头晕的 北风 微风 从 易卜生 ,
我们再次感受到来自易卜生的微弱北风，
[ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊθˈiːstə] [frɒm; frəm] [ˈmeɪtə,lɪŋk] [ænd; ənd] [ˈhauptmaːn] .
or a southeaster from Maeterlinck and Hauptmann .
或者 一个 东南 从 梅特林克 和 豪普特曼 .

或者从梅特林克和豪普特曼向东南方向出发。
[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][set][ˈaʊə(r)][seɪlz][tuː; tə] [wuː] [ðæt] [ˈevə(r)] - [ˈkliərɪŋ] [ˈbriːz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,
Sometimes we set our sails to woo that ever - clearing breeze of Shakespeare ,
有时 我们 放 我们的 帆 到 哇 那 曾经 - 清理 微风 的 莎士比亚 ,
有时我们会扬帆起航，去追寻莎士比亚那永不消散的清风。

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspʌtə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ,
only to be forced out of our course by a sputter of rain ,
仅有的 到 是 强制 出去 的 我们的 课程 经过 一个 发出嘶嘶声 的 雨 ,
却被一阵阵小雨迫使我们改变了航线。
[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [mɪst] ,
an Irish mist ,
一个 爱尔兰 薄雾 ,

爱尔兰的薄雾，
[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [skwɔːl] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [bərˈnɑːrd] [ʃɔː] ;
and half a squall from George Bernard Shaw ;
和 一半 一个 暴风雨 从 乔治 伯纳德 肖 ;
还有乔治·萧伯纳的半场暴风雨；
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [kəˈlɪəʊɪŋ] [ˈwaɪldli]
but the greater part of the time the ship of the stage is careering wildly
但 这 更大的 部分 的 这 时间 这 船 的 这 阶段 是 职业 疯狂地

[ˈʌndə(r)][beə(r)] [pəʊlz] ,
under bare poles ,
在下面 裸 杆子 ,
但大部分时间里，舞台上的这艘船都是在光秃秃的桅杆下疯狂地横冲直撞。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][helm] ([ænd; ənd][let][juː 'es][həʊp] [ðæt] ,
with a man lashed to the helm (and let us hope that ,
和 一个 男人 鞭打 到 这 舵 (和 让 我们 希望 那 ,
舵上绑着一个人 (但愿如此),

[laɪk] [ju(:)'lisiːz] ,
like Ulysses ,
喜欢 尤利西斯 ,

就像尤利西斯一样,

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]) ,
he has cotton wool in his ears) ,
他 有 棉布 羊毛 在 他的 耳朵) ;
(他耳朵里塞了棉花)

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['ɒprə] .
before a hurricane of comic opera .
前 一个 飓风 的 漫画 歌剧 .
在一场滑稽歌剧的飓风之前。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [skuːl] .
We need a recognised stage and a recognised school .
我们 需要 一个 已确认 阶段 和 一个 已确认 学校 .
我们需要一个正规的舞台和一所正规的学校。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɡreɪt] ,
America has become too great ,
美国 有 变得 也 伟大的 ,
美国变得过于强大了。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'brɔːd] [tuː] [lɑːdʒ] ,
and its influence abroad too large ,
和 它是 影响 国外 也 大的 ,
而且其在海外的影响力也太大了,

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd]
for us to afford to have recourse to that ancient and easy method
为了 我们 到 买得起 到 有 追索权 到 那 古老的 和 简单的 方法
[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪt] [di'krai] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ik'stəʊl][ðə; ðɪ] ['fɒrən] .
of criticism which decries the American and extols the foreign .
的 批评 哪个 谴责 这 美国人 和 赞美 这 外国的 .
我们竟然会诉诸于这种古老而简便的批评方法, 即贬低美国, 赞扬外国。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][kə'ləʊniəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [wɪt]
That is one of those last remnants of colonialism and provincialism which
那 是 一 的 那些 最后的 残余物 的 殖民主义 和 地方主义 哪个
[mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [fə'revə(r)] .
must depart forever .
必须 离开 永远 .
这是殖民主义和地方主义的最后残余之一, 必须永远消失。

[ə; eɪ] ['næ(ə)nəl] ['θɪətə(r)]
A NATIONAL THEATRE
一个 国家的 剧院
国家剧院

[wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
What could not be done for the people of this land ,
什么 可以 不是 是 完毕 为了 这 人们 的 这 土地 ,
为了这片土地上的人民, 还有什么是做不到的?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'ekəʒn,aɪzd] ['θiətə(r)] !
were we to have a great and recognised theatre !
是 我们 到 有 一个 伟大的 和 已确认 剧院 !
如果我们能拥有一座伟大而知名的剧院就好了!

[kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [spi:tʃ] ,
Consider our speech ,
考虑 我们的 演讲 ,
请思考一下我们的演讲,

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mænə(r)][pʊ; əv] [spi:tʃ] !
and our manner of speech !
和 我们的 方式 的 演讲 !
还有我们的说话方式!

[kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
Consider our voices ,
考虑 我们的 声音 ,
请倾听我们的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [pʊ; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] !
and the production of our voices !
和 这 生产 的 我们的 声音 !
以及我们声音的产生!

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [wɜːdz] ,
Consider the pronunciation of words ,
考虑 这 发音 的 字 ,
考虑单词的发音,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [juːz][pʊ; əv] ['vaʊəlz] !
and the curious use of vowels !
和 这 好奇的 使用 的 元音 !
还有元音的奇特用法!

[let] [juː 'es] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['θiətə(r)] ,
Let us say we have an established theatre ,
让 我们 说 我们 有 一个 已确立的 剧院 ,
假设我们有一个成熟的剧院,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [nɒt]['əʊnli][fʊː(r); fə(r)][jɜː(r); jə(r)] ['plezə(r)] ,
to which you come not only for your pleasure ,
到 哪个 你 来 不是 仅有的 为了 你的 乐趣 ,
你来到这里不仅仅是为了享乐,

[bʌt; bət][fʊː(r); fə(r)][jɜː(r); jə(r)][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
but for your education .
但 为了 你的 教育 .
但是为了你的教育。

[pʊ; əv] [wɒt] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ɪts] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðeə(r)] [stʊd]
Of what immense advantage this would be if behind its presiding officer there stood
的 什么 巨大 优势 这 会 是 如果 在后面 它是 主持 官 那里 站立

[ə; eɪ] [bɔːd] [pʊ; əv] ['lɪtərəri] [də'rektə] ,
a board of literary directors ,
一个 木板 的 文学 导演 ,
如果在其主席背后有一个文学董事会，那将是多么巨大的优势啊!

[kəm'pəʊzd] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] ,
composed of such men as William Winter ,
由 的 这样的 男人 作为 威廉 冬天 ,
由威廉·温特等人组成,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] " [aɪ] [ges] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [aɪ] [θɪŋk] .
and whether we should say " I guess " instead of " I think .
和 无论 我们 应该 说 " 我 猜测 " 反而 的 " 我 思考 .
以及我们是否应该说“我猜”而不是“我认为”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] !
" **And the voice !**
" 和 这 嗓音 !
还有那声音！

[ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ,
The education of the American speaking voice is ,
这 教育 的 这 美国人 请讲 嗓音 是 ,
美国口语发音的教育是：

[aɪ][eɪ'em][ʃʊə(r)][ɔ:l] [wɪl] [ə'gri:] ,
I am sure all will agree ,
我 是 当然 全部 将要 同意 ,
我相信大家都会同意，

[ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
of immense importance .
的 巨大 重要性 .
极其重要。

[,aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʌv] ,
It is difficult to love ,
它 是 难的 到 爱 ,
爱是件难事。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] ,
or to continue to endure ,
或者 到 继续 到 忍受 ,
或者继续忍受，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['ri:k] [æt; ət][ju:; jʊ] ;
a woman who shrieks at you ;
一个 女士 WHO 尖叫 在 你 ;
一个对你尖叫的女人；

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
a high - pitched ,
一个 高的 - 投球 ,
尖锐的，

['neɪz(ə)] ,
nasal ,
鼻腔 ,
鼻腔的，

['strɪŋɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃɑ:m] .
stringy voice is not calculated to charm .
细丝 嗓音 是 不是 计算 到 魅力 .
沙哑的嗓音并不讨人喜欢。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dri:m] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ]
This established theatre of which we dream should teach men and women how
这 已确立的 剧院 的 哪个 我们 梦 应该 教 男人 和 女性 如何
[tu:; tə] [tɔ:k] ;
to talk ;
到 讲话 ;
我们梦想中的这座成熟的剧院应该教会男男女女如何交谈；

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:, bi][fə(r); fæ(r)]['fju:tʃə(r)] [dʒenə'reɪŋz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [brɪ'kʌm]
and how splendid it would be for future generations if it should become
和 如何 灿烂 它 会 是 为了 未来 几代人 如果 它 应该 变得

[ˌkærəktərɪstɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:, tə] [spi:k] [ɪn] [soft] [ænd; ənd] ['bjutɪfli]
characteristic of American men and women to speak in soft and beautifully
特征 的 美国人 男人 和 女性 到 说话 在 柔软的 和 非常漂亮

['mɒdjuleɪtɪd] [təʊnz] !
modulated tones !
调制 音调 !

如果柔和优美的语调成为美国男女的标志，那对后代来说该是多么美好啊！

[ði:z] [men] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][kʊd; kəd] [mi:t] [wʌnz][ə; ei][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɡri:n] -
These men of whom I have spoken could meet once a year in the great green -
 这些 男人 的 谁 我 有 说 可以 见面 一次 一个 年 在 这 伟大的 绿色的 -
 [ru:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
room of this theatre of my imagination ,
 房间 的 这 剧院 的 我的 想像力 ,

我所说的这些人，每年都可以在我想象中的这座剧院的休息室里相聚一次。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] - - [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪks] ,
and decide upon the works to be produced - - the great classics ,
 和 决定 之上 这 作品 到 是 生产 - - 这 伟大的 经典 ,
 并决定要创作哪些作品——伟大的经典作品,

[ðə; ði] ['trædzədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədiz] ;
the tragedies and comedies ;
 这 悲剧 和 喜剧 ;

悲剧和喜剧；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
and living authors should be invited and encouraged .
 和 活的 作者 应该 是 受邀 和 鼓励 .

应该邀请和鼓励在世作家。

[hiə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[wiː, wi] [ʊd, ʃəd] [hæv, həv] [æt, ət] [lɑːst] [wɒt] [wiː, wi] [səʊ] [ˈbædli] [niːd] ,
we should have at last what we so badly need ,
 我们 应该 有 在 最后的 什么 我们 所以 糟糕 需要

我们终于应该得到我们如此迫切需要的东西了。

[æn; ən] [In'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [raɪt] ['pəʊətri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
an encouragement for men and women to write poetry for the stage .
 一个 鼓励 为了 男人 和 女性 到 写 诗 为了 这 阶段 .
 鼓励男女创作舞台诗歌。

['nʌθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
Nothing by way of the beautiful seems to be written for us to - day ,
 没有什么 经过 方式 的 这 美丽的 似乎 到 是 书面 为了 我们 到 - 天 ,
 如今, 似乎没有什么美好的事物是为我们而写的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'kɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] - [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θiətə(r)]
but perhaps the acknowledgment and the hall - mark of a great theatre
但 也许 这 致谢 和 这 大厅 - 标记 的 一个 伟大的 剧院
[maɪt] [pru:v] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] .
might prove an incentive .
可能 证明 一个 激励 .
但或许，对伟大剧院的认可和标志能够成为一种激励。

[ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æktə(r)]
TRAINING THE ACTOR
训练 这 演员
演员训练

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktə(r)] !
The training of the actor !
这 训练 的 这 演员 !
演员的训练！

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nʌn] .
To - day there is practically none .
到 - 天 那里 是 几乎 没有任何 .
如今几乎没有了。

[æktəz] [ænd; ənd] ['æktɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
Actors and actresses are not to be taught by patting them on the
演员 和 女演员 是 不是 到 是 教授 经过 轻拍 他们 在 这
['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['seɪŋ] ,
shoulders and saying ,
肩膀 和 说 ,
教导演员不是拍拍他们的肩膀说：

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !
“美好的！

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !
灿烂！

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] ,
" It is a hard ,
" 它 是 一个 难的 ,
“这很困难，

[hɑ:d] [sku:l] ,
hard school ,
难的 学校 ,
艰苦的学校，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ɒv; əv][ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)] ['krɪtɪsɪzəm] .
of unmerciful criticism .
的 无情 批评 .
无情的批评。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] [huː] [si:k] [tʃiːp] [ˌpɒpjʊˈlærəti] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz]
And he is a poor master who seeks cheap popularity amongst his
和 他 是 一个 贫穷的 掌握 WHO 寻找 便宜的 人气 在 他的
[əˈsəʊʃieɪts] [baɪ] [ˈɡlɒsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [ˈpreɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdeməbəl] .
associates by glossing over and praising what he knows to be condemnable .
同事 经过 光泽 超过 和 赞扬 什么 他 知道 到 是 应受谴责的 .
他是一个拙劣的主人，为了在同僚中博取廉价的人气，对那些他明知应该受到谴责的事情加以粉饰和赞扬。

[nəʊ] [gʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] ,
No good result is to be obtained by this method ,
不 好的 结果 是 到 是 获得 经过 这 方法 ,
这种方法不会取得任何好的结果。
[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈæktəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈlʌvɪd] ,
but it is this method which has caused a great many actors to be beloved ,
但 它 是 这 方法 哪个 有 导致 一个 伟大的 许多 演员 到 是 心爱 ,
但正是这种方法造就了许多深受观众喜爱的演员。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] .
and the public to be very much distressed .
和 这 民众 到 是 非常 很多 苦恼 .
公众对此感到非常不安。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [saɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪt] [ˈθɪətə(r)] ,
As for the practical side of an established theatre ,
作为 为了 这 实际的 边 的 一个 已确立的 剧院 ,
至于一个成熟剧院的实际运作方面，

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈæbsəluːtli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪt] [ɪn] [ðɪs]
I am absolutely convinced that the national theatre could be established in this
我 是 绝对地 确信 那 这 国家的 剧院 可以 是 已确立的 在 这
[ˈkʌntri] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs] ;
country on a practical and paying basis ;
国家 在 一个 实际的 和 付费 基础 ;
我完全相信，在这个国家，建立国家剧院是切实可行且盈利的；

[ænd; ʌnd][nɒt][ˈəʊnli][ɒn][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs] ,
and not only on a paying basis ,
和 不是 仅有的 在 一个 付费 基础 ,
而且不仅限于付费方面，
[bʌt; bət][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprɒfɪtəb(ə)][ˈbeɪsɪs] .
but upon a profitable basis .
但 之上 一个 有利可图 基础 .
但前提是盈利。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
It would ,
它 会 ,
会的。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，
[nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
necessitate the investment of a large amount of capital .
需要 这 投资 的 一个 大的 数量 的 首都 .
需要投入大量资金。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [praɪm] [kɒst] [wʊd] [bi:; bi] [la:dʒ] ,
the prime cost would be large ,
这 主要的 成本 会 是 大的 ,

主要成本会很高，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] ,
but if the public generally is interested ,
但 如果 这 民众 一般来说 是 感兴趣的 ,

但如果公众普遍感兴趣的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][faɪˈnænsiə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [fləʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
there is no reason why an able financier could not float a company for this
那里 是 不 原因 为什么 一个 有能力的 金融家 可以 不是 漂浮 一个 公司 为了 这
[ˈpʊ:ˌpəʊs] .
purpose .
目的 .

没有理由认为有能力的金融家不能为此目的成立一家公司。

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [mʌst; məst][ɔ:(r)][kæən; kən][ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] ,
But under no circumstances must or can a national theatre ,
但 在下面 不 情况 必须 或者 能 一个 国家的 剧院 ,

但在任何情况下，国家剧院都不应该也不能.....

[ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
in the proper use of the term ,
在 这 恰当的 使用 的 这 学期 ,

正确使用该术语时，

[bi:; bi] [meɪd] [æən; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈprɒfɪt] .
be made an object of personal or commercial profit .
是 制成 一个 目的 的 个人的 或者 商业的 利润 .

成为个人或商业牟利的对象。

[nɔ:(r)][kæən; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ski:m] [dɪˈvaɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Nor can it be a scheme devised by a few individuals for the
也不 能 它 是 一个 方案 设计 经过 一个 很少 个人 为了 这

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ɔ:(r)] [ˈlɪtərəri] [fæd] .
exploitation of a social or literary fad .
开发 的 一个 社会的 或者 文学 时尚 .

这也不可能是少数人为了利用社会或文学潮流而策划的阴谋。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
The national theatre must be given by the people to the people ,
这 国家的 剧院 必须 是 给定 经过 这 人们 到 这 人们 ,

国家剧院必须由人民赋予人民，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
and be governed by the people .
和 是 受统治 经过 这 人们 .

并由人民统治。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔ:d] [ɒv; əv] [dəˈrektər]
The members of the national theatre should be elected by the board of directors
这 成员 的 这 国家的 剧院 应该 是 当选 经过 这 木板 的 导演
,
.
,

国家剧院的成员应由董事会选举产生。

[ænd; ʌnd][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪtɪʃ] [steɪdʒ] [əˈlaɪk] ,
and should be chosen from the American and British stage alike ,
和 应该 是 选定 从 这 美国人 和 英国 阶段 同样 ,
应该同时从美国和英国的舞台上选拔演员。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
or from any country where English is the language of the people .
或者 从 任何 国家 在哪里 英语 是 这 语言 的 这 人们 .
或者来自任何以英语为官方语言的国家。

[ˈevri] [ɪnˈdjuːsmənt] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈæktəz] ;
Every inducement should be offered to secure the services of the best actors ;
每一个 诱导 应该 是 提供 到 安全的 这 服务 的 这 最好的 演员 ;
应该提供一切诱饵来吸引最优秀的演员；

[baɪ] [ˈæktəz] ,
by actors ,
经过 演员 ,
由演员们

[aɪ] [miːn] [ˈæktəz] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz] ;
I mean actors of both sexes ;
我 意思是 演员 的 两个都 性别 ;
我指的是男女演员；

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [ʊd; ʃəd][biː; bi]
and those who have served for a certain number of years should be
和 那些 WHO 有 服务 为了 一个 肯定 数字 的 年 应该 是
[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [əˈpɒn] [rɪˈtaɪəmənt] .
entitled to a pension upon retirement .
标题 到 一个 养老金 之上 退休 .

服役满一定年限的人退休后应该有权领取养老金。
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdiːteɪlz] ;
It is not necessary to bother with further details ;
它 是 不是 必要的 到 打扰 和 更远 细节 ;
无需赘述细节；

[aɪ][ˈəʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] [ɪz]
I only mention this to impress the reader with the fact that the national theatre is
我 仅有的 提到 这 到 令人印象深刻 这 读者 和 这 事实 那 这 国家的 剧院 是
[ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
a practical possibility .
一个 实际的 可能性 .

我提到这一点只是为了让读者明白，建立国家剧院是切实可行的。
[frɒm; frəm][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsɪəriəs] [ˈefət] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
From my personal experience I am convinced that serious effort upon the American
从 我的 个人的 经验 我 是 确信 那 严肃的 努力 之上 这 美国人
[steɪdʒ] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ɪnˈdɔːsmənt] .
stage meets with a hearty endorsement .
阶段 满足 和 一个 爽朗 代言 .

根据我的个人经验，我确信在美国舞台上付出的认真努力会得到热烈的赞扬。
[tɔːˈmɑːzoʊ] [sælˈviːniː]
TOMMASO SALVINI
托马索 萨尔维尼

托马索·萨尔维尼
[ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [tʊə(r)][ɒv; əv] - - - ,
[During his American tour of 1882 - 1883 ,
[期间 他的 美国人 旅游 的 - - - ,
[在他1882-1883年的美国巡演期间，

在他1882-1883年的美国巡演期间，

[sæl'vi:ni:] [pleɪd] [ɪn] ['bɒstən] .
Salvini played in Boston .
萨尔维尼 玩 在 波士顿 :

萨尔维尼曾在波士顿打球。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:ɪtərz] ,
One of his auditors ,
一 的 他的 审计员 ,

他的一位审计员，

['henri] [dʒeɪmz] ,
Henry James ,
亨利 詹姆斯 ,

亨利·詹姆斯

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['nɒvəlɪst] ,
the distinguished novelist ,
这 杰出的 小说家 ,

这位杰出的小说家，

[ɪn][ðə; ði] _ [æt'læntɪk] ['mʌnθli] _ [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] , - ,
in the Atlantic Monthly for March , 1883 ,
在 这 _ 大西洋 月度 _ 为了 行进 , - ,

刊登于1883年3月的《大西洋月刊》

[geɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] .
gave a detailed criticism of the performances .
给予 一个 详细的 批评 的 这 表演 .

对演出进行了详细的点评。

[ɒv; əv][sæl'vi:nɪz] [ə'θeləʊ] [hi:; hi] [sed] :
Of Salvini's Othello he said :
的 萨尔维尼的 奥赛罗 他 说 :

他评价萨尔维尼的《奥赛罗》时说：

. . . " [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'pre(ə)n] - - ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] - - [ðə; ði]['æktə(r)]
. . . " **What an immense impression - - simply as an impression - - the actor**
. . . " 什么 一个 巨大 印象 - - 简单地 作为 一个 印象 - - 这 演员

[meɪks] [ɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [hu:] [si:z] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:bænd]
makes on the spectator who sees him for the first time as the turbaned
制作 在 这 旁观者 WHO 看到 他 为了 这 第一的 时间 作为 这 戴头巾的

[ænd; ənd] [di:p] - [vɔɪst] [mɔ:(r)] !
and deep - voiced Moor !
和 深的 - 配音 泊 !

.....“这位演员第一次以头戴头巾、嗓音低沉的摩尔人形象出现时，给观众留下了多么深刻的印象啊——仅仅是印象而已！”

[hi:; hi] [gɪvz] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] :
He gives us his measure as a man :
他 给予 我们 他的 措施 作为 一个 男人 :

他向我们展示了他作为一个人应有的品质：

[hi:; hi] [ə'kweɪnt] [ju: 'es] [wɪð] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [rɪ'sɔ:sɪz]
he acquaints us with that luxury of perfect confidence in the physical resources
他 熟人 我们 和 那 奢华 的 完美的 信心 在 这 身体的 资源

[ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['fri:kwənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pleɪ] -
of the actor which is not the most frequent satisfaction of the modern play -
的 这 演员 哪个 是 不是 这 最多 频繁 满意 的 这 现代的 玩 -

['gəʊə(r)] .
goer :
戈尔 :

他让我们体会到，演员对自己的身体素质充满信心是多么奢侈，而这对于现代戏剧观众来说，并不是最常见的满足感。

[hɪz; ɪz] ['pʌʊəf(ə)] , <u>His powerful</u> , 他的 强大的 ,	他强大的，
[ˈæktɪv] , <u>active</u> , 积极的 ,	积极的，
[ˈmænli] [freɪm] , <u>manly frame</u> , 男子气概 框架 ,	健壮的体格
[hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)] , <u>his noble</u> , 他的 高贵 ,	他高贵的，
[ˈsɪəriəs] , <u>serious</u> , 严肃的 ,	严肃的，
[ˈvɪvɪdli] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , <u>vividly expressive face</u> , 生动地 富有表现力的 脸 ,	表情生动传神的脸庞
[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [smaɪl] , <u>his splendid smile</u> , 他的 灿烂 微笑 ,	他灿烂的笑容，
[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [aɪ] , <u>his Italian eye</u> , 他的 意大利语 眼睛 ,	他那双意大利式的眼睛，
[hɪz; ɪz][suː'pɜːb] , <u>his superb</u> , 他的 高超 ,	他技艺精湛，
[və'luːmɪnəs] [vɔɪs] , <u>voluminous voice</u> , 大量的 嗓音 ,	洪亮的声音，
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , <u>his carriage</u> , 他的 运输 ,	他的马车，
[hɪz; ɪz] [iːz] , <u>his ease</u> , 他的 舒适 ,	他的轻松自在，

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hi;; hi] ['ɪnstəntli] [ɡɪvz] [ðæt] [hi;; hi][həʊldz][ðə; ði] [həʊl] [pɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
the assurance he instantly gives that he holds the whole part in his hands and
这 保证 他 即刻 给予 那 他 持有 这 所有的 部分 在 他的 双手 和
[kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hi;; hi] [tʃu:z] ,
can make of it exactly what he chooses ,
能 制作 的 它 确切地 什么 他 选择 ,
他立刻保证说，整个部分都掌握在他手中，他可以随心所欲地进行改造。

- - [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spekteɪtəz] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]
- - all this descends upon the spectator's mind with a richness which immediately
- - 全部 这 下降 之上 这 观众的 头脑 和 一个 丰富 哪个 立即地
[kən'veɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntu:] [feɪθ] ,
converts attention into faith ,
转换 注意力 进入 信仰 ,
——所有这一切以一种丰富的形式涌入观众的脑海，立即将注意力转化为信仰。

[ænd; ənd][ekspek'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['sɪmpəθi] .
and expectation into sympathy .
和 期待 进入 同情 .
将期望转化为同情。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] ,
He is a magnificent creature ,
他 是 一个 壮丽 生物 ,
他是一个了不起的生物，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][raɪd] .
and you are already on his ride .
和 你 是 已经 在 他的 骑 .
你已经搭上了他的顺风车。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [temprəmənt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ;
His generous temperament is contagious ;
他的 慷慨的 气质 是 传染性 ;
他慷慨的性情极具感染力；

[ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
you find yourself looking at him ,
你 寻找 你自己 寻找 在 他 ,
你发现自己在看着他，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ,
not so much as an actor ,
不是 所以 很多 作为 一个 演员 ,
与其说是演员，不如说是.....

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ]
but as a hero
但 作为 一个 英雄
但作为一名英雄.....

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][sæl'vi:nɪz][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪ:'kwəl][tu:; tə]
The admirable thing in this nature of Salvini's is that his intelligence is equal to
这 令人钦佩的 事物 在 这 自然 的 萨尔维尼的 是 那 他的 智力 是 平等的 到
[hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] [p'aʊəz] ,
his material powers ,
他的 材料 权力 ,
萨尔维尼身上最令人钦佩的一点是，他的智力与他的物质能力相匹配。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
so that if the exhibition is ,
所以 那 如果 这 展览 是 ,
所以如果展览是，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ˈpɜ:sən(ə)] ,
personal ,
个人的 ,

个人的，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['sɪmplɪ] ['fɪzɪk(ə)] .
it is not simply physical .
它 是 不是 简单地 身体的 .

这不仅仅是物理上的问题。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
He has a great imagination :
他 有 一个 伟大的 想像力 :

他拥有丰富的想象力：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [dʌz] .
there is a noble intention in all he does .
那里 是 一个 高贵 意图 在 全部 他 做 .

他所做的一切都出于高尚的动机。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɒləʊ] ,
The pages which now follow ,
这 页面 哪个 现在 跟随 ,

接下来的几页，

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][sæl'vi:nɪz] [ɔ:təbaɪ'bɒgrəfi] ,
taken from Salvini's Autobiography ,
已采取 从 萨尔维尼的 自传 ,

摘自萨尔维尼的自传

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] ,
are presented with the permission of his publishers ,
是 呈现 和 这 允许 的 他的 出版商 ,

经出版商许可刊登。

[ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,
the Century Company ,
这 世纪 公司 ,

世纪公司

[nju:] [jɔ:k] . - - [ed] .]
New York . - - ED .]
新的 约克 . - - ED .]

纽约——编者注

[fɜ:st] [ə'pɪərəns]
FIRST APPEARANCE
第一的 外貌

首次登场

[ðə; ðɪ][bɒn][ænd; ənd] - ['kʌmpəni] ,
The Bon and Berlaffa Company ,
这 邦 和 - 公司 ,

邦和贝拉法公司

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
in which my father was engaged ,
在 哪个 我的 父亲 曾是 已订婚的 ,

我父亲参与的那件事，

[ɔːltən,eɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈrepət(ə)rɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɪz] [ɒv; əv][ˈɡoʊlˈdoʊni][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtrædʒədi]
alternated in its repertory between the comedies of Goldoni and the tragedies
交替 在 它是 曲目 之间 这 喜剧 的 戈尔多尼 和 这 悲剧
[ɒv; əv] [æɪlˈfiːrɪ] .
of Alfieri .
的 阿尔菲耶里 .

该剧院的演出剧目交替上演戈尔多尼的喜剧和阿尔菲耶里的悲剧。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] " [dʌn] [kjəri:ʊʊz] " [baɪ][ˈɡoʊlˈdoʊni][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
One evening the " Donne Curiose " by Goldoni was to be given ,
一 晚上 这 " 唐恩 好奇心 " 经过 戈尔多尼 曾是 到 是 给定 ,
一天晚上, 戈尔多尼的《好奇的女人》将被朗诵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrləkwiːnz] [pɑːt] ,
but the actor who was to take the harlequin's part ,
但 这 演员 who 曾是 到 拿 这 小丑的 部分 ,
但扮演丑角的演员,

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðæt] [piːs] [baɪ][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] [slɛɪv] [kɔːld] [pæsˈkwiːnoʊ] ,
represented in that piece by a stupid slave called Pasquino ,
代表 在 那 片 经过 一个 愚蠢的 奴隶 称为 帕斯奎诺 ,
作品中以一个名叫帕斯奎诺的愚蠢奴隶为代表。

[fel] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz] .
fell sick a few hours before the curtain was to rise .
跌倒 生病的 一个 很少 小时 前 这 窗帘 曾是 到 上升 .
演出开始前几个小时, 他突然病倒了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈəʊnli] ,
The company had been together for a few days only ,
这 公司 有 到过 一起 为了 一个 很少 天 仅有的 ,
这家公司成立才几天而已。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [əˈnʌðə(r)] [pleɪ] .
and it was out of the question to substitute another play .
和 它 曾是 出去 的 这 问题 到 代替 其他 玩 .
换用其他战术是绝对不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
It had been decided to close the theatre for that night ,
它 有 到过 决定 到 关闭 这 剧院 为了 那 夜晚 ,
当晚决定关闭剧院。

[wen] - [ɑːskt] :
when Berlaffa asked :
什么时候 - 问 :
当贝拉法问:

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ?
" Why couldn't your Tom take the part ?
" 为什么 不能 你的 汤姆 拿 这 部分 ?
为什么你的汤姆不能出演这个角色?

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊdnt] ,
" My father said that there was no reason why he shouldn't ,
" 我的 父亲 说 那 那里 曾是 不 原因 为什么 他 不应该 ,
“我父亲说, 他没有理由不这么做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈprɪəd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
but that Tom had never appeared in public ,
但 那 汤姆 有 绝不 出现 在 民众 ,
但汤姆从未公开露面。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] .
and he didn't know whether he had the courage .
和 他 没有 知道 无论 他 有 这 勇气 .

他不知道自己是否有勇气。

[ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The proposition was made to me ,
这 主张 曾是 制成 到 我 ,

有人向我提出了这个提议，

[ænd; ʌnd][ai] [əkˈseptɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
and I accepted on the spot ,
和 我 公认 在 这 点 ,

我当场接受了。

[ˈɪnfluənst] [tuː; tə][nəʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈstent][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] ,
influenced to no little extent by a desire to please the managers ,
影响 到 不 小的 程度 经过 一个 欲望 到 请 这 经理 ,

很大程度上是受到取悦管理层的愿望的影响，

[huː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
who in my eyes were people of great importance .
WHO 在 我的 眼睛 是 人们 的 伟大的 重要性 .

在我看来，他们都是非常重要的人物。

[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈaʊəz] ,
Within three hours ,
之内 三 小时 ,

三个小时内，

[wɪð] [maɪ][ˈaɪən] [ˈmeməri] ,
with my iron memory ,
和 我的 铁 记忆 ,

凭借我钢铁般的记忆力，

[ai][hæd; həd] [ˈiːzəli] [ˈmɑːstəd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][pæsˈkwɪːnoʊ] ,
I had easily mastered my little part of Pasquino ,
我 有 容易地 精通 我的 小的 部分 的 帕斯奎诺 ,

我轻松地掌握了帕斯奎诺的那一小部分，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][æktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪl] ,
putting on the costume of the actor who had fallen ill ,
推杆 在 这 戏服 的 这 演员 WHO 有 倒下 患病的 ,

穿上那位生病演员的戏服，

[ai] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈfledʒd] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [pəˈfɔːmə(r)] .
I found myself a full - fledged if a new performer .
我 成立 我 一个 满的 - 羽翼丰满 如果 一个 新的 演员 .

我发现自己已经成为一名成熟的表演者，尽管我还是个新人。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈdaɪəlekt] ;
I was to speak in the Venetian dialect ;
我 曾是 到 说话 在 这 威尼斯 方言 ;

我要用威尼斯方言讲话；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdɪfɪkəlt] ,
that was inconvenient for me rather than difficult ,
那 曾是 不方便 为了 我 相当 比 难的 ,

对我来说，那只是不方便，而不是困难。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈfɔːteɪ] ,
but at Forte ,
但 在 长处 ,

但在 Forte,

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
where we were ,
在哪里 我们 是 ,

我们当时在哪里,

[ˈeni] [slɪp][ɒv; əv] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] .
any slip of pronunciation would hardly be observed .
任何 滑 的 发音 会 几乎 是 观察到 .

任何发音错误都很难被人注意到。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ]
It was the first time that I was to go on the stage behind the dazzling
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 曾是 到 去 在 这 阶段 在后面 这 耀眼的
[ˈfʊtlɑːts] ,
footlights ,
脚灯 ,

那是我第一次站在舞台上, 站在耀眼的灯光下。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈdaɪəlekt] ,
the first time that I was to speak in an unaccustomed dialect ,
这 第一的 时间 那 我 曾是 到 说话 在 一个 不习惯 方言 ,

我第一次要用不熟悉的方言说话,

[drest] [ʌp][ɪn] [rɪˈdɪkjələs] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] ;
dressed up in ridiculous clothes which were not my own ;
穿着 向上 在 荒谬的 衣服 哪个 是 不是 我的 自己的 ;

穿上了滑稽的衣服, 那些衣服都不是我的;

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn]
and I confess that I was so much frightened that I was tempted to run
和 我 承认 那 我 曾是 所以 很多 害怕 那 我 曾是 受诱惑 到 跑步
[bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
back to my dressing - room ,
后退 到 我的 敷料 - 房间 ,

我承认, 我当时非常害怕, 甚至想跑回更衣室。

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ˈkɒstjuːm] ,
to take off my costume ,
到 拿 离开 我的 戏服 ,

脱掉我的戏服,

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] .
and to have nothing more to do with the play .
和 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 玩 .

与该剧再无任何瓜葛。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
But my father ,
但 我的 父亲 ,

但我的父亲,

[huː] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səbˈmɪsɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
who was aware of my submissive disposition toward him ,
WHO 曾是 意识到的 的 我的 顺从者 处置 朝向 他 ,

他知道我对他很顺从,

《自传集》(Autobiographies)

第10/12页

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [kept] [em 'i:] [æt; ət] [maɪ] [pəʊst] .

with a few words kept me at my post .
和 一个 很少 字 保留 我 在 我的 邮政 .

寥寥数语便让我坚守岗位。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪm] !

" For shame !
" 为了 耻辱 !

真丢人!

" [sed] [hi:; hi] ;

" said he ;
" 说 他 ;

他说;

" [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] .

" a man has no right to be afraid .
" 一个 男人 有 不 正确的 到 是 害怕的 .

人没有权利感到害怕。

" [ə; eɪ] [mæn] !

" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人! ”

[aɪ] [wɒz; wəz] [skeəs] [ˈfɔ:'ti:n] ,

I was scarce fourteen ,
我 曾是 稀少 十四 ,

我当时才十四岁，

[jet] [aɪ] [ə'spaɪəd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .

yet I aspired to that title .
然而 我 渴望 到 那 标题 .

但我渴望获得那个头衔。

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [hu:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ˈlʌndə(r)] [ˈfaɪə(r)] [fi:lz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

The conscript who is for the first time under fire feels a sense of fear .
这 征兵 WHO 是 为了 这 第一的 时间 在下面 火 感觉 一个 感觉 的 害怕 .

第一次经历枪林弹雨的新兵会感到恐惧。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,

if he has the pride of his sex ,
如果 他 有 这 自豪 的 他的 性别 ,

如果他有性别的自尊心，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ə'pri:ʃieɪts] [hɪz; ɪz] [ˈdju:ti] ,

and the dignity of one who appreciates his duty ,
和 这 尊严 的 一 WHO 感谢 他的 责任 ,

以及一个懂得珍惜自己职责的人所应有的尊严。

[hiː; hi][stændz] [fɜ:m] ,
he stands firm ,
他 站立 公司 ,

他立场坚定。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [bɪɡ] [wɪl] .
though it be against big will .
尽管 它 是 反对 大的 将要 .

尽管这违背了强大的意志。

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [em 'iː] [wen] [aɪ][brɪ'gæn][maɪ] [pɑ:t] .
So it was with me when I began my part .
所以 它 曾是 和 我 什么时候 我 开始 我的 部分 .

我开始扮演这个角色时，它就一直伴随着我。

[wen] [aɪ] [pə'si:vð] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
When I perceived that some of Pasquino's lines were amusing the audience ,
什么时候 我 感知 那 一些 的 - 线条 是 有趣 这 观众 ,

当我意识到帕斯奎诺的一些台词逗乐了观众时，

[aɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
I took courage ,
我 采取 勇气 ,

我鼓起勇气，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɜːd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [flaɪt] ,
like a little bird making its first flight ,
喜欢 一个 小的 鸟 制作 它是第一的 航班 ,

就像一只小鸟第一次飞翔一样，

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] ,
I arrived at the goal ,
我 到达的 在 这 目标 ,

我到达了终点线。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .
and was eager to try again .
和 曾是 渴望的 到 尝试 再次 .

并渴望再次尝试。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
As it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[maɪ] ['æktərz] ['mælədi] [gruː] [wɜːs] ,
my actor's malady grew worse ,
我的 演员的 弊病 生长 更糟 ,

我的演员病加重了，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
so that he was forced to leave the company ,
所以 那 他 曾是 强制 到 离开 这 公司 ,

因此他被迫离开了公司。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I was chosen to take his place .
和 我 曾是 选定 到 拿 他的 地方 .

我被选中代替他的位置。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdəɹəb(ə)l][ˈæptɪtʃu:d][fɔ:(r); fə(r)][sʌtʃ][ˈkɒmɪk][pɑ:ts][æz; əz][ðəʊz]
I must have had considerable aptitude for such comic parts as those
我 必须 有 有 大量 能力倾向 为了 这样的 漫画 部分 作为 那些
[ɒv; əv][ˈstju:pɪd][ˈsɜ:vənts] ,
of stupid servants ,
的 愚蠢的 仆人 ,

我一定很擅长扮演像愚蠢的仆人这类喜剧角色。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevriweə(r)][ðæt][wi:; wi][went][ai][bɪ'keɪm][ðə; ði][ˈpʌblɪks][ˈbendʒəməɪn] .
for everywhere that we went I became the public's Benjamin .
为了 到处 那 我们 去 我 成为 这 公众的 本杰明 .

无论我们走到哪里，我都成了公众的本杰明。

[ai][meɪd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][lɑ:f] ,
I made the people laugh ,
我 制成 这 人们 笑 ,

我逗大家笑了，

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑ:skt][fɔ:(r); fə(r)][ˈnʌθɪŋ][ˈbetə(r)] .
and they asked for nothing better .
和 他们 问 为了 没有什么 更好的 .

他们别无所求。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][sə'praɪzd][ðæt] ,
All were surprised that ,
全部 是 惊讶 那 ,

所有人都感到惊讶，

[jʌŋ][ænd; ənd][ɪnɪk'spɪəriənst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
young and inexperienced as I was ,
年轻的 和 缺乏经验 作为 我 曾是 ,

尽管我当时年轻且缺乏经验，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ][mʌtʃ][ˈklevənəs][ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ənd][sʌtʃ][ˈʃʊənəs; ʃɔ:nəs][ɒv; əv][dɪ'lɪvəri]
I should have so much cleverness of manner and such sureness of delivery
我 应该 有 所以 很多 聪明才智 的 方式 和 这样的 确定性 的 送货
.
:
.

我应该拥有如此机智的举止和如此自信的表达能力。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][sə'praɪzd][ðæn; ðən][ˈenɪbɒdi] ,
My father was more surprised than anybody ,
我的 父亲 曾是 更多的 惊讶 比 任何人 ,

我父亲比任何人都惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][fɑ:(r)][les][ɒv; əv][maɪ][ɪmə'tjʊəɹəti][ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)l][læk][ɒv; əv]
for he had expected far less of my immaturity and total lack of
为了 他 有 预期的 远的 较少的 的 我的 不成熟 和 全部的 缺少 的
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

因为他没想到我会如此不成熟，而且完全缺乏经验。

[aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:t(ə)n][ðæt][frɒm; frəm][ðæt][taɪm][ai][bɪ'gæən][tu:; tə][fi:l][ðæt][ai][wɒz; wəz][ˈsʌmbədi] .
It is certain that from that time I began to feel that I was somebody .
它 是 肯定 那 从 那 时间 我 开始 到 感觉 那 我 曾是 某人 .

可以肯定的是，从那时起，我开始觉得自己是个重要人物。

[ai][hæd; həd][bɪ'kʌm][ˈju:sf(ə)l] ,
I had become useful ,
我 有 变得 有用 ,

我变得有用起来了。

[ɔː(r)][æʔ; əʔ] [liːst] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ,
or at least I thought I had ,
或者 在 至少 我 想法 我 有 ,
或者至少我当时以为我已经做到了。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
as a consequence ,
作为 一个 结果 ,
因此,

[ɪn][maɪ][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]
in my manner and bearing I began to affect the young man more than was
在 我的 方式 和 轴承 我 开始 到 影响 这 年轻的 男人 更多的 比 曾是
[ˈfɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
fitting in a mere boy .
配件 在 一个 仅仅 男生 .
我的举止和风度开始让这个年轻人感到不适, 这与我作为一个男孩的身份不太相符。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)] ,
I sought to figure in the conversation of grown people ,
我 寻求 到 数字 在 这 对话 的 生长 人们 ,
我试图参与到成年人的对话中,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈeldəz] [smaɪl] [æt; əʔ][maɪ] [rɪˈmɑːrks]
and many a time I had the pain of seeing my elders smile at my remarks
和 许多 一个 时间 我 有 这 疼痛 的 看到 我的 长者 微笑 在 我的 评论
.
:
.
很多时候, 看到长辈们因我的言论而微笑, 我心里很不是滋味。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] ;
It was my great ambition to be allowed to walk alone in the city streets ;
它 曾是 我的 伟大的 志向 到 是 允许 到 走 独自的 在 这 城市 街道 ;
我最大的愿望就是能够独自一人在城市街道上行走;

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊθ] [tuː; tə][grɑːnt] [ðɪs] [buːn] ,
my father was very loath to grant this boon ,
我的 父亲 曾是 非常 厌恶 到 授予 这 恩惠 ,
我父亲很不情愿答应这个请求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [emˈiː][gəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
but he let me go sometimes ,
但 他 让 我 去 有时 ,
但他有时也会放我走。

[pəˈhæps] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)][ɒv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
perhaps to get a sample of my conduct .
也许 到 得到 一个 样本 的 我的 执行 .
或许是为了了解我的行为举止。

[ai][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; əʔ] [ðiːz] [taɪmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsˈpliːzd]
I don't remember ever doing anything at these times which could have displeased
我 不 记住 曾经 正在做 任何事物 在 这些 时代 哪个 可以 有 不高兴
[hɪm] ;
him ;
他 ;
我不记得当时我做过任何让他不高兴的事;

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [keəf(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
I was particularly careful about it ,
我 曾是 特别 小心 关于 它 ,
我对此格外小心。

[saɪns] [ai] [sɔ:] [hɪm][sæd] ,
since I saw him sad ,
自从 我 锯 他 伤心 ,
自从我看到他难过之后，

[ˈpensɪv] ,
pensive ,
沉思的 ,
沉思的，

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] ,
and afflicted owing to the misfortune which had befallen him ,
和 受苦的 欠款 到 这 不幸 哪个 有 发生 他 ,
他因遭遇不幸而备受折磨。

[ænd; ənd] [su:n] [bi:; bi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'kɔ:d] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] ,
and soon be began to accord me his confidence ,
和 很快 是 开始 到 符合 我 他的 信心 ,
很快他就开始信任我了，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn] .
which I was most anxious to gain .
哪个 我 曾是 最多 焦虑的 到 获得 .
这是我最渴望获得的。

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərz] [əd'vaɪs]
A FATHER'S ADVICE
一个 父亲的 建议
一位父亲的忠告

[ˈɒf(ə)n] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑ:t] ,
Often he spoke to me of the principles of dramatic art ,
经常 他 辐 到 我 的 这 原则 的 戏剧性 艺术 ,
他经常跟我谈论戏剧艺术的原则，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
and of the mission of the artist .
和 的 这 使命 的 这 艺术家 .
以及艺术家的使命。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [wʌnz] [self][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] [wʌn][məʊst; məʊst]
He told me that to have the right to call one's self an artist one must
他 讲述 我 那 到 有 这 正确的 到 称呼 一个人的 自己 一个 艺术家 一 必须
[eɪ dɪ: 'di:] [ˈɒnɪst] [wɜ:k] [tu:; tə][ˈtælənt] ,
add honest work to talent ,
添加 诚实的 工作 到 天赋 ,
他告诉我，要想有资格称自己为艺术家，除了天赋之外，还必须付出诚实的努力。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈæktəz] [hu:] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə]
and he put before me the example of certain actors who had risen to
和 他 放 前 我 这 例子 的 肯定 演员 WHO 有 升起 到
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
他给我举了一些成名演员的例子，

[bʌt; bæt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] [baɪ][sə'saiəti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][,trɪvɪ'æləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt]
but who were repulsed by society on account of the triviality of their conduct
但 WHO 是 反感 经过 社会 在 帐户 的 这 琐碎 的 他们的 执行
;
;
;

但他们却因行为卑劣而被社会所排斥；

[ɒv; əv][ˈlðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [baɪ] [,dɪsɪ'peɪʃn] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] ,
of others who were brought by dissipation to die in a hospital ,
的 其他的 WHO 是 带来 经过 耗散 到 死 在 一个 医院 ,
还有一些人因为生活放荡而死在医院里。

[bleɪmd] [baɪ][ɔ:l] ;
blamed by all ;
被指责 经过 全部 ;

受到所有人的指责；

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [sti:l] [ˈlðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə][həʊld] [aʊt] [ðeə(r)][hændz]
and of still others who had fallen so low as to hold out their hands
和 的 仍然 其他的 WHO 有 倒下 所以 低的 作为 到 抓住 出去 他们的 双手
[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] ,
for alms ,
为了 施舍 ,

还有一些人，他们堕落到乞讨的地步。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [spʌndʒ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ˈkʌz(ə)n][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌni]
or to sponge on their comrades and to cozen them out of their money
或者 到 海绵 在 他们的 同志们 和 到 可赞 他们 出去 的 他们的 钱
[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'merɪtɪd] [səb'skrɪpʃnz] - - [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [mu:vd] [em 'i:][tu:; tə][ˈhɒrə(r)][ænd; ɐnd]
for unmerited subscriptions - - all of which things moved me to horror and
为了 不应得的 订阅 - - 全部 的 哪个 事物 已搬 我 到 恐怖 和
[di:p] [rɪ'pʌgnəns] .
deep repugnance .
深的 厌恶 .

或者靠同志们的钱过日子，哄骗他们缴纳不应得的订阅费——所有这些事情都让我感到恐惧和深深的厌恶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ˈɒnɪst] [ˈbeɪpou] " [baɪ][hɪz; ɪz]
It was with good reason that my father was called " Honest Beppo " by his
它 曾是 和 好的 原因 那 我的 父亲 曾是 称为 " 诚实的 贝波 " 经过 他的
[ˈfelouz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
fellows on the stage .
伙伴们 在 这 阶段 .

我父亲被舞台上的同行们称为“诚实的贝波”，这绝非浪得虚名。

[ðə; ði] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪləti] [ænd; ɐnd] [ˈfɜ:mnəs] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][em 'i:][from; frəm]
The incorruptibility and firmness of principle which he cultivated in me from
这 廉洁奉公 和 硬度 的 原则 哪个 他 栽培 在 我 从
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [gru:z] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ][spɜ:(r)][ænd; ɐnd] [gaɪd]
the time that I grew old enough to understand have been my spur and guide
这 时间 那 我 生长 老的 足够的 到 理解 有 到过 我的 刺 和 指导
[θru:'aʊt] [maɪ][kə'riə(r)] ,
throughout my career ,
自始至终 我的 职业 ,

他从我懂事起就培养我的廉洁奉公和坚定原则，这在我整个职业生涯中一直是我的动力和指引。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [θru:] [nəʊ] ['merɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
and it is through no merit of my own that I can count myself among those
和 它 是 通过 不 优点 的 我的 自己的 那 我 能 数数 我 之中 那些
[hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
who have won the esteem of society ;
WHO 有 韩元 这 尊重 的 社会 ;

我并非凭借自身功绩才赢得社会的尊重；

[aɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ɔ:l] [ðə; ði] ['merɪt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
I attribute all the merit to my father .
我 属性 全部 这 优点 到 我的 父亲 .

我将一切功劳都归功于我的父亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən] - [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skru:p(ə)l] ;
He was conscientious and honest to a scruple ;
他 曾是 康 - 和 诚实的 到 一个 顾忌 ;

他为人认真负责，诚实正直；

[səʊ] [mʌt] [səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] [hi:; hi] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so much so that of his own free will he sacrificed the natural pride of the
所以 很多 所以 那 的 他的 自己的自由的 将要 他 牺牲 这 自然的 自豪 的 这
[drə'mætɪk] [ˈɑ:tɪst] ,
dramatic artist ,
戏剧性 艺术家 ,

他甚至出于自愿，牺牲了戏剧艺术家与生俱来的自尊心。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [wel] - [ɜ:nd] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [fɜ:st] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
and denounced the well - earned honour of first place in his own company to
和 谴责 这 出色地 - 获得 荣誉 的 第一的 地方 在 他的 自己的 公司 到
[teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [wɪð] [gʊ'stɑ:vʊʊ] ['mɔ:denə] ,
take second place with Gustavo Modena ,
拿 第二 地方 和 古斯塔沃 摩德纳 ,

他放弃了自己公司来之不易的第一名荣誉，与古斯塔沃·莫德纳并列第二名。

[hu:z] [ɑ:ˈtɪstɪk] ['merɪt] [hi:; hi] [ɪ'ekəgn,aɪzɪd] [æz; əz] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
whose artistic merit he recognised as superior to his own ,
谁 艺术 优点 他 已确认 作为 优越的 到 他的 自己的 ,

他认为对方的艺术才华优于自己。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['æktə(r)] [ænd; ənd]
in order that I might profit by the instruction of that admirable actor and
在 命令 那 我 可能 利润 经过 这 操作说明 的 那 令人钦佩的 演员 和
['stɜ:lɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
sterling citizen .
英镑 公民 .

以便我能从这位令人敬佩的演员和杰出公民的指导下受益。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [prɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] ['prɒfɪt] .
My father preferred his son's advantage to his own personal profit .
我的 父亲 首选 他的 儿子的 优势 到 他的 自己的 个人的 利润 .

我父亲宁愿让儿子获益，也不愿谋取个人利益。

[haʊ] [sæl'vi:ni:] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:t]
HOW SALVINI STUDIED HIS ART
如何 萨尔维尼 研究 他的 艺术

萨尔维尼是如何研究他的艺术的

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][məʊst] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)]
The parts in which I won the most sympathy from the Italian public were
这部分在哪个我韩元这最多同情从这意大利语民众是
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:'resti] [ɪn][ðə; ði]['trædzədi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
those of Oreste in the tragedy of that name ,
那些的奥雷斯特在这悲剧的那姓名 ,
我在同名悲剧《奥雷斯特》中饰演的奥雷斯特一角，赢得了意大利公众的最多同情。

[edʒɪstʊʃ][ɪn] " ['merəupi:] ,
Egisto in " Merope ,
埃吉斯托在"梅洛佩 ,
埃吉斯托在《梅洛佩》中

" ['rəʊmiəʊ][ɪn] " [dʒu:li'etə] [i:]['rəʊmiəʊ] ,
" Romeo in " Giulietta e Romeo ,
" 罗密欧在"朱丽叶塔 e 罗密欧 ,
《朱丽叶与罗密欧》中的罗密欧，

" ['pɑ:ɔ:lɔ:] [ɪn] " [fræn'tʃeskə] [di: 'eɪ] ['rimini] ,
" Paolo in " Francesca da Rimini ,
" 保罗在"弗朗西斯卡达里米尼 ,
保罗在《弗朗西斯卡·达·里米尼》中，

" [rɪ'nɑ:ldʊʃ][ɪn] " ['paɪə; 'pi:ə][di: 'aɪ] - ,
" Rinaldo in " Pia di Tolommei ,
" 里纳尔多在"皮娅迪 - ,
《托洛梅广场》中的里纳尔多，

" [lɔ:d] ['bɑ:n,fi:ld] [ɪn] " ['pæmələ] ,
" Lord Bonfield in " Pamela ,
" 主邦菲尔德在"帕梅拉 ,
邦菲尔德勋爵在《帕梅拉》中

" [də'mɪŋgəʊ][ɪn][ðə; ði] " - [di:] - ['ɑ:rpə] ,
" Domingo in the " Suonatrice d ' Arpa ,
" 多明戈在这" - d - 阿尔帕 ,
多明戈在《阿尔帕之声》中，

" [ænd; ənd][dʒæn][gɑ:leɪ'ɑ:tsʊʃ][ɪn] " [lɒdə'veɪ:kʊʃ][ɪl]['mɔ:rəʊ] .
" and Gian Galeazzo in " Lodovico il Moro .
" 和吉安加莱阿佐在"洛多维科 il 摩洛哥人 .
"和《Lodovico il Moro》中的吉安·加莱亚佐 (Gian Galeazzo)。

" [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [maɪ] [sək'ses] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] ,
" In all these my success was more pronounced than in other parts ,
" 在全部这些我的成功曾是更多的发音比在其他部分 ,
“在所有这些方面，我的成功都比其他方面更为显著。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['flætərɪŋ] [mɑ:rkʃ][ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
and I received flattering marks of approval .
和我我已收到奉承标记的赞同 .
我收到了令人受宠若惊的赞许评价。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] ,
I did not reflect ,
我做过不是反映 ,
我没有反思，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在那时间 ,
当时，

[ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fɜːst]
of how great assistance to me it was to be constantly surrounded by first
的 如何 伟大的 协助 到 我 它 曾是 到 是 不断地 包围 经过 第一的
- [reɪt] ['ɑːtɪsts] ；
- rate artists ；
- 速度 艺术家 ；

能够一直与一流的艺术家们在一起，对我来说是多么大的帮助；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['maɪkrəʊbz]
but I soon came to feel that an atmosphere untainted by poisonous microbes
但 我 很快 来了 到 感觉 那 一个 气氛 未受污染的 经过 有毒 微生物
[prə'məʊts] [ʌnə'prest] [ˌrespə'reɪ(ə)n] ，
promotes unoppressed respiration ；
促进 未受压迫的 呼吸 ；

但我很快就意识到，不受有毒微生物污染的空气有利于呼吸自由进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ['helθi]
and that in such an atmosphere soul and body maintain themselves healthy
和 那 在 这样的 一个 气氛 灵魂 和 身体 维持 他们自己 健康
[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] 。
and vigorous 。
和 蓬勃 。

在这种氛围下，灵魂和身体都能保持健康活力。

[aɪ] [əb'zɜːvd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] " [skrætʃ] " ['kʌmpənɪz] ，
I observed frequently in the " scratch " companies ；
我 观察到 频繁地 在 这 " 划痕 " 公司 ；
我经常在“白手起家”的公司里观察到，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['θɪətə, 'θiːə-] [ɒv; əv] ['sekənd] [ræŋk] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ʃəʊd]
which played in the theatres of second rank young men and women who showed
哪个 玩 在 这 剧院 的 第二 秩 年轻的 男人 和 女性 WHO 显示
[veri] ['nəʊtəb(ə)] [ɑː'tɪstɪk] ['æptɪtʃuːd] ，
very notable artistic aptitude ；
非常 值得注意的 艺术 能力倾向 ；

这些剧目曾在二流青年男女的剧院上演，但他们都展现出了非常出色的艺术天赋。

[bʌt; bət] [huː] ，
but who ；
但 WHO ；
但是，谁呢？

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɡaɪd(ə)ns] ，
for lack of cultivation and guidance ；
为了 缺少 的 栽培 和 指导 ；
由于缺乏培养和指导，

[ræn][tuː; tə] [ɪk'strævəɡəns] ，
ran to extravagance ；
跑 到 奢侈 ；
挥霍无度，

[əʊvə'ɛmfəsis] ，
overemphasis ；
过度强调 ；
过分强调，

[ænd; ənd][ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n] 。
and exaggeration 。
和 夸张 ；
以及夸张。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
Up to that time ,
向上 到 那 时间 ,

在那之前，

[waɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪ[n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rekəɡnaɪz] [dɪ'fekts] [ɪn]
while I had a clear appreciation of the reasons for recognising defects in
尽管 我 有 一个 清除 欣赏 的 这 原因 为了 识别 缺陷 在
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

虽然我清楚地理解指出他人缺点的原因，

[aɪ][daɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] [əʊn] ;
I did not know how to correct my own ;
我 做过 不是 知道 如何 到 正确的 我的 自己的 ;

我不知道如何改正自己的错误；

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ə'kɔ:d] [em 'i:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən]
I recognised that the applause accorded me was intended as an
我 已确认 那 这 掌声 同意 我 曾是 故意的 作为 一个
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [wɪt] [ai][hæd; həd] [ɜ:nd] .
encouragement more than as a tribute which I had earned .
鼓励 更多的 比 作为 一个 贡 哪个 我 有 获得 .

我意识到，大家给予我的掌声更多的是一种鼓励，而不是对我应得的荣誉的认可。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] ['kwɒlətɪz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [kwel] [maɪ] ['mɒdəsti]) ,
From a youth of pleasing qualities (for the moment I quell my modesty) ,
从 一个 青年 的 令人愉悦 品质 (为了 这 片刻 我 荡平 我的 谦逊) ,
从小就具备令人愉悦的品质（暂且压抑我的谦虚），

[wɪð] [gʊd] ['fi:tʃəz] ,
with good features ,
和 好的 特征 ,

具有良好的特性，

[fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] ,
full of fire and enthusiasm ,
满的 的 火 和 热情 ,

充满热情和活力

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,
with a harmonious and powerful voice ,
和 一个 和谐 和 强大的 嗓音 ,

拥有和谐而有力的嗓音，

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
and with good intellectual faculties ,
和 和 好的 知识分子 学院 ,

而且智力水平良好，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [di:md] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [hu:] [wʊd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] ,
the public deemed that an artist should develop who would distinguish himself ,
这 民众 被认为 那 一个 艺术家 应该 发展 WHO 会 区分 他自己 ,

公众认为应该培养一位能够脱颖而出的艺术家。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'tɜ:n] [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [ɑ:t] ;
and perhaps attain eminence in the records of Italian art ;
和 也许 达到 卓越 在 这 记录 的 意大利语 艺术 ;
或许还能在意大利艺术史上留下浓墨重彩的一笔 ;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [,aɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'i:] ,
and for this reason it sought to encourage me ,
和 为了 这 原因 它 寻求 到 鼓励 我 ,
正因如此, 它才试图鼓励我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][spɜ:(r)][tu:; tə][maɪ] [praɪd] [baɪ] [ˈmænɪfestɪŋ] [ɪts] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
and to apply the spur to my pride by manifesting its feeling of sympathy .
和 到 申请 这 刺 到 我的 自豪 经过 显现 它是 感觉 的 同情 .
并借此激发我的自尊心, 让我感受到同情。

[baɪ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ˈkɒŋjəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs]
By good fortune I had enough conscience and good sense to receive this
经过 好的 财富 我 有 足够的 良心 和 好的 感觉 到 收到 这
[ˈhɒmɪdʒ] [æt; ət][ɪts][dʒʌst][ˈvælju:] .
homage at its just value .
尊敬 在 它是 只是 价值 .
幸运的是, 我有足够的良知和理智去接受这份敬意, 并给予了它应有的价值。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] ,
I felt the need of studying ,
我 毛毡 这 需要 的 学习 ,
我感到有必要学习,

[nɒt] [bʊks] [ə'ləʊn] ,
not books alone ,
不是 图书 独自的 ,
不仅仅是书籍,

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
but men and things ,
但 男人 和 事物 ,
但人和物,

[vaɪs] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃu:] ,
vice and virtue ,
副 和 美德 ,
恶行与美德

[lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
love and hate ,
爱 和 恨 ,
爱憎,

[hju:'mɪləti][ænd; ənd] [ˈhɔ:tinəs] ,
humility and haughtiness ,
谦逊 和 傲气 ,
谦逊与傲慢,

[ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] ,
gentleness and cruelty ,
温柔 和 残酷 ,
温柔与残酷,

[ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
folly and wisdom ,
蠢事 和 智慧 ,
愚昧与智慧,

[ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈɒpjələns] ,
poverty and opulence ,
贫困 和 丰裕 ;

贫穷与富裕

[ˈævəriːs] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃnɪs] ,
avarice and lavishness ,
贪婪 和 奢华 ;

贪婪和奢靡，

[lɒŋ] - [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] - - [ɪn] [ʃɔ:t] ,
long - suffering and vengeance - - in short ,
长的 - 痛苦 和 复仇 - - 在 短的 ;

长期的苦难和复仇——简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ru:t] [ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
all the passions for good and evil which have root in human nature .
全部 这 激情 为了 好的 和 邪恶的 哪个 有 根 在 人类 自然 .

人类天性中所有善恶的情感。

[aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [aʊt][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [ˈrendəriŋ] [ði:z] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð]
I needed to study out the manner of rendering these passions in accordance with
我 需要 到 学习 出去 这 方式 的 渲染 这些 激情 在 根据 和

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
the race of the men in whom they were exhibited ,
这 种族 的 这 男人 在 谁 他们 是 展出 ,

我需要研究如何根据不同种族的人来表现这些情感。

[ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌstəmz] ,
in accordance with their special customs ,
在 根据 和 他们的 特别的 海关 ,

根据他们的特殊习俗，

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

原则，

[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
and education ;
和 教育 ;

以及教育；

[aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ,
I needed to form a conception of the movement ,
我 需要 到 形式 一个 概念 的 这 移动 ,

我需要对这场运动形成一个概念，

[ðə; ði][ˈmæənə(r)] ,
the manner ,
这 方式 ,

方式，

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [keɪsɪz] ;
the expressions of face and voice characteristic of all these cases ;
这 表达式 的 脸 和 嗓音 特征 的 全部 这些 案例 ;

所有这些案例都具有的面部表情和声音特征；

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:n] [baɪ][ˌɪntjuːɪʃ(ə)n][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
I must learn by intuition to grasp the characters of fiction ,
我 必须 学习 经过 直觉 到 抓牢 这 人物 的 小说 ,

我必须凭借直觉来把握虚构人物的性格，

[ænd; ənd][baɪ] ['stɑ:di] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['seɪbləns] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
and by study to reproduce those of history with semblance of truth ,
和 经过 学习 到 复制 那些 的 历史 和 外表 的 真相 ,
通过研究, 尽可能真实地再现历史事件。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['evri] [ˈʌðə(r)] .
seeking to give to every one a personality distinct from every other .
寻求 到 给 到 每一个 一 一个 性格 清楚的 从 每一个 其他 .
力求赋予每个人独一无二的个性。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,
总之,

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə]
I must become capable of identifying myself with one or another personage to
我 必须 变得 有能力的 的 识别 我 和 一 或者 其他 人士 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]
such an extent as to lead the audience into the illusion that the real
这样的 一个 程度 作为 到 带领 这 观众 进入 这 错觉 那 这 真实的
['pɜ:sənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,
我必须能够将自己与某个人物认同到如此程度, 以至于能够引导观众产生错觉, 认为真实的人物就是他们。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['kɒpi] ,
and not a copy ,
和 不是 一个 复制 ,
不是复印件,

[ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] .
is before them .
是 前 他们 .
就在他们面前。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][maɪ][ɑ:t] ;
It would then remain to learn the mechanism of my art ;
它 会 然后 保持 到 学习 这 机制 的 我的 艺术 ;
接下来, 我需要学习我这门艺术的运作机制;

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,

[tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
to choose the salient points and to bring them out ,
到 选择 这 显著的 积分 和 到 带来 他们 出去 ,
选择要点并加以突出,

[tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv]
to calculate the effects and keep them in proportion with the unfolding of
到 计算 这 效果 和 保持 他们 在 部分 和 这 展开 的
[ðə; ði] [plɒt] ,
the plot ,
这 阴谋 ,
为了计算效果并使其与剧情发展保持比例,

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mə'nɒtəni] [ɪn][ɪntə'nei(ə)n][ænd; ənd] [repə'tɪ(ə)n] [ɪn] [ək'sentʃu'eɪʃn] ,
to avoid monotony in intonation and repetition in accentuation ,
到 避免 单调 在 语调 和 重复 在 重音 ,
为了避免语调单调和重音重复,

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] ,
to insure precision and distinctness in pronunciation ,
到 保证 精确 和 明显 在 发音 ,
为了确保发音的准确性和清晰度,

[ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪ](ə)n] ,
the proper distribution of respiration ,
这 恰当的 分配 的 呼吸 ,
呼吸作用的适当分布,

[ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvənəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
and incisiveness of delivery .
和 敏锐性 的 送货 .
表达的犀利度。

[aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] ;
I must study ;
我 必须 学习 ;
我必须学习;

['stʌdi] [ə'gen] ;
study again ;
学习 再次 ;
再学习一遍;

['stʌdi] [ˈɔːlweɪz] .
study always .
学习 总是 .
时刻学习。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪːz] [pɹɪːsepts] [ɪntuː] [ˈpræktɪs] .
It was not an easy thing to put these precepts into practice .
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 放 这些 戒律 进入 实践 .
将这些原则付诸实践并非易事。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n][aɪ] [fə'ɡɒt] [ðem; ðəm] ,
Very often I forgot them ,
非常 经常 我 忘了 他们 ,
我经常忘记它们,

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
carried away by excitement ,
携带 离开 经过 激动 ,
兴奋过头了,

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ˌsuː.pərəˈbʌndəns; ˌsjuː.pərəˈbʌndəns][ɒv; əv][maɪ][ˈvəʊk(ə)l] [p'auəz] ;
or by the superabundance of my vocal powers ;
或者 经过 这 过多 的 我的 声乐 权力 ;
或者凭借我超凡的嗓音;

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈkɑːmə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get]
until I had reached an age of calmer reflection I was never able to get
直到 我 有 达到 一个 年龄 的 更平静 反射 我 曾是 绝不 有能力的 到 得到
[maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [krəˈnɒmɪtə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] ;
my artistic chronometer perfectly regulated ;
我的 艺术 计时器 完美 受监管 ;
直到我到了能够冷静思考的年纪, 我才能够完美地调整好我的艺术计时器;

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [geɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
it would always gain a few minutes every twenty - four hours .
它 会 总是 获得 一个 很少 分钟 每一个 二十 - 四 小时 .
它每隔24小时总是能增加几分钟。

[fɔ:ltz] [ɪn] ['æktɪŋ]
FAULTS IN ACTING
故障 在 表演

表演中的失误

[ɪn][maɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
In my assiduous reading of the classics ,
在 我的 刻苦 阅读 的 这 经典 ,

在我孜孜不倦地研读经典的过程中，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [baɪ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)]
the chief places were held among the Greeks by the masculine and noble
这 首席 地方 是 握住 之中 这 希腊人 经过 这 男性 和 高贵
[ˈfɪgəz] [ɒv; əv]['hektə(r)] ,
figures of Hector ,
数据 的 赫克托 ,
在希腊人中，赫克托耳等阳刚高贵的人物占据了最重要的位置。

[ə'kɪli:z] ,
Achilles ,
阿喀琉斯 ,

阿喀琉斯，

['θi:siəs] ,
Theseus ,
忒修斯 ,

忒修斯，

['i:dɪpəs] ;
Oedipus ;
俄狄浦斯 ;

俄狄浦斯；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒts] [baɪ] - ,
among the Scots by Trenmor ,
之中 这 苏格兰人 经过 - ,

特伦莫尔在苏格兰人中

['fɪŋgəl] ,
Fingal ,
芬格尔 ,

芬格尔

- ;
Cuchullin ;
- ;

库丘林；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][baɪ] ['si:zə(r)] ,
and among the Romans by Caesar ,
和 之中 这 罗马书 经过 凯撒 ,

在罗马人中，凯撒也曾这样做过。

['bru:təs] ,
Brutus ,
布鲁图斯 ,

布鲁图斯

[ˈtaɪtəs] ,
Titus ,
提图斯 ,

提图斯

[ænd; ənd][ˈkeɪtəʊ] .

and **Cato** .

和 卡托 .

还有卡托。

[ðɪːz] [ˈkærəktəz] [ˈɪnfluənst] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈklaɪn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [bɒmˈbəstɪk] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
These characters influenced me to incline toward a somewhat bombastic system of
这些 人物 影响 我 到 倾斜 朝向 一个 有些 夸张的 系统 的
[dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɜːdʒɪd] [dɪˈlɪvəri] .
gesticulation and a turgid delivery .
手势 和 一个 膨胀的 送货 .

这些人物影响了我，使我倾向于采用一种略显夸张的手势系统和冗长的表达方式。

[maɪ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ˈentə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɔːθəz] ,
My anxiety to enter to the utmost into the conceptions of my authors ,
我的 焦虑 到 进入 到 这 极致 进入 这 概念 的 我的 作者 ,
我渴望完全理解作者们的构思，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ðem; ðəm] [ˈkliːli] ,
and to interpret them clearly ,
和 到 解释 他们 清楚地 ,

并清楚地解释它们，

[dɪˈspəʊzd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˌmɒdjuˈleɪʃən, -dʒu-] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [laɪk] [sʌm; səm]
disposed me to exaggerate the modulations of my voice like some
处置 我 到 夸大 这 调制 的 我的 嗓音 喜欢 一些
[ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [rɪˈspɒndz] [tuː; tə] [ˈevri] [tʌtʃ] ,
mechanism which responds to every touch ,
机制 哪个 回应 到 每一个 触碰 ,

这使我养成了夸张地改变声音语调的习惯，就像某种对每一次触碰都做出反应的机制一样。

[nɒt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt][ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈefət] [wʊd] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [sɒŋ] .
not reflecting that the abuse of this effort would bring me too near to song .
不是 反思 那 这 虐待 的 这 努力 会 带来 我 也 靠近 到 歌曲 .
没有意识到滥用这种努力会让我离歌唱太近。

[prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [dɪˈlɪvəri] ,
Precipitation in delivery ,
沉淀 在 送货 ,

运输过程中的降水，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɪtʃ] [wen] [ˈkæərɪd] [tuː] [fɑː(r)] [dɪˈstroɪ] [ɔːl] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] ,
which when carried too far destroys all distinctness and incisiveness ,
哪个 什么时候 携带 也 远的 摧毁 全部 明显 和 敏锐性 ,

但如果走得太远，就会丧失所有清晰度和锐利度。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [haɪ] [ɪmˌpreʃənəˈbɪləti] ,
was due to my very high impressionability ,
曾是 到期的 到 我的 非常 高的 易受影响性 ,

这是因为我极易受影响。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['teknɪk(ə)] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .
and to the straining after technical scenic effects .
和 到 这 紧张 后 技术的 风景优美 效果 .
以及对技术性舞台效果的追求。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[ɪk'stri:m] ['viːəməns] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] [wʊd] [ɪk'saɪt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fər'get] [ðə; ði]
extreme vehemence in anger would excite me to the point of forgetting the
极端 激烈 在 愤怒 会 激发 我 到 这 观点 的 遗忘 这
[ˈfɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,
极度强烈的愤怒会让我兴奋到忘记虚构情节。

[ænd; ʌnd] [kɔːz] [em 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪn'vɒləntɹəli] [lə'mentəb(ə)] [ˈaʊt,bɜːsts] .
and cause me to commit involuntarily lamentable outbursts .
和 原因 我 到 犯罪 不由自主 令人惋惜的 爆发 .
并导致我不由自主地做出令人遗憾的失控行为。

[hens] [ai] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] ['sɪŋ,sɒŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,
Hence I applied myself to overcome the tendency to singsong in my voice ,
因此 我 应用 我 到 克服 这 趋势 到 唱歌 在 我的 嗓音 ,
因此，我努力克服自己说话时声音不自觉地发出哼唱的倾向。

[ðə; ði] [ɪg'zjuːbəreɪns] [ɒv; əv][maɪ] ['rendəɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the exuberance of my rendering of passion ,
这 热情洋溢 的 我的 渲染 的 热情 ,
我对激情的热情描绘，

[ðə; ði][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][maɪ] ['freɪzɪŋ] ,
the exclamatory quality of my phrasing ,
这 感叹词 质量 的 我的 措辞 ,
我措辞中的感叹语气，

[ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
the precipitation of my pronunciation ,
这 沉淀 的 我的 发音 ,
我的发音出现偏差，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['swægə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['məʊʃənz] .
and the swagger of my motions .
和 这 昂首阔步 的 我的 运动 .
以及我举手投足间的傲慢。

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][ə'baɪd][em 'iː] ,
I shall be asked how the public could abide me ,
我 将 是 问 如何 这 民众 可以 遵守 我 ,
他们会问我，公众怎么能容忍我。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪːz] [dɪ'fekts] ;
with all these defects ;
和 全部 这些 缺陷 ;
尽管存在所有这些缺陷；

[ænd; ʌnd][ai] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] ,
and I answer that the defects ,
和 我 回答 那 这 缺陷 ,
我的回答是，这些缺陷，

[ðəʊ] [ˈnju:mərəs] ,
though numerous ,
尽管 很多的 ,

虽然数量众多，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɒmɪnənt] [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:st] [ˌʌnəbˈzɜ:vð] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
were so little prominent that they passed unobserved by the mass of the public ,
是 所以 小的 著名的 那 他们 通过了 未被观察到的 经过 这 大量的 的 这 民众 ,
它们如此不起眼，以至于没有引起大多数公众的注意。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvju:z] [ˈbrɔ:dlɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkju:t] [ænd; ənd]
which always views broadly and could be detected only by the acute and
哪个 总是 浏览 总体而言 和 可以 是 检测到 仅有的 经过 这 急性 和
[ˈsɜ:tʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkrɪtɪk] .
searching eye of the intelligent critic .
搜索 眼睛 的 这 聪明的 评论家 .

它总是具有广阔的视野，只有敏锐而有洞察力的评论家才能发现。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [prɪˈtens] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəˈrekt] [maɪˈself] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
I make no pretence that I was able to correct myself all at once .
我 制作 不 虚伪 那 我 曾是 有能力的 到 正确的 我 全部 在 一次 .
我并不假装自己能够一下子完全改正错误。

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ɪmˌpetʃuˈbsəti] [wʊd] [ˈkæri] [em ˈi:] [əˈweɪ] ,
Sometimes my impetuosity would carry me away ,
有时 我的 冲动 会 携带 我 离开 ,
有时我会因为冲动而偏离正轨。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][məˈtʃʊə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fri:] [maɪˈself]
and not until I had come to mature age was I able to free myself
和 不是 直到 我 有 来 到 成熟 年龄 曾是 我 有能力的 到 自由的 我
[tu:; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ] .
to any extent from this failing .
到 任何 程度 从 这 失败 .
直到我成年之后，我才在一定程度上摆脱了这种缺点。

[ðen] [aɪ] [kənˈfɜ:md] [maɪˈself] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l]
Then I confirmed myself in my opinion that the applause of the public is not all
然后 我 确认的 我 在 我的 观点 那 这 掌声 的 这 民众 是 不是 全部
[rɪˈfaɪnd] [gəʊld] ,
refined gold ,
精制 金子 ,

然后我更加确信了自己的观点，那就是公众的掌声并非全是金子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɒs] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:stɪb(ə)]
and I became able to separate the gold from the dross in the crucible
和 我 成为 有能力的 到 分离 这 金子 从 这 浮渣 在 这 坩
[ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
of intelligence .
的 智力 .

于是，我得以在智慧的熔炉中，将黄金与杂质分离。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [drɒs] !
How many on the stage are content with the dross !
如何 许多 在 这 阶段 是 内容 和 这 浮渣 !
台上有多少人甘愿忍受平庸之作！

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈevriθɪŋ]
THE DESIRE TO EXCEL IN EVERYTHING
这 欲望 到 Excel 在 一切

渴望在所有方面都做到卓越

[maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn][maɪ][ɑːt][hæd; həd][ɪts][ˈbrɪdʒɪn][ɪn][maɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][raɪz]
My desire to improve in my art had its origin in my instinctive impulse to rise
我的 欲望 到 提升 在 我的 艺术 有 它是 起源 在 我的 本能 冲动 到 上升
[əˈbʌv] [miːdiˈɒkrəti] - - [æn; ən] [ɪnˈstɪŋkt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][em ˈiː] ,
above mediocrity - - an instinct that must have been born in me ,
多于 平庸 - - 一个 本能 那 必须 有 到过 出生 在 我 ,
我渴望提高艺术水平的愿望源于我超越平庸的本能冲动——这种本能一定是与生俱来的。

[sɪns] ,
since ,
自从 ,
自从,

[wen] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
when still a little boy ,
什么时候 仍然 一个 小的 男生 ,
还是个小男孩的时候,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][maɪ] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [wʊt] [aɪ] [sɔː] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][maɪ]
I used to put forth all my energies to eclipse what I saw accomplished by my
我 用过的 到 放 前进 全部 我的 能量 到 蚀 什么 我 锯 完成 经过 我的
[kəmˈpænjənz] [ʊv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] .
companions of like age .
同伴 的 喜欢 年龄 .
我过去常常竭尽全力去超越同龄人所取得的成就。

[wen] [aɪ][wʊz; wəz] [sɪksˈtiːn] ,
When I was sixteen ,
什么时候 我 曾是 十六 ,
我十六岁那年,

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈneɪplz] ,
and at Naples ,
和 在 那不勒斯 ,
在意大利那不勒斯,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
there were in the boarding - house ,
那里 是 在 这 登机 - 房子 ,
寄宿公寓里有

[æt; ət] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,
at two francs and a half a day ,
在 二 法郎 和 一个 一半 一个 天 ,
每天两法郎半,

[tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
two young men who were studying music and singing ,
二 年轻的 男人 WHO 是 学习 音乐 和 歌唱 ,
两个学习音乐和唱歌的年轻人,

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [fiːld] [aɪ] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
and to surpass them in their own field I practised the scales until I could
和 到 超过 他们 在 他们的 自己的 场地 我 已实践 这 秤 直到 我 可以
[teɪk] [biː][ˈnæt(ə)rəl] .
take B natural .
拿 B 自然的 .
为了在他们的领域超越他们，我练习音阶，直到我能发出 B 自然音。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,
后来,

[wen] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ；
when the tone of my voice ；
什么时候 这 语气 的 我的 嗓音 ；

当我的语气；

[hæd; həd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæritəʊn] ；
had lowered to the barytone ；
有 降低 到 这 重音 ；

已经降到了重音音阶，

[ɪmˈpeld] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ；
impelled always by my desire to accomplish something ；
被迫 总是 经过 我的 欲望 到 完成 某物 ；

始终受想要完成某件事的愿望驱使，

[aɪ] [tʊk] [ˈlesnz] [ɪn][ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊ] - ；
I took lessons in music from the Maestro Terziani ；
我 采取 课程 在 音乐 从 这 大师 - ；

我曾跟随特尔齐亚尼大师学习音乐。

[ænd; ænd] [əˈpiəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtenə(r)] - ；
and appeared at a benefit with the famous tenor Boucarde ；
和 出现 在 一个 益处 和 这 著名的 男高音 - ；

并与著名男高音歌唱家布卡德一起出席了一场慈善演出。

[ænd; ænd][sɪˈnjɔːrəː][ˈmɔːnti] ；
and Signora Monti ；
和 女士 蒙蒂 ；

还有蒙蒂夫人

[ðə; ði][səˈpraːnəʊ] ；
the soprano ；
这 女高音 ；

女高音歌唱家，

[ænd; ænd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒuˈet][frɒm; frəm] " - ；
and sang in a duet from " Belisaria ；
和 唱 在 一个 二重唱 从 " - ；

并与人合唱了《贝利萨里亚》中的一首歌曲，

" [ðə; ði][ˈɑːriə][frɒm; frəm] " [ˈmæriə][diː ˈaɪ][ˈroʊhən] ；
" the aria from " Maria di Rohan ；
" 这 咏叹调 从 " 玛丽亚 迪 罗汉 ；

“《玛丽亚·迪·罗汉》中的咏叹调，

" [ænd; ænd] " [lɑː] [sɛtɪˈmaːnə] [-] ；
" and " La Settimana d'Amore ；
" 和 " 拉 塞蒂马纳 达莫尔 ；

“以及“La Settimana d'Amore,

" [baɪ] [niːkoʊlaɪ] ；
" by Niccolai ；
" 经过 尼科莱 ；

作者：尼科莱；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [θɜːd] [best] [ɪn] [ðæt] [ˈtraɪəd] ．
and I venture to say that I was not third best in that triad ．
和 我 风险投资 到 说 那 我 曾是 不是 第三 最好的 在 那 三元组 ．

我敢说，在那三人组中，我肯定不是第三名。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ænd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [pəˈsjuːts] ；
But I recognised that singing and declamation were incompatible pursuits ；
但 我 已确认 那 歌唱 和 朗诵 是 不相容 追求 ；

但我意识到唱歌和朗诵是两种互不相容的爱好。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [prəˈdju:sɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] ,
since the method of producing the voice is totally different ,
自从 这 方法 的 生产 这 嗓音 是 完全 不同的 ,
因为发声方法完全不同,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ˈmju:tʃuəli] [ˈhɑ:mf(ə)l] .
and they must therefore be mutually harmful .
和 他们 必须 所以 是 相互 有害 .
因此，它们必然是相互伤害的。

[faɪˈnænsjəli; fəˈnænsjəli] ,
Financially ,
财务方面 ,
在财务方面，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kəʊˈliəz] ,
I was not in a condition to be free to choose between the two careers ,
我 曾是 不是 在 一个 状况 到 是 自由的 到 选择 之间 这 二 职业生涯 ,
我当时的情况不允许我在两种职业之间自由选择。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌpə:siˈviə] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [prəˈfeʃn] .
and I persevered of necessity in the dramatic profession .
和 我 坚持不懈 的 必要性 在 这 戏剧性 职业 .
我迫于无奈才坚持从事戏剧行业。

[ˈweðə(r)] [maɪ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ;
Whether my choice was for the best I do not know ;
无论 我的 选择 曾是 为了 这 最好的 我 做 不是 知道 ;
我不知道我的选择是否是最好的；

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [səkˈses] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ,
it is certain that if my success had been in proportion to my love of music ,
它 是 肯定 那 如果 我的 成功 有 到过 在 部分 到 我的 爱 的 音乐 ,
可以肯定的是，如果我的成功与我对音乐的热爱成正比的话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
and I have reason to believe that it might have been ,
和 我 有 原因 到 相信 那 它 可能 有 到过 ,
我有理由相信那可能就是事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] .
I should not have remained in obscurity .
我 应该 不是 有 剩余 在 朦胧 .
我本不该默默无闻。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈθeləʊ]
A MODEL FOR OTHELLO
一个 模型 为了 奥赛罗
奥赛罗的模特

[[ɪn] - ,
[In 1871 ,
[在 - ,
[1871年，

[sælˈvi:ni:] [ˈɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
Salvini organised a company for a tour in South America ,
萨尔维尼 有组织的 一个 公司 为了 一个 旅游 在 南 美国 ,
萨尔维尼组织了一支旅行团去南美巡演，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][dʒɪˈbrɔ:ltə(r)] ,
On his way thither he paused at Gibraltar ,
在 他的 方式 那里 他 暂停 在 直布罗陀 ,
途中他在直布罗陀停留了一会儿。

[ænd; ənd] ['geɪnfəli] .]
and gainfully .]
和 有利可图地 .]

并从中获利。

[æɪt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mɔːz] .
At Gibraltar I spent my time studying the Moors .
在 直布罗陀 我 花费 我的 时间 学习 这 沼泽地 .

在直布罗陀期间，我主要研究摩尔人。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌt] [strʌk] [baɪ][wʌn] ['veri] [faɪn] ['fɪgə(r)] ,
I was much struck by one very fine figure ,
我 曾是 很多 击 经过 一 非常 美好的 数字 ,

我被一个非常优美的身影深深吸引，

[mə'dʒestɪk][ɪn] [wɔːk] ,
majestic in walk ,
雄伟 在 走 ,

步履威武，

[ænd; ənd][rəʊmən][ɪn] [feɪs] ,
and Roman in face ,
和 罗马 在 脸 ,

面容罗马式，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .
except for a slight projection of the lower lip .
除了 为了 一个 轻微 投影 的 这 降低 唇 .

除了下唇略微突出之外。

[ðə; ði] [mænz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
The man's colour was between copper and coffee ,
这 男人的 颜色 曾是 之间 铜 和 咖啡 ,

男子的肤色介于铜色和咖啡色之间。

[nɒt] ['veri] [dɑːk] ,
not very dark ,
不是 非常 黑暗的 ,

不是很暗，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['slendə(r)][mʌstæf; mə'stɑːʃ] ,
and he had a slender moustache ,
和 他 有 一个 苗条 胡子 ,

他留着一撇细细的胡子。

[ænd; ənd] ['skænti] [kɜːld] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and scanty curled hair on his chin .
和 稀少 卷曲 头发 在 他的 下巴 .

下巴上稀疏地长着卷曲的胡须。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'θeləʊ] ['sɪmpli] [wɪð] [maɪ][mʌstæf; mə'stɑːʃ] ,
Up to that time I had always made up Othello simply with my moustache ,
向上 到 那 时间 我 有 总是 制成 向上 奥赛罗 简单地 和 我的 胡子 ,

在那之前，我一直都只是用我的胡子来扮演奥赛罗。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ]
but after seeing
但 后 看到

但看完之后

[ðæt] [suː'pɜːb] [mɔː(r)][aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ,
that superb Moor I added the hair on the chin ,
那 高超 泊 我 额外 这 头发 在 这 下巴 ,

那位绝妙的摩尔人，我给他的下巴加上了毛发。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kɒpi] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] ,
and sought to copy his gestures ,
和 寻求 到 复制 他的 手势 ,
并试图模仿他的手势,

[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
运动,

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
and carriage .
和 运输 .
以及马车。

[hæd; həd][ai] [bi:n] ['eɪb(ə)] [ai] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lsəʊ] ,
Had I been able I should have imitated his voice also ,
有 我 到过 有能力的 我 应该 有 模仿 他的 嗓音 还 ,
如果可以的话, 我也会模仿他的声音。

[səʊ] ['kləʊsli] [dɪd] [ðæt] ['splendɪd] [mɔ:(r)] [,reprɪˈzent] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [tru:] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
so closely did that splendid Moor represent to me the true type of the
所以 密切 做过 那 灿烂 泊 代表 到 我 这 真的 类型 的 这
[ˈeɪkˈspiəriən] ['hɪərəʊ] .
Shakespearian hero .
莎士比亚式 英雄 .
那位英俊的摩尔人如此贴近我心目中莎士比亚笔下英雄的真正形象。

[əˈθeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [,mɒrɪˈteɪniə] ,
Othello must have been a son of Mauritania ,
奥赛罗 必须 有 到过 一个 儿子 的 毛里塔尼亚 ,
奥赛罗一定是毛里塔尼亚人的儿子。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['ɑ:gju:] [frɒm; frəm] ['i:ˈɑ:ɡooz] [wɜ:dʒ] [tu:; tə][ˌroʊdəˈri:ɡoo] :
if we can argue from Iago's words to Roderigo :
如果 我们 能 争论 从 伊阿古的 字 到 罗德里戈 :
如果我们能从伊阿古对罗德里戈说的话来论证:

" [hi:; hi] [gəʊz] ['ɪntu:] [,mɒrɪˈteɪniə] " ;
" He goes into Mauritania " ;
" 他 去 进入 毛里塔尼亚 " ;
他去了毛里塔尼亚;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)]
for what else could the author have intended to imply but that the Moor
为了 什么 别的 可以 这 作者 有 故意的 到 意味着 但 那 这 泊
[wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ?
was returning to his native land ?
曾是 返回 到 他的 本国的 土地 ?
作者还能暗示什么呢? 难道不是指摩尔人要返回故土吗?

[fɜ:st] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts]
FIRST TRIP TO THE UNITED STATES
第一的 旅行 到 这 团结的 各州
第一次去美国

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [rest] [['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [tʊə(r)]] ,
After a few months of rest [after the South American tour] ,
后 一个 很少 几个月 的 休息 [后 这 南 美国人 旅游] ,
经过几个月的休息（南美巡演之后），

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ŋjuː] ['kʌmpəni] ,
I resolved to get together a new company ,
我 已解决 到 得到 一起 一个 新的 公司 ,
我决心组建一家新公司,
[sɪ'lektɪŋ] [ðəʊz] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɹɪsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] ['repət(ə)ri]
selecting those actors and actresses who were best suited to my repertory
选择 那些 演员 和 女演员 WHO 是 最好的 适合 到 我的 曲目
.
:
.

挑选最适合我剧目的演员。
[ðə; ði] ['eksələnt] - - [wɒz; wəz][maɪ] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ;
The excellent Isolina Piamonti was my leading lady ;
这 出色的 - - 曾是 我的 领导 女士 ;
优秀的伊索利娜·皮亚蒙蒂是我的女主角;

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɑːlɪ'sændrɒʊ] ,
and my brother Alessandro ,
和 我的 兄弟 亚历山德罗 ,
还有我的兄弟亚历山德罗,

[æn; ən] [ɪk'sprɪəriənst] ,
an experienced ,
一个 经验丰富的 ,
一位经验丰富的,

[ˌkɒŋfɪ'ɛnʃəs] ,
conscientious ,
尽责的 ,
认真负责的,

[ænd; ənd] ['vɜːsətʌɪl] ['ɑːtɪst] ,
and versatile artist ,
和 多才多艺的 艺术家 ,
一位多才多艺的艺术家

[sə'pɔːrtɪd] [em 'iː] .
supported me .
有 我 .
支持我。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [θi'ætrɪk(ə)] ['spekjuleɪtə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
An Italian theatrical speculator proposed to me a tour in North America ,
一个 意大利语 戏剧 投机者 建议的 到 我 一个 旅游 在 北 美国 ,
一位意大利戏剧投资商向我提议进行北美巡演,

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to include the chief cities of the United States ,
到 包括 这 首席 城市 的 这 团结的 各州 ,
包括美国的主要城市,

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and although I hesitated not a little on account of the ignorance of the
和 虽然 我 犹豫了一下 不是 一个 小的 在 帐户 的 这 无知 的 这
[ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Italian language prevailing in that country ,
意大利语 语言 盛行 在 那 国家 ,
尽管由于当时意大利人普遍不懂意大利语,我曾一度犹豫不决,

[aɪ] [ək'septɪd] ,
I accepted ,
我 公认 ,

我接受了。

[ˈɪnfluənst] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [wɪtʃ] [wʊz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ˌʌn'həʊn]
influenced somewhat by my desire to visit a region which was wholly unknown
影响 有些 经过 我的 欲望 到 访问 一个 地区 哪个 曾是 完全 未知
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

部分原因是出于我想去一个我完全陌生的地区旅行的愿望。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][əʊ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [brɪ'fʊ:(r)][em 'i:] ,
Previous to crossing the ocean I had several months before me ,
以前的 到 过境 这 海洋 我 有 一些 几个月 前 我 ,
在横渡大洋之前, 我有几个月的时间。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [sɜ:vɪd] [em 'i:][tu:; tə][get][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .
and these served me to get my company in training .
和 这些 服务 我 到 得到 我的 公司 在 训练 .
这些帮助我让公司进入了培训阶段。

[maɪ][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [ʊv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)] .
My first impressions of New York were most favourable .
我的 第一的 印象 的 新的 约克 是 最多 有利 .
我对纽约的第一印象非常好。

[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʊv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈvɪvəfaɪɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] ,
Whether it was the benefit of a more vivifying atmosphere ,
无论 它 曾是 这 益处 的 一个 更多的 使人精神焕发 气氛 ,
或许是更令人精神振奋的氛围带来的益处,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
or the comfort of the national life ,
或者 这 舒适 的 这 国家的 生活 ,
或者说, 国民生活的舒适度,

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbɪzi] ,
or whether it was admiration for that busy ,
或者 无论 它 曾是 钦佩 为了 那 忙碌的 ,
或者, 这是否是对那份忙碌的钦佩之情?

[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

勤劳,

[wɜ:k] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
work - loving people ,
工作 - 爱 人们 ,

热爱工作的人,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ʊv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
or the thousands of beautiful women whom I saw in the streets ,
或者 这 数千 的 美丽的 女性 谁 我 锯 在 这 街道 ,
或者我在街上看到的成千上万的美丽女性,

[fri:] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [ˈkæərɪdʒ] ,
free and proud in carriage ,
自由的 和 自豪的 在 运输 ,
自由而自豪地乘坐马车,

[ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn]['æspekt] ,
and healthy and lively in aspect ,
和 健康 和 热闹 在 方面 ,
而且看起来健康活泼。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] -
or whether it was the thought that these citizens were the great -
或者 无论 它 曾是 这 想法 那 这些 公民 是 这 伟大的 -
[græntʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] - [s'əʊld] [men] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [wɪn] [wɪð] [ðeə(r)]
grandchildren of those high-souled men who had known how to win with their
孙辈 的 那些 高的 - 有灵魂的 男人 WHO 有 已知 如何 到 赢 和 他们的
[blʌd] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
blood the independence of their country ,
血 这 独立 的 他们的 国家 ,
或者, 或许是因为他们认为这些公民是那些用鲜血为国家赢得独立的英勇先烈的后代。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [ɪg'zɪstəns] .
I felt as if I had been born again to a new existence .
我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 出生 再次 到 一个 新的 存在 :
我感觉自己仿佛获得了新生, 开启了新的人生。

[maɪ] [lʌŋz] [sweld] [mɔ:(r)] ['fri:li] [æz; əz][aɪ] [bri:ðd] [ðə; ði][eə(r)] ['ɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪɡə(r)]
My lungs swelled more freely as I breathed the air impregnated with so much vigour
我的 肺 肿胀 更多的 自由 作为 我 呼吸 这 空气 受精 和 所以 很多 活力
[ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,
and movement ,
和 移动 ,
呼吸着充满活力和动感的空气, 我的肺部更加自由地舒展起来。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ,
and so much liberty ,
和 所以 很多 自由 ,
以及如此多的自由,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv]
and I could fancy that I had come back to my life of a youth of
和 我 可以 想要 那 我 有 来 后退 到 我的 生活 的 一个 青年 的
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,
我仿佛回到了二十岁的青春岁月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊm] .
and was treading the streets of republican Rome .
和 曾是 踩踏 这 街道 的 共和党人 罗马 :
他当时正漫步在罗马共和国的街道上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
With a long breath of satisfaction I said to myself :
和 一个 长的 气息 的 满意 我 说 到 我 :
我长长地舒了一口气, 心满意足地对自己说:

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊,

[hɪə(r)][ɪz][laɪf] !
here is life !
这里 是 生活 !
这就是生活!

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [ˈenədʒɪ] [wɒz; wəz] [riːˈdʌblɪd] .

" **Within a few days my energy was redoubled** .
" 之内 一个 很少 天 我的 活力 曾是 加倍 .

几天之内，我的精力就翻了一番。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈzaɪə(r)] [pɒv; əv] [ˈmuːvmənt] ,

A lively desire of movement ,
一个 热闹 欲望 的 移动 ,

对运动的强烈渴望

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [wɪð] [em ˈiː] ,

not a usual thing with me ,
不是 一个 通常 事物 和 我 ,

这对我来说并不常见。

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [pɒv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [spaɪt] [pɒv; əv] [maɪˈself] .

had taken possession of me in spite of myself .
有 已采取 拥有 的 我 在 尽管如此 的 我 .

尽管我并不情愿，但它还是占据了我的身体。

[wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [maɪˈself] [waɪ] ,

Without asking myself why ,
没有 问 我 为什么 ,

我没有问自己为什么，

[aɪ] [keɪpt] [ˈgəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ɐnd] [ðeə(r)] ,

I kept going here and there ,
我 保留 去 这里 和 那里 ,

我到处闲逛，

[ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] ,

up and down ,
向上 和 向下 ,

上下，

[tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] ,

to see everything ,
到 看 一切 ,

看到一切，

[tuː; tə] [geɪn] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] ;

to gain information ;
到 获得 信息 ;

获取信息；

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

and when I returned to my rooms in the evening ,
和 什么时候 我 返回 到 我的 房间 在 这 晚上 ,

晚上我回到房间时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [set] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [wɔːk] [stɪl] [mɔː(r)] .

I could have set out again to walk still more .
我 可以 有 放 出去 再次 到 走 仍然 更多的 .

我本可以再次出发，继续走下去。

[ðɪs] [tʊːt] [em ˈiː] [waɪ] [əˈmerɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌnˈwɪəriɪd] [ænd; ɐnd] [fʊl] [pɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

This taught me why Americans are so unwearied and full of business .
这 教授 我 为什么 美国人 是 所以 不知疲倦 和 满的 的 商业 .

这让我明白了为什么美国人总是不知疲倦、充满干劲。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈmɑːstəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ;

Unfortunately I have never mastered English sufficiently to converse in that tongue ;
很遗憾 我 有 绝不 精通 英语 足够 到 交谈 在 那 舌头 ;

遗憾的是，我的英语水平一直不足以进行流利的英语交流；

[hæd; həd][ai] [pə'zest] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,
had I possessed that privilege ,
有 我 拥有 那 特权 ,

如果我拥有那种特权，

[pə'hæps] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ʃɔːt] ,
perhaps my stay in North America would not have been so short ,
也许 我的 停留 在 北 美国 会 不是 有 到过 所以 短的 ,

或许我在北美的停留时间不会那么短。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪɡəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] .
and perhaps I might have figured on the English stage .
和 也许 我 可能 有 想 在 这 英语 阶段 .

或许我本可以登上英国的舞台。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə] [pleɪ] ['feɪkspɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
What an enjoyment it would have been to me to play Shakespeare in English
!
!
!
! 什么 一个 享受 它 会 有 到过 到 我 到 玩 莎士比亚 在 英语

如果能用英语出演莎士比亚的作品，那该是多么令我兴奋的事情啊！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌ; əv][ðə; ði][ɡɪft] [bʌ; əv] [tʌŋz] ,
But I have never had the privilege of the gift of tongues ,
但 我 有 绝不 有 这 特权 的 这 礼物 的 舌头 ,

但我从未有幸拥有说方言的恩赐。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪ'tæliən] ,
and I had to content myself with my own Italian ,
和 我 有 到 内容 我 和 我的 自己的 意大利语 ,

我只能用我自己的意大利语来表达。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [baɪ][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] [ə'merɪkə] .
which is understood by but few in America .
哪个 是 理解 经过 但 很少 在 美国 .

在美国，只有极少数人能理解这一点。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

['mætəd] ['lɪt(ə)l] ;
mattered little ;
重要 小的 ;

无关紧要；

[ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [em 'i:][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
they understood me all the same ,
他们 理解 我 全部 这 相同的 ,

他们还是理解了我。

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] ,
to put it better ,
到 放 它 更好的 ,
更确切地说,

[ðeɪ] [kɔ:t] [baɪ] [ɪntjuːl(ə)n] [maɪ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sentɪmənts] .
they caught by intuition my ideas and my sentiments .
他们 捕捉 经过 直觉 我的 想法 和 我的 情感 .
他们凭直觉领会了我的想法和感受。

[maɪ] [fɜːst] [ə'piərəns] [wɒz; wəz] [ɪn] " [ə'θeləʊ] .
My first appearance was in " Othello .
我的 第一的 外貌 曾是 在 " 奥赛罗 .
我第一次出演是在《奥赛罗》中。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" The public received a strong impression ,
" 这 民众 已收到 一个 强的 印象 ,
公众对此印象深刻,

[wɪ'dəʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)]
without discussing whether or not the means which I used to cause it were
没有 讨论 无论 或者 不是 这 方法 哪个 我 用过的 到 原因 它 是
[ək'septəb(ə)] ,
acceptable ,
可接受 ,
暂且不论我用来造成这种情况的手段是否可以接受,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪntɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,
and without forming a clear conception of my interpretation of that character ,
和 没有 成型 一个 清除 概念 的 我的 解释 的 那 特点 ,
在没有形成对那个角色的清晰理解之前,

[ɔː(r)] [prə'haʊnsɪŋ] [ə'ɒpənli] [ə'pɒn] [ɪts] [fɔːm] .
or pronouncing openly upon its form .
或者 发音 公然 之上 它是 形式 .
或者公开宣布其形式。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
The same people who had heard it the first night returned on the second ,
这 相同的 人们 WHO 有 听到 它 这 第一的 夜晚 返回 在 这 第二 ,
第一晚听到这首歌的人, 第二晚又来了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ,
on the third ,
在 这 第三 ,
第三天,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
and even on the fourth ,
和 甚至 在 这 第四 ,
甚至到了第四天,

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðeɪ] [ɪk'spiəriənst] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
to make up their minds whether the emotions they experienced resulted from the
到 制作 向上 他们的 思想 无论 这 情绪 他们 经验丰富的 结果 从 这
[ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪntɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
novelty of my interpretation ,
新奇 的 我的 解释 ,
让他们决定自己所感受到的情绪是否源于我对这种解读方式的新颖性,

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ɪn][fækt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [oʊθeloʊz] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
or whether in fact it was the true sentiment of Othello's passions which was
或者 无论 在 事实 它 曾是 这 真的 情绪 的 奥赛罗的 激情 哪个 曾是
[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] - - [ɪn] [ɔ:t] ,
transmitted to them - - in short ,
传输 到 他们 - - 在 短的 ,
或者说, 这是否真的是奥赛罗内心深处的情感传递给了他们——总之,

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] .
whether it was a mystification or a revelation .
无论 它 曾是 一个 神秘化 或者 一个 启示 .
这究竟是令人费解的谜团, 还是令人恍然大悟的启示?

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðəʊz] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ʌnd][ˈfʃʊəri]
By degrees the public became convinced that those excesses of jealousy and fury
经过 学位 这 民众 成为 确信 那 那些 过剩 的 妒忌 和 愤怒
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
were appropriate to the son of the desert ,
是 合适的 到 这 儿子 的 这 沙漠 ,
公众逐渐相信, 这种过激的嫉妒和愤怒是沙漠之子应有的性格。

[ænd; ʌnd][ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [blʌd] [mʌst; məst][bi; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət]
and that one of Southern blood must be much better qualified to interpret
和 那 一 的 南方 血 必须 是 很多 更好的 合格的 到 解释
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɔ:ðənə(r)] .
them than a Northerner .
他们 比 一个 北方人 .
而且, 南方血统的人肯定比北方血统的人更有资格解读这些经文。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
The judgment was discussed ,
这 判断 曾是 讨论 ,
判决结果被讨论。

['krɪtɪsaɪz] ,
criticised ,
受到批评 ,
受到批评,

[dɪ'spju:tɪd] ;
disputed ;
争议 ;
争议;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] [wɒz; wəz] [əʊvə'welmɪŋli] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)] .
but in the end the verdict was overwhelmingly in my favour .
但 在 这 结尾 这 判决 曾是 压倒性的 在 我的 偏爱 .
但最终判决结果对我非常有利。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz][wʌnz] [sed] " [jes] ,
When the American has once said " Yes ,
什么时候 这 美国人 有 一次 说 " 是的 ,
当美国人曾经说过“是的”,

" [hi:; hi][ˈnevə(r)] ['wi:kən] ;
" he never weakens ;
" 他 绝不 减弱 ;
他从不软弱;

[hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'sti:m] ,
he will always preserve for you the same esteem ,
他 将要 总是 保存 为了 你 这 相同的 尊重 ,
他将始终保持对你同样的尊重。

[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

同情，

[ænd; ənd] [əˈfekʃn] .
and affection .
和 感情 .

以及感情。

[ˈɑ:ftə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ai] [ˈtrævlɪd] [θru:] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] - - [fɪləˈdelfiə] ,
After New York I travelled through a number of American cities - - Philadelphia ,
后 新的 约克 我 旅行 通过 一个 数字 的 美国人 城市 - - 费城 ,

离开纽约后，我游览了美国的一些城市——费城，

[ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

巴尔的摩

[ˈpɪts,bɜ:rg] ,
Pittsburg ,
匹兹堡 ,

匹兹堡，

[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

华盛顿，

[ænd; ənd] [ˈbɒstən] ,
and Boston ,
和 波士顿 ,

还有波士顿，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈraɪtli] [staɪld] [ðə; ði] [ˈæθənz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
which is rightly styled the Athens of America ,
哪个 是 没错 风格 这 雅典 的 美国 ,

它被誉为“美洲的雅典”，名副其实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑ:ˈtɪstɪk] [teɪst] [ɪz][məʊst] [rɪˈfaɪnd] .
for there artistic taste is most refined .
为了 那里 艺术 品尝 是 最多 精制 .

因为他们的艺术品味最为高雅。

[ɪn] [ˈbɒstən] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
In Boston I had the good fortune to become intimately acquainted with the
在 波士顿 我 有 这 好的 财富 到 变得 亲密 熟人 和 这

[ɪˈlʌstriəs] [ˈpəʊɪt] ,
illustrious poet ,
杰出 诗人 ,

在波士顿，我有幸结识了这位杰出的诗人。

[ˈlɒŋˌfeləʊ] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

朗费罗

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)] [ˈtʌskən] .
who talked to me in the pure Tuscan .
WHO 谈话 到 我 在 这 纯的 托斯卡纳 .

他用纯正的托斯卡纳语和我交谈。

[aɪ] [sɔ:] , I saw , 我 锯 ,	我看到了,
[tu:] , too , 也 ,	也,
[ˈʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] [ˈsɪtɪz] , other smaller cities , 其他 较小的 城市 ,	其他较小的城市,
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əˈpiəd] [əˈgen] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , and then I appeared again in New York , 和 然后 我 出现 再次 在 新的 约克 ,	然后我又出现在纽约,
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wəz; wəz] [kənˈfɜ:md] , where the favour of the public was confirmed , 在哪里 这 偏爱 的 这 民众 曾是 确认的 ,	公众支持得到确认的地方,
[nɒt] [ˈəʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , not only for me , 不是 仅有的 为了 我 ,	不仅对我而言,
[bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , but also for the artists of my company , 但 还 为了 这 艺术家 的 我的 公司 ,	但对于我们公司的艺术家们来说也是如此,
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] - - , and especially for Isolina Piamonti , 和 尤其 为了 - - ,	尤其是对于伊索利娜·皮亚蒙蒂而言,
[hu:] [rɪˈsi:vɪd] [nəʊ] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [mɑ:rkz] [ɒv; əv] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . who received no uncertain marks of esteem and consideration . WHO 已收到 不 不确定 标记 的 尊重 和 考虑 .	他们获得了毫无疑问的尊重和重视。
[wi:; wi] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈɔ:lbəni] , We then proceeded to Albany , 我们 然后 继续 到 奥尔巴尼 ,	然后我们前往奥尔巴尼。
[ˈju:tɪkə] , Utica , 尤蒂卡 ,	尤蒂卡,
[ˈsɪrəkju:s] , Syracuse , 雪城大学 ,	锡拉丘兹,
[ˈrɒtʃɪstə(r)] , Rochester , 罗切斯特 ,	罗切斯特,

[ˈbʌfələʊ] ,
Buffalo ,
水牛 ,

水牛，

[təˈliːdəʊ] ,
Toledo ,
托莱多 ,

托莱多，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪti] ,
and that pleasant city ,
和 那 令人愉快的 城市 ,

还有那座宜人的城市，

[dɪˈtrɔɪt] ,
Detroit ,
底特律 ,

底特律，

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪkɑːgəʊ] ,
continuing to Chicago ,
继续 到 芝加哥 ,

继续前往芝加哥，

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] .
and finally to New Orleans .
和 最后 到 新的 奥尔良 .

最后到达新奥尔良。

[ɪn] [ˈkjuːbə]
IN CUBA
在 古巴

在古巴

[frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [həˈvænə] ,
From New Orleans we sailed to Havana ,
从 新的 奥尔良 我们 航行 到 哈瓦那 ,

我们从新奥尔良乘船前往哈瓦那，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn] [ˈkjuːbə] [ˈsɪv(ə)] [wɔː(r)] ,
but found in Cuba civil war ,
但 成立 在 古巴 民用 战争 ,

但在古巴内战中却发现了

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [θɪŋz] ,
and a people that had but small appetite for serious things ,
和 一个 人们 那 有 但 小的 食欲 为了 严肃的 事物 ,

这是一个对严肃事物兴趣寥寥的民族。

[ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [mɔːrˈəʊvə(r)] [əˈlɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvə(r)] .
and was moreover alarmed by a light outbreak of yellow fever .
和 曾是 而且 惊慌 经过 一个 光 暴发 的 黄色的 发烧 .

此外，他还对轻微爆发的黄热病感到担忧。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
One of my company was taken down with the disease ,
一 的 我的 公司 曾是 已采取 向下 和 这 疾病 ,

我公司里有一家公司因为这种疾病倒闭了，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [rɪˈkʌvə(r)] ,
but I had the pleasure of seeing him recover ,
但 我 有 这 乐趣 的 看到 他 恢复 ,

但我很高兴看到他康复了。

[ˈlʌkli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˌhævəˈhiːz] [frɪˈziʃən] ,
Luckily he had himself treated by Havanese physicians ,
幸运的是 他 有 他自己 治疗 经过 哈瓦那犬 医生 ,
幸好他接受了哈瓦那医生的治疗。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈkɒmbæt] [ðæt] [ˈmælədi] ,
who are accustomed to combat that malady ,
WHO 是 习惯 到 战斗 那 弊病 ,
那些习惯于对抗这种疾病的人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] .
which they know only too well .
哪个 他们 知道 仅有的 也 出色地 .
他们对此心知肚明。

[pəˈhæps] [maɪ] [ˈkɒmreɪd] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]
Perhaps my comrade would have lost his life under the ministrations of an
也许 我的 同志 会 有 丢失的 他的 生活 在下面 这 服事 的 一个
[ɪˈtæliən][ˈdɒktə(r)] .
Italian doctor .
意大利语 医生 .

或许我的同志会在一位意大利医生的诊治下丧命。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)][ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
In the city of sugar and tobacco ,
在 这 城市 的 糖 和 烟草 ,
在这座以糖和烟草闻名的城市里，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [əˈθeləʊ] " [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði][pɑːm] .
it was " Othello " which carried off the palm .
它 曾是 " 奥赛罗 " 哪个 携带 离开 这 棕榈 .
是《奥赛罗》赢得了这场胜利。

[ðəʊz] [ɡʊd] [ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɒv; əv][sɪɡˈɑːz] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][ɒn][maɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪð] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
Those good manufacturers of cigars presented me on my benefit with boxes of their
那些 好的 制造商 的 雪茄 呈现 我 在 我的 益处 和 盒子 的 他们的
[weəz] ,
wares ,
商品 ,

那些优秀的雪茄生产商慷慨地赠送了我几箱他们的产品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
which were made expressly for me ,
哪个 是 制成 明确地 为了 我 ,
这些都是专门为我做的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
and which I dispatched to Italy for the enjoyment of my friends .
和 哪个 我 已派出 到 意大利 为了 这 享受 的 我的 朋友们 .
我把它寄往意大利，让我的朋友们欣赏。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [sɪˈvɪləti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtendəd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
In spite of the many civilities which were tendered to me ,
在 尽管如此 的 这 许多 礼貌 哪个 是 已提交 到 我 ,
尽管我受到了许多礼遇，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ['prɒfɪt] ,
in spite of considerable money profit ,
 在 尽管如此 的 大量 钱 利润 ,
 尽管利润丰厚,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əu'veiʃən][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] - [hɑ:tid] ['pi:p(ə)l] ,
and of the ovations of its kind - hearted people ,
 和 的 这 喝彩 的 它是 种类 - 心地 人们 ,
 以及善良的人民的喝彩声,

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ˈkjuːbə][tuː tə][maɪ][teɪst] .
I did not find Cuba to my taste .
 我 做过 不是 寻找 古巴 到 我的 品尝 .
 我并不喜欢古巴的风情。

[sləʊθ][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [reɪn] [ðəə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m] .
Sloth and luxury reign there supreme .
 树懒 和 奢华 在位 那里 最高 .
 懒惰和奢侈在那里占据主导地位。

[ə'piərəns] [In] ['lʌndən]
APPEARANCE IN LONDON
 外貌 在 伦敦
 在伦敦亮相

[ɪn][ˈpærɪs][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmprəˈsɑːrɪəʊ][ˈmeɪpəl,sən] ,
In Paris I found a letter from the Impresario Mapleson ,
 在 巴黎 我 成立 一个 信 从 这 经纪人 枫树 ,
 我在巴黎找到了一封来自演出经纪人马普尔森的信,

[hʊ:] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] ,
who proposed that I should go to London with an Italian company ,
 WHO 建议的 那 我 应该 去 到 伦敦 和 一个 意大利语 公司 ,
 有人建议我跟一家意大利公司去伦敦，

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] [ɒn][d̩ə; d̩i] [ɒf] - [naɪts] [ɒv; əv][d̩ə; d̩i] ['ɒprə] .
and play at Drury Lane on the off - nights of the opera .
 和 玩 在 德鲁里 车道 在 这 离开 - 夜晚 的 这 歌剧 .
 在歌剧演出的空档期，他们会在德鲁里巷剧院演出。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ['weðə(r)] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt]

I was in doubt for a considerable time whether to challenge the verdict

我 曾是 在 怀疑 为了 一个 大量 时间 无论 到 挑战 这 判决

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;

of the British public ;

的 这 英国 民众 ;

我曾犹豫了很久，是否要对英国公众的裁决提出质疑；

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] [wi:kz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈri:tɪŋ] [ˈɪtəli] ,
but in two weeks after reaching Italy ,
 但 在 二 周 后 到达 意大利 ,
 但抵达意大利两周后,

[baɪ][dɪnt][pʊ; əv] ['telɪgræm] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fɔ:s] [pʊ; əv] ['ɑ:tɪsts] ['nesəsəri] ,
by dint of telegrams I had got together the force of artists necessary ,
 经过 凹痕 的 电报 我 有 得到 一起 这 力量 的 艺术家 必要的 ,
 我通过电报召集了所需的艺术家队伍。

[ænd; ʌnd][ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [wið] [ɑ:mz] [ænd; ʌnd] ['bæɡɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,
and I presented myself with arms and baggage in London ,
 和 我 呈现 我 和 武器 和 行李 在 伦敦 ,
 我带着武器和行李出现在伦敦。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
in the spring of 1875 .
在 这 春天 的 - .

1875年春季。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ai] [əˈraɪvd] ,
Hardly had I arrived ,
几乎 有 我 到达的 ,

我刚到不久，

[wen] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpəʊstɪŋ] ,
when I noticed the posting ,
什么时候 我 注意到 这 发帖 ,

当我注意到这条帖子时，

[ɒn][ðə; ði] [bɪl] - [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
on the bill - boards of the city ,
在 这 账单 - 板 的 这 城市 ,

在城市的广告牌上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [naɪt] [ɒv; əv] " [ˈhæmlət] " [æt; ət][ðə; ði]
of the announcement of the seventy - second night of " Hamlet " at the
的 这 公告 的 这 七十 - 第二 夜晚 的 " 村庄 " 在 这

[laɪˈsiːəm] [ˈθɪətə(r)] ,
Lyceum Theatre ,
利塞姆 剧院 ,

在宣布莱西姆剧院将上演第七十二场《哈姆雷特》时，

[wɪð] [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [rəʊl] .
with Henry Irving in the title - role .
和 亨利 欧文 在 这 标题 - 角色 .

由亨利·欧文担任主角。

[ai][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [wɪð] [ˈmeɪpəl,sən][tuː; tə] [gɪv] [ˈəʊnli] [θriː] [pleɪz] [ɪn][maɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
I had contracted with Mapleson to give only three plays in my season ,
我 有 合同 和 枫树 到 给 仅有的 三 演出 在 我的 季节 ,

我与马普尔森公司签订的合同规定，我一个赛季只能出场三次。

" [əˈθeləʊ] , "
" Othello , "
" 奥赛罗 , "

《奥赛罗》

" [ðə; ði][ˈglædiətə(r)] ,
" The Gladiator ,
" 这 角斗士 ,

《角斗士》

" [ænd; ənd] " [ˈhæmlət] ,
" and " Hamlet ,
" 和 " 村庄 ,

和“哈姆雷特，

" [ðə; ði][lɑːst] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][baɪ] [ˈmeɪpəl,sən] [hɪmˈself] ,
" the last having been insisted upon by Mapleson himself ,
" 这 最后的 拥有 到过 坚持 之上 经过 枫树 他自己 ,

“最后一点是梅普尔森本人坚持的”，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspekjələɪtə(r)] ,
as a speculator ,
作为 一个 投机者 ,

作为一名投机者，

[wel] [nju:] [ðæt] [kjʊəri'bsəti][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə][ˈdrʊəri]
well knew that curiosity as to a Comparison would draw the public to Drury
出色地 知道 那 好奇心 作为 到 一个 比较 会 画 这 民众 到 德鲁里
[leɪn] .
Lane .
车道 .

众所周知，人们对比较的好奇心会吸引公众前往德鲁里巷。

[ɪm'preɪnz] [ɒv; əv] [ˈɜ:rɪŋz] " [ˈhæmlət]
IMPRESSIONS OF IRVING'S " HAMLET
印象 的 欧文的 " 村庄

我对欧文的《哈姆雷特》的印象

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑ:tɪst] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] ,
" I was very anxious to see the illustrious English artist in that part ,
" 我 曾是 非常 焦虑的 到 看 这 杰出 英语 艺术家 在 那 部分 ,
“我非常渴望见到那位杰出的英国艺术家出演那个角色。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:'si:əm] .
and I secured a box and went to the Lyceum .
和 我 安全 一个 盒子 和 去 到 这 利塞姆 .

我拿了个箱子，然后去了利塞姆。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [baɪ][ˈnəʊbədi] ,
I was recognised by nobody ,
我 曾是 已确认 经过 无人 ,

没有人认出我。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] [ɪn][maɪ][bɒks] ,
and remaining as it were concealed in my box ,
和 其余的 作为 它 是 暗 在 我的 盒子 ,

它仿佛被藏在我的盒子里一样，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][kjʊəri'bsəti] .
I had a good opportunity to satisfy my curiosity .
我 有 一个 好的 机会 到 满足 我的 好奇心 .

我得到了一个满足好奇心的好机会。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] ,
I arrived at the theatre a little too late ,
我 到达的 在 这 剧院 一个 小的 也 晚的 ,

我到剧院的时候稍微晚了一点。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
so that I missed the scene of Hamlet in presence of the ghost of his father ,
所以 那 我 错过 这 场景 的 村庄 在 在场 的 这 鬼 的 他的 父亲 ,

所以我错过了哈姆雷特在他父亲鬼魂面前的那场戏。

[ðə; ði] [si:n] [wɪt] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] ,
the scene which in my judgment contains the clue to that strange character ,
这 场景 哪个 在 我的 判断 包含 这 线索 到 那 奇怪的 特点 ,

依我之见，这一幕包含了关于那个古怪人物的线索。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˈhæmlət] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] .
and from which all the synthetic ideas of Hamlet are developed .
和 从 哪个 全部 这 合成的 想法 的 村庄 是 发达 .

《哈姆雷特》中的所有综合思想都是由此发展而来的。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][lɑːst][wɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊθ][ɒv; əv][ˈsiːkrəsi] .
I was in time to hear only the last words of the oath of secrecy .
我 曾是 在 时间 到 听到 仅有的 这 最后的 字 的 这 誓言 的 保密 .

我只来得及听到保密誓词的最后几个字。

[aɪ][wɒz; wəz][strʌk][baɪ][ðə; ði][pəˈfek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] .
I was struck by the perfection of the stage - setting .
我 曾是 击 经过 这 完美 的 这 阶段 - 环境 .

舞台布景的完美程度令我惊叹不已。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːfɪkt][ɪmɪˈteɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈfekt][ɒv; əv][ˈmuːnlaɪt] ,
There was a perfect imitation of the effect of moonlight ,
那里 曾是 一个 完美的 模仿 的 这 影响 的 月光 ,

它完美地模拟了月光的效果。

[wɪtʃ][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][taɪmz][ˈflʌdɪd][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð][ɪts][reɪz][ɔː(r)][left][aɪˈtiː][ɪn][ˈdɑːknəs] .
which at the proper times flooded the stage with its rays or left it in darkness .
哪个 在 这 恰当的 时代 被淹 这 阶段 和 它是 射线 或者 左边 它 在 黑暗 .

在适当的时候，它会用光线照亮舞台，或者让舞台陷入黑暗。

[ˈevri][ˈdiːteɪl][wɒz; wəz][ˈeksələntli][ænd; ænd][ɪgˈzæktli][ˈriːprəˈdjuːst] .
Every detail was excellently and exactly reproduced .
每一个 细节 曾是 非常出色 和 确切地 复制品 .

每个细节都得到了完美而精确的还原。

[ðə; ði][siːn][wɒz; wəz][ˈɪftɪd] ,
The scene was shifted ,
这 场景 曾是 转移 ,

场景发生了变化，

[ænd; ænd][ˈhæmlət][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][əˈluːʒnz] ,
and Hamlet began his allusions ,
和 村庄 开始 他的 暗示 ,

于是哈姆雷特开始了他的引经据典。

[hɪz; ɪz][ˈsæli][ɒv; əv][ˈsɑːkæzəm] ,
his sallies of sarcasm ,
他的 萨利斯 的 讽刺 ,

他冷嘲热讽的言语，

[hɪz; ɪz][senˈtenʃəs][ˈseɪɪŋz] ,
his sententious sayings ,
他的 有道理的 谚语 ,

他那些充满格言的语录，

[hɪz; ɪz][pɔɪnts][ɒv; əv][ˈsætəɪə(r)][wɪð][ðə; ði][ˈkɔːtiːəz] ,
his points of satire with the courtiers ,
他的 积分 的 讽刺 和 这 朝臣 ,

他对朝臣们的讽刺观点，

[huː][sɔːt][tuː; tə][ˈstʌdi][ænd; ænd][tuː; tə][ˈpenətreɪt][ðə; ði][ˈsentɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈprɪns] .
who sought to study and to penetrate the sentiments of the young prince .
WHO 寻求 到 学习 和 到 穿透 这 情感 的 这 年轻的 王子 .

他们试图了解并洞悉这位年轻王子的内心世界。

[ɪn][ðɪs][siːn][ˈɜːvɪŋ][wɒz; wəz][ˈsɪmplɪ][səˈblaɪm] .
In this scene Irving was simply sublime .
在 这 场景 欧文 曾是 简单地 升华 .

在这一幕中，欧文的表演简直精彩绝伦。

[hɪz; ɪz][ˈməʊbaɪl][feɪs][ˈmɪrəd][hɪz; ɪz][θɔːts] .
His mobile face mirrored his thoughts .
他的 移动的 脸 镜像 他的 想法 .

他神情多变，仿佛在诉说着他的想法。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] ,
The subtle penetration of his phrases ,
这 微妙的 渗透 的 他的 短语 ,
他措辞中蕴含的微妙洞察力,

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] ,
so perfect in shading and incisiveness ,
所以 完美的 在 阴影 和 敏锐性 ,
明暗对比和锐利度都堪称完美,

[ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .
showed him to be a master of art .
显示 他 到 是 一个 掌握 的 艺术 .
这表明他是一位艺术大师。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðəə(r)][ɪz][æn; ən]['æktə(r)] [huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
I do not believe there is an actor who can stand beside him in this respect ,
我 做 不是 相信 那里 是 一个 演员 WHO 能 站立 旁 他 在 这 尊重 ,
我认为在这方面没有哪个演员能与他相提并论。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][,aɪ 'tiː] ,
and I was so much impressed by it ,
和 我 曾是 所以 很多 印象深刻 经过 它 ,
我对此印象非常深刻。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
that at the end of the second act I said to myself ,
那 在 这 结尾 的 这 第二 行为 我 说 到 我 ,
在第二幕结束时，我对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] ['hæmlət] !
" I will not play Hamlet !
" 我 将要 不是 玩 村庄 !
我不会扮演哈姆雷特！

['meɪpəl,sʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] ,
Mapleson can say what he likes ,
枫树 能 说 什么 他 点赞 ,
Mapleson想说什么就说什么，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [,aɪ 'tiː] " ;
but I will not play it " ;
但 我 将要 不是 玩 它 " ;
但我不会玩它”；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and I said it with the fullest resolution .
和 我 说 它 和 这 最 解决 .
我以最坚定的决心说了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɒnələɡ] ,
In the monologue ,
在 这 独白 ,
在独白中，

" [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
" To be or not to be ,
" 到 是 或者 不是 到 是 ,
生存还是毁灭，

" ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)] ;
" Irving was admirable ;
" 欧文 曾是 令人钦佩的 ;
欧文令人钦佩；

[ɪn][ðə; ði] [si:n] [wið] [ɔ'fi:ljə] [hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [preɪz] ;
in the scene with Ophelia he was deserving of the highest praise ;
在 这 场景 和 奥菲莉娅 他 曾是 值得 的 这 最高 称赞 ;
在与奥菲莉娅的对手戏中，他的表现堪称完美，值得最高赞誉；

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
in that of the Players he was moving ,
在 那 的 这 球员 他 曾是 移动 ,
就他所调动的球员而言，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hi;; hi] [ə'piəd] [tu;; tə][maɪ] [aɪz] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][mʌʊst]
and in all this part of the play he appeared to my eyes to be the most
和 在 全部 这 部分 的 这 玩 他 出现 到 我的 眼睛 到 是 这 最多
[pɜ:fɪkt] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sentɹɪk] ['kærəktə(r)] .
perfect interpreter of that eccentric character .
完美的 翻译 的 那 偏心 特点 .
在我看来，在整部剧的这一部分中，他是诠释这个古怪角色的最完美人选。

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ,
But further on it was not so ,
但 更远 在 它 曾是 不是 所以 ,
但后来情况并非如此。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɑ:t] [aɪ] [rɪ'ɡretɪd] [aɪ 'ti:] .
and for the sake of art I regretted it .
和 为了 这 清酒 的 艺术 我 后悔 它 .
为了艺术，我感到后悔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [hju:] ,
From the time when the passion assumes a deeper hue ,
从 这 时间 什么时候 这 热情 假设 一个 更深 色调 ,
从激情变得更加浓烈的那一刻起，

[ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] ['mɒdəreɪts] ['ɪmpʌls] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:səbli] [kɜ:rbd] ,
and reasoning moderates impulses which are forcibly curbed ,
和 推理 温和派 冲动 哪个 是 强制 路边 ,
理性可以缓和那些被强行抑制的冲动。

[ɜ:vɪŋ] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [ʃəʊ] ['mænəɹɪzəm] ,
Irving seemed to me to show mannerism ,
欧文 似乎 到 我 到 展示 举止 ,
我觉得欧文的行为举止有些矫揉造作。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)] ,
and to be lacking in power ,
和 到 是 缺乏 在 力量 ,
并且缺乏权力，

[ænd; ənd] [streɪnd] ,
and strained ,
和 紧张 ,
紧张的，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪm] [ə'ləʊn] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [fɜ:lt] ,
and it is not in him alone that I find this fault ,
和 它 是 不是 在 他 独自的 那 我 寻找 这 过错 ,
而且，我并非只在他一个人身上发现这个缺点，

[bʌt; bət][ɪn] ['niəli] [ɔ:l] ['fɒrən] ['æktəz] .
but in nearly all foreign actors .
但 在 几乎 全部 外国的 演员 .
但几乎所有外国演员都是如此。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ˈpæʃ(ə)n] [wɪðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [tru:] [ɪn][ðeə(r)]
There seems to be a limit of passion within which they remain true in their
那里 似乎 到 是 一个 限制 的 热情 之内 哪个 他们 保持 真的 在 他们的
[ˈrendəɪŋ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] ;
rendering of nature ;
渲染 的 自然 ;
似乎他们对自然的描绘存在一个热情的限度，在这个限度内，他们才能保持对自然的忠实；

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈlɪmɪt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [trænsˈfɔ:md] ,
but beyond that limit they become transformed ,
但 超过 那 限制 他们 变得 转变 ,
但超过这个限度，它们就会发生转变。
[ænd; ʌnd] [teɪk] [ɒn] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɪn][ðeə(r)] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,
and take on conventionality in their intonations ,
和 拿 在 惯例 在 他们的 语调 ,
并且语调也趋于程式化，

[ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ˈdʒestʃəz] ,
exaggeration in their gestures ,
夸张 在 他们的 手势 ,
他们举止夸张，
[ænd; ʌnd] [ˈmænəˈrɪzəm] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbeərɪŋ] .
and mannerism in their bearing .
和 举止 在 他们的 轴承 .
以及他们举止上的怪癖。

[aɪ] [left] [maɪ][bɒks] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] :
I left my box saying to myself :
我 左边 我的 盒子 说 到 我 :
我离开箱子时心想：
" [aɪ] [tu:] [kæn; kən][du:; də] [ˈhæmlət] ,
" **I too can do Hamlet ,**
" 我 也 能 做 村庄 ,
“我也能演哈姆雷特。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [traɪ][,aɪ ˈti:] !
and I will try it !
和 我 将要 尝试 它 !
我会试试！
" [ɪn][sʌm; səm] [ˈkærəktəz] [ˈɜ:vɪŋ] [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] .
" **In some characters Irving is exceptionally fine .**
" 在 一些 人物 欧文 是 非常 美好的 .
“欧文笔下的某些人物形象非常出色。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] [ˈʃaɪlək] [ɔ:(r)] [,meɪfɪˈstɒfɪli:z]
I am convinced that it would be difficult to interpret Shylock or Mephistopheles
我 是 确信 那 它 会 是 难的 到 解释 夏洛克 或者 墨菲斯托费勒斯
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] .
better than he .
更好的 比 他 .
我相信很难有人能比他更好地诠释夏洛克或靡菲斯特这个角色。

[hi:; hi][ɪz][məʊst] [ˈskɪlfɪ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ] ;
He is most skilful in putting his productions on the stage ;
他 是 最多 熟练 在 推杆 他的 作品 在 这 阶段 ;
他非常擅长将自己的作品搬上舞台；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [læk] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
and in addition to his intelligence he does not lack the power to
和 在 添加 到 他的 智力 他 做 不是 缺少 这 力量 到
[kə'mjuːnɪkət] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] .
communicate his counsels or his teachings .
交流 他的 律师 或者 他的 教义 .
而且，他不仅才智过人，还具备传达其建议或教诲的能力。

[wɪ'ðɔːl] [hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ə'kʌmplɪft] [ˈdʒentlmən] [ɪn][sə'saɪətɪ] ,
Withal he is an accomplished gentleman in society ,
此外 他 是 一个 完成 绅士 在 社会 ,
此外，他是一位在社交界颇有成就的绅士。

[ænd; ʌnd][ɪz] [lʌvd] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
and is loved and respected by his fellow - citizens ,
和 是 喜爱 和 受人尊敬 经过 他的 同伴 - 公民 ,
他深受同胞爱戴和尊敬。

[huː] [ˈdʒʌstli] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
who justly look upon him as a glory to their country .
WHO 公正地 看 之上 他 作为 一个 荣耀 到 他们的 国家 .
他们理所当然地将他视为国家的荣耀。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
He should ,
他 应该 ,
他应该这样做。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
for his own sake ,
为了 他的 自己的 清酒 ,
为了他自己，

[ə'vɔɪd] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [pænts][æz; əz][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ʌnd] [mæk'beθ] ,
avoid playing such pants as Romeo and Macbeth ,
避免 玩耍 这样的 裤子 作为 罗密欧 和 麦克白 ,
别演罗密欧与麦克白这类角色，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈskæntɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈvəʊk(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
which are not adapted to his somewhat scanty physical and vocal power .
哪个 是 不是 改编 到 他的 有些 稀少 身体的 和 声乐 力量 .
这些都不适合他略显不足的体力和嗓音。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [pʊ; əv] [ˈtrædʒədi]
THE DECLINE OF TRAGEDY
这 衰退 的 悲剧
悲剧的衰落

[ðə; ði] [trə'dɪʃnɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːrɪəs] !
The traditions of the English drama are imposing and glorious !
这 传统 的 这 英语 戏剧 是 气势磅礴 和 辉煌 !
英国戏剧的传统气势恢宏，辉煌灿烂！

[ˈʃeɪkspiə(r)] [ə'ləʊn][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɪnək(ə)l] [pʊ; əv] [feɪm] [ɪn][dra'mætɪk] [ɑːt] .
Shakespeare alone has gained the highest pinnacle of fame in dramatic art .
莎士比亚 独自的 有 获得 这 最高 巅峰 的 名声 在 戏剧性 艺术 .
莎士比亚一人独揽戏剧艺术的最高荣誉。

[ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)] ,
or historical ,
或者 历史 ,

或历史性的，

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪg'zɪst] .
no longer exist .
不 更长 存在 .

已不存在。

[sə'saɪəti] - ['kɒmədi] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
Society - comedy has overflowed the stage ,
社会 - 喜剧 有 溢出 这 阶段 ,

社会喜剧已经充斥了舞台，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《自传集》(Autobiographies)

第11/12页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][rɒt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [kɒnʃi'ɛnʃəs] [ænd; ənd]
and the inundation causes the seed to rot which more conscientious and
和 这 洪水 原因 这 种子 到 腐烂 哪个 更多的 尽责的 和

[ˈpruːd(ə)nt] [ˈplæntəz] [hæd; həd] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ɑːt] .

prudent planters had sown in the fields of art .
谨慎 花盆 有 播种 在 这 字段 的 艺术 .

洪水导致那些更有良知、更谨慎的播种者在艺术领域播下的种子腐烂。

[aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It is desirable that the feeling and taste for the works of the great
它 是 理想 那 这 感觉 和 品尝 为了 这 作品 的 这 伟大的

[ˈdræmətɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

dramatists should be revived in Europe ,
剧作家 应该 是 复活 在 欧洲 ,

欧洲应该重新唤起人们对伟大剧作家作品的喜爱和品味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] ,
and that England ,
和 那 英格兰 ,

而英格兰，

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃ(ə)] [ˈriːz(ə)nz] ,
which is for special reasons ,
哪个 是 为了 特别的 原因 ,

这是出于特殊原因。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] ,
and with justice ,
和 和 正义 ,

秉持正义，

[praʊd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪməsi][ɪn][drə'mætɪk] [kɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
proud of enjoying the primacy in dramatic composition ,
自豪的 的 享受 这 首要性 在 戏剧性 作品 ,

为自己能在戏剧构图中占据主导地位而感到自豪，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['æktəz] .
should have also worthy and famous actors .
应该 有 还 值得 和 著名的 演员 .

也应该有优秀且知名的演员。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv]
I do not understand why the renown and prestige of the great name of
我 做 不是 理解 为什么 这 名声 和 声望 的 这 伟大的 姓名 的

[gærɪk] [duː; də][nɒt] [ə'trækt] [ˈmɒd(ə)n] ['æktəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

Garrick do not attract modern actors to follow in his footsteps .
加里克 做 不是 吸引 现代的 演员 到 跟随 在 他的 脚步声 .

我不明白为什么加里克这样伟大的名字的声音和威望没有吸引现代演员追随他的脚步。

[duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Do not tell me that the works of Shakespeare are out of fashion ,
做 不是 告诉 我 那 这 作品 的 莎士比亚 是 出去 的 时尚 ,

别跟我说莎士比亚的作品已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .

and that the public no longer wants them .

和 那 这 民众 不 更长 想要 他们 .

公众不再需要它们。

[ˈʃeɪkspiə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [njuː] - - [səʊ] [njuː] [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ɪz][hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] ,
Shakespeare is always new - - so new that not even yet is he understood by everybody ,

莎士比亚 是 总是 新的 - - 所以 新的 那 不是 甚至 然而 是 他 理解 经过 大家 ,

莎士比亚的作品总是新颖的——如此新颖，以至于至今仍未被所有人理解。

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and if ,

和 如果 ,

如果，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

as they say ,

作为 他们 说 ,

正如他们所说，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
the public is no longer attracted by his plays ,

这 民众 是 不 更长 吸引 经过 他的 演出 ,

他的戏剧已经不再吸引观众了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [prɪˈzentɪd] .

it is because they are superficially presented .

它 是 因为 他们 是 表面上 呈现 .

这是因为它们的呈现方式过于肤浅。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

To win the approval of the audience ,

到 赢 这 赞同 的 这 观众 ,

为了赢得观众的认可，

[ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs] _ [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] _ [dʌz] [nɒt] [səˈfaɪs] ,
a dazzling and conspicuous = mise - en - scene = does not suffice ,

一个 耀眼的 和 显眼的 _ 弥撒 - 英文 - 场景 _ 做 不是 足够了 ,

华丽醒目的场景布置还不够，

[æz; əz][sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

as some seem to imagine ,

作为 一些 似乎 到 想象 ,

正如某些人似乎想象的那样，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] ;

to make up deficiency in interpretation ;

到 制作 向上 不足 在 解释 ;

弥补解释上的不足；

[ə; eɪ][mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
a more profound study of the characters represented is indispensable .

一个 更多的 深刻的 学习 的 这 人物 代表 是 必不可少 .

对所描绘的人物进行更深入的研究是必不可少的。

[ɪf] [ɪn] [ɑːt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

If in art you can join the beautiful and the good ,

如果 在 艺术 你 能 加入 这 美丽的 和 这 好的 ,

如果艺术能将美与善结合起来，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

so much the better for you ;

所以 很多 这 更好的 为了 你 ;

这对你来说太好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ɔːlʰtɜːnətɪv] ,
but if you give the public the alternative ,
但 如果 你 给 这 民众 这 选择 ,

但如果你给公众提供另一种选择,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
it will always prefer the good to the beautiful .
它 将要 总是 更喜欢 这 好的 到 这 美丽的 .

它总是更偏爱优秀而非美丽。

[ˈtrædʒədi] [ɪn] [tuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
TRAGEDY IN TWO LANGUAGES
悲剧 在 二 语言

用两种语言演绎的悲剧

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ɪmˈprəˈsaːriəʊ] [ænd; ənd] [ˈθɪətə(r)] - [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [keɪm]
In 1880 the agent of an impresario and theatre - owner of Boston came
在 - 这 代理人 的 一个 经纪人 和 剧院 - 所有者 的 波士顿 来了
[tuː; tə] [ˈflɒrəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [tuː; tə] [nɔːθ] [əˈmerɪkə]
to Florence to make me the proposal that I should go to North America
到 佛罗伦萨 到 制作 我 这 提议 那 我 应该 去 到 北 美国
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
for the second time ,
为了 这 第二 时间 ,

1880年, 波士顿一位剧院经理兼剧院老板的代理人来到佛罗伦萨, 向我提议让我第二次去北美。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ɪˈtæliən] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkʌmpəni] .
to play in Italian supported by an American company .
到 玩 在 意大利语 有 经过 一个 美国人 公司 .

由一家美国公司赞助, 用意大利语演出。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
I thought the man had lost his senses .
我 想法 这 男人 有 丢失的 他的 感官 .

我以为那个人神志不清了。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
But after a time I became convinced that he was in his right mind ,
但 后 一个 时间 我 成为 确信 那 他 曾是 在 他的 正确的 头脑 ,

但过了一段时间后, 我确信他神志清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ˈdʒɜːni] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [pleɪ]
and that no one would undertake a long and costly journey simply to play
和 那 不 一 会 承担 一个 长的 和 昂贵 旅行 简单地 到 玩
[ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

没有人会仅仅为了开玩笑而进行一次漫长而昂贵的旅行。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
and I took his extraordinary proposition into serious consideration and asked him
和 我 采取 他的 非凡的 主张 进入 严肃的 考虑 和 问 他
[fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
for explanations .
为了 解释 .

我认真考虑了他提出的这个不同寻常的提议, 并要求他做出解释。

" [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ðɪs] ,
" **The idea is this** ,
" 这 主意 是 这 ,

“我的想法是这样的,

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] ;
" the agent made answer ;
" 这 代理人 制成 回答 ;

代理人作出了答复；

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" it is very simple .
" 它 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪˈtæliən] [ˈkʌmpəni] ,
You found favour the last time with the American public with your Italian company ,
你 成立 偏爱 这 最后的 时间 和 这 美国人 民众 和 你的 意大利语 公司 ,
上次你凭借你的意大利公司赢得了美国公众的青睐。

[wen] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] ,
when not a word that was said was understood ,
什么时候 不是 一个 单词 那 曾是 说 曾是 理解 ,

当说的任何话都无人理解时，

[ænd; ænd][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts]
and the proprietor of the Globe Theatre of Boston thinks that if he puts
和 这 业主 的 这 地球 剧院 的 波士顿 思考 那 如果 他 放置
[wɪð] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈæktəz] ,
with you English - speaking actors ,
和 你 英语 - 请讲 演员 ,

波士顿环球剧院的老板认为，如果他与你们这些讲英语的演员合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔːˈself] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ʌndəˈstʊd] ,
you will yourself be better understood ,
你 将要 你自己 是 更好的 理解 ,

你会更容易被人理解。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səˈpɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] .
since all the dialogues of your supporters will be plain .
自从 全部 这 对话 的 你的 支持者 将要 是 清楚的 .

因为你所有支持者的对话都会很直白。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [kənˈsɜːn] [ɪtˈself] [ˈəʊnli] [wɪð] [ˈfɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] -
The audience will concern itself only with following you with the aid of the play -
这 观众 将要 忧虑 本身 仅有的 和 下列的 你 和 这 援助 的 这 玩 -
[bʊks] [ɪn][bəʊθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
books in both languages ,
图书 在 两个都 语言 ,

观众只会专注于借助两种语言的剧本跟随你的表演。

[ænd; ænd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
and will not have to pay attention to the others ,
和 将要 不是 有 到 支付 注意力 到 这 其他的 ,

而且无需关注其他人，

[huːz] [wɜːdz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌndəˈstænd] . "
whose words it will understand . "
谁 字 它 将要 理解 . "

它能听懂谁的话。

" [bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [maɪ][kjuː] ,
" But how shall I take my cue ,
" 但 如何 将 我 拿 我的 提示 ,

但我该如何把握时机呢？

[sɪns] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] ?
since I do not understand English ?
自从 我 做 不是 理解 英语 ?

因为我懂英语？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈæktəz] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [spiːk] ,
And how will your American actors know when to speak ,
和 如何 将要 你的 美国人 演员 知道 什么时候 到 说话 ,
你们的美国演员又该如何知道何时该开口说话呢？

[sɪns] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪˈtæliən] ? "
since they do not know Italian ? "
自从 他们 做 不是 知道 意大利语 ? "

因为他们不懂意大利语？

" [hæv; həv][nəʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" **Have no anxiety about that ,**
" 有 不 焦虑 关于 那 ,

“对此不必担心。”

" [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" **said the agent .**
" 说 这 代理人 .

“经纪人说道。”

" [ˈɑʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈæktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmæθəməˈtɪʃən] ,
" **Our American actors are mathematicians ,**
" 我们的 美国人 演员 是 数学家 ,

“我们的美国演员都是数学家，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [ˈmeməraɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈspiːtʃɪz] ,
and can memorise perfectly the last words of your speeches ,
和 能 记住 完美 这 最后的 字 的 你的 演讲 ,

并且能完美记住你演讲的最后一句话，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈɪzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] . "
and they will work with the precision of machines . "
和 他们 将要 工作 和 这 精确 的 机器 . "

它们将像机器一样精准地工作。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] ,
" **I am ready to admit that ,**
" 我 是 准备好 到 承认 那 ,

我愿意承认这一点，

" [sed] [aɪ] ,
" **said I ,**
" 说 我 ,

我说，

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] ;
" **although I do not think it will be so easy ;**
" 虽然 我 做 不是 思考 它 将要 是 所以 简单的 ;

“虽然我不认为这会那么容易；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
but it will in any case be much easier for them ,
但 它 将要 在 任何 案件 是 很多 更轻松 为了 他们 ,

但无论如何，这对他们来说都会容易得多。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [emˈiː][əˈləʊn] ,
who will have to deal with me alone ,
WHO 将要 有 到 交易 和 我 独自的 ,

谁将不得不独自面对我，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'mʌŋ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,
and will divide the difficulty among twenty or twenty - four ,
和 将要 划分 这 困难 之中 二十 或者 二十 - 四 ,
并将难度分配给二十或二十四个人，

[ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ,
than for me ,
比 为了 我 ,
对我来说，比那更甚。

[hu:] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [bʌ; əv] [ɔ:l] .
who must take care of all .
WHO 必须 拿 关心 的 全部 .
谁来照顾所有人。

" [ðə; ði] [pɜ:sə'vɪərɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
" The persevering agent ,
" 这 坚持不懈 代理人 ,
“坚持不懈的代理人，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
closed my mouth with the words ,
关闭 我的 嘴 和 这 字 ,
我用话语堵住了嘴。

" [ju;; jʊ] [du;; də] [nɒt] [saɪn] [jɔ:'self] - [sæl'vi:ni:] - [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
" You do not sign yourself ' Salvini ' for nothing !
" 你 做 不是 符号 你自己 - 萨尔维尼 - 为了 没有什么 !
“你不会无缘无故地给自己取名‘萨尔维尼’! ”

" [hi;; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
" He had an answer for everything ,
" 他 有 一个 回答 为了 一切 ,
“他对任何事情都有答案。”

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [kən'vɪns] [em 'i:][æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] ,
he was prepared to convince me at all points ,
他 曾是 准备 到 说服 我 在 全部 积分 ,
他随时准备说服我。

[tu;; tə] [pə'sweɪd] [em 'i:] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
to persuade me about everything ,
到 说服 我 关于 一切 ,
要说服我接受所有事情，

[ænd; ʌnd] [tu;; tə] [smu:ð] [ə'ʊvə(r)] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
and to smooth over every difficulty ,
和 到 光滑的 超过 每一个 困难 ,
为了消除所有困难，

[ænd; ʌnd] [hi;; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [kən'sent] [wɪt] ,
and he won a consent which ,
和 他 韩元 一个 同意 哪个 ,
他赢得了同意，

[ðəʊ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɒləntɪrɪ] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] ,
though almost involuntary on my part ,
尽管 几乎 非自愿 在 我的 部分 ,
虽然这几乎是我的无意识行为，

[wɒz; wəz] ['li:gəlaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn] [dju:] [fɔ:m] ,
was legalised by a contract in due form ,
曾是 合法化 经过 一个 合同 在 到期的 形式 ;
已通过符合规定的合同合法化。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndə'tɒk] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][nəʊ'vembə(r)] - , - ,
by which I undertook to be at New York not later than November 05 , 1880 ,
经过 哪个 我 承担 到 是 在 新的 约克 不是 之后 比 十一月 - , - ,
我承诺最迟于1880年11月5日抵达纽约。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə]['əʊpən][æt; ət] [fɪlə'delfiə] [wɪð] " [ə'θeləʊ] " [ɒn][ðə; ðɪ] 29th [ɒv; əv]
and to be ready to open at Philadelphia with " Othello " on the 29th of
和 到 是 准备好 到 打开 在 费城 和 " 奥赛罗 " 在 这 29th 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [mʌnθ] .
the same month .
这 相同的 月 .
并准备于同月 29 日在费城上演《奥赛罗》。

[aɪ][wɒz; wəz] [sti:l] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ] [bɪ'ri:vmənt] ,
I was still dominated by my bereavement ,
我 曾是 仍然 占主导地位 经过 我的 丧亲之痛 ;
我仍然沉浸在丧亲之痛中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][em 'i:] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [wɪtʃ]
and the thought was pleasant to me of going away from places which
和 这 想法 曾是 令人愉快的 到 我 的 去 离开 从 地方 哪个
['kɒnstəntli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə][maɪ][maɪnd] .
constantly brought it back to my mind .
不断地 带来 它 后退 到 我的 头脑 .
想到能离开那些总是让我想起那些事的地方，我就觉得很开心。

[ə'hʌðə(r)] [skaɪ] ,
Another sky ,
其他 天空 ;
另一片天空，

[ʌðə(r)] ['kʌstəmz] ,
other customs ,
其他 海关 ;
其他习俗，

[ə'hʌðə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
another language ,
其他 语言 ;
另一种语言，

[ɡreɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
grave responsibilities ,
严重 职责 ;
重大责任，

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['aʊtkʌm] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]
a novel and difficult undertaking of uncertain outcome - - I was willing to
一个 小说 和 难的 承诺 的 不确定 结果 - - 我 曾是 愿意的 到
[rɪsk] [ɔ:l] ['sɪmpli] [tu;; tə][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu;; tə] [fə'ɡet] .
risk all simply to distract my attention and to forget .
风险 全部 简单地 到 转移 我的 注意力 和 到 忘记 .
这是一项新颖而艰巨的任务，结果难以预料——我愿意冒一切风险，只是为了转移注意力，让自己忘记一切。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bi:n] [ə; eɪ]['ɡæmblə(r)] ,
I have never in my life been a gambler ,
我 有 绝不 在 我的 生活 到过 一个 赌徒 ;
我这辈子从来没有赌过赌。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʌɪm] [aɪ] [steɪkt] [maɪ] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kɑ:d] .
but that time I staked my artistic reputation upon a single card .
但 那 时间 我 已抵押 我的 艺术 名声 之上 一个 单身的 卡片 .
但那一次，我把我的艺术声誉押在了一张牌上。

[ˈfeɪljə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [nju:] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
Failure would have been a new emotion ,
失败 会 有 到过 一个 新的 情感 ,
失败对我来说将是一种全新的情感。

[sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡri:vəs] ,
severe and grievous ,
严重 和 严重的 ,
严重且令人痛心的，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [maɪnd] .
but still different from that which filled my mind .
但 仍然 不同的 从 那 哪个 已填 我的 头脑 .
但仍然与我脑海中的想法不同。

[aɪ] [pleɪd] ,
I played ,
我 玩 ,
我玩，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] !
and I won !
和 我 韩元 !
我赢了！

[ðə; ði] [frendz] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,
The friends whom I had made in the United States in 1873 ,
这 朋友们 谁 我 有 制成 在 这 团结的 各州 在 - ,
我在1873年于美国结识的朋友们，

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [keɪpt] [ʌp] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
and with whom I had kept up my acquaintance ,
和 和 谁 我 有 保留 向上 我的 熟人 ,
我一直和他们保持着联系，

[wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
when they learned of the confusion of tongues ,
什么时候 他们 学习 的 这 困惑 的 舌头 ,
当他们得知语言混乱时，

[rəʊt] [em ˈi:] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈletəz] .
wrote me discouraging letters .
写道 我 令人沮丧 信件 .
他们给我写了些令人沮丧的信。

[ɪn] [ɪˈtæli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪˈli:vɪd] ,
In Italy the thing was not believed ,
在 意大利 这 事物 曾是 不是 相信 ,
在意大利，人们并不相信这件事。

[səʊ] [ɪkˈsentrɪk] [dɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] .
so eccentric did it seem .
所以 偏心 做过 它 似乎 .
这看起来真是太古怪了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] ,
I arrived in New York nervous and feverish ,
我 到达的 在 新的 约克 紧张的 和 发烧 ,
我抵达纽约时既紧张又发烧。

[bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔ:(r)] [dɪ'prest] .
but not discouraged or depressed .
但 不是 灰心 或者 郁闷 .
但不会气馁或沮丧。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [keɪm] ,
When the day of the first rehearsal came ,
什么时候 这 天 的 这 第一的 排演 来了 ,
第一次彩排那天到来时,

[ɔ:l][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
all the theatres were occupied ,
全部 这 剧院 是 占领 ,
所有剧院都已满座。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] ['kɒnsət] - [hɔ:l][tu:; tə][traɪ]
and I had to make the best of a rather large concert - hall to try
和 我 有 到 制作 这 最好的 的 一个 相当 大的 音乐会 - 大厅 到 尝试
[tu:; tə][get]['ɪntu:] [tʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['æktəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [em 'i:] .
to get into touch with the actors who were to support me .
到 得到 进入 触碰 和 这 演员 WHO 是 到 支持 我 .
我不得不充分利用这个相当大的音乐厅，努力与那些将要为我助阵的演员们取得联系。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [sɜ:vd] [em 'i:][æz; əz] [ɪn'tɜ:prətə(r)]
An Italian who was employed in a newspaper office served me as interpreter
一个 意大利语 WHO 曾是 受雇 在 一个 报纸 办公室 服务 我 作为 翻译
[ɪn][kəʊppə'reɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][maɪ] ['bɒstən] [ɪmprə'sɑ:riəʊ] .
in cooperation with the agent of my Boston impresario .
在 合作 和 这 代理人 的 我的 波士顿 经纪人 .
一位在报社工作的意大利人与我的波士顿经纪人合作，担任我的翻译。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:tɪsts] [bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['prɒmptə(r)] ,
The American artists began the rehearsal without a prompter ,
这 美国人 艺术家 开始 这 排演 没有 一个 提词器 ,
美国艺术家们在没有提词员的情况下开始了排练。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['æktəz] ,
and with a sureness to be envied especially by our Italian actors ,
和 和 一个 确定性 到 是 令人羡慕 尤其 经过 我们的 意大利语 演员 ,
尤其令我们的意大利演员们羡慕不已。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] [wɜ:d] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
who usually must have every word suggested to them .
WHO 通常 必须 有 每一个 单词 建议 到 他们 .
他们通常需要别人提示才能说出每个字。

[maɪ] [tɜ:n] [keɪm] ,
My turn came ,
我的 转动 来了 ,
轮到我了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [wɪt] [ə'θeləʊ] [prəu'naʊns] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [si:n] [keɪm] [ɪn] ['smu:ðli]
and the few words which Othello pronounces in the first scene came in smoothly
和 这 很少 字 哪个 奥赛罗 发音 在 这 第一的 场景 来了 在 顺利
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
and without difficulty .
和 没有 困难 .
奥赛罗在第一幕中说的那几句话，他都说得流畅自然，毫不费力。

[wen] [ðə; ði] [si:n] [wið] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv] [ten] [keɪm] ,
When the scene with the Council of Ten came ,

什么时候 这 场景 和 这 理事会 的 十 来了 ,

当十人议会的场景出现时,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][fɜ:st] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgrɑ:f] ,
of a sudden I could not recall the first line of a paragraph ,

的 一个 突然 我 可以 不是 记起 这 第一的 线 的 一个 段落 ,

我突然想不起一段话的第一句话是什么了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] ;
and I hesitated ;

和 我 犹豫了一下 ;

我犹豫了;

[aɪ][brɪˈgæn][ə; eɪ][laɪn] ,
I began a line ,

我 开始 一个 线 ,

我开始写一行字,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ;
but it was not that ;

但 它 曾是 不是 那 ;

但事实并非如此;

[aɪ][traɪd] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)] [səkˈses] ;
I tried another with no better success ;

我 尝试 其他 和 不 更好的 成功 ;

我又试了一次, 但结果也不尽如人意;

[ə; eɪ] [θɜ:d] ,
a third ,

一个 第三 ,

第三,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:prətə(r)] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
but the interpreter told me that I had gone wrong .

但 这 翻译 讲述 我 那 我 有 已消失 错误的 .

但翻译告诉我, 我错了。

[wi:; wi][brɪˈgæn] [əˈgen] ,
We began again ,

我们 开始 再次 ,

我们重新开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][,em ˈi:][ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
but the English was of no assistance to me in recognising which of my

但 这 英语 曾是 的 不 协助 到 我 在 识别 哪个 的 我的

[ˈspi:tʃɪz] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə] [ðæt] [əˈdrest] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
speeches corresponded to that addressed to me ,

演讲 对应 到 那 已解决 到 我 ,

但是英语对我很没有帮助, 我无法分辨哪些话是我说的, 哪些话是别人对我说的。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
which I did not understand .

哪个 我 做过 不是 理解 .

我当时没听懂。

[aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [æt; ət] [si:] ,
I was all at sea ,

我 曾是 全部 在 海 ,

我当时完全不知所措。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tu:; tə][beg][ðə; ði] ['æktəz] [tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [maɪ]['məʊmənt(ə)rɪ]
and I told the interpreter to beg the actors to overlook my momentary
和 我 讲述 这 翻译 到 求 这 演员 到 俯瞰 我的 瞬间
[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

我告诉翻译，请他恳求演员们忽略我一时的困惑。

[ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʌd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and to say to them that I should be all right in five minutes .
和 到 说 到 他们 那 我 应该 是 全部 正确的 在 五 分钟 .

并告诉他们我五分钟后就没事了。

[aɪ] [went] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz] ,
I went off to a corner of the hall and bowed my head between my hands ,
我 去 离开 到 一个 角落 的 这 大厅 和 鞠躬 我的 头 之间 我的 双手 ,
我走到大厅的一个角落，双手抱头低下了头。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
saying to myself ,
说 到 我 ,

我对自己说，

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
" I have come for this ,
" 我 有 来 为了 这 ,

我就是为此而来的，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] .
and I must carry it through .
和 我 必须 携带 它 通过 .

我必须坚持到底。

" [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə]['nʌmbə(r)] ['mentəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv][maɪ] [pɑ:t] ,
" I set out to number mentally all the paragraphs of my part ,
" 我 放 出去 到 数字 精神上 全部 这 段落 的 我的 部分 ,

“我开始在脑海中给我的部分的所有段落编号，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [aɪ] [sed] .
and in a short time I said .
和 在 一个 短的 时间 我 说 .

不久之后，我说。

" [let] [ju: 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" Let us begin again .
" 让 我们 开始 再次 .

让我们重新开始。

" ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'stʊd]
" During the remainder of the rehearsal one might have thought that I understood
" 期间 这 余 的 这 排演 一 可能 有 想法 那 我 理解
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“在接下来的排练过程中，人们可能会认为我听得懂英语。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æktəz] [ʌndə'stʊd] [ɪ'tæliən] ,
and that the American actors understood Italian ,
和 那 这 美国人 演员 理解 意大利语 ,

而且这些美国演员都懂意大利语。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [mis'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] [saɪd] ;
No further mistake was made by either side ;
不 更远 错误 曾是 制成 经过 任何一个 边 ;

双方均未再犯任何错误；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] ,
there was not even the smallest hesitation ,
那里 曾是 不是 甚至 这 最小 犹豫 ,

他甚至没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ækt] [bɪ'twi:n] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd]
and when I finished the final scene of the third act between Othello and
和 什么时候 我 完成的 这 最终的 场景 的 这 第三 行为 之间 奥赛罗 和
[i'ɑ:gəʊ] ,
Iago ,
伊阿古 ,

当我写完第三幕奥赛罗和伊阿古的最后一场戏时，

[ðə; ði] ['æktəz] [ə'plɔ:dɪd] ,
the actors applauded ,
这 演员 鼓掌 ,

演员们鼓掌。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['plezə(r)] .
filled with joy and pleasure .
已填 和 喜悦 和 乐趣 .

充满喜悦和快乐。

[ðə; ði][ɪg'zæktɪtju:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'hə:səlz] [ɒv; əv] " [ə'θeləʊ] ,
The exactitude with which the subsequent rehearsals of " Othello ,
这 精确度 和 哪个 这 随后的 排练 的 " 奥赛罗 ,

随后《奥赛罗》的排练，其精确度令人叹为观止。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] " ['hæmlət] ,
" **and those of " Hamlet** ,
" 和 那些 的 " 村庄 ,

以及那些“哈姆雷特，

" [prə'si:dɪd] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] ,
" **proceeded was due to the memory** ,
" 继续 曾是 到期的 到 这 记忆 ,

“继续进行是因为记忆力，

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the application ,
这 应用 ,

该应用程序，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æktəz] ,
and the scrupulous attention to their work of the American actors ,
和 这 一丝不苟的 注意力 到 他们的 工作 的 这 美国人 演员 ,

以及美国演员们对工作的一丝不苟的态度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
as well as to my own force of will and practical acquaintance with all the
作为 出色地 作为 到 我的 自己的 力量 的 将要 和 实际的 熟人 和 全部 这
[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
parts of the play ,
部分 的 这 玩 ,

以及我自身的意志力和对剧本所有部分的实际了解，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪntjuːɪ(ə)n] [wɪt] [helpɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
and to the natural intuition which helped me to know without understanding
和 到 这 自然的 直觉 哪个 帮助 我 到 知道 没有 理解
[wɒt] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
what was addressed to me ,
什么 曾是 已解决 到 我 ,
还有那与生俱来的直觉，它帮助我即使不理解对方的意思也能知道对方在说什么。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] ,
divining it from a motion ,
占卜 它 从 一个 运动 ,
从动作中推断出来，

[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,
看一眼，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
or a light inflection of the voice .
或者 一个 光 拐点 的 这 嗓音 .
或者语气略有变化。

[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
Gradually a few words ,
逐步地 一个 很少 字 ,
渐渐地，几个字，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɔːt] [ˈfreɪzɪz] ,
a few short phrases ,
一个 很少 短的 短语 ,
几句简短的短语，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
remained in my ear ,
剩余 在 我的 耳朵 ,
一直萦绕在我耳边，

[ænd; ʌnd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and in course of time I came to understand perfectly every word of all the
和 在 课程 的 时间 我 来了 到 理解 完美 每一个 单词 的 全部 这
[ˈkærəktəz] ;
characters ;
人物 ;
随着时间的推移，我完全理解了所有文字的每一个字；

[aɪ] [brˈkeɪm] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˈæktə(r)] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
I became so sure of myself that if an actor substituted one word for another
我 成为 所以 当然 的 我 那 如果 一个 演员 替代 一 单词 为了 其他
[aɪ] [pəˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
I perceived it .
我 感知 它 .
我变得非常自信，以至于如果演员用一个词替换另一个词，我都能察觉到。

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈfeɪksprɪə(r)] ,
I understood the words of Shakespeare ,
我 理解 这 字 的 莎士比亚 ,
我理解了莎士比亚的台词。

[bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspəʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but not those of the spoken language .
但 不是 那些 的 这 说 语言 .
但不包括口语中的那些。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi;; wi] [went] [tu;; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)nɪz] .
In a few days we went to Philadelphia to begin our representations .
在 一个 很少 天 我们 去 到 费城 到 开始 我们的 表现形式 :

几天后，我们前往费城开始我们的代理工作。

[maɪ][əʊld] [əˈkweɪntəns] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
My old acquaintances were in despair .
我的 老的 熟人 是 在 绝望 :

我的旧相识们都感到绝望。

[tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu;; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðeə(r)] [ˈletəz] [ˈlðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [spɒt]
To those who had sought to discourage me by their letters others on the spot
到 那些 WHO 有 寻求 到 阻碍 我 经过 他们的 信件 其他的 在 这 点
[dʒɔɪnd][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] ,
joined their influence ,
加入 他们的 影响 ,

那些曾试图通过信件让我灰心丧气的人，又有其他人在现场加入到他们的行列，施加影响。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə] [əʊvəˈθrəʊ] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] .
and tried everything to overthrow my courage .
和 尝试 一切 到 推翻 我的 勇气 :

他们想尽一切办法来打击我的勇气。

[aɪ][mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈniərə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsperɪmənt] ,
I must admit that the nearer came the hour of the great experiment ,
我 必须 承认 那 这 更近 来了 这 小时 的 这 伟大的 实验 ,

我必须承认，随着伟大实验的时刻临近，

[ðə; ði][mɔ:(r)][maɪ][æŋˈzaɪəti] [ɡru:] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [ˌem ˈiː][tu;; tə] [dɪˈplɔ:(r)] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [aɪ]
the more my anxiety grew and inclined me to deplore the moment when I
这 更多的 我的 焦虑 生长 和 倾斜 我 到 遗憾 这 片刻 什么时候 我
[hæd; həd] [pʊt] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [dɪˈlemə] .
had put myself in that dilemma .
有 放 我 在 那 困境 :

我的焦虑与日俱增，让我懊悔不已，后悔自己当初让自己陷入了那种两难境地。

[aɪ] [əʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [tu;; tə][maɪ] [ku:l] [hed] [ðæt] [maɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˌfɔːˈbəʊdɪŋ] [dɪd]
I owe it in a great degree to my cool head that my discouraging forebodings did
我 欠 它 在 一个 伟大的 程度 到 我的 凉爽的 头 那 我的 令人沮丧 不祥的预感 做过
[nɒt] [ʌnˈmæn] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌt] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][əˈbændən] [maɪˈself] [ˈhəʊlli] [tu;; tə][dɪˈspeə(r)] .
not unman me so much as to make me abandon myself wholly to despair .
不是 男人 我 所以 很多 作为 到 制作 我 放弃 我 完全 到 绝望 :

我之所以能够克服那些令人沮丧的预感，没有彻底丧失斗志，没有陷入绝望，很大程度上要归功于我冷静的头脑。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Just as I was going on the stage ,
只是 作为 我 曾是 去 在 这 阶段 ,

正当我准备上台的时候，

[aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪˈself] :
I said to myself :
我 说 到 我 :

我对自己说：

" [ˈɑːftə(r)][ɔ:l] ,
" **After all ,**
" 后 全部 ,

“毕竟，

[wɒt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tu;; tə][ˌem ˈiː] ?
what can happen to me ?
什么 能 发生 到 我 ?

我可能会遇到什么事？

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['mɜ:də(r)][,em 'i:] .
They will not murder me .
他们 将要 不是 谋杀 我 :

他们不会杀我。

[aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [traɪd] ,
I shall have tried ,
我 将 有 尝试 ,

我会尽力的。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [feɪld] ;
and I shall have failed ;
和 我 将 有 失败的 ;

我将失败；

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
that is all there will be to it ,
那 是全部 那里 将要 是 到 它 ,

事情就是这样。

[aɪ] [wɪl] [pæk] [ʌp][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,
I will pack up my baggage and go back to Italy ,
我 将要 盒 向上 我的 行李 和 去 后退 到 意大利 ,

我将收拾行李返回意大利。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] [wɪl] [nɒt] [mɪks] .
convinced that oil and wine will not mix .
确信 那 油 和 葡萄酒 将要 不是 混合 :

我确信油和酒不能混在一起。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kən'tempt] [ɒv; əv][f'deɪndʒə(r)] ,
A certain contempt of danger ,
一个 肯定 鄙视 的 危险 ,

对危险抱有某种蔑视，

[ə; eɪ] [fɜ:m] [rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [sək'si:d] ,
a firm resolution to succeed ,
一个 公司 解决 到 成功 ,

坚定的成功决心

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] ,
I am bound to add ,
我 是 边界 到 添加 ,

我必须补充一点，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,
considerable confidence in myself ,
大量 信心 在 我 ,

我对自己相当有信心，

[ɪneɪblɪd] [,em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɑ:m] ,
enabled me to go before the public calm ,
已启用 我 到 去 前 这 民众 冷静的 ,

使我能够在公众平静之前行事，

[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

大胆的，

[ænd; ʌnd][sɪ'kjʊə(r)] .

and secure .
和 安全的 .

安全可靠。

[ðə; ði][fɜːst] [si:n] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][brʌbæntiːoʊ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns]

The first scene before the palace of Brabantio was received with sepulchral silence .
这 第一的 场景 前 这 宫殿 的 布拉班蒂奥 曾是 已收到 和 墓穴 沉默 .

.
 .
 .

在布拉班提奥的宫殿前，第一幕上演时，现场一片死寂。

[wen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv] [ten] [keɪm] ,

When that of the Council of Ten came ,
什么时候 那 的 这 理事会 的 十 来了 ,

当十人议会召开时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nə'reɪŋ; nə'reɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [endɪd] ,

and the narration of the vicissitudes of Othello was ended ,
和 这 旁白 的 这 变迁 的 奥赛罗 曾是 结束 ,

奥赛罗的命运变迁的故事就此结束。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [prə'lɒŋd] [ə'plɔːz] .

the public broke forth in prolonged applause .
这 民众 打破 前进 在 延长 掌声 .

公众爆发出经久不息的掌声。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Then I said to myself ,
然后 我 说 到 我 ,

然后我对自己说，

" [ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz][hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] .

" A good beginning is half the work .
" 一个 好的 开始 是 一半 这 工作 .

良好的开端是成功的一半。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] ,

" At the close of the first act ,
" 在 这 关闭 的 这 第一的 行为 ,

“第一幕结束时，

[maɪ] ['ædvəs(ə)rɪz] ,

my adversaries ,
我的 对手 ,

我的对手们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['səʊlɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt] ,

who were such solely on account of their love of art ,
WHO 是 这样的 仅 在 帐户 的 他们的 爱 的 艺术 ,

他们之所以成为艺术家，仅仅是因为他们热爱艺术。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ə'mælgəmeɪtɪd] ,

and their belief that the two languages could not be amalgamated ,
和 他们的 信仰 那 这 二 语言 可以 不是 是 合并 ,

他们认为这两种语言无法融合。

[keɪm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ʌnd] [kən'grætʃəleɪt] [em 'iː] ,

came on the stage to embrace and congratulate me ,
来了 在 这 阶段 到 拥抱 和 祝贺 我 ,

他上台拥抱我并祝贺我，

[sə'praɪzd] , surprised , 惊讶 ,	惊讶地
[ɪn'tʃɑːntɪd] , enchanted , 迷人的 ,	着迷的,
[ɪn,θjuːzi'æstɪk] , enthusiastic , 热情的 ,	热情的,
['hæpi] , happy , 快乐的 ,	快乐的,
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] , that they had been mistaken , 那 他们 有 到过 错误 ,	他们错了,
[ænd; ʌnd] [θruː'ɑʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [demən'streɪʃənz] and throughout the play I was the object of constant demonstrations 和 自始至终 这 玩 我 曾是 这 目的 的 持续的 示威游行	
[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] . of sympathy . 的 同情 .	在整部剧中，我不断感受到人们的同情。
[ə'merɪkən] ['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] AMERICAN CRITICAL TASTE 美国人 批判的 品尝	美国评论家的品味
[frɒm; frəm] [fɪlə'delfiə] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] ['aʊə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] . From Philadelphia we went to New York where our success was confirmed . 从 费城 我们 去 到 新的 约克 在哪里 我们的 成功 曾是 确认的 .	我们从费城去了纽约，在那里我们的成功得到了证实。
[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒstən] , It remained for me to win the suffrages of Boston , 它 剩余 为了 我 到 赢 这 选举权 的 波士顿 ,	接下来，我还要争取波士顿的选举权。
[ænd; ʌnd][aɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] , and I secured them , 和 我 安全 他们 ,	我确保了它们的安全。
[fɜːst] ['hævɪŋ] [meɪd] [stɒps] [ɪn] ['brʊklɪn] , first having made stops in Brooklyn , 第一的 拥有 制成 停止 在 布鲁克林 ,	首先在布鲁克林停留，
[njuː] ['heɪv(ə)n] , New Haven , 新的 避风港 ,	纽黑文

[ænd; ʌnd] ['hɑ:tfəd] .
and Hartford .
和 哈特福德 .

以及哈特福德。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æθənz] [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] [pə'zesɪz] [ðə; ði][məʊst]
When in the American Athens I became convinced that that city possesses the most
什么时候 在 这 美国人 雅典 我 成为 确信 那 那 城市 拥有 这 最多
[rɪ'faɪnd] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪst] .
refined artistic taste .
精制 艺术 品尝 .

当我身处美国雅典时，我确信那座城市拥有最高雅的艺术品味。

[ɪts] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['ɔ:diənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ,
Its theatrical audiences are serious ,
它是 戏剧 观众 是 严肃的 ,

它的戏剧观众都很严肃，

[ə'tentɪv] [tu;; tə] ['di:teɪlz] ,
attentive to details ,
细心 到 细节 ,

注重细节，

[ænə'lɪtɪk(ə)l] - - [ai] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [saɪən'tɪfɪk] - - [ænd; ʌnd][wʌn] [maɪt] ['fænsɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l]
analytical - - I might almost say scientific - - and one might fancy that such careful
分析 - - 我 可能 几乎 说 科学 - - 和 一 可能 想要 那 这样的 小心
['krɪtɪks] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['bɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['si:nɪk]
critics had never in their lives done anything but occupy themselves with scenic
评论家 有 绝不 在 他们的 生活 完毕 任何事物 但 占据 他们自己 和 风景优美
[ɑ:t] .
art .
艺术 .

分析性的——我几乎可以说科学的——人们可能会认为，如此细致的评论家一生中除了专注于舞台艺术之外，就没做过其他事情。

[wɪð] ['refrəns] [tu;; tə][ə; eɪ][,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n][pʊ; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
With reference to a presentation of Shakespeare ,
和 参考 到 一个 推介会 的 莎士比亚 ,

以莎士比亚作品的展示为例，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'faʊnd] ,
they are profound ,
他们 是 深刻的 ,

它们意义深远。

[ə'kju:t] ,
acute ,
急性 ,

急性，

['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

微妙的，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu;; tə] [kləʊð] [sʌm; səm] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [kləʊz] ['lɒdʒɪk] ,
and they know so well how to clothe some traditional principle in close logic ,
和 他们 知道 所以 出色地 如何 到 衣服 一些 传统的 原则 在 关闭 逻辑 ,

他们非常擅长用严密的逻辑来包装某些传统原则。

[ðæt] [ɪf] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ʌn'feɪkəbl̩] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,
that if faith in the opposite is not quite unshakable in an artist ,
那 如果 信仰 在 这 对面的 是 不是 相当 坚定不移 在 一个 艺术家 ,
如果一位艺术家对相反观点的信念并非完全坚定不移,

[hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l̩] [hɪm'self] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenɪts] .
he must feel himself tempted to renounce his own tenets .
他 必须 感觉 他自己 受诱惑 到 放弃 他的 自己的 信条 .
他一定感到自己受到了诱惑, 想要放弃自己的信条。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmə:s] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ɔ:l̩]
It is surprising that in a land where industry and commerce seem to absorb all
它 是 奇怪 那 在 一个 土地 在哪里 行业 和 商业 似乎 到 吸收 全部
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the intelligence of the people ,
这 智力 的 这 人们 ,
令人惊讶的是, 在一个工商业似乎吸纳了人民所有智慧的国家里,

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ,
there should be in every city and district ,
那里 应该 是 在 每一个 城市 和 区 ,
每个城市和地区都应该有。

[ɪn'di:d] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,
indeed in every village ,
的确 在 每一个 村庄 ,
事实上, 在每个村庄都是如此。

['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɑ:ts] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [ɔ:'θɒrəti] .
people who are competent to discuss the arts with such high authority .
人们 WHO 是 胜任的 到 讨论 这 艺术 和 这样的 高的 权威 .
能够以如此权威的视角讨论艺术的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neiʃ(ə)n] [kaʊnts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
The American nation counts only a century of freedom ,
这 美国人 国家 计数 仅有的 一个 世纪 的 自由 ,
美国这个国家只有一百年的自由历史,

[jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l̩] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['kɒmpɪtəns] [ɪn]
yet it has produced a remarkable number of men of high competence in
然而 它 有 生产 一个 卓越 数字 的 男人 的 高的 权限 在
[drə'mætɪk] [ɑ:t] .
dramatic art .
戏剧性 艺术 .
然而, 它却培养出了数量惊人的、在戏剧艺术方面才华横溢的人才。

[ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [dɪ'spleɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'traɪd] [ɑ:'tɪstɪk] [ɡɪfts] [ɒn][ðə; ði]
Those who think of tempting fortune by displaying their untried artistic gifts on the
那些 WHO 思考 的 诱人的 财富 经过 显示 他们的 未经尝试 艺术 礼物 在 这
[ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,
American stage ,
美国人 阶段 ,
那些妄图通过在美国舞台上展示自己未经考验的艺术天赋来碰运气的人,

['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] [ɪnɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:diəns] ,
counting on the ignorance or inexperience of their audience ,
计数 在 这 无知 或者 缺乏经验 的 他们的 观众 ,
利用受众的无知或缺乏经验,

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] [kælkju'leɪʃ(ə)n] .
make a very unsafe calculation .
制作 一个 非常 不安全 计算 .
进行了一项非常不安全的计算。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈfæk(ə)lti][bʌ; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈfʊlnɪs] [bʌ; əv] [ˈvɪɡə(r)] .
The taste and critical faculty of that public are in their fulness of vigour .
这 品尝 和 批判的 学院 的 那 民众 是 在 他们的 充满 的 活力 .
该公众的品味和鉴赏能力正处于鼎盛时期。

[əʊld] [ˈjʊərəp] [ɪz][mɔː(r)] [baʊnd] [baɪ] [trəˈdɪʃnz] ,
Old Europe is more bound by traditions ,
老的 欧洲 是 更多的 边界 经过 传统 ,
古老的欧洲更受传统束缚，

[mɔː(r)] [ˈwɪəri] ,
more weary ,
更多的 厌倦 ,
更加疲惫，

[mɔː(r)][ˈblaːzeɪ] ,
more blase ,
更多的 冷漠 ,
更加冷漠，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
in her judgment ,
在 她 判断 ,
她认为，

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [sɪnˈsɪə(r)][ɔː(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] .
not always sincere or disinterested .
不是 总是 真诚 或者 无私的 .
并非总是真诚或无私的。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz] [ˈwɔːmli] [felt] ,
In America the national pride is warmly felt ,
在 美国 这 国家的 自豪 是 热情地 毛毡 ,
在美国，人们强烈地感受到民族自豪感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɑːtɪsts] [ɪnˈdʒɔɪ] [haɪ] [ˈbɒnə(r)] .
and the national artists enjoy high honour .
和 这 国家的 艺术家 享受 高的 荣誉 .
国家级艺术家享有崇高荣誉。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈbʃə(r)][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [hɒspɪˈtæləti] ,
The Americans know how to offer an exquisite hospitality ,
这 美国人 知道 如何 到 提供 一个 精美的 热情好客 ,
美国人懂得如何提供极致的待客之道。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [bɒn][ðem; ðəm] !
but woe to the man who seeks to impose on them !
但 悲哀 到 这 男人 WHO 寻找 到 强加 在 他们 !
但胆敢欺压她们的人必遭祸殃！

[ðeɪ] [prəˈfes] [ə; eɪ] [kʌlt] ,
They profess a cult ,
他们 宣称 一个 邪教 ,
他们自称信奉邪教，

[ə; eɪ] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
a veneration ,
一个 崇敬 ,
一种崇敬，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈpræktɪs] [ˈaʊə(r)][ɑːt] ,
for those who practise our art ,
为了 那些 WHO 实践 我们的 艺术 ,
对于那些从事我们这门艺术的人来说，

[ˈweðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈneɪ](ə)n][ɔː(r)] [ˈfɒrən] ,
whether of their own nation or foreign ,
无论 的 他们的 自己的 国家 或者 外国的 ;
无论是本国人还是外国人,

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
and their behaviour in the theatre is dignified .
和 他们的 行为 在 这 剧院 是 凝重 .
他们在剧院里的行为举止也很得体。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [wʌn] [naɪt] [wen] [əˈpɒn][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈprɪəd]
I recall one night when upon invitation I went to see a new play in which appeared
我 记起 一 夜晚 什么时候 之上 邀请 我 去 到 看 一个 新的 玩 在 哪个 出现
[æn; ən][ˈæktə(r)][ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
an actor of reputation .
一个 演员 的 名声 .
我记得有一天晚上, 我应邀去看了一部新戏, 剧中一位颇有名气的演员出演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪkt] ,
The play was not liked ,
这 玩 曾是 不是 喜欢 ;
这部戏不受欢迎。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ækt][tuː; tə][ækt][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ˈskænti] ,
and from act to act I noticed that the house grew more and more scanty ,
和 从 行为 到 行为 我 注意到 那 这 房子 生长 更多的 和 更多的 稀少 ,
一幕幕下来, 我注意到房子里的物品越来越少。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [rəʊz] [wɪtʃ] [ˈluːzɪz] [ɪts][pet(ə)lz][wʌn][baɪ] [wʌn] ,
like a faded rose which loses its petals one by one ,
喜欢 一个 褪色 玫瑰 哪个 失败 它是 花瓣 一 经过 一 ;
就像一朵凋零的玫瑰, 花瓣一片片地脱落。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [maɪ][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈɒkjupaɪd] .
until at the last scene my box was the only one which remained occupied .
直到 在 这 最后的 场景 我的 盒子 曾是 这 仅有的 一 哪个 剩余 占领 .
直到最后一幕, 我的箱子是唯一一个还被占用的箱子。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv] [hɒˈstɪləti] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I was more impressed by this silent demonstration of hostility than I should
我 曾是 更多的 印象深刻 经过 这 沉默的 示范 的 敌意 比 我 应该
[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ɪkˈspreʃ](ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
have been if the audience had made a tumultuous expression of its
有 到过 如果 这 观众 有 制成 一个 动荡的 表达 的 它是
[ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .
disapproval .
不赞成 .

如果观众以激烈的抗议来表达不满, 我可能不会像他们那样印象深刻。然而, 这种无声的敌意表达方式却让我更加震撼。

[ðə; ði] [ˈæktəz] [wɜː(r); wə(r)][hjuːˈmɪliətɪd][ænd; ʌnd] [kənˈfaʊndɪd] ,
The actors were humiliated and confounded ,
这 演员 是 受辱 和 令人困惑 ;
演员们感到羞辱和困惑。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [fel] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ](ə)n] [ɪnˈdjuːst] [emˈiː]
and as the curtain fell an instinctive sentiment of compassion induced me
和 作为 这 窗帘 跌倒 一个 本能 情绪 的 同情 诱导 我
[tuː; tə] [əˈplɔːd] .
to applaud .
到 鼓掌 .
幕布落下时, 一种本能的同情之情促使我鼓掌。

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ˈedwɪn] [buːð]
IMPRESSIONS OF EDWIN BOOTH
印象 的 埃德温 展位

埃德温·布斯的印象

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktə(r)] [ˈedwɪn] [buːð] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
The celebrated actor Edwin Booth was at this time in Baltimore ,
这 著名 演员 埃德温 展位 曾是 在 这 时间 在 巴尔的摩 ,
著名演员埃德温·布斯当时正在巴尔的摩。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈdɪstənt] [tuː] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
a city distant two hours from the capital .
一个 城市 遥远 二 小时 从 这 首都 .
距离首都两小时车程的城市。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [suːˈprɪəriə(r)] [ˈɑːtɪst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
I had heard so much about this superior artist that I was anxious to see him
我 有 听到 所以 很多 关于 这 优越的 艺术家 那 我 曾是 焦虑的 到 看 他
,
,
,
我早就听说过这位杰出艺术家的事迹，所以很想亲眼见见他。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɒf] [naɪts] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪmˈpresɔːrɪːoʊz] [ˈeɪdʒənt] .
and on one of my off nights I went to Baltimore with my impresario's agent .
和 在 一 的 我的 离开 夜晚 我 去 到 巴尔的摩 和 我的 经纪人的 代理人 .
在其中一个休息的晚上，我和我的经纪人的代理人去了巴尔的摩。

[ə; eɪ][bɒks][hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
A box had been reserved for me without my knowledge ,
一个 盒子 有 到过 预订的 为了 我 没有 我的 知识 ,
有人在我不知情的情况下为我预留了一个箱子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtæliən] [ˈkʌləs] .
and was draped with the Italian colours .
和 曾是 垂坠的 和 这 意大利语 颜色 .
并披上了意大利国旗的颜色。

[aɪ] [rɪˈɡretɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [səʊ] [kənˈspɪkjʊəs] ,
I regretted to be made so conspicuous ,
我 后悔 到 是 制成 所以 显眼的 ,
我后悔自己如此引人注目。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪˈmentri] [dɪˈzaɪə(r)]
but I could not fail to appreciate the courteous and complimentary desire
但 我 可以 不是 失败 到 欣赏 这 有礼貌 和 免费 欲望
[tuː; tə] [duː; də] [em ˈiː] [ˈɒnə(r)] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːtɪst] .
to do me honour shown by the American artist .
到 做 我 荣誉 所示 经过 这 美国人 艺术家 .
但我不得不感谢这位美国艺术家所表现出的礼貌和赞赏之情，他真心实意地想要向我致敬。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] [ˈkaɪndli] [ˈɪnfluənst] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
It was only natural that I should be most kindly influenced toward him ,
它 曾是 仅有的 自然的 那 我 应该 是 最多 亲切地 影响 朝向 他 ,
我自然而然地对他产生了极大的好感。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [wɪt] [ˌpriːdɪˈspəʊzd] [em ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːkwəli]
but without the courtesy which predisposed me in his favour he would equally
但 没有 这 礼貌 哪个 易感 我 在 他的 偏爱 他 会 同样地
[hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈlɪniəmənts] ,
have won my sympathy by his attractive and artistic lineaments ,
有 韩元 我的 同情 经过 他的 吸引人的 和 艺术 线状线 ,
但即便没有他那令我心生好感的礼貌，他那俊美而富有艺术气息的容貌也同样会赢得我的同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd][wel] - [prəˈpɔːʃənd] [ˈfɪɡə(r)] .
and his graceful and well - proportioned figure .
和 他的 优美 和 出色地 - 比例匀称 数字 .
以及他优雅匀称的身材。

[ðə; ði][pleɪ][wɒz; wəz]"[ˈhæmlət] .
The play was "Hamlet .
这 玩 曾是 " 村庄 .
这部剧是《哈姆雷特》。

"[ðɪs][pɑːt][brɔːt][hɪm][ɡreɪt][feɪm] ,
" This part brought him great fame ,
" 这 部分 带来 他 伟大的 名声 ;
“这一角色为他赢得了巨大的名声，

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] ;
and justly ;
和 公正地 ;
理所当然；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][əˈdɪl(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪ][ɑːˈtɪstɪk][wɜːθ][wɪð][wɪtʃ][hiː; hi][ədˈɔːnd][aɪˈtiː] ,
for in addition to the high artistic worth with which he adorned it ,
为了 在 添加 到 这 高的 艺术 值得 和 哪个 他 装饰 它 ,
除了他赋予它的高度艺术价值之外，

[hɪz; ɪz][ˈelɪɡənt][pɜːsəˈnæləti][wɒz; wəz][ˈædmərəbli][ədæptɪd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
his elegant personality was admirably adapted to it ,
他的 优雅的 性格 曾是 令人钦佩地 改编 到 它 ,
他优雅的个性与这份工作完美契合。

[hɪz; ɪz][lɒŋ][ænd; ənd][ˈweɪvi][heə(r)] ,
His long and wavy hair ,
他的 长的 和 波浪状 头发 ;
他那长长的波浪卷发，

[hɪz; ɪz][lɑːdʒ][ænd; ənd][ɪksˈpresɪv][aɪ] ,
his large and expressive eye ,
他的 大的 和 富有表现力的 眼睛 ,
他那双大而有神的眼睛，

[hɪz; ɪz][ˈjuːθfl][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][ˈmuːvmənts] ,
his youthful and flexible movements ,
他的 青春 和 灵活的 移动 ,
他年轻而灵活的动作，

[əˈkɔːd][ˈpɜːfɪktli][wɪð][ðə; ði][aɪˈdiːəl][pɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ][prɪns][pɒv; əv][ˈdenmaːk][wɪtʃ][naʊ]
accorded perfectly with the ideal of the young prince of Denmark which now
同意 完美 和 这 理想的 的 这 年轻的 王子 的 丹麦 哪个 现在
[əbˈteɪnz][ˈevriweə(r)] .
obtains everywhere .
获得 到处 .
这与如今在世界各地流行的丹麦年轻王子的理想完全吻合。

[hɪz; ɪz][ˈsplendɪd][dɪˈlɪvəri] ,
His splendid delivery ,
他的 灿烂 送货 ,
他精彩的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpenətreɪtɪŋ][fəˈlɒsəfi][wɪð][wɪtʃ][hiː; hi][ɪnˈfɔːmd][hɪz; ɪz][ˈfreɪzɪz] ,
and the penetrating philosophy with which he informed his phrases ,
和 这 渗透 哲学 和 哪个 他 知情的 他的 短语 ,
以及他言辞中蕴含的深刻哲学思想，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['kwɒlətɪz] .
were his most remarkable qualities .

是 他的 最多 卓越 品质 .

这是他最显著的品质。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [si:] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz] ['rɪʃəlu:] [ænd; ənd][i'ɑ:gəʊ] ,
I was so fortunate as to see him also as Richelieu and Iago ,

我 曾是 所以 幸运 作为 到 看 他 还 作为 黎塞留 和 伊阿古 ,

我很幸运，还能看到他饰演黎塞留和伊阿古这两个角色。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:ts] ,
and in all three of these parts ,

和 在 全部 三 的 这些 部分 ,

在这三个部分中，

[səʊ] [daɪ'vɜ:s] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['æbsəlu:tli] ['ædmərəb(ə)] .
so diverse in their character I found him absolutely admirable .

所以 各种各样的 在 他们的 特点 我 成立 他 绝对地 令人钦佩的 .

他们的性格如此迥异，令我十分钦佩。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mæk'beθ] ,
I cannot say so much for his Macbeth ,

我 不能 说 所以 很多 为了 他的 麦克白 ,

我对他的《麦克白》评价不高。

[wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [wʌn] [naɪt] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [fɪlə'delfiə] .
which I saw one night when passing through Philadelphia .

哪个 我 锯 一 夜晚 什么时候 通过 通过 费城 .

一天晚上我路过费城时看到了它。

[ðə; ði] [pɑ:t] [si:md] [tuː; tə][em 'i:][nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
The part seemed to me not adapted to his nature .

这 部分 似乎 到 我 不是 改编 到 他的 自然 .

我觉得这个角色不太适合他的性格。

[mæk'beθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'biʃəs] [mæn] ,
Macbeth was an ambitious man ,

麦克白 曾是 一个 雄心勃勃 男人 ,

麦克白是个野心勃勃的人，

[ænd; ənd] [bu:ð] [wɒz; wəz][nɒt] .
and Booth was not .

和 展位 曾是 不是 .

而布斯则不是。

[mæk'beθ] [hæd; həd] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
Macbeth had barbarous and ferocious instincts ,

麦克白 有 野蛮 和 凶猛 本能 ,

麦克白生性野蛮残暴。

[ænd; ənd] [bu:ð] [wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] ,
and Booth was agreeable ,

和 展位 曾是 同意 ,

布斯同意了。

[ɜ:'beɪn] ,
urbane ,

彬彬有礼 ,

彬彬有礼，

[ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] .
and courteous .

和 有礼貌 .

而且很有礼貌。

[mæk'beθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ['treɪtərəsli] -- [dɪd] [ðɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Macbeth destroyed his enemies traitorously - - did this even to gain possession of
麦克白 损毁 他的 敌人 叛国地 - - 做过 这 甚至 到 获得 拥有 的
[ðəə(r)] [gʊdʒ] - - [waɪl] [bu:ð] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ,
their goods - - while Booth was noble ,
他们的 商品 - - 尽管 展位 曾是 高贵 ,
 麦克白以背叛的手段消灭了他的敌人——甚至是为了夺取他们的财产——而布斯则是一位高尚的人。

[ˈlɒfti] - ['maɪndɪd] ,
lofty - minded ,
高远 - 有思想 ,
 胸怀高尚的
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
and generous of his wealth .
和 慷慨的 的 他的 财富 .
 并慷慨地分享了他的财富。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [pleɪn] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɑ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spend] ,
It is thus plain that however much art he might expend ,
它 是 因此 清楚的 那 然而 很多 艺术 他 可能 花费 ,
 因此很明显，无论他花费多少艺术，

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
his nature rebelled against his portrayal of that personage ,
他的 自然 叛乱 反对 他的 描绘 的 那 人士 ,
 他的本性与他对那个人物的刻画格格不入。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,
and he could never hope to transform himself into the ambitious ,
和 他 可以 绝不 希望 到 转换 他自己 进入 这 雄心勃勃 ,
 他永远不可能把自己变成一个雄心勃勃的人。

['vi:n(ə)] ,
venal ,
静脉 ,
 贪婪的，

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] .
and sanguinary Scottish king .
和 血腥 苏格兰 国王 .
 还有嗜血的苏格兰国王。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,
 我应该说，

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
from what I heard in America ,
从 什么 我 听到 在 美国 ,
 据我在美国听到的消息，

[ðæt] ['edwɪn] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɔ:denə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
that Edwin Forrest was the Modena of America .
那 埃德温 福雷斯特 曾是 这 摩德纳 的 美国 .
 埃德温·福雷斯特被誉为美国的摩德纳。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['æktə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
The memory of that actor still lives ,
这 记忆 的 那 演员 仍然 生活 ,
 人们至今仍记得那位演员。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [pəˈzest] [ˈiːkwəli] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
for no one has possessed equally the power to give expression to the
为了 不 一 有 拥有 同样地 这 力量 到 给 表达 到 这
[ˈpæʃ(ə)nz] ,
passions ,
激情 ,

因为没有人拥有与他同等的表达情感的能力。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈfruːtʃ(ə)l][ænd; ænd] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈɪmɪdʒəri] ,
and to fruitful and burning imagery ,
和 到 卓有成效 和 燃烧 图像 ,
以及富有成果且充满活力的意象,

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzest] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [vɔɪs] .
in addition to which he possessed astonishing power of voice .
在 添加 到 哪个 他 拥有 惊人 力量 的 嗓音 .
除此之外，他还拥有惊人的嗓音。

[ˈɔːlməʊst] [kənˌtempəˈreɪniəsli] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst][ˈestɪməb(ə)l] [ˈæktəz] [hæv; həv][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə]
Almost contemporaneously a number of most estimable actors have laid claim to
几乎 同时 一个 数字 的 最多 可估量的 演员 有 铺设 宣称 到
[hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l] ;
his mantle ;
他的 地幔 ;

几乎在同一时期，许多备受尊敬的演员都声称继承了他的衣钵；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈedwɪn] [buːð] [sɔːrd] [æz; əz][æn; ən][ˈiːg(ə)l] .
but above them all Edwin Booth soared as an eagle .
但 多于 他们 全部 埃德温 展位 飙升 作为 一个 鹰 .
但凌驾于所有人之上的，是像雄鹰一样翱翔的埃德温·布斯。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
After a very satisfactory experience in Baltimore ,
后 一个 非常 令人满意的 经验 在 巴尔的摩 ,
在巴尔的摩的经历非常令人满意之后，

[aɪ] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
I returned for the third time to New York ,
我 返回 为了 这 第三 时间 到 新的 约克 ,
我第三次回到纽约，

[ænd; ænd] [geɪv] " [əˈθeləʊ] , "
and gave " Othello , "
和 给予 " 奥赛罗 , "
并创作了《奥赛罗》。

" [mækˈbeθ] ,
" Macbeth ,
" 麦克白 ,
《麦克白》

" [ænd; ænd] " [ðə; ði][ˈglædiətə(r)] ,
" and " The Gladiator ,
" 和 " 这 角斗士 ,
以及《角斗士》

" [iːtʃ] [pleɪ] [twɑɪs] ,
" each play twice ,
" 每个 玩 两次 ,
每场比赛打两场，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ep'ɪəjənsɪz] [pʊ; əv][maɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] [fɪlə'delfiə] .
and made the last two appearances of my season in Philadelphia .

和 制成 这 最后的 二 外貌 的 我的 季节 在 费城 .

我在费城完成了本赛季的最后两场比赛。

[ʔɑ:ftə(r)] ['pleɪɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['fæʃ(ə)n] ,
After playing ninety - five times in the new fashion ,

后 玩耍 九十 - 五 时代 在 这 新的 时尚 ,

在以这种新方式表演了95次之后,

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [wɔ:n] [aʊt] ,
I felt myself worn out ,

我 毛毡 我 磨损 出去 ,

我感觉自己筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv][maɪ] ['ventʃəsəm] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
but fully satisfied with the result of my venturesome undertaking .

但 完全 使满意 和 这 结果 的 我的 冒险 承诺 .

但我对这次冒险尝试的结果非常满意。

[wen] [aɪ][em'bɑ:k, im-] [pʌn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [em'li:][tu:; tə] ['jʊərəp] ,
When I embarked on the steamer which was to take me to Europe ,

什么时候 我 启航 在 这 汽船 哪个 曾是 到 拿 我 到 欧洲 ,

当我登上那艘将带我前往欧洲的轮船时,

[aɪ][wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd][kəʊ'pərəɪtɪd][ɪn][maɪ]
I was escorted by all the artists of the company which had cooperated in my

我 曾是 护送 经过 全部 这 艺术家 的 这 公司 哪个 有 合作 在 我的

['hæpi] [sək'ses] ,
happy success ,

快乐的 成功 ,

陪同我的是公司里所有为我的成功做出贡献的艺术家们。

[baɪ][maɪ] [frendz] ,
by my friends ,

经过 我的 朋友们 ,

我的朋友们

[ænd; ənd][baɪ] ['kɜ:tiəs] [əd'maɪərə] ,
and by courteous admirers ,

和 经过 有礼貌 仰慕者 ,

以及受那些彬彬有礼的仰慕者们的赞美

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:z(r); wə(r)][nɒt] [æ; ən] [ɪ'tæliən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æ; ən]
and I felt that if I were not an Italian I should wish to be an

和 我 毛毡 那 如果 我 是 不是 一个 意大利语 我 应该 希望 到 是 一个

[ə'merɪkən] .

American .

美国人 .

我当时觉得, 如果我不是意大利人, 我希望自己是美国人。

[ˈædəleɪd] [rɪ'stɔ:ri]
ADELAIDE RISTORI

阿德莱德 ristori

阿德莱德餐厅

[[dʒɔ:dʒ] ['henri] ['lju:is] ,
[George Henry Lewes ,

[乔治 亨利 刘易斯 ,

[乔治·亨利·刘易斯,

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] " ['æktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
in his book on " Actors and the Art of Acting ,
在 他的 书 在 " 演员 和 这 艺术 的 表演 ,
在他的著作《演员与表演艺术》中,

" [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [həʊlt] & [si: 'əʊ] . ,
" published by Henry Holt & Co . ,
" 已发布 经过 亨利 霍尔特 & 合作 . ,
由亨利·霍尔特公司出版

[nju:] [jɔ:k] , - ,
New York , 1878 ,
新的 约克 , - ,
纽约, 1878年

[sez] :
says :
说道 :
他说:

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ]
" I must repeat the expression of my admiration for Ristori as a
" 我 必须 重复 这 表达 的 我的 钦佩 为了 ristori 作为 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['æktres] ;
distinguished actress ;
杰出的 演员 ;
我必须再次表达我对里斯托里这位杰出女演员的钦佩之情;

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,
if not of the highest rank ,
如果 不是 的 这 最高 秩 ,
即使不是最高级别,

[ʃi; ʃɪ][ɪz] ['veri] [haɪ] ,
she is very high ,
她 是 非常 高的 ,
她嗨得很厉害,

[ɪn][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [ɡɪfts] ,
in virtue of her personal gifts ,
在 美德 的 她 个人的 礼物 ,
凭借她个人的天赋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ɡɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .
and the trained skill with which these gifts are applied .
和 这 受过训练 技能 和 哪个 这些 礼物 是 应用 .
以及运用这些天赋的训练有素的技能。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ,
The question naturally arises ,
这 问题 自然 出现 ,
这个问题自然而然地产生了:

[waɪ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [səʊ] [ɡreɪt] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪz] [ænd; ənd][səʊ] ['dju:biəs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ?
why is her success so great in certain plays and so dubious in others ?
为什么 是 她 成功 所以 伟大的 在 肯定 演出 和 所以 可疑 在 其他的 ?
为什么她在某些剧目中表现出色，而在另一些剧目中却表现平平?

[,aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [mækˈbeθ] [ænd; ənd] [ˈeɪdrɪən] [ləˈkuːvrər] [ɑː(r); ə(r)]
It is of little use to say that Lady Macbeth and Adrienne Lecouvreur are
它是 的 小的 使用 到 说 那 女士 麦克白 和 艾德琳 勒库弗勒 是
[bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] ;
beyond her powers ;
超过 她 权力 ;
说麦克白夫人和艾德丽安·勒科芙露尔超出了她的能力范围，这并没有什么用；

[ðæt] [ɪz][ˈəʊnli] [ˌriːˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
that is only restating the fact .
那 是 仅有的 重述 这 事实 .

这只是重述事实而已。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [treɪs] [bəʊθ] [sækˈses] [ænd; ənd][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][wʌn] [sɔːs] ?
Can we not trace both success and failure to one source ?
能 我们 不是 痕迹 两个都 成功 和 失败 到 一 来源 ?

成功和失败难道不能都源于同一个原因吗？

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˈdraːmə] ,
In what is called the ideal drama ,
在 什么 是 称为 这 理想的 戏剧 ,

在所谓的理想戏剧中，

[kənˈstrʌktɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɡriːk] [taɪp] ,
constructed after the Greek type ,
建造 后 这 希腊语 类型 ,

仿希腊风格建造

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [sækˈsesf(ə)l] ,
she would be generally successful ,
她 会 是 一般来说 成功的 ,

她总体上会取得成功，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmoʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtɪfɪjɪˈæləti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
because the simplicity of its motives and the artificiality of its structure ,
因为 这 简单 的 它是 动机 和 这 人工性 的 它是 结构 ,

因为它的动机简单，结构人为，

[rɪˈmuːvɪŋ] [aɪˈtiː][frəm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
removing it from beyond the region of ordinary experience ,
移除 它 从 超过 这 地区 的 普通的 经验 ,

将其从日常经验范围之外移除，

[dɪˈmɑːnd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈæktə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɑːtɪfɪjɪˈæləti] .
demand from the actor a corresponding artificiality .
要求 从 这 演员 一个 相应的 人工性 .

要求演员展现相应的矫揉造作。

[ˈætətɪjəd] ,
Attitudes ,
态度 ,

态度，

[ˈdreɪpərɪz] ,
draperies ,
窗帘 ,

窗帘，

[ˈdʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

手势，

[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

音调，

[ænd; ənd][elə'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ə; eɪ]['dra:mə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli]
and elocution which would be incongruous in a drama approaching more closely
和 演讲 哪个 会 是 不协调 在 一个 戏剧 接近 更多的 密切

[tu:; tə][ðə; ði] [i:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spiəriəns] ,
to the evolutions of ordinary experience ,
到 这 进化 的 普通的 经验 ,

以及在一部更贴近日常生活经验演变的戏剧中会显得不协调的台词。

[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

变得，

[ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl]['dra:mə] ,
in the ideal drama ,
在 这 理想的 戏剧 ,

在理想的戏剧中，

[ɑ:'tɪstɪk] [məʊdɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
artistic modes of expression ;
艺术 模式 的 表达 ;

艺术表达方式；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪ:z] [ðæt] [rɪ'stɔ:ri] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
and it is in these that Ristori displays a fine selective instinct ,
和 它 是 在 这些 那 ristori 显示器 一个 美好的 选择性 本能 ,

正是在这些方面，里斯托里展现出了敏锐的选择眼光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . "
and a rare felicity of organisation . "
和 一个 稀有的 费利西蒂 的 组织 . "

以及难得一见的卓越组织能力。

" ['memwɑ:z][ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] ['stʌdɪz] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] [rɪ'stɔ:ri] ,
" **Memoirs and Artistic Studies of Adelaide Ristori** ,
" 回忆录 和 艺术 研究 的 阿德莱德 ristori ,

《阿德莱德·里斯托里的回忆录和艺术研究》

" ['rendəd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][dʒi:] . - ,
" **rendered into English by G . Mantellini** ,
" 渲染 进入 英语 经过 G . - ,

由 G. Mantellini 翻译成英文

[wɪð] [ə; eɪ] [baɪə'græfɪkl] [ə'pendɪks] [baɪ][el] . [di:] . [ven'tʊrə] ,
with a biographical appendix by L . D . Ventura ,
和 一个 传记 附录 经过 L . D . 文图拉 ,

附LD Ventura撰写的传记附录

[wɒz; wəz] ['ɒʊblɪʃt] [ænd; ənd] ['kɒpi,raɪtɪd] [baɪ] ['dʌbəldeɪ] ,
was published and copyrighted by Doubleday ,
曾是 已发布 和 版权所有 经过 双日 ,

由 Doubleday 出版并拥有版权，

[peɪdʒ] & [si: 'əʊ] . ,
Page & Co : ,
页 & 合作 : ,

Page & Co.

[nju:] [jɔ:k] , - .
New York , 1907 .
新的 约克 , - .

纽约，1907年。

[ðə; ði] [tʰæptəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɒlju:m] [əˈfɔ:d] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] .
The chapters of that volume afford the pages which follow .
这 章节 的 那 体积 买得起 这 页面 哪个 跟随 .

该卷的各章节构成了接下来的篇幅。

[ðə; ði] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈstʌdɪz] [kəmˈpraɪz] [ˈdi:teɪld] [ˌhɪstriˈɒnɪk] [ɪnˌtɜ:prɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [rəʊlɪz] [ɒv; əv]
The Artistic Studies comprise detailed histrionic interpretations of the chief roles of
这 艺术 研究 包括 详细的 戏剧化的 解释 的 这 首席 角色 的
[rɪˈstɔ:ri] :
Ristori :
ristori :

艺术研究包括对里斯托里主要角色的详细戏剧性解读：

[ˈmeəri] [ˈstju:ət] ,
Mary Stuart ,
玛丽 斯图尔特 ,

玛丽·斯图亚特

[kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女王

[ˈleɪdi] [mækˈbeθ] ,
Lady Macbeth ,
女士 麦克白 ,

麦克白夫人

[miˈdiə] ,
Medea ,
美狄亚 ,

美狄亚，

[ˈmɜ:rə] [ænd; ənd] [ˈfi:drə] . - - [ed] .]
Myrrha and Phedra . - - ED .]
没药 和 菲德拉 . - - ED .]

没药和费拉。——编者注

[fɜ:st] [epˈɪəʊənsɪz]
FIRST APPEARANCES
第一的 外貌

首次登场

[wen] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] ,
WHEN twelve years old ,
什么时候 十二 年 老的 ,

十二岁时，

[aɪ][wɒz; wəz] [bʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæktə(r)][ænd; ənd][ˈmænɪdʒə(r)] ,
I was booked with the famous actor and manager ,
我 曾是 已预订 和 这 著名的 演员 和 经理 ,

我当时和那位著名演员兼经纪人一起有演出安排，

[dʒu:ˈzɛpi] - ,
Giuseppe Moncalvo ,
朱塞佩 - ,

朱塞佩·蒙卡尔沃

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for the roles of a child .
为了 这 角色 的 一个 孩子 .

扮演儿童角色。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,
Soon after ,
很快 后 ,

不久，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] ,
owing to my slender figure ,
欠款 到 我的 苗条 数字 ,

由于我身材苗条，

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
they made me up as a little woman ,
他们 制成 我 向上 作为 一个 小的 女士 ,

他们把我打扮成一个小女人，

['gɪvɪŋ] [em 'i:] [smɔ:l] [pɑ:ts] [æz; əz] [meɪd] .
giving me small parts as maid .
给予 我 小的 部分 作为 女佣 .

给我安排一些演女仆的小角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɑ:ts] .
But they soon made up their minds that I was not fitted for such parts .
但 他们 很快 制成 向上 他们的 思想 那 我 曾是 不是 适配 为了 这样的 部分 .

但他们很快就认定我不适合担任这类角色。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][maɪ] ['fɪgə(r)] ,
Having reached the age of thirteen and developed in my figure ,
拥有 达到 这 年龄 的 十三 和 发达 在 我的 数字 ,

到了十三岁，我的身材也发育成熟了，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ['sevrəl] [pɑ:ts] [æz; əz] ['sekənd] ['leɪdi] .
I was assigned several parts as second lady .
我 曾是 分配 一些 部分 作为 第二 女士 .

我被安排扮演几个第二女主角的角色。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [smɔ:l] ['kʌmpənɪz] .
In those days they could not be too particular in small companies .
在 那些 天 他们 可以 不是 是 也 特别的 在 小的 公司 .

在那个年代，小公司不能太讲究。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] ,
At the age of fourteen ,
在 这 年龄 的 十四 ,

十四岁时，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʒ:lz][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I had to recite the first part among the young girls and that of the
我 有 到 背诵 这 第一的 部分 之中 这 年轻的 女孩们 和 那 的 这
['li:dɪŋ] ['leɪdi] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,
leading lady alternately ,
领导 女士 交替 ,

我必须轮流背诵年轻女孩们的第一部分和女主角的部分。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['æktɹəs] .
like an experienced actress .
喜欢 一个 经验丰富的 演员 .

就像一位经验丰富的女演员。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
It was about this time ,
它 曾是 关于 这 时间 ,

大约就在这个时候，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][nəuˈvɑːrə; nɔːˈvɑːrɑː] ([ˈpiːdmənt]) [ðæt] [aɪ] [riˈsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] "
in the city of Novara (Piedmont) that I recited for the first time the "
在 这 城市 的 诺瓦拉 (皮埃蒙特) 那 我 背诵 为了 这 第一的 时间 这 "
[frænˈtʃeskə] [ˌdiːˈeɪ] [ˈrɪmɪni] " [ɒv; əv][ˈsɪlvɪʊs][ˈpelɪkoʊ] .
Francesca da Rimini " of Silvio Pellico .
弗朗西斯卡 达 里米尼 " 的 西尔维奥 皮利科 " .

在诺瓦拉（皮埃蒙特）市，我第一次朗诵了西尔维奥·佩利科的《里米尼的弗朗西斯卡》。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌfɪftiːn] [maɪ] [səkˈses] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [suːn] [ˈɑːftəwəd] [ðeɪ] [ˈɒfəd]
Though I was only fifteen my success was such that soon afterward they offered
尽管 我 曾是 仅有的 十五 我的 成功 曾是 这样的 那 很快 之后 他们 提供
[em ˈiː][ðə; ði] [paːts] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdɪ] [wɪð] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsmənt] .
me the parts of leading lady with encouragement of advancement .
我 这 部分 的 领导 女士 和 鼓励 的 进步 .

虽然我当时只有十五岁，但我的成功如此显著，以至于不久之后他们就给了我担任女主角的机会，并鼓励我晋升。

[maɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] ,
My good father ,
我的 好的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] ,
who was gifted with a great deal of sense ,
WHO 曾是 天才 和 一个 伟大的 交易 的 感觉 ,

他很有洞察力，

[dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɒfəz] .
did not allow his head to be turned by such offers .
做过 不是 允许 他的 头 到 是 转向 经过 这样的 优惠 .

他没有被这样的诱惑所动摇。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [maɪ] [helθ] [maɪt] [ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [səʊ] [ˈɜːli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz]
Reflecting that my health might suffer from being thrown so early into the difficulties
反思 那 我的 健康 可能 遭受 从 存在 抛掷 所以 早期的 进入 这 困难
[ɒv; əv][sterdʒ] [laɪf][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ðɪːz] [ˈɒfəz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmɒdəst] [pleɪs] ,
of stage life he refused these offers and accepted a more modest place ,
的 阶段 生活 他 拒绝 这些 优惠 和 公认 一个 更多的 谦虚的 地方 ,

考虑到过早投身于艰苦的舞台生活可能会损害我的健康，他拒绝了这些邀请，接受了一份更为简朴的工作。

[æz; əz] _ [ˈæʒənjuː] _ ,
as ingenue = ,
作为 _ 天真少女 _ ,

作为_ingenue_，

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌmpəni] ,
in the Royal Company ,
在 这 皇家 公司 ,

在皇家公司，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑːˈdɪnjə] [ænd; ənd] [stˈeɪfənd] [ˈdʒʊəriŋ] [ˈsevrəl] [mʌnθs]
under the auspices of the King of Sardinia and stationed during several months
在下面 这 庇护 的 这 国王 的 撒丁岛 和 驻 期间 一些 几个月
[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][æt; ət][tʃʊəˈrɪn] .
of the year at Turin .
的 这 年 在 都灵 .

在撒丁国王的庇护下，每年有几个月驻扎在都灵。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [mæn] ,
It was managed by the leading man ,
它 曾是 管理 经过 这 领导 男人 ,
它由男主角管理。

[ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
the most intelligent and capable among the stage managers of the time .
这 最多 聪明的 和 有能力的 之中 这 阶段 经理 的 这 时间 .
当时舞台监督中最聪明、最有能力的人。

[ðə; ði][ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌltʃəd] ,
The advice of this cultured ,
这 建议 的 这 有文化的 ,
这位有教养人士的建议是：

[ðəʊ] [sɪˈvɪə(r)] [mæn] ,
though severe man ,
尽管 严重 男人 ,
虽然他是个严厉的人，

[ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈnəʊtwɜːði] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][æz; əz] [ɪˈsen](ə)l [tuː; tə][ðə; ði]
rendered his management noteworthy and sought after as essential to the
渲染 他的 管理 值得注意 和 寻求 后 作为 基本的 到 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktə(r)] .
making of a good actor .
制作 的 一个 好的 演员 .
这使得他的管理方式备受瞩目和追捧，被认为是培养优秀演员的关键。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʃɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈbiːkən] - [laɪts] [ɒv; əv][ɪˈtæliən]
Among the members of the company shone the foremost beacon - lights of Italian
之中 这 成员 的 这 公司 闪耀 这 首先 信标 - 灯 的 意大利语
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,
公司成员中涌现出意大利艺术界最杰出的代表人物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈvestri] ,
such as Vestri ,
这样的 作为 维斯特里 ,
例如 Vestri,

[ˈmædəm] [mɑːrkiːɒni] ,
Madame Marchionni ,
夫人 马尔基奥尼 ,
马尔基奥尼夫人

[ˌrɒmənˈjoʊli] ,
Romagnoli ,
罗马涅利 ,
罗马涅利人

[rɪˈgeti] ,
Righetti ,
里盖蒂 ,
里盖蒂

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtɪd][æz; əz] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [ɑːt] ,
and many others who were quoted as examples of dramatic art ,
和 许多 其他的 WHO 是 引 作为 示例 的 戏剧性 艺术 ,
以及其他许多被引用作为戏剧艺术例证的人，

[baɪ] [əˈsendɪŋ] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈklərɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]
by ascending step by step through the encouragement and admonition of my
经过 上升 步 经过 步 通过 这 鼓励 和 警告 的 我的
[ˈeksələnt] [ˈtiːtʃə(r)] ,
excellent teacher ,
出色的 老师 ,

在优秀老师的鼓励 and 指导下, 我一步步向上攀登。

[ˈmædəm] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒtta:] [maːrkiːoni] ,
Madame Carlotta Marchionni ,
夫人 卡洛塔 马尔基奥尼 ,
卡洛塔·马尔基奥尼夫人

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈæktɹəs] ,
a distinguished actress ,
一个 杰出的 演员 ,
一位杰出的女演员,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ɡaɪˈtɑːnoʊ] [ˈbɑːzi] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] .
and the interest of Gaetano Bazzi who also had great affection for me .
和 这 兴趣 的 盖塔诺 巴齐 WHO 还 有 伟大的 感情 为了 我 .
还有盖塔诺·巴齐, 他也非常喜欢我。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðen] [ðæt] [maɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈɡæɪn] .
It was really then that my artistic education began .
它 曾是 真的 然后 那 我的 艺术 教育 开始 .
我的艺术启蒙教育正是从那时开始的。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [əˈkwəɪəd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [pleɪst] [em ˈiː] [ɪn]
It was then that I acquired the knowledge and the rules which placed me in
它 曾是 然后 那 我 获得 这 知识 和 这 规则 哪个 放置 我 在
[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ˈɑːtɪst] .
a position to discern the characteristics of a true artist .
一个 位置 到 辨别 这 特征 的 一个 真的 艺术家 .
正是在那时, 我获得了知识和规则, 使我能够辨别真正艺术家的特征。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈlɪniət] [ðə; ði] [ˈkɒmɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drəˈmætɪk]
I learned to distinguish and to delineate the comic and the dramatic
我 学习 到 区分 和 到 勾勒 这 漫画 和 这 戏剧性
[ˈpæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .
我学会了区分和界定喜剧和戏剧性的情感。

[maɪ] [ˈtemprəmənt] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈklaɪn] [ˈɡreɪtli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
My temperament caused me to incline greatly toward the tender and the
我的 气质 导致 我 到 倾斜 非常 朝向 这 投标 和 这
[ˈdʒent(ə)] .
gentle .
温和的 .
我的性情使我非常偏爱温柔和善的事物。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [pɑːts] ,
in the tragic parts ,
在 这 悲惨 部分 ,
在悲剧部分,

[maɪ] [ˈvɪɡə(r)] [ɪnˈkriːst] .
my vigour increased .
我的 活力 增加 .

我的精力更加充沛了。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [trænˈzɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒntræsts] ;
I learned to portray transitions for the sake of fusing the different contrasts ;
我 学习 到 写真 过渡 为了 这 清酒 的 熔合 这 不同的 对比 ;

我学会了如何描绘过渡，以便融合不同的对比；

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] ,
a capital but difficult study of detail ,
一个 首都 但 难的 学习 的 细节 ,

这是一项内容丰富但难度很高的细节研究。

[ˈtiːdiəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
tedious at times ,
乏味 在 时代 ,

有时很乏味，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
but of the greatest importance .
但 的 这 最 重要性 .

但至关重要。

[ðə; ði] [ˌləmenˈteɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [tuː] [ɪkˈstriːm] [ænd; ʌnd] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
The lamentations in a part where two extreme and opposing passions are at
这 哀歌 在 一个 部分 在哪里 二 极端 和 反对 激情 是 在

[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

在两种极端对立的情感交织的这一部分，哀叹之声响起。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [ˈkiːɑːroʊ - [ɑːˈskuːroʊ] ,
are like those which in painting are called " chiaro - oscuro ,
是 喜欢 那些 哪个 在 绘画 是 称为 " 明暗 - 暗 ,

就像绘画中所谓的“明暗对比”一样，

" [ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] ,
" a blending of the tones ,
" 一个 混合 的 这 音调 ,

“各种色调的融合，

[wɪtʃ] [ðʌs] [pɔːˈtreɪ] [truːθ] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪfɪs] .
which thus portrays truth devoid of artifice .
哪个 因此 描绘 真相 缺乏 的 技巧 .

因此，它展现了不加修饰的真相。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtent] ,
In order to succeed in this intent ,
在 命令 到 成功 在 这 意图 ,

为了实现这一目的，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][ˈmɒd(ə)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
it is necessary to take as model the great culture of art ,
它 是 必要的 到 拿 作为 模型 这 伟大的 文化 的 艺术 ,

有必要以伟大的艺术文化为典范。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ˈtempəd] [ænd; ʌnd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈneɪtʃə(r)] .
and also to be gifted with a well - tempered and artistic nature .
和 还 到 是 天才 和 一个 出色地 - 淬火 和 艺术 自然 .

而且还要具备良好的性情和艺术天赋。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['steraɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
And these are not to be confined to sterile imitation ,
和 这些 是 不是 到 是 受限 到 无菌 模仿 ,
而且这些不应局限于毫无生气的模仿,

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'kju:mjələɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
but are for the purpose of accumulating the rich material of dramatic
但 是 为了 这 目的 的 累积 这 富有的 材料 的 戏剧性
[ˌerʊ'dɪʃn] ,
erudition ,
博学 ,
但是, 其目的是为了积累丰富的戏剧学知识。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['prez(ə)nt] [wʌn'self] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔ:diənsɪz] [æz; əz][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ənd]
so that one may present oneself before the audiences as an original and
所以 那 一 可能 展示 自己 前 这 观众 作为 一个 原来的 和
[ɑ:'tɪstɪk] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
artistic individuality .
艺术 个性 .
这样, 一个人就可以在观众面前展现出独具特色和艺术个性的形象。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [edʒu'keɪ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)]
Some people think that distinction of birth and a perfect education will render
一些 人们 思考 那 区别 的 出生 和 一个 完美的 教育 将要 使成为
[ðem; ðəm][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fə'sɪləti] [ænd; ənd]
them capable of appearing upon the stage with the same facility and
他们 有能力的 的 出现 之上 这 阶段 和 这 相同的 设施 和
[ˈnɒŋələns] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəz] [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] ,
nonchalance with which one enters a ball - room ,
漫不经心 和 哪个 一 进入 一个 球 - 房间 ,
有些人认为, 出身名门和接受良好的教育能让他们像走进舞厅一样轻松自如地登上舞台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɔ:dʒ] ,
and they are not at all timid about walking upon the boards ,
和 他们 是 不是 在 全部 胆小 关于 步行 之上 这 板 ,
他们走上木板路时一点也不胆怯。

[prɪ'zju:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][,aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]
presuming that they can do it as well as an actor who has been
假设 那 他们 能 做 它 作为 出色地 作为 一个 演员 WHO 有 到过
[reɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
raised upon them .
提高 之上 他们 :
假设他们能像从小看着他们表演长大的演员一样出色。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erə(r)] !
A great error !
一个 伟大的 错误 !
一个重大错误!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mi:t] [ɪz][ɪn][nɒt] ['həʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn]
One of the greatest difficulties that they meet is in not knowing how to walk upon
一 的 这 最 困难 那 他们 见面 是 在 不是 会心 如何 到 走 之上
[ə; eɪ][steɪdʒ] ,
a stage ,
一个 阶段 ,
他们遇到的最大困难之一是不知道如何走上舞台。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪŋklɪˈneɪʃn] [ɪn][kɒn] [stˈrʌkʃn] ,
owing to the slight inclination in construction ,
欠款 到 这 轻微 倾角 在 康 结构 ,
由于施工过程中略有倾斜,

[ˈiːzəli] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ˈtɒtə(r)] ,
easily causes the feet to totter ,
容易地 原因 这 脚 到 蹒跚 ,
很容易导致双脚摇晃,

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnə(r)] ,
particularly if one is a beginner ,
特别 如果 一 是 一个 初学者 ,
尤其是对于初学者而言,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd][ˈeksɪts; ˈegzɪts] .
and especially at the entrances and exits .
和 尤其 在 这 入口 和 出口 .
尤其是在入口和出口处。

[aɪ][maɪˈself] [ɪnˈkaʊntəd] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .
I myself encountered this difficulty .
我 我 遭遇 这 困难 .
我自己也遇到过这种困难。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][frɒm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd][hæd; həd]
Though I had dedicated myself to the art from my infancy and had
尽管 我 有 投入的 我 到 这 艺术 从 我的 婴儿期 和 有
[biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ] [ˈgrænmlðə(r)] ,
been instructed with the greatest care every day of my life by my grandmother ,
到过 指示 和 这 最 关心 每一个 天 的 我的 生活 经过 我的 祖母 ,
虽然我从小就致力于这门艺术, 并且我的祖母每天都悉心指导我,

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɪfˈtiːn] [maɪ] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈkwəɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
at the age of fifteen my movements had not yet acquired all the ease and
在 这 年龄 的 十五 我的 移动 有 不是 然而 获得 全部 这 舒适 和
[ˈnætʃrəl nəʃ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
naturalness necessary to make me feel at home upon the stage ,
自然 必要的 到 制作 我 感觉 在 家 之上 这 阶段 ,
十五岁时, 我的动作还没有达到在舞台上自如自在的程度。

[ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː] .
and certain sudden turns always frightened me .
和 肯定 突然 转弯 总是 害怕 我 .
某些突如其来的转折总是让我感到害怕。

[wen] [aɪ][brɪˈɡæən][maɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [əˈprentɪʃɪp] ,
When I began my artistic apprenticeship ,
什么时候 我 开始 我的 艺术 学徒制 ,
当我开始我的艺术学徒生涯时,

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
the use of diction was given great importance ,
这 使用 的 措辞 曾是 给定 伟大的 重要性 ,
措辞的使用被赋予了极大的重要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [æn; ən][ˈæktə(r)] .
as a means of judging an actor .
作为 一个 方法 的 评判 一个 演员 .
作为评判演员的一种方式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz][ˈkritɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪˈviə(r)] .
At that time the audience was critical and severe .
在 那 时间 这 观众 曾是 批判的 和 严重 .
当时的观众非常挑剔和严厉。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
In our days ,
在 我们的 天 ,

在当今时代,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdiəns] [hæz; həz] [brɪkəm] [les] [ɪɡˈzæktɪŋ] ,
the same audience has become less exacting ,
这 相同的 观众 有 变得 较少的 严格 ,
同样的观众群体变得不那么挑剔了。

[les] [ˈkritɪk(ə)l] ,
less critical ,
较少的 批判的 ,

不太重要,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [eɪm] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
and does not aim to improve the artist ,
和 做 不是 目的 到 提升 这 艺术家 ,
并非旨在提升艺术家水平,

[baɪ] [ˈkaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfeks] .
by counting his defects .
经过 计数 他的 缺陷 .

通过列举他的缺点。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
According to my opinion ,
根据 到 我的 观点 ,

依我之见,

[ðə; ði][əʊld] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [best] ,
the old system was best ,
这 老的 系统 曾是 最好的 ,
旧系统最好。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪn] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈsəʊlɪ] [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɒlətɪz] ,
as it is not in excessive indulgence and solely by considering the good qualities ,
作为 它 是 不是 在 过多的 放纵 和 仅 经过 考虑 这 好的 品质 ,
因为它并非过度放纵,而仅仅是考虑到其优点,

[wɪˈðəʊt] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði][bæd] [wʌnz] ,
without correcting the bad ones ,
没有 纠正 这 坏的 一个 ,

不纠正错误,

[ðæt] [ˈriːəl] [ˈɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
that real artists are made .
那 真实的 艺术家 是 制成 .

真正的艺术家是后天培养的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈwɪfɪz] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
It is also my conviction that a person who wishes to dedicate himself to the
它 是 还 我的 定罪 那 一个 人 WHO 愿望 到 奉献 他自己 到 这
[steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [wɪð] [pɑːts] [bʊ; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
stage should not begin his career with parts of great importance ,
阶段 应该 不是 开始 他的 职业 和 部分 的 伟大的 重要性 ,
我也坚信,一个想要投身舞台的人不应该一开始就出演非常重要的角色。

[ˈaɪðə(r)] [ˈkɒmɪk] ,
either comic ,
任何一个 漫画 ,

无论是漫画还是其他类型的漫画，

[drəˈmætɪk] ,
dramatic ,
戏剧性 ,

戏剧性，

[ɔː(r)] [ˈtrædʒɪk] .
or tragic .
或者 悲惨 :

或者悲剧性的。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ](ə)n [brɪˈkʌmz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [hɑːm] [hɪz; ɪz]
The interpretation becomes too difficult for a beginner and may harm his
这 解释 变成 也 难的 为了 一个 初学者 和 可能 伤害 他的
[ˈfjuːtʃə(r)] [kəˈrɪə(r)] :
future career :
未来 职业 :

这种解读方式对初学者来说难度过高，可能会影响他未来的职业生涯：

[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] ;
the discouragement over the difficulties that he meets ;
这 沮丧 超过 这 困难 那 他 满足 ;
他因遇到的困难而感到沮丧；

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈvænəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpærəntli]
an excessive vanity caused by the appreciation with which the public apparently
一个 过多的 虚荣 导致 经过 这 欣赏 和 哪个 这 民众 显然
[ˈɒnəz] [hɪm] .
honours him .
荣誉 他 .

公众对他表现出的赞赏和敬意，导致他产生了过度的虚荣心。

[bəʊθ] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [ˈæktə(r)] ,
Both these sentiments will lead the actor ,
两个都 这些 情感 将要 带领 这 演员 ,
这两种情绪都会引导这位演员，

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ,
in a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在短时间内，

[tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
to neglect his study .
到 忽视 他的 学习 .

他荒废了学业。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[baɪ][ˈteɪkɪŋ][ˈsevrəl][pɑ:ts] ,
by taking several parts ,
经过 采取 一些 部分 ,

由几个部分组成，

[hi:; hi][bɪˈkʌmz][fəˈmɪliə(r)][wɪð][ðə; ði][mi:nz][ɒv; əv][ˈrendəriŋ][hɪz; ɪz][pɑ:t][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
he becomes familiar with the means of rendering his part natural ,
他 变成 熟悉的 和 这 方法 的 渲染 他的 部分 自然的 ,

他逐渐熟悉了如何使自己的表演自然流畅的方法。

[ðʌs][kənˈvɪnsɪŋ][hɪmˈself][ðæt][baɪ][ˌreprɪˈzentɪŋ][kəˈrektli][ˈkærəktəz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
thus convincing himself that by representing correctly characters of little importance ,
因此 令人信服的 他自己 那 经过 代表 正确 人物 的 小的 重要性 ,

因此他自己也相信，通过正确地刻画一些无关紧要的角色，

[hi:; hi][wɪl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][mɔ:(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][wʌnz][ˈleɪtə(r)][ɒŋ] .
he will be given more important ones later on .
他 将要 是 给定 更多的 重要的 一个 之后 在 .

他以后还会接到更重要的任务。

[ðʌs][aɪˈti:][wɪl][kʌm][əˈbaʊt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈstʌdi][wɪl][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈkeəf(ə)l] .
Thus it will come about that his study will be more careful .
因此 它 将要 来 关于 那 他的 学习 将要 是 更多的 小心 .

因此，他的学习将会更加认真。

[sælˈvi:ni:] [ænd; ənd] [ˈrɒsi]
SALVINI AND ROSSI
萨尔维尼 和 罗西

萨尔维尼和罗西

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ɪɡˈzæmpl][ɒv; əv][ðə; ði][sku:l][ɒv; əv][ˈri:əlɪzəm][ɪz][maɪ]
One of the greatest of the living examples of the school of realism is my
一 的 这 最 的 这 活的 示例 的 这 学校 的 现实主义 是 我的

[ɪˈlʌstriəs][ˈfeləʊ][ˈɑ:tɪst] ,
illustrious fellow artist ,
杰出 同伴 艺术家 ,

现实主义画派在世代表人物中最伟大的艺术家之一，就是我这位杰出的艺术家同行。

[ˈsi:njɔ:(r)][tɔ:ˈmɑ:zoʊ][sælˈvi:ni:] ,
Signor Tommaso Salvini ,
签名者 托马索 萨尔维尼 ,

托马索·萨尔维尼先生

[wɪð][hu:m] ,
with whom ,
和 谁 ,

和谁一起，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][jɪəz] ,
for a number of years ,
为了 一个 数字 的 年 ,

多年来，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊ:tʃu:n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I had the fortune to share the fatigues and the honours of the
我 有 这 财富 到 分享 这 疲劳 和 这 荣誉 的 这
[prə'feɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [ʃeəd] [wɪð] [er'nestoʊ] ['rɒsi] .
profession which I also shared with Ernesto Rossi .
职业 哪个 我 还 共享 和 埃内斯托 罗西 .
我有幸与埃内斯托·罗西共同经历了这份职业的艰辛和荣耀。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stiɪ] [əd'maɪəd] .
The former was and is still admired .
这 以前的 曾是 和 是 仍然 钦佩 .
前者过去受人敬仰，现在依然如此。

[hɪz; ɪz][reə(r)][drə'mætɪk] ['merɪts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ,
His rare dramatic merits have nothing of the conventional ,
他的 稀有的 戏剧性 优点 有 没有什么 的 这 传统的 ,
他罕见的戏剧才能与传统截然不同。

[bʌt; bət] [əʊ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ðæt] [spɒntə'neɪti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [,revə'leɪʃ(ə)n]
but owe their power to that spontaneity which is the most convincing revelation
但 欠 他们的 力量 到 那 自发性 哪个 是 这 最多 令人信服的 启示
[ɒv; əv][ɑ:t] .
of art .
的 艺术 .
但它们的力量源于那种自发性，而这种自发性正是艺术最令人信服的展现。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][plæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [sæl'vi:ni:] [pə'zesɪz] ,
The wealth of plasticity which Salvini possesses ,
这 财富 的 可塑性 哪个 萨尔维尼 拥有 ,
萨尔维尼所拥有的丰富可塑性，

[ɪz][ɪn][hɪm] ,
is in him ,
是 在 他 ,
在他里面，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɡɪft] .
a natural gift .
一个 自然的 礼物 .
天赋异禀。

[sæl'vi:ni:][ɪz][ðə; ði] [tru:] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [drə'mætɪk] [ɑ:t]
Salvini is the true exponent of the Italian dramatic art
萨尔维尼 是 这 真的 指数 的 这 意大利语 戏剧性 艺术
萨尔维尼是意大利戏剧艺术的真正代表人物。

[ə'pɪəz] [æz; əz] ['leɪdi] [mæk'beθ]
APPEARS AS LADY MACBETH
出现 作为 女士 麦克白
饰演麦克白夫人

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] , - ,
In the month of June , 1857 ,
在 这 月 的 六月 , - ,
1857年6月，

[wɪz; wi][brɪ'gæən][tu:; tə] - " [mæk'beθ] ,
we began to rerehearse " Macbeth ,
我们 开始 到 - " 麦克白 ,
我们开始排练《麦克白》，

" [æ̣t; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,
" at Covent Garden ,
" 在 科文特 花园 ,
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
[ˈlʌndən] ,
伦敦 ,
[aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [kla:k] ,
It had been arranged for our company by Mr . Clarke ,
它 有 到过 安排 为了 我们的 公司 经过 先生 . 克拉克 ,
[ˈkɒntrɪbʊtɪd] [dʒuːˈlɪoʊ] [kɑ:r'ka:nou] ,
这是克拉克先生为我们公司安排的。
[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [vɜ:s] [baɪ] ['dʒu:liou] [kɑ:r'ka:nou] .
and translated into most beautiful Italian verse by Giulio Carcano .
和 翻译 进入 最多 美丽的 意大利语 诗 经过 朱利奥 卡尔卡诺 .
[ˈdʒu:liou] [kɑ:r'ka:nou] ,
并由朱利奥·卡尔卡诺翻译成最优美的意大利诗歌。
[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstə(r)] . [ˈhæris] [pʊt] [aɪˈti:] [pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [ɪŋɡlɪʃ] [trə'dɪʃnz] .
The renowned Mr . Harris put it on the stage according to English traditions .
这 著名 先生 . 哈里斯 放 它 在 这 阶段 根据 到 英语 传统 .
[ˈdʒu:liou] [kɑ:r'ka:nou] ,
著名演员哈里斯先生按照英国传统将其搬上了舞台。
[ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [pɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] [pɒv; əv] ['leɪdi] [mæk'beθ] ,
The representation of the part of Lady Macbeth ,
这 表示 的 这 部分 的 女士 麦克白 ,
[ˈmæk'beθ] ,
麦克白夫人这一角色的演绎,
[wɪtʃ] ['ɑ:ftəwəd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [pɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] [rəʊlz] ,
which afterward became one of my favourite roles ,
哪个 之后 成为 一 的 我的 最喜欢的 角色 ,
[ˈmæk'beθ] ,
后来, 这个角色成为了我最喜欢的角色之一。
[pri'ɒkjupaɪd] [em 'i:] ['greɪtli] ,
preoccupied me greatly ,
心事重重 我 非常 ,
[ˈgreɪtli] ,
这让我非常牵挂,
[æz; əz] [aɪ] [ŋju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [wɒt] [kaɪnd] [pɒv; əv] [kəm'pærəsnz] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] .
as I knew only too well what kind of comparisons would be made .
作为 我 知道 仅有的 也 出色地 什么 种类 的 比较 会 是 制成 .
[ˈdʒu:liou] [kɑ:r'ka:nou] ,
我非常清楚人们会进行什么样的比较。
[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [kri'eɪ(ə)n] [pɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
The remembrance of the marvellous creation of that character as given by the
这 纪念 的 这 奇妙 创建 的 那 特点 作为 给定 经过 这
[ˈfeɪməs] ['mɪsɪz] . [ˈsɪdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [k'ɪrɪtɪsɪzəmz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
famous Mrs . Siddons and the traditional criticisms of the press ,
著名的 太太 . 西顿斯 和 这 传统的 批评 的 这 按 ,
[ˈdʒu:liou] [kɑ:r'ka:nou] ,
著名作家西顿斯夫人对这一角色精彩创作的回忆, 以及媒体的传统批评,
[maɪt] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [pli:z] .
might have rendered the public very severe and difficult to please .
可能 有 渲染 这 民众 非常 严重 和 难的 到 请 .
[ˈdʒu:liou] [kɑ:r'ka:nou] ,
这可能会使公众变得非常苛刻, 难以取悦。

《自传集》(Autobiographies)

第12/12页

[aɪ][juːst][ɔːl][maɪ][əˈbɪləti][ɒv; əv][ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n][tuː; tə][rɪˈviːl][ænd; ənd][trænzˈmɪt][ðə; ði][məʊst][ˈmɪnɪt]
I used all my ability of interpretation to reveal and transmit the most minute
我 用过的 全部 我的 能力 的 解释 到 揭示 和 发送 这 最多 分钟

[ɪnˈtenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːθə(r)].
intentions of the author .
意图 的 这 作者 .

我运用了我所有的解读能力，去揭示和传达作者最细微的意图。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɔːdiəns][aɪˈtiː][siːmd][aɪ][hæd; həd][ˈriːəli][ɪnˈkɑːnɪt, -neɪt, ɪnˈkɑːneɪt][ðæt]
To the English audience it seemed that I had really incarnated that
到 这 英语 观众 它 似乎 那 我 有 真的 化身 那

[pəˈfɪdiəs][bʌt; bət][greɪt][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈleɪdi][mækˈbeθ],
perfidious but great character of Lady Macbeth ,
背信弃义 但 伟大的 特点 的 女士 麦克白 ,

英国观众似乎真的将麦克白夫人这个阴险狡诈却又伟大的角色演绎得淋漓尽致。

[ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][səˈpɑːst][ɔːl][ekspekˈteɪ(ə)nz].
in a way that surpassed all expectations .
在 一个 方式 那 超越 全部 期望 .

其效果远超预期。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈpiːt][ðə; ði][ˈdraːmə][fɔː(r); fə(r)][ˈsevrəl][ˈiːvnɪŋz],
We had to repeat the drama for several evenings ,
我们 有 到 重复 这 戏剧 为了 一些 晚上 ,

我们不得不连续几个晚上重复上演这出戏。

[ˈɔːlweɪz][prəˈdjuːsɪŋ][ə; eɪ][məʊst][prəˈfaʊnd][ɪmˈpreʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdiəns],
always producing a most profound impression upon the minds of the audience ,
总是 生产 一个 最多 深刻的 印象 之上 这 思想 的 这 观众 ,

总能在观众心中留下最深刻的印象，

[pəˈtɪkjələli][ɪn][ðə; ði][grænd][sliːp] - [ˈwɔːkɪŋ][siːn].
particularly in the grand sleep - walking scene .
特别 在 这 盛大 睡觉 - 步行 场景 .

尤其是在那场盛大的梦游场景中。

[səʊ][ˈθɒrəli][hæd; həd][aɪ][ˈentəd][ɪnˌtuː][ðə; ði][ˈneɪtə(r)][ɒv; əv][ˈleɪdi][mækˈbeθ],
So thoroughly had I entered into the nature of Lady Macbeth ,
所以 彻底 有 我 进入 进入 这 自然 的 女士 麦克白 ,

我如此彻底地了解了麦克白夫人的性格，

[ðæt][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][siːn][maɪ][ˈpjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ˈməʊʃnləs][ɪn][ðeə(r)][ˈɔːbɪt],
that during the entire scene my pupils were motionless in their orbit ,
那 期间 这 全部的 场景 我的 学生 是 静止不动 在 他们的 轨道 ,

在整个过程中，我的瞳孔始终保持静止不动。

[ˈkɔːzɪŋ][emˈiː][tuː; tə][ʃed][ˈtiəz].
causing me to shed tears .
导致 我 到 棚 眼泪 .

这让我流下了眼泪。

[tuː; tə][ðɪs][ɪnˈfɔːst][ɪməˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ][aɪ][əʊ][ðə; ði][ˈwiːkənɪŋ][ɒv; əv][maɪ][ˈaɪsaɪt].
To this enforced immobility of the eye I owe the weakening of my eyesight .
到 这 强制执行 不动 的 这 眼睛 我 欠 这 减弱 的 我的 视力 .

由于眼睛被迫静止不动，我的视力才逐渐衰退。

[frɒm; frəm][ðə; ði][,ænə'litɪk(ə)] ['stʌdi] [wɪtʃ] [aɪ][,æɪ; ,əɪ] [gɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [,daɪə'bɒlɪk(ə)] ['kærəktə(r)]
From the analytical study which I shall give of this diabolical character
从 这 分析 学习 哪个 我 将 给 的 这 邪恶的 特点
我将对这种邪恶特性进行分析研究。

[[æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['memwɑːz]]
[at the close of her Memoirs]
[在 这 关闭 的 她 回忆录]
[在她的回忆录结尾]

[ðə; ði][ˈriːdə(r)][kæn; kən] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [kɒst]
the reader can form for himself an idea of how much its interpretation cost
这 读者 能 形式 为了 他自己 一个 主意 的 如何 很多 它是 解释 成本
[em 'iː] ([pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['kʌlminetɪŋ] [siːn]) ,
me (particularly in the final culminating scene) ,
我 (特别 在 这 最终的 高潮 场景) ,
读者可以自行体会到，我为了解读这部作品付出了多少代价（尤其是在最后的高潮场景中）。

[ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [ɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [truː]
in my endeavour to get the right intonation of the voice and the true
在 我的 努力 到 得到 这 正确的 语调 的 这 嗓音 和 这 真的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
expression of the physiognomy .
表达 的 这 面相学 .
为了努力获得正确的语调和真实的面部表情。

[æz; əz]['mænɪdʒə(r)]
AS MANAGER
作为 经理
作为经理

[maɪ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [helθ] ['nevə(r)] [ə'bændənd] [em 'iː] [θruː] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ænd] [ˈtaɪəsəm]
My exceptionally good health never abandoned me through my long and tiresome
我的 非常 好的 健康 绝不 弃 我 通过 我的 长的 和 令人厌烦
[ˈdʒɜːrnɪz] ,
journeys ,
旅程 ,
漫长而疲惫的旅途中，我的身体一直非常健康，从未出现任何问题。

[ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] [ˈvɔɪdʒ] [baɪ] [siː] .
though unfortunately I never was able to accustom myself to voyaging by sea .
尽管 很遗憾 我 绝不 曾是 有能力的 到 习惯 我 到 航行 经过 海 .
但遗憾的是，我始终无法适应海上航行。

[ɔːl] [θruː] [ðəʊz] [ˈræpɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒʊərəns] .
All through those rapid changes I acquired a marvellous store of endurance .
全部 通过 那些 迅速的 变化 我 获得 一个 奇妙 店铺 的 耐力 .
在所有这些快速变化中，我积累了惊人的耐力。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn'fjuːzd] [ɪn][,em 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [liːd] [em 'iː] [θruː] [ˈevri] [kaɪnd]
That sort of life infused in me sufficient energy to lead me through every kind
那 种类 的 生活 注入 在 我 充足的 活力 到 带领 我 通过 每一个 种类
[ɒv; əv] [ˈhɑːdʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ænd] [ɔːθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
of hardship with the resolution and authority of a commanding general .
的 困境 和 这 解决 和 权威 的 一个 指挥 一般的 .
那样的生活让我充满了足够的能量，使我能够以统帅的决心和权威去克服各种困难。

[ɔːl] [əu'bei] [em 'iː] .
All obeyed me .
全部 服从 我 .
所有人都服从了我。

[nʌn] [ˈkwɛstʃənd] [maɪ] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈæbsəluːt] [ɪm,pɑːʃiˈæləti] ,
None questioned my authority owing to my absolute impartiality ,
没有任何 被质问 我的 权威 欠款 到 我的 绝对 公正性 ,
由于我绝对公正无私, 没有人质疑我的权威。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːlweɪz] [ˈredi] ,
being always ready ,
存在 总是 准备好 ,

时刻准备着,

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
as I was ,
作为 我 曾是 ,

当时的我

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [kəˈrekt] [hɪm] [huː] [dɪd][nɒt] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ,
either to blame or correct him who did not fulfil his obligations ,
任何一个 到 责备 或者 正确的 他 WHO 做过 不是 实现 他的 义务 ,
要么责备要么纠正那个没有履行义务的人,

[ɔːlsəʊ][tuː; tə] [preɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [klɑːs] [ðəʊz] [huː] [dɪˈzɜːvd] [aɪˈtiː] .
also to praise without any distinction of class those who deserved it .
还 到 称赞 没有 任何 区别 的 班级 那些 WHO 应得的 它 .
也要不分阶级地表扬那些值得表扬的人。

[aɪ][ɔːlməʊst] [ɔːlweɪz] [met] [wɪð] [ˈkɜːtəsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ˈʌndə(r)][maɪ][dəˈrek(ə)n] ,
I almost always met with courtesy among the actors under my direction ,
我 几乎 总是 遇见 和 礼貌 之中 这 演员 在下面 我的 方向 ,
我执导的演员们几乎总是彬彬有礼地与我见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːməni] ,
and if any one of them dared to trouble our harmony ,
和 如果 任何 一 的 他们 敢于 到 麻烦 我们的 和谐 ,
如果他们中有人胆敢破坏我们的和谐,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɪsəplɪn] .
he was instantly put to his proper place by the firmness of my discipline .
他 曾是 即刻 放 到 他的 恰当的 地方 经过 这 硬度 的 我的 纪律 .
我的严厉管教让他立刻认清了自己的位置。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈdɪːteɪlz] .
The artistic management of the plays was left to me in all its details .
这 艺术 管理 的 这 演出 曾是 左边 到 我 在 全部它是 细节 .
戏剧的艺术管理, 所有细节都交由我负责。

[ˈevri] [ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈevri] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm][em ˈiː] [dəˈrektli] .
Every order and every disposition came from me directly .
每一个 命令 和 每一个 处置 来了 从 我 直接地 .
所有指令和决定都由我亲自下达。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈmætəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
I looked after all matters large and small ,
我 看起来 后 全部 事情 大的 和 小的 ,
我负责处理所有大小事务,

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevri] [ˈæktə(r)] [ˌʌndəˈstændz] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the things that every actor understands contribute to making the success of a
这 事物 那 每一个 演员 明白 贡献 到 制作 这 成功 的 一个
[pleɪ] .
play .
玩 .
每个演员都明白的那些事情, 都会对戏剧的成功产生影响。

[kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,
Concerning my own personal interests ,

有关 我的 自己的 个人的 兴趣 ,

就我个人的兴趣而言,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmænɪdʒə(r)] .
they were in charge of a private manager .

他们 是 在 收费 的 一个 私人的 经理 .

他们负责一位私人经理。

[aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .

I am proud to say that my husband was the soul of all my undertakings .

我 是 自豪的 到 说 那 我的 丈夫 曾是 这 灵魂 的 全部 我的 事业 .

我很自豪地说, 我的丈夫是我所有事业的灵魂。

[æz; əz][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

As I speak of him ,

作为 我 说话 的 他 ,

当我谈到他时,

[maɪ] [hɑːt] [ɪm'pel] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈeksəd] [ə'pɒn][em 'iː][ænd; ənd][maɪ]

my heart impels me to say that he ever exercised upon me and my

我的 心 推动 我 到 说 那 他 曾经 锻炼 之上 我 和 我的

[prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪə(r)][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] [bəˈnevələnt] [ˈɪnfluəns] .

professional career the kindest and most benevolent influence .

专业的 职业 这 最善良的 和 最多 仁慈 影响 .

我由衷地认为, 他对我和我的职业生涯产生了最仁慈、最有益的影响。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʌp'held] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] ,

It was he who upheld my courage ,

它 曾是 他 WHO 维持 我的 勇气 ,

是他鼓舞了我的勇气。

[wen'evə(r)] [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ;

whenever I hesitated before some difficulty ;

每当 我 犹豫了一下 前 一些 困难 ;

每当我遇到困难犹豫不决时;

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɔːˈtəʊld] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkwaɪə(r)] ,

it was he who foretold the glory I should acquire ,

它 曾是 他 WHO 预言 这 荣耀 我 应该 获得 ,

是他预言了我将获得的荣耀。

[hiː; hi] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ɡəʊl] ,

he who pointed out to me the goal ,

他 WHO 尖 出去 到 我 这 目标 ,

他向我指出了目标,

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊə(r)][,aɪ 'tiː] .

and anticipated everything in order that I should secure it .

和 预期 一切 在 命令 那 我 应该 安全的 它 .

我预料到了一切, 以便能够确保它安全。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [aɪ][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði]

Without his assistance I never should have been able to put into effect the

没有 他的 协助 我 绝不 应该 有 到过 有能力的 到 放 进入 影响 这

[ˈdeərɪŋ] [əˈtempt] [ɒv; əv] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði][ˈflæŋ][ɒv; əv] [ɪˈtæliən] [drəˈmætɪk] [ɑːt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡləʊb] .

daring attempt of carrying the flag of Italian dramatic art all over the globe .

大胆 试图 的 携带 这 旗帜 的 意大利语 戏剧性 艺术 全部 超过 这 地球 .

如果没有他的帮助, 我永远不可能实现将意大利戏剧艺术的旗帜带到全世界的大胆尝试。

[fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə]
FIRST VISIT TO AMERICA
第一的 访问 到 美国

首次访问美国

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , - ,
During the month of September , 1866 ,
期间 这 月 的 九月 , - ,
1866年9月，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
for the first time in my life ,
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,
我生命中第一次，

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
I crossed the ocean on my way to the United States ,
我 交叉 这 海洋 在 我的 方式 到 这 团结的 各州 ,
我前往美国途中跨越了大洋。

[weə(r)] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [meɪ] 17th [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
where I remained until May 17th of the following year .
在哪里 我 剩余 直到 可能 17th 的 这 下列的 年 .
我一直待在那里，直到次年5月17日。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [laɪˈsiːəm] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈdeɪbjʊː] ,
It was in the elegant Lyceum Theatre of New York that I made my debut ,
它 曾是 在 这 优雅的 利塞姆 剧院 的 新的 约克 那 我 制成 我的 首次亮相 ,
我的首秀是在纽约优雅的莱西姆剧院举行的。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,
on the 20th of September ,
在 这 20th 的 九月 ,
9月20日，

[wɪð] " [miˈdiə] .
with " Medea .
和 " 美狄亚 .

与“美狄亚”。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ænˈtɪsɪpɜːt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn,θjuːzɪˈæstɪk] [rɪˈsep(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɒz; wəz]
" **I could not anticipate a more enthusiastic reception than the one I was**
" 我 可以 不是 预料 一个 更多的 热情的 接待 比 这 一 我 曾是
[ˈbʌəd] [wɪð] .
honoured with .
荣幸 和 .

“我没想到会受到如此热烈的欢迎，这真是莫大的荣幸。”

[aɪ] [felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I felt anxious to make myself known in that new part of the world ,
我 毛毡 焦虑的 到 制作 我 已知 在 那 新的 部分 的 这 世界 ,
我渴望在这个全新的世界里崭露头角。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [hɪə(r)][em ˈiː] [rɪˈsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
and let the Americans hear me recite for the first time ,
和 让 这 美国人 听到 我 背诵 为了 这 第一的 时间 ,
让美国人第一次听到我朗诵：

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [məˈlɒdɪk] [rɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
in the soft and melodic Italian language .
在 这 柔软的 和 旋律 意大利语 语言 .
用柔和悦耳的意大利语。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I knew that in spite of the prevailing characteristics of the inhabitants of the
我 知道 那 在 尽管如此 的 这 盛行 特征 的 这 居民 的 这
[fri:] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,
free country of George Washington ,
自由的 国家 的 乔治 华盛顿 ,

我知道，尽管乔治·华盛顿时代的自由国家的居民普遍具有某些特点，

[ˈɔ:lweɪz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fi:vəri] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [welθ] ,
always busy as they are in their feverish pursuit of wealth ,
总是 忙碌的 作为 他们 是 在 他们的 发烧 追逐 的 财富 ,
[ˌfɪvəri] [pə'sju:t] [wɛlθ] ,
他们总是忙于疯狂地追求财富，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)]
that the love for the beautiful and admiration for dramatic art were
那 这 爱 为了 这 美丽的 和 钦佩 为了 戏剧性 艺术 是
[nɒt] [nɪ'glektɪd] .
not neglected .
不是 被忽视的 .

对美的热爱和对戏剧艺术的欣赏并没有被忽视。

['djʊəriŋ][maɪ][fɜ:st] ['si:z(ə)n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [aɪ][met] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [sək'ses] ,
During my first season in New York I met with an increasing success ,
期间 我的 第一的 季节 在 新的 约克 我 遇见 和 一个 增加 成功 ,
[ˈdʊəriŋ] [maɪ] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [aɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səkˈses] ,
我在纽约的第一个赛季就取得了越来越大的成功，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [sʌt] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] ['kʌltəd] ['pi:p(ə)l] [ðæt]
and formed such friendly relations with many distinguished and cultured people that
和 形成 这样的 友好的 关系 和 许多 杰出的 和 有文化的 人们 那
[taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
time and distance have never caused me to forget them .
时间 和 距离 有 绝不 导致 我 到 忘记 他们 .

我与许多杰出而有教养的人建立了如此友好的关系，以至于时间和距离从未让我忘记他们。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [laɪnz] [aɪ][send][æn; ən] [ə'fekʃənət] [sælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɪn]
While writing these lines I send an affectionate salutation to all those who in
尽管 写作 这些 线条 我 发送 一个 亲热 问候 到 全部 那些 WHO 在
[ə'merɪkə] [stɪl] ['bʌnə(r)] [em 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .
America still honour me with their remembrance .
美国 仍然 荣誉 我 和 他们的 纪念 .

写下这些文字之际，我向所有在美国仍然怀念我的人们致以亲切的问候。

[bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
BEGINS TO PLAY IN ENGLISH
开始 到 玩 在 英语

开始播放英文版

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɔ:θ] [trɪp][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] - .
I made my fourth trip to London in 1873 .
我 制成 我的 第四 旅行 到 伦敦 在 - .
[ˈmeɪd] [maɪ] [fɔːθ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
1873年，我第四次前往伦敦。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [nju:] ['dra:mə][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Not having any new drama to present and being tired of repeating the same
不是 拥有 任何 新的 戏剧 到 展示 和 存在 疲劳的 的 重复 这 相同的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions ,
作品 ,
[ˈnɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [njuː] [ˈdraːmə] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
没有新的剧目可拍，也厌倦了重复同样的剧目，

[aɪ][felt][ðə; ði][nə'sesəti][ɒv; əv][ri:'ænimeɪt][maɪ][maɪnd][wɪð][sʌm; səm][strɒŋ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I felt the necessity of reanimating my mind with some strong emotion ,
我 毛毡 这 必要性 的 复活 我的 头脑 和 一些 强的 情感 ,
我感到有必要用一些强烈的情感来重新激活我的思维。

[ɒv; əv][dɪ'skʌvəriŋ][sʌmθɪŋ] ,
of discovering something ,
的 发现 某物 ,
发现某事,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪtʃ][hæd; həd][ˈnevə(r)][biːn][ə'temptɪd][baɪ][ˈʌðə(r)z] .
the execution of which had never been attempted by others .
这 执行 的 哪个 有 绝不 到过 尝试过 经过 其他的 :
此前从未有人尝试过执行这项任务。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][bɪ'liːvd][aɪ][hæd; həd][faʊnd][sʌmθɪŋ][tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
At last I believed I had found something to satisfy my desire .
在 最后的 我 相信 我 有 成立 某物 到 满足 我的 欲望 :
我终于相信我找到了能够满足我愿望的东西。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʃeɪkspiəriən][dʒɪ'ɑːməz] ,
The admiration I had for the Shakespearean dramas ,
这 钦佩 我 有 为了 这 莎士比亚式 电视剧 ,
我对莎士比亚戏剧的钦佩之情,

[ænd; ənd][pə'tɪkjələli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈleɪdi][mæk'beθ] ,
and particularly for the character of Lady Macbeth ,
和 特别 为了 这 特点 的 女士 麦克白 ,
尤其是麦克白夫人这个角色,

[ɪn'spaɪəd][em 'iː][wɪð][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˈpleɪɪŋ][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][siːn][frɒm; frəm]"
inspired me with the idea of playing in English the sleeping scene from "
灵感 我 和 这 主意 的 玩耍 在 英语 这 睡眠 场景 从 "
[mæk'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

这让我萌生了用英语演奏《麦克白》中睡眠场景的想法,
"
[wɪtʃ][aɪ][θɪŋk][ɪz][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk][ˈpəʊɪt] .
"**which I think is the greatest conception of the Titanic poet** .
" 哪个 我 思考 是 这 最 概念 的 这 泰坦尼克号 诗人 :
“我认为这是泰坦尼克号诗人最伟大的构想。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn'djuːst][tuː; tə][meɪk][ðɪs][bəʊld][ə'tempt] ,
I was also induced to make this bold attempt ,
我 曾是 还 诱导 到 制作 这 大胆的 试图 ,
我也是被怂恿才做出这个大胆尝试的。

[ˈpɑːtli][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊːt][ɒv; əv][ˈɡrætɪtʃuːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɔːdɪənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɡreɪt]
partly as a tribute of gratitude to the English audiences of the great
部分 作为 一个 贡 的 感激 到 这 英语 观众 的 这 伟大的
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,
部分原因是为了表达对这座大都市的英国观众的感激之情,

[hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'i:] [səʊ] [mʌt] ['defərəns] .
who had shown me so much deference .
WHO 有 所示 我 所以 很多 尊重 .

他曾对我如此恭敬。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [sək'si:d] ? . . .
But how was I going to succeed ? . . .
但 如何 曾是 我 去 到 成功 ? . . .

但我该如何才能成功呢？

[aɪ] [tʊk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I took advice from a good friend of mine ,
我 采取 建议 从 一个 好的 朋友 的 矿 ,

我采纳了一位好朋友的建议，

[ˈmɪsɪz] . [wɔ:d] ,
Mrs . Ward ,
太太 . 沃德 ,

沃德夫人

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] ['æktɹəs] ['dʒenəvi:v] [wɔ:d] .
the mother of the renowned actress Genevieve Ward .
这 母亲 的 这 著名 演员 吉纳维芙 沃德 .

著名女演员吉纳维芙·沃德的母亲。

[ʃi;; ʃɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ] [aɪ'diə] ,
She not only encouraged my idea ,
她 不是 仅有的 鼓励 我的 主意 ,

她不仅鼓励我的想法，

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [tu;; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu;; tə] [rɪ'saɪt] [ðæt] [si:n] [ɪn]
but offered her services in helping me to learn how to recite that scene in English .
但 提供 她 服务 在 帮助 我 到 学习 如何 到 背诵 那 场景 在 英语 .

但她主动提出帮助我学习如何用英语背诵那场戏。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l]
I still had some remembrance of my study of English when I was a girl
我 仍然 有 一些 纪念 的 我的 学习 的 英语 什么时候 我 曾是 一个 女孩
,
,
,

我仍然记得小时候学习英语的经历。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsiəɪt] [kə'rektli] ,
and there is no language more difficult to pronounce and enunciate correctly ,
和 那里 是 不 语言 更多的 难的 到 发音 和 清晰地表达 正确 ,

没有哪种语言比这种语言更难正确发音和吐字了。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .
for an Italian .
为了 一个 意大利语 .

对一个意大利人来说。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊnli] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I was frightened only to think of that ,
我 曾是 害怕 仅有的 到 思考 的 那 ,

光是想到这件事我就感到害怕。

[sti:l] [ai] [dru:z] [sə'fɪ](ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈi:v(ə)n][frəm; frəm][its] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð] [maɪ][tə:sk] .
still I drew sufficient courage even from its difficulties to grapple with my task .
仍然 我 画 充足的 勇气 甚至 从 它是 困难 到 抓钩 和 我的 任务 .
即便困难重重，我仍然从中汲取了足够的勇气去应对我的任务。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈstʌdi] ,
After a fortnight of constant study ,
后 一个 两星期 的 持续的 学习 ,
经过两周的持续学习，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][maɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] .
I found myself ready to make an attempt at my recitation .
我 成立 我 准备好 到 制作 一个 试图 在 我的 背诵 .
我发现自己已经准备好尝试朗诵了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [maɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n][baɪ] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] ,
not wishing to compromise my reputation by risking a failure ,
不是 祝 到 妥协 我的 名声 经过 冒险 一个 失败 ,
我不想因为冒险失败而损害我的声誉，

[ai] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] .
I acted very cautiously .
我 行动 非常 谨慎地 .
我行事非常谨慎。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmpɪtənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ˈkrɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
I invited to my house the most competent among the dramatic critics of the
我 受邀 到 我的 房子 这 最多 胜任的 之中 这 戏剧性 评论家 的 这
[ˈlʌndən] [ˈpeɪpəz] ,
London papers ,
伦敦 文件 ,
我邀请了伦敦报纸上最有才华的戏剧评论家到我家来，

[wɪ'ðəʊt] [fɔ:'wɔ:nɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli][tu:; tə]
without forewarning them of the object and asked them kindly to
没有 预警 他们 的 这 目的 和 问 他们 亲切地 到
[hɪə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˈfræŋkli] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,
hear me and express frankly their opinion ,
听到 我 和 表达 坦率地说 他们的 观点 ,
没有事先告知他们目的，只是友好地请他们听我讲述并坦诚地表达他们的意见。

[ə'ʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wʌn] ,
assuring them that if it should not be a favourable one ,
保证 他们 那 如果 它 应该 不是 是 一个 有利 一 ,
向他们保证，如果结果不尽如人意，

[ai] [wʊd] [nɒt] [fi:l] [ˈbædli][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
I would not feel badly over it .
我 会 不是 感觉 糟糕 超过 它 .
我不会为此感到难过。

[ai] [ðen] [ri'sait] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
I then recited the scene in English ,
我 然后 背诵 这 场景 在 英语 ,
然后用英语复述了这段场景。

[ænd; ənd][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [pli:zd] .
and my judges seemed to be very much pleased .
和 我的 法官 似乎 到 是 非常 很多 高兴 :

我的评委们似乎非常满意。

[ðeɪ] [kəˈrektɪd] [maɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [wɜ:dz] [ˈəʊnli] ,
They corrected my pronunciation of two words only ,
他们 已更正 我的 发音 的 二 字 仅有的 ,

他们只纠正了我两个单词的发音。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ˈpʌblɪkli] [maɪ][bəʊld][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
and encouraged me to announce publicly my bold project .
和 鼓励 我 到 宣布 公开 我的 大胆的 项目 :

并鼓励我公开宣布我的大胆计划。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] ,
The evening of the performance ,
这 晚上 的 这 表现 ,

演出当晚,

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [si:n] ,
at the approach of that important scene ,
在 这 方法 的 那 重要的 场景 ,

随着那场重要戏份的临近,

[ai][wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] ! . . .
I was trembling ! . . .
我 曾是 发抖 ! . . .

我当时浑身发抖!

[ðə; ði] [ɪnˌθju:ziˈæstɪk] [rɪˈsep](ə)n] [ˈgrɑ:ntɪd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [əˈweɪkənd] [ɪn][em ˈi:][ɔ:l] [ˈvɪgə(r)] ,
The enthusiastic reception granted me by the audience awakened in me all vigour ,
这 热情的 接待 的确 我 经过 这 观众 觉醒 在 我 全部 活力 ,

观众们热情欢迎让我精神焕发, 活力四射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [səkˈses] [ɒv; əv][maɪ] [ˈefət] [ˈkɑ:mpenseɪtɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊzəndfəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
and the happy success of my effort compensated me a thousandfold for all
和 这 快乐的 成功 的 我的 努力 补偿 我 一个 千倍 为了 全部

[ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θru:] .
the anxieties I had gone through .
这 焦虑 我 有 已消失 通过 :

我的努力最终获得了巨大的成功, 这让我之前经历的所有焦虑都得到了千百倍的补偿。

[ðɪs] [səkˈses] [stɪl] [ɪnˈkri:st] [maɪ] [æmˈbɪʃəs] [æspəˈeɪʃənz] ,
This success still increased my ambitious aspirations ,
这 成功 仍然 增加 我的 雄心勃勃 抱负 ,

这次成功反而更加激发了我的雄心壮志。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tu:; tə][traɪ][maɪˈself][ɪn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][tɑ:sk] .
and I wished to try myself in even a greater task .
和 我 希望 到 尝试 我 在 甚至 一个 更大的 任务 :

我希望尝试完成一项更大的任务。

[ai] [eɪmd] [æt; ət][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˌpɜ:səˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
I aimed at no less a project than the impersonation of the entire
我 旨在 在 不 较少的 一个 项目 比 这 冒充 的 这 全部的

[rəʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
role of Lady Macbeth in English ,
角色 的 女士 麦克白 在 英语 ,

我的目标是挑战一个艰巨的任务, 那就是用英语完整地演绎麦克白夫人这个角色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːdʒuəs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [siːmd] [səʊ][bəʊld][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp]
but such an arduous undertaking seemed so bold to me that I finally gave up
但 这样的 一个 艰巨 承诺 似乎 所以 大胆的 到 我 那 我 最后 给予 向上
[ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][fəˈevə(r)][ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
the idea and drove away from my mind forever the temptation to try it .
这 主意 和 驾驶 离开 从 我的 头脑 永远 这 诱惑 到 尝试 它 .

但如此艰巨的任务在我看来太过大胆，以至于我最终放弃了这个想法，并将尝试的诱惑永远从我的脑海中抹去。

[ðə; ði][ˈæktə(r)] [ˌvæliˈdɪktəri] [ˈstænzə] [tuː; tə][dʒeɪ] . [piː] . [ˈkembəl] ,
THE ACTOR VALEDICTORY STANZAS TO J . P . KEMBLE ,
这 演员 告别词 诗节 到 J . P . 肯布尔 ,
演员告别诗献给J·肯布尔

[dʒuːn] , - ,
JUNE , 1817 ,
六月 , - ,
1817年6月

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈkæmb(ə)l] .
BY THOMAS CAMPBELL .
经过 托马斯 坎贝尔 .
作者：托马斯·坎贝尔。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [ˈɒr] [hɑːts] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈæktɪŋ] [lend] - - [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
His was the spell o'er hearts Which only Acting lends - - The youngest of the
他的 曾是 这 拼写 超过 心 哪个 仅有的 表演 借贷 - - 这 最小的 的 这
[ˈsɪstə(r)] [aːts] ,
sister arts ,
姐姐 艺术 ,

他拥有那种只有表演才能赋予的、令人心醉神迷的魔力——表演是所有艺术形式中最年轻的一种。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈbjʊːti] [blendz] :
Which all their beauty blends :
哪个 全部 他们的 美丽 混合物 :
她们所有的美丽融合之处：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [kæn; kən][ˈpəʊətri] [ɪkˈspres] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] [səˈblaɪm] ,
For ill can Poetry express Full many a tone of thought sublime ,
为了 患病的 能 诗 表达 满的 许多 一个 语气 的 想法 升华 ,
诗歌可以表达许多崇高的思想，即使它本身并不完美。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
And Painting ,
和 绘画 ,
还有绘画，

[mjʊːt] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] ,
mute and motionless ,
沉默的 和 静止不动 ,
沉默不语，一动不动

[stiːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Steals but a glance of time ,
偷窃 但 一个 瞥一眼 的 时间 ,
只偷走片刻时光，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈæktə(r)] [brɔːt] ,
But by the mighty actor brought ,
但 经过 这 强大的 演员 带来 ,
但正是这位伟大的演员带来的，

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

